Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966·1967

1 JUNI 1967

WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER F. HERMANS.

DAMES EN HEREN,

INLEIDING.

Uw Comrnissie heeft vanaf de maand dccernber 1965 verscheidene vergaderingen gewijd aan de bestudering en het uitwerken van dit ontwerp, Men zou onqetwijfeld wel een ogenblik hebben kunnen denken dat het Parlement niet meer in staat is om zulk omvangrijk wcrk te realiseren. Maar wanneer men dan toch eindelijk de goedstemming van dit gerechtelijk wetboek eerlang mag verwachten, dan past het te bevestigen dat dit alles maar mogelijk is geweest dank zij de jarenlange voorberetdinq door de Koninklijke Commissarissen, wijlen de heer Charles Van Reepinghen, en de heer Ernest Krings, die met een hoge bekwaamheid, een bewonderenswaardige toewijding en een onvermoeide volharding zich hebben ingespannen om aan het land een nieuw Gerechtelijk Wetboek te schenken.

Des te bedroevender Is het feit dat de Koninklijke Commissaris Van Reepinghen de realisatie van dit belangrijk opzet niet meer hecft mogen meernaken.

(1) Samenstelling von de Commissle :

Voorzlttcr : de heer De Grysc,

A. ~ Leden : de heren Charpentier, Ccoreman, De Gryse, Duerinck, Hermans, Lefèvre, Lindemans, Remade, Saint-Remy. ~ de heren Boel,, Bohy, De Keulenelr, Gruselln. Mathys, Pierson, Terwagne. Vranckx, - de hercn Coulonvaux, Defralqne, [eunehomme, Kempinaire, Van Lldth de [eude. - de heer Leys.

B. _ Plaaesvcrvanpers : *de heren Gribomont. Kiebooms, Meyers, Parisis, Van Lindt. _ de heren Glinne, Lamere, Nl/llels, Van Heupen. .- de heren Leroupe, Olivier, Pede. - cle heer Van de. Elst.*

Zie:

59 (1965-1966) : N' L
- N" 2 tot '18: Amendcmenten.
_ N' 50: Tckst aanqcnorucn door de Commissie voor de [ustltie.

Chambre des Représentants

SESSION 1966·1967

1"" JUIN 1967

PROJET DE 1,01

contenant le Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1)

PAR M. F. HERMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

Dès le mois de décembre 1965, votre Commission a consacré plusieurs réunions à J'examen et à la mise au point du présent projet. Certes, C('rtains ont pu croire que le Parlement ne serait pas à même de mener à bonne fin une tâche d'une telle ampleur. Mais si finalement l'on peut s'attendre, dans un proche avenir, à voir adopter le projet de loi contenant le Code judiciaire. il convient de mettre l'accent sur le fait que ce résultat n'a pu être acquis que grâce au travail préparatoire important, s'étendant sur plusieurs années, des Commissaires royaux, feu M. Charles Van Reepinghen et M, Ernest Krings. Ceux-ci se sant attachés, avec une haute compétence, un dévouement admirable et une ténacité infatigable à doter le pays d'un nouveau Code judiciaire.

Il est d'autant plus pénible que le Commissaire royal., M. Van Reepinghen, n'ait pu contempler l'aboutissement de cette œuvre considérable.

(l) Composition de la Comrnisslon :

Président: M. De Gryse.

A. ~ Membres: MM. Charpentier, Coorernan, De Gryse, Duerinck, Hermans, Lclère, Llndernans. Remacle , Saint-Remy, _. MM. Boel,, Bohy, De Keulenelr, Gruselln, Mathys. Pierson. Terwagne, Vranckx. ~ MM. Coulonvaux, Defratqne, [eunehomrne, Kernplnalre, Van Lldth de [eude. .- M. Leys.

B. ~ Suppléants : *MM. Gribomont, Kiebooms, Mevers, Parisis, Vall U-a« - MM. Gllnne, Lamers, Nylfels, Van Heupen.. ~ MM. Leronpe,* Olivier, *Pede. ~ M. Van de•. Elst,*

Voir:

59 (1965-1966): N° L
- NO. 2 à 48 : Amendements.
~ NU 50: Texte adopté e par 1" Commission de la Jusllcc.

Het mag ecn voorrecht genoemd worden voor \\w co111-ruissie dat hij haar in een Hlasheldcr en sierli-[k betoog herhaaldelijk. de grote lijn en van deze gerechtelijke hervorrninq heeft qcschctst. Zijn naarn znl verhond cn blijven aan dit groot werk waarnan hij zich qans heeft gegeven en waarop zijn grote juridische onderlegdheid cen onuirwisbare stempel heeft gedrll kt.

De heer E. Krinqs. benoemd tot Koninklijk Commissaris bij koninklijk besluit van 17 juni 1966, heeft. in feite Hedllrende anderhalf [aar de taak op zich ~JenOlllel\ orn de talloze vragen tot uitleg te beantwoorden en om de rcdactie te verzorgen van zeer veel ameridemcnten en tekstwijzigingen. Tevens spande hij zich in om de standpunten nader tot elkander te brengen.

Men zal nooit genoeg de medewerking kunnen waarderen die de Koninklijke Commissarls Krings heeft verlcend aan uw Commissie en aan \\w verslaggever en men mag zonder overdrijven zeggen dat het in hoge mare aan hem zal te danken zijn dat uw Commissie met dit. omvariqrijk werk is klaargekomen.

Ook mag hier wel de grote ijver onderstrcept wordcn die de Cornmissteleden aan de dag hebben gelegd, onder de deqelijke leiding van hun voorzitter, de heer De Gryse, gedurende al die maanden dat dit. ontwcrp op het getouw heeft gestaan.

Ook weze in het licht gesteld. de zcer op prijs gestelde medewerking verleend door de heren senatoren, leden van de Commissie voor de [ustitie. Heel wat artikelen werden op hun suggesties veel beter en logischer gesteld. Het feit dat besprekingen in de vereniqde Commissies van Kamer en Senaat hebben plaats gehad, heeft tot qevolq dat men over alle teksten tot een eensgezinde visie is geraakt, hetgeen mee zal brengen dat de bespreking van het ontwerp op een vlotte wijze zal kunncn geschieden in de Karner en vervolgens in de Senaat. .

* * *

Uw Commissie heeft. bij de aanvang van het onderzoek van het ontwerp een uiteenzetting gehoord van de Koninklijke Commissaris. Hij deed oprnerken dat de grote idee die voorop werd gesteld bij het opbouwen van het ontwerp was, ertoe te komen meer dan 2 000 artikelen die verspreid waren in enkele honderde wetten te coördineren en aan te passen, ten einde te verhelpen aan de bezwaren die terecht gemaakt worden dat « ons gerecht te traag is, te kostbaar en te ingewikkeld ».

Wat de gerechtelijke organisatie betreft. herinnerde de Koninklijke Commissaris eraan dat er twee strekkingen naar voor zijn qekomen. De ene hield het bij de eenheid van de rechtsmachten en verdedigde de stelling dat er geen reden meer is om uitzonderingsgerechten in stand te houdcn, zoals de consulaire rechtbank en de werkrcchtersraad,

De andere strekking die verdedigd werd door de vertegenwoordigers del' werknerners, wilde daarentegen de autonomie van de arbeidsgerechten behouden.

Uiteindelijk werd er een tussenoplossing gevonden en el' mag gezegd worden dat hierrned e een stap wordt gezet in de richting der eenheid van de rechtsmachten. De autonomie van de arbetdsqerechten hlijft. weliswaar behouden doch ze ressorteren voorraan onder de rechterlijke macht.

De arrondissernentsrer htbank zal voortaan ecn bevoeqdheidsrechtbank zijn, Hier heeft men van het oorspronkelijk ontwerp rnoeten afwijken. De Minister en de rneeste leden van de Senaat hebben zich daarbi] neergelegd, teri einde te vermijden dat de qanse hervorming in het gedrang zou komen. Het ontwerp is in elk gevalook op dit gebied ecu belangrijke stap in de goede richting.

Vorre Commission a eu le privilège de l'entendre à plusieurs reprises exposer, dans un style clair et élégant, l'économ ie de la réforme. Son nom restera attaché it cette grande œuvre, à laquelle il s'est voué tout entier et qu'il a marquée du sceau indélébile de ses larges connaissances juridiques.

M. E. Krinqs. uo mrut- Commissaire rOY<11pnr arrété royal du J 7 [uin 1966. il pris sur 11Ii,pcndnnt un ,111 cl demi.. de répondre aux innombrables demandes dexp licntions, de rédiger lin très grand nombre damcndemcn ts et cie modification au texte et de concilier les points de vue,

Jamais on uapprécierа à sa juste valeur la collaboration apportée pal' le Commissaire royal, M. Krinqs, à votre Commission ainsi qu'àa votre rapporteur. et il n'est pas exagéré d'affirmer que c'est en grande partie grâce ft sa coopération qne votre Commission il pu mener à bonne fin cette œuvre: considérable.

Il convient également de louer l'assiduité e avec laquelle c les membres de la Commission ont travai llé sous la direction compétente de leur président. M. De Gryse. pendant les longs mois qu'a exigé la mise au point du présent projet. .

11 faut également évoquer la collaboration ~ fort appréciée ~ de MM. les Sénateurs, membres de la Commission de la Justice. SUI' leur .suqqcstion, la rédaction de nombreux articles a été améliorée et rendue plus logique. Les Commissions réunies de la Chambre et du Sénat ayant participé aux décisions, il en est résulté une unité de vue SlII' tous les textes, ce qui permettra une discussion aisée du projet à la Chambre et ensuite au Sénat. .

* * *

Avant d'aborder l'examen du projet, votre Commission a entendu un exposé du Commissaire. royal. . Celui-ci a fait observer que l'idée de base qui a présidé à l'élaboration du projet Naît. de coordonner et d'adapter plus de 2 000 articles éparpillés dans quelques centaines de lois, et ce dans le but de remédier à l'objection. d'ailleurs fondée, que « natte appareil judiciaire est trop lent, trop coûteux et trop compliquée », .

En ce qui concerne l'organisation judiciaire, le Commissaire royal a rappelé que deux tendances se sont affirmées. L'une s'en tenant à l'unité de juridiction et affirmant qu'il n'y a plus aucune raison de maintenir lies juridictions d'exception, telles que les tribunaux consulaires et les conseils de prud'hommes.'

L'autre tendance, défendue pal' les représentants des travailleurs, soutenant au contraire la thèse de l'autonomie des juridictions du travail. .

Finalement, une solution de compromis a été trouvée, et il est permis d'affirmer qu'elle constitue un pas dans la direction de l'unitée de juridiction. L'autonomie des juridictions du travail est maintenue, mais ces juridictions ressortissent dorénavant au pouvoir judiciaire.

Le tribunal d'arrondissement est, aux termes du projet, chargé de régler les conflits de compétence. A cet égard, il a fallu s'écarter du projet initial. . Mais le Ministre et la plupart des membres du Sénat se sont. ralliés à cette solution, afin d'éviter gue toute la réforme ne soit mise en péril. . En tout cas, et dans le domaine de la compétence spécialement, le projet constitue un pas important dans la nonne voie.

f../len heeft zich dus eindelijk akkoord ve rklaa rd met drie naast elkandcr geplaatste recbtbanken : de rechtbank van eerste aanleq, de arheidsrechtban k en de rechthank van koophnndel. .

Voor wat de arbetdsrechtbank betrcft wces de Koninklijke Commissaris. erop dat het voornfqaand onderzoek der zaken zal toevertrouwd worden aan een zelfstandig parket. onder toezicht van de Procureur-Gcne.raal bij het Hof van heroep.

Hi] trok er ook de aandacht op dat een cler grote incvatics van het Gcrechrclijk Wetboek is de snclle a]wikkcling van de bevoeqdhctdsqeschillen. Inderd aad. het nieuwe wetbock stelt een originele regeling voor oin de geschillen, wanrtoe de bevocqdheid van de verschllllendc rechtbanken aanleiding gaf., met spoed en zonder kesten le beslechten.

Zo cie verwecrder de bevocqdheid van de rechtbauk bel wisl, kan de eiser de volgende optie ne men : ofwel kan hij aan de rechter overlaren om de voor hem gerezen betwisting inzake bevoegdheid zelf te bes lechten die zich dan bevoegd of onbevoegd ver kl aar t (art., 640), ofwel kan de eiser zelf vragen dar de zaak verwez en wordt naar de arronclissementsrechtbank (art.. 639),

Indien anderzijds de vrederechter, , de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel arnbtshalve de onbevoeqdheid opwerpt zal de zaak verwezcn wordcn naar de arrondisseruentsrechtbank.

In verband met die procedure, onderstre epte de Koninklijke Commissaris dat er naar gestreefd werd deze zoveel mogelijk te versoepelen en de kesten ervan te drukken.

Ook vestigde hi] de aandacht op de inovatie die erin bestaat een «beslagrechter » in het leven le roepen die volqens een zeer eenvoudige rechtspleging uitspraak zal doen over alle vorderinqen belreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging (art., 1395),

* * *

Voorts heeft uw Comrnissie zich uitqcsproken over de werkwijze die zij zou volgen bij de bespreking van het ontwerp. Het had geen zin opnieuw sub-Comrnissies op te richten die zich zouden bezig houden elk met een reeks artikelen. Immers die werkwijze werd gevolgd bij het eerste onderzoek in de Senaat en aan de werkzaamheden van deze sub-Comrnissies hadden de leden van uw Comrnissie reeds deel genomen (zie verslag van cie heer De Baeck. Senaat - zitting 1964-1965 - n"]70, p, 4 en volgende),

Uiteindelijk sternden de leden er mede in om een ruirn gebruik te maken van artikel 20, 3 van het Reglement van ord e van de Kamer waarin bepaald is dat schriftelijke opmerkingen kunnen worden toeqezonden aan de Commissie betreffende de ontwerpen of voorstellen die bij haar aanhangig zijn gemaakt. .

Tljdens de meer dan zestig vergaderingen die aan de best.udering van het ontwerp werden gewijd, hetzij in de Commissie, hetzij in de sub-Comrnissie of nog in de verenigde Commissies van Karn er en Senaat, werden zeer talrijke artikelen geamendeerd en veel verbeteringen aan het ontwerp qebracht. Nochtans, zal nlernan d die bl] dit werk betrokken was de mening zijn toegedaan dat alles volmaakt is en dat er hoegenaamd geen verbeteringen meer kunuen gebracht worden aan dit aanzienlijk werk.

Hoe meer men met de rechterlijke hervorming begaan is. hoe meer men de iudruk krijgt dat er voorzeker nog heel wat arrlkeleu na een bepaalde tijd van praktische toepassing, zullen moeren aangepast worden en dat er onqetwijfeld ook nog heel wat leemten zullen moeten aangevuld word cn. Maar na zulke lange voorbereiding - de heer Van Reepinghen werd reeds bij koninklijk besluit van 17 oktober 1958 aangesteld - is nu de tijd gekomen om dit belanqrijk ontwerp in toepassing te brenqen.

* * *

L'accord s'est ainsi finalement. réa lisé SUT l'existence de trois trtbunaux jux taposès : le tribuna l de première instance, le trlbunnl du rruvai l et le tribunal de commerce.

Au sujet du tribunal du Travail, le Commissaire royal a f<lit observer que l'instruction prealable des causes sern confiée: fi un parquet autonome, sous la surveillance du procureur général à la cour d'appel.

Il a mis l'accent sur le fait qu'une des innovations importantes du Code judiciaire était la solution rapide des couflits de compétence. En effet, le nouveau code propose une solution originale pour régler rapidement et sans frais les conflits de compétence qul peuvent surgir entre les différentes juridictions,

Si le défendeur conteste la compétence du tribunal, le dernan deu r a le choix entre les options suivantes: il peut soit demander au juqe de trancher lui-même la contestation relative à la compétence - et le juge se déclare, selon le cas, compétent OIl incompétent (art, 640) - soit demander que la cause soit renvoyée au tribunal d' arrondissement (art.. 639).

D'autre part, si le juge de paix, le tribunal du travail ou le tribunal de commerce soulèvent d'office l'incompétence, la cause doit être renvoyée au tribunal d'arrondissement. .

Au sujet de celle procédure, le Commissaire royal a souligné gl!e tout a été mis en œuvre pour l'assouplir le plus possible et en limiter les frais au maximum,

Il a égalemel1t attiré l'attention sur l'innovation gui consiste à instituer un « juge des saisies », lequel statuera, selon tine procédure très simple, sur toutes les actions relatives aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution (art., 1395).

* * *

Votre Commission s'est également prononcée sur la manière dont elle procéderait à l'examen du projet. Il eut été inutile de constituer des sous-commissions chargées de traiter chacune un groupe d'articles, En effet, cette manière de travailler avait été utilisée: lors du premier examen ail Sénat, et les membres de votre Commission avaient déjà participé aux travaux de ces salis-commissions (voir rapport de M, De Baeck, Sénat, session 1964-1965, nO 170, p. 4 et suivantes) .

Finalement, , les membres de votre Commission, ont convenu de faire largement usage des dispositions de l'article 20-3 dl! règlement d'ordre intérieur de la Chambre, qui prévoit que des observations écrites peuvent être envoyées à la Commission sur les projets ou propositions dont elle est saisie,

Pendant les réunions, dont le: nombre dépasse la soixantaine et qui ont été consacrées au projet soit en Commission, soit en sous-commission ou encore en commissions réunies de la Chambre et du Sénat, de très nombreux articles ont été amendés el de multiples améliorations ont été apportées au projet. Toutefois, aucun de ceux qui ont collaboré à cette œuvre n'estimera que tout est parfait et que ce travail considérable n'est plus susceptible d'être amélioré,

Plus on s'intéresse à la réforme judiciaire, plus on a l'impression qu'un certain nombre d'articles devront encore être adaptés après tine première période d'application, et qu'il y aura sans doute lieu de combler les lacunes, Mais après une aussi longue préparation - M. Van Reepinghen avait été nommé par arrêté royal du 17 octobre 1958 - le moment est venu de mettre en application cet important projet. .

* " *

BESPREKING VAN DE AwnKRLEN,

(De tekst aang:.:nomen door cie Commió;sie is vervat in Stuk n'' 59/50.)

Bij de aanvanq van de bespreking der artikelen hceft ecn lid voorgesteld de titel van het wetsontwerp te wijzigen in : « Wetsontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek, , ophcf-fing en wijziging van bepaalde wetten alsmede overqariqs-bepalingen. »

De auteur *van* het amendement drong echter niet aan wanneer aangetoond werd dat de titel wel degelijk ecn samenvatting was van de behandelde stof en dat het de bedoeling was deze titel zo kort mogelijk te liouden, Wat de titel wil doen uitkomen is dat het Gerechtelijk Wetboek de essentie ultrnaakt van het wetsontwerp , De beknopte verwijzingen blijken in de rechtswetenschap veelal de beste te zijn.

Artikel 1 van het wetsontwerp.

Een lid heeft er de aandacht op gevestigd dar het aan lciding tot verwarring kan zijn dat de tekst van artikel 1 dezelfde is als deze van artikel I van het Wetboek.

Het artfkel 1 zou dienen te luiden: « De volgende bepalingen maken het Gerechtelijk Wetboek en zijn bijvoegsel uit. » Hij dient trouwens in andere letter te worden gedrukt zoals zulks het geval is VOOr de artikelen 2, 3, 4 en 5 van het wetsontwerp,

Aanvankelijk werd de tekst zo opgesteld, doch in de Senaat werd hij qewiziqd op voorstel van de heer Rolin.

Uw Commissie sloot zich evenwel aan bij de tekst van het ontwerp en keurde het artikel goed.

DEEL 1.

Älqemene beqinselen.

HOOFDSTUK 1.

V ooraEgaande bepalinqen.

Artikel 1.

Aangenomen.

Art.2.

Dit artikel bepaalt dat de regels die in dit Wetboek gesteld worden van toepassing zijn op alle rechtsplegingen. onverminderd de toepassinq van de bijzondere wetten die niet uitdrukkelijk opgeheven zijn.

De heer Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie heeft aan dit artikel een merkwaardlqe studie gewijd, naar aanleiding van de redevoering die hij ttitgesproken heeft bij de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie op 1 september 1966. De tekst van deze redevoering werd aan de leden van uw Cornmissie bezorgd. (1)

De auteurs van het wetsontwerp hadden zich voor doel gesteld een geheel van regels te bepalen die het gemeen recht van de rechtspleging zouden uitmaken en die dus van toepassing zouden zijn in al de gevallen waar de: rechtspleging niet uitdrukkelijk door de wet geregeld werd. Zij hadden o.m. voor ogen de rechtspleging in tuchtzaken, waarvan men weet dat zij door geen algemene bepalingen geregeld wordt, zodat de rechtspraak en de rechtsleer op een vrij pretoriaanse wijze nu eens de regelen van cie bur-

(1) Hayolt de Tcrmlcourt, Considérations sur le projet de Code [udiclalre.

EXAMEN DES ARTICLES.

(Le texte adopté c par la Commission est reproduite au Doc. n" *59/50.)*

En abordant l'examen des articles, tm membre a proposé de rédiger l'intitulé du projet de loi de la manière suivante: « Projet de loi contenant Je Code judiciaire, abrogeant et modifiant certaines lois et dispositions transitoires ».

Mais l'auteur de cette proposition 11'a pas insisté, après qu'il lui eût été expliqué que l'intitulé constitue un résumé adéquat de la matière traitée dans le Code et que l'on entend qu'il reste aussi bref que possible. L'intitulé a pour but de faire ressortir que le Code judiciaire constitue l'essentiel du projet de loi. Au reste, en droit, les références les plus brèves sont salivent les meilleures.

Article premier du projet de loi.

Un membre a fait observer que le texte de l'article premier du projet de loi est identique à celui de l'article premier du Code en projet et qu'il pourrait en résulter une confusion.

L'article premier pourrait être libellé comme suit: «Les dispositions qui suivent forment le Code judiciaire et son annexe ». Il doit d'ailleurs être imprimé en caractères différents, comme les articles 2, 3, 1 et 5 du projet de loi.

Initialement, le texte était libellé de la sorte, mais il a été modifié par le Sénat, sur la proposition de M. Rolin.

Votre Commission s'est ralliée au texte du projet et l'a adopté.

PREMIERE PARTIE.

Principes généraux.

CHAPITRE PREMIER

Dispositions préliminaires.

Article premier.

Adopté.

Art.2.

Aux termes de cet article les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, sous réserve de l'application des dispositions légales non expressément abrogées.

M. le Procureur génernJ à la Cour de cassation a consacré une étude remarquable à cet article, dans le discours qu'il a prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation, le Ier septembre 1966. Le texte de ce discours a été remis aux membres de votre Commission. (1)

Les auteurs du projet de loi s'étaient donné pour but d'élaborer un ensemble de règles qui formeraient le droit commun de la procédure et qui seraient, dès lors, applicables toutes les fois que la procédure n'a pas été expressément réglée par la loi. Ils avaient notamment en vue l'action en matière disciplinaire, qui, comme on le sait, n'est réglée par aucune disposition générale: la jurlsprudence et la doctrine estiment, d'une manière prétorienne d'ailleurs, que sont applicables à cette matière tantôt les règles de la procédure civile.

(1) Hayolt de Termlcourt, Considérations sur le projet de Code judiciaire.

gerlijke rechtspleging, dan weer die van de strafvordering toepasselijk achtten , Zulks bren qt ongetwijfeld veel onzekerheid mee (1),

Anderzijds werd, bij de bespreking van dit artikel in de Senaat, uirdrukke lijk bepaald, enerz ijds, dat de reqels van het Gerechtelijk Wetboek slechts van toepassinq zullen zijn indien geen wettcllj ke regeling bestaat en, anderzijds, dat de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gercchtelijk Wetboek in geen geval de stilzwijgende opheffing van een wetsbepaling zal meebrengen.

In zijn rceds gemelde redevoering wees de heer Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie op het feit dat in verschillende gevallen, wnar de rechtspleging nochtans door de wet nict geregeld wordt en waar er dus een leemte bestaat, het evenwel niet mogelijk zou zijn die leemte aan te vullen met de bepalingen van het Gerechtehik, Wetboek. Zulks komt o.m , voor wanneer de toepassinq van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek niet overeen te brengen is met de regels die door de rechtspraak en de rechtsleer werden bepaald en die afgeleid zijn uit de algemene beginselen die ten qrondslaq liggen van de vordering; die regels zijn evenwel niet in een wet uitdrukkelijk neergelegd.

De heer Procureur-Generaal haalde o.m. het voorbeeld aan van artikel 870 van het Gerechtelijk W etboek, waarbij bepaald wordt dat iedere parti] het bewijs moet leveren van de feiten die zij aanvoert, Hoewel zulks nergens in het Wetboek van Strafvordering gezegd wordt, staat het echter vast dat de betichte in geen geval het bewijs moet leveren van de feiten die hij in verband met zijn verdediging aanvoert. Deze ongeschreven regel spruit voort uit een ander evenmin geschreven beginsel dat de betichte vermoed wordt onschuldiq te: zijn en dus geen bewijs te leveren heeft.

Een ander voorbeeld vindt men in artikel 23 van het Gerechtelijk Wetboek, clat de draagwijdte van het gezag van het gerechtelijk gewijsde bepaalt. Luidens dit artikel heeft het gezag van het gerechtelijk gewijsde slechts een betrekkelijk karakter terwijl zowel door de rechtspraak als de vorinissen die uitspraak doen over de openbare vordering «erqa omnes » gelden. zowel wat het bestaan van het misdrijf als wat zijn toerekenbaarheid betreft. Deze regel wordt evenwel nergens in het Wetboek van Strafvordering neergeschreven, zodat, moest men artikel 2 van het Cerechtelijk Wetboek toepassen, zulks voor gevolg zou hebben dat ook in strafzaken de beslissing van de rechter slechts een betrekkelijke waarde zou hebben en dat het gezag va n het rechterlijk gewijsde van die vonnissen aan derden niet tegcnstelbaar zou zijn (2).

Een derde voorbeeld komt voor in de artikelen 860 tot en met 867 van het Gerechtelükıj Wetboek, die de regels stellen in verband met de nietigheid van de proceshandelingen. Moesten deze bepalingen van toepassing zijn in strafzaken, dan zou de betichte, behalve in de gevallen die in artikel 862 zijn bepaald, geen nietigheid meer mogen opwerpen wanneer er reeds een verdedigingsmiddel is ingeroepen. Zulks zou o.m. ten gevolge hebben dat in de meeste gevallen geen nietigheden meer voor het Hof van Cassatie zouden mogen opo eworpe n worden en dat het toezicht van het Hof op de geldigheid van de proceshandelinqen, dat overigens in het belang van de betichte wordt ingesteld, ruet meer zou mogen uitgeoefend wordcn.

Het spreekt vanzelf dat het niet in de bedoeling lag van de auteurs van het ontwerp dergelijke grondige wijzigIngen te brenqen aan bepaalde rechtsbeginselen die uit de aard zelf van bepaalde rechtsvorderinqen werden afgeleid. Zulks was o.m, het geval met de strafvordering en ook, in een zeker opzicht, met de vordering in tuchtzaken.

(1) Répcrtolrc pratique de droit belge, V" discipline judiciaire. n' 27; Vo Notaire, n" 1849 et suiv, comp. Casso 21 maart 1898, Bull, en Pas. 1898. 1, 124,

(2) P. E, Trous s". L'outorlté e de chose jull"' au répressif sur le procès civil. ultérieur, Rcv. dr. pénal, 1967; R. Rutsacrt, L'autorité de in chose jugée au criminel sur le civil; Mélanges Dabin, p. 887.

tantôt celles de la procédure pénale, Il en résulte inconte srnblemcut une Wilnde incertitude (I).

De plus, lors de la discussion de cet article au Sénat, il a été expressément précisé, d'une part, que les rt~fJles du Code judiciaire ne s'appliquent que si la loi n'en dispose pas autrement ct, d'autre part. qu'en aucun cus l'entrée en viqur-ur des dispositions du Code judiciaire n'entraîne l'abrogation tacite d'une disposition légale,

Dans le discours précité, M. le Procureur général à la Cour de cassation a fait observer que, dans bien des cas où la procédure n'est pas réglée par la loi et où il existe donc une lacune, il n'est cependant pas possible de combler cette lacune à raide des dispositions du Code judiciaire. Tel est le cas lorsque l'application des dispositions du Code judiciaire ne peut être conciliée avec celle des règles énoncées par la jurisprudence et la doctrine et déduites des principes généraux qui gouvernent l'action, et alors que ces règles ne sont énoncées expressément par aucune loi.

M. le Procureur général a cité l'exemple de l'article 870 du Code judiciaire, qui dispose que chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue. Bien qu'aucune disposition du Code d'instruction criminelle n'énonce cette règle, il est certain que le prévenu ne doit pas prouver les faits qu'il allègue pour sa défense, Cette règle, non écrite, découle d'un autre principe, non écrit également, selon lequel le prévenu est présumé innocent et n'a donc aucune preuve à fournir.

On en trouve encore un exemple à l'article 23 du Code judiciaire, qui précise Ja portée de l'autorité de la chose jugée. Aux termes de cet article, l'autorité de chose jugée a un caractère relatif, alors que, suivant la jurisprudence et la doctrine, les décisions rendues sur l'action publique sont opposables «erga omnes », tant en ce qui concerne l'existence de l'infraction que son imputabilité. Cette règle n'est pas énoncée dans le Code l'instruction criminelle; or, si l'on devait appliquer l'article 2 du Code judiciaire, il en résulterait qu'en matière répressive aussi, la décision du juge n'aurait qu'une valeur relative et que l'autorité de la chose jugée, conférée à ces jugements, ne serait pas opposable aux tiers (2).

Les articles 860 à 867 inclus du Code judiciaire, qui énoncent les règles qui gouvernent les exceptions de nullité donnent un troisième exemple des difficultés auxquelles pourrait donner lieu l'application de l'article 2 en matière pénale, le prévenu ne pourrait plus, sauf dans les cas prévus à l'article 862, exciper d'une nullité après avoir invoqué un autre moyen de défense. Il en résulterait que, dans la plupart des cas, il ne serait plus permis de soulever une nullité devant la Cour de cassation et que le contrôle de Ja Cour. quant ù la validité des actes de procédure, ne pourrait plus être exercée, alors que ce contrôle a été institué dans l'intérêt du prévenu.

Il est évident que les auteurs du projet n'ont pas eu l'intention de modifier aussi profondément les principes de droit qui résultent de la nature même de l'action, Tel est le cas notamment, de l'action publique et, dans urie certaine mesure, de l'action disciplinaire.

(11 I<épertoire pratique de droit belge, V" discipline judiciaire, n° 27; V' notalrc, n° 1849 et suiv.; cornp. casso 21 mars 1898, Bull, et Pas, 1898, I, 124,

(2) P. E. Trousse, L'autorite´ de chose juqée au répressif sur le procès civil ultérieur, Rev. dr, pénal, J967; R., Rutsaerr. L'autorité de la chose jugée au criminel sur le civil; Mélanges Dabln, p. 887.

N aar aanleidinq van deze opmerkingen werel aan uw Commissie een amendement voorgesteld dat als volgt luiddc : « De in dit Wetboek (Jestelde rcqe ls zijn yan tocpassinq op alle rechtsplegingen, behalvc in zover zij niet bestaanbaar zijn met de aard van de rechtsvorderinq en onvcrminderd de tocpassinq van de bijzondere wetten die ruet uitdrukke lijk opgeheven zijn. »

Deze tekst vond nl. zijn oorspronq in de term en van cen arrest van het Hof van Cassatlc van 2 auqustus 1847 (1).

Deze tekst heeft evenwel aanleiding gegeven tot een uitgebreide discussie in de schoot van uw Commissie. Men heeft nI. de mening geopperd dat het begrip « bestaanbaarheid » aanleidinq zou kunnen geven tot de meest uiteenlopende meningen in de rcchtspraak en dcrhalve ecn twistpu nt worelen.

Een lid stelde voor de toepassing van het Gerechtelijk. Wetboek te beperken tot de burgerlijke rechtspleging. Maar er werd geantwoord dar men, enerz ijds, aldus de aanzienlijke leemte in verband met de tuchtrechtspleqingen niet zou aanqevuld hebben en dat, ariderz ijds, het wel mogelijk is dat ook de aard van sommige burgerlijke verderingen onvereniqbaar is met de toepassing van sommige bepalingen van het Gerechtelijk. Wetboek. Zulks zou o.m. het geval zijn met de exceptie van het rechterlijk gewijsde in verband met de vorderingen die de staat van de personen aanbelangen, en ook in verband met de burqerlijke vordering die door het openbaar ministeric in het belang van de gemeenschap wordt uitgeoefend. In al die gevallen, meent men, (2) is het gezag van het rechterlijk gewijsde absoluut en mag dus de exceptie, ook van ambtswege, door de rechter opgeworpen worden : artikel 27 van het Gerech~ telijk Wetboek zou in die gevallen dus niet van toepassing zijn. Hetzelfde zou mogen gezegd worden van de regels die verband houden met de afstand van het geding inzake echtscheiding, in zover men aanvaardt dat de afstand van het geding gelijkstaat met een berusting: het is niet toegdaten afstand te doen van de rech tsmiddelen die openstaan tegen een beslissing die de echtscheiding tocstaat (3).

Ecn ander lid stelde voor dat het Gerechtelijk Wetboek het gemeen recht zou uitmaken van de rechtspleging. waarnaar verwezen zou worden telkens in een bijzondere wet een leemte zou voorkornen, die niet zou kunnen aangevuld worden aan de hand van de rechtsbeginselen die ten grolld~ slag liggen van die wet.

In verband met deze laatste opmerking werd er voorqesteld dat de regels van hct Gerechtelijk. Wetboek toepasselijk zouden zijn op alle rechtsplegingen, tenz ij een geschre~ ven regel of een rechtsbeqinsel er zouden van afwijken.

Tot hesluit van deze bespreking werd de volgende tekst aan uw Commissie onderworpen : « De in dit Wetboek qestelde regels zijn van toepassing op alle rcchtspleqinqen, behoudens wanneer deze Heregeld worden door niet uitdrukkelijk opgeheven wetsbepalingen of door rechtsregels of rechtsbeqlnselen, waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van de bepalingen *van* dit Wetboek».

Luidens deze tekst zal men dus het Gerechtelijk. Wetboek toepassen, tenzij vaststaat dat de rechtsvordering geregeld wordt door een andere niet opgeheven wetsbepaling of door een rechtsbeginsel waarvan de toepassin q niet vereniqbaar Is met de tocpassinq van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Een lid wierp evenwel op dat men zich kan afvragen wat rechtsbeginselen zijn. Heeft het Hof van Cassatie niet meermaals geweigerd rechtsbeginselen te erkennen?

(1) Pasicvis!« 1848, I, 312.

(2) De Page. dccl Ill, n° 997, bI. 1007 en vgd. zle Savatter (Dalloz. 1925. I, 201, noot onclcraan H. v. CIS'. fr. „- 2.1 aprtl 1925). Viztoz , R,'\'. Iri111. dr.. civil. , 19-17. p. 351 en Cosnard. Rev. trhn. dr.. civil, 1961, p. 6.

(3) Dc Page, t. I, n-' 875. p. 997.

Ces observations ont amené votre Commission a prendre en considération lin amendement. libellé comme suit: « Les règles énoncées dans le présent Code s'npp llqucnt à toutes les procédures, snuf lorsqu'elles ne sont pas compatibles avec la nature de l'action e, sans préjudice cie l'application des lois particulières 110n expressément abrogées».

VOliS vous êtes inspiré des termes d'un arrêt de la Cour de cassation du 2 août 1847 (1).

Ce nouveau texte a fait l'objet d'un examen très approfondi. L'opinion a notamment été émise que la notion de « comptabilité» pourrait donner naissance à eies opinions divergentes en jurisprudence et devenir, dès lors une source cie controverses.

Un membre a proposé de limiter l'application du Code judiciaire à la procédure civile. Il lui a été répondu que, d'une part, on ne comblerait pas ain si les lacunes qui existent actuellement en matière de procédure disciplinaire et que, d'autre part, même en matière civile la nature de certaines actions peut faire obstacle à l'application de diverses dispositions du Code judiciaire. Tel est le cas notamment de l'exception de chose jugée en matière d'état des personnes, et en matière d'action civile exercée par le ministère public dans l'intérêt de la société. L'on admet généralement que dans ces cas l'autorité de la chose jugée est absolue (2), et que l'exception peut donc être soulevée d'office par le juge: l'article 27 du Code judiciaire ne pourrait donc en ce cas recevoir application. Cette observation vaut aussi pOllr les règles relatives au désistement d'instance en matière de divorce, pour autant qu'on admette que le désistement d'instance équivaut à un acquiescement: il n'est pas permis de renoncer aux voies de recours ouvertes contre une déci, sion qui autorise le divorce (3).

Un autre membre a proposé que le Code judiciaire constitue le droit commun de la procédure : on s'y référerait chaque fois qu'une loi particulière présente une lacune qui ne peut être comblée à l'aide des principes de droit sur lesquels se fonde la loi.

A la suite de ces observations, on a proposé que les règles du Code judiciaire soient applicables à toutes les procédures, à moins qu'une règle ou un principe de droit n'y déroge.

A l'issue de la discussion. le texte suivant a été soumis à votre Commission : « Les règles énoncées dans le présent code sont applicables à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont réglées par des dispositions légales non expresséments abrogées ou par des règles ou des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dlspositions du présent Code ».

Aux termes de ce texte, les dispositions du Code judiciaire seront applicables dans tous les cas, à moins qu'Il n'apparaisse que l'action est régie par une autre disposition légale, non abrogée, ou par un principe de droit dont l'application n'est pas compatible avec l'application des dlspositians du Code judiciaire.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par principes de droit. La Cour de cassation n'a-t-elle pas refusé à plusienrs reprises de prendre les principes de droit, comme tels, en considération?

(1) P"sicrisi~ 1848, I. 312.

(2) De Page. t. III., n" 997. p. 1007 et suiv. voir Savatier (Dalloz, 1925, I, 20\, note sous Cass. fr, 23 avril 1925). Vizioz. Rcv. trirn. dr. civil., 1947, p. 351 et Cosnard, /{ov. trlrn. dr. civil, 1961, p. G.

(3) De Page. t. I, n? 875, p. 997.

El' werd geantwoord dat het Hof van Cassatle intergendeek reeds herhaaldclijk aanvaard hee It dat rechtsheqinselen een bestanddcel uitmaken van de juridische orde, Er werd onder meer verwezen naar het arrest van 21 april 1966, waarbij het Hof, op het gebied van het administratief recht, het beqinsel van de continuïteit van de openbare dienst als grondshg heeft erkend voor de nlct-vatbanrh eid voor beslag van de goederen van een opcnbaar persoon (1).

Uw Commissie heeft zich bij de voorgestelde tekst aanqesloten, na evenwel het woord « rechtsreg els » eruit gelaten te hebbcn, daar dit woord derzelfde inhoudt als het woord « rechtsbeginselen ».

Het aldus gewijzigde artik«] werd aanqenornen.

Art,3.

Een lid meende dat in dit artikelovergangsbepalingen voorkornen die dan beter zouden overgeheveld worden, naar artikel 1 van het wetsontwerp,

De aaudacht werd erop gevestigd dar dit artikcl de retroactiviteit reqelr en geenszins overgangsbepalingen bevat. *Dit* artikel bepaalt dat de nieuwe wetten inzake gerech, te lijk recht onmiddellijk op de hangende gedingen van toepassing zijn, doch zulks onder voorbehoud van de overgangsbepalingen. Die bepaling zal dus blijven gelden, ook voor de wijzigingen die later aan de wetten betreffende de bevoeqdheid of de rechtspleging. met een algemeen of een bijzonder karakter, zullen word cn aangebracht.

Het artikel werd aa nqcnumen.

Art. 4, 5, 6, 7, 8 en 9.

Aangenomen.

Art., 10.

De bewoordinqen van dit artikel vond een lid niet zeer geslaagd. Hij meende dat de tekst beter zou luiden als volgt : « Territoriale bevoegdheid en rechtsmacht worden bepaald door het rechtsgebied dat aan de rechter is toeqewezen.» Hij vond de woorden: « naar de regels die de wet stelt s overbodig.

Hij nam evenwel vrede met het voorgestelde opstel, wanneer men uitlegde dat men deze woorden had gesteld om aan te duiden dat de wet de territoriale bevoegdheid moet regelen en niet bv. een koninklijk besluit.

Het artikel werd aangenomen.

Art., 11, 12 en 13.

Aanqenomen.

Art., 14.

Een lid was van oordeel dar een tegenvordering niet noodzakelijker wijze wordt ingesteld cm tegen de eiser een veroordeling te doen uitsprcken. Hij meende dat een tcqenvordering er toe kan strekken recht te sprekcn zonder daarom een veroordeling wordt uitqesproken.

Hierop wcrd geantwoord dat in een tegenvordering stceds de idee van een veroordeling besloten ligt.

Aldus cen conclusie die ertoe strekt het bestaan van een contract te doen vaststellen maakt rneestal geen eigen, Iijke reqenvorderinq uit. Men zal ze eerder als een verweermiddel beschouwen. Anders is het gesteld wanneer de purtij een vergoeding vordert. Uw Commissie heeft in dit verband verwezen naar de klassieke lecr die men gdormuleerd vindt in het arrest van het Hof van Cassa tie van 1 uovernber 1949 (2), dat het karakter van een

(I) Bull. en Pas. 1966. 1. 1060.

(2) BulL arr.. H. v. Casso 1950. blz. 109. ßull.. en Pas. 1950. I, !19 e-u noot 2 vgl.. Cass. 27 fcbruart 1958. Bul!. arr, H. v. Casso 1958, ,160. Bull.. en Pas. 1958, T, !72. Zie ook Solus en Perret, Droit judicia irc prl vé: t, I. m 325.

Il lui a été répondu que la Cour de cassation a admis que les principes génél'âllx du droit constituent LIll élément dt' l'ordre juridique. L'arrêt du 21 avril 1966 a admis, en matière de dro it administratif. Je principe de la conrunuirc du service public., comme base de l'Insalsissabilitc des biens d'une personne publique (I).

Votre Commission s'est l'alliée au texte proposé, après avoir, supprimé l'expression « régles de droit », le contenu cie celle-ci étant identique a celui cie l'expression « principes de droit »,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art,3.

Un membre a estimé glle cet article contient des dispositions transitoires, qu'il serait dès lors préférable de faire figurer à l'article 4 du proJet de loi..

On lui a répond u q lie l'article 3 du Code en projet contien! une régie générale relative à la rétroactivité des lois de procédure et ne constitue dès lors pas une disposition transitoire. Les nouvelles dispositions de droit judiciaire sont immédiatement applicables aux procès en COUI'S, sous réserve toutefois de l'application des dispositions transitoires. Cette disposition vaut donc aussi pour les modifications qui seront apportées ultérieurement aux lois de compétence et de procédure, générales ou particulières.

L'article a été adopté.

Art, 4, 5, 6, 7, 8 et 9,

Adoptés.

Art, la.

LIn membre a estimé la rédaction cie ce texte peu heureux. Selon lui, il serait préférable de le libeller comme suit : « La compétence territoriale et le pouvoir de juridiction sont déterminés par la circonscription attribuée au juge ». A son avis, les mots « selon les règles déterminées par la loi» sont superflus.

La rédaction proposée a cependant recuelll son assentiment, après qu'on lui eût expliqué que ces termes avaient été utilisés pour rappeler que la compétence territoriale doit être réglée par la loi et non, par exemple, par arrêté royal.

L'article a été adopté.

Art., li, 12 et 13.

Adoptés.

Art., 14.

Un membre a estimé qu'une demande reconventionnelle n'est pas nécessairement formée en vue de faire prononcer une condamnation à charge du demandeur. Il a émis l'avis qu'une demande reconventionnelle peut tendre à faire dire le droit, sans qu'une condamnation ne soit prononcée.

Il lui a été répondu que la notion de demande reconventionnelle implique l'idée d'une condamnation.

Ainsi les conclusions qui tendent à faire constater l'existence d'un contrat ne constituent pas une demande reconventionnelle. Te l est en revanche le cas lorsqu'une indemnité est demandée. Votre Commission s'est référée. à cet égard, à la doctrine classique Formulée dans l'arrêt de la Cour de cassation du 4 novembre 1949 (2) : la Cour a attribué le caractère d'une demande reconventionnelle, et non d'un simple moyen de défense, à une conclusion ayant pour objet

(1) Bull. et Pas. 1966. I., 1060.

(2) Bull. arr. C.. de Casso 1950. p. 109. Bull.. et Pas. 1950, T, 119. ct renvoi 2 camp. Casso 27 février 1958, Bull.. arr.. H. v. Cass, 1958, p. 'f60. Bull. ct Pas. 1958, I. 1m. V. aussi Salus ct Perret. Droit judicinire privé, t. T, n" 325.

rcqcnvord erinq en nict van ecn louter verd ediqinqsmid del, toekende aan een conclusie die tot voorwerp had een schade te verqoeden, onafhankelijk van de prcstatie wamop de va rd dering van de ciscr bcrusttc.

Aangenomen.

Art.. 15 en 16.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Voorwaardcn van de rechtsvorderinq.

Art., 17 en 18.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Vonnissen en arresten.

In verhand met de tlt el van dit hoofdstuk heeft een lld voorqesteld dat de Franse tekst beter zou luiden: «Des jugements et arrêts», omwille van de eenvormigheid met de titel van de volgende hoofdstukken.

De Cornrnissie bleek het nut van deze wijziging niet in te zien en stclde voor de redactie te hchouden.

Art.. 19, 20, 21 en 22.

Aanqenomen,

HOOFDSTUK IV.

Rechterlijk qewijsde.

Art.. 23 tot 26.

Op vraag van een lid werd er uitleg gegeven omt,rent de draagwijdte van deze teksten.

Artikel 23 geeEt de tekst weer van artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek. . Gezegd actikel 1351 maakt deel uit van het hoofdstuk dat gewijd is aan het bewijs van de verbintenissen. T'en deze gaat het om een bewijs door vermoeden en de draagwijdte van dat vermoeden verschilt naargelang men te doen heeft met de partijen die bij het geding betrokken werden oE t.o.v. derden. In het eerste geval qaat het 0111 een verrnoeden juris en de jure, terwijl het in het tweede geval slechrs een vermoeden juris tantum uitmaakt. .

De uitwerking van dit vermoeden, op het qebied van de rechtspleging, komt tot uiting, enerz ijds, tussen part ijen door de exceptie van hct rechterlijk gewijsde en, anderzijds. t.o.v. derden door de aanwending van het derdenverzet. . Omtrent het verschtl tussen de bewijskracht enerzijds en de exceptie van het rechterlijk gewijsde anderzljds raadpleqe men 0.111. de arresten van het Hof van Cassatie van 16 mei 1958 (1), en 20 april 1966 (2).

Artikelen 23 tot 26 van het Gerechtelijk Wetboek hebben dus voor doel de voorwaarden te bepalen waarin de exceptie van het rechterlijk gewijsde kan ingeroepen worden.

De art ikclen werden aanqenornen.

Art., 27.

Dit artikel bepaalt dat de exceptie van het rechterlijk gewijsde ill elke stand van het geding kan word en voorqedragen vóór de feitenrechter voor wie de vordering is ingcsteld.

(1) Bull. arr. H, v. C. 1958, blz. 739: Bull. en Pas. 1958, T, 1048.

(2) Bull. en Pas. 1966, I. 1055.

d' obtenir la répnration d'un donuuaqc. . indepcndnmmcnt de la prestation sur laquelle rcposnlt l'action du demandeur.

Adopté.

Art., 15 ct 16.

Adoptés.

CHAPITRE Il,

Des conditions de l'action.

Art.. 17 et 18.

Adoptés.

CHAPITRE III.

Jugements et arrêts,

Un membre a estimé qu'il serait préférable d'intituler ce cha piúc : « Des jugements et arrêts », ceci dans un but d'uniformité avec l'Intitulé c des chapitres suivants.

La Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de rnodifier cet intitulé et a proposé le maintien de la forme actuelle.

Art.. 19, 20, 21 et 22,

Adoptés.

CHAPITRE IV.

De la chose jugée.

Art., 23 à 26.

A la demande d'un membre. des explications ont été fournies au sujet de la portée de ces textes.

L'article 23 reproduit . le texte de l'article 1351 du Code civil. Cet article fait partie du chapitre consacré e à la preuve des obligations et spécialernen t des preuves par présomption. La portée de cette présomption diffère selon qu'il s'agit. des parties intéressées au procès ou des tiers. Dans le premier cas, il s'agit d'une présomption « juris et de jure », alors que le second cas ne constitue qu'une présomption «juris tantum »,

sur le plan de la procédure civile, l'effet de cette présornption se manifeste, d'une part, entre parties, par l'exception de: chose jugée et, d'autre part. vis-à-vis des' tiers, par la mise en œuvre de la tierce-opposttion. La différence entre la force probante, d'une part, et j'exception de chose jugée, d'autre part, a été notamment mise en lumière par les arrêts de la Cour de cassation des 16 mai 1958 (1) et 20 avril 1966 (2).

Les articles 23 a 26 du Code judiciaire ont donc pour objet de définir les conditions dans lesquelles l'exception de chose jugée peut être invoquée.

Ces articles ont été adoptés.

Art., 27,

Cet article dispose que l'exception de chose jugée peut être invoquée en tout état de cause, devant le juge du fond saisi de la demande.

(1) Bull. arrêts Cour de Cassation, 1958, p. 739: Bull. et Pas. 1958, J, 1048.

(2) Bull, ct Pas. 1966, I. 1055.

In de twcede alinea wordr el' bepaald dat zij niet ambtshalve door de rechter kan worden opqeworpcn, Hientit volgt o.m, dat zij niet voor de ecrste maa l in cassatic kan worden inqerocpen. Maar de rcqel die aldus in de tweede alinea werd neerqeschrcvcn kan in strafzaken niet worden toeqepast. Dnar moet de exceptie integendeel c van ambtswege opgeworpen worde n en kan zulks tevens voor de eerste maal voor het Hof van Cassatie plantsqrijpen.

Tel' gelegenheid van de bespreking van dit artikel in de openbare vergadering van de Senaat (1) werd de nadruk gelegd op dit laatstc aspect van het problcern en werd door de Regering een amendement ingediend ten einde de teepassing van artikel 27. tweede alinea, in strafzaken en in zaken van sociaa l vcrwee r uit te sluiten. Dit amendement werd hoofdzakelijk. inqeqeven door de overweging dat, nu het Gerechtelijk Wetboek. bij toepassinq van artikel 2, ook in stra fzaken toepasselij k zou zijn, er op de rcqcl van artikel 27, lid 2. uitd rukkelijk een uitzondering mocst bepaald wordcn daar $Jeen enkele wettekst de exceptie van het rechterlijk gewijsde in strafzaken en inza ke sociaal verweer regelt.

Ter gelegenheid van de wer kz aarnheden ill uw Commissie is echter gebleken dat deze uitdrukkelijke uitzondering inz akr: exceptie van het recht er lijk gewijsde in verband met de strafvordering twijfel kon doen ontstaan omtrent de toepassing vari hee Gerechtelijk Wetboek t.o.v. strafzaken, in het alqerneen. Zou men hieruit niet mogen afleiden dar het Wetboek op de opcnbare vordering moct toegepast worden, tenzij de wet er uitdrukkelijk anders over beschikr.

De uitzondering was bovendien nutteloos omdat de rechtspraak aanvaardt dat, bij toepassing van artikel 447, laatste alinea, van het Strafwetboek, 4 van de wet van 17 apnil 1878, 463 van het Wetboek van Strafvordering en 235 van het Burgerlijk Wetboek. de beslissingen die gewe~zen worden over de openbare vordering, die in naam en in het belang van de maatsch appij wordt uitgeoefend, al de leden van die samenleving bind en, zelfs wanneer zij niet persoonlijk bij de debatten betrokken werden, zodat de exceptie van het rechterlijk gewijsde, zoals zij geregeld wordt in artikel 1351 van het Burqerlijk Wetboek en thans in artikel 23 van het Gerechtelijk Wetboek, in strafzaken niet op dezelfde wijze kan toegepast worden,

Uit wat voorafqaat blijkt dus dat, enerzijds, de exceptie van het rechterlijk gewijsde in strafzaken minstens impll-cid door de wet is geregeld eo. bovendien, clat de aard zelf va.n de strafvordering niet toelaat de bepalingen van de exceptie van het recht erlijk gewijsde, zoals zij in burgerlijke zaken is geregeld, in strafzaken toe te passen.

Deze Iaatstc overweqin q brengt overigens mee dat, nu artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek. , zoals het door uw Commissie gewijzigd werd, uitdrukkelijk bepaalt dac de in dit Wetboek gestelde regels op alle rechtsplegingen van toepassing zijn, behoudens wanneer deze geregeld worden door rechtsbeginselen waarvan de toepassing niet verentqbaar is met de toepassinq van de bepalinqen van dit wetboek, ten deze de reqels gestelcl in de artikelen 23 tot 28 niet van toepassinq kunnen zijn op de strafzaken vermits zij niet vereniqbaar zij n met de toepassing van de rechtsbeginselen die de strafvordering beheerscn.

Uw Commissie besloot derhalve dat het amendement dat in de openbare vergadering van de Senaat werd aanvaard, qeen redcn van bestaan meer heeft. De tweedc zin van de twccde alinea werd clan ook weqqelaten,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 28.

Aangenomen.

(1) Par l, Hand, Senaat, zittinq van 6 apnil 1965 blz. 1487.

Le second alinéa précise qu'elle IIC peut être soulevée d'office par le juge. Elle ne peut donc être invoquée pour la prc mi ère fois en cassatiou. Mais la règlc qui il été ainsi consignée au deuxième altnca ne peut être appliquée en matière pénale. L'exception PCIII, au contraire, en cette matière, être soulevée d'office, et notam mcnr pour la première fois devant la Cour de cassation.

A l'occasion de la discussion de cet art ic le en séance publique du Sénat (1), l'accent avait été mis SUI ce dernier aspect clu problème, et le Gouvernement avait présenté e un amendement en vue d'exclure l'apphc atton du deuxième alinéa de l'article 27. tant en matière pénale qu'en matière de défense soc ia le. Cet amende ment avait été inspiré e en ordre principal par la considération qu'étant donnée les dispositions de l'article 2, il convenait de prévo ir expressément l'exception, aucun texte de loi ne régisélllt l'ex" cep tian de chose jugée en matière pénak et de défense sociale.

Lors des travaux en Commission, il est apparu cependant que cette exception expresse, en ce qui concerne la matière pénale pourrait, d'une manière. qénéra le. laire surqir des doutes au sujet de l'application du Code judiciaire en matière répressive. Ne pourrait-on en déduire que le Code est applicable il l'action publique, sauf dérogation expresse?

L'exception est, d'ailleurs. en l'espèce superflue, la jurisprudence admettant que, par application de l'article 447, elernier alinéa, du Code pénal, de l'article 4 de la loi du 17 avril 1878.de l'article 463 du Code d'instruction criminelle et de l'article 235 du Code civil,, les décisions rendues sur l'action publique. excercée au nom et dans l'intérêt de Iii société, lient tous ses membres, même s'ils n'ont pas été personnellement partie aux débats. Dès lors l'exception de chose jugée, telle qu'elle est régie par l'article 1351 du Code civil et, désormais par J'article 23 du Code ju diclaire, ne peut être appliquée de manière identique en matière pénale.

De ce qui précède il appert donc, d'une part, que l'exception de chose jugée en matière pénale est au moins implicitement réglée par la loi et, d'autre part, que la nature méme de l'action publique ne permet pas d'appliquer il celle-ci les régles de l'exception de chose jugée, telle que celles-ci sont établies en matière civile,

Au demeurant. , puisque l'article 2 du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par votre Commission, dispose expressément que *les* règles énoncées dans ce Code sont applicables à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont régies par des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions du dit code, les règles énoncées aux articles 23 à 28 ne peuvent être appliqués en matière pénale puisqu'elles ne sont pas compatibles avec l'application des principes de droit qui régissent l'action publique.

Votre Commission a décidé, dès lors, que l'amendement qui avait été admis en séance publique du Sénat, , n'avait plus de raison d'être. La seconde phrase du deuxième alinéa a dès lors été supprimée.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 28.

Adopté.

(1) Sénat, Annales parlem., séance du 6 avril 1965. p. 1487.

HOOFDSTUK V.

Aanhanqiqheid en samcnhanq,

Art. 29 en 30.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Onsplitsbaarheid.

Art. JI.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Betekeninqen en kennisqevinqen,

Art. 32.

Hct 2" van dit artlkel bepaalt wat client te worden versta an onder « kennisgeving ». Er wordt nl. gezeHd dat de kennisgeving gebeurt in de gevallen en de vormen die de wet bepaalt. De bepalingen van her Gerechtelijk Wetboek wijzen er echter op dat er gevallen zijn waar een kennisgeving bevolen wordt, rnaar waar de vormen ervan niet bepaald worden (I).

Uw Commissie besloot derhalve dat er aanleiding bestond om in het alqemeen te bepalen dat de kennisgeving door de post qebeurt. tenzij de wet er anders over bes list, zoals o.m, wanneer zij bepaalt dat de kennisgeving bij een qerechtsbrief moet gebeuren.

De aldus gewijzigde tekst werd aanqenomen.

Art, 33.

Een lid deed de opmerking dat de derd e alinea zou kunnen wegvallen, mits aan de eerste alinea de woorden bij te voegen « op orn het even welke plaats », Er werd geantwoord dat de bedoeling geweest is de regel zo duidelijk moqelijk te stellen en zodoende elke dubbelzinnigheid uit te sluiten, Het is derhalve beter de tekst te behouden.

Het artikel werd aanqenomen.

Art. 34.

Bij dit artikel werd een amendement ingediend door de heer Duerinck (stuk n" 59/3) clat ertoe strekt het artikel "lis volgt te doen luiden : «De betekening aan een rechtspersoun wordt gedaan door afgifte van het afschrift van de akte tel' maatschappelijke zetel. Dergelijke betekening wordt qeacht aan de rechtspe rsoon zelf te zijn gedaan ».

Ter verantwoording van dit amendement heeft de indicner aangevoerd dar het praktisch onmogelijk is voor ccn deurwaarder bij de betekening uit te maken wie het orgaan is of de door de statuten aangestelde personen zijn. Het is ook aan de deurwaarder onmogelijk te eisen dat deze persou en het bewijs zouden leveren van hun hoedaniqheid. Hij hce Ir hct recht niet inzage te vragen van de statu tcn.

(t) Zie 0.111. dl' artlkclen 642. 750, al. 3. 792.

CHAPITRE V

De la litispendance et de la connexité.

Arl. 29 ct 30.

Adoptés.

CHAPITI<E VI.

De l'indivisibilité.

Art., 3[.

Adoptés.

CHAPITRE VII.

Des significations et notifications.

Art. 32.

Le 2" de cet article détermine ce qu'il faut entendre par « notification», Il a notamment été précisé que la notification a lieu dans les cas et les formes déterminées par la loi. Certaines dispositions du Code judiciaire ne précisent toutefois pas les formes de la notification (1).

Votre Commission a décidé: qu'il y a lieu de prcrser, d'une manière générale, que la notification a lieu par la poste, sauf disposition contraire de la loi, notamment lorsque celle-ci prévoit que la notification doit être faite par pli judiciaire.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

Art.33.

Un membre ayant proposé. par souci de simplification de la rédaction, de supprimer le troisième alinéa et d'ajouter au premier alinéa les *mots;* «en tout lieu », il lui a été répondu que le texte établit la règle d'une manière très précise et évite ainsi toute ambiguité. Il est dès lors préférable de ne pas le modifier.

L'article a été adopté.

Art., 34.

M. Duerinck a présenté lin amendement (Doc. n° 59!3) tendant à libeller le texte comme suit : «La signification à une personne morale se fait par la remise de la copie de l'acte au siège social. Cette signification est réputée faite à la personne morale elle-même. »

Justifiant cet amendement, l'auteur a fait valoir qu'il est pratiquement impossible pOLlI' l'huissier de savoir, lors de la signification, quels sont les organes de la société ou les personnes habilitées pal' les statuts à recevoir une signification. Il est également impossible d'obliger ces personnes à fournir à l'huissier la preuve de leur qualité. II n'a pas le droit de demander communication des statuts.

(1) Voir notruruneut les articles 642, 750, al. 3, 792.

Voor het behoud van de tekst dcccl men opmcrkcn dat terza ke tnlr ijke mishru ikcn bcstaan, Zoals het artikel werd voorqesteld. beschermt het best de rechten van de verwe cr dcr en van cie eiscndc parti].

Het doel van de voorqcstelde tekst is nad erlrand te kunncn uit makcn of de betekening « in person am » is ge~~chied.

De tekst van het amendement blcck bezwarcn op te leveren daar iu dit gevi11 de betekening aan ecn rcchtspersoon regelmatig zou zijn als deze zou geschieden aan een hulsbcwaarder van het gebouw waal' de rechtspcrsoon haar mnnrschuppelijke zetel heeft.

De Koninklijke Commissaris deed opmerken dat er hier ten undcre geen ve ra ntwoord clijkheid van de cleurwaard cr mee gemoeid is.

Terecht vest iqd e men er de aandacht op dat ecn bclekening die ruet aan de pcrsoon wordt gedaan ook rechtsgeldig is, Het heeft alleen zijn belang om luter uit te mak cn of de betekening de rechtspersoon al dan nict here ikt heeft.

Gezien echter de artikelcn 104~ (termijn van verz et), 105! (termijn van bcroep) en 1073 (tenl1ijn van voorziening is cassatie) geen bij zondere rechtsgevolgen meer hec liten aa n de betekening gedoan aan de pcrsoon of aan de woonplaats, stelde n sommige ledcn de vraag of het nog we l nodig w as het onderscheid te behouden,

Hierop werd geantwoord dat het onderscheid wel belang heelr, ook in andcre gevallen dan die welke zo even werden vermcld. Men haalde onder meer het geval aan dat bepaa ld is in artikel 1262 en clat verband houdt met de rechtspleging inzake echtscheiding. Er zijn dus gevallen waar de wet bijzo nde re gevolgen hecht aan de betekening die aan de persocn werd gedaan.

De bepalin q van art.ikel 34 moet dus behoudcn worden.

Het amendement werd verworpen. en het artikel aangenomen,

Art. 35.

Ingevolge de bespreking die plaatsvond bij artikel 43, naar aanleiding van het indienen van een amendement van my verslaggever (Stuk n" 59/3), wenste uw Commissie dat de eerste alinea van dit artikel zou gewijzigck worden als volgt: «Indien de betekening niet aan de persoon kan word en gedaan, geschiedt zij aan de woonplaats of. bij qebreke van een woonplaats, aan de verblij Iplaats van de geadresseerde of,, voor een rechtspersoon. aan de maatschappelijke of adrninistratieve zetel »,

De heer Duerinck heeft eveneens ecn amendement inqcdiend (Stuk n" 59/3) dat ertoe strekt de dcrde alinea weg te laten, hetwclk bepaalt dat het afschrift van de akte van betekening niet mag ter hand gesteld worden aan een kind clat geen vol1e 16 jaar oud is. De steller van het amendement gaf als red en op dat het vrij moeilijk is uit te maken of een kind 16 jaar oud is. De deurwaarder kan geen identiteitsstukkenvorderen. Het behoudvan deze tekst, beweerde de indicner. kan aa n leid in q geven tot misbruik en procedure" listeu bv. wanneer het afschrift afgegeven wordt mm een kind dat verklaart ten volle 16 jaar oud te zij n, terwijl achteraf de parti] inroept dat bet kind nict ten volle 16 jaar oud was.

El' werd qcantwoord dat het duidelijk is dat cie deurwaarder geen onderzock moct instellen naar de leeftijd van de persoon aan wie de akte wordt afgegeven. doch dat wann cer hij weet dat die persoon geen 16 j aar oud is, hij gehouden is het a lschrift niet af te geven; de heer Ducrinck trok zijn amendement in.

De heer Charpentier steldc een amendement voor (Stuk n" 59/10) ten einde te bepalen dat het afschrift van de akte élan een blocdverwant. aanvcrwant, dienstbode of aanqesteldc van de geadresseerde mag worden ter han d gesteld.

Les partrsans du maintien du texte initial ont fait valoir qu'il existe cie nombreux abus en la matière. L'arttcle. tel qu'il est ,[édigé. protège le mieux les droits du défendeur comme ceux de la partie demauderesse.

Le texte propose il pout' but cie dèc termi ner si la signifi .. cation a été filite il la personne du destinataire.

Dès lors, l'amendement présente cIe sérieux inconvénients, étant donné que s'il devait être adopte, la siqnifl-cation il une personne morille serait répu rée faite à la personne de la société lorsqu'elle il été faite au concierge de l'immeuble où se trouve établi son siège social.

Le Commissnire royal a fait observer qu'en J'occurrence la responsabilité de l'huissier n'est pas en cause,

Il a été souliHné avec raison qu'une signification qui n'est pas faite il personne cst aussi valable. // importe seulement de pouvoir déterminer ultérieurement si la signification est parvenue ou non à la personne morale.

Toutefois. étant donné que les articles 104~ (délai d' oppo~ sition). 1051 (délai d'appel) ct 107.1 (MIna de pourvoi en cassation) n'attachent plus d'effets distincts il ln -siqnificution à personne et il b sif)J1ificntion au domicile. certains membres ont demandé s'il était indispensable de maintenir la distinction.

Il leur a été répondu que la distinction avait son importance, mais dans d'autres hypothèses que celles auxquelles il a été fait allusion, On cité notamment le cas prévu li l'article 1262, en matière de procédure de divorce. Il y a donc des cas où la loi attache des effets particulie rs ù la signi" fication faite à personne.

La disposition de l'article 34 doit dès lors être rnaintenue.

L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art., 35.

Etant donné l'examen auquel a donné lieu l'article 43, à l'occasion d'un amendement présenté par votre rap .. porteur (Doc. n" 59/3), votre Commlssion a estimé souhaitable de modifier comme suit le premier alinéa du présent article: « Si la signification ne peut être faite il personne, elle n lieu au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence: du destinataire ou, s'il s'agit d'une personne morale, à son siège social ou administratif. . »

M. Duerinck a aussi présenté un amendement (Doc. 59/3), tendant à supprimer le troisième alinéa, aux termes duq ucl la copie de l'acte ne peu t être remise à uH enfant qui n'a pas atteint l'âge de 16 ans accomplis. L'auteur de l'amendement a fait valoir qu'Il est dans de nombreux cas fort difficile de distinguer si LIn enfant il atteint l'âge de 16 ans. Or l'huissier ne peut exiger la production de pièces d'identité. Le maintien de ce texte, a dit l'auteur de J'amenelement, peut. dès lors. donner lieu à des abus et à des artifices de procédure, par exemple lorsque la copie a été remise li un enfant qui a déclaré avoir atteint l'âge de 16 ans accomplis. et que la partie à qui la signification a été faite, invoque ultérieurement que l'enfant n' avait pas encore 16 ans accomplis.

Hlui a été répondu qu'il est évident que l'huissier 11'a pas à s'enquérir de l'âge de la personne à laquelle l'acte est remis, mais qu'il ne peut remettre la copie lorsqu'il. sait que cette personne n'a pas 16 ans accomplis; M. Duerinck a retiré son amendement.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. ri" 59/10) tendant à prévoir que la copie de l'acte peut être remise à lm parent, allié. préposé ou serviteur du destinataire.

Dit amendement werd aangenomen.

Betreffende de vierde alinea ontspon zich een discussie. De Koninklijke Commissaris cleed opmerken dat de woorden « kan zich laten aanwijzen door de commissaris van politie » betekenen dat de commissaris van politie verplicht is, wanneer de verblijfplaats hem bekend is, deze aan de deurwaarder aan te wijzen.

De heer Charpentier stelde in dit verband een amendement voor (Stuk n° 59/10), ten einde in de laatste alinea deze verplichting duidelijker in het licht te stellen.

Uw Commissie sloot zich bij dit voorstel aan en keurde de volgende tekst goed :

« De commissaris van politie moet aan de deurwaarder de plaats aanwijzen waar de partij verblijft, wanneer die hem bekend is en de partij geen woonplaats heeft »,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 36.

Aangenomen.

Art. 37.

De heer Duerinck meende dat in het eerste lid de woorden « of een ambtenaar die daartoe opdracht heeft » diende vervangen te worden door « of een lid van de gemeentelijke administratie», Hij diende in die zin een amendement in (Stuk n° 59/3),

Hij verantwoordde dit door het feit dat er in de landelijke gemeenten slechts weinig ambtenaren zijn en meende dat het voor de gerechtsdeurwaarder moeilijk uit te maken is welke ambtenaar opdracht heeft het afschrift van het exploot in ontvangst te nemen,

Een lid meende dat ook de veldwachter expliciet diende vermeld te worden,

Andere leden waren de mening toegedaan dat de voorgestelde tekst niet diende te worden gewijzigd, noch aangevuld. Het volstaat het woord « ambtenaar» een ruime interpretatie te geven evenals aan de woorden « die daartoe opdracht heeft », en hieronder te verstaan, dat deze opdracht uitdrukkelijk doch eveneens stilzwijgend kan gegeven worden ,

De indiener van het amendement trok dit dienvolgens in, zijn akkoord gevend met deze interpretatie.

Op de tweede alinea heeft uw verslaggever een amendement voorgesteld hetwelk tot doel heeft de woorden: « na betekening » te schrappen (Stuk n° 59/3),

Vermits de betekening geschiedt door de afgifte van het stuk, zijn die woorden overbodig en zijn ze zelfs dubbelzinnig, Het zou kunnen doen vermoeden dat het exploot slechts betekend wordt aan de geadresseerde na ontvangst door deze laatste.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 38,

Ook hier diende de heer Duerinck een amendement in (Stuk n° 59/3), ten einde de woorden « of een ambtenaar die daartoe opdracht heeft» te vervangen door « of een lid van de gemeentelijke administratie ».

Men was hier evenens van oordeel dat de tekst van het ontwerp in de ruimst mogelijke zin moet opgevat worden. De heer Duerinck trok zijn amendement in,

Het artikel werd aangenomen.

Cet amendement a été adopté.

Le quatrième alinéa a fait l'objet d'une discussion. Le Commissaire royal a bien observer que les mots « peut obtenir du commissaire de police l'indication du lieu de résidence » signifient que le commissaire de police est tenu d'indiquer le lieu de résidence à l'huissier de justice, pour autant qu'il le connaisse.

A ce sujet. M. Charpentier a proposé un amendement (Doc. n° 59/10), afin de faire ressortir davantage cette obligation.

Votre Commission s'y est ralliée et a adopté le texte que voici :

« Le commissaire de police, lorsqu'il en est instruit, doit donner à l'huissier de justice instrumentant, l'indication du lieu de résidence de la partie qui n'a pas de domicile. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 36.

Adopté.

Art. 37.

M. Duerinck, estimant qu'au premier alinéa il y avait lieu de remplacer les mots « ou au fonctionnaire délégué à cet effet» par les mots « ou à un membre de l'administration communale », a présenté un amendement en ce sens (Doc. n° 59/3),

A titre de justification, il a fait valoir que dans les communes rurales les fonctionnaires sont très peu nombreux; qu'en outre, il est difficile pour l'huissier de justice de savoir quel est le fonctionnaire délégué pour recevoir copie de l'exploit.

De l'avis d'un membre, le garde-champêtre devrait également être mentionné explicitement.

D'autres membres ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de modifier ni de compléter le texte proposé. Il suffit de donner une interprétation large au mot «fonctionnaire» ainsi qu'aux mots « délégué à cet effet », et d'entendre par là que cette délégation peut être donnée expressément, mais aussi tacitement.

L'amendement a été retiré, l'auteur se ralliant à cette interpréta tion ,

Au deuxième alinéa. votre rapporteur a présenté un amendement tendant à supprimer les mots « après sa signification » (Doc. n° 59/3).

Etant donné: que la signification se fait par la remise du document, ces mots sont superflus, voire équivoques, On pourrait en déduire que l'exploit n'est signifié au destinataire qu'après avoir été reçu par ce dernier.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 38.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc, n° 59/3) afin de remplacer les mots «ou au fonctionnaire délégué à cette fin» par les mots « ou à un membre de l'administration communale ».

Votre Commission a estimé que le texte du projet doit être interprété dans le sens le plus large. M. Duerinck a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art, 39.

Aanqenomen.

Art., 40,

De Corumissic was akkoord orn in de Nederlandse tckst de wcorden « ten aanzien van » te wijzigen in « wat betreft ».

Aanqenomen.

Art., 41.

Aangenomen.

Art., 42.

De Cornrnissie wijzigde, in de Nederlandse tekst, de woorden « ten aanzien van » door « wat betreft ».

In verband met de laatste alinea werd de vraag gesteld of men nog mag spreken van Voorzitters nadat de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat ontbonden zijn. Men meende dat de Voorzitter alleen het exploot in ontvangst kan nemen en hoogstens bewarende maatregelen kan treffen.

De Minister noemde het een omstreden kwestie, doch volqens hem vermits de Karners te Bijle tijd in buitengewone zitting kunnen bijeen geroepen worden. mag men eruit afleiden dat hun voorzitters in funktie blijven.

De Voorzitters van Kamer en Senaat hebben van gedachten gewisseld over de tekst en zich hierover akkoord gesteld.

De Commissie is van mening dat de Voor:zitters of de Griffiers bevoegd zijn om, na de ontvangst van het exploot, de beslissingen te treffen die zich opdringen zo bv. eventueel beroep instellen.

Het artikel werd aanqenornen.

Art., 43.

Uw verslaggever heeft op dit artikel twee amendementen ingediend (Stuk n" 59/3).

Het eerste strekt ertoe in het 2° en het 3°, op de eerste rcqel, na het woord « woonplaats » de woorden «of verblijfplaats » in te voeqen.

Het rweede wil de laatste alinea doen wcqvallen, nu bepaald wordt dat de persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld het origineel voor gezien moet tekenen,

Wat het eerste amendement betreft heeft de indiener er cie aandacht op gevestigd clat de vermeldingen. die in dit artikel bepaald worden, in het exploot op straf van nietigheid moeten voorkoruen.

Het kan volsraan dat de verblijfplaats van de eiser vermeld wordt en vermits de betekeningen, luidcns artikel 35, ook kunnen geschieden aan de verblijfplaats. in plaats van aan de woonp laats, moet het zeker volstaan dat de verbllijf plaats van degene voor wie het exploot bestemd is vermeld wordt.

Anderzijds nieende Lw verslaqqcver dat de handtekening van de persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld, een nodeloze complicatie uitmaakt. Het « sprekende met », vermeld door de gerechtsdeurwaarder. is een authentieke melding die geen supplementaire rechtskracht krijgt door de handtekening van degene die het afschrift in ontvangst ncernt.

De Koninklijke Commissaris verdediqde de stelling dat vermits het begrip « woonplaats» (cfr art. 36) nu duidelijk

Art, 39.

Adopté.

ArC 40.

La Commission a marqué son accord pour remplacer dans le texte néerlandais les mots « ten aanz ien van» par « wat betreft ».

Adopté.

Art., '11.

Adopté.

Art. 42.

La Commission a remplacé.e dans le texte néerlandais, les mots « ten aanzien van» pal' « wat hetreft ».

En ce qui concerne le dernier alinéa, un membre a demandé si les présidents des Assemblées législatives restent en fonction après la dissolution de la Chambre des Représenlants el du Sénat. On a émis l'opinion que le président peut encore recevoir l'exploit et prendre des mesures conservatoires.

Le Ministre a répondu que la question est controversée, mais qu'à son avis, puisque les chambres peuvent être convoquées à tout moment en session extraordinaire il faut en conclure que leurs présidents restent en fonction.

Les présidents de la Chambre et du Sénat ont eu à ce sujet un échange de vues et se sont mis d'accord sur le texte proposé.

La Commission a aussi estimé que les présidents ou les gl'èffiers sont autorisés à prendre. dès la signification de l'exploit, les mesures qui s'imposent, par exemple en vue d'interjeter appel.

L'article a été adopté.

Art. 43.

Votre rapporteur a présenté deux amendements à cet article (Doc. n" 59/3).

Le premier tend à insérer au 2° et au 3°. première ligne. après le mot « domicile», les mots « ou résidence »,

Le deuxième tend à supprimer le dernier alinéa, aux termes duquel la personne à qui la copie est remise, doit viser l'original.

En ce qui concerne le premier amendement, l'auteur a souligné que les indications que mentionne cet article, doivent figurer dans l'exploit, à peine de nullité.

Puisqu'il suffit, a expliqué l'auteur de l'amendement, de ne mentionner que la résidence du demandeur (v. art. 35) et que les significations peuvent être faites à la résidence du destinataire (v. art. 35), il suffit donc aussi que seule la résidence du destinataire soit mentionnée dans l'exploit.

D'autre part, votre rapporteur a émis l'avis que la signature de la personne à qui la copie est remise, constitue une complication inutile, La mention « parlant à », faite pat l'huissier de justice, constitue une indication à laquelle la signature de celui qui reçoit la copie n'ajoute aucune valeur juridique supplémentaire.

Le Commissaire royal a estimé que, la notion de « domicile » (cfr. art. 36) étant à présent clairement définie, l'adop-

bepaald was, uit het aanvaardcn van het cerste amendement ver warrin q zon kunnen ontsfaan. Ecn lid rne rkte op dat Iemand vcrschilleude verblij Iplantaen kan hebbe n.

Ttjdens de bespreking bleek clat cie re kst van artikel 35, eerste alinea, diende te worden geamendeerd en hersteld in de versie die door de Commissie voor de [usritie van de Senaat was aanvaard (1) en clat er dus geen red en besraat om arrrke l 43 le wijzigen.

Artikel 35, ccrsrc alinea zou dan luiden: « Indien de betekening niet aan de persoon kan worden qcdaan ge~ sch iedt zij a an de woonplaats. of,, bij gebreke van ce n woonplaats. aan de verblij lplaats van de geildresseerde of., voor ecn rechtspersoon , aan cie ruaatschappehjkc of ad mi-nistratieve zetel. »

Flet amendement voort)esteld aan het 2° van arrikcl 43 wcrd in qet rokke n.

Uw Commissie , nam dan hij artikel 43 het amendement MM van uw verslaggever op hct 3".

Ingevolge de wijziging van arriel 35, ecrste alinea, zal arrikel 43, 3" luidcn als volgt: « 3° de naa rn, de voornaam, de woonplaats of., bij gebreke van een woonplaats, de ver-hlij Iplaats, en in voorkomend geval de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploot bestemd is,

Wat betreft de laatste alinea werd de vraag gesteld of de afwezigheid van de formaliteit « voor gezien getekend» of van de verrneld inq der weigering te tekenen. ook de nietigheid van het cxploot tot gevolg heeft. De Koninklijke Commissnris antwoordde ontkennend daar de str-af van de nietiqheid niet op die laatstc alinea van het artikel slaat,

Het amendement van uw verslaggever houde nde schrap-ping van die laatste alinea werd verworp en met 8 stemrnen tegen 4, doch een amendement van de heer Lindemans werd aanqenomen, waardoor in de Nederlandse tekst de woorden « voor gezien» werden gewijzigd in « voor ont-vangst ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aanqenomen.

Art. 44.

De eerste alinea werd aanqepast aari het gewijzigd art i-kel 35, zodat na het woord « wconplaats » de woorden « of hij gebreke van een woonplaats, aan de verblijlplaats », bijgevoegd werden.

Uw verslaggever t.rok dienvolgens zijn amendement in (stuk n" 59/3),

Een lid vroeq of de woorden « op de omslag mag geen andere vermeldinq voorkomen », zo dienen te worden ver-staan dat men een sanctie zou oplopen indien op de omslag toch een andere vermelding zou voorkornen. Hem werd geantwoord dat zulks een kwestie is van beroepstucht van de gerechtsdeurwaarder.

Een discussie ontstond over het afgeven, onder gesloten omslaq, van een afschrift van het exploot aan een derde, wanneer het afschrift niet aan de besternrnelinq zelf kan ter hand gesteld worden. Die derde wordt, volgens artlke l 43, laatste alinea, verzocht het origineel voor ontvangst te on-dertekerien. Kan de deurwaarder dan weigeren dat deze derde kennis zou nenien van de inhoud van het exploot al-vorens het afschrift onder omslag te plaatsen? Men ant-woordde dat het ondertekenen van het origineel allecn ge-schicdde « voor ontvangst» en dat dus aan de derde niet mocht toegelaten worden het exploot te lezen.

Uit dit handteken gan enkel afgel~id worden dat men erkend dat er ceri afgifte van het afschrift van het exploot

(1) De tekst van de Cornmlssie voor de [ustitie van de Senaat werd in opcnbare vergadering qewijziqd, zle Parlcrn, stukken Senaat, zit-ting 1964-1965, n" 327 en Parlm. handelinqen Senaat, zittinq 1964-1965, vcrqadcrtuq van 6 april 1965, blz, 1488.

tion dl! premier nmcndcrncnt pourrait créer une confusion. Un membre a de plus bit observer qu'une personne peut avoir plusieurs résidences.

Cette discussion a ainsi fait apparaître qu'il y avait lieu de rétablir l'alinéa 1", de l'article 35 dans la version qui en avait été adoptée par la Commission cie la justice elu Sénat (1) ct qu'il n'y avait., dès lors, pas lieu cie modifier le 2" de l'article 43,

Le texte cie l'article 35, alinéa 1"', a dés lors été rédigé comme suit : « si la signification Ile peut être faite à personne, elle a lieu au domicile ou. à défaut de domicile, à la résidence clu destinataire ou, s'il s'agit d'une personne morale, à son siège social ou administratif ».

L'amendement proposé au 2" de l'article *LB* a été retiré.

Le 30 de l'article 43, a été amendé par votre Commission conformément il l'amendement proposé par votre rapporteur,

En raison de la modification apportée à l'article 35, alinéa 1"., l'article 43, 3" sera libellé comme suit: des nom. prénom, domicile ou, il défaut de domicile, résidenr;e et., le cas échéant.qualité e du destinataire de l'exploit ».

En ce qui concerne le dernier alinéa, il a été demandé si l'absence de la mention du visa ou de la relation du refus de signer, entraîne la nullité e de l'exploit. Le Commis-saire royal a répondu négativement, la peine de nullité n'étant pas prévue par le dernier alinéa de l'article 43.

L'amendement de votre rapporteur, tendant à supprimer ce dernier alinéa ii été rejeté par 8 voix contre 4, mais un amendement de M. Lindemans. tendant il remplacer, , dans Ie texte néerlandais les termes « voor gezien » par « voor ontvangst » a été adopté.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art, 14

L'alinéa 1er a été adapté e aux modifications apportées à l'article 35 : après le mot «domicile », les mots «ou, a défaut de domicile, à la résidence» ont été insérés,

Votre rapporteur a dès lors retiré son amendement (Doc, n" 59/3).

Un membre a demandé si la phrase « aucune autre indi-cation ne peut figurer sur l'enveloppe» doit être entendue comme signifiant que toute antre indication figurant sur l'enveloppe donnerait lieu à des sanctions, Il lui a été répondu qu'il s'agit là d'une question de discipline profes-si annelle de l'huissier de justice.

La remise à un tiers, sous pli fermé, d'une copie de l'exploit, lorsque la copie ne peut être remise au destinataire lui-même, a donné lieu à un échange de vues. Aux termes du dernier alinéa de l'article 43, le tiers est requis de signer l'original pour reçu. L'huissier peut-il, dans ces conditions, refuser à ce tiers de prendre connaissance de la teneur de l'exploit, avant de placer la copie sous enveloppe? II lui a été répondu que l'original n'étant signé que « pour reçu ». le tiers ne peut pas prendre connaissance de [exploit.

La signature de l'acte n'a d'autre portée que de constater la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à son

(1) Le texte de la Commission de la Justice du Sénat a été modifié cn séance publique, voir doc. parlementaires. Sénat, session 1964-1965, n" 327, et Annales parlementaires, Sénat. session 1964-1965, séance du 6 avril 1965, page 1488.

hecfr plants qehu d. Er mo qcn uit deze formaliteit geen andere gevol~len qe trokken worde n.

Een lid stelde voor de derde alinea weg te lat en orndat Ct geen bezwaar bestaat dat aan clke persoon het af schrift van hel exploor onder' omslng ZOll wordr-n gegeven, Er werd echter geantwoord dat nil al de personen aan wie cie betekening gedaan wordt hetzelfde exploot on tva nqr n er geen re den bcstaat orn dit exploot onder omslag te plaatsen. De geheimhouding van hct stuk heeft in dit geval overtgens geen reden van bestaan.

Hct artike l, gewijzigd zoals hierbovcn bepaald. wcrd aanqenomen,

Art.. 45.

Uw verslaqqever had een amendement ingediend (stuk 59/3) waarbij voorgesteld werd de (ekst als volgt te doen luiden : «Het afschrift van het exploot moet door de gerechtsdeurwaarder gelekend zijn op straffe van niet iqheid: het afschrilt geldt als origineel voor degenen aa n wie het betekend werd.»

Luid ens de tekst van het wetsonrwerp moet het a lsc hrift alle verrneldinq en van het oriqineel bevatten. Welnu. het gebeurt dat ecn exploot aan verschillende personen moet betekend word en, Wanneer de gerechtsdeurwaarder bij de tweede persoon kornt, kan het blijken dat hij een wljziging moet aanbrenqen bv, omdat het eerste opgegeven adres niet meer juist is. Zal de qerechtsdeurwaarder dan ook terug moeten gaan naar degene die: het eer st werd bezocht om op het alda ar af qeqeven afschrift de wijziging VIHI het adres van de tweede gedag,raarde te kunne n aanbrengen? Men verlieze niet uit het oog dar, op straf van nietigheid. het afschrift . de vermelding van het orgineelc moet bevatten.

De Koninklijke Cornmissaris verduidelijkte dat de tekst van het ontwerp aileen bedoelt dat het ter hand gesteld afschrift conform moet zijn met het origineelc zoals het bestaat op het ogenblik van de overhandiging van het afschrift. ..

Ingevolge deze:. interpretatie werd het amendement inqetrokken.

Het artikel. werd aanqenorn en.

Art.. 46.

Een lid maakte een opmerking in verband met de tweede alinea, dat o.m. hct *geval* regelt van de persoon, aan wie de gerchtsbrief aangeboden wordr, en die weigert het ontvangbewijs te: tekenen. Naar zijn mening moet dit geval ook onder ogen worden genomen.

Er werd geantwoord dat. wanneer het ontvangbewijs niet voor ontvangst getekelld wor dt, de gerechtsbrid niet afgegeven wordt. De postbode zal als clan cie stukken op het politiecommissariaat of op het gemeentebestuur moeten afgeven, zoals in het eerste deel van het tweede lid van artikel 46 wordt gezegd. Het bestuur der posterijen zal in dat verband bestuurlûke onderrichtingen aan het personecl moeten neven.

De heer Van Lidth de [eude diende tevens een arrienclement in (stuk 59/18) waarbi] bepaald wordt dat elke qerechtsbrief mag worden vervanqen door een akte van qerechtsd eurwaarcler. . genaamd akte van aanzeq qinq die, even als de gerechtsbrief,c vrijgesteld is van zegelrechten en reqistrntierech tcn.

De auteur van het amendement was van oordeelc dat. indien de qerechtsbrief als een interessant experirnent mag worden beschouwd, men nochtans aau de partijen de gelegenheid moet geven om voortaan heroep te doen op de tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder.

domicile ou sa residence. Cette Formalité e n'a pas d' au t re portee.

Un membre a proposé': : la supprcsion du troisième ali nea. car rien ne s'oppose à la rem ise de la copie de l'exploit sous enveloppe. à chaque desttna tairc. li lui a été répondu qu'étant donné que toutes [es personnes auxquelles est faîte la signification reçoivent le mc mc exploit. il n'y a aucune raison de remettre celui-ci sous pli fermé. En l'occurrence le docu ment ne présente pas 1111 carncrère secret. .

L' article ainsi modifié il été adopté.

Art.. 45.

Votre rapporteur avait présenté un amendement (Doc. . n" 59/3) tendant à rédiger comme suit le texte de cet article: « La copie de l'exploit doir. , à peine de nullité, être revêtue de la signature de l'huissier de justice: la copie tient lieu d'original pour ceux à qui elle est signifiée: . ».

Le texte du projet prévoit que 1<1 copie de l'exploit doit contenir toute les mentions de l'original. . Or, gue se passet-il lorsque l'exploit doit être signifié à plusieurs personnes et gue lors de la signification à l'un des destinataires de l'exploit, l'huissier doit apporter une modification *il* l'original, notamment lorsque cette partie a chanqëe d'adresse, L'huissier de justice doit-il en ce cas retourner chez le premier destinataire pour modifier, SUR la copie cie l'exploit qui] lui a remise. l'adresse elu second destinataire? Le texte' prévoit en effet que la copie doit, à peille de nullité, contenir toutes les mentions que porte l'original. ..

Il lui a été répondu que le texte du projet signifie que la copie qui est remise au destinataire doit être conforme à l'original, , dans l'état de l'acte au moment de la slqnification qui en est faite.

Etant donnée cette interprétation. l'amendement a été retiré.

L'article a été adopté.

Art. 46.

Un membre a proposé une observation au sujet du second alinéa qui règle, entre autres, le cas de la personne à qui le pli judiciaire esr remis mais qui refuse de signer l'accusé de réception. Ce cas ne doit-il pas être envisagé?

Il lui a été répondu que. lorsqu'une personne refuse de signer l'accusé de réception, le pli judiciaire ne lui est pas remis. Le préposé de la poste devra remettre [es documents au commissariat de police ou à l'administration communale, conformément aux dispositions de la première partie du second alinéa de l'article 46. Il appartient à l'administration des postes de donner à son personnel les instructions administratives nécessaires à ce sujet. .

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n? 59/18) aux termes duquel tout pli judiciaire peut être remplacé par un acte d'huissier de justice, dit « acte de notification» et gui, comme le pli judiciaire, est exempt de: droits de timbre et d'enregistrement.

L'auteur de l'amendement estime gue, si le pli judiciaire peut constituer une expérience intéressante, il faut cepen" dant maintenir, pour les parties. la possibilité de Fatre appel à l'huissier ele justice.

De RegerinH is evcnccns van oordeel geweest dat er aanleidtnq bestond om mm de partijcn minstens ccn keu ze te laten tusscn de gel'echlsbrief c en de d eurwaat-der snkt c, Zij hccft ceri amendement ingediend dat dc rclfde draaq-wij dtc heeft. en de Olllslandigheden bepaalt waarin de keuze kan uitgeoefend worrlcn. Tevens w crd er, in overccnstcrn-ming met de Minisrcr van Financtën . ceri amendement voor-gesteld op de artikclen 112 en 122 van de wij aiqinqsbepa-linge n, rcn einde vrijstelling van registr,1tiel'echtell en zegcl-rcchtcn te vcr lcncn. telkcns de d eurwaardersakte in de plaats qesteld wordt van een gerechtsbrief.

Ter staving van dit amendement deed de Koninklijke Commissaris opmerken clat het gebl't1ik van de gerechtsbrief ene rzijds meer werk in de griffies zul vcroorzak en en dat. anderz ijds. de doelmatiqheid van de instelling grotendeels afhangt van de manier waarop de postcliensten hun taak zullen waarnemen. Tcn eind e geen al te grote risicos' te nernen , lijkt. het dan ook verkieslijk dat aan de eisende of ver zoekende pa rt i] een kcuz c zou gelaten wordcn tussen de gerechtsbrief c en de deu rwaardersakte.

Men client er evenwel op te letten clat de uitoefening van de keuze op een ordentelijke manier zou plaatsqrijpcn, zodat er: voor de griffie geen twijfel zou bestaan of het de rechts-pleging bij gerechtsbrief c is clic van toepassing is, dan wel de betekening door deurwaarder , In dit verband werd er in de tekst van de Regering bepaald dat de keus alleen door de eisende of verzoekende partij kan uitgeoefend worden, dat het ver zoek schriftelijk moet gebeuren en t.en laatste op het ogenblik van de eerste verschijning voor de rechter. De keus kan dus niet door de verweerder uitgeoefend worden, hetgeen uit te leggen is door het feit dat. in beqiusel, de kosten van het geding door de eisende partij moeten voor-geschoten worden en dat het dan ook logisch voorkomt clat alleen de eisendepartij de keus doet, De keus moet in het begin van de rechtspleging gedaan worden en is definitief voor gans de rechtspleging. De keus moet het voorwerp uitrnaken van een geschrift, nI. hetzij in het inleidend exploot hetzij in een schriftelijke verklaring die op cle griffie wordt afgegeven.

Het is de partij die er het meeste belang bij heeft de betekening te doen uitvoeren die de opdracht aan de gerechtsdeurwaarder zal geverl; hieru it volgt dat de urssen-kornst van de griffie in dergelijk geval volkomen uitgesloten is. De parti] zal dus de rechtspleging van nabij moeten volgen en het Initiatief nemen orn de betekeningen bijtijds te laten plaatsgrijpen. Er valt evenwel in dit verband op te mcrken dat de betekeningen zowel op last van de eisende als van de verwerende partij zullen plaatsvinden. Het is dus de meest gerede parti] of de partij die er het meeste belang bij heeft de betekening te dcen plaatsvinden, die het initiatief zal nemen.

Uw Cornmissie heeft zich bij het voorstel van cle Reqe-ring aangesloten en, na de best aan de tekst van artikcl 46 onder een paragraaf te hebben opgenomen, heeft zij in een tweede paragraaf de volgende tekst ingelast: « Wanneer een eiseudc of verzoekende partij zulks verlangt in het cxploot van rechtsingang of in het veraoekschrift, hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van het eerste verschijnen voor de rechter, worden de kennisgevingen bij gerechtsbrief c evenwel vervangen door betekeningen, ver-richt op verzoek van de parti] aan wie de betekening toe-kornt, »

Ingevolge het aanvaarden van deze nieuwe tekst werd het amendement van de heer Van Lid th de [eude inge-trokken.

Het aldus gewijzigd artikel werd aariqenomen.

Art. 47,

Aanqcnomen.

Le Gouvernement a nu ssi estimé qu'il y avait lieu de permettre aux parties de choisir entre le pli judiciaire et l'exploit cl'Iiulssier. Il ,1 présenté 1111 amendement en ce sens, précisant les conditions dans lesquelles ce choix pourra s'e xcrccr, En outre. en accord avec le ministre des Flnnn-ces, il ii présenté un amende ment aux articles 112 et 122 des dispositions modificatives, en vue d'accorder l'exoné-ration des droits d'enregistrement et de timbre, lorsque l'exploit d'huissier est substitué ml pli judiciaire.

A l'appui de cet amendemen t le Commissaire royal a fait valoir gue, d'une part., le recours au pli judi-ciaire occasionnera dans les greffes tin surcroît de travail et que. d'autre part., l'efficacité de cette procedure dépen-dra, en grande partie, de la façon dont les services de la poste s'acquitteront de leur tâche, En vue de limiter les risques. il paraît donc préférable de laisser, à la partie demanderesse ou requérante, le choix entre le pli judiciaire et l'exploit d'huissier.

Il faudra toutefois veiller à ce que l'exercice du choix se fasse dans des conditions telles que les gref~ fes sachent clnirement si ce choix s'est porté sur la procédure par pli judiciaire ou sur celle pal' exploit d'huis-sier. A eet effet, le texte du Gouvernement prévoit gue le choix est réservé à la partie demanderesse on requérante et que la requête doit être introduite au plus tard au moment de la première comparution devant le juge. Le choix ne peut donc pas être exercé par le défendeur; les frais du procès étant avancés par la partie demanderesse, il paraît raisonnable de lui réserver exclusivement ce choix. Le choix doit être fait au début de la procédure et vaut pour toute la durée de celle-ci. Il doit être exprimé par écrit, soit dans l'exploit introductif., soit dans une déclaration écrite à remettre au greffe,

C'est à la partie qui a intérêt à ce que la .signification ait lieu, qu'il appartient de requérir l'huissier de justice. Toute intervention du greffe est en ce cas exclue, Il appartient donc à la partie de suivre la procédure de près et de veiller à faire effectuer les significations en temps utile. 11 y a toutefois lieu de souligner que les significations se feront aussi bien à la requête de la partie demanderesse qu'à celle du défendeur. C' est donc la partie la plus diligente ou qui a le plus intérêt à ce gue la signification ait lieu qui prendra l'initiative,

Votre Commissions'est ralliée à la proposition faite par le Gouvernement et, après avoir repris le texte existant de l'article 46 sous un paragraphe I cr. elle a inséré, dans Uil paragraphe 2, le texte suivant: « Néanmoins, lorsque l'une des parties demanderesses ou requérantes en exprime la volonté soit dans l'exploit introductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la pre-mière comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie: à laquelle il appartient d'y faire pro-céder. »

Ce nouveau texte ayant été adopté, l'amendement de M. Van Lidth de [eude a été retiré.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 47,

Adopté,

HOOFDSTUK VIlT.

Termijnen,

Art. 48 en 49.

Aangenomen.

Art. 50.

Dit artikel bepaalt dat termijnen op straf van verval gesteld door de partijen niet mogen verkort of verlengd worden. Een lid vroeg of zulks wel zin had, Zulks geldt onder meer voor de termijnen die bepaald worden om een rechtsmiddel in te stellen.

De Koninklijke Commissaris antwoordde dat het hier gaat om een fundamentele bepaling die ertoe bijdraagt de rechtszekerheid en meer in het bijzonder de rechten van derden veilig te stellen onder meer wanneer de termijn bepaald werd om een rechtsmiddel in te stellen (art. 1388).

In verband met de tweede alinea, die bepaalt dat de termijn van hoger beroep of verzet die gedurende de gerechtelijke vakantie verstrijkt, verlengd wordt met één maand, trok een lid er de aandacht op dat ook termijn die bv. op 31 augustus verstrijkt met één maand verlengd wordt, terwijl wanneer de termijn verstrijkt op 1 september hij niet verlengd wordt, en dat wanneer hij verstrijkt op 15 juli en met één maand verlengd wordt, de verlenging teneinde komt op 15 augustus, hetzij dus nog in het gerechtelijk verlof.

De heer Charpentier stelde voor de tekst als volgt te doen luiden: «Verstrijkt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijke vakantie of gedurende de veertien dagen die hierop volgen, dan wordt hij verlengd tot het einde van de eerste maand van het gerechtelijk jaar. »

Men antwoordde dat de voorgestelde oplossing eenvoudig en redelijk was. Ongetwijfeld biedt de idee van de opschorting van de termijn gedurende de verlofperiode voordelen doch anderdeels moet vermeden worden dat de verlenging der termijnen gedurende deze periode van het jaar de afhandeling van de zaken aanzienlijk vertraagt,

Het amendement van de heer Charpentier werd door hem gewijzigd als volgt: « Verstrijkt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijke vacantie of binnen acht dagen daarna, dan wordt hij verlengd tot de vijftiende dag van het gerechtelijk jaar» (st., 59/10).

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 51.

Een lid stelde de Vraag welke rechter bevoegd is om de termijnen, vóór hun vervaldag te verkorten of te verlengen,

Er werd hem geantwoord dat dit de rechter was bij wie de zaak aanhangig gemaakt is of bij wie de zaak aanhangig zal gemaakt worden,

Men verzocht ook de gevallen te kennen waarin een verlenging zou kunnen toegestaan worden : zulks zou kunnen gebeuren voor de sluiting van een getuigenverhoor of bij de neerlegging van een deskundig verslag.

Het artikel werd aangenomen.

CHAPITRE VIII.

Délais.

Art. 48 et 49,

Adoptés,

Art. 50.

Cet article prévoit que les délais établis à peine de déchéance ne peuvent être abrégés ni prorogés par les parties .. Un membre a demandé si cette disposition était utile. Cette règle vaut-elle notamment en matière de délais établis pour l'introduction d'un recours,

Le Commissaire royal a répondu qu'il s'agit d'une disposition fondamentale destinée à garantir la sécurité juridique et plus particulièrement à sauvegarder les droits des tiers lorsqu'il s'agit de délais impartis pour l'exercice d'une voie de recours (cf. art. 1388).

Aux termes du deuxième alinéa le délai d'appel ou d'opposition qui expire pendant les vacances judiciaires, est prorogé d'un mois, Un membre a fait observer que le délai qui vient à échéance le 31 août est prorogé d'un mois. alors que le délai qui prend fin le 1er septembre n'est pas prorogé et que le délai qui expire le 15 juillet n'est prorogé que d'un Illois et vient donc à échéance le 15 août, c'est-à-dire pendant les vacances judiciaires.

M. Charpentier a proposé de libeller le texte comme suit:« Néanmoins. si le délai d'appel ou d'opposition expire pendant les vacances judiciaires ou dans les 15 jours qui suivent, il est prorogé jusqu'à la fin du premier mois de l'année judiciaire. »

Il lui a été répondu que la solution proposée est à la fois simple et raisonnable. Sans doute la prorogation du délai au cours des vacances judiciaires présente-t-elle des avantages, mais il faut cependant éviter que la prorogation des délais au cours de cette période de l'année ne crée un arriéré judiciaire important.

Tenant compte de cette observation, M. Charpentier a modifié son amendement comme suit: « Néanmoins, si le délai d'appel ou d'opposition expire pendant les vacances judiciaires. ou dans les huit jours qui suivent, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire» (Doc. 59/10),

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 51.

Un membre a demandé quel est le juge compétent pour abréger ou proroger les délais avant le jour de l'échéance.

Il lui a été répondu que cette décision appartient au juge saisi de l'affaire ou à celui qui en sera saisi.

On s'est également informé des cas qui pourront justifier une prorogation; cette autorisation pourra notamment être accordée lors de la clôture d'une enquête ou lors du dépôt d'un rapport d'expertise.

L'article a été adopté.

Art. 52.

Λ<l110Cn01n£'l1.

Art. 53.

Dit artikel het wclk hnndelt over de verlenging Viln rechtswege van de termijnen wanneer de vervaldnq cen zaterdag. een zondaq of ecn wettelijke Ieest dnq is, werd ~leamcndeerd door de heer Charpentier (sr. 59/10) die voorstelde de woordcn : « dan wordt de tei'mijn van rechtswege verlengd tot de eerstvolqende vervaldag» te vervangeil door de woorden: « dan wordt de verva lda q verplaat st op de volgcnde werkdag. »

Het amendement werd aangenomen eve nals hei ellcli" qcamcndeerd artikel,

Art. 54 en 55.

Aauqen omcn.

Art.. 56.

Volgens een lid is de derde alinea nier erg dUidelijk: immers de betekening geschiedt aan de erfgenamen zonder opgave van hun naam en hoedanigheid. Volgens de voorgaande alinea geschiedt de betekening aan de woonplaats van de overledene.

De individualisering van de erfgenamen is inderdaad dikwijls moeilijk. De notaris is gehouden door het beroepsgeheim en men kent alleen de woonplaats van de overledene. Maar de voorqestelde tekst, schijnt te ver te golan, Immers het is mogelijk dat bv. de erflater sinds een jaar dood is, dat alle familieleden weg zijn en dan gaat de gerechtsdeurwaarder qewoon naar het sterfhuis en bctekent aldaar het exploot.

Er werd geantwoord dat het voor de hand ligt dat men de erfgenamen meestal zalopzoeken doch dat de tekst toelaat de voorzieningstermijnen te doen lopen.

Het artikel werd aanqenornen.

Art. 57.

Aangenomen.

DEEL II,

Rechterlijke orqanisatie.

De Koninklijke Commissar is gaf een uiteenzetting over de Gerechtelijke organisatie zoals deze uitgewerkt was ill het oorspronkelijk ontwerp en gewijzigd werd in de Senaat.

Deze uitcenz ettinq sluit aan bij hetgeen uitgelegd werd in het versla q dat de heer De Baeck opstelde, namens de Cornmissie voor de Justitre en de Tewerkstellinq, Arbeid en Sociale Voorzorg van de Senaat (1).

In de Nederlandse tekst van het opschrift dient men « recht erhjk c orqanisatie » te lezen i.p.v. « gerechtelijke or" ganisatie ». Rechterlijke organisatie ligt inderdaad in de gewoonten en sluit aan bij de terminologie die zowel in Nederland als in België aanvaard wordt. (2)

(1) Pad. Stllk SCll<1at. zitting 1964-1965. n'' 170. hlz, 39-45.

(2) Von ndll\\'ci. , *Hondbocl:* l'OPr *het burgerlijk* procesrecht. dccl r. Van Lenne p, *Bclqisc]: hurgerlijk proccsrccht* ., dcc! IX. Star Busman, ***Hoofdsfukken pan*** *burqerlijkc rcchtsvordcrinq.* **2de uitg., 1955.** Huqe n-1101tz, *Hoofdlij"e" "[lfl bllrfierlijk procesrccht, !., 1966.*

Art. 52.

Adopté.

Art. 53.

Cet article. qui il trait au délai proroge de plein droit lorsqu« le jour de l'échéance est un samedi, un dimanche ou un jour fèrié h;~Fll. a filil l'objet d'un amendement présenté par M. Charpentier (Doc', n" 59/ 10), en vue de remplacer les mots « le délai *est* prorogé de droit jusqu'à la plus prochaine échéilnce), par les mots: « le jour de J'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable ».

L'amendement et l'article ainsi modifié ont été adoptés,

Art. 54 et 55.

Adoptés,

Art. 56.

LIn membre a estimé que le troisième alinéa manque de précision : en effet. la signification est faite aux héritiers sans désignation de lems nom et qualité. Toutefois, aux termes de l'alinéa précédent. la signification se filit au domicile du défunt.

L'identification des héritiers peut sans doute être parfois chose difficile. Le notaire est lié par le secret professionnel et les tiers ne connaissent que le domicile du défunt. Mais le texte paraît aller trop loin. Il est. en effet, possible que le décès remonte à plus d'une année et que tous les parents aient quitté les lieux. Il suffirait néanmoins, aux termes de ce texte, que l'huissier de justice se rende à la mortuaire et y signifie l'exploit. Ce la est-il admissible?

Il a été l'épandu qu'il est évident que le plus souvent la partie recherchera l'adresse des héritiers, mais que la disposition nouvelle permet de faire courir les délais de recours.

L'article a été adopté.

Art. 57.

Adopté.

DEUXIEME PARTIE.

L'organisation judiciaire.

Le Commissaire royal a fait un exposé sur l'organisation judiciaire telle qu'elle avait été élaborée dans le projet originaire et telle qu'elle a été modifiée au Sénat.

Il s'est inspiré du rapport fait au nom des Commissions de la Justice et de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat. pat M. De Baeck (1).

Dans le texte néerlandais de l'intitulé. il ya lieu de Ure « rechterlijke orqanisalie » au lieu de « gerechtelijke orqanisa tie ». «Rechterlijke organisatie» est en effet l'expression usuelle et correspond à la terminologie admise tant aux Pays-Bas qu'en Belgique. (2)

(1) Document du Sénat n" 170. Session 1964-1965, pp, 39-15.

(2) v.111 ßatlwd, *Hundboek voor het bl/rl/er/ijk procesccht;* l"n partie. Van Lcnncp, *Bclqisch burgerlijk pr cc esrccht,* IX' partie. Star Busmail. *l{oofdstllkken un" burllcrlijkc recilisvor(lerill,q,* 2" éd., 1955. Hnq enholt z. *H"ofdlinell pnll burgerlijk procesreehi, 1966.*

EERSTE BOEK,

Organen van de Rechterlijke macht.

Art. 58.

Aanqcnomcn.

EERSTE TITEL.

Hoven en rechrbankcn - leden

HOOFDSTUK 1.

Vrederechters en politierechters.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalinoen,

Art. 59.

Bij dit artikel heeft de heer Lindemans een amendement ingediend (stuk n" *5912)* dat uitsluitend de Brusselse aqqlomeratie betreft: De auteur stelt met name voor dat de Koning twee vredegerechten kan oprichten in de kantons die samengesteld zijn uit gemeenten van deze agglomeratie. In het ene vredegerecht zou de procedure in het Frans en in het tweede in het Nederlands qevoerd wordcn.

Hij verantwoordde dit amendement doordat het qaandcweg rnoeilijker wordt volkomen tweetalige magistraten te vinden. Het amendement heeft, zo zei hij, geen politiek karakter : eventueel zou hij er zich mee vergenoegen dat er twee of drie Nederlandse Kantons zijn onder de Brusselse Kantons (negen in totaal}.

De Koninklijke Commissaris achtte het niet mogelijk de heer Lindemans te volqen, ornd at de bevoegdheid der kantons berust op een territoriale basis, echter niet op een taalbasis. 'Waarorn zou men bv. beslissen dat het ene kanton Nederlandstalig . Is en het andere Franstalig? Ônqetwlj Ïeld zou de keuze arbitrair zijn.

Een lid deed opmerken dat de voorgestelde reqelinq slechts mogelijk zou zijn zo alle Kantons verenigd war en in één enkele Kantonale rechtbank, onderverdecld in kamers, doch derqelijke structuurhervorm ing wordt door niemand gewenst.

Anderz ijds doet men opmerken dat in de Brusselse agglomeratie het merendeel der dossiers veelal tweetalig is d.w.z , de bundels bevatten veelal stukken in het Frans en in het Nederlands gesteld.

De iudiener van het amendement vestigde er de aandacht op dat de moeilijkheid voortvloeit in de eerste plants uit het feit dat het aantal plaatsvervangende vrederechters ontoereikend is. Daaraan is o.rn. het zeer moeihjk taalexamen niet vreerud. Er moet mogelijkheid zijn een opiossing te vinden door de techniek van bedocld examen te wijzigen en door het toekennen van een behoorlijke vergoeding aan de plnutsvervanqers die regelmatig zetelen.

De heer Lind cmans heeft zijn amendement inqctr okken.

LIVRE PREMIER.

Orqanes du pouvoir judiciaire,

Art. 58.

Adopté.

TITRE PREMIER.

Des CaUI'S et tribunaux et de leurs membres.

CHAPITRE PREMIER.

Le juge de paix ct le tribunal de police.

SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 59.

A cet article, 1\1. Lindemans a présenté lin amendement (Doc:. n° 59/2) qui concerne uniquement l'agglomération bruxelloise: aux termes de cet amendement le Roi pourrait instituer deux justices de paix dans chacun des cantons composés exclusivernent des communes de l'agglomération. Dans la première justice de paix, la procédure serait suivie en français: dans la seconde, en néerlandais.

Il a justifié cet amendement en disant qu'il est de plus en plus difficile de trouver des magistrats parfaitement bilingues. *Il* a déclaré que son amendement n'a aucune portée politique et il a émis l'avis que deux ou trois cantons néerlandais suffiraient pour l'ensemble des cantons bruxellois (neuf ml total).

Le Commissaire royal a déclaré qu'il n'est pas possible de donner suite aux propositions de M. Lindernans. parce que la compétence des cantons est déterminée selon un critère territorial et lion d'après un critère linguistique. De quelle manière pourrait-on décider que devant tel canton la procédure serait faite en néerlandais et devant tel autre en français? Le choix serait sans aucun doute arbitraire.

Un membre a fait observer que la réglemen tatien proposée ne serait réalisable que si tous *les* cantons étaient réunis en un seul tribunal cantonal, subdivisé en chambres. Personne ne souhaite une telle réforme de structure.

D'autre part, a-t-on fait observer. dans l'agglomération bruxelloise la plupart des dossiers sont bilingues, c'est-à-dire que les dossiers comprennent en général des document rédigés en français et d'autres rédigés en néerlandais.

L'auteur de l'amendement a spécialement souligné que la difficulté résulte en premier lieu de l'insuffisance du nombre de juges de paix suppléants. Les difficultés de l'examen linguistique ne sont pas étranges à cette situation. Il doit être possible de trouver une solution en modifiant la technique de cet examen et en octroyant une indemnité convenable aux suppléants qui siègent régulièrement.

M. Lindemans a retiré son amendement.

Art. 59!Jis *(riicutu },*

De heer Lindemans heeft een amendement inqedicnd met het doel een artikel *59bis* in te voegen crtoe strc kkcndc de vredercchter te laten bijstuan door twcc rcchters-assessorcn in lnuric lijke zaken of door twee recbters-e ssessoren in handclsz aken (stuk n' 59/6),

Hi] verklaarde dat het lande lijk recht euor-m is uir qebreid. Deze toestand schept ecu betwisting die aileen verholpcn kan worden door aan de rechter landbouwers toc te vocqcn die met hem in college zul len zetel cri. Zulks qebe urt rce ds in het buiienlancl.

Voor de assessoren in handelszaken geldt dezelfde al'\lL1-mentatie.

De Koninklijke Cornmissarts vestigde cr de aandacht op dat in de huidige stand van onze wetgeving de vredercchter zich kan laten bijstaan door assessoren, doch clat die regel zelden toegepast wordt. (1)

Zijns Inziens is de aanwezigheid van assessoren een bron van verwikkelingen en een oorz aak van vertraging in de rechtspleging, Ook is het moeilijk denkbaar dat de vrederechter zich zou moeren doen bijstaan door leken om rechrsproblemcn op te lossen.

De auteur van het amendement wees er nog op clat de door hem voorgestelde tekst alleen de moqelijkheid inhoudt voor de wetgever orn het systeem der ass essoren ill te voeren. Het is dus geen verplichting: Het zal de wetgever vrij staan van dit systeem gebruik te makcn volgens de door hem te bepalen modaliteiten. Op de bern erkinq dat toch de rechters herhauldelijk bercep doen op deskundiqen, anrwoordde hij dat dit de rechtspleging al te kostelijk en minder expeditief maakt. Het zijn vooral de Ieitelijke problemen welke moeilijkheden met zich brengen en de vrcderechters beletten op korte tijd ultspraak te doen, Mocht hij bijgestaan worden door mensen van de streek, vertrouwd met de lokale gewoonten, clan zou hij veel vlugger uitspraak kunnen doen,

Een lid heeft de moeilijkheden ouderstreept die zich in de praktijk zullen voordoen: Het aantal zoqenaamde landelijke zaken is gering; zo zal het gebeuren dat men een beroep dient te doen op assessoren voor één enkele zaak, terwijl er op de rol verscheidene andere zaken zijn ingeschreven. Zullen de rechters assessoren de ganse zitting moeten aanwezig zijn cm te kunncn zetelen warineer juist de zaak van landelijk recht zalopgeroepen worden? De rech tspleging zal er niet door vereenvoudiqd worden.

De indiener verzocht de Munster van Justitie z.ich in verbinding te willen stellen met zijn colleg a van Landbouw ten einde dezes advies te kennen.

De Min ister van Landbouw heeft geantwoord dat hij gekant is teqen het amendement van de heer Lin demans. Zie de briefwisseling in bijlage.

De auteur van het amendement was van oordeel dar, spijts het advies van de heren Ministers V8n Justitie en van Landbouw, er geen moeilijkheden te verwachten zljn voor de samenstelling van het colleqe, daar het geen twl] fel laar dat de assessoren bereid zul len zijn om zich naar de terechtzitting te begeven, zelfs wanneer zi] de dag ze lf verwittigd worden. *Hij* was ook van oordeel dat het bezwaar, dat qeopperd wordt omdat het college zou samen qesteld zijn, bcnevens de beroepsrechte r. uit twce vertcqcnwoordtqers

(l) Zie artike l 24 van de S, \V, van 28 se ptember 19_-i op d., arbcl dsouqe vallcn en artlkcl Ji van cie wet van 30 deccmbcr 1929 op de arbeidsouqcvallen overkornc n aun zcclicden.

Art. *59bis (nol/veau).*

M, Lindemans a présenté un amendement tendant à insérel' tin article *59bis* aux tcrmc s duquel le j\lCjC de paix senit il~;sisté. CD mat ll're ru rale. pal' deux juges ilS:;C';SCmrS, spécialisés en cdte matière et, en mat ie rr: commerctalr-, pal' deux juges consulaires (Doc. n? 59/6),

li a expliqué e que le droit rural a pris une tTès Hrande extension, Cette situation crée lin contentieux auquel il ne peul être remédié qu'en é1c!joiçj11i.1lau juge des aqr icu lteu rs qui sicqeront collégialcment avec lui, Une telle organisation existe à lètrr.nqe r.

La mème arqurnentution vaut pour les juges consulaires,

Le Cornrni ssa ire royal a répondu que, dans l'état actud de notre législation, le juge de *paix* peut, en certains cas, se faire assister pal' des assesseurs, Blais que cette rèq le est rarement appliquée. (1)

A son avis, la présence d'assesseurs est une source de complications et une cause de retard dans la procédure, Il est dailleurs pu rudoxa l que le juge cie paix doive se faire assister par des profanes pour résoudre des problè rncs cl'ordre juridiq lie,

L'auteur de l'amendement a souligné que le texte proposé constituerait uniquement une faculté pour le législateur d'instaurer Je régime des assesseurs. Il ne s'agirait donc pas d'une obligation: le législateur pour rait librement f,lire usage de ce régime selon les modalités qu'il déterminerait. Sans doute les juges peuvent-ils faire appel à des experts, mais cette procédure, estime M. Lindemans est baucoup trop onéreuse et moins expédiuvè. Ce sont surtout les problèmes de fait. qui entraînent des difficultés e et empêchent le juge de paix cie statuer à bref délai, S'il était assisté par des habitants de la région, connn issant les habitudes locales. il pourrait statuer beaucoup plus vite.

Un membre a mis l'accent sur les difficultés qui se présenteraient en pratique: le nombre d'affaires dites rurales est réduit; il arriverait qu'on doive faire appel aux assesseurs pour une seule affaire, alors que plusieurs autres affail'es seraient inscrites au rôle. Les juges assesseurs devraient-ils être présents durant toute l'audience pour ne siéger gu' au moment où l'affaire du dmit rural serait appelée? Cela ne simplifierait re-rte s pas la procédure.

M, Linderuans a demandé au ministre de la Justice de se mettre en rapport avec son coUègne de l'Agriculture, afin de connaître l'avis de ce dernier.

Le ministre de l'Agriculture a répondu qu'il est opposé il l'amendement de M. Lindem ans. On trouvera en annexe les lettres qui ont été échangées il ce sujet.

L'auteur de l'amendement a estimé que, contrairement il ce que pensent MM, les ministres de la Justice et de l'Agriculture, la composition du collège ne susciterait aucune difficulté, étant donné que, sans aucun doute, les assesseurs seront d'accord pour se rendre à l'audience, même s'ils en sont avertis le jour même, Il a émis l'avis gue l'objection tirée de ce que le siège comprendrait, outre le magistrat de carrière, deux représentants des locataires, ne suffit pas pour rejeter sa proposition, En effet, dit-il, de nombreux

(1) Voir J'ar-ticle 2-1 des L. C., elu 28 _"'ptrmbr" 1931 sur la réparntton des dommages resultant drs accidents du travarl et l'article 31 cie la loi elu 30 décembre (929 sur la réparation des accidents elu travail. xur-vr-- nus ;-ux gt?'ns dt' mer.

v,111 de pac hte rs, nict volstaar om zijn voorstel- le vcr w cr~pen, Hij mecnde inderdaud dat talrijke pachtcrs nu ook wel ciqenaars kunn en zijn, zodat. wauneer een princiep skwe srie opr ij st. zij nict allecn zullcn beïnvloed word en door hu» hoedanigheid van pachters maar ook wcl van eiqenaa r.

Het amendement we rd vcrworpen.

Art. , 60 en 61.

Deze arti kels werden aangenomen.

Art.. 62 en 63.

Een lid meeride dat de beide artikelen betel' opgenomen werden in titel III van Boek II betreffende de wcdden. lonen en werkingskosten (artikel .355 en volgende),

Men vestigde er cie aaridacht op daf deze artikelen alqcmene re~Jels hehelzen waarvan de teruqsla q n iet beperkt is tot de wcdden alleen.

In de laatste alinea van artikcl 62 werd er een vorrnwijziging aangebracht. . Vermits er slechts twee klassen van kantons bestaan en men de: eerste bepaald heeft, volstaat het dat men vocr de tweede zegt dat zij al de and ere vre degerechten en politierechtbanken behelst.

De artikelen werden aanqenornen.

Art.. 64.

Ten onrechte maakte dit artikel melding van plaatsve r~vangende vrederechters die in de vredeqerechten en de politierechtbanken kunnen worden benoemd. Politierechtbanken worden niet noodzakelijk door een vrederechter bedicnd. Het kwam uw Commissie derhalve verkieslijk voor slechts van plaatsvervangende rechters te spreken, zodat de titel ruimer is en zowcl VOOl'een vredegerecht als voor ecn polirierechtbank kan dienen.

Anderzijds was uw Commissie van oordeel dat men het aantal plaatsvervanqeride rechters die aan een qerecht kunnen verbonden worden tot zes kan opvoeren. Dit cij fel' maakt inderdaad een maximum uit: op sommige plaatsen kan het van belanq zijn. om de dienst op een behoorlijke manier te reqelen, zes plaatsvervangende rechters te bencemen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen,

Art,65.

De benaming « rechter in de politicrcc htbank » was aanleidinq tot een opmerkinq. Men vroeg of niet beter de uit-- drukkin q « politierechter» werd gebruikt. .

Men deelde mede dat die titel het best en op doe lmatiqe wij ze het ambt bepaalt.

Berrc lfendc de dcnd c alinea werd door een lid voorqesteld ee n vormwijziging élan te brengen en de tekst ervan a ls volgt op te stellen:

« De op dracht e:indiCit wannccr de rcden ervau verv alt: vaal' zakon waarovcr de debatt en aan gang zijn of die in bern ad zijn blijf t de opdracht gelden tot aa n het vormis. »

nil~wi jz iq in q heeft geenszins voor doel de druaqwij d te vau de oorspronkeliike, tekst te veran deren.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

locataires sont illissi propriétaires el dès lors, si une qucslion de principe se pose, ils n'agiront pas seulement en <jU<Ilite de locataires, mais aussi en tant qu e propriétaires,

L'amendement a été rejetée.

Art. 60 et 61.

Ces articles ont été adoptés.

Art, 62 et 63.

Un membre a émis]' avis qu'il serait préférable de reporter ces deux articles au Titre III elu Livre II, relatif aux traitements, salaires et frais de fonctionnement (articles 355 et suivants) ,

Il lui a été répondu que ces aruc'les contiennent des règles générales, dont l'application n'est pas limitée aux seuls traiements.

Une modification de forme a été apportée au dernier alinéa de l'article 62. Puisqu'il n'existe que deux classes de cantons et que la première a été définie, il su Hit de dire pour la deuxième qu'elle comprend toutes les autres justices de paix et tous les a utres tribunaux de police.

Les articles ainsi modifiés ont été adoptés.

Art. 64.

C'est à tort que cet article prévoit que des juges de paix suppléants peuvent être nommés au siège des justices de paix et des tribunaux de police. En effet, il y a des tribunaux de police. qui ne sont pas desservis par un juge de paix. Dès lors. votre Commission a jugé préférable d'utiliser les mots juges suppléants, le titre ainsi éléll'gi étant applicable tant à la justice de paix qu'au tribunal de police,

Votre Commission a estimé, d'autre part, que le nombre de juges suppléants pouvant être affectés à une juridictian devrait être porté à six, Ce chiffre constitue un maximum; clans certains cas il peut être souhaitable de nommer six juges suppléants en vue d'une bonne organisation du service.

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art.. 65.

La dénomination de « juge au tribunal de police» a donné lieu à une observation. On demande s'il n'était pas préférable d'utiliser l'expression «juge de police ».

Il a été répondu que le titre détermine de manière adéquate la fonction.

Au troisième alinéa, un membre a proposé d'apporter une modification de forme et de rédiger le texte comme suit:

« La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui J'a motivée; pour les affaires en cours de débat ou en délibéré la délégation produira ses effets jusqu'ml jugement. »

Cette modif icatron ne tend nullement à changer la portée elu texte initial. .

L'article ainsi modifié a été adopté.

TWEEDE AFDELING.

Dienst.

Art. 66.

De uildrukking « tic nt audience» en « donne audience » worden gcbrlliktill de tweede al inea. De heer Charpenl ier heeft ecn <lmendemcnt ingediend (stuk n" 59/26). om d ezc laat ste lerm te wij z.iqen en de woord en «cie donner audience chez lui» te verVi1ngell door de woordcu « tenir audience chez lui ».

Het amendement wer d aangenomen.

Uw vcrslaqqever vond dat de beschikking dar de z it tingen ten zetcl van hct qe rec ht worden qehoudcn aanleiding kan geven tot een veel te grote cent ralisatie. Zo trek hij de aandacht op bv, de politierechtbank van Hasselt elie volgens artlkel 3 van het bijvoegsel van het wctboek bevoegd is voor h et Kanrón Beringen, het eerst e en twe cdc Kanton Hasselt , en hct Kanton Neerpelt, en op de polinérechtbarik van Leuven die bevoegd is voor de Kantons Aarschot en Haacht, het eerste en rwcede Kanton Leuven en het Kanton Tienen.

Wanneer deze politierech tbanken mocsten zetelen, in deze twee gevélllen, enkel te Hasselt en te Leuven, zou de centra lisatie als qevolq liebben dat de advokatcn, q evestigd in de plaats van de zetel der poliuerechtbank. be la st worden met de zaken die nu behandeld worden door de advokaten die woonachtig zijn in de plaats waar thans een kantonale Polinerechtbank gevestigd is, met het gevolg dat deze centralisatie aanleiding zal geven tot meer vragen tot ultstel en vertraging in de afhandeling.

De Koninklijke Commissaris vestigde de aandacht op artikel 186 van het ontwerp hetw elk voorziet dat de Koning de politiercchtbank in rneerdere afdelingen kan splitsen, welke gevestigd zijn in de loca liteiten door de Koning aan te wijz en.

Een lid stelde de vraag of in het geval van toepassing van arti kel 186, hct verstaan was dat in de afdelinq ook een griffie diende te worden opgericht. Hierop wcr d bcvestiqcnd geantwoord.

Is het wel nodig. \'roeg een lid, clat de Koning er m ede belast wordt de dagen van de zittingen van de vrederechter vast te stellen: men ontneemt zodoende de vrederechter de mogelijkheid om de da qen waarop hij zitting houdt. w ijz i. gen, naar gelang van de behoeften van de dienst. .

De Koninklijke Comrnissarts onderstreepte dat het de vrederechters nict mag toegelaten worden zelf de dagen van hun zittingen te wijz iqcn. Hoe zouden de recht s-ond erhoriqen, die n iet in het Kanton wonen, op de hoogte gebracht worden van de clagen waarop de terechtzittingen gehouden wordcn ?

Het artikel werd aangenomen.

Art. 67.

Moestcn de beurtregelingen te kort zijn. mecndr- een lid. ZOtl zulks nadelig zijn.

De Koninklijke Cornnussaris voerde aan dat lanq ere beurtrege1ingen niel uitgesloten zijn en dat de bep al in q van dit arf ikel slechts zcld en zal worden toegepast.

Het artikel werd an uqe noruen .

Art. 68.

Een lid stelde de vraag wnt cle woordcn betekenen: «de leiding van de rechtbank en de verdclinq van de dienst ».

SECTION II.

Du Service.

Art. 66.

Au deuxième alinéa fi~lurcnt les expressions: «tient audience » ct « donne audience ». M. Charpentier a déposé un amendement (doc. n" 59/26) tendant fi remplacer les mots: « de donner audience chez lui» pnr les mots: « tenir audience chez lui ».

Cet amendement a été adopté.

Votre rapporteur a émis Lwis que la disposition aux termes de laquelle lei' audiences sont tenues uu siège de la juridiction. pourrait donner lieu à tine centralisation exaqérée. Il a attiré notamment l'attention sur le tribunal de police de Hasselt auquel [articlc 3 de l'annexe au Code judiciaire donne compétence pour le canton de Beringen, les premier et deuxième cantons de Hasselt et le canton de N eerpelt, et sur le cas du tribunal de police de Louvain, qui est compétent pou r les cantons d'Aarschot et de Ha acht. les premier et deuxième cantons de Louvain et le canton de Tirlemont. .

Si, dans ces deux cas les tribunaux de police ne devaient siéger qu'à Hasselt el à Louvain. la centralisation aurait pour effet. , de charqer les avocats établis au siège: du tribunal de police, des affair('s traitées actuellement pal' les ,1VO~cats domiciliés au siège actuel du tribunal de police cantonal, , ce qui entraînerait un accroissement des demandes d'ajournement et un ruta.rd dans la liquidat ion des dossiers.

Le Commissaire royal a fait observer que l'article 186 du projet permet au Roi de diviser un tribunal de police en plusieurs sections établies dans les localités qu'il désigne.

Un membre a demandé si, en cas d'application de l'article 186, il Y aura aussi un greffe au siège de la section. La réponse a été affirmative.

Un membre a demandé s'il est indispensable de charger le Roi de déterminer les jours d'audience du juge de paix, celui-ri, n'ayant ainsi pas la possibilité de modifier les jours d'audience selon les nécessités du service.

Le Conuuissaire royal a souligné qu'il ne pourrait être question de permettre au juge de paix cie modifier lui" même les jours de ses audiences. Comment les justiciables qui ne résident pas dans le canton seraient-ils. informés des jours et heures d'audiences.

L'article a été adopté,

Art. 67,

Un membre a estimé que des périodes de service alternantes trop courtes présenteraient des inconvénients,

Le Commissaire royal a fait va loir que des périodes plus lont]ues ne sont pas exclues et que la disposition de cet article ne sera appliquée que rare mcnt.

L'article a été adopté.

Art. 68,

Un membre a demandé ce que signifient les mots: «la direction du siège et ... la réparution du service ».

I l ie rop wcrd fjCilnt\Voore! c. d:u' he: de pol.tcrcchtbunk bet reft :uet mcerdcre magistraten in qe lijk« l,mg. In het bclanq zc l] van de rcc hismac hr is hel" nood:::lkelijk clat (;éll onder h en de adnunistrntievc leidillfj hccft. Deze leidinq is evcuw cl n.et bclanqrij k scv1ocs orn de tockenn iuq vn n ecn b.j zon dcrc. tire l le verrmt woo rdr-n zoul s hv.. voorz ittcr v.in de polutcrechtbank.

Hij vcrwecs in dit verband uaar illtik~1 70 doch hier is de rechter titularis allcen vcrantwoord. chjk voor de qcede Hang van zakcn. De toegevoegde vrcdercr htcr hee It nict dezelfde rimg als cie titular!s: cl' is dus ecn belanqrijk onderscheid.

H et artikel werd annqcuom en.

Art. 69.

l'Vlell vroeq zich nf of het v/el bchoort de ütel van vrc dercch ter-utularls of rechter-titularis in de pohtlcrechtba nk pas te ver lenen wannecr de loegevoegde vredcrechter tot dit nieu we ambt wordt hernoemd.

De Koninklijkc Cornrnissa ns. ondcrstrcepte dat de tcksr moct behoudcn blijven, De toe qevocqdc vredcrcchtcr neernt niel de plaats in van de titularis wanueer laatstqenoemde deze verlaat. Er is daartce ce n bcnoeru iuq vercist.

Om de rcdcnen die recels opqeqcvcn wcrdcn in vcrband met ürt ikcl 64. werd hier eve neens de ürc l « toegevoegde vrcderechter » vcrvnnqcn door « toegevoegde rechter ». Het blijkt inderdaad uit de tek st dut er rcchters zullcn tocqevoegd wor den zowcl bij de vrcdcrccht er als bij de rechtcrtit ularis in de politiercchtba nk.

Hct aldus gewijzigde art ikel wer d annqenomen.

Art. 70.

De heer Charpentier diende een amendement in (stuk 59/26). In de Franse tekst werden de woorden « et procède à la l'l'partition du service" vervangen door: « (a la responsabilité) du service et en assume la répartition ». Deze vormwijziging werd aanvaard,

Het aldus gewijzigde artikel wcrd aanqenornen.

Art. 71.

Aangenomen.

Art. 72.

Een lid meende dat het be ter ware de laatste alinea te hechte n aan artikel 66: doch men wees erop dat het een uitzonderlijke situatie betreft en dat de tckst zijn oorsprong vindt in een oonlogswetgeving en behoudcn diende te blijven, ten einde aan alle eventualiteit en het hoofd te kunuen biedcn.

Llwe Cornrnissle wijzigde er hter ill de laa tste alinea van de Frunse tckst de woordcn «sièUe du juge de paix" in « siège de la justice de paix» ingevolge een amendement van de heer Charpentier (sr uk nr 59/26).

Vermits cr thans cen onderxcheid gemaakt wordt tussen hel vredcqerecht en de poliucrechtbank. hoorde het dan ook dat men de bepalinqcn die het voorwcrp uitmaken van artikel 72, en die klaurhlijkelijk uitsluitend verbarid ho uden met de vrcderechtcr, ook toep asselijk zou ma ken op de poli.. tierechtbanken. Deze bepnlinq maakt hct voorwerp nit van cen laatste alinea die door uw Cornmissie nan de tekst werd tocqcvoeqd.

Hel a ld us qe wijz iqde arti kel werd aanqcnornen.

Il lui a été répondu qu'il S'il(lit du tribunal dc police compétant plusicu rs rni1~listrats de même ra nq. Dans l'intérêt de la juritlietiol\ mêlue il cs! indispensable d'cn confie!' la du-c c lion ad rninistrative ,'1111111 seul juqe , Toutefois. cette elire ct ion !l'csl pas impo rtantc a u point de justifier un titre sp ccial. pm C"(emple cc lui rie président du rribunn] de police.

Le Conuntssairc rOYél! s'est référé à cet égard. à l'art iclc 70. mais en ce ens le juqc titulaire est seul responsable de la bon ne mnrchc des ,lffilireö. Le jUffe de paix de complément n'il pn s le même rang que lf: titulaire: il y a donc une différence essentielle.

L'article a été adopté.

Art. 69.

Un membre a demandé si le titre de juge de paix titulaire ou de: juge au tribuual de police titulaire ne peut être accordé qu'après la nomination du juge de paix de complément à cette nouvelle fonction.

Le Cornnussaire royal a insisté pour que le texte soit maintenu. Le juge de paix de complément ne prend pas la place laissée vacante par le titulaire. Il doit y être nommé.

POUR les raisons déjà indiquées à l'article 54. le titre de «juge de paix de complément» a également été remplacé dans le présent texte par celui de « juge de complément ». En effet. il ressort du texte que des juges seront nommés tant auprès du juge de paix que du juge au tribunal de police.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 70.

M. Charpentier a présenté un amendement au texte français (doc. n° 59/26). Les mots « et procède à la répartition du service» sont remplacés par les mots « a la responsabilité elu service et en assume hl repartition », Cette modification a été adoptée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 71.

Adopté.

Art. 72.

Un membre a proposé de reporter le dernier alinéa de cet article à l'article 66. Mais il lui a été répondu qu'il s'agit en l'occurrence d'une situation exceptionnelle, que le tcxt e trouve son origine dans la législation du temps de guerre et qu'il convient de le maintenir afin de pouvoir faire face à toutes les éventualités.

A la suite d'un amendement de M. Charpentier (doc. n" 59/26), , votre Commission a modifié les mots «siège du juge de paix» qut figurent au dernier alinéa, en « siège de la justice de paix ».

Une distinction étant dorénavant faite entre la justice de paix et le tribunal de police, il importe de rendre applicables aux tribunaux de police les dispositions qui font l'objet cle l'article 72 et 'lui. manifestement, ne s'appliquent qu'au juge de paix. Cette disposition fait l'objet d'un nouvel alinéa que votre Commission a ajouté au texte.

L'article ainsi amendé a été adopté.

HOOFDSTUK II.

Arrondlssementsrechtbank, rcchrbank van ecrste aanlcq, arbeidsrechtbank en rcchtbank van koophandel.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepaling.

Art. 73.

De heer Lindemans dicnde een amendement in (stuk 59/2) ten einde te bepalen dat, wannecr verschillende arrondissemcntcn dezelfde hoofdplaats hebben, er slechts één gemeenschappelijke arrondisscmentsrechrbnnk zal zijn.

Dit amendement diende sarnen onderzocht te worden met het amendement dat door de heer Lindernans werd voorgesteld op artikel 4 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (stuk 59/2).

Luidens dit amendement zou het arrondissement Brussel zoals het thans bestuat, in twee gesplitst worden, met het gevolg dat er twee rechtbanken van eerste aanleg, twee rechtbanken van koophandel en twee arbeidsrechtbanken zouden zijn, dle evenwel alle zes hun zetel te Brussel zouden hebben. Luidens artikel 73 zoals het door de heer Lindemans wordt geamendeerd, zouden deze zes rechtbanken slechts één arrondissementsrechtbank vormen.

Het amendement dat door de heer Lindemnns werd ingediend strekt ertoe de regeling van het taalgebruik in gerechtszaken te Brussel aan te passen bij de nieuwe rechterlijke organisatie, en tevens rekening te houden met het eentalig statuut van de gemeenten die buiten de Brusselse agglomeratie gelegen zijn.

Uw Comissie is evenwel van oordcel geweest dat de inrichting van deze zes rechtbanken, op het grondgebied van het arrondissement Brussel, gepaard zou gaan met grote technische mocilij khcden en zij heeft derhalve een andere oplossing voorgesteld, teri einde de regeling van het gebruik der talen in gerechtszaken aan te passen. Over deze regeling zie verder in dit verslaq.

De heer Lindemans heeft zich bij dit voorstel aanqesloten en zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

TWEEDE AFDELING.

Arrondissementsreclitbenlc,

Art. 74 en 75.

Op deze artikelen diende de heer Lindernans evenecns arnendementen in (stuk 59/2). Die arnendementen sluiten aan bij het zoëven besproken amendement op artikel 73,

Oui dezelfde redenen werden ze ingetrokken door de heer Lindernans.

De artikelen werden aangenomen.

AFDELING m.

Rechtbank (Jan eer ste aanleq.

Art. 76.

Aangenomen.

CHAP1TRE lI.

Le tribunal d'aI'l'ondisseme11Î, le tribunal de première instance, le tr ihunul du travail et le tribunal de commerce.

SECTION PREMIERE,

Disposition générale.

Art. 73.

M. Lindemans a présente lin amenclement (doc. n" 59/2) prévoyant que lorsq ue plusieurs arrondissements ont le même chef-lieu, il n'y au rii qu 'un tribunal d'arrondissement commun.

Il importait d'examiner cet amendement conjointement avec celui présenté par le même auteur à I'article 4 de l'Annexe au Code judiciaire (doc. n° 59/2).

Aux termes de cet amendement, l'arrondissement de Bruxelles, tel qu'il existe actuellement. serait scin dé en deux parties. ce gui entraînerait la création de deux tribunaux de première instance. de deux tribunaux de commerce et cie deux tribunaux du travail, qui auraient toute rois tous leur siège à Bruxelles. Aux termes de l'article 73, tel qu'il est. amendé par M. Lindcmuns, ces six tribunaux ne formeraient qu'un seul tribunal d'arrondissement.

L'amendement présenté par M. Lindemans tend à adapter les dispositions relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire à Bruxelles à la nouvelle organisation judiciaire et il tenir compte du statut unilinque des communes situées en dehors de l'ag(Jlorné-rilion bruxelloise.

Votre Commission a toutefois estimé que l'organisation de ces six tribunaux sm le territoire de l'arrondissement de Bruxelles provoquerait de grandes difficultés d'ordre technique. Elle a adopté une autre solution qui modifie le régime de l'emploi des lanques ~11 matière judiciaire devant les tribunaux de Bruxelles. Ce: régime fait l'objet d'un exposé séparé e auquel nous nous permettons de renvoyer.

M. Lindemans s'est rallié à cette proposition et a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

SECTION IL

GC tribunal d'arrondissenient,

Art. 74 et 75.

l'vl. Lindemans a aussi présenté des amendements à ces articles (doc. n? 59/2). Ces amendements font suite à celui présenté e à l'article 73, examiné précédemrne nt.

M. Lindcmans les a retirés pour les raisons indiquées ci-dessus.

Ces articles ont été adop tés.

SECTION HI.

Du iribnruil de première instance.

Art. 76.

Adopté.

Art.. 77.

Een Iid vroeg zieh af of de woorden «tot vaststelling van de personeelsfor mutic van hoven en rcchtbanken » wel moeren behouden blijven, daa r het toch mogelijk kan zijn dat clic vraaq het voorwerp kan uitmaken van een wct die worclt uit qcvanrdiqd. bu it e n de wet betreffende h ct k arl er.

Men antwoordde hierop dat het geraden is dat de bcpaling of er cén of meer oridcrvoorz ittcrs zullen zijn, in de wet tot vastste lllnq van de personeelsfcrmatie. zou voorkomen.

Aanqenomcn.

Art. . 78.

In de Franse tekst heeft uw Commissie het woord « constituées» gewijzigd in «composées ».

Aangenomen.

Art.. 79.

Waarom. vroeg een lid, heeft men de voorwaarde gesteld dat men, om tot onderzoeksrechter te word en benoemd, tenminste dric jaar ecn gerechtelijk arnbt moet uitgeoefend hebben.

De Koninklijke Conunissaris wees er op dat het gaat ove r een belangrijke lunctie , evenals deze van beslagrechter en jeugdrechter, en dat het noodzakelijk is dat ze slecht s toevertrouwd wordt aan magistraten die een zekere ervaring hebben opgedaan.

De tekst van de tweede alinea van dit artikel werd aangevuld met de tekst van artikel *24bis* van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming. waarbi] nI. bepaald wordt dat de rechters in de jeugdrechtbank zitting kunnen nemen in de karners voor bur qcr-lijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg indien zij hiert oe door de Koning zijn gemachtigd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art.. 80.

Aangenomen.

AFDELING IV..

Ärbeid srcch tbn nk,

Art. . 81.

Een amendement werd door de heer Saintraint ingediend (stuk 59/4) ten einde in de laatste alinea te bepalen dat het geschil. waarbij ecn werknemer betrokken is die bij de overzecse sociale zekcrhcid nanqesloten is, moet gebracht wordcn vóór een ka mer waar. , in de mate van het mogelijke de rechter in sociale zaken tot dezelfde kategorie als de betrokkene wcrkn eruer moet behoren of be hoord hebben.

In dat verband werd bepaald dat de recht ers in sociale zaken benocmd als werk nemer niet noodzakelijk tot dezelfde categorie moeten bchoren als de werknemer die bi] het geschil. betrokken is maur dat hct kan volstaan dat ze tot dezelfde categorie beh oord hebben . Het zal zich in derdaad meestal voorrloen dat de werknemer die in de rechtbank rnoet zetelen, , wegens zijn bijzondere crvarin q betreffende de overz eese sociale zekerhcid, evenwcl niet meer tot die categorie behoort, daar hij zich precies terug in heu

Art. . 77.

Un membre a demandé si les mots «établissSéillt le cadre d u personnel, des cours el tribuuau x » devaient être maintenus, puisque cette question peut tout aussi bien faire l'objet d'une loi distincte de la loi relative au cadre.

Il lui a été répondu qu'tl était indiqué de faire figurer daus la loi établissant le radrc du personnel la disposition selon laquelle il y aura un ou plusieurs vice-présidents.

L'artlclc a été adopté. e

Art. 78.

Dans le texte français, votre Corn mission a remplacé le mot «constituées» par « composées ».

Adopté.

Art. 79.

Un membre a demandé e pourquoi la nomination aux louetians de juge d'instruction est soumise à la condition d'cxercice préalable de fonctions judiciaires effectives pendant au moins *trois* ans.

Le Commissaire royal a fait observer que, comme dans le cas du juge des saisieS et du juge de la jeunesse, il s'agit d'une fonction importante et qu'il est souhaitable de ne la confier qu'à des magistrats qui ont acquis une expérience suffisante.

Le texte du deuxième alinéa de cet article a été complété par le texte de l'article *24bis* de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. lequel dispose notamment que les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'iis y ont été autorisés par le Roi..

L'article ainsi modifié il été adopté.

Art.. 80.

Adopté.

SECTION IV..

Du tribunal du travail.

Art. . 81.

Un amendement a été présenté pal' M. Saintraint (Doc. n° 59/4) en vue de prévoir, au dernier alinéa, que le litige qui a trait à un travailleur affilié à la sécurité sociale d'outre-mer doit être porté devant une chambre composée, dans la mesure du possible, d'un juge social appartenant à la même catégorie que le travailleur en cause.

A cet égard il a aussi été précisé que les juges sociaux nommés au titre de travailleur ne doivent pas nécessairement appartenir à la même catégorie que le travailleur partie au litige: il suffit qu'ils « aient appartenu » à la même catégorie. Il arrivera en effet dans la plupart des cas que le travailleur appelé à siéger en raison de son expérience particulière en matière de sécurité sociale d'outre-mer. n'appartiendra cependant plus à cette catégorie en raison du fait qu'il est revenu s'établir au pays. Il suffira donc, qu'il ait

land is komen vcst iqen. Het zal dus volstaan clat hij vrocger tot die categorie behoord heeft. Die opmerking qeldt weliswaar ook voor de andcrc kat cqo rleën bv. voor de zeclicden. de zeevlsscrs. en zo meer.

In hct laatste alinea komen de woorcien voor : « in de marc van hel moqelljkc », Een lid wenste cie bct ckcnis liiervan te kennen. Deze woord cn betekenen voor zover er assessorcn bcschikbaar zijn die bchoren of beh oor d hebbcn tot deze kate qorie.

De heer Charpentier vestlqd c de ilandacht op de onqcluk-kige redoktie van de twce de alinea va n dit arttkel en diende een amendement in (stuk n" 59/26).

Uwe cornmissie was het cens met deze opmerkinq en aanvaarddc het amendement en heeft de Franse tekst gewijzigd als volgt: «Chacune d'elles *est* présidée par un juge au tribunal du travail et se compose en outre de deux juges sociaux assesseurs », en de Nedcrlandse tekst als volgt: « Elk daarvan wordt voorgezeten door een recht er in de arbeidsrechtba nk en relt daarcnboven twee rec ht ers-assessoren in sociale zaken» (cfJ'. art.. 84).

Een lange bespreking ontstond over de samenstelling van de arbeidsrechtbank. ook wanne er hct geschil zelfstandigen betreft, Leden konden het niet aanvaarden dat over zulk geschil zou moeten geoordeeld worden door een rechter in sociale zaken met de hoedanigheid van arbeider of van bediende. Sornmiqen meenden dat alsdan de twee assessoren zelfstandigen rnoesten zrjn.

De Koninklijke cornmissaris voerde hiertegen als bez waar aan dat het kan qebeuren dat principiële vragen opgeworpen worden voor een rechtbank bestaande uit dnè rcchters wa arvun ten minste twee dezelfde belangen kunnen hebben als een van de betrokken pa rt ijen.

De heer Charpentier diende een amendement in (stuk n" 59/26), waarbij enerzijds in de zesd e alinea de melding van hct artikel 581 geschrapt wordt en andcrzijd s er een nieuwalinea bij hct artikel wordt gevoegd, waarbij bepaa ld wordt dat ill de qeschillen die het artikel 581 betreffen (geschillen die alleen de zelfstandigen aangaan), de Karner zal samengesteld zijn uit twee rcchters itl de arbeidsrecht-bank en één rechter-assessor ill sociale zaken die als zelf-standige benoemd is.

Sommige Ieden hebben er de nadruk op gelegd dar zij van oordeel zijn dat die regeling een voorlopig karakter moet hebben en geen vooroordeel uitrnaa kt betreffende de evolutie van de socia le wetgeving ill de richting van de eenmaking. De vertegenwoordiging van de zelfstandigen, in de schoot van de arbeidsgerechten, zou opnieuw moeten herzien worden, naar gelang van de ontwikkeling van deze evolutie, Het is onder dit uitdr ukkelijk voorbehoud dat ze zich bij het amendement hebben aangesloten.

Hct aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

At't.. 82 en 83.

Aanqcnomcn.

AFDELING V,

Rechtbank (Jan *Koophandcl.*

Art.. 84 en 85.

Ai1l1genomen,

appartenu anp aravanr il celte „1léÇ]orie, Cette observation \'iliit allssi pour le" ililtl'<êS('até~lol'ies éllunll'Tl'PS il là·rtir Ir. notamment pour les marins. les pêcheurs de rnc r. etc.

Uil membre il dé.'ll1alldé:c(?'qu'il [Itlll ente ndre pill' les mots «dans la mesure du possible» qui fi9ul'Cllt au dernier alinèa. Ces Illats signifient: « pour autant qlie j'ail dispose dasscsscurs qui appartiennent ou ont appartenu il cette calégorie ».

M. Charpentier il attiré l'attention sur lit rédaction peu hcurcuse du dcux ièmc 1111inénde cet article et il a présente'. 1111 ruucnde mcnt cil ce sens (Doc'. n" 59/26).

Votre Commission s'est ralliée il cette observation et a adopté l'amendement aux termes duquel le texte fruncals est rédigé comme suit: « Chacune d'elles ('si présidée par un juge au tribunal du travail ct sc compose en outre de deux juges sociaux » et le texte néerlandn!s comme ~'uil : « Elk daarvan wordt voorqcz etcn door ccn rechtcr in de arbcids-rec htbank en tclt daarenbovcn twee rechters in sociale zaken » (dl'.. art. 84),

La composition du tribunal du travail a donné lieu cl tine langue discussion, at: sujet des lihges qui ont trait <IUX truvail leurs indépcndants. Certains membres ne pouvaient admettre qu'un juge social ayant qualite d'ouvrier ou d'employé puisse être appelé ti statuer sur les litiges de cette espèce, De l'avis de certains membres, les assesseurs devraient, dans cc cas, être tous deux des trava illeur s independants,

Le Cornmissnire royal il objecte qu'en ce cas il pourrait arriver que des questions de principe soient soumises à un tribunal compose de trois juges dont deux au moins pourraient avoir" un I11térêt identique à celui de l'une des parties en cause,

M, Charpentier ci présenté un amendement (Doc.. n" 59/26) tendant, d'une part. à supprimer la mention de l'nrtie1e 581 au sixième alinéa et d'outre part, ti ajouter à l'article un nouvel alinèa prévoyant que, dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581 (litiges ayant trait aux seuls travailleurs indépendants), la chambre se compose de cieux juges au tribunal du travail. et d'un juge social assesseur nommé au titre de travailleur indépendant.

Certains membres ont spéclaiement souligné qu'à leur avis celte so lution doit avoir un caractère provisoire et Ile préjuge pas de l'évolution de I'harmonisation de la législation sociale. La représentation des indépendants devra être revue à la suite de cette évolution. C'est sous cette réserve formelle qu'ils se sont ralliés à l'amendement.

L'mUolc ainsi am eud c il été adopté.

Art.. 82 et 83,

Adoptés.

SECTION V

Du tribunal de *com mc rcc*.

Art.. 84 et 85.

Adoptés.

AFDELING VI.

Bure nu r'ail rccht sbijsto nd,

Art. 86.

A'lngcnolllCll.

AFDELING VII.

Plaatsl'erl'allljendc recliten,

Art. 87.

In de (wcede alinea wer d ceri lichte wijziging aan de tekst aa nqebracht. ten einde op een faku ltat ieve wijze in de aanstelling van plaar svervanqende rechrers in sociale zaken en plaatsvervan qcude rcchters in hande lszaken te voor zien, terwij l de voorqestelde tekst el' een verplichting van maakt.

De ald us gewijzigde tekst wcrd aan qenomen.

AFDELING VIII.

Dif.nst.

Art. 88.

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n'' 59/32) waarbij gezegd wordt dat het reglement van de rechtbankcn van Brussel de karners bepaalt die zaken behande len in het Nederlands. in het Frans of in bei de talen.

Dit amendement sluit aan bij de wijzigingen die aan de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, van IS juni 1935. wcrden qebracht en die verder in dit verslag zullen besprokcn worden (zie blz.),

Verschillende leden hebben evenwel bezwacen tegen dit stelsel qcoppcrd en oordeeldcn dat het wensellj k was dat de tweetaliqe magistraten zowel in de ene als in de andere land staal recht zouden mogen spreken.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat er qcen reden bestaat om in de schoot van de rechtbanken te Bnlssel tweetaliqe karners op te richten. De rechtspleging is indcrduad steeds eentalig, hoewel stukken in de andere landstaal kunncn qesteld zijn, of getuigen en zel ls pa rtijen steeds van hun eigen taal gebruik mogen rnaken (zie art. 30 tot 34 van de wet van IS juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken). Maar met het oog op die gevallen bepaa lt het ontwerp dat ten minste de twee derde van de rnaq istraten van elke rechtbank (zowel van de zetel als van het parket) tweeta liq moeten zijn, zodat zij steeds kennis 7.lI11enkunnen nernen van de stukken en verklaringen die in de andere land staal gesteld zij n.

Rekening gehouden met die oprnerkinqen heeft lI\V Commissie beslot en dat er te Brussel karners zullen zijn die zulien kennis nemen van de zaken in het Frans en kamcrs die van de zaken zullen kennis nemen in het Nederlands.

Het aanr al kamers die tot de ene en de ande re taalgroep zullen behorcn zal vastgesteld wordcn, rekening gehouden met het aantal zaken die in de erre en de andere taal worden ingeleid en behandeld. Die indcltnq zal door het reglement van de rechtbank bepaald wor den: het re qlernent wordt door de Koning opgemaakt.

Het reglement kan aangepast worden bi] de behoeften van de dienst. Daarorn bepaalt de tekst dat ten minste om de drie jaar, de voorzitter van de rechtbank verslaq bij de minlsrer van [ustitle moet uitbrengen. Desgevallend zij] de

~;ECTION VI.

Dn buren ıı d'assistallcc jl/dicıaire.

Art. 86.

Adopks.

SECTION VII.

Des jllYcs sll!1plcıants.

Art. 87.

Le texte du second alinéa a été lqè eremcnt modifié, afin de rendre facultative la nomination de juqes sociaux suppléants et de jllges consulaires suppleánts. alors que *le* texte proposé en faisait une ohligation.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

SECTION VIII.

Du service.

Art, 88.

M. Lindema ns a présenté un amendement (doc. n" 59/32) précisant que le règlement des tribunaux de Bruxelles détermine les chambres qui traitent les affaires en néerlandais. en français Oll dans les deu x langues.

Cet amendement fait suite aux modifications apportées fi la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. modifications qui seront examinées ultérieurement dans le présent rapport (voir p.).

Plusieurs membres ont fait valoir des objections fi l'encontre de ce système et ont estimé qu'il était souhaitable que les magistrats bilinques puissent statuer dans l'une et dans l'autre langue nationale.

Mais votre Commission a estimé qu'il n'y a pas lieu d'instituer des chambres bilingues au sein des tribunaux de Bruxelles. En effet, la procédure est toujours unilinque bien que des pièces puissent être établies dans l'autre langue nationale et que des témoins ou même des parties puissent en tout état de cause faire usage de leur propre langue (voir art. 30 à 34 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire). Mais, tenant compte de ces cas, le projet prévoit que les deux tiers au moins des magistrats de chaque tribunal (tant du siège que du parquet) doivent être bilingues. de sorte qu'ils pourront prendre connaissance des pièces et déclurations établies dans l'autre lau que nationale.

Tenant compte de ces observations votre Commission a décidé qu'il y aura il Bruxelles des chambres qui connaissent des affaires en français et des chambres qui connaissent des affaires en néerl and ais.

Le nombre de ch ambres qui appartiennent il l'lin et l'autre groupe liuquls tiquc sera établi en tenant compte du nombre d'l1ffilires introduit ea et traitées dans l'une et l'autre lanque. Cette répartition des chambres sera faite par Je règlement du tribunal, règlement qui est éfahll pal' le Roi.

Le règlement est susceptible d'être adapté aux besoins nouveaux du service. Aussi le texte précise-t-il que tous les trois ans au moins. le président du tribunal doit faire rapport à ce sujet au ministre de lit Justice. Le cas échéant

minister het reglement doen wij ziqcn. Het sprcckt echrcr vanzelf dnt ccn derqelijk c \vijziging zclfs vóór het verst rijken van de drie jaar kan plaatsgrijpen.

Men merkt op dat het voorqesteld stclscl zccr soepel is daar de toestand ver sch illend kan zijn in elk van de drie qerechten die te Brussel zullcn zetelen.

El' zal vcrd cr uitq eleqd wordcn dut het a.mtnl ma qistraten die tot de cne en tot de andcrc taalqrocp bchorcn zal bepaald worde n. in overee nsternminq met de bepalingen van het rcqlement.

Art.. 89.

Aangenomen.

Art.. 90,

Een lid srelde voor in de Fr anse rckst het aanwijz.end voornaamwoor d « cette» (derde regel) te vervangen door het bepalend lidwoorrl « la » en in de Nederlandse tekst {(de» in plaats van « die» te schrijven.

Op voorstel van een lid werd de eerste zin van dit artikcl gewijzigd. Men was inderdaad van oordeel dat de voorz itter van de rcchtbank de verdeling van de zaken onder de Karners moet kunnen wijzigen niet aileen wanrieer cen karner overladen is, maar ook telkens wanncer de behoefte van de dienst het rechtvaarrliqt. bv, wanneer in de loop van de zitting blijkt dar de karner al de zaken die op de plcitro l inqesch reven zijn niet zal kunnen afhandelen, terwijl een andere kamer de gelegenheid wel zou hebben om meer zaken te behandelen dan er op haar rol ingeschreven zijn.

De nieuwe tek st luidt derhalve als volgt : « Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardiqen. kan de voorzitter van het gerecht ecn dccl van de zaken ... ».

De aldus gewijzigde teksl werd aangenomen.

Art.. 91.

Op de redactie van de tweede alinea werd door verschillende leden kritie k uitgebracht. Een lid had bezwaar tegen deze bepaling en vroeg zich af wat er qeheurt wanncer verscheldene beklaagden verschijnen in dezel fde zank en slechts één onder hen de verwijzing vraagt naar een Kamer met drie rechters. Zal dit geen aanleidinq geven tot vertraging, vrneq hij?

De Konin klijke Commissaris heantwoordde deze opmcrking door te zeggen dar de rechten del' verdediging dienden gewaarborgd te worden en dat de afschaffing van bedoeld e mogelijkheid van verwijzing door niernand zou aanvaard kunnen worden,

De heer Lindemans stelde ecn amendement voor betrcffende de vorm van de laatste alinea: « Nochtans indien in strafzaken de beklaagde crorn verz oekt. ten laatste na de ondervraging over zijn identiteit, wordt hij verwez en naar de Kamer met drie rechters. »

De heer Charpentier heeft een analoge wijziging voorgesteld [stuk n" '59/27),

Men deed opmerken dat, wan rieer men zegt dat de beklaagde de vraag om na ar een kamer met drie recht ers te worden verwczen tc n laarste na de ondervraging over zijn identiteit mag in dienen, zulks niet nauwkeurig is en ook aldus zou kunncn uitHelegd worden dat de verwij ainq tot hi] de sluiting van de debarten kan gevraagd worden. Zulks stemt klaarblijkelijk niet overecn met de bedoeling van de auteurs van de tekst. Er werd dan ook besloten dat de beklaaqde de vraaq moet stellen ten laatste bij de ondervraging over zijn id entiteit.

Het aldus geWijzigde artike l 'VCI'd aanqenonien.

le ministre prendra l'Initiat ivc de Fnirc modifier le rê~llE:l11ent. Il Vil san s dire qu'une telle modification peut mèmc intervenir avant que les trois <lI1Sne soient écoulés.

On remarquera encore qUE: le ~;yslèlTle proposé csr souple, la situation pouvant être différente dans les trois juridictions qui siéqcron; il Bruxelles.

]] sern exposé e pins loin Clue le nourhre de mnqistrars' appart ennnr 21 j'un ct l'nutre groupe linquistiq ue sera aussi déterminé. dapresc les dispositions du r('glemcnt,

Art., 1'.9.

Adopté.

Àrl,90.

Un membre a proposé de remplacer, , il la troisième ligne du texte français. le pronom démonstratif « cette » par l'article défini" la » et dans le texte néerlandais « die» par « de »,

Sur la proposition d'un membre, la première phrase de cet article a été modifiée. Votre Commission a, en effet. estimé que le président du tribunal doit. pouvoir modifier la répartition des affaires entre les chambres, non seulement lorsqu'une chambre est surcharqéc, mais aussi chaque fois que les nécessités du service le justifient, p. ex, lorsque,. au cours d'une audience, il apparaît : qu'une chambre ne pourra traiter toutes les affaires inscrites au rôle, alors qu'une autre chambre a la possibilité de traiter un plus grand nombre d'affaires que celles qui sont inscrites il son rôle.

Le texte sera, dès lors, libellé comme suit: « Lorsque les nécessités du service k justifient, le président du tribunal peut répartir une partie des affaires." ».

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 91.

Plusieurs membres ont critiqué la rédaction du deuxième alinèa. Un membre a élevé des objections contre cette disposition et s'est demandé ce qui se passerait si plusieurs prévenus comparaissaient dans la lèlême cause et si tin seul d'entre eux en demandait le renvoi devant tine chambre à trois juges. 11 a demandé si cette procédure n'était pas de nature à entraîner des retards.

En réponse à cette observation, le Commissaire royal a fait valoir que les droits de la défense doivent être garantis et qu'on ne pourrait admettre la suppression de cette possibilité de renvoi.

M. Lndcmans a présenté un amendement portant sur la forme du dernier alinéa: « Néanmoins, en matière repressive, si le prévenu le demande au plus tard après l'interroqation d'identité, il sera renvoyé devant la chambre il trois juqes. »

M. Charpentier a présenté un amendement analoque (doc. n" 59/27).

On a fait observer que. *si* le prévenu peut demander d'être renvoyé devant une chambre à trois juges au plus tard après l'Interroqatoir e d'identité, cela signifie que le renvoi peut être demandé jusqu'à la clôture des débats. Telle n'est manifestement pas l'intention des auteurs du texte. Aussi votre Commission a-t-elle décidé que le prévenu doit faire la demande au plus tard ilprès l'interroqatoirc d'identité.

L'a rttcle ainsi modifié a été adopté.

Art. 92.

De heer Charpentier stelde vocr de woorden, in het 3°, « in eerste aanleq » te schrnppen, daar deze overbodig zijn.

Uw Commissie was het hierme de cens.

Bij het 4°, ste ldc een ltd de vraaq of een gewone zaak van overspel door een Kamcr met drie rcchtcrs moe t behandeld worden. Ment antwoordde clat dit thans ook de tekst VRn de wet is en dat het niet wcnschjk is die te wijzigen.

Het aldus gewijzigde artikel we rd aa uqenoruen.

Art. 93. 91, 95 en 97.

Annqenomen.

AFDELING IX.

Opdrncht van rechters oan een rechibank in cen *andere.*

Art. 98.

In de eerste alinea van de Franse tekst werd het woord « légal» vervangen door « légitime ». Het is inderdaad niet allecn in de gevallen die de wet bepaalt dat de rechter verhinderd mag zijn, maar ook in al de gevallen die redelijk te verantwoorden zijn.

Er valt op te rnerken dat de Nederlandse tekst, te weten « wettiq verhinderd », de bedoeling van de auteurs van de tekst beter weerqeeft.

De laatste alinea van dit artikel, die overiqens overeenstemt met de laatste Iinea van artikel 65, werd hier eveneens op dezelfde manier opgesteld: « De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt: voor zaken waarover de debatteri aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel gelden tot aan het vonnis, »

Art. 99.

Aangenomen.

AFDELING X.

Gelijktijdigc benoc min qen in oerscheidenc colleqes,

Deze afdeling draagt geen ritel. Uw Commissie besloot de titel als volgt op te stellen : « Gelijktijdige benoemingen in verscheidene colleges ».

Art. 100.

Een lid meende dat in de Nederland se tekst de woorrlen « colleqes van rechtbanken» zonder nut zijn.

Zulks is nid het geval daar hct hier ~Jaat orn de gelijktijdige benoeming van één rcc hrc r in twee rechtbanken,

De oplossing url zich zekcr opd ringen bv. voor de rechtbanken van Koophandel.

Aanqcnomcn,

Art. 92.

M. Cluupc nt icr a propose' de supprimer, au 3". les mols « en premier ressort », lesquels sont superflus.

Votre Commission s'est ralliée il ce point de vue.

Au '1", lin membre ıı demandé si une affaire ordinaire d'adultère doit être traitée par une charn hre à trois juges. Il lui a dé répondu que tel est actuellement le texte de la loi et qu'il né st pas souhaitable de le modifier.

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. 93. 94, 95 et 97.

Adoptés.

SECTION IX.

Des délégations de jl!ges d'un tribunal ft *un* autre.

Art. 98.

A l'alinéa premier du texte français le mot « légal» est remplacé par le mot «légitime ». Ce n'est en effet pas uniquement dans les cas prévus par la loi que le juge peut être empêché, mais aussi dans les cas qui sont justifiés.

Il Y a lieu d'observer que l'expression néerlandaise « wettig verhinderd » rend mieux l'Intention des auteurs du texte.

Le dernier alinéa de cet article, qui correspond d'ailleurs au dernier alinéa de l'article 65. a été libellé clans des termes identiques; « la délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; néanmoins. pour les affaires en cours de débat ott en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'an jugement ».

Art. 99.

Adopté.

SECTION X.

Nominations simultanees ft *plusieurs sièges,*

Cette section ne comporte aucun intitulé. Votre Commission ıı décidé de rédiger cet intitulé comme suit: « Nominations simultanées à plusieurs sièges »,

Art. 100,

Un membre ıı estimé que, dans le texte néerlandais, les mots; « colleges van rechtban ken » ne sant d'aucune utilité,

Il lui a été répondu qu'il n'en est pas ainsi, car il s'agit en l'occurrence de nominations simultanées d'uTI seul juge à plusieurs sièqes.

La solution s'impose notamment pour les tribunal! x de commerce.

Adopté.

HOOFDSTUK III.

Hof van beroep en <Irheidshof. .

EEl<STE AFDELING,

l lo] ıvm . Beroep. .

Art. .]0r.

Een amendement wcrd neerqeleqd door de heer Lind emans (stuk n' 59/2), hetwelk er toe strekt hct taa lsta tuu t van de ma qistraten van het Hof van Beroep te Brussel te bepalcn.

Dit amendement werd bij de bespreking van de taalproblemen ouclerzocht. Hierovcr zal el' in dit verslag verder çJehondeld worden, Hct amendement we rd inqetrokke n.

Uw Cornnussie achtte het noodzakelijk. een kornrna te plaatsen in de Nederlandse tek st na de woorden « hof van beroep », en in de Fr anse tckst een kouuna vóór en één na de woorden « à la cour d'appel ».

Aanqenomen.

Art. . 102,

Âa nqenomen.

AFDELING II.

Arbr'idsho{. .

Art. . 103,

Verschillende leden hebben kritiek geleverd op de onqelijke behandelinq, in het ontwerp, van de qerechten van koophandel en van arbeid. Voor hct eerste is er in geen speciaal hof van beroep voorzien terwijl voor het laat ste een arbeidshof wordt opgericht.

Wanneer men aanvaardt ddt de weglating van een handelskamer in het Hof van Beroep zoals in het oorsproll~kelijk ontwcrp bepaald was kan verantwoord worden, staat men echtcr ook op het stand punt clat er ill geen geval rcden bestaat orn gerechten van beroep in te richten in sociale zaken.

Bij deze gelegenheid werd door een lid de qrondwettclijkheid van de Arbeidshoven hetwist.

De Koninklijke Cornmissarîs ı gaf toe dat uit zuiver JUrîdisc h en loqisch standpunt de nieuwc indeling kan aangevochten worden. In het oor spron kelijk ontwcrp was trouwens deze inric ht inq gans anders. Men kan het betreurun maar el' is geen meerderheid om teru q te komen op de oorspron keltjke tekst. De huidige tekst is immers het resultaat van moeiz ame onderhandelingen en heel de qerech telijke hervorming zou in het gedrang komen indien men hier op tcruqkwam.

Wat het problecrn van de qrondwettelijkheid betreft dicnt opgemerkt te worden dat de Grondwet noch de vorm noch de aard van de gerechten die de werqeve r ruaq instellen heeft bepaald (zie art. 94). De buitenqcwone rech tsmach ten zijn allecn Formee! u itqesloten.

CHAPITRE III,.

La cour d'appel. et la COIH' du travail.

SECTION PREMIERE.

La *COlll' d'appel,*

Art., 101.

1\1, Lindemans a présenté lin amendement (doe.. n" 59/2) tendant à régler le statut linguistique des magistrats de la' cour d'appel de Bruxelles,

Cet amendement a été ex am in e lors de la discussion des problèmes linguistiques. Cette question sera traitée ultérieurement dans le présent rapport. L'amendement a été retiré,

Votre Commission a estimé qu'il y a lieu de compléter la ponctuation, dans le texte néerlandais, après les mots; « hof van beroep », ainsi que, dans le texte français. avant et après les mots; « il la cour d'appel ».

Adopté,

Art.. 102.

Adopté.

SECTION II,

La *cour* ıll. *traonil* .

Art., 103.

Divers membres ont critiqué le manque d'uniformité, que présente le projet, entre le régime des tribunaux de commerce et celui des tr ibuna ux du travail. . Il n'a pas été institué de juridiction d'appel en matière commerciale, alors que l'on crée une cour du travail,

A supposer même. ont dit ces membres, qu'Il ait été raisonnable de ne pas maintenir l'Insr itution d'une chambre spéciale, composée paritairement, au sein de la cour d'appel pour les affaires commerciales. ainsi que le prévoyait le projet initial, il faut admettre a fortiori qu'il n'existe aucun motif de créer des juridictions d'appel pour les affaires sociales.

A cette occasion, un membre a demandé e si l'institution de cours du travail est conforme aux dispositions constitutionnelles,

Le Comrnlssaire royal a reconnu que, du point de vue strictement logique. la nouvelle structuration petit prêter le flanc il la crit iq ue. Cette organisation était d'ailleurs toute différente dans le projet initial. . Il est permis de le déplorer, mais il ne se trouvera pas de majorité pour en revenir au texte initial. . Le texte actuel constitue en effet l'aboutissement de négociations difficiles et la réforme judiciaire sernit remise en cause dans son ensemble si les discussions étaient reprises sur cette question,

Quant au problème de la constitutionualité. e il y a lieu de faire observer que la Constitution n'a déterminé ni la forme ni la nature des juridictions que le législateur peut instituer (voir art. . 94), Seules les juridictions d'inscriptions sont formellement exclues,

Uw verslZlggever kreeg de Iormcle opdracht narncus de meerd erheid der Commissie in hct vcrslaq de verklari. nq op te ncrncn dar zij bct rcurt clat afgeweken is VZlll het systeern beschreven in heloorspronkelijk c. ontwcrp.

De heer Ltndemans hcclt ccn amendement inged ie nd (Sluk n' '>9/2), dar err oc strckt de taalrol te rcqclcn van de Eerste- Voor zitt er en van de Karn er- Voorzutèrs in het Arbeidshof te Brussel.

Aangezien dcz e vraag hct voorwcrp uitrnaakt van ce n a lzonderhj]«; .c regeling clic in de wet op het gebr\lik cler talcn in qcrcchts aaken werd inqevocqd. heeft de heer Linde- 111i1nszijn amendement ingetrokken.

lIct art ikel werd aa n qenorne n.

Art 104,

De heer Saintraint heefr een amendement in qcdicnd (stuk 59/4) ten cincle ook de wcr knerners: die bij de overzeese sociale zekerhcid aanqeslotcn zijn, in de opsomming van de laatste a linr-a te doen verrnelden. gezien het zce r bijzonder karakte r van de geschillen welke op de overz eese sociale zekerheid betr ekkiriq hebben (1),

Op voorstel van de Regering werd ook in dit artikel een nieuw ahnea ingevoegd, tussen de 6" en de 7° alinea, dat ertoe strekt te bepalen clat de kam ers die ke nrus nerneri van hogel' beroep tegen een vonnis gewezen in ecn geschil bedoe ld in artike I 581, bestaan uit twe e raadsleden in het Arbeidshof en ee n raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige.

Die bepaling komt overeen met de bepaling die in artikcl 81 wcrd ingevoegd. De verantwoording die voor artikcl 81 werd gegeven Heldt even eens in dit geval. .

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenomen.

AFDELING III.

Bureeu voor rccht sbiistnnd,

Art. . lOS,

Aangenomen.

AFDELING IV.

Dienst.

Art.. 106,

De heer Lindemans diende een a rnend ern ent in (stuk 59/32) dat ertoe st rekt de karn ers te bcpalen die in d e hoven van beroep en in de arbeidshovcn te Brussel en te Luik. zaken in het Frans of in het Nederlands behandelen.

Er werd opgemerkt dat het amendement van de heer Lindemans geen rekening houdt met de zaken waarvan de bundels voor een deel Franstalige stukken en voor een ander deel Nederlandstaliqe stukken inhouden. Verdcr wijst de prakt ijk voor het Hof van Beroep te Brussel aan dat de diensrreqellnq vnij ruocilijk is inclien bepaalde ka mers niet kunnen gelast worden met nu cens Franstalige dan wcer Nederlandstalige z.ake n. Danrvoor trouwcns bepaalt de wet op het gebruik der talen dat er in de schoot van het Hof van Beroep te Brussel maqistraten moeten zijn elie de twee talen machli q zijn (zie art. 175 van de wijzigingsbepalingen) ,

(l) Vul., nrtlkel, 81,

Votre Commission a chargé expressément votre rapporteur d'insérer dans le rapport l'opinion émise par la majorité de ses membres qui déplorent qu'il ait été dérogé au système proposé dans le projet initial. .

M. Lindemans a présenté e un amendement (Doc. n° 59/2), aux termes duquel il propose de régler le statut linqulstique: du premier présidenl el des présidents cie chambre *il* la cour du travail, , siégeant li Bruxelles,

Cette question fcrisant l'objet de dispositions partfculiè- e l'es. insérées dans 1,1 loi sur l'emploi des Ianques en matière judiciaire, M, Lindemans a retiré son amendement. .

L'ar tlcle il été adopté,

Arl. , 104.

M, Saintraint a présenté Un amendement (DoC'.. n" 59/1) tendant ó faire mentionner clans l'énumération du dernier alinéa les travailleurs affiliés à la sécurité sociale d'outremer, étant donné le caractère très particulier des litiges qui sc rapportent à cette branche de la sécurité sociale (1),

Sur la proposition du Gouvernement votre Commission a ajouté un nouvel alinéa, entre les 6" et 7"' alinéas du projet, aux termes duquel les chambres qui connaissent de rappel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues à I'article 581, sont composées de deux conseillers a la cour elu travail, et dun conseiller social. , nommé au titre de travailleur indépendant.

Cette disposition correspond il celle qui a été insérée à l'article 81. La justification donnée à l'article 81 vaut éqa lement pour la présente modification,

L'article ainsi amendé a été adopté,

SECTION Ill. .

Du bureau d'assistance judiciaire,

Art. . 105.

Adopté.

SECTION IV. .

Da service,

Art.. 106.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc, n" 59/32) tendant à déterminer dans la loi les chambres des cours cl'appel et des cours du travail de Bruxelles et de Liège qui traitent les affaires en français Oll en néerlandais.

L' on a fait observer que l'amendement de M, Lindernans ne tient pas compte des affaires dont les dossiers cam" prennent pour une part des pièces établies en français et, pour une autre part, des pièces établies en néerlandais. De plus la pratique à la cour d'appel de Bruxelles montre que le: règlement du service de la cour serait rendu fort difficile si certaines chambres ne pouvaient être chargées de traiter des affaires et en français et en 'néerlandais, La loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit d'ailleurs qu'au sein de la cour d'appel de Bruxelles un certain nombre de magistrats doivent connaître les deux langues (voir art, . J 75 des dispositions modificatives),

(1) Voir' article 81..

Uw Commissie be sloot dcrh alve dar hct Reglement van het Hof van Bcroep en van het Ärbcidshof die te Brussel gevestigd zijn de Kamers moet bepalen die kennis ne men van cie zake n hetzij in her Nede rlnnds, hetzij in het Frans of in één van beide talen,

De Regering diende een amendement in deze zin in. Dit amendement werd door Uw Commissie aanvaard , terwijl het amendement van de heer Lindernans verworpen werd.

Voor hct Hof van Beroep te Luik bepaalr . de vierde alinea van artike l 106 zoals hij in het amendement van de Regering werd opgesteld, dat er kamers zijn die kennis nemen van de zaken in het Nederlands en Kamers die kennis nemen van de zak en in het Frans. De zaken die door de Limbur qse rechtbanken beslecht worden zullen aan de Nederlandstalige . Karne rs voorgelegd worden, terwijl de Franstalige kamers kelmis zullen ncmen van de zaken die binnen het rechtsgebied van het hof in het Frans werden behandeld.

De tekst bepaalt bovendien dat er in het Hof van Beroep en in het Arbeid shof te Luik Kamers zijn die bcnevens de Franstalige of de Nederlandstalige . zaken , ook kennis zullen nernen wm de zaken waarva n de rechtspleging in eerste aanleg in het Duits gevoerd we rd. Het zijn dus geen Karners die uitsluitend daarvoor aanqeduid worden, doch die samengesteld worden op zodanige wijze dat minstens één van de leden van de Zetel en de magstraat van het Parket een grondige kennis bez it van de Duitse taal. .

Uw Commissie brecht nog een vormwijziging aan de tekst van dit artikel om wèl te doen uitschijnen dat er een bijzonder reglement bestaat zowel voor het arbeidshof a ls voor het Hof van Beroep. De tekst luidt als volgt: « Het bijzonder reglement van het Hof van Beroep en *dat* van het Arbeidsho f. .. »,

Art.. 107,108,109,110,111,112 en 113.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Hof van Assisen.

Art. . 114, 115, 116, 117 en 118.

Aanqenomen.

AFDELING II..

Samenstf'lling van he:· Hof. .

Art.. 119.

In de Nede.rlandse tekst werd een vormwijzrqmq aangebracht. De woorden « zoncler bijgestaan te zijn door een jury » werden vervangen door « zonder jury».

Het artike l werd eenpar iq aangenomen.

Art. . 120. 121 en 122.

Aangenomen.

AFDELING m.

Il/l'Y,

Al'!.. 123 en 124.

Aangenomen.

Votre Commission a dés lors décidé que le règlement de la cour d'appel de Bruxelles et de la cour de travail déterminera les chambres qui connaissent des affaires en français, en néerlandais, ou dans l'une ou l'autre de ces langues. Le Gouvernement a déposé un amendement en ce sens. Cet amendement a été approuvé et celui de M. Lindemans n'a pas été admis.

Le quatrième alinéa de l'article 106, tel qu'il résulte de l'amendement déposé par le Gouvernement, prévoit qu'à la cour d'appel de Liège, certaines des chambres connaissent des affaires en français et d'autres en néerlandais. Les affaires qui ont été jugées par les tribunaux limbourgeais doivent être soumises aux chambres dont la langue de la procédure est néerlandaise; quant aux chambres qui connaissent des affaires en français, elles auront à traiter les affaires qui ont été jugées en français. dans le ressort de la Cour.

Le texte prévoit, de plus, qu'il y a à Liège, à la cour d'appel et à la cour du travail, des chambres qui connaissent en plus des affaires françaises ou néerlandaises, des affaires dont la langue de la procédure est allemande. Il ne s'agit donc pas de chambres qui ont été composées uniquement dans ce but, mais bien dont l'un des membres du siège ainsi que le magistrat du ministère public, connaissent la langue allemande.

Votre Commission a aussi apporté une modification de forme au texte de cet article, pour faire ressortir qu'il existe un règlement particulier tant pour la cour du travail que pour la cour d'appel. . Le texte est dès lors libellé comme suit: « Le règlement particulier de la cour d'appel et *celui* de la cour du travail.... »

Art. *107.* 108,109,110,111, , 112 et 113.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

La Cour d'assises.

Art. 114, 115, 116, 117 et 118.

Adoptés.

SECTION II..

De la composition de la cour.

Art.. 119.

Une modification de forme a été apportée au texte néerlandais. Les mots « zorider bijgestaan te zijn door een jury » ont été remplacés par « zonder jury».

L'article a été adopté.

Art.. 12O, 121 et 122.

Adoptés.

SECTION III..

Du jury.

Art. . 123 et 124.

Adoptés.

AFDELING IV..

\7crllindcrinil ril *niclighcid.*

Art. . 125. 126 en 127.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V..

Hof van Cassatle.

EEf-?STE AI'DELING.

Algemene bepnlino,, cn .

Art. . 128.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n" 59/2).

Luidens hel' amendement zouden er in het Hof van Cassatie zes kamers zijn, drie Nederlandstalige . en drie Franstaliqe.

Men deed opmerken dat het Hol van Cassatie een nationale instelling is, Eén van de voornaamste zendingen van het Hof bestaat crin de cenheid van rechtspraak te verwezcnlijken. Om er slechts één voorbeeld van te geven: de reglementen betreffende het verkeer moetcn over gans het land op dezelfde wijz e geïnterpreteerd en toeqepast word en. Het sprcckt vanzelf dat de grootste verwarrinq zou ontstaan moest de Franstalige Ka mer zich in de cne zin uitspreken terwijl de Neder landstaliqe er een andere opvatting op nahoudt.

Weliswaar wordcn de zaken thans door twee afdelingen van clezelfde ka mer afzonderlijk behandeld, rnaar het is steeds mogelijk dat de leden van de rwee afdelingen sarnen zetelen om over een bepaald punt te beraadslagen, nl. telkens een verschil van mening tussen cie leden van de twee afdelingen te: vrezen is. Daarvoor verdient het thans bestaan d systeern ontegensprekelijk de voorkeur. Het is immers op verzoek van het Hof zelf dat, in de wet van 25 februari 1954 bepaald werd dat tclkens wanneer de eerste vcorz itter oordeelt dat het vraaqstuk dat aan het Hof onderworpen wordt een bijzonder belanq biedt. wat de interpretatie van de wet betreft, hij de zaak aan de twee afdelingen gelijktijdig kan onderwerpen. De praktijk heeft geleerd hoe belangrijk die regeling is om de eenheid van de rechtspraak te verwezenlljken. Zij dringt zich des te meer op dat het aantal raadsheren in het Hof groot is. De oprichting van een derde kamcr zal echter voor gevolg hebben dat dit aantal nog zal toenemen. Het is dus onontbeerlijk dat alles in het werk wordt gesteld om de nadeliqe gevolgen die aan meningsverschillen tussen de verschilleride afdelingen verbonden zijn, te voorkomen,

Uw comrnissie heeft zich bij dit standpunt dat door de Rcgel'ing aldus uiteengezet werd aangesloten en de heer Liudemans heeft zijn amendement ingetrokken.

In de: derde alinea werd door UIV Commissie in de Fra nse tekst hct woord «constituée» vervan qen door « composée ».

De heer Charpentier hcef t een amendement ingediend op de Iaarste alinea. houdende in hoofdzaak de schrapping van deze nlinca en in bijkomende ord e de wijziging van

SECTION IV.

Dc s empêchements ct *nullités.*

Art. 125, 126 et 127.

Adoptés,

CHAPITRE V,

La Cour de cassation.

SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 128.

M. Lindemans a déposé un amendement (doc, n" 59/2), aux termes duquel il y aurait à la Cour de Cassation six chambres. trois de langue française et trois de langue néerlandaise.

L'on a fait observer que la Cour de cassation est une institution nationale. L'une des principales missions de la Cour consiste à réaliser J'unité de la jurisprudence. Cette unité est essentielle. Un exemple suffit à en montrer la portée: les règlements en matière de: roulage doivent être interprétés et appliqués dans tout le: pays de la même manière. Il va de soi que la plus grande: confusion résulterait d'interprétations dive:rgentes données au même texte, par la chambre de langue française: et par la chambre de langue néerlandaise de la Cour.

Sans doute, les affaires sont-elles traitées aujourd'hui par deux sections de la même chambre qui siègent séparément; mais les membres de ces deux sections peuvent à tout moment être appelés à siéger ensemble, pour délibérer d'un problème déterminé, et spécialement lorsqu' une divergence de: vue entre les deux sections est à craindre. A ussi le système actuel mérite-t-il incontestablement la préférence. C'est d'ailleurs à la demande de la Cour elle-même que la loi du 25 février 1954 a prévu que lorsqu'une question de: principe, dont la Cour a été saisie, présente un intérêt particulier du point de vue de l'interprétation de la loi, le premier président peut décider de la soumettre aux deux sections réunies, siégeant ensemble. La pratique a montré combien cette règle est utile. Elle s'imposera d'ailleurs d'autant plus que le nombre de conseillers à la Cour est important. Or l'institution d'une troisième chambre aura pour effet d'augmenter l'effectif. Il est donc indispensable de tout mettre en œuvre pour éviter les écueils gui pourraient résulter de divergences de vues entre les diverses sections.

Votre Commission s'est ralliée au point de vue développé par le Gouvernement et M. Lindemans a retiré son amendement.

Au troisième alinéa. la Commission a remplacé. dans le texte français, le mot: «constituée» par le mot: «composée ».

Au dernier alinéa, M. Charpentier a présenté un amendement tendant. en ordre principal, à supprimer cet alinéa. et. subsidiairement. à en modifier le texte (Doc. n" 59/27).

cie tekst (stuk n" 59/27). Hij mcende clat deze alinea \1t"decltelijk hetzelfde inhoudt als de voorlaatste alinea.
als de voorlaatste alinea.

Er werd geantwoord dar vermits elke kamcr uit twee aIdelingen bestaat, men volledtqhetdshalve bepaald heeft dat de arresten mogen uitqcsproken worden door de roadshercn elie in de afdeling zitting hebben,

Het amendement werd niet aanvaard.

Het artikel werd aanqenornen,

Art. 129.

Een amendement werd neergelegd door de heer Lindemans (stuk n' 59/2).

Luidens het amendement zoudcn er in het Hof van Cassatie vijf Kumervoor zitte rs zijn in de plaats van drrè. zoals in de tekst die door de Senaat werd aanvaar d. bepaald werd. De bedoeling van cie auteur van het amendement was nl. elke Kamer door de Eerste-Voorzitter van het Hof of door een Kamervoorzitter te doen voorzetelen.

Rekening gehouden met de beslissing die uw Coru mixsie; getrof fen heeft in verband met artikel I28, leek het niet wenselljk Kamervoorzitters aan te stellen. Irnrners, de op lossing die de Senaat aanvaard had, en die erin bestond benevens de Eerste-Voorzttter ook nog drie Karuervoorzitters aan te stellen, geeft evenmin voldoening, verrn its er in dat geval twee afdelingen zoucden zijn die door geen Karnervoorzitter voorgezeten worden.

Om evenwel rekening te houcden met de bekomrnernis aan de functie van Afdelingsvoorzitter een wettelijke bepaling te geven, heeft uw Commissie beslist dat de Eerste-Voorzitter afdeJingsvoorzitters onder de leden van het Hof mag aanwijz en. en zulks, volgens de behoeften van de dienst. . Bij die aanwijzing zou telkens rekening gehouden wordcn met het taalstelsel van elke afdeling.

De Regering heeft anderzijds een amendement ingediend: het strekt ertoe het thans bestaande stelsel te behouden, te weten een Eerste-Voorzitter en één Voorzitter van het Hof. . De functie van de Voorzitter van het Hof bestuat erin de Eerste-Voorzitter te vervangen telkens deze wettelijk belet is.

Tevens bepaalt de wet op het gebruik cler talen in gerechts;:ake:n (zie art. 177 van cie wijzigingsbepalingen) dat de Eerste-Voorzitter en de Voorz ilter van het Hof telkens tot verschillende taalstelsels moeren behoren, zodat de functie van de Voorzitter er onder meer in bestaat de Eerste-Voorzttter te vervangen wanneer hij om wille van de taalreqeliuq. geen kcnnis mag nemen van de zaak.

Het amendement bepaalt bovendien dat de Eerste-Voorzittcr afdelingsvoorzitters aanwijst onder de leden van het Hol, en zulks vol qens de behoeften van de dienst.

Uw Commissie heeft het amendement van de Regering goedgekeurd en de heer Lindernans hecft het zijne ingetrokken.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 130 en 131,

Aangenomen.

AFDELING II.

Dienst.

Art. 132,

Aangenomen.

A son avis cd a linca fait, pa rti« lk=uu-nt, clouble emploi avec celui de l'avnnt-dc.rn ie r alinéa.

11 Illi ;1 ftC' répondu que chaque chambre étant divisée en sections, il est souh aitab le cie préciser que les ducls peuvent être rendus par les cinq conseillers qui composent une section.

L'amendement n'a pas été admis.

L'article a été adopté.

Art. 129.

Un amendement a été proposé par M. Lindemans (Doc. n" 59/2).

Aux termes de cet amendement, il y aurait il la Cour de cassation cinq presidents de chambre ct non trois, ainsi que le prévoit le texte adopté par le Sénat. L'auteur de]'amendement avait en vue cie faire présider chaque chambre soit par le premier président, soit par lin président de chambre,

Compte tenu cie la décision que votre Commission a prise au sujet de l'article 128, VOliS avez estimé qu'il n'y avait pas lieu de désigner des présidents de chambre. D'ailleurs. la solu tian adoptée par le Sénat. , et qui consiste à prévoir en plus du premier président, trois présidents de chambre n'est pas non plus satisfaisante, puisqu'il y aurait, en ce cas, deux sections qui ne seraient pas présidées par un président de chambre,

Toutefois. tenant compte du souci de donner fi la fonction de président de section un caractère légal. votre Commission a estimé qu'il ya lieu cie permettre au premier président cie désigner parmi les membres de la Cour, selon les nécess.tés du service, des présidents de section. Cette désignation se fera en tenant compte du régime linguistique de chaque section.

Le Gouvernement a d'autre part introduit un amendement aux termes duquel le système actuellement en viqueur est maintenu ; la Cour comprend Uil premier président et un président. . La fonction de président de la Cour consiste à remplacer le premier président, lorsque celui-ci est légalement empêché.

De: plus la loi sur l'emploi cleslangues en matière judiciaire dispose (voir art, 177 des dispositions modificatives) que le premier président et le président de la Cour doivent appartenir fi des régimes linguistiques différents, en sorte que le président remplace le premier président, lorsque celui-ci ne peut. en raison notamment ,des dispositions sur l'emploi des langues en matière judiciaire, être saisi cie l'affaire,

Le texte proposé précise de plus que le premier président désigne parmi les membres de la Cour, et selon les nécessités du service, les présidents de section.

Votre Commission a approuvé cet amendement et M. Lindernans a retiré le sien.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 130 et 131.

Adoptés.

SECTrüN II.

Du service.

Art. 132.

Adopté,

Art. 133.

Een amendement werd door de heer Lindcmans ingediend (Sruk n' 59/2),

Zoa ls in verban d met artikel 129 werd qezeqd, strekt het amendement van de heer Lindemans ertoe het Hof van Cussatic in zcs Karncr s in te delen.

Er werd reeds opgemerkt dai het vc rkie slijk is geen wijziging a.m te brengen aan her thatts voorqestcld stclscl. wanrbij er slechts drie Karners in de schoot van het Hof ingericht wordcn, iedere Ka mer uit twee af dchnqen bestaandc. Er va lt op le merken dar de Nederlandstalige afdeJingen uitsluitcnd zak en ill her Ncderlands behundclen. terwijl de Frclnstillige afdelinqen de zaken uitsluitend in de Franse taal beha ndelen.

Gezien de beslissingen die genomen werden in verband met de artikclcn 128 en 129. is het amendement von de heer Lindemans zonder voorwerp geworden en het werd door hem ingetrokken.

Bij de tekst van dit artike l werd de tekst gevoegd van arttkel 135 van het oruwerp. waarin uw Commissie evenwel een vorrnwijziging aanbracht, nu de woorden « die aan de andcre karners zijn tocqewez en » vervangen werden door « waarvan de anderc ka mers dienen kennis te nemen ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 134.

Aangenomen.

Art. 135 (art. 136 van het ontwerp).

De teksts van artikel 136 van het ontwerp kreeg als volqnurnrner 135.

Aangenomen.

AFDELING III.

Documentetie en *ooercenstemminq der teksten.*

Art. 136 (nieuw).

Op voorstel van de Regering heeft uw Commissie een nieuwe afdeling ingevoegd, die uit een nieuwartikel c 136 bestaat.

Er werd uw Commissie uitgelegd dat, door de uitbreldinq van de wetgeving en de hiermee gepaard gaande rechtspraak, de oprichting bij het Hof van Cassatie van een documentatiedienst onontbeerlijk is, Het volstaat een blik te werpen op de verzamelingen van de wetten en besluiten en van de gerechtelijke beslissingen orn er zich van te vergewissen hoe onrnetelijk groot deze uitbreiding is, Het wordt zelfs voor de juristen vrij moeilijk om zich volkornen op de hoogte te houden van het bestaan, het wijzigen of het opheffen van al de teksten die van kracht zijn betreffende de onderscheiden dorneinen van het recht en om van de recht spraak die errnee verband houdt een behoorlijke kennis te krijgen.

Die kennis is nochtans onrnisbaar voor de juiste interpretatie van de wettcn en orn de eenheid van de rechtspraak, die dcor het Hof van Cassatie wordt vastqeleqd, te behouden.

In andere landen, nl. in Frankrijk en in Italtë, bestaat er sinds geruime tijd een dergelijke documentatiedienst, die eveneens in de schoot van het Hof van Cassatie werd ingericht.

De dienst die: aldus opgericht wordt zal de dokurnentarie bijhouden in verband met de wetgeving. de rechtslcer en cie rechtspraak.

Art. 133.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n" 59/2).

Ainsi qu'il a été dit à propos de l'article 129, l'amendement cie M. Lindcmans consiste à diviser la COUI' cie cassation en six chambres.

L'on a fait valoir qu'il est préférable de ne pas modifier le système actuellement en viqueur. , qui consiste à maintenir trois chambres au sein de la Cour, chacune étant divisée en deux sections. Il convient, de plus. de noter que les sections de langue néerlandaise traitent uniquement des affaires en langue néerlandaise et que les sections de langue française traitent uniquement des affaires en langue française.

Etant donné les décisions qui ont été prises au sujet des articles 128 et 129, l'amendement de M. Lindem ans devient sans obJet et a été retiré.

Au texte de cet article a été ajouté le texte de l'article 135 du projet; au texte ainsi formé, votre Commission a apporté une modification de forme, les mots «qui sont attribués aux autres chambres» étant remplacés par les mots « dont la connaissance est attribuée aux autres chambres ».

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 134.

Adopté.

Art. 135 (art. 136 du projet).

Le texte de l'article 136 du projet portera désormais le nu rnëro d'ordre 135.

SECTION III.

De *la documentation et de la concordance des textes.*

Art. 136 (nouveau).

Sur la proposition du Gouvernement, votre Commission a inséré une nouvelle section, qui se compose d'un nouvel article 136.

Il a été exposé à votre Commission que l'extension de la législation et de la jurisprudence qui en découle, a rendu indispensable la création d'un service de documentation auprès cie la COIlL' cie cassation. Il suffit de jeter un coup d' œil sur les recueils des lois et arrêtés et des décisions judiciaires pour se rendre compte des proportions considérables cie cette extension. Il est de plus en plus malaisé pour les praticiens de rester au courant de l'évolution de la législation dans les divers domaines du droit et de suivre l'état de la jurisprudence qui s'y rapporte.

Or ces données sont indispensables pour les membres de la Cour de cassation, appelés à maintenir l'unité de la jurisprudence.

Dans d'autres pays, notamment en France et en Italie, ce service de documentation existe depuis longtemps; il a aussi été institué auprès de la Cour de cassation.

Le service dont la création est proposé tiendra à jour la documentation tant en matière de législation. gue de doctrine et de jurisprudence.

Uit het doel zelf van de docu rncnt at ie blijkt dus dat er aan deze dienst waardevolle juristcn dien en gehecht te wordcn. De in het buitenland opqedane ondcrvindinq bewijst dat er uitstekende resultaten be-komen worden met de afvaardlqinq. voor cen beperkte tijd, van maqistrat cn bij de rechtscolleges van ecrstc aanleq of van beroep.

Benevens de oprichting van een docu tnc nt at ied ienst. is het ook nodig dat er ecn ervaren dienst voor de over-- eenst emminq der teksten in de twee landstalen bij het Hof van Cassatie zou be staan. Hiervoor wordt ecn nieuw ambt tot stand gebracht, onder de benaming van « raalkundiq attache». Er zal van meetaf aan beroep gedaan worden op de medewerking van het reeds Çfevormde kader van ver .. talers bij de griffie. Dit is samengesteld uit doctors in de rechten en licentiaten in de wijsbegeerte en lett crcn, groep Romaanse of Germacnse philologie.

Deze taalkundiqe attachés zullcn belast zijn met de over-- eenstemming van de Frnnse en Nederlandse teksten van de arresten, en dit in nauwe en rechtstreckse samenwerking met de magistraten van het Hof. . Bovendien zu llen ze ook zorgen voor de overeenstemming van de samen vat tin q van de arresten die gelijktijelig zulle n gepubliceerd worden in beide landstalen. Het verslag van de Koninklijke Commis- saris voor de Gerechtelijke Hervorming onderstreept trou- wens de noodwendiq held van een coördinatie op dat stuk (1).

Gelet op het belang en de betekenis van de taak die: aan deze dienst opgedragen wordt, zal de leiding ervan onder het gezag en het beleid van de- Eerste Voorzitter geplaatst worden, met de: bijstand van de Procureur-Generaal bij het Hof.

Er zal vcrder in dit vers laq gehandeld worden over het statuut van de afgevaardigde maqistraten en van de taal- kundige attachés.

TITEL II,

Openbaar Ministerie.

Art. 137 en 138.

Aangenomen.

Art. 139.

Een lid vroeg wat de betekenis is van de woorden « ge- wone prijs » (prix ordinaire) in de tweede alinea.

Deze uitdrukklnq. werd er geantwoord. is ontleend aan de van kracht zijnde wetgeving. Zij werd namelijk overqe- nomen uit de wet van 22 germinal [aar IV, « qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à]'exécution des jugements ».

Het artikel werd aanqenornen.

Art. 140.

Men srelde de vraag : «Waarin bestaat het recht van toezicht van het Openbaar Ministerie?» Komt die taak niet tee aan de Voorzitter van de Rechtbank?

De voorgestelde tekst werd overgenomen uit de tekst van artikel 6 van het decrcet van 16"24 auguslus 1790. Het Openbaar Ministerie is de gewone bemidd elaar tussen de rechterllike e-n de uitvcrende macht. Het Opcnbaar Minis- terie stelt de Minister van [ust itie in kenrus van de mcei- lijkheden welke kunnen oprijzen {personeel, qebouwen,

(1) Purlorur ntalr xtnk Sr-annt , zillin') 1963-1964. n"' 60. blz. 89.

Il ressort d u bUI même du service de docume ntntion que des juristes de valeur doivent y être nn achés. L'ex pé- denee acquise à l'etranger démonlre que des résultats excellents sont ob tc uux qrâce a la delegation. pour une période limitee, de mnqistr at s des juridictions de première instance et d'appel. .

En plus de la creation d'un service dc documentation. la Cotir doit aussi disposer d'lin service expérimenté chargé de veiller it la concordance du texte des arrêts dans les deux langues nationales. A cette fin, une nouvelle fonction est créée sous la dénominat ion d'« attaché e liuquis- tique >'. Au depart, il sera fait appel à la collaboration du cadre, déjà formé, des traducteurs du greffe. Ce cadre se compose de docteurs en droit et de licenciés en philo. sophie ct lettres. groupe philologie romane ou çlermanique.

Les attachés linguistiques seront chargés de la concor- dance des textes français et néerl;mdais des arrêts, en étroite collnb ornlion avec les magistrats de la Cour. lis veilleront, en Olltre, à la concordance des sommaires des arrêts qui seronl publiés simultanément dans *les* deux lan- HlIes nationales. Le rapport du Commissaire royal à la Réforme judiciaire met l'accent sur la nécessité d'une COOr· dination dans ce domaine (1).

Etant donné l'intérêt et la portée des nussions confiées à ce service, : il sera placé sous l'autorité et la direction du premier président de la Cour de Cassation, assisté e par le procureur général près cette Cour.

Le statut des magistrats délégués et des attachés linguis- tiques sera examiné ultérieurement dans le présent rap- port. .

'TITRE II,

Du ministère public.

Art. 137 et 138.

Adoptés.

Art. 139.

Un membre a demandé e que soit. précisée la portee des 1110tS «prix ordinaire» figurant au deuxième alinéa.

Cette expression a eté empruntée à la législation en vigueur, en l'espèce : à la loi du 22 germinal an IV, qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux neces- saires à l'exécution des jugements.

L'article a été adopté.

Art. 140,

On a demandé que soit précisé ce que comporte le droit de contrôle du ministère public. Cette mission n'appartient- elle pas au president du tribunal?

Le texte proposé a été repris à l'article 6 du decret du 16/24 août 1790. Le ministère public est l'intermédiaire ordlnaire entre Je pouvoir judiciaire et le pouvoir exécutif. Le ministère public porte à la connaissance du ministre de la Justice Jes difficultés qui peuvent surgir dans le fonction- nement des juridictions (personnel, bâtiments. équipement

(1) Doc. t'",]. Sénat. , sesston 1963-1964. n" 60. p. 89.

rnateriêle ult rustinq. cnz.). Desqevalle nd maak t het Openbaar Minlsrérle ceu iuchtvordcrino aan hanqiq voor de rechtbank, Op die manier waakt het voor de regclmatine werking Will de dienst.

Aangenomen.

Art. 141.

Aanqenomcn.

Art. 142.

Een lid vroeg hoe de Minister van [ustit ie zijn gezag over de procurcur-qencrnnl bij het Hof van Cass atie ultoefent ,

Hieronder dient te worden vcrstaan dat de Minister van Justitie het Openbaar Mtnisterie bij het Hof van Cassa tie kan verzoeken ambtshalve in hct belanq van de wet al lcen een voorziening vocr het Hof in te stellen.

Het artikel werd aangenomen,

Art. 143.

Op de vraag wat er dient verstaan te word en onder de woorden « het gezag van de Minister» werd geantwoord dat zulks beduidt dat de Minister van [nstitie de Procureur-generaal kan verzocken vorderingen in te stellen.

Nochtan s laat zulks hem ruet toe vervolgingen welke de Procureur-qeneraal instelt te verbieden. (I)

De Commissie was het eens met deze interpretatie.

Een lid vroeg nog welke de betekenis was van de woorden « door toedoen van de Minister die de arbeld in zijn bevoegdheid heeft» die in de tweede alinea voorkomen .

Deze beschikkinq. antwoordt men, laar de Mtnister van Arbeid toe zijn collega van [ustitte te vragen tusse nbeide te willen komen bij de Procureur-qeneraal tell ein de, bij 1'001'beeld, ecn grotere éénvormigheid tot stand te brengen bij de toepassing van de sociale wetqevinq.

Het artikcl werd aangenomen,

Art. 144.

De heer [eunhornme heeft een amendement ingediend (Stuk n r 59/45) waarbij aan de substituut-p rocure urs generaal, die in die hoedanigheid acht jaar ambtsvervulling hebben, dezelfde wedde als aan de advokate n generaal wordt toegekend.

Er werd geantwoord dat een dergelijke wijziging slechts mag plaatsqrljpen tel: gelegenheid van een algemene herz iening van de wedden en dar er geen sprake kan zijn zulks ter gelegenheid van de rechterlijke hervorming te doen.

Het amendement werd verworpen,

Het artikel werd aangenomen.

ArL 145, 146, 147,148,149,150, 1St., 152. 153, 154 en 155,

Aangenomen.

Art. 156.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk *59/15)* dat ertoe strekt het woord « ku nnen » te wijzigen in « wordcn ». zodat in alle gevallen de pol it icom missarissen de Procureurs des Konings zouden bijstaan bij het nitoe Icnen van hun ambt bij de pol it iere chfbanken .

(I) Hay olt di? Tcrmicourt. Propos sur le ministè erc public, Discours prononce; à laucih-ui-i- dl': rentrée de la Cour d'appel dl': Bruxelles, li? 15 septembre 1936, p. 21 en VUd,

matérel. ctc.). Le cas échcnnt il saisit le tribunal dunc action disciplinaire. Il veille ainsi au fonctionnement régulier du service.

Adopté.

Art. 141

Adopté.

Art. 142.

Un membre a dernan dé comment s'exerce l'autorité du ministre de la Justice sur le procurcur général près la COLII' de cassation,

Il lui a été répondu que le ministre de la Justice peut demander au ministère public près la Cour de cassation d'introduire d'office un pourvoi dans le seul intérêt de la loi (I).

L'article a été adopté.

Art. 143,

Un membre ayant demandé ce qu'il faut entendre par les mots « l'autorité. du ministre ». il lui a été répondu que le ministre de la Justice peut inviter le procureur général à intenter des poursuites.

Il ne lui est cependant pas permis d'interdire au procureur général de mettre l'action publique en mouvement.

La Commission s'est ralliée à celte interprétation,

Un membre a demandé quelle était la signification des mots « à l'intervention du ministre qui a le Travail dans ses attributions» qui figurent au deuxième alinéa.

11 lui a été répondu que cette disposition permet au rninistre du Travail de demander à son collègue de la Justice d'intervenir auprès du procureur général dans le but cie réaliser une uniformisation plus grande dans l'application de la législiltion sociale.

L'article a été adopté.

Art. 144.

M. [eunehornrne il présenté un amendement (Doc. n" 59/45 qui telle! il allouer aux sub.stituts du procureur général qui ont huit ans de fonctions en cette qualité. le traitement d'avocat général.

Ii lui a été répondu qu'une telle modification ne peut intervenir que dans le cadre de la l'l'vision de l'ensemble des traitements et qu'il ne peut en être question à l'occasion de la réforme judiciaire.

L'amendement n'a pas été admis.

L'article a été adopté.

Art. 145, i46. 147, 148, 149, 150, 151,152,153.154 et 155.

Adoptés.

Art. 156,

M. Lindemans a présenté un amen dcmenrj Doc. n" 59/15) tendant à remplacer le mot « peuvent» par le mot « sont », en manière telle que en tous cas les commissaires assistent le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions près les tribunau x de police.

(1) Hayolt de T'e rmlcourt. Propos sur le ministère public, Discours prononcé à l'audience de rentrée de la Cour d'appel de Bruxelles. le 15 septembre 1936. p. 21.

Dit wil zeggen dat zelfs waar thans qeen politieconun issaris aanwezig is, el' één dient te worden benoemd.

Dit betek ent ook dat de procureur des Konings in de politierechtbank slechts mag bijgestaan worden door politiecommissarissen.

In de oorspronkelijke tekst werd bepaald dat de Procureur des Konings in elk geval bijgestaan werd door politiecommissarissen. Maar de Commissie voor de Justitie van de Senaat heeft de tekst qeamendeerd, omdat het ill sommige gevallen de voorkeur verdient dat de procureur des Konings of zijn substituut het ambt van het openbaar ministerie in de politierechtbank zelf uitoefent.

Het spreekt echter vanzelf dat de tussenkomst van de magistraten van de parketten alleen zal geschieden in zaken die een kies karakter hebben, in rechte of in feite (1). En in dit verband werd de aandacht van uw Commissie erop gevestigd dat er terzake niets gewijzigd wordt aan de thans bestaande toestand. In beginsel zal het ambt van het Openbaar Ministerie bij de politierechtbank zoals voorheen door een politiecommissaris waar qenorn en worden. Zij zullen hun ambt uitoefenen onder het rechtstreeks gezag en de verantwoordelijkheid van de procureur des Konings. Hieruit volgt o.m. dat het helemaal niet in de bedoeling van de auteurs van het ontwerp ligt dat de hervorming van de politierechtbanken een uitbreiding zou wettigen van de personeelsformatie van de magistraten van het parket.

Uw Commissie keurde dit stelsel goed en de heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

De voorgestelde tekst laat de Koning toe een politiecommissaris uit het arrondissement aan te duiden. Het moet derhalve niet noodzakelijk de commissaris zijn van de hoofdplaats van het kanton,

Het artikel werd aangenomen.

TITEL III.

De Griffiers.

Art. 157.

Is het niet eenvoudiq er, vroeg een Lid, als de griffiers die aan het hoofd van een griffie staan de titel van hoofdgriffier (greffier en chef) te geven.

Het antwoord luidt dat een onderscheid dat de tekst voorstelt in de traditie wortelt en dat het de voorkeur verdient de bestaande toestand niet te wijzigen,

Het artikel werd aangenomen.

Art. 158.

Op dit artikel werd een amendement ingediend door de h, Van Lidth de Jeude (stuk n' 59/25) dat ertoe strekt het woord « griffieklerk » te wijzigen in « boventalliq griffier ».

De eenmaking van de graden in de griffies werd verwezenlijkt door de wet van 20 december 1957,

Vóór 1957 waren de titels talrijk hoewel zij niet altijd met welbepaalde funkties overeenstemden. Er waren hoofdgriffiers, griffiers, griffiers ten persoonlijke titel, adjunktgriffiers, adjunkt-griffiers ten persoon lijke titel, boventallige griffiers, griffiersklerken, opstellers, beambten, tijdelijke beambten, hulpbenmten. huipbeambten Illet volledige prestatie en hulpbeambten met gedeeltelijke prestatie,

(1) Clc. Hayolt de Terrnlcourt, Propos sur le ministère public, 1936, p. 44.

Cela signifie d'une part que même dans les cas où il présent il n'y a pas de commissaire de police, il y a lieu d'en désigner lin.

Cela signifie ensuite que le procureur du Roi ne peut être assisté au tribunal de police que par des commissaires de police.

Le texte initial prévoyalt que le procurellr du Roi était, en tout cas, assisté par des commissaires de police, tandis la Commission de la Justice du Sénat a amendé le texte estimant qu'il est préférable, que dans certains cas le procureur du Roi Oll son subsitut puisse exercer lui-même les fonctions du ministère public au tribunal de police.

Il est évident que les magistrats des parquets ne devront intervenir que dans les affaires qui présentent UIl caractère délicat, en droit ou eu fait (1). Et à cet égard l'attention de votre Commission a été attirée sur le fait qu'en l'espèce aucune modification ne sera apportée à la situation actuelle. En principe les fonctions du ministère public près des tribunaux de police seront donc, comme autrefois, l'emplies par les commissaires de police. Ceux-ci exerceront leurs fonctions, sous la direction immédiate et la responsabilité du procureur du Roi. Il en résulte notamment qu'il n'entre pas dans les intentions des auteurs du projet de justifier, par la réforme des tribunaux de police, une extension des effectifs des magistrats des parquets.

Votre Commission s'est ralliée à ces explications, et M. Lindemans a retirée son amendement.

Le texte proposé permet au Roi de désigner un commissaire de police de l'arrondissement. Il ne faut pas que ce soit nécessairement le commissaire de police du chef-lieu du canton.

L'article a été adopté.

TITRE III.

Des Greffiers.

Art. 157.

Un membre a demandé s'il n'était pas plus simple de décerner le titre de greffier en chef à tous les greffiers qui ont la direction d'un greffe (notamment dans les justice de paix),

Il lui a été répondu que la distinction que propose le texte trouve son origine dans la tradition et qu'il est préférable de ne rien y modifier.

L'article a été adopté,

Art. 158.

Un amendement a été présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n? 59/25); cet amendement tend à remplacer la dénomination de « commis-greffier» par celle de « greffier surnuméraire ».

L'uniformisation des grades dans les greffes a été réalisée par la loi du 20 décembre 1957.

Avant 1957, les titres étaient nombreux mais ne répondaient pas à des fonctions bien définies. On distinguait des greffiers en chef, des greffiers, des greffiers à titre personnel, des greffiers adjoints, des greffiers adjoints à titre personnel, des greffiers surnuméraires, des commis-greffiers, des rédacteurs, des employés, des employés temporaires à prestations complètes et des employés temporaires à prestations partielles.

(1) Cfr. Hayoit de T'ermtcourt, Propos sur le ministère public, 1936. p. H.

De wet van 1957 h ccft dit alles 1'01 drie]raden herle id. in zover hct de eiqc nlijkc qriffiersal1lbtcn betrc lt. en evencens tot dric qraden wat het grH Iicpersonecl aanqaat.

De benamlnq klerk-q rif lier (en niet griffiersklcrk, zoals (en onrechte in het ontwerp geschrevenwerd) vind t men recels in de cerstc wet hetreffende de rechterlijke orqa nisatie van 16/21 auq ustus 1790, Het maakte locn rceds de aanvanqsqrnad uit in de hierarchie van de griffie,

Voort aan is er geen verwarrin q meer mogelijk mel de leden van het griffiepersoneel, vermits er aldaar opst ellers. beambren en boden zijn; het ambt van klerk van de griffie bestnat niet meer.

De graden en hun bcnaruinq wcrdcn ter gelegenheid van de wet van 20 dcccmbcr 1957 zorgvulcliq uitqewerkt. Men raadple qe daarover liet verslaq over de werkzaamheden van de Commissie voor Justitie van de Senaat. van 29 oktobel' 1957 (I), waa rbij br ced vocrtq uitleg dr-snauqnandc verstrekt werd.

Uw Commissie wiis dan ook van oordee l dat er thans, nl. geen tien jaar na de inwerkingtreding van de wet, geen enkele reden bestaat om de benaming van de ambt en te wijziqen.

Het amendement werd nict aa nvaa rd en het artikel werd aariqenomen.

Art. 159,

Dit artikel werd aangenomen.

Art, 160,

De h, Van Lidth de [eude heeft hetzelfde amendement inqediend als op artikel 158 orn het woord « griffierklerk » te wijzigen in « bovenrá lliq griffier », Ook dit amendement werd verworpen (stuk n'' 59/25).

Hetzelfde lid heeft cen amendement ingediend (stuk n" 59/25) om in de derde alinea de woorden weg te latcn : « de Arbeidsrechtbank en de Rechtbank van Koophandel die de oudste is in zijn rang»,

Dit amendement strekt ertoe: de dienst in de arrondissementsrechtbank, , door de hoofdgriffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg, te laten verrichten.

De Koninklijke Cornnussaris liet opmerken dat die vraag verband houdt Illet het voorzitterschap van de arrondissementsrechtbank. , zoals dit is geregeld bij artikel 75 van het gerechtelijk wetboek, Dit artikel hepaalt dat de arroudissementsrechtbank wordt voorqez eten door de maqistraat die de oudste is in zijn rang; a ldus wordt een gelijkheid tot stand gebracht tussen de maqisr raten der drie rechtbanken. Alle drie hebben evenveel recht om het voorzitterschap van de arrondissementsrechtbank te bekleden.

De regeling behoort dezelfde te zijn ten opzichte van de leiding van de griffie: de oudste van de drie griffiers zal de leiding van cie: dienst waarnemen.

Nochtans hebben sommige leden latcn opmerkcn dat in bepaalde arrondissementen cie rechtbank van eersre aanlcq een veel grotere bed rijviq heid heeft dan de rechtbank van koop hanric l of cie arbeidsrechtbank.

Is het dan niet logisch dat cercler de hoofd qrilfier van de rechtbank van eerste aanleg de leidinu van de dienst hccft clan de andere hoo Idq rtff ie rs.

(I) P",.\.. stukkcn Senaat, zitnuq 1956·]957. sr, n' 391.

La loi de 1957 ıı simplifié ccrt r: orqnnisnuón ct l'amené l'ensemble c fi trois grades, pour les Fonctions de greffier proprement elites, ainsi qu'à trois ~Jrades en ce qui concerne le personne!. des greffes.

L'upp el lu tion de counis-qref fier figurait déjà dans la pre mière loi relative à l'organisation judiciaire des l 6/24 août 1790. II saqissatt . alors, du premier l'chelem dans la hic rn rch ic des greffes,

Actuellement. aucune confusion n'est possible: avec les membres du personnel des greffes, qui comprend uniquement ries réd ar teurs. des employés et des mcssaqers. l'emploi de commis de greffe ayant été supprimé.

Les gl'ades ct leur dcnornination ont été soigneusement mis au point a l'occasion de la loi du 20 décembre 1957. Le rapport de la Commission de la Justice du Sénat, dl! 29 octobre 1957 (1), contient un exposé détaillé de cette question. .

En conclusion, votre Commission a estimé qu'actuellement, c'est-à-dire moins de dix ans après l'entrée en vigueur de la loi, il n'y avait aucune raison valable de modifier la dénomination des fonctions.

L'amendement a été rejeté et l'article ıı été adopté,

Art, 159.

Adopté,

Art. 160,

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement analogue à celui qui ıı été examiné à l'article 158, en vue de remplacer le mot « commis-greffier» par l'expression « qref-Iier surnumé eraire ». Cel amendement a été rejeté (doc. n" 59/25),

Le même membre a présenté un amendement (doc. n" *59/25)* en vue de remplacer, au troisième alinéa, les mots « le greffier en chef le plus ancien en rang des tribunaux de première instance, du travail et. de commerce» par les mots « Ie greffier en chef du tribunal de première instance ».

Cet amendement tend à confier le service au tribunal d'arrondissement au greffier en chef du tribunal de première instance,

Le Commissaire royal a fait observer que cette question est liée à celle cie la présidence du tribunal d'arrondissement, , telle que celle-ci est réglée à l'article 75 du Code judiciaire. Cet article dispose que le tribunal d'arrondissement est présidé par le magistrat le plus ancien en rang; Cette disposition établit l'éUalité entre les magistrats des trois tribunaux. Ils ont rous le droit d'accéder à la présidence elu tribunal d'arrondissement.

Il convient que le même régime règ le la direction du greffe: le plus ancien des trois greffiers en chef assumera 13 direction du service,

Plusieurs membres ont néanmoins [ait observer que, dans ccrt ains arrondissements, l'activité du tribunal de première instance est beaucoup plus importante que celle du tribu-11<li de commerce ou du tribunal du trava il.

Dans ces conditions, n'est-il pas plus logique de confier la direction du service au greffier en chef du tribunal de première instance, plutôt qu'aux autres greffiers en chef?

(I) Doc.. Sénat, scss, 1956·1957, n" 391.

Hierop werd qcantwoor d dat het uit qesloten is een verschillende regeling te bepalen voor de ver schillende recht. banken.

Ecn Iid verklaart beducht te zijn voor moeilijkheden in verband met de bewarin van de minuten en vroeg hierop wie de uitgiften zal afleveren.

Er werd geantwoord dat de rninuten op de grif fie van de arrondissementsrechtbank zulle n blijven en niet verplaatst zullen word en wanneer de hoofdgriffier élan het einde van zijn loopbaan is gekomen en een andcre hoofdgriffier hem zal vervanqen. Het ts niet zo dat bij vervanging van een hoofdqnffier door een andere, een verandering van lokaal moet gebeuren.

De heer Van Lidth de [eude trok hierop zijn amendement in.

Her artikel werd aangenomen.

Art. 161.

De heer Van Lidth de jeude heeft een amendement ingediend (stuk n' 59/25) dat ertoe strekt de aanstelling moqelijk te maken van één tot drie qrifHera-hoofden van dienst, in plaats van, zoals bepaald, één of t;wee.

Het amendement werd aanvaard doch onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat het slechts zou toegepast worden in de grote rechtbanken waar de activiteit zulks wettigt. .

Het artikel werd, aldus geamendeerd, aanqenomen,

Art. 162,

Aangenomen.

Art. 163.

Een amendement ingediend door de heer Van Lidth de [eude (stuk n" 59/25), zoals bij artikel 158, werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 164.

Op voorstel van de Regering wordt de tekst als volgt opgesteld: «Er kunnen bij het hof van beroep en het arbeidshof een tot drie qrtffiers-hoof den van dienst zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier deelnemen aan de leiding van de griffie. »

De tekst wordt zodoende in overeenstemming gebracht met het reeds besproken artikel 161, Men onderstreepte hierbij dat het hier om een rnog elijkheid gaélt, waarvan slechts dan gebruik zal uemaakt worden wanneer de activiteit van de rechtsmacht het wettigt. .

Het ald us gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 165 en 166.

Aangenomen.

Art. 167.

Bij dit artikel heeft de heer Van Lidth de Jeude hetzelfde amendement ingediend als bij artikel 158; het werd verworpen (stuk 59/25).

Het artikel werd aanqenomcn,

Il leur a été répondu que pour les motifs qui viennent d'être exposés, il n'est pas possible de déroger à la règle ni, a fortiori d'établir des règles différentes selon la situation particulière de chaque tribunnl,

Un membre a demandé si des difficultés ne sont pas à craindre polir la délivrance des minutes et pour la délivrance des expéditions.

Il lui a été répondu que les minutes demeureront au greffe du tribunal d'arrondissement et ne seront pas déplacées au moment où les fonctions du greffier en chef prendront fin. Son remplacement par lin autre greffier en chef n' entraînera pas de changement de local pour le greffe du tribunal d'arrondissement.

En conclusion, M. Van Lidth de [eude a retiré son amendement.

L'article a dé adopté.

Art. 161,

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25) tendant à permettre la nomination de un à trois greffiers-chefs de service, au lieu de un ou deux ainsi que le prévoyait le texte du projet.

L'amendement a été adopté. Votre Commission a toutefois exprimé l'avis qu'il n'y attrait lieu d'appliquer cette disposition que dans les grands tribunaux où l'activité justifie pareille mesure.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 162.

Adopté.

Art. 163.

Un amendement présenté par M. Van Lidth de [eude (Doc. n" 59/25) a été rejeté pour les motifs exposés à l'article 158.

L'article a été adopté.

Art. 164.

Sur la proposition du Gouvernement, le texte a été libellé comme suit: «Il peut y avoir à la cour d'appel et à la cour du travail de 1111 à trois greffiers-chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef., participent à la direction du greffe. »

Le texte est ainsi mis en concordance avec l'article 161 déjà examiné. A ce sujet, on a souligné qu'il s'agit en l'0curence d'une faculté. dont il ne sera fait usage que lorsque l'activité de la juridiction le justifie.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 165 et 166.

Adoptés,

Art. J67.

A cet article, M, Van Lidth de [eude a présenté le même amendement qu'à J'article 158; cet amendement a été rejeté (Doc. n" 59/25).

L'article à été adopté.

Art. 168.

Aanqcnomcn.

Art. 169.

Ook bij elit artike l heeft de heer Van Lidth cie [eude een zelfde amendement ingediend als bi] artikcl 158; het werel ver wor pen (stuk 59/25).

Het artikel wcrd aanqcnomen.

Art. 170 en 171.

Aangenomen.

Art. 172.

Hetzelfde amendement van cie heer Van Lidth de [eude als bij artikel 158 (stuk 59/25) werd verworpen.

Het artike l werd aangenomen.

Art. 173.

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (stuk 59/27) ten einde het vierde lid aan te vullen met de volgende woorden « deze tabel mag vervangen worden door een steekkaartsysteem ».

Uw Commissie heeft dit amendement niet aanvaard: zulks wil echter niet zeggen dat de tabel niet mag vervangen worden door een steekkaartsysteem al hoelt zulks niet in de tekst opgenomen te worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 174 en 175.

Aangenomen.

Art. 176.

Verschille nde leden hebben zich afgevraagd wat er terecht komt van de akten opqernaakt buiten cie opcninqsuren van de griffie.

Een lid was van meninq dat de termijn ingekort wordt, wanneer de akten slechts binnen de openingsuren van de griffie op geldige wijze kunncn gesteld worden.

De rechtspraak is thans zo dar de akten opqesteld buiten de openinqsuren van de griffie rechtsqeldiq zijn (1).

In verband met deze rechtspraak werd de vraag gestelcl of de griffier verplicht is een akte op te stcllen buiten de openinqsuren. Ook werd aangedrongen clat de openinqsuren van cie griffies dezelfde zouden zijn voor gans het land, meer bepaald voor de Rechtbanken van Eersre Aanleg en de Hoven van Beroep.

Tot besluit van het onderzoek van deze vraag besloot Uw Cornmissie dat de akten alleen rechtsgeldig kunnen opgesteld worden tijdens de openingsuren van de griffies. Zo cal el' cen einde gcm<lakt worden aan de onzekerhedcn zowel op burgerlijk als op straFrechterlijk. gebied.

Artikel 52 werd in die zin geamendeercl c. zodat alle ukrcn opgemaakt buiten de openingsuren niet rechtsgeldig zijn.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

(1) Cassatie 1Goktober 1950, arrest H. v. C.. Pas. 1951. I, 65 en Cassatrc 26 mei 1930 Pas. 1930. 1, 234.

Art. 168.

Adopté.

Art. 169.

A cet article aussi M. Van Lidth de [eude a présenté le même amendement qu'à l'article 158; cet amendement a été rejeté (Doc. n" 59/25).

L'article a élé adopté.

Art. 170 et 171.

Adoptés,

Art. 172,

Un amendement de M. Van Lidth de [en cle, identique à celui présenté il l'article 158 (Doc. n" 59/25), a été rejeté.

L'article a été adopté.

Art. 173.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/27) tendant à compléter le quatrième alinéa par les mots suivants : « Cette table peut être remplacée par un fichier »,

L'amendement n'a pas été admis; ceci ne signifie cependant pas que la table ne peut être remplacée par un fichier. Mais il n'est pas nécessaire d'en faire mention dans le texte.

L'article a été adopté.

Art. 174 et 175.

Adoptés.

Art. 176.

Plusieurs membres ont demandé que soit précisée la valeur des actes établis en dehors des heures d'ouverture du greffe.

Un membre a estimé que ce serait écourter le délai que de décider que les actes ne pourraient être valablement accomplis au greffe que pendant les heures d'ouverture,

Il lui a été répondu que selon la jurisprudence actuelle, les acles accomplis en dehors des heures d'ouverture du greffe sont valables (1).

Au sujet de celte [urisprudence. il a été demandé si le greffier est tenu d'instrumenter en dehors des heures d'ouverture. On a aussi insisté pour que les heures d'ouverture des greffes soient les mêmes pour l'ensemble du pays, et plus spécialement pour les tribunaux de première instance et les cours d'appel.

Au terme de cet échan qe de vues Votre Commission a estimé qu'il est préférable que les actes ne puissent être établis valablement que du l'ant les heures ci'ouverture du greffe. Il est ainsi mis un terme aux controverses que cette question a suscitées, tarit en matière civile que pénale.

L'article 52 a été amendé ; désormais les actes établis en dehors des heures d'ouverture clu greFfe ne seront plus valables.

L'arlicle ainsi modifié a été adopté.

(1) Cass. 16 octobre 1950, Pas. 1951. I, 65 et Cass, 26 mai 1930, Pas. 1930. 1, 234.

TITEL IV.

Personeel van Griffies en Parketten.

flOOFDSTUK 1.

Griffiepersoncel.

Art. 177, 178 en 179.

Aangenomen.

Art. 180.

De tckst van dit ar rikel werd op voorstel van de Regering gewijzigd, nu ee n bijzondere vert aaldienst opgericht werd in de schoot van het Hof van Cassauc, zoals recels werd uitgelegd in verband met artike l 136,

Derhalve werd de melding van de vertalers en van het hoofd van de vettaaldicnsr bij het Hof van Cassatie uit de tekst weggelaten.

Het aldus gewijzigde artikel werel aangenomen.

Art. 181.

Een lid was de mening toegedaan dat de opsomming van de verschillende gerechten overbodig is.

Men deed opmerken dat de tekst klaar en volledig is en toelaat precies te bepalen welke maqistratcn en korpsoversten hun advies moeten geven.

In dit artikel werd eveneens de melding van de vertalers en van de eerstaanwezende vertalers uit de tekst weggelaten, orn de redencn die uitgelegd werden in verband met artikel 180. Zulks bracht eveneens mee dat de tweede alinea mocht weggelaten worden, terwijl eenvoudiqheidshalve in de eerste alinea bepaald werd dat de benoemingen door de Minister van Justitie gedaan worden.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Pcrsoneel van de Parketten,

Art, 182.

Een lid vroeg zich af of bij dit artikel het statuut van het admintstratief personeel van de gerechtelijke c politic niet dient vastgestelel te wordcn.

Hem werd geantwoord dat dit statuut zal geregeld worden op dezelfde wijze als dit nu qcbeurt , het betreft immers het personeel van de parkettcn met opdracht bij de gerechlijke politte.

Dat statuut, dat door het Mlnistertee l Besluit van 30 maart 1951 werd bepaald, vindt zijn grondslag in artikel 157 van de wet van 18 juni 1869 zoals het gewijzigd werd door artikel 9 van de wct van JI juli 1920. Weliswaar wordt de wet van 1869 opgeheven, maar de tekst van artikel 157 van voorrnelde wet wcrd in het wet sontwcrp overqcnornen onder arttkel 182 van het Gcrcchteli jk Wetboek. Hieruit volqt dat h et dus niet in de bedoeling *ligt* eniqe wijziging te brengen aan het best aande st atu ut van voormelde personeel slcden,

Het art ikel wcrd aangenomen.

TITRE IV,

Du personnel des greffes et des parquets.

CHAPITŒ J'",

Du personnel des greffes,

Art. 177, In ct 179,

Adoptés.

Art. 180.

Le: texte de cet article a été modifié SUI' la proposltion du Gouvernement, eu égard au fait qu'un service de traduction spécial a été créé au sein de Ja Cour de cassation, ainsi qu'il a été exposé à propos de l'article 136,

Le texte ne fait donc plus mention des traducteurs ni du chef de service de la traduction il la Cour de cassation,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 18!,

Un membre a estimé que J'énumération des différentes juridictions est superflue.

Il lui il été répondu que le texte est clair et complet et permet de déterminer avec précision quels ma qtstrats et chefs de corps devront donner leur avis,

La mention des traducteurs ct des traducteurs principaux a ici aussi été supprimée, pour les misons indiquées à l'article 180. Le second alinéa pouvait être aussi supprimé dès lors que le texte du premier alinéa était incornpli~te en précisant que les nominations sont faites par le Ministre de la Justice,

Le texte ainsi modifié a éLé adopté.

CHAPITRE IL

Du personnek des parquets.

Art. 182.

Un membre a demandé s'il ne convenait pas de fixer le statut du personnel administratif de la police judiciaire.

Il lui a été répondu que ce statut sera réglé de la même manière que sous J'empire des dispositions actuelles il s'agit, en effet, de membres du personnel des parquets détachés auprès des services de la police judiciaire.

Ce statut, établi par arrêté ministérielc du 30 rnars 1951, trouve son fondement légal dans l'article 157 de la loi du 18 juin 1869, tel qu'il a été modifié par l'article 9 de la loi du 31 juillet 1920 . Si Je projet abroge la loi de 1869, le texte de J'arucle 1"57 a ètè néanmoins repris dans le projet à l'article 182 du Code judiciaire. Aucune modification du slatut actuel de ce persone l n'est donc envisagée,

L'article a été adopté.

Art, 11\3 en 184,

Aanqcnomen.

Art. . 185,

Op voorstel van de Regering hec ft UIV Comnuss!c deze tekst aangevuld met de bepaling van de ovcrh eid die: de benoeming verricht. Tevens w er d cr rekening mede gehouden dat er ook een audttoraat bestaat waar parketpersoneel ill functie is.

Het aldus geamendeerd art ikel werd aangenomen.

'T'ITEL y,

Zetel van het personeel van Hoven en Rechtbanken -- Hun rechrsqebied,

Art.. 186,

Dit artikel laar de Koning toe de kame rs van een hof van beroep, van een arbetdshof , van een rechrbank, van een vredeqerecht of van een politiercc htbank in verschillcnde afdelingen te verdelen.

Die afdelingen zullen hun zetel hebben in de gemeenten of in de steden die het koninklijk besluit . zal aanduiden. *Zij* zullen er over cen griffie beschikken en, qebeurlijk ook over een afdeling van het parket of van het auditoruat.

Het grondgebied waarover die afdelingen hun rechtsmacht zullen uitoefenen, zal evenecns door koninklijk beslult bepaald worden.

Er werd een lichte vormwijziging aangebracht, ten einde de verschillende aspekten van die bepaling berer te belichten.

Het aldus gewijzigde art ikel werd aangenomen.

TITEL VI.

Benoerninqsvocrwaarden voor leden van de rechterlijke Orde.

HOOFDSTUK L

Vrederechters en rechters in de politierechtbanken.

De heer Lindemans heeft ee n amendement ingediend (stuk 59/6) om bij deze titel te voegen: « Rechters-assessoren bij de Vrederechter s .

Gezien de beslissing die uw Cornrnisie genomen heeft in verband met het amendement ingediend door dezelfde auteur, en dat ertoe strekt een nte uw artikel *59bis* in te voegen, wer d ook hier het amendement niet aanvaard.

Art. . 187.

Een amendement werd ingediend door de heer Saintraint (stuk n" 59/13).

Dit amendement strekte ertoe de stage doorgemaakt bi] de Raad van State of de uitoefening van het ambt van arrondissementscommissuris cveneens als benoeminqsvoorwaarde te bepalen.

De auteur heeft verklaard zijn amendement in te trekken.

Her artikel werd aangenomen.

Art, 183 eL 18'1,

Adoptés.

Art.. 185,

SlIr 1,1 proposition du Gou\'C:rnement, votre Cornrnission a complété cc texte en indiquant l'autorité qui doit faire la norn iuatiori. Il a aussi éLé tenu compte de l'existence d'un auditorat auquel sera attaché e lin personnel de parquet.

L'article ainsi amendé e a été adopré. e

TITRE V.

Du siège et du personnel des cours et tribunaux. Du territoire sur lequel s'exerce leur juridiction.

Art.. 186,

Ce texte permet au Roi de répartir les chambres d'une cour d'appel. d'une cour de truvaîl, dun tribunal, d'une justice: de paix ou d'un tribunal de police en plusieurs sections.

Ces sections auront leur siège dans les communes ou les villes qui seront désignées dans l'arrêté royal. Elles y disposeront aussi d'un greffe et. le cas échéant, d'une section du parquet ou de l'auditorat.

Le territoire sur lequel s'exercera la juridiction de ces sections sera aussi déterminé pal' arrêté royal.

Le texte a subi une légère modification 'de Ionn e pour mieux mettre en valeur les différents aspects de cette disposition.

L'article ainsi amendé el été modifié.

TITRE VI.

Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire.

CHAPITRE r-.

Des juges de paix et des juges au tribunal de police.

M. Lindemans a présenté lill amendement (doc. n" 59/6). tendant à ajouter à cet intitulé: «juges assesseurs prés la justice de paix »,

Eu égard à la décision de votre Commission relative il l'amendement du même auteur tendant à insérer un nouvel article *59bis,* le présent amendement a également été rejeté.

Art.. 187,

Un amendement a été présenté par M. Sainrrrunt (doc, n" 59/13).

Cet amendement tendait à ajouter aux conditions de nonunatio n. celle de l'accomplissement d'un stage au Conseil d'Etélt 011 celle de l'exercice des fonctions de commissaire d'arroudisscrnent.

L'auteur fi déclaré qu'il J'etirait son amendement,

L'article il été adopté.

Art. *187bis.*

De heer Lln demans hee It ecn amendement inq edien d dat e rtoe st re kt ecu nieu w var tike l *187bis* (stuk n' 59/6) in te voeqen,

Daar uw Cornmissie reeds een beslissi nq genomen had in verband met de Instellinq van rechters-assessoren bij het Vredegerecht, we rd ook dit amendement vcrworpen.

Ar°t. 188.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n ' 59/6).

Dit amendement dient in verband te worden gebracht met het amendement dat door dezelfde auteur werd ingediend en waarbi] de invoeging van een nie uw artikel *59bis* werd voorgesteld (stuk 59/6). Gezien voormeld amendement ver worp en werd, werd in verband met artikel 188 dezelfde beslissing getroffen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Leden van de Rechtbank van Eerste Aanleg, van de Arbeidsrechtbank en van de Rechtbank van Koophandel en van het Openbaar Ministerie.

EERSTE AFDELING.

Rechters en tnnqistreten uen het Openbaor Minis/cric.

Art. 189, 190, 191, 192, 193 en 194.

Op de artikelen 189, 191 en 194 heeft de heer Saintraint een amendement inqediend (stuk n" 59/13). Het werd echter door hem Inqctrokken ,

Deze artikelen werden aangenomen.

Art. *194bis.*

De heer Lin demaris heeft cen amendement neergelegd (stuk 59/2) dat er toc strek t een artikel *194bis* in te voegen.

Dit rueuw nrtikel zou ook de taalrol van de leden van de twee rechtbanken die hun hoofdplaats in Brussel zouden hebben bepalen .

Zoals reeds werd gezegd heeft uw Commissie het voorstel van de heer Lindemans dat ertoe strekte twee arrondissementen te Brussel op te richten niet aanvaard. Uw Cornruissie was tevens van oordeel dat het probleem van de taalrol van de leden van de rechtbank te Brussel, het voorwerp moet uitmaken van een wijziging van de wet van 15 [uni 1935 op het gebruik der ta len in gerechtszaken. Dit laatste punt wordt hierna besproken.

Het amendement w erd verworpen.

AFDELING II.

Leden ri/ll de Rechtbank (ail Eerste Aanleg.

Art. 195 en 196.

Aangenomen.

Art. *187bis.*

M. Lindemans a prèscntèur .. amendement (Dol'. n" 59/6) tendant il mséer IIIV nouvel article *1K7 bis.*

Votre Commission :;'Cl<lnt déjù prono ncee sur lnstrtutian de juges assesseurs près la Justice de paix, cet amendement ii aussi été rejeté.

Art. 188.

M. Linde mrms a présenté un amendement (Doc. n° 59/6).

Cet amendement doit être mis en rapport avec l'amendement du même auteur tendant il laire insérer IIII artic le *59iJi.* (nouveau) (Doc. n° 59/6). Cet amendement ayant été rejeté, l'amendement relatif à l'article 188 ii connu le même sort.

L'article a été adopté.

CHAPITRE Il.

Des membres du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et des magistrats du ministère publie.

SECTION PREMIERE.

Des *j[(ges* et *des nvutistret. s del ministère public.*

Art. 189. 190, 191., 192, 193 et 194.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n" 59/1.3) aux articles 189, 191 et 194, mais il l'a retiré.

Ces articles ont été adoptés.

Art. *194bis.*

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. 59/2) tendant à insérer un nouvel article *194bis.*

Ce nouvel article fixerait Je rôle linguistique des membres des deux tribunaux dont le siège principal devrait être établi à Bruxelles.

Ainsi qu'il a déjà été dit, votre Commission n'a pas admis la proposition de M. Lindemans tendant il créer deux arrondissements à Bruxelles. Quant aLI rôle linguistique des membres du tribunal de Bruxelles votre Commission a estimé que cette question devrait faire J'objet d'une modification de la loi dl! 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Elle sera examinée ultérieurement dans le présent rapport.

L'amendement a été rejeté.

SECTION II.

Des membres du tribu no! ele première instance.

Art. 195 e(196.

Adoptés.

AFDELING III.

Lccslc n C"III de A,.bcidsre('!Itbal1k.

Art. 197,

Aangenomcn.

Art. 19R.

Bij dit artikcl heeft de heer Charpeutier ern amende ment ingediend (stuk n" 59/8).

Het strekt ertoc een twcedc lid toe te voegen aan het arttkel. luidcnde : « De rcchters en plaatsvervangende rechters-assessoren ill sociale zake n, die zijn voorgedragen door orqanisaties van zelfstandigen, wor dcn cvenwel benoemd door de Koning op voordracht van de Minister die de Middenstand in zijn bevoeqdheid heeft... »

De Min ister van Micldenstanrnd Is inderdaadnormaal bevoegd om die voorste llen te doen.

Uw Commissie heeft het amendement derhalve aanvaard.

De bapalinq asse ssor wer d evcnwel uit de tekst weggelaten.

Het aldus \Jeamendeerd artike l wcrd aangenomen.

Art. 199. 200 en 201..

Aanqenomen.

Art. 202,

Op voorstek van de Konink.lljkc Commissaris heeft de Commissie besloten het laatste lid van dit artikel weg te latcn omdat hct hetzelfde zegt als het artikel 390.

Het artikel werd, a ldus geamendeerd, aanqenornen.

AFDELING IV.

Led en pan de Rechtbenl: . pail. Koophendel,

Art., *203.*

De heer Lindemans st clde bij wijz e van amendement voor dar, alvorens de recht ers in handelszaken zouden worden benoemd, de representatieve orqanisaties van han-. del en nijverb eid van het arrondissement zouden geraadpleegd worden (stuk n' 59/6),

Hem werd erop qewez en dat de moeilijkheid erin bestaat dat in vele arrondissementen geen reprcsentatieve organisaties van handel en nijverheid besta an, Ook is het natuurlijk niet gemakkelijk uit te makcn . of er-n orqanisatie representarie] is,

Hier op stelde de heer Pierson. een amendement voor (stuk 59/29) waarbij hepaald wordt dat de kandidaturen voor die ambte n mogen voor qed raqen worden hetzij door de kandidaten zelf, hetzij door de representatleve handelsorganisaties.

Men decd in dit verband opmcrken dat, om een afdoende toepassing te: ruak en van dit artike l, cie opensraande plaatsen, in hct *Steetsblad*.. zullcn moeten gepubliceerd worclen. Zulks s zal overi qens plaatsqrtjpe n overeenkomstig artikel 287 van hct Gerechtelijk vVetboek. De Koninklijke Commissaris deed revens opmerkcn dat men volledigheidshalve niet allcen cen beroep moet doen op de handelsorganisaties maar revens ook op de reprcsen.atieve professionele of

SECTION III.

Des membres du Tribunol du Trihrinil.

Art. . 197,

Adopté.

Art. 198.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n? 59/8) à cet article.

L'amendement tend à compléter l'article pal' un deuxième alinéa, libellé comme suit : « Toctefots. les juges sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, présentés par les organisations de travailleurs indépendants, sont nommés pan le Roi sur la proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions».

Le ministre des Classes moyennes est en effet compétent pour faire ces propositions.

Votre Commission s'est rallié à l'amendement.

Le qualificatif . « assesseur» a toutefois été supprimé.

L'article ainsi amendé il été adopté.

Art. 199, 200 et 201.,

Adoptés.

Art. 202.

sur la proposition du Commissaire royal, la Commission a décidé de supprimer le dernier alinéa de cet article, parce qu'il fait double emploi avec l'article 390.

L'article ainsi amendé, a été adopté,

SECTION IV.

Des membres du Tribunal d1" Commerce,

Art. . 203.

M. Lindernans a proposé, par voie d'amendement que les organisations représentatives du commerce et de l'industrie de l'arrondissement soient aussi consultées au sujet de la nomination des juges consulaires (Doc. nCO59/6).

Il lui a été répondu que la difficulté réside dans le fait que plusieurs arrondissements n'ont pas d' orqanisations représentatives du commerce et de l'industrie. De plus, il n'est pas aisé de déterminer le degré de représentativité d'une organisation professionnelle,

Répondant à l'objection, M. Picrson a présenté un amendement (Doc. n" 59/29) pour permettre tant aux candidats qu'aux or qanisatlons représentatives du commerce et de l'industrie de présenter des candidatures,

A cet èqard, l'on a fait observer que pour que cette disposition puisse être appliquée avec toute l'efficacité voulue, il y a lieu de prévoir que les vacances de places de juge consulaire doivent être publiées au *Moniteur belge.* Cette publication est prévue il l'article 287 du Code judiciaire. Le Commissaire royal a aussi fait observer qu'il convient non seulement de faire appel aux organisations du commerce, mais aussi aux organisations professionnelles. OII

iuterprofesstone le orq a ni xat ie s nit de handel of de nijve r– be.d »,

Uw Conunissic sloot zic h bi] deze zien swijz c aa n en keurdc de volgende t ckst goed: ((De kandiduten voor die arnbtcn kunnen zich zelf aa nmelden of worrlen voorqedr a- gen door reprcsentatieve professionele of int erprofessione le orjjanisartes uit die handel of de nijverhe id.

Het n ldus gewijzigde nrtikel werd aa nqcnomen.

Art. 204.

Op voorstel van die koninklijke Com missaris heeft de Commissie beslotcn het Iaatsrc lid te schrappcn. aangezien deze bepaling hetzelfde inhoudt als arttkcl 390.
Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenomen.

Art. 205.

Op voorstek van de Regering werd dit artikel als volgt aangevuld: «dat de rescntat ieve professionele of inter- professionele organisaties uit de handel of de nijverheid ... ».

De ond ervind inq leert inderdaad dat het hoe langer hoe moeilijker wordt kandidaten le vinden voor de plaats van handelsrechter. terwijl er anderzijds in de schoot van de professionele organisaties bevoegde personen zijn die onqe- twijfeld met kennis van zakcn het ambt van handelsrechter kunncn waarnemen. Het is met het oog op deze uitbreiding dat men in de tekst bepaalt dat men, om tot rechter in handelszakcn te worden benoemd, hetzij zelf handel moet hebben gedreven hetzij declqenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap hetzij dee lqenomen aan het bestuur van een repre sentatieve professionele of interpro- Iessionele orqanisatie uit de handek of de nijverheid. Arti- kel 205 bepaalt wat er verstaan wordt onder «deelnemen aan het bestuur van een professionele of interprofessionele organisatie» : het zijn de bestuurders of de zaakvoerders alsmede alle personen die in die orqanisaties bestendig een leidende functie waarnemen.

Men koestert de hoop dat het moqelijk zal zijn de meest geschikte personen voor het ambt van haudelsrechter aan te wijzen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenom en.

AFDELING V.

Bepelinqen qcldende voor de *afdelingen III* Cil *IV.*

Art. 206.

Aangenomen.

HOOFDSTUK Ill.

Leden van het Hof van Beroep en van het Arbeidshof en MaHistraten van het Openbaar Ministerte.

De heer Lindemans ste ld e voor de woorden « en van het Arbeidshof» weg te laten. Ingevolge de besprekingen bij art ikel 103. heeft de auteur zijn arncndemr-nt ingetrokken.

interprofessionnelles représentatives du commerce ou de l'ln- dustrte.

Votre Commission a fait siennes ces diverses consldéra- tians et a adopté le texte suivant: « Les candidatures à ces fonctions pourront être présentées soit pm les candidats eux- mêmes, soit par des organisations professionnelles Ott inter- professionne lies représenta tives du commerce et de l' ind HS- trie. ».

L'artic lc. ainsi amendé. a été adopté.

Art. 204.

Sur la proposition du Commissaire royal. , la Commission a décidé de supprimer le dernier alinéa, qui constitue une l'edite de l'article 390.
L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 205.

Sur Ja proposition du Gouvernement. , cet article a été com- plété comme suit: «soit à la direction d'une orqanisatton professionnelle ou interprofessionnelle représentative du commerce et de l'industrie. ».

L'expérience apprend en effet qu'il devient de plus en plus difficile de trouver des candidats pour les fonctions de juge consulaire. alors que les organisations professionnelles comptent des personnalités compétentes qui pourraient, sans aucun doute, assumer ces fonctions. C'est clans ce but que le texte amendé prévoit que pour être nommé juge consu- laire, il faut avoir soit exercé personnellement le commerce. soit participé à la gestion d'une société commerciale. soit participé à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative du commerce et de l'industrie. L'article 205 détermine en outre ce qu'il faut entendre par « participer à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle» : il s'agit des ad mi- nistrateurs et des gérants, et de toutes personnes exerçant à titre permanent une fonction dirigeante au sein de ladite organisation.

Il est permis d'espérer qu'il sera possible de désigner aux fonctions de juge consulaire les personnes les plus com- pétentes.

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

SECTION V.

Disposition commune a*l/x sections III* et *IV.*

Art. 206.

Adopté.

CHAPITRE III.

Des membres de la cour d'appel et de la cour du travail et des magistrats du ministère public.

M. Lindemans a proposé de supprimer les mots « et de la cour du travail. ». A la suite des décisions prises au sujet de l'artlcle 103, l'auteur a retiré son amendement.

EERSTE AFDELING.

Alqcmcnc bcpnlinqc n,

Art. . 207.

Ecn amendement von de heer Sorntralnt op dit artikcl (stuk 59/13) wcrd door hem ingetrokken.
Een amendement ingediend door de heer Linde mans (stuk III· 59/6) werd door hem ingetrokken.
Het a rt ike l werd aallHenomcn.

Art. 208.

Nadat in de Frnn se rckst een vormwijziging w erd aa n-gebracht. , t.w. het woord «occupé» vervangen door « exercé », werd het artikel aangenomen.

Art. . 209.

V'oor de amendementen ingediend door de heren Saintraint (stuk 57/13) en Lindemans (stuk 59/6). geldt dezelfde beslissing als voor artikel 207.
Het artikel werd aangenomen.

Art. . *209bis.*

De heer Lindemans heeft ecn amendement ingediend ertoe strekkende een artikcl *209bi5* in te voegen.
Luidens dit amendement wordt het taalstelsel van de leden van het parket bij het Hof van beroep te Brussel geregeld.
Er wcrd evenwelopgemerkt dat die taalregeling beter zou voorkom en in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Regering diende in die zin een amendement in. Het zal hierria besproken en toegelicht worden , De heer Lindemans legde zich bij dit voorstel neer en trok zijn amendement in.

AFDELING II.,

Hof pan beroep,

Art. 210, 211, 212.

Deze artikclen werde n aariqenornen.

Art. . 213.

De heer Lindcuinns heeft cen amendement ingediend (stuk n'" 59/2).
Hij heeft daarna ceri subamendement ingediend (stuk n'' 59/32).
Het hoo ldamcndemeut strekt ertoe de voordrachten te regelen voor de openstaandc plaatsen van raadsheer in de hoven van beroep. Wat het Hof van Beroep te Brussel betrr-ft zouden de voordracht en gcd(lan worden door de Provincieféldcn van Rrahant. Antwerpen, Hencqouwcn en Limburq: voor hct Hof van Beroep te Gent zouden de voor dra chten uitgaan van de Provincieraden van Oost-Vlaanderen en van W est- Vlaan dcrcn en voor het Hof van Bcroep te Luik zoude n de voordrachten gedaan worclen door de provinciera den van Ln;k, Narnen en Luxcmburq.

SECTION PREMfERE.

Dispositions générales.

Art. 207.

Un amendement proposé par M. Saintraint (Doc. n" 59/13) a été retiré.
Un amendement présenté e par M. Lindemans (Doc. 59/6) a été retiré par son au te ur.
L'article a été adopté'.

Art. 208.

Cet article a été adopté après quunc modification de forme ait été apportée au texte français, afin de remplacer le mot « occupé e » par «exercé ».

Art. . 209.

Les amendements présentés à cet article par MM. Saintrnint (Doc. n" 59/13) et Lindernans (Doc. n059/6) ont été retirés.
L'article a été adopté.

Art. , 209bi5.

M. Lindernans a présenté lin amendement tendant à insérer tin article *2ü9bis.*
Cet amendement a pour objet de déterminer le régime linguistique des membres du parquet près la cour d'appel de Bruxelles.
L'on a toutefois fait observer qu'il est préférable de régler cette question à l'occasion des modifications apportées à la loi sur l'emploi des lanques en matière judiciaire. Le Gouvernement a déposé un amendement en ce sens. Cet amendement sera examiné et commenté ultérieurement dans le présent rapport.
M. Lindernans s'est rallié à cette manière de voir; et a retiré son amendement.

SEcnON II.

De *la cour d'appel.*

Art. . 210, 211 et 212,

Adoptés.

Art. 213.

M. Lindernans a déposé 1111 amendement (doc. n". 59/2).

Il a aussi proposé un sous-amendement (doc. n" 59/32).

L'amendement tend à régler l'ordre de présentation aux places de conseillers à la cour d'appel. En ce qui concerne la cour d'appel de Bruxelles, les présentations seraient faites par les conseils provinciaux du Brabant, d'Anvers, du Hainaut et du Limbourg: pour la cour d'appel de Gand, les présentations seraient faites par les conseils provinciaux de Flandre Occidentale et de Flandre Orientale et pour la cour d'appel de Liège elles appartiendraient aux conseils provinciaux de Liège, de Namur et de Luxembourg.

Luidcns hel suba mcnd emcnt wordcn de voo rdracht cn die door de Provinrier.rad VRn Limburg qr-daan worden bccloc ld zij n voor hc t Hof van Heroep \":111 Liuk. en nict voor hel Ho l van ßerocp van Brtlssel. .

In de ve rn ntwo or'd inq van het amende ment zegt de heer Lind em ans dat het onaanvn ardbanr is dat lier anntal raadshrrcn pcr provinc ic bepaa ld blij':ell volçJclls de bevolkinqsverhoudinqcn van ecn ee uw gekelen.

Het is uiderdaad juist dut de verhoudingen tusscn het aantal rnadshcren door clkc provuicic voorgedragen n ie t meer in overeensternminq zijn met de t hnns bestaandc bcvolkinqscij fers. Luidcns artikcl 70 van de wet van 18 juni 1869 wordt er, voor het Hof van Beroep te Brussel. doo r de Provtncieraad Antwerpen, tot vccrticn plantscn voorge,dragen, door de Provincieraad Brabant, tot 22 plaatsen en door de Provincieraad Henegouwen. tot 16 plnatscn, III feite. bcantwoorden die cijf crs evenwel nict nan de wcrkclijkheid, nu sinds de wet van 3 april 1953 het aantal raadsheren in het Hof van Beroep te Brussel, , op 60 gebracht werd, en dat hct Hof sam enqesteld is uit 16 raadsheren. op plaatsen waarvoor de voord racht uitging van de Provincie raud Antwerpen. u it 24 op plaatscn waarvoor de Provinciemad Brabant de voordracht deed. en uit 20 raads ,heren op plaatscn wa arv oor de voordracht door de Provincieraad Henegouwen gedaan werd, Een gelijkaardige toestand doet zich ook voor in het rechtsgebied Luik. Er is bovendien ee n [Jcbl.'ek aan evenwicht tussen het aantal raadsheren die het Hof van Beroep te Gent sarnenstellen en het aantal randshcre n in de twee andere beroepshoven.

Om het aanta l maqistraten die ccn hof van beroep sarneristellen te bepalen, dient men met volgende criteria re.keniuq te houd en : de bevolking per provincie, het auntal zaken die voor de rechtbankcn van elke pr ovincie wercden ingeleid, en het aantal ma qistraten die deze rechtbanken samenstellen.

Weliswaar zou hct wenselijk zijn dar de personecls-Ioruiatie van de hoven van beroep zou bepaald worden te zamen met die van de rechtbankcn, Daarom had cie Senaat, overigens, bepaald dat de bcpalinq van de voordrachtcn op de plaatsen van de hoven van Beroep zou plaatsvindcn bij het wetsontwerp clat de personeelslorrnarie van hovcn en rechtbankeu zal vasrstellcn. Het is evenwel gebleken dat de regeling van de voordrachten op plaatscn van rnadsheer in het hof van heroep een organisch karakter heeft en clat, gezien de' invloed van deze regeling op het taalstelsel van de leden van de hoven van beroep. taalste lsel dat in de huidiqe wet zal geregeld worden, het onontbeerlijk is de regeling van de voordrnchtcn thans reeds ill het qercch telijk wetboek te bepalen. Hiermcc volgt men overigens het voorbeeld dar recds in de wet van 18 juni 1869 voorkorn t.

Anclerzijds dicnt men ook voor cie bepaling van de crcle van de voordrac hten cen nicuwe regeling te treffen. Die regeling bestaar thans hicrrn dat elke plaats cen volqnummer krijgt en dat. nuar qelariq het volqnurnmer, , de voordracht door cie ene of door de andere provincie gedaan wordt. Hieruit volgt dat telke ns de personeelsformatte . va n het Hof gewijzigd wordt, ook de volgorde va n de voordrachtcn moet gewijzigd worden. Dit is evenwel niet meer gebeL1ld sinds de wct van 15 juni j935 voor het Hof van beroep te Brussel., sinds de wet van I I septcmber 1895 voor hct hof van beroep te Gent en sinds de: wet van 28 ja nuari 1921 voor het Hof va n beroep te Luik.. Er ontstond hicrdoor zowel te Brussel a ls te Luik een aa nz ienlijke storing in de oorspron kel ijk bepaalde volgorde, met hel gevolg clat cie vcrhoudmq tusson de voordrachten van de onderscheidene provincies niet meer beantwoorcit <Ja n hetgeen de wetgever oor spronk clijk bcpaalcl ha d. Zo komt hct dat cndcn.iccr de provincic Hencqouwcn die slcchts

Au.': tcrrues du snus-a mcndcmcut les pr cscn t at ions seraient faites par le conseil provincial du Limbourg pour la cour d'appel de Li(\ge. et non POUr la cour d'appel cie Bruxelles.

1\1. Linde mans justifie son arne n dernen t en d isant qu'il est ina dmissible que le nombre de conseillers présentés par cha que province. soit aujourd'hui encore dét erminéc d'après les chiffres de population du siècle dernier.

Il est exac t, en cffet, que le nombre de conseillers présentés., pill' chaque province n'est plus en rapport avec les chiffres actuels de la populat ion. Au terme de la loi du 18 juin 1869. le conseil provincta l d'Anvers présente à J4 places pour la cour d'appel de Bruxelles, Ie conseil provincial du Brabant fi 22 places et le conseil provincial du Hainaut à 16 places. En Iait ces chiffres ne répondent pas à la réalité étant donné que depuis Ja loi du 18 avril 1953 le nombre de conseillers qui composent la cour d'appel de Bruxelles a été porté à 60, et que la cour comprend 16 conseillers dont la candidature il été présentée par le conseil provincial d'Anvcrs, 24 conseillers pour la place desquels la présenta tion a été faite par le Brabant, et 20 conseillers dont la présentation a été faite par le cense il provincial du H<;Ii" naut. Une situation semblable sc présente dans le ressort de la cour d'appel cie Liége. Il existe de plus une disproportion entre le nombre de conseillers qui composent la cour d'appel cie Gand et le nombre de conseillers qui composent les deux autres cours d'appel.

POlir déterminer le nombre de conseillers qui doivent composer une cour d'appel il y il lieu de tenir compte des critères suivants: le chiffre de la population de chaque province, le nombre d'affaires qui sont portées devant les tribunaux de cette province, et le nombre de magistrats qui composent ces tribunaux.

Sans doute serait-il souhaitable que le cadre des effectifs des cours d'appel soit établi en même temps que celui des tribunau x. Tel était d'ailleurs le motif pour lequel le Sénat avait décidé que le nombre et l'ordre des présentations aux places de conseillers vacantes dans les cours d'appel seraient établis pal' le projet de loi qui déterminera le cadre du personnel des cours ct tribunaux. Il faut toutefois tenir comple du fait que l'ordre de présentation aux places de conseillers à la cour d'appel a un caractère orqanique et que cet ordre de présentation est intimement lié au régime linguistique ds membres de ces cours, régime qui fait l'objet des dispositions contenues dans le présent projet de loi. Il est, des lors. indispensable de déterrn iner dès à présent, dans le Code judiciaire, l'ordre et le nombre de présentations aux places de conseillers dans les trois cours d'appel. A cet égard, le projet s'inspire de l'exemple que donne la loi du 18 juin 1869.

Il y a lieu, d'autre part, de régler, dune manière différente de la législation actuelle, l'ordre des présentations. Cet ordre est déterminé aujo urd 'hui en manière telle que chaque place reçoit un numéro d'ordre et que selon ce numéro la présentation appartient à l'une ou l'autre province. Il en résulte que chaque fois que le cadre du personnd de la cour est modifié, il y a lieu aussi cie modifier l'ordre des présentations. Une telle modification n'il toutefois plus été faite pour la cour d'appel de Bruxelles depuis la loi du 15 juin 1935, pour celle de Gand depuis la *loi* du 1I septembre 1895 et pour celle de Liège depuis la loi du 28 janvier 1921. Il en est résulté, tant à Bru xelles qu'à Liège, de très importantes modifications dans l'ordre initia! des présentations. de telles sorte que le nombre de présentations a faire par les diverses provinces ne répond plus à cc que le lénislatellr avait voulu. C'est ainsi notamment que si 18 province du Hainaut ne peut faire de presentations qu'à 16 places, il y <1, en f<:lit. aujourd'hui, a lu cour d'appel de

voorrlrachtcn. mag docn op 16 plnMsen, thn ns voorrirachren h eclt gedaan op 20 plaat se n.

Oui aan die tocsta nd le w"rhclpen lies loor uw Commissic dat voortaan cie voor dracht voor ccn openst aandc plants van raadshccr door de Provlncterand qcsch icdt die tic maqistrnur hceft voorqe draq cn, ingevolge wren» vcrtre k de plants is opcnqcvallen. Die rc qclinq kan behoudcn blijven om het even hoc de pc rsone cl sf ormatic van het hof bepaald wordr. Het zal echier geboden zijn ecu overgangslllliltrq]el te bcp alcn ten einde rekening te houdon mel de tha ns bestaa nde roe stand oui da arn a zo snc l moqehjk naar de nieuworderegeling over te gann.

De Hegering hccf; een amendement ingediend dat re kcning houdt met voora Iqaandc opmerkrnqe n en dat bcnevens de alqernene regelinu van de voord rachten. zo als zoëven werd bcpaald, ook de nieu we personeelsf ormatie va n iedcr hof bepaald. In cie schoot vrin iedcr hof worden bovendien de voordrachten bepaa ld die aan icdcre Provlncieraad roekomen. Er werd hierbij rekening gehouden met de nieuwe verhoudinq die er tussen de bevolkingscijfers van de drie rechtsgebieden bestaan en met het aantal zaken die door icder hof zowel op burqerlijk gebied als op strnfrechterlijk- en op Iiskaalqebied behandeld wordcn.

Uw Commlssie heeft zich bij de voorstellen van de Reqering aangesloten, er rekeninq mee houdende dat, indien het voorstel nog geen volstrekte voldoening aan iedereen geeft, het evenwek reeds een m erkelijke vooruitgang betekent ten ovcrstaan van de toestand die thans h eerst.

Het amendement werd goedgekeurd en de heer Lindemans heeft het zijne ingetrokken.

Hct aldus gewijzigde artikel 213 werd aangenomen.

Art. 214.

Aanqenomen,

AFDELING III.

Arbeidshof.

Art. 215,

De heer Linde mans stelt voor dit artikcl weg te laten (stuk ni 59/6).

Om dezelfde redcn als reeds hoger verrneld in vcrband met artikel 203 heeft de heer Lindemans zij namendement in qetrokken.

Dit artikel wcrd aanqenornen.

Art. 216,

Wegens dezelfde redcncn als die welkc door de heer Charpentier inqeroepen werden tot stavinq van zijn amendement op artikel 198 (sttIk n" *59/8),* diendc men ook artikel 216 in dezelfde zin te wij zigen. De kandidatcn voor het a mbt van raadsheer in sociale zaken. die als zclfstundigen wordcn aauqeduid, dienen inderdaad ook voorgedragen te worden door de orqanisaties van zelfstandigen en hun heuocrninq dient te worden voorgedragen door de Mintster van Middensrand. Deze wijziging rriaa kt het voorwerp uit van ecu tekst die ingevoegd werd tussen de eersre en cie twcede alinea.

Ook hier diende de heer Lind cmans een amendement in (stuk n" 59/6) ten cinde dit artikcl weg te laten. Het wcrd ec ht c r evenccns inqetrokkcn.

Het ald us flewijzigde artikcl werd aanqenornen.

Bruxelles 20 co n-re illcrs qui occupent des places pour lesquel les les pré scntations ont été faites par le COllseil provinr ia I du Hainaut,

POlit' portel' remède il ITUC situation votre Commission it déride que dorénavant la présentation il une place de conseiller' vacante nppartcudrn au conseil. provincial qui a présentéc ft la p lace occupée pn\': le mnuistl'ilt dont le départ. it créé la vacance. Cette règle peut être appliquée quelle que soit l'effectif de la Cour. Il y élUI'i1lieu toutefois cie prévoir une mesure transitoire qui déterminera de quelle manière les situations qui existent aujourcl'hui seront prises en considération au moment du passnqc au régime nouveau.

Le Gouvernement it déposé c un amcn ricrnent. Cl ni tient compte des observations qui précèdent et qui règle non seulement l'ordre des présentatio ns ainsi qu'il vient d'être dit, mais aussi des effectifs nouveaux de chaque cour d'appel. De plus, au sein de chaque cour d'appel. les pré" sent ations qui reviennent à chaque conseil provincial, sont déterminées. Il a été tenu compte des chiffres de population des trois ressorts el du nombre d'affaires qui sont traités ta nt au point de vue civil qu'en matiére pénale et fiscale,

Volre Commission s'est ralliée aux propositions du Gouvernement, tout en admetant que si le projet ne donne pas complète sutis laction à certains égards, il constitue néanmoins une sérieuse amélioration par rapport à la situation qui existe aujourd'hui.

L'amendement a été approuvé c et M. Lind eruans a reliré le sien,

Le texte ainsi modifié a été adopté,

Art. 2l4.

Adopté.

SECTION III.

De *la colle du treoeil,*

Art. 215,

M, Lindem ans propose de supprimer cet article (doe. n° 59/6).

POlit' les raisons exposées à l'occasion de l'examen de l'article 103, M, Lindemans il retiré e son amendement.

L'article a été adopté,

Art. 216,

Pour les mêmes motifs que ceux que M, Charpentier a fait valoir à l'appui de son amendement à l'article 198 (doc. n" 59/8), une modification a été apportée à l'm'tide 216, Les candidats aux fonctions de conseiller social, désigné a titre cie travailleurs indépendants, seront présentés par les orqa nisations de travailleurs indépendants, et leur nomination sera proposée par le ministre des Classes moyennes, Cette modification fait l'objet d'lin texte qui a été inséré entre les premier et deuxième ahnéas.

Au sujet du même article, M. Lindernans avait présenté tin amendement (doc. n" 59/6) tendant il sa suppression, Cet amendement a aussi été retiré.

L'artlc le, ainsi amendé, a été adopté,

HOOFDSTUK IV.

jurylcden.

EERSTE AFDELING.

Opma!rC'n l'an de lijst l'an de gC2'lvorr::nell.

Art. 217.

Aangenomen.

EERSTE ONDERAFDELING.

Gemeentelijke lijsten.

Art. 218. 219. 220. 221, 222, 223, 224, 225. 226 en 227.

Aan qenomen,

ONDERAFDELING n.

Provinciele lijstcn.

Art. 228 en 229,

Aangenomen,

ONDERAFDELING III.

Detinitiece lijsten.

Art. 230.

In dit artikel werden in de zevende regel van de Nederlandse tekst de woorden « rechtstreeks of» weggelaten, daar het inderdaad in de bedoeling ligt dat de rechter de inlichtingen, die nodig zijn voor de toepassing van artikel 230, slcch ts door tussenkomst van het Openbaar Ministerie inwinr .

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 2.31, 232, 233, 234, 235 en 236,

Aangenomen,

ONDERAFDELING rv.

Bijzondere lijsten voor iedere rank,

Art. 237, 238 en 239.

Aanq enomen,

Art. 240.

De cerste zin van de Ncderlandse tekst van dit artikel wcrd als volgt opqest eld : «Binnen I0 dagen na *de lotinq* wordt door het Opcnbaar Ministerie: ... » ten einde hem in overeenstemming te brengen met de Franse tekst,

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqeuornen.

CHAPITRE IV.

Des membres **du** jury.

SECTION PREMIERE,

Formntion... des listes de [ures,

Art. 217.

Adopté.

SOUS-SECTION I.

De *la liste cotnmunnle.*

Art. 218, 219. 220, 221, 222, 223. 224, 225, 226 et 227.

Adoptés.

SOUS-SECTION II.

De *la lisle prooincisle,*

Art. 228 et 229,

Adoptés.

sonS-SECTION III,

De *la liste définitioe,*

Art. 230.

A la septième ligne du texte néerlandais les mots « recht-streeks of » ont été supprimés. Le juge ne recueille en effet les renseignements nécessaires à l'application de l'article 230 qu'à j'intervention du ministère public.

Le texte ainsi modi fié a été adopté.

Art. 231, 232, 233, 234, 235 et 236.

Adoptés.

SOUS-SECTION IV.

De *la liste porticulière il chaque affaire.*

Art, 237, 238 et 239.

Adoptés.

Art. 2-40.

En raison d'un manque de concordance entre les textes français et néerlandais la première phrase du texte néerlandais de cet article a été rédigé comme *suit:* « Binnen I0 dagen *na* de *loting* wordt door het Openbaar Ministerie ... ».

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. 241,

A'1l1f1enomen.

AFDELING II.

Seuncn st cllinq tlnll *de reclit sprck cnd c [urt}.*

Art. 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249. 250, 251., 252 en 253.

Deze art ikclen werd cn aanqenorncn.

IIOOFDSTUK V.

Lcdcn van het Hof van cassatie.

Art, 254, 255, 256. 257 en 258.

Op de artikelen 254 en 258 heeft cie heer Saintraint een amendement ingediend (stuk n' 59/13). Het werd door hem inqetrokken.

De artikelen werden aanqeuomcn.

Art, *259bis.*

De heer Lindern ans heeft een amendement ingediend, waarbij hij voorsr elt cen nleuw artikel 259&is in te voegen (stuk n' 59/2),

Dit nieuwe arrikel zou het taalstelsel van de leden van het Hof van Cassatie bepa len.

Hct taalst elsel van de leden van cie rechterlijke orde maakt het voorwerp uit van de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 op hcr gebruik der talen in gerechtszaken, Deze wet maakt het voorwerp uit van wijzigingen die in artikel 3 van het wetsontwerp (wijzigingsbepalingen) voorkomen.

De heer Lindern ans heeft derhalve zijn amendement inqetrokken,

HOOFDSTUK VI.

Grifficrs.

Art, 260.

Op dit artikel werd zoals op artikel 158 een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (stuk n'' 59/25). Het amendement werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 261.

Op dit artikel heeft de heer Defraigne een amendement ingediend ten einde te bepalen dat na neqcn jaar ambtsvervullinq. als griffier-diensthoofd, de betrokkene vast benoemd wordt (stuk n' *59/29).*

Uw Commissie keurde dit amendement goed.

In de ecrste alinea werd er bepaald dar de voordracht V<1n de kandidaten qebeurt door de voorzitter van de rechtbank en, naarqe lanq van het geval,, van de Procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. en van de hoofdqri lfier. Er moeren dus telkens drie voordruchten zijn.

Hct aldu s gewijzigde artikcl werd aanqenomeu.

Art., 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268 en 269.

Op de artikelen 262, 263, 264, 265. 267 en 269 heeft de heer Van Lidth de Jeude arnendementen ingediend die om

Art. 241.,

Adopté.

SECTION Il.

Fornuiiou dit jury de jugement.

Art. 242. 243, 24-1, 245, 246. 247, 248. 249, 250, 251., 252 et 253,

Adoptés.

CHAPITRE V.

De8 membres de la Cour de cassation.

Art. 254, 255, 256, 257 et 258.

M. Satntraint il présenté un amendement aux arttcles 254 et 258 (Doc. n" 59/13). Il a été retiré.

Adoptés.

Art. *259bis.*

M. Lindernans a présenté till amendement tendant à insérer un article *259bi5* (Doc. nO 59/2),

Ce nouvel article devrait déterminer le réqirne linguistique des membres de la Cour de Cassation.

Le régime linguistique des membres de l'ordre judiciaire fait l'objet des dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Des modifications ont été apportées à cette loi et sont insérées il l'article 3 du projet cie loi (dispositions modificatives).

M. Lindemans a dès lors retiré son amendement.

CHAPITRE VI.

Des greffiers.

Art., *260.*

M, Van Lidth de Jeude a présenté UII amendement à cet article, analogue à celui qu'il a proposé à l'article 158 (Doc, n" 59/25). L'amendement a été rejeté.

L'article a été adopté.

Art., 261.

M. Defraigne a présenté tin amendement tendant à prévoir qu'au bout de neuf ans de fonction, la désignation du greffier en qualité de greffier chef de service est faite à titre définitif. (Doc, n" 59/29),

Votre Commission a adopté cet amendement.

L'alinéa premier dispose que la présentation des candidats sera faite par le président du tribunal et., selon le cas. par le procureur du Roi ou t'auditeur du travail. et par le greffier en chef.. Il y aura donc pour chaque vacance trois présentations.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 262, 263, 264, 265, 266. 267, 268 et 269,

Aux articles 262, 263, 264.265,267 et 269. M, Van Lith de Jeude a présenté des amendements, qui ont été rejetés

dezelfde rcdcn als vcrrne ld bij artikel t 58, verworpen wcrden. (Stuk 11' 59/25).

Op de nrtikele n 266 en 267 hceft de heer Linderna ns een amendement ingediend hc twc lk door hem wcrd inqctrokken (Stuk n'' 59/6).

Op artikel 263 diencie de: heer Van Lidrh de [eude een amendement in (Stuk 59/43), dat ertoc strek t cie bence-minqsvoorwn.uden n van de griffier, hoofd van de griffie van het vredegerecht of van de polit icrcchtbauk gelijk te stellen met de benoemluqsvoorwaarden van ce n hoofe griflier van een rechtbank van cerste a anleq, van een handelsrechrbank of van een arbeldsrechtbank.

Uw Comrnissie keurde dit amendement goed.

Al deze èrtikclcn c wr-r dr-n unnqcnorne u met inbe qr ip van de wijzi(J;ll\J die in art ikel 263 werd aanq cbruch t.

HOOFDSTUK VII.

GtiffiepersoneeL

Art. 270.

Daar het ambt van vertaler bij het Hof van Cassatie voortaan niet meer zal bestaan, verrn its het vervanq en wer d door hel ambt van attaché bij de dienst voor documentatie en overcenstemm inq del' tek sten, mocht a rtikel 270 wcqqelaten worden.

l.lw Commissie keurde deze wijziging qocd.

Art. 27J.

De heer Van Lidth de Jeude diendc een amendement in (Stuk 59/25) ten cin de te bepnlen dat het maturiteitse xamen niet dient te word en afgelegd wanncer de betrokkene in hct bez it is van een getuigschrift. van kaudidaut-prt . lficr. .

Men liet oprn erken dat deze kwestie bij koninklijk besluit zal geregeld wo rden, zoals wordt bcpaa ld in artik el 287 § 3 en et derhalve geen bepa linq moet ingelast worden in artikcl 271.

Het amendement werd verworpen.

De heer Lindemans dieride ook een amendement in op dit artikel (Stuk ni 59/6). Het werd door hem inqetrokken.

De laatste alinea werd als volgt gewijzigd :

« Het door de Koning vastcgesteld statuut is van toepassinq op de voorlopig benoemde optellers ».

Ingevolge de weglating van de tekst van artikel 270 zal de tckst van artikel 27l van het ontwerp voortaan het n" 270 draqen.

Het aldus gewijzigde artlkel werd aangenomell, .

Art. 272.

Op dit artikel werd door de heer Van Lidth de Jeu de ecn amendement ingediend crtoe strekkende het woor d « stenoqra iie » 'weg te lat en. Uw Commissie was de mening toeqedaan dat h et, gezien de moeilijkheden ondervoriden bij de aanwerving, weuse lijk was af te zien van het examen over de stcnoqrafie (Stuk n' 59/25).

Hct amendement werd aanqenorncn.

Ook de h cer Lindcrnans heeft evcnecns ecn amendement neerqeleqd, hetwelk inqetrokken werd (Stuk n" 59/6).

De laatste alinea werd. zoals in artikel 271, vervanqen door :

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopiq benoemdc beambten. »

T'evens zal dit artike l voort aan het n" 271 drnqen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenonien.

pour les mêmes motifs que ceux qui ont été imposés à l'article 158. (Doc n" 59/25).

Auv a rtic les 266 et 267, M. Lindcma ns a présenté un amendement qu'il a retiré (Doc. n" 59/6).

M. Van Lidth de Jeude " pré~enté lin amendement à l'article 263 (Doc. 59/<:13) tendant à assnnilcr les conditions de nomination des greffiers-chefs de greffe de la justice de paix ou du tribunal de police au x conditions de nomination du greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal de travail. .

Votre Commission a adopté cet amendement.

Tous ces articles ont été adoptés y compris 1<1 modification apportée à l'article 263.

CHAPITRE VII.

Du personnel des greffes,

Art. . 270.

Etant donné la suppression des fonctions de traducteur H la Cour de cassation, celles-ci ayant été remplacées par celles d'attaché au service de la documentation et de la concordance des textes, l'article 270 pouvait être supprimé.

Votre Commission s'est ralliée à cette modification .

Art. . 271.

l'vI. Van Lidth de [eude Clprésenté un amendement (Doc. n" 59/25) tendant à dispenser de l'examen de maturité les candidats porteurs du certificat de candidat greffier. .

Il lui a été répondu gue cette question doit être réglée par voie d'arrêté royal, , comme le prévoit l'article 267 § 3, et qu'il n'y a dès lors pas lieu d'insérer une telle dispositiou dans l'article 271.

L'amendement a été rejeté.

M. Lindemans a également présenté un amendement à cet article (Doc. n" 59/6). Il l'a retiré.

Le dernier alinéa a été modifié comme suit :

« Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis at! statut établi par le Roi ».

Le texte de l'article 270 ayant été supprimé, celui de l'article 271 du projet portera dorénavant le n° 270.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. , 272.

A cet article, M. Van Lidth de [eude a présenté UTI amendement tendant li supprimer le mot « sténographie ». (Doc. n? 59/25).

Votre Commission a estimé qu'eu égard aux difficultés de recrutement, il est souhaitable de renoncer à l'examen portant sur la sténographie (Doc. . 59/25).

L'amendement a été adopté.

M. Lindemans a aussi présenté un amendement, mais il l'a retiré (Doc. n° 59/6).

Comme à l'article 271, le dernier alinéa a été remplacé par ce qui suit:

« L'employé nommé li titre provisoire est sourn is au statut établi pal' le Roi.»

Cet article portera dorénavant le n" 271,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 273.

De laatste zin van de laatsle Alinea zal voortaan cen afzonderlijke alinea uitrnaken die als volgt zal luiden:

« Het door de Koning vastgesteld statuut is vun tot-passing op de voorlopiq benoemde bode ».

Vocrtaan zal dit artikel het ni 272 draqcn.
Het aldus gewijzigde artike l werd aangenomen.

HOOFDSTUK VIII..

Personeel van de parketten ,

Art. 274.

In dit artikel werderi, op voorstel van de Regering. wij zigingen aangebracht, ten einde het statuut van het personeel van de parketten in overeenstemming te brengen met het statuut van de griffie.

Derhalve zullen de secretar issen van de parketten rechtstreeks benoemd worden door de Koning, zoals dat trollwens reeds het geval is met de hoofdgriffiers en de griffiers hoofden van de griffie.

Anderzijds zullen de adjunct-secretarissen en de klerken. secretarissen berioemd worden op de voordracht enerztjds van de Procureur-qeneraal. de Procureur des Konings of de arbeidsauditeur en, anderzij ds, van de secretaris van het parkct,

Dit artikel zal voortaan het ni 273 dragen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenom en.

Art. 275 en 276.

In beide artikelen werd er qeen melding gema<lkt van de vertalers. Het ambt van vertaler is even wel in de: schoot van het personeel van het parket volstrekt onontbeerlijk. gezien de talrijke stukken die dagelijks in- en uitgaan en die uit de andere taalstreek komen of er voor bestemd zijn. Er moet derhalve rekening qehouden worden met de titularissen van die funktie, waarvan de inrichting bepaald wordt in artikel 281„ bij de bevorderingen in de schoot van het parket.

Voortaan zullen deze arnkelen respectievelijk de n"S 274 en 275 dragen.

De aldus gewijzigde artikelen werden aanqenornen.

Art. 277, 278, 279, 280 en 281,

Al deze arttkelen zullen voortaan de volgende nrs dragen; 276. 277, 278, 279, 280.

Deze artikelen werden aangenomen.

Art. 281 (nieuw}.

In dit nieuwartikel werd het statuut van de vertaler bij hct paaket bepaald, Zoals bij de artikelen 275 en 276 werd gezegd rnoet in het ambt van vertaler bi] het parker uitdrukkelijk in de wet voorzien worrlen. Er wez e teuloops opqemerkr dat ook de griffies een beroep zullen moqen doen op die vertnlers. in overleg met de procureur des Koninqs. telkens zij stukken te vertalen hebben, die voor ceri andere

Art. 273,

La derntère phrase du dernier alinéa constituer.a un alinéa distinct, rédigé comme suit ;

« Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi».

Dorénavanl cet article portera le n" 272.
L'article ainsi mod ilté a été adopté.e

CHAPITRE VIII. .

Du personnel des parquets.

Art. 274.

Sur la proposition du Gouvernement. des modifications ont été apportées à cet article en vue de mettre le statut du personnel des parquets en harmonie avec celui e1u personnel des greffes.

Dès lors, par analoqie avec les greffiers cn chef et les greffiers-chefs de greffe les secrétaires de parquet seront nommés directement pal' le Roi.

D'autre part, les secrètaires adjoints et les comrnis-secrétaires seront nommés sur la présentation, d'une part, du procureur qénéral, du procureur du Roi ou cie l'aueliteur du travail. et d'autre part, du secrétaire du parquet. .

Cet article portera dorénavant le n° 273.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Articles 275 et 276.

Ces deux articles ne font pas mention des traducteurs. Les fonctions de traducteur au sein e1u personnel du parquet sont cependant essentielles, étant donné le nombre considérable de pièces qui entrent et sortent chaque jour au parquet et proviennent cie l'autre région linguistique ou lli sont adressées. Il ya dès lors lieu de tenir compte des titulaires de ces fondions, dont l'institution est prévue à l'article 281„ lors des promotions au sein du personnel du parquet.

Dorénavant, ces articles porteront respectivement les nos 274 et 275.

Les articles ainsi modifiés ont été adoptés.

Art. 277, 278. 279, 280 et 281.

Ces articles porteront respectivement les n"" 276, 277, 278, 279. 280.

Adopté,

Art. 2g 1 (nouveau).

Ce nouvel artic le détermine Je statut du traducteur au parquet. Ainsi qU11 a été dit aux articles 275 et 276. les fonctions de traducteur au parquet doivent être expressément prévues dans la loi. Il convient de souligner au passage que les greffes pourront aussi faire appel à ces traducteurs. avec l'accord du procureur du Roi., lorsqu'Ils ont a faire traduire des pièces qui sont destinées à l'autre région

tualstrcck bestemd zij n. Er zal verdcr uitgelegd worden in welke qeval len - die evenwel in de meeste gri£fie~ een uitzonderlijk karakter-- zullen hebben - de griffie met de ver. ta linq. van de stukk en belast . wordt (1].

Art, 282.

De laatste alinea van dit artikel werd als volgt gewijzigd:

« Het door de Koning vastqesteld statuut is van toepassing op de voorloplq benoemde opsteller. »

Het ald us gewijzigde artikel wcrd aangenomen.

Art. 283.

De laatste alinea werd vervangen door de volgende tekst:

« Het door de: Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopiq benoernd e beambte. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

Art. . 284.

De: laatste alinea van dit artikel werd vervangen door de volgende:. tekst:

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde bede. »

Bij dit artikel werd de tekst gevoegd van artikel 285 van het ontwerp.

Her aldus gewijzigde artikel werd aanqenorn en.

HOOFDSTUK IX,

Attachés in dl': dienst voor documentatie en overeenstemminq der teksten bij het Hof van Cassatie,

Hoofdstuk IX dat vroeger heette : «Algemene Bepalingen », wordt thans: «Attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming de:r teksten bij het Hof *van* Cassatie. ».

Dit nieuw hoofdstuk, dat uit een nieuwartikel 285 bestaat en dat op voorstel van de Regering werd ingevoegd, bepaalt de benoerrunqsvoorwaarden van de attachés bij de: dienst voor documentatie en overeenstem m i n g der teksten bij het Hof van Cassette. De:ze dienst maakt. ge;en deel ult van de griffie en het is derhalve nodig een alzonderlijk hoofdstuk hieraan te wijden.

Art. . 285.

Terwijl,., zoals werd ge:ze:gd in verband met artikel 136, deze dienst onder de leiding zal staan van de eerste voorzitter. . bijqestaan ... door de procureur-qeneraal bij het Hof, moe:t de formatie voldoende:. soepel zijn om zo vlug mogelijk te kunnen aanqepast worden aan de vereisten van de dienst. In dit verband bleek het nodig dat aan de academici die

(I) Zi~ de besprek inq bij artikcl 172 van de wij ziqlu qsbepaltnqc n.

linguistique. Les cas dans lesquels les greffes auront il faire traduire les pièces qu'ils sont cha rqés d'établir, -- cas except ionne ls d'ailleurs pour la plupnrt des greffes, seront déterminés plus loin (1).

Art. , 282,

Le dernier alinéa de (et nrticle a été modifié cornille suit:

« Le rédacteur nommé il titre provisoire est soumis au s ta tut déterminé par le Roi.. »

L' article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 283.

Le dernier alinéa il été remplacé par le texte suivant:

« L'employé nomme à titre provisoire est soumis au statut établi. par le: Roi.. »

L'article ainsi modifié ,| été adopté.e

Art. . 284,

Le dernier alinéa de cet article a été .rcrnplacé par le texte suivant :

« Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut établi. par le Roi.. »

Le texte de l'article 285 du projet a été ajouté à cet article.

L'article ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE IK

Des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation,

Le chapitre: IX, qui portait le: titre « Dispositions générales», s'intitulera dorénavant: «Des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ».

Ce nouveau chapitre: se: compose d'un nouvel article 285 et a été inséré sur la proposition du Gouvernement. Il détermine les conditions de nomination des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. Ce: service ne fait pus partie du Greffe. il y a donc lieu d'y consacre:r un chapitre distinct.

Art. . 285.

Ainsi qu'il a é~é dit à l'occasion de: l'article 136. ce service sera placé sous la direction du premier président. assisté par le procureur général; le: cadre doit être souple de manière à permettre une adaptation aussi rapide que possible aux nécessités du service, A cet égard, il a paru nécessaire de garantir aux universitaires qui feronl partie

(1) V. le corumentatre de J"article 172 des dis positions modificatives.

deel zullen uitmaken van deze dienst een normale loopbaan zou verzekerd worden met inachtneming van hun kennis en bekwaamheid. Daarenboven zijn de attachés geen hogere functies in de schoot van het Hof kunnen bekleden. Hun wedde zal door de minister van Justitie vastgesteld worden. Hier ook is het wenselijk dat deze wedde op gelijk peil zou bepaald worden als die van de vertaaldienst die in de schoot van de Raad van State werd ingericht.

Het spreekt vanzelf dat de in dienst zijnde vertalers die luidens de thans ingevolge zijnde bepalingen, aan de griffie verbonden zijn, de rechten die zij verkregen hebben zullen kunnen laten gelden, zoals overigens wordt bepaald in artikel 9 van de overgangsbepalingen van het wetsontwerp.

Het voorgestelde nieuwartikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK X.

Algemene bepalingen.

De bepalingen die het voorwerp uitmaken van hoofdstuk IX van het ontwerp, worden onder hoofdstuk X overgenomen.

Art. 286.

Op dit artikel heeft de heer Lindemans een amendement ingediend (stuk 59/2). Zoals de heer Lindemans het in de verantwoording zegt, wordt het taalstelsel van het personeel van de griffies en van de parketten door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken niet geregeld.

Artikel 286 bepaalt echter dat om te worden benoemd tot de ambten en bedieningen die bij titel VI van boek II van het gerechtelijk Wetboek worden bepaald, men aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen moet hebben voldaan. Zulks geldt eveneens voor het personeel van de griffies en van de parketten. Gebeurlijk zullen er nieuwe bepalingen gesteld worden, in zover de thans geldende wetsbepalingen niet zouden volstaan. De taalregeling van het personeel van de griffies en van de parketten moet derhalve niet in het Gerechtelijk Wetboek voorkomen.

Uw Commissie heeft zich bij deze stelling aangesloten en de heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 287.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris wordt de tekst van dit artikel als volgt opgesteld: « Eerst vijftien dagen nadat de vacature in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, kan een benoeming in de rechterlijke orde worden gedaan. »

Het blijkt nutteloos te zijn een bekendmaking in het *Staatsblad* te doen wanneer het om de verkiezing gaat van een kamervoorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, van de eerste voorzitter van een van die hoge gerechten of van de eerste voorzitter of van de voorzitter van het Hof van Cassatie. Zulks geldt eveneens voor de aanstelling, door de Koning, van een onderzoeksrechter, van een beslagrechter, van een eerste substituut of van een rechter in de jeugdrechtbank.

Artikel 287 moet slechts toegepast worden wanneer het om een benoeming in de eigenlijke zin van het woord gaat.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

de ce service, une carrière normale, compte tenu de leur formation et de leur compétence. D'autre part, étant donné que les attachés ne peuvent être appelés à exercer au sein de la Cour des fonctions supérieures, il y a lieu d'organiser ce que l'on est convenu d'appeler une carrière pleine. Leur traitement sera fixé par le Ministre de la Justice. Ici aussi, il s'indique d'établir ce traitement à un niveau égal à celui du service de la traduction au sein du Conseil d'Etat.

Il va de soi que les traducteurs actuellement en service qui, conformément aux dispositions en vigueur, sont attachés au greffe, pourront faire valoir leurs droits, ainsi que le prévoit d'ailleurs l'article 9 des dispositions transitoires du projet de loi.

Le nouvel article proposé a été adopté.

CHAPITRE X.

Dispositions générales.

Les dispositions faisant l'objet du chapitre IX du projet font l'objet d'un nouveau chapitre.

Art. 286.

M. Lindemans a proposé un amendement (doc. 59/2). Ainsi que l'a expliqué M. Lindemans, le régime linguistique du personnel des greffes et des parquets n'est pas réglé par la loi du 15 juin 1935, sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Mais l'article 286 dispose, à cet effet, que pour pouvoir être nommé aux fonctions et emplois prévus par le titre VI, du livre II, du Code judiciaire le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi. Cette disposition vaut aussi pour le personnel des greffes et des parquets. Le cas échéant, de nouvelles dispositions devront être proposées, pour autant que celles qui sont aujourd'hui en vigueur n'y pourvoient pas. En tout état de cause le règlement du régime linguistique du personnel des greffes et des parquets ne doit donc pas figurer dans le Code judiciaire.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et M. Lindemans a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 287.

Sur la proposition du Commissaire royal, le texte de cet article a été rédigé comme suit: « Il ne peut être procédé à une nomination dans l'ordre judiciaire que quinze jours au moins après la publication de la vacance au *Moniteur belge*. »

Il est inutile de faire procéder à la publication de la vacance au *Moniteur* lorsqu'il s'agit de l'élection d'un président de chambre à la Cour d'appel ou à la cour du travail, ou du premier président d'une de ces hautes juridictions ou du premier président ou du président de la Cour de cassation. Cette observation vaut aussi pour la désignation, par le Roi, d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies, d'un premier substitut ou d'un juge au tribunal de la jeunesse.

L'article 287 ne doit être appliqué que quand il s'agit d'une nomination au sens strict du mot.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

BOEK II,

Gerechtelijke ambten.

EERSTE TITEL,

Voorwaarden voor het uitoefenen van qerechtelijke ambten,

HOOFDSTUK L

Installatie van de maqistratcn en griffiers en hun eedafleqqinq.

Art. *28S.*

Een lid merkte op clat in de tek.st vu n dit art.ike] niets gezegd wordt over de eedaflegging van de eerstaanwezeude klerk-qrlffier.

Er werd geantwoord clat het hier niet gaat om een nieuwe functie doch enkel orn de voortzetting van hetzeHde arnbt en dat el' bijgevolg geen nieuwe eedaflegging client te geschieden,

De h. Van Lidth de [eude diende een gelijkaardig arriendement als bij artikel 158 in (stuk n' 59/25). Het werd verworpen.

Het artikel werd aanqenorn en.

Art. 289, 290 en 291.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Onvereniqhaanheden,

EERSTE AFDELING.

Cumulatie [Jan de ambte n.

Art. 292.

Terwi]l in dit artikel bepaald wordt dar curuulatie van rechterliike ambten verboden is, uitgenomen in de gevallen die de wet bepaalt , moet zulks aldus begrepen worden dat rechter lijke ambten niet tegelijk ill onderscheidene gerechten mogen uitgeoefend worden. Zulks geldt dus niet voor de onderzoeksrechter die bevoegd blijft om kcnnis te nemen van de zaak waarvan h ij het onderzoek gedaan heeft, nadat zij naar de rechtbank ver weze n werd. Zulks geldt evenmin voor een lid van de Karner van inbeschuldigingstelling, die bevoegd blij ft om dccl uit te maken van het college van het hof dat over de zaak zelf uit spraak zal doen. Zulks qeldt a fortiori ook nier voor de rech ter die het getuigenverhoor gehouden heeft en die luidens artikel 946, op straffe van nietiqheid. zitting moet nemen in de rechrbank wanneer er uitspraak wordt gedailn over cie uitsla q van hel getuiJen verhoor, In dit laatsre geval wordt het echter uitdrukkelijk in de wet bepaald.

Hetqcen nochtans volstrckt uitgesloten wordt is, dat de rcchter, , die van een zaak in eerste aanleg heeft kcnnis

LIVRE IL

Des fonctions judiciaires.

TITRE PREMIER.

Des conditions requises pour l'exercice des fonctions judiciaires.

CHAPITRE l'".

De la réception des magistrats et des greHier~ et de leur prestation de serment.

Art. 288.

Un membre a fait observer que le texte de cet article ne fait pas mention de la prestation de serment du commis greffier principal.

Il lui a été répondu qu'il ne s'agit pas, en l'espèce d'une nouvelle fonction mais bien de la continuation de la même fonction, et gue pal' conséquent une nouvelle prestation de serment n'est pas nécessaire.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement ana logue à celui qui a été présenté à l'article 158 (doc. n° *59/25);* cet amendement a été rejeté,

L'article a été Eldopté.

Art. 289, 290 et 291.

Adoptés.

CHAPITRE II,

Des incompatibilités.

SECTION PREMIERE.

Dll cumul.

Art. 292.

Alors que cet article prévoit que le cumul des fonctions judiciaires est interdit, sauf dans les cas prévus par la loi, il doit toutefois être entendu que cela signifie que des fonctions judiciaires ne peuvent être exercées simultanément dans des juridictions différentes. L'article ne vise pas, entre autres, le cas du juge d'instruction qui reste compétent pOlir connaître de la cause qu'fl a instruite, lorsque le tribunal en a été saisi. Tel est aussi le cas des membres de la chambre des mises en accusation, qui peuvent faire partie du siège de la Cour appelé à se prononcer sur le fond de l'affaire, Ceci vaut, a fortiori, pour le juge qui a tenu l'enquête et qui, conformément à l'article 946, doit, à peine de nullité, faire partie du tribunal lorsqu'il est appelé il statuer sur le résultat de l'enquête. Ce dernier cas, est, il est vrai, formellement prévu par la loi.

Toutefois, il est strictement interdit au juge qui, en première instance a connu d'une cause, d'en prendre connais-

~](~nOI!1CrCl' kcn nis zou vun nemcn in bcrocp bv. wauucer lu] onclertusscn in het gerecht van bcrocp zou bc nociu d zijn. Zulks rnaakr ee n fundarncnteel beginsel uit van onze rcrh-tcrdijke orqu nisat ie (1).

Ärtikel 862 en 865 bcpa lcn inderdaad dat de niet ig held die door art ikel 292 wordt bepaald, zelfs van auibtswe qc. en in elke sraat van het qe dinq. maq opqcworpcn worden.

Hct artl kel wc rd aa nqenomen.

Arr. 293, 291,, 295. 296,297 en 298.

Äanqr ronie n.

Art.. 299,

Men vroeg zich nf of hct wel wenselijk is de qril Iiers de toelilring tc vcr lenen om dccl te neme n. al is het nran r uir zonderlijk élan de leiding en aan het hehccr van nijver--hcids.. en ha ndclsinrir.htinqen.

Uw Commissie was van oordeel dat zulks niet wenselijk is.

De h, Charpentier (stuk n' 59/27) diende cen amendement in ten einde de twccde en de derde alinea te vervangen door een nieuwe tekst waarbij bepaalcl wordt dat de Koning in bijzon dere gevallen machtiging hm ver lenen om enkel dccl te nemen aan het toezicht va n han delsvermootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen, met uitzonder inq van de zaakwaarnemingen.

Uw Commissie was evenwel van oordeel dat er geen reden bestaat om een onderscheid te maken tusse n hct toez icht en het beheer van een vennootschap, daar zowel het ene als het and cre handdsverantwoordelijkheden tot stand brengt die, in hoofde van de leden van de rechterlijke macht, niet te dulden zijn.

Uw Commissie besloot derhalve de twee laatste alin eas van dit artikcl weg te laten.

Er valt op te merken dat de eerste alinea van toepassing is zowel op het persorieel van de parketten en van de griffies als op de maqistraten en de griffiers,

Het amendement van de heer Charpentier (stuk n' 59/27) we rd verworpen.

Het amendement van de heer Van Lidth de [eu de (Stuk 59/25), dat dezelfde draagwijdte heeft als zijn amendement op artikel 158, werd eveneens verworpen.

Hct aldus gewijzigde artikel werd aangenomen,

Art.. 300.

Aangenomen.

AFDELING II,

Bloed- at annoerioentschnp,

Art., 301.

Een lid vroeg of de vrijstelling wel dient gehandhaafd te wor den.

Men antwoordde hem dat de toepassrn qsqcvullen van deze beschikking zeldzaam zijn doch dat zulks geen reden is a m. naar qe lauq van het gevill, de mogelijkheid le ontuerneu die vrijstelling te verlenen.

Het amendement van de h. Van Lidth de [eude (stuk n' 59/25) dat dezelfde draagwijdte heeft als datqene dat met arrikel 158 verband houdt, werd evene ens verworperi.

Het artik el werd aun qcnnmen.

(l) C"~R.. 12 fehruur i 1906 (Bull, en Pas., 1906, l, 132) en de eon-clus ic v.m het opc-nbanr mlnls tcrtc }; CIISS.. 5 april. 1948 (Bull., arr, H. v. C" 19'18, bI., 195); Cass., 11 moi 1963 (Bull., en Pns.. 1963., I, (63),

snnvc en degré d'appel., Ilolilllmel1t .. au CIIS où il aura it été, entre-temps, nouun é dall' Lh juridiction d'appel. Il s'a(]it là d'lin principe Iond.uncnta l dor, qanisn tion judiciaire (1).

Aux termes des art icl cs 1\62 ct 86'5, en effet. la nullité. e qui résulte dc l'inobservation des dispositions de l'arrtclc 292, peut être soulevée cl'office cl CIl rout état de cause.

L'article c il *de* adopte.´

Art 293, 294. 29'), 296. 297 cl 298,

Adoplés.

Art.. 299.

On s'est demandé s'il est sou linitnb lc de permettre iHIX weffiers dobtcrur l'auroùsation. même il titre exceptionnel,c, cie participer il la dir ection et à l'ad min istrat ion d'établissements in rlustrte ls et com mrcciaux.

Votre Commission a estimé que cela n'est pas admissible.

M. Charpentier avait présenté un amendement (doc. n" 59/27) tendant à remplacer le deuxième et le troisième alinéa par un texte nouveau, aux termes duquel. dans des CEIS particuliers, le Roi aurait pu accorder l'autorisation de participer seulement il la surveillance de sociétés commer--ciales ou d'établissements industriels ou commerciaux, sauf en ce qui concerne les agences d'affaires,

Votre Commission a cependant estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire une distinction entre la surveillance et l'administratton d'une société, l'une aussi bien que l'autre entrainant des responsabilités commcrcia les inconcevables dans le chef des membres de l'ordre judiciaire,

En conséquence, votre Commission a décidé de supprimet' les deux derniers alinéas de cet article.

Il est à remarquer que j'alinéa premier vise aussi bien le personnel des parquets et des greffes que les magistrats et les greffiers,

L'amendement (doc'. n" 59/27) de M, Charpentier a été rejeté,

L'amendement (Doc. n" 59/25) de M. Van Lidth de [eude, dont la portée est identique à celle de son amendement à l'article 158, a également été rejeté.

L'article ainsi amendé a été adopté.e

Art., 300.

Adopté.

SECTION Il..

De la pnrenté e ou dr:: l'alliance,

Art. 301,

Un membre a demandé s'il y avait lieu de maintenir la possibilité de dispense.

Il lui a été répondu que les cas d'application de cette disposition sont rares. mais qu'il n'y a pas lieu de supprimer la possibilité d'accorder. le cas échéant, une dispense.

L'amendement de M, Van Lidth de [eude (doc'. n" 59/2'5), dont la portée est identique 21 celle de son amendement relatif à l'article 158. il éqalcment été rejeté.

L'article il été adopté.

(I) CISS .- 12 février 1906 (Bull. ct P.IS., 1906, T, 132 ct les conclusions du nuriisté ere public}: CISS.., 5 avril 1948 (Bull., ct Pas .. 1948, I, 225i; et "n non- I; Ca". II mil 1963 I Bull. et Pas .. 1963, I. 7(3).

Art. , *302*, 0303 en 304.

Aangenomen,

HOOFDSTUK III,

Standplaars.

Art. 305.

Verschillende ledcn waren de mening tocqednau da t men de regeling van de stan dplaats dient te mild eren in plaats V8n vrijstellingen toe te laten,

Uw Commissie: was het er echter niet mede eens dat el: een soepele regeling zou ingesteld worden wat betreft de vred erechters en de rechters in de politierechtbanken. Die maqistraten moeten in hun kanton verblijven.

Verschillende lcden drongen er nocht ans op aan da t de verplich te standplaats zou afgeschaft worden voor plants-vervangende rechters, Zij meenden dat deze maatregel de aanwervinq zou vergemakkelijken, en dat voor misbruiken niet moet gevreesd worden,

De h. Charpentier' heelt in die zin een amendement inqe-dlend (stuk n' 59/27).

Dit amendement bepaalt ook dat de leden van de Hoven en Rechtbanken verplicht zijn in het arrondissement te wonen waar het gerecht gevestigd is. Dit zal, zoals uit de bespreking van het eersre lid blijkt. ruet van toepasstn q zijn voor de vrede rechters en politierechters.

Het amendement werd aanqenornen.

Her amendement van de heer [eunehomrne (stuk n" 59/29) dat een ruirnere strekking had, nu het onder meer bepaalde dat de vrederechters en de rechtcrs in de pol it ie-rechtbank in het arrondissement zouden moeren verblijven. wcrd niet aangenomen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aan qenomen.

Art. 306.

Van sommige lede n wa s er verzet tegen het verlenen van de vrijstellingen in dit artike.l bepaald, omdat zij, zo beweerde men, meestal verleend worden zonder voldocnde inachtneming van de noodwendigheden van de dienst.

Een lid mcrktc op dat er rekening moet mee gehouden worden dat de leden van het Hof van Beroep en van het Hof van Cassatie. doorgaans na ettelijke jaren van ambts-uitoefening in de gerechten van eerste aanleq bij de Hoven benoemd worde n, zodat zij veelal terecht familiale redenen kunnen inroepen om in de provincie te blijven wonen.

De heer Pierson diende een amendement in (stuk n" 59/27) waarbij bepaald wordt dat geen vrijstelling meer kan toegestaan word en voor magistraten van de rcchtban-ken van eerste aanleq, voor de rechtbank van Koophandel en de arbeidsrechtbank, De tekst laat hun inderdaad toe in het arrondissement te worien en legt hun dus niet meer op in de hoofdplaats van het arrondissement te wonen. Men oordeelde dat zulks reeds volstaat en dat men niet verdcr Illag gnan. Wie niet in het arrondissement kan wonen. rnoet het ambt niet aanvaarden of ontslag nemen,

Het amendement werd aangenomen.

Uw Commissie oordeelde clat ook cie leden will het parket van de procureur des Konings nl. de substituutpro-cureurs des Konings en de substituut-arbeidsnuditeurs .. die hun woonp laats evenwe l ook in het arrondissement mogen vestigen geen vrijstelling mogen qenieten, evenals zulks het geval is voor de procureurs des Konings en de arheidsaudi-teurs.

Ar!., 302, JOJ ct JlH,

Adoptés.

CHAPITRE Ill.,

De la résidence.

Arl., 305.

Plusieurs membres ont estime quil faudrait assouplir. l'obliqauon de résidence mais qu'il faut limiter les possibili-tés de dispense.

Votre Commission n'iJ pas admis l'assouplissement de la règle en Faveur des juges de paix ct des juges au tribunal de police. Ces maqistrats doivent nécessairement résider dans leur canton.

Plusieurs membres ont cepcnd aut insisté pour que l'obli-gation de résidence prevue pour les juges suppléants ne soit pas maintenue. A leur avis, cette mesure serait de nature à faciliter le recrutement ct il n'y aurait pas lieu de craindre des abus.

M. Charpentier a présenté un amendement (doc. n" 59/27) en ce sens.

Cet amendement prevoit aussi que: les membres des cours et tribunaux sont tenus de résider dans l'nrron-dissement où est établi la cour ou le tribunal. Ainsi qu'il ressort de l'examen de l'alinéa premier, cette disposition ne s'applique pas aux juges de paix et aux juges au tribu. nal de police.

L'amendement a été adopté.

L'amendement de M. Jeuchomm e (Doc. n" 59/29) qui avait une portée plus étendue et prévoyait notamment que les juges de paix et les juges au tribunal de police pourraient résider dans J'arrondissement. n'a pas été admis.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 306.

Certains membres sc sont opposés aux dispenses prévues à cet article: à leur estime. elles sont trop souvent accor-dées sans tenir compte des nécessités du service.

Un membre a fait observer que, généralement, les mern-bres de la Cour d'appel et de la Cour de cassation sont nommés à la Cour après avoir exercé pendant plusieurs années leurs fonctions clans les tribunaux de première instance, et qu'ils peuvent, souvent et à juste titre, invoquer des motifs d'ordre familial pour continuer à résider en pro-vince.

M. Pierson a présenté Lin amendement (Doc. n° 59/27) prévoyant qu'aucune dispense ne pourrait être accordée aux membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du trava il. Le texte leur per-met. en effet. de résider dans l'arrondissement et ne les oblige donc pas à habiter au chef-lieu de l'arrondissement. Le candidat qui se trouve dans l'unpossiblité e d'habiter dans l'orrondisscmcnt ne doit pas accepter la fonction ou démis-sionner.

L'amendement il été adopté.

Votre Commission a estimé auss] que les membres du par-quet du procureur du Roi, à savoir les substituts du pro-cureur du Roi et les substituts de l'auditeur du travail, ne doivent. pus plus que les procureurs du Roi et les auditeurs du travail pouvoir bénéficier d'une dispense. Il suffit qu'ils aient la faculté de résider dans l'arrondissement.

Op de 17" en de 18" rege! van de tweede alinea werd cn de woordcn « de subsrituut-procurcu r des Konings en de substltuut-nrbcidsnudüeur it » dan ook qesch rapt.

LIw Commissie was de me ri nq toe qedaan dat naar aanleiding van hct aanvaardcn van deze ame ndcmcnten het laar ste lid van dit a rtrkel weqvait , vermits in dat art ikel uitdrukkclij k vermeld wordt voor welke ambten vrijstelling kan vcrlccnd worden. Voor alle ambten die in dit artikel niet uirclruk kehj k vcrrneld zijn kan dus qeen vrijstelling verleend worden.

Hct art ikcl, a ldus geamendeerd. werd aangenomen.

Art. 307,

LIIv Commissie heeft cie tekst van dit artikel aangepast aa n hetgeen in de twce voorqaande arttke len beslist werd, zodat de tekst zal luiden «bij overtredlnqen bepaald in artikelen 305 en 306 wordt ,.. ». De woorden «en hun plaatsvervnriqcrs » die in de derde alinea voor kornen. werden weggelaten.

Het artikel wcrd aan qenom cn.

HOOFDSTUK IV.

Magistraten gemachtigd om cen geI'echtelijk ambt te aanvaarden bij cen internationale instellinq,

Op de titel werd door de heer Saintraint een amendement ingediend (stuk n" 59/13). ten einde deze titel als volgt aan te vullen: «Magistraten gemachtigd om een openbaar ambt te aanvaarden bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen ».

Dit amendement strekt ertoe de titel in overeensternrninq le brengen met de tekst van artikel 308. Het wcrd aanqenomen.

Art. 308.

De heer Saintraint diende een amendement in (stuk n' 59/13) hetwelk bepaalde dat een opdracht van technische bijstand voor onbepaaldc duur mag toegestaan worden. Het amendement werd niel aanvaard omdat Uw Cam. missie van oordeel was dat het niet past dat de loopbaan van een maq.straat gedurende een lange tijd onderbroken wordt. zodat hij elk kontakt met het rechterlijk leven verliest; doch de termijn van drie [aar. die bepaald werd in cie derde alinea, werd door de Commissie op maximum zes jaar gebracht. rekening gehouden met de noodwendigheden vm1 de technische bijstanck aan de ontwikkelingslanden.

In de laatste alinea werden de woorden « deze bepaling is » vervangen door «deze bepalingen zijn », ten einde te onderstrepcn dat *al* die bepalingen niet van toepassing zijn op de korpschefs.

Het aldus geamendeerd artikel wer d aangenomen.

Art. 309.

Ecn lid bracht kritiek uit op die tekst, omdat hij zich afvroeg of het mogelijk is een benoeming te cloen wanneer el' ~Jeell vacature is en zag hierin een inbreu k op het beginsel van de ona Izetbaarheid van de rechters.

Hem werd geantwoord dat de lekst alleen voor doel heeft een benoeming mogelijk te maken voor een plaats, welke in theorie bezet is, maar waarvan de titularis zijn Iunctie ruet uitoefent, met het gevolg dat er een bovental lige benoeming zal geschieden. Er zal geen aanleidinq be-

A la 17" et 18' li~Jne du deuxième alinéa, les mots «ellIX sub st itut s du procureur du Roi et <lUX substituts de i'nud itcur du trava il » out clone été supprimés.

Votre Commission a estimé que l'adoption de ces amendements imp liquait la suppression du dernier alinéa. cie l'article, puisque le texte de cet article précise les fonctions pouvant bénéficier dunc dispense. Dispense ne peut clone être accordée pour toutes les fonctions qui ne sont pas expressément mentionnées dons le texte de l'article,

L'article ains: ' amcud c a été adopté. e

Arl. 307,

Votre Commission a adapté e le text e de cel article au texte des deux articles précédents. Il sera donc libellé e comme suit : « en l'as d'infractions aux dispositions des articles 305 et 30G.... ». Dans le troisième alinéa, les mols « et leurs supplémcents » sont supprimés.

L'article a été adoplé.

CHAPITRE IV.

Des magistrats autorisés à accepter tine fonction judiciaire auprès d'un organisme international.

M. Saintraint a proposée une modification de l'intitulé de ce chapitre (Doc. n" 59/13), tendant à le compléter comme suit : « Des magistrats autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étranqères ».

Cet amendement tend à mettre l'intit ulè en' concordance avec le contenu de l'article 308. Il a été adopté. e

Art. 308.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) prévoyant qu'tin congé, justifié: par une mission d'assistance technique pourra être accordé sans limitation de durée. L'amendement n'a pas été adopté; votre Commission étant d'avis qu'il ne convient pas que la carrière d'un magistrat: soit interrompue pendanl une longue période et qu'il perde ainsi tout contact avec la vie judiciaire: mais votre Commission a paf té a six ans le délai de trois ans fixé au troisième alinéa, en vue de tenir compte des nécessités de l'assistance technique aux pays en voie de développement.

Atl dernier alinéa. les mots «cette disposition n'est» ont été remplacés par «ces dispositions ne sont », pour souligner que l'ensemble de ces dispositions n'est pas applicable aux chefs de corps.

L'article ainsi amendé a élé adopté.

Art. 309.

Un membre a cr iti q lié le texte de cet article, se demandant s'il est possible de faire une nomination en l'absence d'une vacance; selon ce membre, il serait, cle la sorte. porté atteinte au principe de l'inamovibilité des juges.

Il lui a été répondu que le texte a pour objet de permettre la nomination à une place théoriquement occupée mais dont le titulaire n'exerce pas la fonction; il pourra donc être procédé à urie nomination en surnombre. Il n'y aura pas lieu de procéder à une nouvelle nomination au moment

staan om een nieuwe benoeming te doen op het oqe nblik dat een plaats openvalt indien, rekeninq gehouden met de bo· ventallige magistraat, in de personeelsfor rnatie van het gerecht volledig voorz ien is.

Hct amendement van de heer Saintraint (Stuk n" 59/13) werd aan qeriorn en.

Het artikel, aldus geamendeerd. werd aangenomen.

TITEL II.

Uitoefening van gerechtelijke ambten.

HOOFDSTUK 1.

Rangorde en voorranq.

Art., 310 en 311.

Een amendement van de heer Van Lidth de [eu de op artikel311 (Stuk n" 59/25) werd verworpen. (Zie art. 158).

Deze a rt.ike len werden aangenomen.

Art. 312.

Een lid stelde de vraag waarom geen ranqlijst bestaat voor de vrederechters en de rechters in de pohuerechtbank.

Het antwoord luidde dat el' niet hoeft vcor aien te worden in zulke ranglijsten. verrnits er geen sprake is van het samen optreden van vrederechters en politierechters.

Wat betreft de openbare plechtigheden is de zaak gere-geld bij artikel 314.

Een amendement van de heer Van Lidth de Jeude (Stuk 59/25) werd ver worpen (zie art.. 158).

Er werd een vormwijziging in de Franse tekst aanqe-bracht: de eerste substituten worden gerangschikt naar orde (dans *l'ordre)* van hun dienstouderdom als ...

Het artikel werd, aidus geamendeerd. aangenomen.

Art.. 313.

Aangenomen.

Art.. 314.

Een amendement van de heer Saint-Remy] Stuk n" 59/27) waarbij bepaald wordt dat de vrederechtcrs en de rechters in de politierechtbank rang nernen volgens hun anciënniteit, werd, na eniqsz ins te zijn gewijzigd wat de vor m betr eft. a<111genomen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art., 315.

Aanqenoruen.

HOOFDSTUK II.

Dienst van de zittingen.

In de Nederlandse rekst van de titel van dit hoofdstuk werd her woord « zittingen» vervanqen door « terechtzittin-gen ».

où s'ouvrira une vacance si, compte tenu dt! maqist ru; en surnombre, l'effectif de la jurtdlctio n est iiii! complet.

L'amendement de M. Sa in traint (Doc. n" 59/13) ii été adopté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

TITRE II,

De l'exercice des fonctions judiciaires.

CHAPITRE l'".

Ou rang et de la préséance.

Art., 310 et 311.

Un amendement de M. Van Lidth de Jeude à l'article 311 (Doe., n° 59}25) a été rejeté. (Voir art., 158).

Ces articles ont été adoptés.

Art., 312.

Un membre El. demandé pour quel motif le projet ne pré-voit pas de liste de rang pour les juges de paix et les juqcs au tribunal de police,

Il lui a été répondu que les juges de paix et les juges de police n'exercent pas leurs fonctions en collège. Il n'y a donc pas de présence à régler entre eux.

En ce qui concerne les cérémonies publiques. la matière est réglée à l'article 314.

Un amendement de M. Van Lidth de Jelide (Doe. n? 59}25) a été rejeté. (Voir art. 158).

Une modification de forme a été apportée au texte fran-çais : les premiers substituts sont placés dans *l'ordre* de leur ancienneté comme premier substitut.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 313.

Adopté.

Art., 314,

Un amendement de M. Saint-Remy (Doe., n". 59/27) prévoyant que les juges de paix et les juges au tribunal de police prennent. rang suivant leur ancienneté, a été adopté après avoir subi une légère modification de forme.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 315.

Adopté.

CHAPITRE II,

Du service des audiences,

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de ce chapitre. le terme « zittingen » a été remplacé pal' «terechtzittingen »,

De woorden « iercchf zit tinqcn » en « zirtinqcn » wordcn meest,aj door elkaar gehruikt.. Men heeft, er prijs. op gesteld in de ttrcl van dit hoofdstuk hct woord « tcrer htzrtt iriqen » te qebrutken, Ver der zal er evenwel in de tekst zelf door-- gaans gebruik gemaélkt wordcn van het woord « ztttinqe n », doch t clkens met dez el Ide draagwijd te als hel woord « te·· rec htzittingen ».

Art, 316. 317 en 318,

Aangenomen,

HOOFDSTUK IIL

V erhinderinq en vervanqinq.

Art. . 319,

De verhindering moe t cen qcval zijn dar de rcchrér belet zijn ambt uit te oe Iencn. en geen zu iver e dienstregeling, zoals onder m eer bepaa ld is in de artikelen 1254, 1289, 1294 en 1301.,

Het artikel werd aangenomen.

Art.. 320, 321, 322 en 323.

Aangenomen,

Art. 324.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris bcsloot de Commissie dat dit artikel eveneens van toepassinq moet zijn op de procureur-qeneraal bij het *HoE* van Cassatic. Daarom werden de woorden « in het *HoE* van Beroep en in het Arbeidshof » weqq elaten, zodat de tekst thans zowel toepasselljk is op de procureur--qeneraal bij het Hol van Cassatie als op de procureur-qeneraal bij het Hof van Beroep.

Het ald us geamendeerd art ikel werd aanqenomcn,

Art.. 325.

Aangenomen.

Art.. 326.

Bij dit artikel werd een derde alinea gevoegd, ten einde de opdracht te regelen die aan magistraten van de hoven en rech tbanken door de Minister van Justitie kan gegeven worden orn een ambt uit te ocfenen in de dienst voor doel!" mentatie en overeenstemming der teksten bij het Ho! van Cassatie.

Zoals bij artikel 136 reeds werd uitgelegd, strekr deze dienst ertoe een hehoorlijkc documentatiedienst op juridisch gebied bi] het HoE van Cassat ie in te richten, Deze dienst zal geleid wordcn door ma qist raten die evenwel. zoals bij artikel 327 *zal* gezegd worden. hun plants op de ranglijst en hun weclde en weddeverhogingen behouden.

Het behoorde evenwel het maximumtijdperk te bepalcn dat voor de uitoefening van dit arnbt zal toegelaten zijn. De duur van de opdracht werd op zes [aar bepaald. Die termijn strernt overigens ovcrcen met de termij n die in art ikel 308 werd bepaald, Uw Commissie was het er over ecns dat ecn langere du ur van de opd racht de normale loopbaan van de betrokken magistraat zou kunnen schaden ,

Het aldus gewij:igde art ikel werd aan qenom cn.

Les termes « terechtzttinp » et «zitting» ont la même signification. On a tenu à utiliser dans l'intitulé du chapitre le mot « terechtzittingen ». Dans le corps du texte, il sera fait lisage le plus souvent du terme « zittingen» tout en lui donnant la même portée qu'au mot « terechtzittingen ».

Art. 316. 317 el 318.

Adoptés.

CHAPITRE III.

Des empêchements et des l'emplacements.

Art,319,

L'empêchement dont il est question à cet article est un évènement qui empêche le juge d'exercer ses fonctions; il ne s'agit donc pas d'un remplacement pour des motifs d'or, ganisation interne du service comme clans les cas prévus aux articles 1254, 1289, 1294 et 130!. .

L'article a été adopté.

Art.. 320, 321, 322 en 323.

Adoptés.

Art.. 324,

Sur la proposition du Commissaire. royal, la Commission a décidé que celte disposition est aussi applicable au procu- l'CUI' général près de la Cour de cassation, Les Illats «à la cour d'appel et à la COlil'du travail» ont Hé supprimés, de sorte que le texte a une portée générale et a trait tant au procureur général près la Cour de cassation qu'au procureur général près la cour d'appel. .

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 325.

Adopté.

Art, 326,

Cet article a été complété pal' lin troisième alinéa afin de régler la délégation de magistrats des cours et des tri- bunaux, par le ministre de la Justice, au sein du service de documentation et de concordance des textes près la Cour de cassation.

Comme il a déjà été expliqué à l'article 136. il s'agit de creer un service de documentation juridique au sein de Ja Cour de cassation. Ce service sera dirigé par des magistrats qui, ainsi qu'il sera dit à l'article 327, conserveront leur place sur la liste de rang et leur traitement,

Il convenait cependant de fixer le délai maximum pendant lequel l'exercice de cette fonction sera autorisé. La durée de la mission a été fixée à six ans. Ce délai correspond d'ailleurs au délai prévu à l'article 308, Votre Commission a estimé qu'une durée plus longue de la mission pourrait porter préjudice au cours normal de la carrière du magistrat intéressé.

L'article ainsi modiEié a été adopté.

Art. 327.

De Inatstc alinea win dit artikel 'W'erd in ovcreensternmiriq qcbrncht met de nieuwe bepaliu q van art ikel 326, o.m. om te bepalen clat de maq istr at en hun plants op de ranglijst behouden en levens hun weelde win magistraat, met de d aaraan vcrbondcn verhogingen en voordcleu, blijve n genieten.

Het aldus gewijzigde arttkel werd aanqenomcn.

Art. 328, 329 en 330.

Op elk van deze art ikelcn heeft de heer Van Lidth de [eude een am endemcn t ingediend (stuk n'' 59/25). Die arnenderncntcn werden vcrworpen (zie art. 158).

De urtikelen werden aauqeuomen.

HOOFDSTUK IV.

Afwezigheid en ver-lof.

Art. 331, 332 en 333.

Op artikel 333 heeft de heer Van Lidth de Jeude een amendement ingediend (stuk n'' 59/25). Het werd verworpen (z ie art. 158).

Die artrkclen werden aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Vacantie en vacantiekarners,

Art. 334.

Sommige leden legden er de nadruk op dat er rechtbanken zijn waar reeds vanaf de maand mel de zaken ui:ge~sceld worden wegens de uabijheid van de vacantie.

Andere leden meenden dar het betel' ware een verlofperiode te voorzien rond Kerstmis en een rond Pasen. In die zin werden arneridernenten neergelegd door de heer Saint-Remy (stuk n" 59/29) en de heer Defraigne (stuk n' 59/32).

Deze amendementen lokten heel wat kritlek uit vanwege sommige leden die er op wezen dat de verlofperioden steeds meebrengen dat onmiddellijk vóór en onmiddellijk na deze perioden de activiteit heel wat minder is.

Uw Commissie heeft de wens uitgesproken dat men er de hand zou aan houden dat de tweede alinea van dit arttrkel stipt zou nageleefd worden en dat de rechterlijke activiteiten in qenendcle zouden verminderen vóór I juli, aanvangsdatum van de vacantie.

Een lid stelde voor de tekst van de eerste alinea als volgt te wijzigen: « het gerechtelijk jaar begint op 1 september en eindigt op 30 juni. Van 1 juli tot 31 augustus houden de Hoven en Rechtbanken vacantiezittingen ». Uw Cornmissie ging op dit voorstel in.

Er volgt hieruit dat die bepaling ook van toepassing is op de vredegerechten en op de politlerec htbanken. Het spreekt cchter van zelf dat tijdens de vakanticperiode. die gerechten er zorg zullen voor dragen, zo als zij dit trouwens nu doen, clat el' vakantiezittingen zouden bepaald worden, waarop de ingediende zaken zullen behandeld worden.

De: amendementen van de heer Saint-Remy en de heer Oefraigne wcrden verworpen.

Het artikel werd aanqenomen.

Art. 327.

Le dernier alinéa de cet article a été mis en concordance avec la nouvelle disposition de l'article 326, il Y est dit notamment que les rna qistrats conservent leur place sur la liste de rang et contin lient il bénéficier de lem traitement de magistrat ainsi que des augmentations et des avantages qui s'y l'apportent.

L' art icle ainsi modifié a été adopté.

Art. 328. 329 et 330.

A chacun de ces articles, M. Van Lidt h de Jeude a présenté un amendement (Doc. n" 59/25). Ces amendements ont été rejetés (voir art. 158).

Les articles ont été adoptés.

CHAPITRE IV.

Des absences et des congés.

Art. 331. 332 et 333.

A l'article 333, M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/25). Celui-ci a été rejeté (voir art., 158).

Ces articles ont été adoptés.

CHAPITRE V.

Des vacances et des chambres des vacations,

Art. 334.

Des membres ont fait observer que dans certains tribunaux, des affaires sant remises à partir du mois de mai en raison de l'approche des vacances.

D'autres membres ont fait valoir qu'il vaut mieux prévoir une période de vacances à Noël et à Pâques. Des amendements ont été présentés en ce sens par M. Saint-Remv (Doc. n" 59/29) et par M. Defraigne (Doc. nv 59/32).

Ces amendements ont provoqué de nombreuses critiques de la part de plusieurs membres qui ont objecté qu'il se produit un ralentissement de l'activité. tant avant qu'après chaque période de vacances. Il ne faut donc pas les multiplier.

Votre Commission a demandé avec insistance que l'on veille à la stricte application du deuxième alinéa de cet article et que l'activité judiciaire ne soit pas ralentie avant le 1er juillet, début des vacances.

Un membre a proposé de modifier le texte du premier alinéa comme suit: « L'année judiciaire commence le Ier septembre et prend fin le 30 juin, Du 1er juillet au 31 août, les cours et tribunaux tiennent des audiences de vacations », Cette modification a été adoptée.

Il en résulte que cette disposition est aussi applicable aux justices de paix et aux tribunaux de police. 11 va de soi néanmoins que pendant la période de vacances, ces juridictions veilleront, comme elles le font d'ailleurs sous l'empire des lois en vigueur, à traiter au cours d'audiences de vacation les affaires qui seraient portées devant elles.

Les amendements de M. Saint-Remy et M. Defraigne ont été rejetés.

L'article a été adopté.

Art. 335.

Tcn cinde dit arrikel in overeenste.nminq le brCllHen met artikel 33'1, werden de woordcu « tijdcns de vacant ie » in dc cerst e nltnea "veggelatcn. De tck st Iuid t thans als volgt: «El' is in hct Hof van Cassnt ie een vacantiekamer. die ... ».

Hel aldus gewijzigde art ikel werd aanqcnomeu.

Art. 336. 337 en 338.

Aauqeriomen.

Art. 339,

Een lid leverde kritiek op de termen « zo nodig» en vond de tekst dubbelz inniq.

Hem werd geantwoord dar alleen de vacantiekmners van de Hovcn en Rechtbanken gedurende de vacantie zetclen. De andere Kamers kunnen slechts zetelen orn een vonnis of cen arrest uit le spreken. Voortaan zullen de partijen in kennis gesteld worden van de datum van de uitspraak op het oqenbllk dat de debatten gesloten worden.

De; ternnen « zo nodig» moeten dus als volgt verklaard worden: «in zoverre de rechtbank bij het sluiten der debatten en vóór de aanwlllg van de: va kantie, de uitspraak in de vakantieperiode stelt ».

Her art ikel werd aanqcnomen.

HOOFDSTUK VI..

Alqemcne vergaderingen

Art. 340. 341. 342, 343, 314. 345. 346, 347, 348, 349, .lSO, 351 en 352,

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII..

Ambtskledlj.

Art, 353,

Dit artikel werd aanqenorne n.

HOOFDSTUK VIII..

Bepalinq qeldend voor vertalers, redacteurs en griffie- en parkettenbeambten.

De titel van dit hoofdstuk werd als volgt gewijzigd: «Bepaling qeldcnd voor het personeel van de griffies en de parkett en en voor de al tachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksren bij her Hof van Cassaue ».

Vermits de attachés in de dienst voor docurnentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof von Cassatie geen deel uitrnak cn noch van de griffie noch van het parkerpersonecl, diende men bijzonder melding te niaken van deze nieuwe dienst, ten einde hct statuut win de attachés te bepalcn

Art, 335,

Afin de mettre cet article en concordance avec I'art i-de 334. les mots « pendant les vacances» figurant au premier alinéa ont été supprimés. Le texte se lit a présent comme suit : « Il y a it la COllI' de cassation tine chambre des vacations chargée,., ».

L'article ainsi modifié il été adopté,

Art., 336, 337 et 338,

Adoptés.

Art. 339.

Un membre a critiqué les termes « au besoin» et a estimé gue le texte était ambigu,

I11t1i a été répondu gue: seules les chambres des vacations des cours et des tribunaux siègent pendant les vacances. Les autres chambres ne peuvent siéger que pour prononcer un juqernent ou un arrêt. Dorénavant, les parties seront informées de la date de la prononciation dès la clôture des débats.

Les termes « au besoin» doivent donc s'expliquer comme suit: « pour autant que le tribunal, à la clôture des débats, et avant le début des vacances, fixe la date de la prononciation du jugement pendant les vacances »,

L'article a été adopté.

CHAPITRE VI.

Des assemblées générales.

Art. 340, 341, 343, 344, 345. 346, 347, 348, 349. 350, 351 en 352,

Adoptés,

CHAPITRE VII.

Du costume.

Art. 353,

Cet article a été adopté,

CHAPITRE VIII..

Disposition commune relative aux traducteurs rédacteurs et employés de greffe et de parquet.

Le titre de ce chapitre a été modifié comme suit: « Dispositions communes au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de documentation et de concordance des textes près de la Cour de cassation ».

Les attachés au service de: documentation et de concordance des textes près la Cour de cassation ne faisant partie ni du greffe ni du personnel des parquets. il convenait de mentionner spécialement ce nouveau service, pour déterminer le statut des attachés.

Art. 354.

Zoals bOgCT wcrd \lezend. gedt dll a rt ike l opdrnch: aan de Koning orn hel sratuut van de at tacheś hij voormclrie dienst (e re qc len.

Hcr nldus gelVij2i~lcle :ut ike l wcrd aanqcnomen.

TITEL III.

W'edden, loncn en werkinqskosrén.

HOOFDSTUK 1.

Wadden van de maqistraren van de qcrechtclijke orden,

Art. 355.

De heer Duerinck stelde cen amendement voor dat ertoe stre k.t hel ond crscheid tussen de rcchtbanken van ecrstc categorie en cie rechtbanken van twcr-d e categorie af te schaffen (Stuk 59/12).

Er werden eveneens amenderne nten op dit artikel ingedicnd door de heren Coorcman (stuk 59/32) en Charpentier (stuk 59/32 en 44),

De Munster va n Justitie liet gelden dar deze wijziging verregaande gevolgen zou hebben wat bcrrcft het evenwicht tussen cie wcddcn van de maq istrat en en van de ambt ena ren en revens ook onder de maqist raten zelf,

De Minister liet onderrneer opmerken dar er thans, na zoveel jaren, een evenwicht tot stand is gekomen tussen de wedden van de vred erchters van de ecrste cnteqorie en van de voorzitters en procureurs des Konings van de rechtbanken van twee de cateqorie en de substit utcu-procureur s-Heneraal.

De Minister liet eveneens gelden dat deze wijziging onvermijdelijk een weerslaq zou hebben op de openbare financiëne precies nu op het ogenblik dat aanqedronqen wordt op bezuiniging.

Hij mer k te evcneens op dat het niet verant woord zou zijn dat de wcdden van de voorzüters van de kleine rechtbanken op \Jelijke voet zouden gesteld worden ruet de wedden van korpsoverstcn van de grote rechtbanken. Er bes r aat inderdaad ee n verschil in de activiteit tussen deze twee categorieën.

Hierop cleden verschillende Icdcn van de Cornrnissie opmerke n dat de functie van rechter overal op dezelfde manier uitgeoefend moet worden en dat derhalvc een qelijke bezoldiging op alle niveaus verant woor d is.

Men wees er tcvens op clat het verschil. op Iinanc ieel gebied niet zo belangrijk zou zijn a ls de Minister het voorstelt.

De Minister hcelt met aandrariq gevraagd dar het Parlement geen grondige herziening van de wedden van de maqistraten zou doen ter gelegenheid van de gerechtelijke hervorming.

Ten slotte besloot uw Commissie de basiswcdden van de rechrers en substituten van al de rechtbankcn van het land één te ma ken, en der halve de wedden van de rnaqist ra ten van de rechtbanken waarvan het arrondissement min cler dan vijfhonderd durz en d inwoncrs telt, op hetzelfde pei! te brenqcn als de wedden van de magistraten van de rechtbanken waarvan hcr rechtsgebied meer dan vij fhonderd du izend inwoners telt..

Wat de voorzitters, de procurcu rs des Konings en de Arbeid sauditeu rs betre It blijft een onderscheid tussen de twce katcqorie.' en behoudcn, daar k laarblijkelt] k de ve ra nt-

Art. 354.

Ainsi qu'il a été dit, 1,1 loi donne au Roi la mission de régler le statut des atr ac hés i'H1. service précité.

L'article ainsi modifié ,l été adopté.

TITRE HI.

Des traitements, salaires et frais de fonctionnement.

CHAPITRE I'",

Des traitements des magistrats de l'ordre judiciaire,

Art. 355.

M. Duerinck a présente un amendement tendant à supprimer la distinction entre tribunaux de première catégorie et tribunaux de seconde catégorie (Doc. ri" 59/12).

Des aruendemcnts à cet article ont aussi été présentés par MM. Coorernan (Doc n." 59/32) et Charpentier (Doc. n" 59/32 et 4'1).

Le Ministre de la Justice a fait valoir que cette modification aurait des répercussions importantes sur l'équilibre qui existe entre les traitements des magistrats et des fonctionnaires et même au sein de la magistrature.

Le Ministre a fait observer notamment qu'ac tuellement. et depuis de nombreuses années, l'équilibre a été réalisé entre les traitements des juges cie paix de première catégorie et des présidents et procureurs du Roi des tribunaux de seconde catégorie et des substituts du procureur général.

Le Ministre a fait valoir aussi que cette modification aurait inévitablement une répercussion sur les finances publiques au moment précis où des économies sont demandé ees.

Il a de plus fait observer qu'il ne se justifierait pas que les traitements des présidents des petits tribunaux soient mis sur le même pied que les traitements des chefs cle corps des nrands tribunaux, En effet, J'activité de ces deux catégories n'est pas comparable.

Mais plusieurs membres ont répondu que la fonction de juge doit être exercée partout de la même manière et que, dès [ors, l'égalité des rémunérations ô tous les niveaux se justifie pleinement.

On a fait valoir aussi que la différence au point cie vue financier n'est pas aussi important que ne le laisse entendre le Ministre.

Le Ministre a vivement insisté pour que le Parleme.nt s'abstlcnne de procéder à une revision fondamentale des traitements des magistrats il l'occasion de la réforme judiciaire.

En conclusion cie ce débat, votre Commission a décidé d'unifier les traitements de base des juges et substituts de tous les tribunaux du pays et de porter les traitements des magistrats qui exercent leurs fonctions clans les tribunaux dont j'arrondissement compte moins de cinq cent mille habitants au même niveau que les traitements des magistrats dont le ressort comporte plus de cinq cent mille habitants.

En ce qui concerne les présidents des tribunaux. les procureurs du Roi et les auditeurs du Travail, le projet amendé maintient une distinction étant donné que manifestement

woordelijkheden en de activitcit niet te verqelijken zijn. Er werd echter ccn lichtc wijziging aan de wedden van de korpschefs van de tweede katcqorle qebracht,

Al de ingediende amcndemcnten werden. rekerilnq qchouden met hoger gemelde beslissinqen, ingetrokken.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenornen.

Art. 356.

Aangenomen.

Art. 357.

De heer Duerinck diende cen amendement in. ten einde ook hier het onderscheld tusse n de twee kategorieën rechtbanken op te heffen (Stnk n" 59/12).

Bij gelegenheid van de bespreking van artikel 355 oordeelden sommige ledcn dat het onderscheid tussen de twce cateqorieënc moet behoud en word en met betrekking tot de voorzitters van de rechtbanken.

Met het oog hierop diendc de heer Cooreman een amendement in op artikel 357 (stllk 59/32) waarbij een bijzondere regeling getroffen wordt om de wedden van de voorzitters van de rechtbanken aan te passen bij het aantal magistraten die onder ht111 gezag staan.

Rekening gehouden met de beslissingen die door uw Cornmissie werden getroffen bij artikel 355 werden die amende. menten ingetrokken.

Het artikel werd a;:lllgenomen.

Art. 358 en 359.

Aangenomen.

Art. 360.

De heer Salntraint diende een amendement in (stuk n" 59/13) om de woordcn « kalendersernester » te vervangen door « kalendermaand ».

Het amendement werd aangenomen.

De voorlaatste alinea werd geschrapt. Het werd echter gevoegd bij de nieuwe tekst van § 2 van artikel 365.

Het artikel, aldus geamendeerd, werd aanqenom en.

Art. 361, 362, 363 en 364.

Aangenomen.

Art. 365.

Op voorstel van de heer Saintraint (stuk n' 59/13) werd de tweede paraqraaf door een nieuwe tekst vervangen, waarbij bepaald werd dat voor de berekening van de anciënniteit rekening gehouden wordt met de tijd van inschrijving bij de balle, de jaren onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit, de jaren ambtsvervulling hij de Raad van Stnte, de duur van de dienst vanaf de leeftijd van 25 jaar in een rijksdienst in een graad behorend tot de categorie 25 [aar en de helft van de dienst vanaf de leeftijd van 21 jaar, verricht in een rijksdienst.

Een lid stipte aan dat de tekst in overeenstemming moet gebracht wordcn met de tekst van de wet van 16 april 1965, die de wet van 1ti juni 1869 op de rechterlijke inrichting heeft gewijzigd, nl. waar artikel 3 van deze wet de bepaling geeft van « Rijksdienst ».

les responsabilités et l'activité dans les deux catégories de mbunaux n'est pas comparable. Une légère rnodification a toutefois été apportée aux traitements des chefs de corps de la deuxième catégorie.

Tous les amendements déposés ont été retirés, compte tenu des décisions, qui viennent d'être exposées.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 356.

Adopté.

Art. 357.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n" 59/12) tendant à supprimer ici aussi la distinction entre les deux classes de tribunaux.

A l'occasion cie la discussion de l'article 355, certains membres ont estimé que la distinction entre les deux catégories devait être maintenue en ce qui concerne les présidents des tribunaux.

A cette fin, M. Coornernan a présenté un amendement à l'article 357 (Doc. n" 59/32), prévoyant des dispositions particulières en vue de l'adaptation des traitements des présidents en fonction du nombre de magistrats placés sous leur autorité.

Compte tenu des décisions prises par votre Commission au sujet de l'article 355, les amendements à l'article 357 ont été retirés.

L'article a été adopté.

Art. 358 et 359.

Adoptés.

Art. 360.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n" 59/13) tendant à remplacer le mot « semestre» par le mot « mois ».

L'amendement a été adopté.

L'avant-dernier alinéa a été supprimé pour être inséré dans le nouveau texte du § 2 de l'article 365.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 361, 362, 363 et 364.

Adoptés.

Art. 365.

Sur la proposition de M. Saintraint, (doc, 'nO 59}13) le § 2 a été remplacé par un texte nouveau, qui prévoit que pour le calcul de l'ancienneté il est tenu compte du temps d'inscription au barreau, des années consacrées à l'enseigne.ment du droit dans une université belqe, des années de fonctions exercées au Conseil d'Etat, de la durée des services rendus dans les services de l'Etat à partir de l'âge de 25 ans dans un grade appartenant à la classe dite « 25 ans » et de la moitié des services rendus dans les service de l'Etat à partir de l'âge de 21 ans.

Un membre a demandé que le texte soit mis en concordance avec le texte de la loi du 16 avril 1965, qui a modifié la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. notamment j'article 3 de cette loi. qui définit l'expression « services de l'Etat ».

T'en einde aan deze weris te voldo en. wcrd door de Koninklijke Commtssnris een nieuwe rekst van ~ 2 voorqesteld, waarin n l. rcken inq gehouden :'l'cd met de thaus geldende regeling in de admtnisteatie. Alrlus komt de uitoefening van hel. ambt van nota ris boven l0 jar en , in <lanmcrking en revens ook de tijd van ambtsvervullinq bij de Raad van Statc. nls raadsheer of als lid van het aud itoraat. en de dienstjaren die vervu ld wcrden in de griffie of als lid van hct parketpersonce l,

Zowel in de eerste paragraaf als in de tweedc, werd er rekening gehouden met benoeminqsvoorwaarden in de Rechterlijke Orde die o.rn, in artikel 191 en in art ikel 194 worden aanqehaald, nI.. dat het arnbt , d at bij ee n van cie instellingen bedocld in de wet van 16 maart 1954 betreffende bet toezicht op sornrniqe organismen van openbaar nut vervuld worth, in aanrnerkmq komt voor de benoeming tot rechter. in de rechtbank van eerste aanleq, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel, of voor de benoeming tot substituur-procureur des Konings of substituut-arbeldsaucltteurs. De dienstjaren bij deze instellingen verworvcn. dienen even een s in aanmerking te komen voor de bepaling van de minirnumwedde alsmede voor de weddeverhogingen van deze maqistraten.

Die wijziging heeft dezelfde strekking a ls het amendemen dat door de heer Lindemans werd ingediend (stuk n'" 59/42). De heer Linde mans heeft . zijn ameudemenr ingetrokken.

Tevens werd de bepaling gegeven van de « Rijksdienst» zoals deze uit de wet van 16 april 1965 blijkt: met dien verstaandc echter dat de uitsluiting van de instellingen bedoeld in de wet 16 maart 1954 in dit geval ruet zal gelden; cie valorlsatie van de diensten wordt op dezelfde manier bepaald als zulks thans voor de leden van de rij ksdienstcn gebeurt. .

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. . 366.

De heer Duerinck heeft . een amendement ingediend (stuk n" 59/12).

Rekening gehouden met de beslissing die uw Commissie heeft genomen in verband met de gedeeltelijke eenmakinq van de basiswedden van de maqistraten. hebt II geoordeeld dat ook de wedden van de griffiers moeten één gemilakt worden. Die éénmakin q greep plaats overeenkomstig hetzelfde beginsel als datgene dat zo even in verband met de wedden van de magistraten werd aangehaald.

De wedden van de hoofdgriffiers werden ook licht gewijzigd.

De: Minister van [ustitie heeft alle voorbehoud gemaakt orntrent die wijzigingen.

Rekening gehouden met die beslisslnqcn, heeft de heer Duerin ck zijn amendement ingetrokken.

De heer Van Lidth de [eude (stuk n'' 59/25) heeft een amendement ingediend. Het werd verworpen (zie art.. 1S8).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 367.

De heer Saintraint diende cen amendement in (stuk n'' 59/13) dar tot doel hceft de woorden «het kalender- sem ester » te vervangen door «de kalendermaand ». Dit amendement werd aanqcnomcn.

De Cornmiss ie beslist tevens de vcor laat ste alinea van dit art ikel te schrappcn, daar deze bepnlinq reeds in art ikel 365 wcrd opgenomen.

Een andcr amendement door de heer Sointro Int ingediend (stuk n" 59/28) werd niet aanqenornen. daar het; dezelfde draaqwi] dre heeft als cen wijziging bij artikel 371 aangebracht,

En Ylie de répond re à ce vœ u, Ic Commissaire rOYi:11il proposé une nouvelle rédaction du texte du ~ 2, qui tient notamment compte du régime actuellement en viqueur dans les Äd m in istrat ious de]'Et,lt. C'est ai ns: que le temps d'exercice. de la charge de notaire au .delà de dix ans entre en ligne de compte, de même que la durée des fonctions exercées au Conseil dÉrat en qualité de conseiller ou de membre de l'nudit oriat et les années de services accomplies au greffe ou en qualité cie membre du personnel du parquet.

Au premier cl au deuxième paragraphe, il a été tenu compte des conditions de nomination dans l'ordre . judiciaire, et notamment de celle prévue aux mticles 191 et 194: les fonctions exercées dans l'un des organismes prévus par la loi du [6 I11at'S 1954 relative au contrôle de certains orqanismes d'Intèrêt. c public entrent en ligne de compte pour être nommé juge au tribunal de première instance, a u tribunal du travail ou au tribunal de commerce, ou pour être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail. Les années de services dans ces institutions doivent dès lors aussi entrer en ligue de compte pour la fixation du traitement minimum ainsi que pour les auqmentations . de traitement de ces ma qistrats.

Cette modification a la même portée que l'amen dem ent présenté par M. Lindemans (Doc. . n" 58/42). M. Lindemans a retiré son amendement. .

En outre, la définition de l'expression : « services de l'Etat» est conforme à celle qu'en donne la loi du 16 avril 1965, sous cette réserve toutefois que les organismes . prévus par la loi du 16 mars 1954 n'en sont pas exclus; la valorisation des services est réglée comme elle l'est actuellement pour les membres des services de l'Etat .

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art, 366,

M. Duerlnck a présenté tin amendement (Doc. n" 59/12).

Compte tenu des décisions prises par votre Commission au sujet cie l'unification partielle des traitements de base des magistrats, vous avez estimé qu'il y avait aussi lieu d'unifier les traitements des greffiers. Cette unification a été faite selon un principe identique à celui énoncé ci-dessus pour les maqistrars.

De même les traitements des greHiers en chef ont subis une légère modification.

Le Ministre de la Justice a déclaré ici aussi faire toutes ses réserves au sujet de cette modification.

Compte tenu de cette décision, M, Duerinck a retiré son amendement. .

M. Van Lidth de Jeude (Doc. . n? 59/25) a présenté un amendement. . Il a été rejeté (voir art.. 158).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art.. 367.

M, Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) tendant à remplacer I~ mot: « semestre» par le mot « mois».

Cet amendement a été adopté.

La Commission <1décidé en outre de supprimer ravant· dernier alinéa de cd article, cette disposition fiuurant déjà à l'article 365.

LIn autre amendement présenté par M. Saintraint (Doc. . n" 59/28) n'a pas été adopté, parce qu'il fait double emploi, avec une modification apportée à l'article 371..

Ecn amendeme nr inçJcdiellll door de heer Van Lidth de [eude (sru k ni 59/25) wertl vcrworpen {zie art. 158).
Het aldus qearncudccrd ar tike l wer d aanqe norne n.

Arl. 3GF.

Hct amendement inqedicnd cloor de heer Saintraint (stuk n" 59/13) we rd vcrworpe n orn dezelfde rcden als verrneld bij artikel 367.
Het artikcl wcrd aauqenomcn.

Art. 3G9.

Een amendement wcrd door de heer Dllerinck (stuk n' 59/12) ingediend.
Dit amendement werd om dezelfde redenen als die welke bij artikel 357 werden aanqehaald, ingetrokken.
Een amendement van de heer Van Lidth de [eude (stuk ni 59/25) werd verworpen (zie art. 158).
De heer Defraigne stelde voor een weddeverhoging toe te staan aan cie griffiers van de hoven *van* Assisen (stuk n"' 59/31).
Er werd hem geantwoord dar de dienstregeling van de leden van de griffie door de hoofdgriffier, bij de Rechtbank van eerste aanleg hepaald wordt en dat het derhalvc past dat degene die de dienst in hct Assisenhof waarn eernt gebemlijk geheel of gedeeltelijk van zijn ande re dienst ontlast wordt, tenrniusré voor de duur van de zitting. De aandacht dient el' tcvens op qevestiqd te worden dat het meer gebeurt dat er zittingen zijn waarvoor geen zaak op de rol gebracht wordt.
Een weddeverhoging is derhalve niet te verantwoord en.
Het amendement van de heer Defraigne werd niet aanvaard.
Een amendement door Uw verslaggever ingediend (stuk n" 59/34) werd orn dezelfde redenen als die welke bij artikel 357 werden aanqehaald, ingetrokken.

Art. 370.

Een amendement Inq ediend door de heer Van Lidth de [eude (stuk n" 59/25), werd verworpen (zie art. 158).
De heer Coulonvaux diende cen amendement in (stuk n" 59/29), luidens hetwelk eenzelfde wedderegeling zou moeten bepaald worden voor de leden van het personeel van de grif fies en van het personcel van de parkerten.
Er werd hem qeantwoor d dat deze qelijkstellinq verwezcnlijkt wordt door artikel 375.
De heer Coulonvaux trok zijn amendement in.
In de F ranse tekst wordt hct woord « touche» vervangen door « reçoit », en revens werden de woorden « als bijslag », zowel in de Franse als in de Nederlandse tekst, weggelaten. Er zijn inderduad geen bijslaqcn in het stelsel van de wedden van de led en van de rechterlijke ord e.
Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 371.

Op voorstel van de Koninklijke Comrnissaris werd elit artikel aanqcvuld met een tweede alinea, waarbij de onderscheidcn dicnsten die vóór de benoeming als griffier werden qcpresteerd en in aarunerki nq komen voor de ber ekcninq van de ancienniteit, worden bepaald.
Die rcqelinq wijkt af van de bepalin q die in artikel 365, lid 2, voorkorn r. omdat voor de maqistrarcn zoals voor de ambr enaren van de eerste categorie niet alle diensten op dcccllde inanicr in annmcrktnq komen. Zulks is cvcnwel

Un amendement présenté c par M. Vnn Lidt h de [eude (Doc. n" 59/25) a été rejeté (voir art, 158).
L'article ainsi amendé EI été adopté.

Art. 3G8.

L'emcndenient présenté par M. Snintraint (Doc. II" 59/13) CI été rejeté pour la même raison que celle indiguée à l'article 367.
L'article il été adopté.

Art. 369.

Un amendement a été présenté par M. Duerinck (Doc. n' 59/12).
Cet amendement a été retiré pour des motifs identiques à ceux qui ont été indiqués à l'article 357.
Un amendement de M. Van Lidth de [eude (Doc. n" 59/25) a été rejeté (voir art. 158).
M. Defraigne a proposé d'accorder un supplément de traitement aux greffiers des COIIIS d'assises (Doc. n" 59/31).

Il lui a été répondu que le tableau de service des membres du greffe est établi par le greffier en chef du tribunal de première instance et qu'il convient, dès lors, que celui qui assure le service à la cour d'assises soit déchargé, en partie on entièrement, de ses autres obligations de service, au moins pour la durée de la session. Il arrive d'ailleurs plus d'une fois qu'aucune affaire ne figure at! rôle de la session.

Un supplément de traitement ne se justifie dès lors pas.
L'amendement de M. Defraigne n'a pas été adopté.

L'amendement présenté par votre rapporteur (Doc. na 59/34) a été retiré pour des motifs identiques à ceux qui ont été relatés à l'article 357.

Art. 370.

Un amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. na 59/25) a été rejeté (voir art. 158).
M. Coulonvaux a présenté un amendement (Doc. n' 59/29) aux termes duquel les traitements du personnel des greffes et du personnel des parquets sont établis de la même manière.
Il lui a été répondu que cette assimilation fait l'objet de l'article 375.
M. Coulonvaux a retiré son amendement.
Dans le texte français, le mot « touche» a été remplacé par le mot « reçoit»; de plus. les mots « à titre d'allocation» ont été supprimés. tant dans le texte français que dans le texte néerlandais. Il n' existe pas d'allocations dans le régime des traitements des membres de l'Ordre judiciaire.
L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 371.

SUI' la proposition du Commissaire royal, cet article a été complété par un deuxième alinéa, gui détermine les divers services qui ont été prestés avant la nomination en qualité de: greffier et entrent en compte pour Je calcul de: l'ancienneté.
Ce régime diffère des dispositions prévues à l'article 365, 2' alinéa, étant donné que pour les magistrats comme pour les fonctionnaires de la prem ière catégorie, tous les services ne sont pas pris en considération de la même manière. Tel

niet het qcval voor de lcden van de griffies, Worden al dus voor de griffiers in aanmerking genomen: alle ambtcn die bij de Raad van Stöle werden vervuld (voor de maqistraten geldt allcen het ambt van raad sheer of van lid van hct auditoraat]: de dienst verricht in een Rijksdienst vanaf de leeftijd van 21 [aar (voor de maqistraten geldt allcen de helft VRn die dienst),

Het aldus gewijzigde art ikel werd aangenomen,

Art, 372,

De heer Duerinck heeft een amendement neergelegd (stuk n'' 59/12),

Zoals voor de qri Hiers werd eveneens ill dit geval de eenmaking van de wedde n van de adju nkt-secretarissen verwezen lijkt. De wedden van de secretarissen van tweede kategorie werden licht ver hooqd. De heer Duerinck trok zijn amendement in,

Het aldus gewijzigd artikel werd aanqenomen.

Art. 373.

Een amendement van de heer Saintraint (stuk n'' 59/13) voor doel hebbe nd hel woord « kalendersernester » te wij zigen in « kalendermaand » werd aangenomen.

Een ander amendement van de heer Saintraint (stuk n'' 59/28) werd inqerrokken.

In het eerste lid wer d de z in « aantal [aren werke lij ke ambtsuitoefeninq » vervan qen door « aantal [aren arnbtsuitoefening ». De uitdrukking « werke lijke ambtsuitoefening » heeft slechts reden van be staan t.o.v. de magistraten om het onderscheid te maken met de plaatsvervanqende niaqistraten. Die maqistraten oefenen geen werkelijke funk tics uit. Er zijn evenwel noch plaatsvervangende griffiers, noch plaatsvervangende parketsecretarissen.

Tevens werd er in deze tekst rekening gehouden met de wedden zoals zij bepaald worden door de wetten van 16 en 22 april 1965. De cijfers werden dan ook in dit opz icht aangepast.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanHenomen.

Art. 374.

In de eer ste alinea werd er bcpaa.ld dat het om het arbeidsauditoraat-qenr-raal qaat.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 375.

De heer Saintraint hecft een amendement neergelegd (stuk n' 59/28), Het werd ingetrokken.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft de Commissie besloten na de eerste alinea een nieuwe alinea in te voegen, ten ein de rekening te houden met de diensten die voor de benoeming bij het parker werden gepresteerd en in aanmerking komen voor de berekening van de anciénniteit. Deze tekst kan verqeleken worden met de tekst van artike! 371 en heeIt trouwens dezelfde draagwijdte.

Het aldus geijmendeerde artikel wcrd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen gemeen aan de hoofdstukken I en II.

Art. 376.

De heer Duerinck legde een amendement neer (stuk n'' 59/12).

n'est toutefois pas le cas pour les membres des greffes. Ent rent ains: en lique de compte pour les greffiers: toutes les fonctions exercées au Conseil d'EtM (polir les maqistrat s, ne sont prises en cousidérat ion que les fonctions de conseiller ou de membre de l'nudtrorat): les services rendus it partir cie l'âgc cie 21 ans dans les services cie l'Etat (pOUl" les maqist rat s. ncn trc en compte que la moitié cie ces services).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 372.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n" 59/12).

Votre Commission a pris à l'égard des secrétaires adjoints une décision similaire à celle qu'elle a prise à l'égard des greffiers. Elle a auss: majoré légèrement les traitements des secrétaires de 2" classe. M. Duerinek a retiré son amendement.

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. 373.

Un amendement de M. Saintraüint (Doc, n" 59/13) tendant à remplacer le mot « semestre» par le mot «mois» a été adopté.

Un autre amendement de M. Saintraint (Doc. n° 59/28) a été retiré,

Au premier alinéa, le membre de phrase « nombre d'années de fonctions effectives» a été remplacé par «nombre d'années de fonctions ». L'expression « fonctions effectives» n'a de raison cl'être qu'en ce qui concerne les magistrats. Il y a en effet des magistrats suppléants qui ne remplissent pas de fonctions effectives. Mais il n'y a ni qref hers suppléant s, ni secrétaires suppléants au parquet.

Ce texte tient compte du barème des traitements tel qu'il a été établi par les lois des 16 et 22 avril 1965, Les chiffres ont dès lors ajustés en ce sens.

L'arncle ainsi modifié a été adopté.

Art. 374.

Le premier alinéa précise qu'il s'agit de l'auditorat général du travail.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 375.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/28). Cet amendement a été retiré.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé d'insérer, après le premier alinéa, un nouvel alinéa. en vue de tenir compte des services rendus au parquet avant la nomination et de les faire entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté. Ce texte peut être comparé à celui de l'article 371; il a d'ailleurs la même portée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE III.

Dispositions communes aux chapitres I et II.

Art. 376.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/12).

Zoals uit de uitecnz ettnqe n berreffende de arrike len 355 en vgd. blijkt werd het onderscheid tusscn de twee kategorieën rechtbanken behouden.

De heer Duerinck heeft zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 377.

Het artikel wer d op voorstel van de Koninklijke Commissaris geumcndeerd. De tekst van het ontwerp werd in twee paragrafen ingedeeld. Er werden bovendien twce nieuwe paragrafen ingevoegd.

In de tweede paragraaf we rden de woorelen «bij overplaatsinq of bevorderinq » vervangen door « bij benoeming in een nieuwambt ». Er zijn inderdaad bevorderingen die we l ceri weddeverhoging meebrengen. doch evenwel geen nicuwe eedaflegging vereisen. Dat is o.m. hel geval met de benoeming tot eerste substituut procureur des Konings. In dat geval bekomt de magistraat de wedde die verbonden is aan de titel die hem' toegekend wordt, vanaf het ogenblik waarop hij gemachtilJd wordt die titel te voeren. Soms is er zelfs geen benoeming en in elk gevalmoet er geen eed afgelegd worden. Zulks is namelijk het geval met het arnbt van eersre advokaar-qeneraal.

In de derde alinea worden de bepalingen van artikel 1 van de wet van 22 upril 1965 overqenomen.

De vierde alinea neemt de plaats in van de tekst van artikel 227 *bis* van de wet van 18 juni 1869 op de rechtcrlijke inrichting *(dut* in deze wet ingevoegd werd door de wet van 9 auqustus 1963) en van de bepallnq van artikel 23"1 van voormelde wet. zoals zij gewijzigd en aanqevuld werd door de wetten van 9 augustus 1963 en 1Gapril. 1965, nl., in zovcr zij de bepaling van artikel 227&1,<; op de wedde van de griffiers tcepasselijk maakt.

De nieuwe tekst is voortaan van toepassinq zowel op het personeel van de gri £fies en van de parketten als op de magistraten en de gnffiers. Hij stemt overeen met de tekst die van toepassing is op het personeel van de ministeriële departemcnren (koninklijk besluit van 22 juli 1964) en is van toepassiuq op elke benoeming. zelfs indien ze vóór de inwerkingtreding van de wet van 9 auqustus 1963 plaatsvond. Wat dit laatste punt betrcft. wordt aldus een einde gesteld aan het twistpunt dat opgerezen was naar aanleiding van de wet van 9 augustus 1963. Het Rekenhof was indcrdaad van oordeel dat, rekening gehouden met de redactie van de tekst van artikel *227&is,* deze reqelinq slechts van toepassing kon zijn op' degenen die na het in werkinq treden van de wet van 9 augustus 1963 benoemd waren (1 juli 1962), Het onderscheid naar gelang de datum van de benoeming van de betrokkenen lijkt inderdaad onbillijk en uw Commissie beeft derhalve geoordeeld dat aan deze toestand een einde moet gemaakt worden. Zij hccft dan ook het voorgestelde stelsel aanvaard,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomerL

HOOFDSTUK IV.

Bepalinqen betreffende de plaatsvervangende maqistraten,

Arr. 378.

Aangenomen.

Art. 379,

De heer Lindemans hceft op dit artikel twee ameuderncnten iriqcdiend. Zij behe lzen :

I) de vcrq ocdinq die zou mocte n toegekend worden ielkens wanncer de plaatsvervanqer de titularis gedurende één maand heeft vervanqcn terwijl het ontwerp een termijn van drie mannden bcpaalt.

Ainsi qu'il résulte des cxposés fails au sujet des art icles 355 et suivants. la distinction entre les deux classes de trthu naux a été maintenue.

M. Ducrinck a retiré son amcnriern cnt.

L'article ii dé adopté.

Art. 377.

L'nrncle ci dé amendé sur la proposition du Commissaire royal. Le texte du projet a été divisé en deux paragraphes. Deux nouveaux paragraphes ont en outre été ajoutés.

Au denxième paragraphe, les mots « En cas de mutation ou de promotion » ont été remplacés par les mots « En cas de nomination à de nouvelles fonctions ». Certaines promotions entraînent en effet une auqme n ta tiou de traitement. mais ne requièrent pas de nouvelle prestation de serment. C'est le cas, notamment, pour la nomination aux fonctions de pre mic r substitut du procureur du Roi. En ce cas. le magistrat obtient le traitement attaché au titre qui lui est conféré dès le moment où il est autorisé il le portel'. Parfois même, il n'y ci pas de nomination: en aucun cas il [PY a de nouvelle prestation de serment. Tel est le cas notamment des fonctions de premier avocat général.

Le troisième alinéa reprend les dispositions de l'article 1(\ de la loi du 22 avril 1965.

Le quatrième alinéa remplace le texte de l'article *227&;s* de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, dans laquelle cet article avait été inséré par la loi du 9 août 1963), ainsi gue Ies dispositions de l'article 234 de ladite loi de 1869. tel que ce texte a été modifié et complété: p3l' les lois des 9 août 1963 et 16 avril 1965. spécialement dans la mesure où ce texte rend les dispositions de l'article *227bis* applicables au traitement des greffiers.

Dorénavant, le nouveau texte s'applique tant au personnel des greffes et des parquets qu'aux magistrats et aux greffiers. 11 coïncide avec le texte applicable au personnel des départements ministériels (arrêté royal du 22 juillet 1964) et s'applique il toute les nominations, même à celles qui ont été faites avant l'entrée eu viqueu.r de la loi du 9 août 196.3. A cet égard. il est ainsi mis fin il une controverse née de la loi du 9 <loût 1963. La Cour des Comptes a estimé, en effet que, compte tenu de la rédaction du texte de l'article 227&;3, ce régime ne peut être appliqué qu'il ceux qui ont été nommés après l'entrée en vigueur de la loi du 9 août 1963 (1er juillet 1962). Or, la distinction selon la date de nomination des intéressés n'est pas équitable, et voire Commission a estimé qu'il convenait de mettre fin à cette situation. Aussi a-t-elle adopté le texte proposé.

L'article ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE IV.

Dispositions relatives aux magistrats suppléants.

Art. 378.

Adopté.

Art. 379.

M. Lindemans a présenté deux amendements à cet article. Ils concernent:

I) l'indemnité qui devrait être allouée lorsque le suppléant a remplacé le titulaire pendant un mois au moins: le projet prévoit un délai de trois mois:

2) een vergoeding die toegekend wordt wegens verplaatsingkosten en invaliditeit.

Het eerste amendement werd aangenomen,

Wat het tweede amendement betreft, zeqde steller niet over welke kesten van verplaatsing het gaat; zijn het de verplaatslnqen in de uitoefening van hct ambt ofwel betrclt het alleen de verplaatsinqen noodzakelijk wegens de afstand tussen de woning van de plaatsvervanqer en de Rechtbank. Deze laatste kesten kunnen in geen geval in aanmerkinq komen; waarorn zou er aan de titularis geen vergoeding toegekend worden, doch wel aan de plaatsvcrvanqer.

Wat de kesten betreft die voortspruiten uit de verplaatsingen gedaan in de uitoefening van het ambt dient aangestipt te worden dell deze zowel aan de titular is als aan de plaarsvervanqer worden vergoed.

Wat de vergoedingen wegens invaliditeit betreft bepaalt het amendement dat zulks geldt voor de werkonbekwaamheid die ontstaan is ter gelegenheid van de uitoefening van het ambt. Op de opmerking dat «naar aanlcidinq van de dienst» niet erg duidelijk is, wijzigde de heer Lindemans die woorden in «veroorzaakt door een feit ten gevolge van de ldienst ».

Aan steller van het amendement werd gevraagd of hiermede bedoeld worden ongevallen overkomen op de weg naar het gerecht. Er werd bevestigend geantwoord.

Er werd aan de auteur van het amendement geantwoord dat de plaatsvervanqer zal mogen genieten van de hepalingen van artikel 363. ten gunste van de werkcnde maqistraten, Men kan, althans in de huidige stand van de wetgeving, niet overwegen verder te gaan. verrnits de pluatsvervanger, in beginsel door de Staat niet bezoldigd wordt en evenmin van een pensioen geniet.

Het amendement werd niet aanvaard.

Een amendement ingediend door de heer Saintraint Istuk n" 59/13) werd aangenomen.

Een amendement van de heer Defraigne (stuk n' 59/29) hetwelk bepaaltdat de vergoeding ook wordt toegekend aan de plaatsvervanqer van een rechter of een substituut. werd aangenomen,

Zijn amendement om de vergoeding uit te keren na een maand werkelijke ambtsvervulling werd ingetrokken, gezien een amendement van de heer Lindernans met hetzelfde voorwerp reeds aangenomen was,

HOOFDSTUK V.

Bepalinqen betreffende het personeel van parketten en grifEies,

De titel van dit hoofdstuk werd als volgt gewijzigd « Bepalinqen geldend voor het personeel van de griffies en de parketten en voor de attachés in de dienst voor documcntatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie ».

Art. 380.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft uw Commissie besloten dit artikel te amenderen ten einde rckeninq te houderi met het ambt van eerstaanwezend vertaler en van hoofdbode hetgeen niet gebeurde in de corspronkelijke tekst.

Tevens werd er in dit artikel rekening gehouden met de inrichting van de dienst voor documentatie en ovcreenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenornen.

2) une endernnité a allouer pour frais de deplacement et du chef d'invalidité.

Le premier amendement a été adopté.

En ce qui concerne le second amendement, l'auteur n'il pas précisé de quels frais de déplacement il s'agit; vise-t-il les frais de déplace me nt dnn s l'exercice des fonctions Dl! seulement les déplacements requis par' 1<1 distance entre le domicile du suppléant et le tribunal? Ces derniers ne pet1~vent en effet être pris en considération; pour quelle raison le titulaire ne recevrait-il pas d'indemnité, alors qu'il en seront accordée une au suppléant.

Quant aux frais résultant des déplacements effectués dans l'exercice des fonctions, il y a lieu de remarquer que ces frais sont remboursés tant au titulaire qu'au suppléant.

Au sujet des indemnités d'invalidité, l'amendement précise qu'il s'agit d'indemnités dues en raison d'une incapacité de travail qui résulte de l'exercice des fonctions, Un niembre ayant fait observer que l'expression « occasionnée par le service» manque cIe clarté, M. Lindemans a modifiée ces mots en « occasionnée par le lait du service »,

Il a été demandé à J'.fllte ur de l'amendement s'il envisageait ainsi les accidents survenus sm le chemin conduisant au siège de la juridictfoh. IJ a été répondu affirmativement à cette question / I

Il a été répondu à l'Áuteur de l'amendement que le supplèe ant pourra bénéficier tIcs dispositions prévues à l'article 363 pour les magistrats effectifs. On ne peut envisager dans l'état actuel de nos lois d'aller au delà de cette disposition, le suppléant n'étant en elfet pas, en principe, rétribué par l'Etat et n'ayant pas droit à une pension.

L'amendement n'a pas été admis.

Un amendement présenté par M. Saintraint (Doc, na 59/1.3 a été adopté.

Un amendement de M, Dcfrntqne (Doc, na 59/29), tendant à octroyer également l'indemnité au suppléant d'un juge ou d'tm substitut, a été adopté.

Un autre amendement de M. Defraigne tendant à octroyer l'indemnité, après ml mois d'exercice de fonctions effectives a été retiré. un amendement analogue de M, Lindemans ayant déjà été adopté.

CHAPITRE V.

Dispositions relatives au personnel des parquets et des grdfes.

Le titre de ce chapitre a été modifié comme suit par «Dispositions communes relative au personnel des greffes et parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ».

Art. 380.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé d'amender cet article, RUn de tenir compte des emplois de traducteur principal et de messaqer-chef. ce qui n'avait pas été fait dans le texte initial.

En outre, Je nouveau texte de l'article tient compte de l'institution d'un service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation,

L'article ainsi amendé a été adopté.

HOOFDSTUK VI.

Werkingskosten,

Art. 381 en 382,

Ailng('nomen.

TITEL IV,

Inruststelling, pensionering en erneritaat.

HOOFDSTUK I.

Inr-uststelltnq,

Art. 383.

Een amendement van de heer Lindemans (stuk n' 59/29) heeft voor doel de grens leeftijd te bepalen op 68 [aar in plaats van 70 [aar.

Nadar aan de Heer Lindemans werd geantwoord dat de grensleeftijd van 70 jaar overeenstemt met de grens-lee ltijd voor de universiteitsprofessorcn en ook in de loe-komst zal overeensternmen met de qrcnsleeftijd in de Raad van State, en dat teve ns die grensleeftijd op die ouderdom qcsteld wordt, omdat de rneeste kaudidatcn eer st laat in het ambt worden benoernd narne lijk bij de veertig jaar, besloot Uw Commissie hct amendement niet te aanvaarden.

Het artike l werd aangenomen.

Art. 384, 385, 386, 387, 388, 389 en 390.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Pensionering en cmeritaat.

Art. 391,

Een lid hee lt er de aa ndacht op gevestigd dot de grif-fiers die zullen op rust gesteld worden ingevolge de n ieu we regeling vóór de Ieeltijd die in het huidig stclsel is bepaald, ccn Itnanciecl nadcel kunnen inroepen en da t dus voor hen een overgangsbepaling. moet voorzien worden. Aan deze opmerking werd tegemoet gekomen doo r het inlasscn van eeu artikel 11 bij artikel 4 van h et wets-ontwerp (overg angsbepaling),

Het arttke l werd aangenomen.

Art, 392, 393 en 394,

Aangenomen.

Art. 395,

Dit artikel re qelt de bepaling van hct pensioen van de magistraten die opgehouden hebben hun ambt in de rechter-lijke Ord e nit te oeferien, ten einde ecn arnbt te vervu llen hij Ju te rnntion alc, supranat ionale of vreerndc Inste ll in qen zoa ls hedoeld is in art ikcl 308.

Deze regeling die nt cve nwcl uitgebreid le worden tot de maqts trat cn die opgehouden hebben hun arnbt uit te

CHAPITRE VI.

Des frais de fonctionnement.

Art. 381 et 382.

Adoptés.

TITRE IV,

De la mise à la retraite, de la pension et de l'êmeritat.

CHAPITRE l'".

De la mise à la retraite,

Art. 383.

M. Lindem ans a déposé un amendement (Doc. n'' 59/29) tendant il fixer la limite d'âge à soixante-huit ans au lieu de soixante-dix ans.

I! a été répondu à M. Lindemans que la limite d'âge de soixan te-dix ans correspond à celle qui a été fixée pour les professeurs d'université et correspondra à l'avenir il la limite d'âge prévue pour les membres du Conseil d'Etat. Il faut de plus tenir compte du fait que la plupart des magis-trats ne sont nommés que fort tard dans la ma qistrature. La plupart ont atteint la quarantaine au moment où com-mence leur carrtèee. Votre Commission a décidé de ne pas adopter l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 384, 385, 386, 387, 388, 389 et 390.

Adoptés.

CHAPITRE II.

De la pension et de l'êmêritat.

Art. 391 .:

LIn membre a attiré l'attention sur le fait que les greffie.rs qui. conformément au nouveau régime, seront mis à la retraite avant l'âge prévu par le régime actuel peuvent faire état d'un préjudice financier et qu'il convient donc de pré-voir des dispositions transitoires en ce qui les concerne. Il a été remédié a cette lacune pé1f l'insertion d'un article Il à l'article 1 du projet de loi (dispositions transitoires).

L'article a été adopté.

Art. 392, 393 et 391,

Adoptés.

Art. 395.

Cet article détermine le mode de calcul de la pension des magistrats qui ont cessé d'exercer leurs fonctions clans l'ordre judiciaire afin d'exercer des fonctions auprès d'institutions internntionales. supranar ionales ou étrangères, prévues à l'article 308.

Ce régime doit être étendu aux magistrats qui ont cessé d'exercer leurs fonctions mais qui, en application de l'arti-

oefenen maar die, bij toepassing van artikel 315, in hun ambt hersteld werden en door de Koning gemachtigd werden om op de tijdlijsten de plaats in te nemen die zij zouden hebben bekleed indien zij hun ambt niet hadden neergelegd. Dit zou o.m. het geval zijn wanneer zij een ministeriële functie zouden aanvaard hebben.

Er werd een tweede alinea bij artikel 395 gevoegd, waarbij bepaald werd dat de regeling die het voorwerp uitmaakt van de eerste alinea eveneens voor de gevallen van artikel 361 geldt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 396 en 397,

Aangenomen.

Art. *397bis.*

De heer Saintraint heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/13) met het doel een artikel *397bis* in te voegen luidend als volgt : « de pensioen regeling voor weduwen en wezen van het Rijkspersoneel en daarmee gelijk personeel is van toepassing voor alle magistraten ».

Toen aan de indiener van dit amendement medegedeeld werd dat het pensioen voor de weduwen en wezen thans geregeld wordt bij het koninklijk besluit nr 254 van 12 maart 1936 en het wetsontwerp hieraan geen wijziging brengt, trok hij zijn amendement in.

TITEL V.

Tucht.

HOOFDSTUK I.

Bepalingen tot regeling van hiërarchie en toezicht.

Art. 398, 399, 400, 401, 402 en 403.

Op dit laatste artikel heeft de heer Van Lidth de Jeude een amendement ingediend (stuk n° 59/25). Het werd verworpen (zie art. 158).

De artikelen werden aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Tuchtrechtelijke maatregelen.

Art. 404.

Aangenomen.

Art. 405,

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/25) waarbij bepaald wordt dat in geval van censuur met berisping de weddeschorsing die er het gevolg van is op acht dagen terug gebracht wordt. Hij meende dat censuur met berisping soms zwaardere gevolgen had dan een schorsing van kortere duur.

Het antwoord luidde dat een schorsing een zwaardere straf is dan een censuur met berisping, vermits zij uitgesproken wordt door het Hof van Cassatie of door het hof van beroep. Die straffen kunnen met elkaar niet vergeleken worden.

Het amendement werd ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

cle 315, ont de nommes à nouveau et autorisées par le Roi à reprendre sur les listes de rang la place qu'ils y auraient occupée s'ils ne les avaient pas quittées. Tel serait notamment le cas de ceux qui auraient accepté une fonction ministérielle,

A cette fin il a été ajouté à l'article 395 un second alinéa qui précise que la réglementation, qui fait l'objet du premier alinéa, vaut aussi pour les cas prévus à l'article 361.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 396 et 397,

Adoptés.

Art. *397bis.*

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) en vue d'insérer un article *397bis*, libellé comme suit: « Le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat *et* du personnel assimilé est applicable à tous les magistrats »,

Après qu'il eut été exposé à l'auteur de cet amendement que les pensions des veuves et orphelins sont actuellement régies par l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 et qu'aucune modification n'y a été apportée par le projet de loi, il a retiré son amendement.

TITRE V.

De la discipline.

CHAPITRE Ier.

Dispositions réglant la hiérarchie et la surveillance.

Art. 398, 399, 100, 401, 402 et 403.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement au dernier de ces articles (Doc. n° 59/25). Cet amendement a été rejeté (voir art. 158).

Les articles ont été adoptés,

CHAPITRE II.

Mesures disciplinaires.

Art. 404.

Adopté.

Art. 405,

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59)25) aux termes duquel, en cas de censure avec réprimande. la privation de traitement qu'elle comporte, est ramenée à huit jours. Il estime que la censure avec réprimande a souvent de plus graves conséquences qu'une suspension de moins longue durée,

Il lui a été répondu que la suspension est une sanction plus grave que la censure avec réprimande, puisqu'elle est prononcée par la Cour de cassation ou par la Cour d'appel. Il n'y a donc pas de commune mesure entre ces sanctions.

L'amendement a été retiré.

L'article a été adopté.

Art. 406.

An nqr-nomr-n .

Art. *407.*

Op voorstcl v<111 de Koninklijke Commissaris h ceft uw Commissic bcslotcn dol de wedde-ontzegging u irqcsproken word t door de overh eid die tot het uitsprekcn va n cie schor-- sing bevoeqd is. Wanneer het orn een rechter of een rzia d s- heer gaat is het derhalve in beginsel het hof v<111 heroep of het IIof van Cassatie. terwijl voor de leden van het parket de beslissing van de minister van [ust itie zal ult- gaan.

Het ald us £Ieamendeerd artikel werd aa nqeuomen.

Art. 408.

Aa nqeuomcn.

HOOFDSTUK III..

Bevocqdheid.

EERSTE AFDELING.

Bepalinqe» betreijende de R.echters.

Art. 409, 410, 411,, 412 en 413,

Aangenomen.

AFDELING II.,

Bepelinqen betreffende de *magistraten van het openbeet minlsterie.*

Art. 414.

In de laatste alinea van de Nederlandse tekst werden de woorden « orn het even welke ambten aar » vervangen door « elke ambtenaar », Tevens werden in dezelfde alinea de woorden «of aan de Koning voorstellcn hem te schorsen of uit zijn arnbt af te zetten » vervangen door « aan de Koning voorstellen hem te schorsen of af te zetten ».

Uw Commissie keurde deze vormwijzingen goed en het aldus gewijzigde artikcl werd aanqenomen,

AFDELING III.

Bepalingen betreffende de Griffiers.

Art. 415.

Een amendement van de heer Duerinck (stuk 11r *59j28)* stelt voor de van kracht zijnde beschikklnqen te hanrl haven en het disciplinair toezicht van de voorzitter van de rechtbank op de griffiers zoals het thans bestaat, te behouden. voor zover het hun werk betreft van bijstand die ze aan de Rechters verlenen.

De steller van het amendement meeride dat het Openbaar ministerie parti] in de zaak is en dat men geen bemoeiingen moet toelaten van de uitvoerende macht in de beslissingen van de rechterlijke macht,

Art. 40G.

Adopté.

Art. 407.

Sur la proposition ou Conuuisuire royal, votre Commission a décidé que la privation de traitement doit être prononcée par l'autorité compétente pour prononcer la suspension.

En conséquence, lorsqu'il s'agit d'un juge ou d'un conseiller, c'est en principe la cour d'appel ou la Cour de cassation qui doit être saisie de l'action disciplinaire; pour les membres du parquet la décision doit être prise par le Ministre de la Justice.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 408.

Adopté.

CHAPITRE III,

Compétence.

SECTION PREMIERE,

Dispositions concernant les juges.

Art. 109, 410. 411, 412 et 413.,

Adoptés.

SECTION II.

Dispositions concernant Zes magistrats du ministère public.

Ad.414.

Au dernier alinéa du texte néerlandais, les mots: «am het even welke ambtenaar» ont été remplacés par les mots: «elke ambtenaar », Dans le même alinéa les mots: « of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of uit zijn ambt af te zetten» ont été remplacés par les mots: «of aan de Koning voorstellcn hem le schorsen of af te zetten »,

Votre Commission a approuvé ces modifications de forme et l'article ainsi modifié a été adopté.

SECTION III.

Dispositions concernant les greffiers.

Art, 415.

Un amendement de M. Duerinck (Doc. n? 59/28) propose le maintien des dispositions actuellement en vigueur relatives au contrôle disciplinaire du président du tribunal sur les greffiers, tel qu'il existe aujourd'hui en ce qui concerne l'assistance qu'ils prêtent aux juges.

L'auteur de l'amendement a émis ravis que le ministère public est partie en cause et qu'on ne peut admettre aucune intervention du pouvoir exécutif dans les décisions du pouvoir judiciaire.

Het amendement van de heer Duerinck werd licht gewijzild en als volgt aanqen omcn : « Voor de fouten die zij begann in de bijstand die zij verlcncn nan de rechters, worden zi] evenwel gewaarschuwd en qccensur ecrd door de eerste voorz itte rs of de voorzitters van de ho ven en rechtbanken van hun rechtsgebied »,

Die llchte wijziging was noodzakelijk doordat de griffiers van de vredegerechten onder de tucht vallen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleq,

Een amendement van de heer Van Lidth de [eude (stuk n" 59/25) werd verworpen (zie art.. 158).

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenomen.

L'amendement" de M. Ducrlnck a été légèrement modifié et adopté clans la forme suiva nt e : « Toutefois. pour les Fautes qu'ils ont commises dans I'assistance qu'ils prêtent au ju ge. ils sont aver-tis et censurés par les premiers présidents ou présidents des cours et tribunaux de leur ressort. .

Cette légère modification s'imposait pour préciser que les greffiers des justices cie pa ix sont placés sons la discipline du président du tribunal de première instance.

Un amendement de M. Van Lidth cle [eude (Doc. n" 59/25) a été rejeté (voir art, 158).

L'article ainsi amendé ii été adopté.

AFDELING IV.

Bepolinçen betreffende de secreturissen van de psrketten en het personeel onn de Griffies en de Parketten.

Art.. 416.

Op voorstek van de Koninklijke Commissaris werd de tekst van dit artikel gewijzigd. In het eerste lid werd de melding van de vertalers weggelaten terwijl in het tweede lid. deze vertalers weer vermeld worden. Het derde lid wcnd geschrapt. .

Die wijziging spruit voort uit de afschaffing van hec amht van vertaler in de griffie van het Hof van Cassatie.

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenornen,

SECTION IV.

Dispositions concernant les secrétaires des parquets, le personnel des Greffes et des Parquets.

Art.. 146.

Le texte de cet article a été modifié sur la proposition du Commissaire royal. . Au premier alinéa, il n'est plus fait mention des traducteurs; ils sont mentionnés à nouveau au deuxième alinéa. Le troisième alinéa a été supprimé.

Cette modification résulte .de la suppression de l'emploi de traducteurs au greffe de la Cour de cassation.

L'article ainsi amendé a été adopté.

HOOFDSTUK IV..

Tuchtprocedure.

Art. 417. 418,419.120.421, , 422. 423,424.425, 126 en 427.

Aanqenomcn.

CHAPITRE IV.

Procédure disciplinaire.

Art. 417, 418,419,420,421, , 422. 423, 424.425, 426 et 427.

Adoptés.

Boek III,

Balie.

LIVRE III.

Du barreau.

TITEL I

Advokaten inqeschreven bij de balie bij de Hoven van Beroep en de Rechtbanken,

TITRE PREMIER. .

Des avocats inscrits au barreau près les cours d'appel et les tribunaux.

HOOFDSTUK I,

Advokaten.

Art.. 428.

Aangenomen.

CHAPITRE r«,

Des avocats.

Art.. 428,

Adopté.

Art.. 429.

Een lid rnerkte op dat het nutteloos is dat de stafhouder van cie Orde van cie advokaten in de zetel van het hof van beroep aanwezig zou zijn bi] de eedaflegging.

Art.. 429.

Un membre a estimé que la présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats au siège de la cour d'appel lors de la prestation de serment, est inutile.

lIem werd geantwoord dat de advokatcn uit de provincic hun stilgiairs mogen voo rdraqcn, doch dar de srafhouder van de Orcle in de zetel v<111 het hof de- ba lie ve rteqenwoor-dirqt.
/-Iel arlikel werd aanq enoiucn.

Art. . 430 .

De heer Lindemans heeft cen amendement neerHelegd (stl1k n' 59/2).
Dil amendementen dat ovcriqcns ingetrokken wcrd zal sarnen met het amendement op art ikel 451 besprok cn wor-- elen.
Her arrik e! werd aan qenorncn.

Art.. 431.. 432, 433 en 431.

Aauqenom cn.

Art. 135.

Een lid wccs erop dat krnchtens artikel 494, de Algemene Raad slec ht s bevoegd is voor de kwcsties welke verband houdon met de betrckkinqen tussen de leden van versclul- lende baltes, De inrichting van de stage is echter eigen aan elke balle afzonderlijk en dicnvolqcns meende hij dat het arnkel die ndc gewijzigd te worden en de woorden « onver- rninderd de macht verleend aan de Alqemene Raad krach- tcns artikel 494 » dienen weggelaten te worden.
Hem werd geantwoord clat het in het belang van alle balles wenselijk is clat de stageregels éengemaakt worden.
Aangenomen.

Art. . 436 en 437.

Aangenomen.

Art. 43~.

Op het tweede alinea van dit artikel heeft de heer Charpentier een amendement neergelegd (stuk n" 59/29) om te hepalcn dat de leden van de provincieraden en gemeenteraden noch voor noch tegen de provincie of de gemeente waar zij verkoz en zi]n, mogen pleitcn. De gemeen- teraads- en provinciera ads lcden nemen indcrdaad aktief deel aan het bestuur van de gemeente of provincie: het past nier dat zij tegen hun gemeente of provinr.ie zoudcn pleiten.

Men heeft evenwcl doen opmerken dat er qeen reden bestaar 0111 ecn onderscheid te rnaken tusson de advokaat- provincieraadslid en de ad vokaat die lid is van een van de wetgevende knmers. In dit laatste geval heeft men nnoit in twijfel getrokken dat de leden van het Parlement het recht hebben tegen de Staat te pleiten. Zulks blijkt o.m. uit de voorbereidcndc werken van de wet van 6 auqus- tus 1931 (1).
LIw Conunissic is van oordeel geweest dat hetgeen voor de enen geldl, ook voor de anderen moet aanvaard worden. Maar audersorn staat het gemeenteraadslid veel dichter bij het bestuur van de gemeente en het is dan ook ruet wenselijk dat hij teq en dat bestuur zou pleiten.

Uw Cornrmssie besloot dan ook dat de tekst enkel in die zin dicnt gewijzigd te worde.n. zodat indien de provincie- raadsleden niet vóór de provinr ie mogen plciten. het voor de qerneenteraeclsleden vcrboden is voor of tegen de gemeente te pleitcn.

(I) Pasinomic 1931., hlz . 297. vcrslaq Van dl' Mlddcnn ldcltnq, stuk Karncr aitttnq 1929·1930, n" 211. blz , 8 ·1 9.

li lui a ék répondu que les avocats établis en province peuvent presenter leurs stagi8Ü'es, mais que le bâtonnier de l'Ordre représente le barreau au siège de la COlil'.
L'arnc!e il élt~ adopte.

Ar!.. 4,30.

M. Lindemans il prése ntè lin amendement (Doc. . u" 59/2).

Cet amr ndcmcnr . qui a d'ailleurs dé rcri rć, sera examiné en même temps que l'amendement présenté il l'article 451.

L'a rticlc il été adopté.

Art. 431,, 432. 433 et 434.

Adopté .

Art. , 435.

Un membre a souligne qu'en vertu de l'article 194, le conseil général n'est compétent que pour les questions qui ont trait aux rapports entre les membres de: différents barreaux. Or, l'organisation du stage concerne chaque barreau séparément; il a émis l'avis que l'article doit être modifié ct que les mots « sans préjudice des pouvoirs attribués au conseil général en vertu de l'article: 494 » doivent être supprimés.
II lui il été répondu que dans l'intérêt de tous les bar- reaux, il y a lieu d'uniformiser les règles du stage.
Adopté,

Art. 436 ct 137.

Adoptés.

Art. 438.

Au deuxième alinéa de cet article, M. Charpentier a déposé un amendement (Doc. n° 59/29) aux termes duquel les membres des conseils provinciaux ou communaux ne peuvent plaider ni pour ni contre la province ou la com- mune où ils ont été élus. L'auteur de l'nmendemcnt a estimé que les membres des conseils provinciaux et des conseils communaux prennent une part active à la direction de: la province ou de la commune et qu'il ne convient donc pas qu'ils plaident contre ces administrations publiques.
L'on a bit remarquer qu'il n'y il pas de raison valable de faire une distinction entre l'avocat. , membre d'tm conseil provincial. , et l'avocat, membre d'une des Chambres légis. latives. Or, dans ce dernier cas, il n'a jamais été 111i~en doute que les membres du Parlement peuvent plaider contre l'Etat. Cela résulte d'ailleurs des travaux prépar atoires de la loi du 6 août 1931 (1).

Votre Commission a estimé que si la règle vaut pour les uns, elle doit aussi être admise pour les- autres, Mais en revanche, elle a estimé que les membres des conseils communaux sont plus intimement liés à la direction de la commune et qu'il n'est, dès lors, pas souhaitable qu'ils puis- sent plaider contre leur administration corn rnnna le.
Votre Commission a décidé que le texte doit être modi- fié de telle sorte qu'il soit précisé que si les conseillers provinciaux ne peuvent plaider pour la province, les con- seillers communaux ne peuvent plaider ni pour ni contre la commune.

(I) Pa sinomi c 193[, p. 297. rapport dl' la Conunisst on centrale, doc. Chnrnhn. ' 1929-1930, n" 211, pp. 8 et 9.

Een ander lid heeft' de vranq ÇJeslcld of IW1 de Karncrleden ook verbod en is in na.un van op erihnrc inst cl linqc n te plciten. Men wicrp o.rn. op d.u rlc.:c slellinfJ qcbuldiqd wcrd in l'en a nt woorcl van de m in ist e r \'iln Jl1siitie op ecu parlementaire vrnaq (1) en dar die stelling ook ovcrqcnom en werd in ecu vonnis van de vrcdcrcclucr te ßrugge van 12 juli 1966 (2), Deze zienswij ze st cunr op de voorbcreldcnde werken van de wct van 6 auqus tu s 1931 en meer in het bijzonder op de Mernorie van Toclichtiuq van hcr. wctsvoorstel dat door de heer Soudan in de K,ll11L'1' ncerqeleqd WCI'd (3),

Bij nader onderzoek van de voorbereidende werken is evenwel gebleken dar de uiteenzetting vnn cie auteur van het wctsvoorstel, die teri deze inqcroepen wordt. geen verband houdt met de uitoefening van hct beroep van advokaar, cloch wel met de onvcreniqbaarheden met die ambtcn die door de Staat worden bezoldiqd.

In de Memorie van Toelichting wordt nI.. gezegd dat « tot de taak van de leden van Karner en Senaat hoort liet uitoefcnen van toezicht over het beheer van souuuiqe zakcn, als de Nationale Bank. de rcqieën, enz. Het lean zijn dar dit toezicht, cen woord zondcr betekcnis wordt voor de volksvertegenwoordiger of de sena tor die cen rnandaat van behecrdcr, V,ÙI commlssaris of VBn censor. , enz. uitoefent in deze instellinqen of orqanismen. Meer nog, hij zou er kunnen toe geneigd zijn zijn beheer, waaraan hij heeft deelqenomen, te verdedigen tegen zijn eigen collcqa's in, die kritiek zouden willen uitoefencn. Deze zoudcn er overiqens enig bezwaar kunnen in vinden de dadcn te kritiseren die natuur lijkerwijz e cen afkeuring' zouden betekenen van een collega die dikwijls ceri vriend zal zijn.

Wij hebben daarin willen betrckken al de orqanismen zonder -tutzoridermq die afhanqen van de Staat of onder zijn controle staan, Om zo volledig mogelijk te zijn, hebben wij een tekst overgenomen die ons gelukkig scheen, narnelijk, deze van artikel 2 van de wet van 29 oktober 1846 op de onvereenbaarheid inzake het mandant van raadsheer bi] het Rekenhof, en die luidt : ",» (4).

liit die uiteenzettin q blijkt duidelijk dar het hier gaat orn de uitoefening van een openbaar ambt en niet van het beroep van advokaat. , Bovendien werd de oor spronkclijke tekst van het voorstel waarmee die uiteenzettinq verband hield, uiteindelijk riiet aanvaard door de middenafdeling. van de Karner, die van oordeel was dat die tekst te ruirn was en tevens onnauwkeuriq. Het blijkt dus dat de aanqchaalde voorbereidende werken van de wet van 6 auqustus 1931 niet de draagwijdte hebben die men eraan heeft willen toekennen.

Sommige leden zijn echter van oordeel geweest dat indien de bepaling niet toepasselijk is op alle openbare instellingen die van de Staat afhangen, het niettemin wenselijk Is dat zij zou uitqebreid worden tot de instellingen waar de aanwijzing van de advokaat hetzij in Ieite, hetzij in rechte van de beslissing van de mlnister afhanqt.

Uw Commissie besloot derhalve de gevallen van onvereniqbaarheden bepaald in het ontwerp uit te breiden tot de orqanisrnen bedoeld in artikei I van de wet van 16 maart 1954, HUera A en B.

Een ander lid heeft de vraaq gesteld of de bepalinq van artikel 438 ook toepasselijk is op de leden van de wctqevende Kamers die, in naarn van de Staat, zaken voor de internationale gerechten pleiten. Het lid deed opmerken dat de specialisten op het gebied van het interriationaal recht weinig talrijk zijn en clat zij dikwijls lid zijn van het Parlement.

(1) Bullet!u van Vraqcn en Antwoordcn van de Karner van 14 december 1965,
(2) Rechtskundig Weekblad 1966-1967, kolom 907,
(3) Pasinnmic 1931, blz. 292,
(1) PMI.. st. Kamer. vorqaderlnq van 11 Icbruarl 1926, n· 175, blz. 3.

Un autre llH'lllhr<' il dr-m andc s'il est inledil aux nu-urbres elu F\lli1el1lcnl dc plainer pOllr Ic's ol'ÇJ<lniSlllCs puhlies. L'on a notrun mrnt fait valou: que ce point de vue a été exposé (Lms tllic rcpon sr: du ministre de la Jusnee ft une question p.u-lcmcnt rurc (1) ct qu 'il ,1 été repris dans un jU~]I'IIIC'lIt du juqc de pai x dL' Bnt0CS du 12 juillet]%6 (2), A l'appui de celte opinion, l'on ;1 invoqué: les travaux préparatoircs de bloi du 6 aoûr 1031 ct plus spécialement l'exposé cles motifs de la proposition de loi. déposée à ln Chambre par M, SOlldi111 (.3).

L'examen des travaux prépparnt.oirr-s montre toutefois 'luc]'L'KpOS(~ des motifs auquel il a élé fait allusion, n'a pas trait il l'exercice de la profession d'avocat, ruais bien aux incompatibilités entre le mandat parlementairo et les fonctions qui sont rémunérées pilr l'Etat.

Dans les développements de la proposition de loi, il est dit notrunrneu I: « LIlle des missions des membres de la Chambre ct du Sénat est d'exercer un contrôle SUI' la gestion de certaines afbires : Billlque Nationale. ré~Jies, etc, Ce contrôle peut devenir illusolrc de lil part dt! Représentant ou du Sénateur qui exerce un mandat d'administrateur, de commissaire, de censeur, etc.. clans ces institutions ou organismes. Bien plus, il pourrait avoir une tendance il prendre la défense d'une gestion ·I laquelle il ıı participé, contre ses propres collègues, qui voudraient émettre des critiques, Ceux-ci pourraient ci'nilleurs avait quelques scrupules il critiquer des actes gui impliqueraient, tout na turellcment, une critique à l'égard d'un collègue qui sem souvent tin ami ».

« Nous avons voulu viser tous organismes, sans exception, dépendant de l'Etat ou soumis à son contrôle. Nous avons repris, pour être le plus complet possible, un texte qui nous paraît heureux. C'est celui de l'article 2 de la loi du 29 octobre 1816, relatif aux incompatibilités qui frappent le mandat de conseiller à la COllI' des Comptes, et gui s'exprime comme suit: '"» (4).

Il résulte de cet exposé qu'il s'agit ici de l'exercice des fonctions publiques et non de la profession d'avocat. De plus. le texte initial de cette proposition, auquel se réfère l'exposé prècitè, e n'a pas été accepté par la section centrale de *la* Chambre, qui ıı estimé que ce texte était trop large et même imprécis, Dès lors les travaux préparatoires de la loi du 6 août 1931, qui ont été invoqués à l'appuî ı du point de vue mentionné ci-dessus, n'ont pas la portée qui leur a été attribuée,

Plusieurs membres de votre Commission ont toutefois été d'avis que, si la disposition de l'article c 438 n'est pas applicable à tous les organismes publics qui dépendent de l'Etat, il n'en reste pas moins qu'il est souhaitable qu'elle soit étendue à ces organismes lorsque l'avocat est désigné, en fait ou en droit, par une décision ministérielle,

Votre Commission a, dès lors, décidé d'étendre les incompatibilités prévues au projet aux organismes prévus à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954, littera A et B,

Un autre membre a demandé si la disposition de l'article 438 est applicable aux membres des Chambres législatives qui plaident des affaires au nom de l'Etat, devant les juridictions internationales, Ce membre a fait remarquer que les spécialistes du droit international sont peu nombreux et gue plusieurs d'entre eux sont membres du Parlement.

(1) Bulletin des Questions ct Réponses de la Chambre du 14 décembre 1965,
(2) Rcchtskundiq Weekblad 1966-1967, col.. 907,
(3) Paslnornte 1931, p. 292,
(4) Doc.. Parl. Chambre, séance du 11 février 1926, n" 175. p. 3,

De rneeste leden van Uw Commissie waren echter van oordcel dat , hoewel het soms aariqewezen kon zijn dat men bcroep dccd op lcdcn van het Parlement orn de belanqcn van de Staat voor de internationale rechtsmachten waar te nemcn. omwille van de grote ervarin q die deze parl cmentsleden op "internationaal gebied haddcn opgedaan, men evenwel geen uitzondering mag duld en, zelfs niet voor de internationale zaken. orndat daar zo<115voor de ande re zak cn, het doel van de wet er ju ist in bestaat te belettcn dat de uitvoerende macht een druk op de [eden van het Parlement zou kunnen uitocfenen. In dit vorband is hct vcrslaq van de middenafdeling van de Kamer waarvan hoger sprake eveneens leerrijk. Men leest er namelijk het volgende: « Stellig kan men deze aanwijzingen op zeer ernstige redenen staven. Men kan aannernen dat, a [gezien van hun waarde als beroepsrnens. somruiqe advokaten. leden van één der twee Karners. ecn ervarinq verworven hebben, verrrouwd zijn geworden met sommige internationale middens en zelfs gezag hebben, zodat het wenselijk kan zijn op hen beroep te doen voor gedingen van een bijzondere aard, narnelijk in het buitenland, »

« Nochtans was de middenafdeling van g(~voekn dat de Regering zonder moeite in de schoot der Balie, talcntvol le marinen zou vinden, waardoor hct overbodig zal zijn beroep te doen op een advokaat, welke *tot* het Parlement behoort » (1).

Uw Commissie is deze zienswijze bijgetreden en hce ft gemeend dat de interpretatie die destijds aan artikel 228 van het. Kieswetboek werd gegeven, zoals het. gewijzigd werd door ele wet van 6 auqustus 1931, en waaraan de tekst van arnkel 438 van het Gerechtelijk Wetboek ontleend is, noch sreeds moet gehandhaafd blijven .

De heer Charpentier dlende een amendement in orn in de Franse tekst « donner son avis» te wijzigen in « donner avis» (stuk n" *59/29).* In de Nederlandse tekst werden de woorden «van advies » gewijzigd in «advies geven ».

Uw Cornmlssie bcsloor bovendien de tekst van de eerste zin als volgt op te stellen : «Les avocats "., ne peuvent *être désignés* comme avocats en titre des administrations. ... ». De Nederlandse tekst luidt als volgt: « Advokaten ..., mogen niet aangewezen worden als vast advokaat van openbare besturen ... ».

Hel aldus geamendeerd artikel, werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Rechten en plichten van de advocaren.

Art., 439.

De heer Dewulf diende een amendement in (stuk 59/ [6). Dit amendement strekt ertoe aan de advok.aten het recht toe te kennen een professionele burgerlijke vennootschap op té richten op de wijze als bepaald in artikel *1873bis* en vlg. van het Burgerlijk Wetboek. Tevens wordt er voorqesteld in het Burgerlijk Wetboek een arrikel *1873bis* in te voegen, dat zelf ingeeleeld wordt in viel' hoofdstukken verdeeld over dertig artikelen.

Er ontspon zich omtrent dit voorstel een uit qebreidc bespreking, waarbij er o.m. de nadruk op gelegd werd dat dit voorst el. dat overigens rekstuee l overqenornen wordt uit een Frans wetsontwerp. niet alleen verband houdt met dc balie doch ook betrekking heeft. op het notariaat en op de qerechrsdeurwaarders. Het ontwerp past bovendien

(1) Ptu-l.. st. Karner. . ver qaderin q van 3 apriL \930, n' 211, blz; 8.

La plupart des membres de votre Commission ont toutefois Ûé: d'avis que si l'on peut admettre que dans le passé lon <lit fait appel à des membres du Parlement pour défendre les intérêts de l'Etat devant les juridictions internationales, en raison de la grande expérience que ces membres avaient acquis sur le plan international. , on ne peut cependant plus admettre d'exception. même sur le plan inte mar tonal, parce que. en cette matière. comme en toutes au tres, le but cie la loi consiste précisément *0* empêcher que le Pouvoir Exécutif ne puisse exercer une pression sur les membres du Parlement. , A cel égard. le rapport de lit section centrale de la Chambre cité ci-dessus a retenu votre attention. L'on y lit notamment : « Certes, ces désignations peuvent souvent se justifier par des raisons très sérieuses. L'on peut concevoir qu'indépendamment de leur valeur professionnelle. cer tnins avocats. membres de l'une des deux chambres, jouissent d'une expérience, d'une habitude de certains milieux internationaux, d'un prestige même qui dans un procès d'ordre spécial et notamment fi l'étranger rendraient leur COnCOllI'Sdésirable ».

« Cependant la section centrale a estimé que le Gouvernement trouverait sans peine au sein du barreau cies hommes de talent qui le dispenseront de faire appel à un avocat appartenant à la législature » (I),

Votre Commission s'est ralliée fi ce point de vue et a estimé que l'interprétation qui a été donnée autrefois de l'article 226 du Code électoral, et dont le texte a inspiré la rédaction de l'article: 438 du Code judiciaire, doit être maintenue.

M. Charpentier a présenté lin amendement (Doc. n'' 59/29) tendant à remplacer les mots « donner son avis ». par « donner avis », Dans le texte néerlandais les mots « van advies » ont été remplacés par « advies geven ».

Votre Commission a de plus décidé de rédiger le texte de la première phrase comme suit: « Les avocats ... , ne peuvent *être désignés* comme avocats en titre des administrations. » Le texte néerlandais a été rédigé comme suit: « Advocaten, '". mOSlen niet aanqewezen worden als vast advocaat van openbare besturen ... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE II,

Prérogatives et devoirs des avocats.

Art. 439.

M. Dewulf a présenté un amendement (Doc. n" *59/16).* Cet amendement tend à accorder aux avocats le droit de former entre eux une société civile professionnelle, suivant le mode prevu à l'article *1873bis* du Code civil. Il y est également proposé d'insérer au Code civil un article 1873bis. subdivisé en quatre chapitres et comportant trente articles.

Cette proposition a donné lieu à un large échange de vues au cours duquel on a notamment fait observer que la proposition, d'ailleurs reprise textuellement d'un projet de loi français, se rapporte non seulement aux membres du barreau. mais aussi aux notaires et aux huissiers de justice. En outre, le projet ne cadre pas avec le systeme juri-

(I) Doc. Parl.. Chambre, séance du 3 avril 1930, n" 211., p. 8.

niet in het Belgisch juridisch srclscl en zou in dit verbaud aan cen grondige stud ic moeren ondcrworpcn worden. Zoals trouwens uil het ontwerp zel] blijkt. gnat hct hier vecleer 0111 ecn \'1ijziging van de bcqinse len van het bur-- gcrlijk en van hct handelsrccht. dan om ccn regeling die eigen zou zijn aan het statuut van de balie.

De auteur van het amendement legde er de nadruk op dat zijn voorstel hoofd zukclijk voor doel hedt op hct bclanq te w ijzen van de professionele inrichting die in het buitenlaud doorgevoerd wordt.

Verschillende leden van uw Commissie betuigden hun grote belangstelling voor het voorstel en meenden dar in de huidiqe toestand ee n regeling zieh opdringt. Zij waren het echter allen ecns om te zeggen dat het nict past deze regeling te treffen in het kn der van het Gerechtelijk Wet- boek en dar het voorstel derhalve het voorwerp zou moeten uitrnaken van een afzonderlük wctsvoorstel. Het amende- ment werd derhalve verworpen en het artikel werd a angenomen.

Art.. 410,

Aangenomen.

Art. 441,

Een lid stelde de vraag of het wel aangewezen is dat de advokaten in alle omstandiqheden van hun ambtsverrîchtin- gen de toga dragen.

In bepaalde omstandigheden kan het gewenst zijn dat zu lks niet het geval is, bv. de jeuqdrechtbank.

Uw Commlssie besliste dienvolgens het woord «alle» weg te laten,

Het aldus geamendeerde artike] werd aangenomen.

Art,. 442 en 443.

Aangenomen.

Art.. 144.

De heer Charpentier diende een amendement in (stuk 59/29) ten einde in de tweede alinea de woorden « onder het enige voorbehoud » te vervanqen door «onder het voorbehoud »,

Uw Comrnissie heeft deze vormwijziging aanvaard en heeft het ald us gewijzigde artikel aanqenornen.

Art. 445.

Een lid vroeg wat men bedoelt met « qeschriften ».

Het gaat hier over geschriften van de advokaten die verband houden met zijn beroep en die dus voorgedragen worden in een bepaalde zaak. Er is dus hier geen sprake van geschriften die qee n uitstaans hebbcn met een zaak die voor een rechtbank hangende is.

Het artikel werd aan qen ornen.

Art. 446.

Aangenome]l.

diquc belge et devrait. il cet egard. faire l'objet d'une étude npprofondie. Ainsi qu'il ressort dailleurs de la pro- position même, il s'aqit d'avantage d'une modification des principes du droit civil et commercial que d'lin regime propre au statut des membres du barreau.

L'auteur de l'amendement a insisté sm le fait que sa proposition a principalement pour but de souligner l'im- portance de l'organisation profe ssiounclle telle qu'elle est conçue fi J'étranger.

Plusieurs membres de votre Commission ont manifesté un vif intérêt il l'égard de cette proposition et ont estimé que la situation actuelle justifie une réglementation. Ils ont néanmoins été unanimes pour déclarer qu'il ne convient pas de prendre ces mesures dans le cadre du Code judi- ciaire et que. dès lors, la proposition devrait faire l'objet d'une proposition de loi distincte. En conséquence, l'amen- dement a été rejeté et l'article il été adopté.

AI·t.. 440.

Adopté.

Art.. 441.

Un membre a demandé s'il est nécessaire que les avocats portent la robe en toutes circonstances clans l'exercice de leur profession,

Dans certains cas, il peut être souhaitable de ne pas la porter, notamment au tribunal de la jeunesse.

Votre Commission a décidé de supprimer le mot « tou ~ tes ».

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art.. 442 et 443.

Adoptés.

Art.. +14:

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/29) tendant à remplacer, au deuxième alinéa, les mots «sous la seule réserve» par les mots « sous réserve ».

Votre Commissioin a accepté cette modification de forme et a adopté l'article ainsi amendé,

Art.. 445.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par « écrits ».

li s'agit d'écrits d'avocats relatifs à leur profession et qui sont produits à l'occasion d'une affaire déterminée. Il uést donc pas question d'écrits qui n'ont aucun rapport avec une affaire en instance devant un tribunal.

L'article a été adopté.e

Art.. 446.

Adopté.

HOOFDSTUK !JI.

Stafhoudcr en Raad van de Orde ,

Art. . 4'17.

Er wordt opgemerkt dat hct mogelijk is dat er geen « oudst benoemde stafhouder » aanwcz iq is in de Raad van de Orde. Daarom we rd voorgesteld aan het slot van het artikel de woor den bij te voegen: « of bij gebrcke daarvan door het oudste aanwcz igc lid van de Raad »,

Hel nrtikcl aldus geamendeerd werd annqcnom en.

Art. . 448.

De heer Charpentier dicnde een amendement in [stuk n"' 59/29) ten einde in dit artikelook de Hoven te verrnelden.

Uw Commissie k eur de het arnen demr-nt goed en het aldus gewijzigd a rt ike l wcrd aangenomen.

Art. . 449 en ЧSO,

Aangenomen.

Art. . 151.

Op dit arnkel werd een amendement ingediend door Uw ver slaqq eve r ten einde het vierde lid en het vijfde lid te ver vauqcn door een nieuwe tekst die de samenstelking van de Raad van de Orde van de balie te Brussel, regelt.

Luidens dit amendement, zou de Raad van de Orde van de balle te Brussek bcstaan builen de stafhouder uit een gelijk aantal leden behorend tot de neder laud se taalgroep en leden behorend tot de Franse taalqroep. Het amendement bcpaalt verder dat de leden van de billie te ßrussel mocten ingeschreven zijn in een Nederlandse of in een Franstalige ver kiczinqslijst. Het bepaa lr verder dat het reglement van de balie te Brussel de wijze en de voorwaarden van de stemming voor de leden van de Raad van de Orde reqelt en dat de stemming hetzij met gesplitste kiescolleges volgens de taalgroep gebeurt, hetzij in één kiescollege maar met verplichte voordracht van de kandidaten door advokaten bchorcnd tot dezelfde taalqroep,

Thans ziet de toestand in de schoot van de ha lie te Brussel er aldus uit dat er minstens dric en voortaan vier advokaten moeren zijn die tot de Nederlandse taalgroep behoren. Tevens hedt het reglement van de halie te Brussel bepaald dat alle advokatcn zich op een verkiezingslijst mocten laten inschrijven, hetzij van de Nederlandstalige groep, hetzij van de Franstalige groep.

Naar aanleiding van de besprekingen die gevoerd *»iet*den met sommige leden van de balle en van de Raad van de Orde van de balle te Brussel. , heeft de Regering voorgesteld dat het re(Jlement van de billie te Brussek een billijke ver" tegenwoordiging van de Nederlandstalige en van de Franstalige advokatcn. in de Raad der Orde en in het bureau voor raadpleging en verdediging zou waarbor qeri, met dien verstnndc evenwel dat het aantal plaatsen in de Raad der Orde die door de leden va n één van de twee groepen van aclvo kat cn bezet worden, stee ds tell m in st e een vierde ornvat vnn het gczamenlijk aantal zetels in de Raad. Die regeling waarbor qt de rechten van beide taalq roepen. maar maakt evenwel geen te strakke regeling uit. en houdt overiqens rekening Illet de thans bestaan de toestand.

Sommige leclcn hebben evenw el doen opmerke n dat, vermits de Raad benevens de stafhouder uit zestien Jeden bestaat. het minimum nantal le den van elkc taalgroep slcchts viel' zou hedraqcn . Daar evenwek de tuchtkamers

CHA PITI<,E III.

Du bâtonnier et du Conseil de l'Ordre.

AI't.. 447,

L'attention il été attirée sur lil circonstance qu'il peut arriver qu'il n'y ait pas de « plus ancien bâtonnier » au conseil de l'Ordre. On a, dès lors, proposé cl'ajouter « in fine» de l'article les mols: «ou, à défaut, par le plus ancien membre présent elu conseil ».

L'article, ainsi am end e a été adopté,

Art.. 448.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. na 59/29), qui tend à faire aussi mention des Cours,

Votre CornmisE>ioll il approuvé e l'amendement et l'article ainsi amendé e a été approuvé. e

Art . 449 et 450.

Adoptés.

Art. 451..

Votre raporteur a présenté un amendement tendant à remplacer les 4< et 5"' alinéas par un texte nouveau. Ce texte devait déterminer la composition du Conseil. de J'Ordre du Barreau de Bruxelles.

Aux termes de cet amendement. , Je Conseil. de l'Ordre du Barreau de Bruxelles, comprendrait en plus du bâtonnier, Lill nombre égal de membres d'expression néerlandaise et de membres d'expression française, L'amendement précise de plus que les membres du barreau de Bruxelles doivent être inscrits sur une liste électorale néerlandaise ou française, Il précise aussi que le règlement du barreau de Bruxelles détermine les modalités et les conditions de vote aux sièges du Conseil. de l'Ordre et que le vote a lieu soit en collèges électoraux scindés, soit en un collège électoral unique, mais avec présentation obligatoire des candidats par des avocats appartenant au même groupe linquistique.

Dans l'état actuel du règlement du barreau de Bruxelles, il doit y avoir au moins trois avocats appartenant au groupe linguistique néerlandais; il y en aura dorénavant quatre. De plus. ce règlement précise que les avocats doivent sínscr ire sur une liste électorale soit du groupe linguistique néerlandais scit du groupe linguistique français.

A la suite des entretiens qui ont eu lieu avec lin certain nombre de membres du barreau de Bruxelles et du Conseil de l'Ordre de Bruxelles, le Gouvernement a proposé que le réglement du barreau de Bruxelles gmantisse une juste représentation des avocats d'expression française et d'expression néerlanclaise. au sein du Conseil cie l'Ordre et du bureau de consultation et de défense, étant entendu toutefois que *le* nombre de sièges au Conseil. de l'Ordre occupés par des membres de l'un des deux groupes d'avocats, doit toujours être au moins èg<1l au quart clu nombre total des sièges au Conseil. , Ces règles garantissent les droits tant de l'un que de l'autre groupe linguistique, mais n'ont cependant pas tin caractère trop rigide: et tiennent aussi compte de la situation présente.

Plusieurs m ernbres ont fait observer qu'étant donné la co:nposlrion du Conseil. , qui compte 16 membres en plus elu bâtonnier. chaque groupe linguistique comportera donc au minimum quatre membres, Toutefois, les chambres de dis-

clic in de schoot van de Rami van cie Orde van de balie te Brussel kunncn op qericht word eu, minstens uir zcs led en bcstaat hce lt zu lks voor gevolg dat het nid mogelijk is eeu Ncdcrlanclstaliqe kamcr sarnen te stellen die uitsluitend uit Ncd erlandstaliqc advokatcn bestaat. Verschillende lcdcn ste lde n dan ook voor het aantal advo.katcn in de Raad van de Ordc Will de ba lte te Brussel sarnen te st cl len. op \ ir r cn twintig Icdcn te brcnqen. Men dced echtcr opmcr-- l.cn d:ll: deze <\èl1\zicnlijkc uitbreiding van de Raad van de Or de bcawarcn op levert. doorclat de we rkzaamh eden die in de schoot van ccn d erqe lijke vergadering wekeliiks moc- ten plaatsviuden, moeilijker te houden zijn dan met zestien lcden Men deed bovcndien opmerken dat deze uitbreiding n iet zou bijdragen tot het prestige van de inslelling omdat zij cen devaluatic van het arnbt zou meebrenqe n hetgeen c.nt cqe nsprekel ijk nict wenselijk is.

Om de cne en de andere bezwaren tegemoet te komen. heeft de Koninklijke Comrnlssaris voorgesteld de sarnen- stelling van de tuchtkamers van ledcn op te heulcicden, d.w.z. dar die kamers, die door de stafhouder of docr zijn ilfgevaardigde voorgezeten worden, steeds uit vijf perso nen r.ullcn bcsta an. Er werd in dit verband gewezen op het Felt dat hoge rechtscolleges ook uit vijf leden bestaa n. en dat er dcrhalve klaarb lijkelijk geen bezwaar besraat opdat een tuchr kamer uit vijf leden zou bestaa n.

Uw Commissie sloot zich bij dit voorstcl aan, doch inge- volge de opmerking van cen van haar leden, werd er levens bepaald dat de abvokaat die opgeroepen wordt om voor cen tuchtkarncr te verschijnen. steeds het recht moet hebbcu orn te vra qen naar cle voltalliqe vergadering van de Raad te worden ve rwezen. Deze bepaling dwingt zich des te meer op daar zulks de rcqel is voor de andcre balles van het land w aar het steeds de voltallige vergadering van de Raad is die van de tuchtzaken kennis neernt , en dar het overigens ook te Brussel de regel was ,vóór de wijz iqin- gen die door het koninklijk besluit van 5 ma art 1965 aan hct koninklijk besluit van 5 auqustus 1836 werden gebracht,

Uw Comrnissie hecft anderzrjds besloten de regeling die thans het voorwerp uitmaakt van het reglement van de balie te Brussel, en luidcns dewelke de advokaten zich moeren latcn inschrijven op de Nederlaudsc of de Franse verkiez ingslijst, ill de wet op te ncmen. Sommige led en waren van oordeel clat de inschrijving moest gebeuren in overe enstcrn min q met de taal waarin de examens van het doctoraat in de rechten werden afgneomen. In dit geval zou de inschrijving op cen van de twee lijsten van ambts- wege door de Raad van de Orde gebeuren, Andere led en waren integendeel van oordeel dat aan de advokaten de vrijc keuze moet gelaten worden en dar die keuze moet uitgeoefend word en ter gelegenheid van het verzoek om Inschrtjvinq op de tableau van de Ordc,

Uv,' Commissie heeft zich bij deze laatste zienswijze aan- gesloten. Zij heeft evenwel een overqanqsmaotreqel bcpaald voo1· de advokaten die reeds inqeschreven zijn vóór de dag v/aa rop ill:tikel1S 1 van hct Gerechtelijk \Vetboek van kracht wordr. Zoals ver der zal uitgelegd worden, laat die maat- regel in beginsel de kcuz c aan de betrokkenen toc: wordt er eveuwcl van die keuz e geen gebruik gemaakt, dan zullen de betrokkenen ambtshalve door de Raad van de Orde inqesc hrcven worden. in overeenstemming met de taal von h un d tploma.

Er werd bepaald dat de twee lijsten slechts verkiezlnqs- lijstcn zijn, die dus uitsluitcnd voor de verkiezingen mogen aanqcwend worden en die om die reden niet openbaar gesteld wordcn. Zij zullcn dus slechts mogen geri1adp!eegd worde n door de lcden WI11de Rai1d van de Ord c. die op clie wij zc o.m, ceri toczicht zullcn kunnen uitoefenen op de regelmatigheid va n de verkiez inqen.

ciphne. qui peuvent être constituées au sein du conseil de J'Ordre du barreau de Bruxelles, comportent six membres; il ne sera clonc pas possible de constituer une chambre de disciplille de langue néerlandetsc. composée exclusivement ci'avocats qui appartiennent au ~ll'Oupe linquisrique néer-- landais. Quelques membres ont proposé,c pour portel' remède il cet inconvén cn icnt. cie porter le nombre d'avocats qui com- posent le conseil. de l'Ordre du barreau de Bruxelles, il 2'1 membres, L'ail a toutefois fait observer que cette aug- mcntation importante du nombre de membres du Conseil. de I Orcl n- présenterait des inconvénients, ct que nolamment les travaux hcbdoruaduircs cie celte '·Issemblé'e seraie nt ains! plus d.Ificilcs il diriger avec vingt-quatre membres qu'avec seize. L'on a de plus fait observer que cette augmentation du nombre de membres pOUITiÎt porter atteinte au prestige de l'institution, parce qu'elle constituerait une dévaluation de lil fonction, cc qui n'est certes p21S souhaitable,

En vue de rencontrer les objections qui ont été faites de part et d'autres, le Coui ruixsaire royal a proposé de modifier la composition des chambres de discipline, Celles-ci seraient composées de quatr-e membres. Toutefois comme elles sont présidées pill' le bâtonnier ou par son délégué, elles siégeraient en toute hypothèse au nombre de cinq person- nes, L'on a fait observer à cet égard. que de hautes juri- dictions siègent aussi au nombre de cinq membres et qu'il ne peut dés lors y avoi r d'objections à ce qu'une chambre cie discipline soit composée de celte manière.

Votre Commission s'est ral liée à cette proposition, mais, à la suite d'une observation de l'un de ses membres, il a été précisé que l'avocat appelé à comparaître devant une cham- bre de discipline, a, en tout cas, le droit de demander de pouvoir comparaître devant l'assemblée plénière du Conseil de l'Ordre, Cette disposition se justifie d'autant mieux qu'elle est conforme il la règle qui est appliquée par les autres barreaux dt! pays, où l'assemblée plénière du Con- seil est seule compétente pour connaître des affaires dlsci- plinaircs, et que de plus, elle existait aussi à Bruxelles avant que l'arrêté royal du 5 août 1836 ne soit modifié par l'ar- rêté royal du 5 mars 1965.

Votre Commission a estimé, que la règle qui figure aujourd'hui dans le règlement du barreau de Bruxelles, et <lUXtermes cle laquelle les avocats doivent se faire inscrire sur une liste électorale dt! groupe linguistique français ou d u groupe linguistique néerlandais. doit être reprise dans la loi. Certains membres ont émis l'avis que l'inscription devait avoir lieu conformément à la langue dans laquelle les examens du doctorat en droit ont été subis. En ce cas, l'inscription sur une des deux listes pourrait être faite d'of- fice par le Conseil de l'Ordre, D'autres membres étaient i1U contraire d'avis qu'il faut laisser aux avocats le choix et que ce choix doit être exercé au moment de la demande d'irtscrîption au tableau de l'Ordre.

Votre Commission s'est ralliée à ce dernier point de vue, Elle a toutefois estimé qu'il y a lieu de prévoir une mesure transitoire pour les avocats qui auront été inscrits avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 151 du Code judiciaire. Ainsi qu'il sera exposé plus loin. cette mesure laisse en principe le choix aux intéressés; si ceux-ci ne devraient pas exercer le choix dans les délais prévus, ils devraient être inscrits d'office par le conseil de l'Ordre, selon la langue dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat en droit.

Il a été précisé que les deux listes linguistiques consti- tuent des listes électorales, qui ne peuvent être utilisées à d'autres fins, et qui, pour ce motif, ne sont pas publiques, Elks Ile peuvent clone être consultées que par les membres du Conseil de l'Ordre, qui peut, de la sorte, exercer un con- trôle sut' la régularité des élections.

Uw Commissie bcsloot ver der dat de wij ze en de voor-- waardcn voor de vcrk ic ainqen van de leden van de Raad der Orde in het reglement bcpaald worden en dat de VODr- dracht van de kand iclaten moet plaatsqrijpen door de advo- katen die op dezelfde verkicz inqslijst ingeschreven zijn. Er zijn dus geen gesplitste kiescolleges maar wel verp lichte voordrachtcn van de kandidaten dcor advokaten die behoren tot dez elfde taalqrocp.

Uw Comrnissie heeft aldus besloten dar de eerste, tweede en clerde alinea van artikcl 451 van het ontwerp zouden samenqebundeld word cn onder ecn eerste paraqraaf. terwijl de onderscheiden bepalingen die betrekking hebben op cie balte te Brussel het voorwerp uitmaken van een nieuwe tweede paraqraal.

lIw Commissie heeft de door de Regering voorgestelde tekst goedgekeurd, In cie Franse tekst van de 1-10 alinea van § 2, heeft zij evenwel de woorden « juste représeututian» vervan qen door « équitable c représentation »; daarm ee bedoelende dat cie minste wijziging in de verhouding tussen het aanta l advokaten die elke taalgroep sam enstellen , uiet noodz akelijk een wijziging moet meebrengen in de vertcqen- wocrdiqing van clk van die groepen in de Raad van de Orde. De Nederlandse uitdrukking « billijke vertcqenwoor- diging» is in dit verband nauwkeuriger,

Uw verslaggever heeft zijn amendement ingetrokken.

De aldus gewijzigde tekst werd aanqenomen.

Art. 452, 453, 454 en 455.

Aanqenornen.

HOOFDSTUK IV.

'I'uchr:.

Art, 456, 457, 458, 459, 460 en 461.

Aangenomen.

Art. 462,

Een lid vroeg of hierrn ede verzaakt werd aan de thans geldende regel dat men slechts twee maal kan geschorst worden.

Het antwoord luidt dat de maatregel enerziids een ver- scherping en anderzijds een verzachting inhoudt, vermits recds bi] de tweede schorsing de schrapping kan uitqespro- ken worden, doch het woord «kan» beduidt ook dar het ilnders kan zijn en clat een derde schorsing mogelijk is.

Het artikel werd aanqenornen.

Art. 463.

Aangenomen.

Art. 464.

Een lid vroeg ol de woordcn «waarvoor zij vatbaar zijn» wel nodig zijn in de tekst. Hem werd geantwoord dat deze woorden tot doel hebben te verduidelijken dat de be- slissing door een rechtsmiddel kan best.reden worden,

Het artikel werd aangenomen.

Art. 465 en 466,

Aangenomen.

Votre COlllmission il csuimc de p lus gue le mode et les conditions d'élection des membres dt! conseil de l'Ordre doivent être déterminés dans le règlement et que les can- didats doivent être présentés par des avocats inscrits sur la ruèmc lislc èlectom1e. Il n'y il donc pas de collèges électo- l'au;, scindes, mais bien une prùsc ntu tion obligatoire des ca ndrdnt s par des <I\'OCiltSappartenant aii même groupe lin- guistique.

Votre Commission propose, dès lors, de grouper les pre- nuer, deuxième et troisième alinéas de: I'arrtcle 451 du pro- jet, soiis un premier paragraphe, et cie réunir toutes les dis- positions qui ont trait au barreau de Bruxelles en un second paragraphe.

Votre Commission a aussi approuvé le texte proposé pal' le Gouvernement. . Dans le texte français, du premier alinéa du paragraphe 2, elle a néanmoins remplacé les mots « juste représentation» par « équitable représentation », entendant ainsi préciser que la moindre rnod if icat ion dans le rapport entre le nombre dAvocats composant chacun des groupes linguistiques, n'entraînera pas nécessairement une modifica- tion de la représentation de chacun de ces groupes au sein du conseil de l'Ordre. Le terme néerlandais « btllüjke ver- tcqcnwoordi qinq » est, à cet égard, plus adéquat,

Votre l'apporteur a retiré son amendement. .

Le texte ainsi amendé a été adopté,

Art, 452, 453. 454 et 455.

Adoptés,

CHAPITRE IV.

De Ia discipline.

Art, 456, 457, 458. 459, 460 et. 461..

Adoptés.

Art, 462,

Un membre a demandé si cette mesure constitue une dérogation à la règle actuellement en vigueur, selon laquelle la suspension ne peut être encourue que deux fois,

U lui a été répondu que la mesure proposée constitue à la fois un renforcement et une atténuation de la règle exis- tante, étant donné que la radiation peut être prononcée dès la deuxième suspension, mais que le mot «peut» signifie également qu'il peut en être autrement et. qu'une troisième suspension demeure possible,

L'article a été adopté.

Art. 463.

Adopté,

Art. 464.

lin membre a demandé si les mots « dont elle est suscep- tible » sont nécessaires, Il lui a Hé répondu que ces mots tendent à préciser que la sentence peut être attaquée pal' toute voie de droit.

L'article a été adopté.

Art. 465 et 466.

Adoptés.

Art., 167.

Een lid vrocq WClarOD\he; nodig is ill de 1aCltstC <lii.ne,] le slellen d<lt de be slissinq in icdcr gevill gclelt als op teqen. »pr.rak gewezell, ve rrnits. het ce n besl.ss.riq op verzet bctrcft.

Hct antwoord luidde dar zulks gelijk staar. met de rcqcl clat « verzet nil vcrz et » niet onrvankclijk is. Bovcudlcn woi dt cr bcpnald dat de bcslissinq ccn tegensprekelijk knrakrcr hccft.

Het artikel wcrd aanqeno mcn,

Art.. 468, 469. 470 cn 471..

Aangenomen.

Art.. 471 *bis.*

Uw verslaqqevcr diende ccn amendement in (stuk n'' 59/4).

Ingevolge de beslissinq die door uw Corumissie gctroffen werd in vcrband met artike l 451, werd het amendement ingetrokken.

Het artikel werd aanqcnonien.

HOOFDSTUK V.

Tuchtraad van Beroep,

Art.. 472,

Aanqcuomen.

Art.. 473.

De heer Lindernans diende een amendement in (stuk n'' 59/2). Dit amendement strckt ertoe de taalrol van de kamers van de tuchtradcn van beroep te bepaleri. Luidens het amendement zouden er te lkens Franstalige en Nederlandstaliqe karners moeten zijn, wanneer het rechtsgebied van het hof van beroep uit tweeta liqe balies of balles behorend tot vcrschillendc taalgebieden zou bestaan. Tevens zou elke tuchtrnad van beroep rnoetcn voorgezeten worden door een rnaqistraat die een dip lorna van doctor in de rechten heeft in dezelfde taal als die van de Raad. Diezelfde reqel zou ook toepassclijk zijn op de leden van het openbaar mtnisrerie. Verder bepaalt het amendement dat op de Nederlandstaliqe lijst van de advokatcn, enkel advokarcn mogen voorkomen die tot een Nederlandstalige balie of tot de Neder landstaliqe taalgroep van een twectaliqe balie behoren: dezelfde regel zoit van toepassing zij n op de Frnnstaliqe lijst..

Er werd geantwoord dat precies met het oog op de taalreqelmq vóór de tuchtraden van beroep bepaald werd dar die tuchtradcn uir een of meer karners bestaan. Tevens wordt er in artikel 474 bepaa ld dat de rechtspleging voor de tuchtraden van beroep gevoerd wordt in de taal van de beslissing waartegen hoger beroep: dat alle leden van het college de taal van de rechtspleging moet en kennen en dat de Eerste- Voorzitter het colJege rnocr sa menstellen. zoals is bepaald in artikel 473. en met inachtneming van deze reqcl,

Uw Commissie is van oorde cl geweest dar de teksten van het ontwerp volstaan om ecn behoor lijke regeling op taalgebied te waarborgen. Indien zij evenwel het amendement van de heer Lindcmans niet mcende te moeren overrieruen, dan was hct cchter onder het uitdrukkelijk. heding dat de bepalingen van het ontwerp diencn uitgelegd te worden in de zin van het amendement van de heer Lindemans.

l\rt. , 467.

Un membre a demandé s'il est nécessaire de prévoir au deru ier a linca que iii sentence est en tout cas réputée contradictoire, étant donné qu'il s'agit lii d'une sentence sur opposition.

Il lui Cl (t(~ l't'poncin que cette disposition équivaut a la règle sc lon laqucl k« opposition sm opposition ne vaut ». L'article précise en outre que lkl sentence a un caractère cont ra clicto ire.

L'urticlc ii été adopte.

Art. 468, 'lW. '170 ct 171..

Adoptes.

Art.. 171 *bis.*

Votre rapporteur a présenté un amendement (doc. n0 59/4 I.

Etant donné c iii dé:cision prlsc par votre Commission il l'article 451, l'amendement ii été retiré.

L'article c a été adopté.

CHAPITRE V.

Des conseils de discipline d'appel. .

Art.. 472.

Adopté.

Art.. 473.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. 11" 59/2), Cet amendement a pour objet de déterminer le rôle linquistique des chambres des conseils de discipline d'appel. Aux termes de cet amendement il devrait y avoir: des chambres de langue française et des chambres de lanq ue néerlandaise, lorsque le ressort de *la* cour d'appel comprend des barreaux bilingues ou des barreaux appartenant à des groupes linguistiques différents. De plus, chaque conseil de discipline d'appel devrait être présidé: par un magistrat porteur d'un diplôme de docteur en droit de la même langue que cel le du conseil. Cette règle serait missi applicable aux membres du ministère public. L' amendement précise aussi que peuvent seuls figurer sur la liste de lanque néerlandaise les avocats qui appartiennent à un barreau de langue néerlandaise ou au groupe linguistique néerlandais d'un barreau bilingue; cette règle serait pareillement applicable: à la liste de langue française.

Il a été répondu q lie c'est en vue de r{~gler l'emploi des langues devant les conseils de discipline d'appel, qu'il a été décidé que ces conseils devraient comprendre une ou plusieurs chambres. De plus. l'article 474 précise que la procédure devant les couxeils de discipline d'appel est suivie dans la langue employée pour la rédaction de la sentence clont appel; que tous les membres du siège doivent connaître la langue de Ja procédure et que le Premier Président doit constituer le siège, ainsi qu'il est dit à l'article 473, en se conformant à cette règle.

Votrc Commission a estimé que le texte du projet suffit à garantir l'application des règles sur I'emploi des langues. Toutefois, si elle n'CI pas cru devoir accepter l'amendement cie M. Lin derna ns, il a cependaut été entendu que les dispositions du projet doivent être interprétées dans le sens des propositions faites par M. Lindemans.

De heer Lindcmans heeft zich zij deze zicn swijz c nan-Ç)csloten en heeft zij n amendement iu qct rok ken.

Hel artikcl wcrd aangenomen.

Art. 474,

De heer Lindcmans hcc It ce n amendement ingediend (stuk n' 59/2).

Dit ameudcrnent strck tc cr cvcnccns toe cie ta alreqelin q van de rechtspleging voor cie tuchrraad van bcrocp te bepalen.

Zoals recels werd gezegd bij ilrtikel 473, is uw Commissie cvcnwel van oordeel gewcest dar cie tekst van het ontwerp volsraat. hocwel hi] in dcz cl ldc zin al s h et amendel'lent van cie heer Lindcmans dieut tlitgeiegd te wordcn.

De heer Limclernans heeft zijn amendement ingetrokken en hel artlkel werd aanqeno mcn.

Art. 475.

De heer Ltndcmans hceft ecn amendement ingediend (stuk n' 59/2).

Dit amendement strekt ertoc de woorden « naargelang hel rechttigcbiee!c eentaliq of twectaliq is te vervangen doo r de woorclen «naargelang alle baltes van hct rechtsgebied al dan niet deel uitmaken van eenzelfde taalqroep »,

De auteur van het amendement was van men inq dat er geen tweetalige rechtsqcbieden zijn.

Er werd qeantwoord dar het woord ~ tweetalig» hier aldus rnoet vcrstaan worden dat het rechtsgebied uit twee taalqroepcn bestaat.

Uw Comrnissie heeft geoordeeld dat de tekst in d,lt verband duidelijk is en de: heer Lindemans heelt zijn amendement ingetrokken.

Het artikel wer d aangenomen.

Art. 476 en 477.

Aangenomen.

Art. *477bis.*

De heer Dewulf heeft een amendement ingediend (stuk n" 59/17) teri einde de ulroefeninq van de tuchtvordering tegen advokaten. maqistraten, notarissen en deurwaarders te regelen.

Uw Commissie ruerkte op dat dit amendement, dat aldus niet alleen de advokaten maar ook de mag istraten, de notarissen en de deurwaardcrs aanbelangt, evenwel ondergebracht wordt in een hoofdstuk dat verban d houdt met de inrichting van de tuchtraden van beroep die in de schoot van de balie worden inqericht. Uit het ooqpunt van de leqistiek kan het voorqestelde amendement a ls dusdanig niet aanvaard worden.

Wat de grond van het vraagstuk betreft merk te men op dat het amendement drie belangrijke problemen raakt die met de Tuchtzaken verband houdcn te weten de verjarinq, het eerherstel en de arnnestie.

Wat de verjaring betreft werel el: in het bijzonder de nadruk op qeleqd dat de tucht niet tot doel heeft de persoon te treffen en hem een sanctie op te leggen, maar wcl de eer van hct korps waarrce hij bchoort te vrijwaren. Men kim aich moeilijk inbeelden dat on cler het voorwendsei dat de openbare vordering c100r de verja rinq uitgedoofd is een magistraat die zw a a r is te korrqekornen in zijn arnbts-

11;1. Linde-mans s'est r,l!ii,~ Ù cc point de vue ct a rc tir.: son amendement.

L'nrtclc ii été adopte.

Art. 474.

M. Lindcruans a pré-seuté c un amendement (Doc. n"59/2),

Cet amendement avait cqn lern cnt pour objet de d'ctcr .. rniner les règles re latives ù l'emploi des langues elevant les conseils cie discipline dappe l.

Ainsi qu'il ,1 été dit il l'article 473. votre Commission a estimé que le t cxtc répend à cette préoccupation, (out en précisant qu'il doit être interprété dans le sens des propositiens faites par M. [,,rldemans.

1\1. Lindcrnans a retiré son aruendement et l'article a été adopté.e

Art.. 475.

M, Lindernans a présenté iin amendement (Doc.. n"59/2).

Cet amendement tend à remplacer les mots '« selon que le ressort est unilingue ou bilingue» par les mots «selon que tous les barreaux du ressort font ou non partie d'un même groupe linguistique ».

L'auteur de l'amendement estime en effet qu'Il n'y a pas de ressorts bilingues.

Il lui a élé répondu que le 1\10t «bilingue» signifie, en l'espèce. que le ressort comprend deux groupes linguistiques.

Votre Commission a estimé que le texte est à cet égard adéquat, et M. Lindernans a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 476 et 477.

Adopté.

Art. *477bis.*

M. Dewulf a présenté un amendement (Doc. n? 59/17) en vue de régler l'ex ercice de l'action disciplinaire dirigée contre des avocats, rnaqistrats. notaires ou huissiers.

Votre Commission a fait ob-server que cet amendement, qui concerne non seulement les avocats mais également les magistrals, les notaires et les huissiers, est néanmoins inséré clans un chapitre relatif à l'orqnmsation des conseils de discipline d'appel institués au' sein du barreau. Du point de vue des règles légistique: l'amendement présenté ne peut donc être admis.

Quant au fond du problème. on a fait observer que J'amendement traite de trois problèmes importants qui ont trait à la matière disciplinaire. à savoir la prescription, la réhahilttanon et l'amnistie.

En ce qui concerne la prescription, l'accent a particulièrement été mis sur le fait que la discipline n'a pas pour but d'atteindre la personne et de lui infliger une sac tian, mais bien de préserver J'honneur du corps auquel il appartient. On peut difficilement imaginer que, sous prétexte que l'action publique est éteinte par prescr iption, un magistrat qui a gravement manqué à ses devoirs professionnels puisse

plichten zijn arnbt niett em in verder zou mogen uitoefene n. Zulks geldt eveneens voor cen advokaat, voor een not arts of ecu gerechtsdwrwilarder. . Hct is inderdaad hct auibr of het bcroep dar in het gedrólng wer d gebracht en dar door de uitoefening van de tuchtvordering, moet qevrijwaard blijvcn. Uw Commissie wa s eensgezind om het amendement op dat pu nt te verwcrpe n.

Wat de amne st ie a anqaat , gelden de zelfde opwerp in qen nls Inzake vcrjar in q en wcrd het amendement dan ook ecn- parig verworpen,

Wat het ecrh er ste l aanqant hebben sommige leden van uw Comrnissie z ich a Iqevraaqd of het niet mogelijk is dat. na cnke le j arcn, geen rekening zou gehouden worden met een opgelopen tuchtsanctte, onder meer bi] de beoordeling van de verdere loopbaan van de betrokkene. Hierop werd geantwoord dat thans, in de huidige stand van de wetgeving. de overheden de gelegenheid hebben om geen rekening te houden met een zaak die klaarblijkelijk geen gewichtig karakter heeft en die derhalve, gezien de houding van de betrokkene sinds de Ieiten die aanleidinq hebben gege:ven tot de tuchtsanctie niet meer in aanmerking rnoet komen bij gebeurlijke bevordering.

Wat de balie aanqaat. hebben de tuchtoverheden overi- gens het recht, zelfs na een schrapping de betrokkene op- nieuw in haar schoot op te nernen wanneer zij van oordeel zijn dat er redenen bestaan om terug te: komen op de getroffen sanctie.

Dit alles wijst erop dat het niet wenselijk is het herstel op tuchtgebied aan een bijzondere str akke reqe linq te onderwerpen. De soep elheid blij ft op dat gebied geboden. Een wettelijke regeling zou hier meer kwaad dan goed doen.

Het amendement werd verworpen.

TITEL II.

Advokaten bij het Hof van Cassatie.

Art. 478.

De beer Lindemans diende een amendement in (stuk n" 59/6) tén einde het taalstelsel van de advokaten bij het Hof van Cassette te regelen.

De Koninklij ke Commissaris stelde een tekst voor die echter in de wet van 15 juni 1935 op het qebruik der t alen in qerech tsaaken moet ingevoegd worden.

Uw Commissie besloot op het voorstel van de Koninklijke Cornmissaris in te gaan en dé heer Lindemans trok zijn amendement in. Over de nieuwe tekst, die in de wet van 1935 werd Inqevoeqd, zal verder gehandeld worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 480, 181, 482, 48.3, 484, 486 en 487.

Aa ngenomen.

TITEL III.

Nationale Orde van de advokaten.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalinqen,

Art. 488 en 489.

Ailngenomen.

néanmoins continuer à exercer ses fonctions. Ces considéra tians va lent aussi pour les avocats, notaires et huissiers de justice, C'est en effet ln fonction ou la profession qui il Clé mise en péril et qui doit être préservée par' l'exercice de l'action disciplinaire. Votre Commission a fté unanime pour rejeter l'amendement sur ce point.

En ce qui concerne l'amnistie, les objections faites en matière de prescription valent aussi. , et l'amendement a été rejeté,

Quant à ln réhnbiluat ion. certains membres de votre Commission se sont demandés si l'on ne pourrait adm ettre qu'après quelques anuèes, il ne soit plus tenu compte d'une sanction disciplinaire encourue précédemment, notamment dans l'appréciation des promotions auxquelles l'intéressé pourrait prétendre. Il leur a été répondu que dans l'état actuel de la législation. les autorités hiérarchiques ont J'occasion de ne pas tenir compte d'une affaire qui, de toute évidence. n'a pas lin caractère d'une gravité suffisante et qui, dès lors. étant donnée la conduite de l'intéressé depuis les faits qui ont donné lieu il la sanction disciplinaire. ne doit plus entrer en ligne de compte lors d'une éventuelle promotion.

En ce qui concerne le barreau, les autorités disciplinaires ont d'ailleurs le droit, même après une radiation, cie réinté-e grer l'intéressé au sein du barreau si elles estiment qu'il y a lieu de revenir sur la sanction prise,

Ce qui précède montre qu'il n'est pas .souhaitable de soumettre la réhabilitation en matière disciplinaire à des règ les particulièrement rigides. La souplesse s'impose en ce domaine. En l'occurrence, une règle légale ferait plus de tort que de bien,

L'amendement a été rejeté.

TITRE II.

Des avocats à la Cour de cassation.

Art. 478.

M. Lindernans a présenté un amendement (Doc. n" 59/6), afin cie déterminer le régime linguistique des avocats à la Cour de cassation.

Un autre texte a été présenté par le Commissaire royal, , qui devrait toutefois être inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Votre Commission s'est ralliée à la proposition du Com- missaire royal et M. Lindemans il retiré son amendement, Le nouveau texte. qui sera inséré dans la loi de 1935 sera examiné ultérieurement.

L'article a été adopté.

Art. 480, 481, 482, 483, 484. 485, 486 et 487.

Adoptés.

TITRE III.

L'Ordre national des avocats.

CHAPITRE I.

Dispositions générales,

Art. 488 et 489.

Adoptés.

HOOFDSTUK II

Algemene **Raad.**

Art. 190 en *190bis.*

LJe heer Lindcruans hce lt twce amendement ingediend (stuk kcn 59/2). Hct ee rsre amendement strckt erroe artikel '190 te wijz iqcn , tcrw ijl het twecdc ecn nieuwartikel *'190bis* invoe qt.

Luidens dit twee dc amendement zou de alqernene raad van de nationale Orde van advokatr-n nit twee nf dclin qen bestaan : een Nederlandstalige en een Franstalige. De Nede claudstnllqc afdeling zou hestnan uit de staffhouders van de Nederlandstalige ba lies en de Franstaliqc afdelinq uit de stafhouders van de Franstaliqe balies. De balle bij h e t Hof van Cassatie en de balle bij het hof van beroep te Brussel zouden telkens in de twee afdelingen zittiriq nemen en aldaar verteqenwoordiqd worden hetzij door de staf houder hetzij door een twcede vertegenwoordiger, naarqelanq de taalqroep waartoc die advokaten bchore n.

Het amendement op artikel 190 strek t er hooldzakelijk toe te bepalen op wclke wijze de balte bi] het Hof van Cassatie en de ba lie bi] het hof van beroep te Brussel een tweede vertegenwoordiger iiJ de schoot van de a lgemene raad van de nationale Orde aanwij zen.

De heer Lindemans was van oordeel dat, rekening gehou~den met de zendinq van de algemene raad zoals die in artikel 493 wordt bepaald, her onontbeerlijk is de raad in twee afdelingen te verdelen, Elke afdeling zou zich afzonderlijk bezighouden met de vraaqstukken die nan elke culturele ge~meenschap eigen zijn. Artikel 493 bepaalt inderdaad dat de raad alle morele, sociale en cconomische vraa qstukken die voor de advokaten belan q hebben. bestudeert en dat hij allecn bevoegd is om ovcr die aangelegenheden voorstellen te doen en verslaq aan de m in ister *van* Justitie uit te bren gen.

De heer Lindemans gaf een reeks gevallen op die naar zijn oordeel door elke afdeling afzonderlijk zouden moeren behnndeld wordcn en narnclijk : de advicaen inzake bencemingen, de aanhechtinq van de provincie Limburg bi] het rechtsqcbied van het hof van beroep te Brussel of te Luik, de eenmaking van de juridische terminologie, de beroepsopleidinq van jonge advokaten, de betrekkingen van de balles met de culturele instellingen, zoals de universlteiten en de academies, en met de buitenlandse balles.

De heer Lindemans vestigde er tcvens de aandacht op dat de a ndere nationale Orden, zoals die van de qencesheren, van de apothckers, van de veeartsen, van de bedrijfsrevisorcn en van de architecten, telkens uit twce af'delingen bestaa n.

Verschillcnde leden waren echter van oordeel dat de nationale Orde van advokuten een volledio andere strekking moeren hebben dan die van de reeds bcstaande Orden: daar er inderdaad tussen de verschillende leden van de balics berrekk inqen ontstaan clie het noodzakelijk maken ecu qrotcre eenheid tot stand te brengen in de wijze waarop het beroep uitgeoefend wordt. Het gezag van de nationale Orde zal er precies in bestaan dat hij al de balles van het land vertegenwoordigt en uit h un naarn het woord mag voeren met de openbare overhcd en.

De nadruk werd er tevens op qelcqd dat de verdeling van de nationale Orde in twee afdelinqen, onvermijdelijk voor gevolg heeft. zoa ls het amendement van de heer Lindemans op artikel 490 erop wijst. dat de balie bi] het hof van beroep te Brussel, die uit meer dan duiz cnd advokaten

CHAPITRE II.

Du conseil général.

Art. 490 ct *490bis.*

M. Lindcmans ◁ déposé c deux amendernents (Doe. n" 59/2), Le premier tend à modifier l'arue le 490 ct le second à insérer un nouvel article *190bis.*

Aux termes de ce second amendement. le conseil général de l'Ordre des avocats comprendrait deux sections : une de lan quo Irnnçaise ct une de langue néerlandaise. La section néerlandaise comprendrait tous les bâtonniers des barreaux de larique néerlandais ct la section française: les bâtonniers des barreaux de langue française. Le barreau près de la Cour de cassation et Je barreau près la cour d'appel de Bruxelles seraient rcprésentés dans chacune des sections soit par leur bâtonnier, soit par un second repr ése ntanr , selon Je qroupe linqu istrque auquel app articndrnient ces avocats.

L'nrncndement à l'article 490 a principalement pour objet de déterminer de quelle manière le barreau près la Cour de cassation et le barreau près la cour d'appel de Bruxelles désignent, pour les représenter au sein du conseil général, un second représcntunt.

Selon M. Linde mans. il est indispensable de diviser le conseil géneral en deux sections, etant donné la mission qui, aux termes de l'article 493, est impartie à ce conseil. L'article 493 dispose en effet que le conseil général étudie tous les problèmes rnoraux , sociaux et économiques qui concernent les avocats et qu'il est seul compétent pour formuler sur ces objets des propositions et pour adresser sur celles-ci des rapports au ministre de la Justice. Chaque section aurait dès lors. pour mission de régler le problèmes qui sont propres il chacune des communautes culturelles.

M. Lindemans a donné quelques exemples de questions qui devrnicnt. il son avis, être traitées séparément par chaque section, tel serait notamment le cas pour les avis en matière denominations, le: rattachement éventuel de la province du Limbourg au ressort de la cour d'appel de Bruxelles ou à celui de Liège. l'unification de la terminologie juridique, la formation professionnelle des jeunes avocats, les rapports des barreaux avec les institutions culture lles telles que les universités et les académies ainsi qu'avec les barreaux étrangers.

M, Lindemans a aussi attiré l'attention sur le fait que les autres Ordres nationaux, tels celui des médecins, celui des pharmaciens, celui des veterinaires, celui des reviseurs d'entreprises et celui des architectes. comprennent deux sections.

Plusieurs membres ont néanmoins estimé que J'Ordre national des avocats doit avoir une toute autre orientation que celles des Ordres qui existent. déjà, étant donné e qu'Il existe entre les membres du barreau des rapports étroits et constants. qui rendent plus indispe nsable que jamais la realisation d'une plus grande unite dans l'exercice de la profession. L'autorité de l'Ordre national sera dès lors d'autant plus grande qu'Il représentera tous les barreaux du pays, et qu'en leur nom il pourra traiter avec les autorités publiques,

L'accent a aussi été mis sur le fait que la division de l'Ordre national en deux sections aurait inévitablement pour conséquence, ainsi que le montre l'amendement de Nf. Lindemans à l'article 490, que le barreau de la cour d'appek de Bruxelles, qui compte plus de mille avocats,

bestaat. , door twee advoknren znl vcrrèqe nwoordlqd worden, die ten opz ichte van dczclfdc prob lem en, 9ebeurlijlc~ te~wn- overqesteldc meningen zullen hebben. Dezelfde oprne rkinq geldt ook voor de balie bij her Hof van Cassat ie, Deze rCÇ[(> ling brengt mee clat zij het gezag van de stafhouder in het gedrang brengt. . Deze zal nict alleeri zijn om de balle te vertegenwoordigen en zljn mening za l gebeurlijk opcnbaar bekampt worden door zijn medcvcrteqcnwoordlqer in de algemene raad. Een dcrqchjke roestand kan niet geduld wor .. den,

Andere le den waren van oordcel clat de vrnaqsrukkcn die, volgens de heer Lindernans. door elke afdelinq alzonderlijk zouden moeten behandcld worden, geenszins tot de bevoeqdheid bchoren van de alqe mcne raad van de nationale Orde: de adviez en die inzake benoemingen moeten gegeven worden, rnoeten van de stnfhouder of van de raad van de Orde van elk arrondissement uitqaan: h ct probleem van de aanherhting van de provinc ie Limburg bij ecu ander rechrsqebted dan dat van Luik. liqt in dl:' uitsluitende bevoegheid van het Parlement; cie jurid ische eenmakinq van de terminologie is een vrua qst uk dat nict allcen de balle aanbelanqt. maar al de rechtsqclee rden. De beroepsopleiding van de jonge advok a ten is ecu vl'i.lag die op nationaal vlak moct opgelost worden, en de betrekkinkingen met de cu lturcle instellingen hoeven niet door cen algemene raad van de nationale Orde te worden geregeld, daar zij door elke balïe afzonderlijk en zelfs door. de pleitgenootschappen kunnen geregeld worden.

C,.,J een vraag die hem gesteld werd. antwoordde de Koninklijke Cornrnissaris dat de twecde alinea van nrtikel 493, door de Senaat aan de oorspronkelijke tekst toegevoegd werd, om de opdrachten uit te sluiten die bij de wet van 6 rnaa rt 1964 aan de Hoge raad voor de Middenstand werden tocqekend en die zich, naar de algemene mening niet met de belangen van de ba lie moer inlaten.

De rneerderheid van de Icden van uw Commissie waren het er echter over eens clat, indien inderdaad de Hoge raad voor de Middenstand zich ruet moet inlateu met de belangen van de ba lie, nietternin de bevoegdheid van de alqemene raad van de nationale Orde beperkt moet bhjvc n tot de problernen die de deontologie aanbelanqen, Mits aldus de problemen van morele, sociale en economische aard, waarvan sprake is in de tweede alinea van artikel 493, uit de bevoeqdheid van de algemene raad weg te la teri, gingen al de leden van uw Commissie errriede akkoord dat cr geen reden zou bestaan om de alqernene raad in twee afdelingen in te delen.

Er werd dan ook voorqesteld de twcede alinea van artikel 493 '\veg te laten, met dien verstande echter dat zulks niet zou betekenen dat hiermee aan de Hoqe Raad voor de Middenstand een recht van tussenkomst zou verleend worden bij de regeling van het beroep van advokaat.

Volgende teksts werd dan ook aan uw Commissie onderworpen en door haar goedgekeurd: « De algemene raad is alleen bevoegd om voor de eer, de rechten en de qemeenschappelijke beroepsbelangen van de advokatcn te waken en betreffende die aanqclcqcnhcdcn voorstellen te doen die hij in een verslaq aan de minister van justitie richt. »

Die tekst beperkt zodoende de bevoegdheid van de alqemene Raad tot de regeling van de gemeenschappelijke. beroepsbelangen van de advokaten, rnaar bcpaalt er tevens bij dat, buiten de alqernene raad, niemand anders bevoegd is om zich met de belangen van de ba lie in te latcn.

De heer Lindemans heeft zich bij die stellinq aangesloten en zijn arnendemcte n in getrokken.

Artikel 490 werd aanqenomen.

Art. 491 en 492,

Aanqenomen.

devrait être rcprcscnrc ' pill' deux de ses membres: rcux-ri pc unaient avoir au sujet des mêmes problèmes, cles opj~ nions opposées, Le prest'it]c du bâtonnier pourrait ainsi être qravcmcnt compromis. Celui-ci ni: sernit plus seul à rcprée 'Tntet le barreau e-t les décisions qu'il adopterait il l'égarel de certains problèmes, qui ne seraient pas ncccssnirement cl'ot-drc linq uist ique. pou rraicnt être combattues par le second représentant du bar reau au sein du conseil gênéral. Cela n'est P"S admissible.

D'autres membres ont émis l'nvis que !cs problèmes qui,, selon M. Llnrlernans. devraient être traites séparé e nient par chaque section, ne peuvent relever de la compétence du conseil. génércti de l'Ordre national: les avis en matière de nominations doivent èrn ancr du bâtonnier ou du conseil de l'Ordre de chaque ar rond isscment: le problème du rattachement de la province de Limbourg à un autre ressort que cc lu: de la cour d'appel de Liège est de la compétence exclusive du Pi\rll'lllcnt; l'unification de la teru.inoloqie jnridlque est unc question qui intéresse non seulcrue nt le barreau mais aussi tous les juristes; kl formation professionnelle des jeunes avocats est une question qui doit être traitée sur le plan nutlona l: quant aux rapports avec les institutions culturelles ils ne doivent pas être traités par le conseil de l'Ordre national. étant donné qu'Ils concernent chaque barreau en particulier et peuvent même être réglés par les jeunes barreaux.

A une question posée par un membre, le Commissaire royal a répondu que le deu xième alinéa de J'article 493 avait été ajouté par le Sénat au texte originaire pour écarter les compétences qui ont été confiées par la loi du 6 mars 1964 au Conseil supérieur des classes moyennes, qui,, de de l'avis général. , n'a pas à s'occuper des questions qui concernent le barreau,

La majorité des membres de votre Commission a estimé que si, en effet, le Conseil supérieur des classes moyennes n'il, pas à s'occuper cles intérêts du barreau, la compétence du conseil. général de l'Ordre national doit néanmoins être limitée aux problèmes de déontologie. Votre Commission a été unanime à admettre que, pour.autant que le deuxième alinéa de l'article 493 soit. supprimé, il n'existe pas de rai" sons su Hisantes pour diviser le conseil général en deux sections.

On à dès lors proposé de supprimer le deuxième alinéa de l'article 493, étant entendu que cette suppression ne signifie pas que le Conseil supérieur des classes moyennes est compétent pour connaître des problèmes qui règlent l'orqanisation de la profession d'avocat. .

Le texte suivant a été proposé à votre Commission et adopté par elle : «Le conseil. général est seul compétent pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts communs des avocats, et pour formuler sur ces objets des propositions, qu'il adresse en un rapport au ministre de la Justice, »

Ce texte limite ainsi la compétence du conseil. général au règlement des intérêts professionnels communs des avocats, mais précise du Fait même qu'en dehors du conseil. général, , aucune autre institution n'est compétente pour s'immiscer dans les problèmes qui concernent le barreau,

M. Lind ernans s'est rallié à ce point de vue et a retiré ses amendements.

L'article 490 a été approuvé,

Art. 491 et 492,

Adoptés.

Arl. '193.

De heer Lmdernans diendc een nmcnde rncnr in (stuk 59/32).

Zoals reeds uitqelcqd in verband met de arrikelcn '190 en 490f.Jis, werd de opdracht van de algemene Raad gewijzigd en de tekst van het oorspronkelijk ontwcrp vcrvangen door de teksr die hoger aanqehaald werd (z:e artike l 490).

De heer Lindcrnans hccft zijn amendement inqetrokken en hel alclus qewijz iqde art ikcl we rd aanqenomen.

Art. 494 en 495.

Aangenomen.

Art. 496.

De: heer Llndemans diende een amendement in (stuk ni' 59/2).

Dit amendement sluit aan bij het amendement van dezelfde auteur, waarbt] een artikel *490bis* ingevoegd wordt.

Gezien de beslissing van uw Cornnussie die getroffen wer d in verband met voormeld amendement, werd het arriendement op artikel 496 eveneens ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 497.

Aangenomen.

Art. 498.

De heer Lindemans (stuk n" 59/2) en uw verslaqqever (stuk ri' 59/4) hebben elk een amendement inqediend,

Het amendement van de heer Lindemans strekte ertoe de opsomming van de arrondissementen die in artikel 498 voorkomt aan te vullen, met de nieuwe arrondissernenten van Aalst, Herentals, Maaseik., Phihppeville, Spa en Zmnik. Daar echter uw Commissie bcsloten heeft nier over te gaan tot de oprichting van voorrnelde arron dtssem enten. heeft de heer Lindemans zijn amendement inqetrokk.en.

Het amendement van uw verslaggever strekte ertoe het aantal stemmen die aan de sta lhouder van de balle te Brussel,, aan de tweede vertegenwoordiger van de: balïe te Brussel,, aan de stafhouder van de Orde der advokaten bij het Hof van Cassatie en aan de tweede vertegenwoordiger van de Orde der advokatcn bij het Hof van Cassatie zouden toeqekend worden, te bepalen, indien de algemene raad in twee afdelingen :zou verdeeld worden.

Gezien echter de beslissing die uw Commissic in dit verband heeft getroffen, heeft uw verslaggever zijn amendement eveneens ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 499.

Aangenomen.

Art. 500.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot uw Cornrnissic de tekst van dit artikel aan te vullen, ten elnde de bepalcn dat de reqlernenren gestuurd worden zowel aan de procu reu r-qene raal bi] het Hof van Cassatie als aan de procureu rs-qen eraal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders. De procureur-qeneraal bij het Hof van Cassatie dient inderdaad op de hoogte te worden gebracht

Art. 493

M, Lindemans a présenté un amendement (Doc. n" 59/32).

Ainsi qu'il ii dé exposé il propos des articles 490 et *490f.Jis*. la mission du conseil général a été modifiée et le texte du projet initial a été remplacé par le texte qui a été cité ci-dessus (art. 490).

M, Lindemans a retiré son amendement et l'article ainsi amendé, a été adopté.e

Art. 194 et 495.

Adoptés.

Art. 496.

M. Lindem ans a présenté: un amendement (Doc. n" 59/2).

Cet amendement fait suite à l'amendement présenté par le même auteur et par lequel il proposait l'insertion d'un nouvel article *490bis*.

Etant donné la décision de votre Commission au sujet dudit amendement l'amendement à l'article 496 a été retiré.

L'article a été adopté.

Art. 497.

Adopté.

Art. 498.

M. Lindemans (Doc n" 59(2) et votre rapporteur (Doc. n' 59/4) ont déposé l'un et l'autre un amendement.

L'amendement de M, Lindemans avait pour objet de compléter l'énumération des arrondissements qui figurent à l'article 498, en y faisant mention des nouveaux arrondissements d'Alost, Herentals, Maaseik. Philippeville, Spa et Soignies. Toutefois, votre Commission ayant décidé de ne pas procéder à l'érection des arrondissements précités, M. Lindernans a retiré son amendement.

L'amendement de votre rapporteu r avait pour objet de préciser le nombre de voix 'qui seraient accordées aux bâtonniers du barreau de Bruxelles, au deuxième représentant du barreau de Bruxelles, au bâtonnier de l'Ordre des avocats près la Cour de cassation ct au deuxième représentant de l'Ordre des avocats prés la Cour de cassation, pour autant que le Conseil général soit divisé en deux sections.

Etant donné la décision que votre Commission a prise à ce sujet, votre rapporteur a retiré son amendement,

L'article a été adopté.

Art. 499.

Adopté.

Art. 500,

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de compléter le texte de cet article, afin de prévoir que les règlements sont adressés à la fois au procureur général prés de: la Cotir de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux bâtonniers. Ces règlements doivent être portés à la connaissance du procureur général à la COtir de cassation étant donné qu'il peut

van die beslissingen, daar hi] gebeurlijk een vordering tot nietlqverklarinq moet kunnen indienen wanneer blijkt dat er cen bevoegdheidsoverschrijding heeft plauts gehad of clat de reglementen indruisen tegen de wet of op onregelmatige wijz e zijn nanqenomen. (Art. . 611).

Het aldus geamendeerd artike l werd aangenomen.

Art. 501.

Aangenomen.

Art. . 502.

Op voorstel van de Koninklijke Commissarts heeft uw Commissie het tweede lid gewijzigd, ten einde te bepalen dat cie terrn ijn van voorziening begint te lopen vanaf cie datum van toezending van het reg lement aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenomen.

Art. . 503 en 504.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Deken, Vtce-Deken en Secretarissen.

Art. . 505.

De heer Lindernans legde twee amendementen neer (stuk n" 59/2 en stuk n" 59/32),

Het eerste amendement strekte ertoe de laatste alinea van het artikel weg te laten, terwij l het tweede amendement ertoe strekt de eerste regel als volgt te wijzigen : « De algemene raad, vergaderend per sectie, kiest buiten zijn leden : ... ».

Belde amendementen strekken ertoe rekening te houden met de amendementen die door dezelfde auteur ingediend werden op artikel 190 en waarbij nI. de algemene raad in twee afdelingen verdeeld wordt. .

Rekening gehouden met de beslissingen die door uw Commissie getroffen werden in verband met artikel 490, heeft de heer Lindemans zijn amendementen ingetrokken.

Een lid vroeg waarom de algemene raad de deken buiten zijn leden kiest. .

Er werd geantwoord dat de deken noodzukelijk ecn oud stafhouder moet zij n, die niet meer in functie is. vermits de deken geen beslissende stem heeft. (behalve in geval van staking van stemmen).

Het artikel werd aangenomen,

Art. 506.

De heer Lindemans heeft een amendement inqediend (stuk n" 59/2), Dit amendement strekt ertoe de taalrol van de dckcn en van de vlce-deken te bepalen, alsmede. die van de secretarrssen. Hct bepaalt bovendien hoe de dekcn, de vice-deken en de secretarissen verkozen worden.

Hct amendement houdt eveneens verband met de amendcmenten die door dezelfde auteur op de artikelen 190 en vlq. werdcn ingediend. Rekening gehouden met de beslissingen die in dit verband werden genomen, heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

éventuellement être c appelé il introduire recour-s en annulation, lorsqll'il apparaît qUI ces règlements sont cntachés d'excès cie pouvoir, qu'ils sont contraires aux lois ou qu'ils ont été irrégulièrement adoptés (art. . 6ll),

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 50 I.

Adopté.

Art. . 502.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a modifié le deuxième alinea, afin de préciser que le délai du pourvoi commence à courir il partir de la date de l'envoi du règlement au procureur général près de la Cour de cassation.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 503 et 504.

Adoptés,

CHAPITRE Ill.

Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires.

Art. . 505.

M. Llndernans a déposé deux amendements (Doe. . n" 59/2 et Doc, n" 59/3),

Aux termes du premier amendement, l'auteur propose de supprimer le dern ier alinéa de cet article; le deuxième amendement a pour objet de remplacer la première ligne du projet. par le texte suivant: « Le conseil général, réuni par section, choisît en dehors de ses membres: ,,, ».

Les deux amendements tendent à mettre le texte en harmonie avec les mondifications que le même membre a proposé d'apporter au texte de l'article 490, et aux termes desquelles le conseil général est divisé en deux sections.

Compte tenu des décisions que votre Commission a prises au sujet des amendements qu'elle a proposé d'apporter à l'article 490, M, Lindemans a retiré les amendements qu'il présentait au présent article.

Un membre a demandé pour quel motif le conseil général choisit le doyen en dehors de ses membres,

Il lui a été l'épandu que le doyen doit être nécessairement un ancien bâtonnier. qui n'est donc plus en fonction, etant donné que le doyen n'a pas voix délibérative (sauf en cas de partage des voix).

L'article a été adopté,

Art. . 506.

M. Lindcmans a présenté un amendement (Doc. n? 59/2). Cet amendement a pour objet de régler le rôle linquiatique du doyen, du vice-doyen et des deux secrétaires. Il détermine également le mode de désignation de ces organes de l'Ordre national. .

Cet amendement fait partie de J'ensemble des amendements présentés par le même auteur aux articles 190 et suivants, Compte tenu des décisions que votre Commission a prises à ce su jet, M. Lind eruans a retiré son amendement,

Er valt cvcnwcl op te mcrk en clat artikelSOS van het ontwerp bcpaalt dat er tussen de titularissen van bclde taalqrocpcn een billij k evenwicht in nr hr genomen wordt: Zulks betekcnt dat de twce sccret arissen norrnaa l tot ver" schillende taalgroepen zullen behoren en dat zu lks even cens geldt voor de deken en de vice-deken.

Het artikel wer d aangenomen.

Art. 507 en 508.

De heer Lindemans dierid c een am endernent in (stuk n"' 59/2),

Het amendement houdt verband met de amen dementen die ingediend werden op ar tikc l *490* en vlg. Rekening gehouden met de beslssiinqen die uw Conunissic dcsnanqaande heeft qetroffen, heeft de heer Linclernuns zij n amendement in qetrokkcn.

De artikelen werden aangenomen,

Art. *S08bis.*

De heer Lindemans diende cen amendemen t in [stuk n"' 59/2), dat ertoe strekt ecn nieuwartikel *Sü8&is* in te voegen.

Dit amendement houdt even een s verban d met de amendementen die door dezclfde auteur werdeu ingediend op artikel *490* en vlq, Rekening gehouden tll et. de beslissingen die door uw Commissie desaangaande werden getroffen, heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

BOEK IV.

De qerechtsdeurwaarders,

HOOFDSTUK 1.

T'itel, benoeminq, ecd en standplaats.

Art. 509,

Aangenomen.

Art. 510.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (stuk n r 59/24) ten einde de sta ge niet eerder te laten beqinnen dan de dag waarop de stagair het diploma van kandidaat-qerechtsdeurwaarder of het diplomu van doctor in de rechten heeft bekomen.

Er werd geantwoord dat het bcrocp *van* dcurwaarder hoofdzakelijk door de praktijk aanq eleetd wordt en dat er zich derhalve niets kan tegen verz etten dat de stage die tljd ens de studie <:Iangevangel1 is, ook in aanm erkinq komt, ten minste in zover deze stage op een behoorlljke wijze volbracht wordt.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen,

Art. 511.

Aangenomen.

Il convient de noter cependant gue l'article 505 du projet précise gu 'un juste équilibre doit être observé entre les titulaires des deux SFoupes linguistiques, Cette disposition signifie que les deux secrétaires doivent appartenir à des groupes linguistiques différents. et qu'il en sera ainsi ég<:llement dl! doyen et du vice-doyen,

L'article a été adopté,

Art. 507 et 508.

M, Lindemans a présenté un amendement (Doc, n? 59/2),

L'amendement fait partie de l'ensemble des amendements gui ont été proposés aux articles 490 et suivants, Compte tenu des décisions gui ont été prises par votre Commission *il* ce sujet., M. Lindemans ci retiré son amendement.

Les articles ont été adoptés.

Art. *S08bis.*

M. Lindernans a présenté un amendement (Doc, n" 59/2) , gui tend à introduire un nouvel article *508bis.*

Cet amendement fait partie de l'ensemble des amendements gui ont été présentés par le même auteur aux articles 490 et suivants. Compte tenu des décisions prises par votre Commission à ce sujet. M. Lin demans a retiré son amendement.

LIVRE IV.

Des huissiers de justice.

CHAPITRE PREMIER.

Du titre, de la nomination, du serment et de la résidence.

Art. 509.

Adopté.

Art. 510.

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n? 59/24) tendant à ne pas faire débuter le stage avant le jour où le stagiaire a obtenu le certificat de candidat huissier de justice ml de docteur en droit.

Il a Hé répondu que la profession d'huissier de justice s'apprend avant tout par la pratique: et que. dès lors. rien ne s'oppose à ce que le stage qui a débuté pendant les études soit aussi pris en considération, du moins pour autant qu'il ait été accompli de manière convenable.

L'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 511.

Adopté.

Art. . 512.

De heer Van Lrdt h de [eude hee It cen amendement ingediend (stuk n'' 59/2':1). Het amendement strckt ertoe te bepalen dat de Procu reur-qeneraal die de bunde ls va n de kandidat en tot het arnbt van gerechtsdeurwaarder ontvan qr, alleen de bundels van de kandidatcn die door de raad van de arrondissementskarner en docr de procureur des Konings worden voorgedragen, aan de m irusr er van [ustit ie moet overmaken, terwijl de anderc bundels aan cie postu lantcn moeten te ru qqestuurd worden.

In de verantwoording verwijst de auteur van dit amendement naar het wetsvoorstel, clat op 29 april 1959 door de heren Pierson. De Gryse en [eunehornrne wer d neerqelegd (I). In dit voorste l werd bepaald clat de Miruster van [ustitie alleen de bundels zou ontvangen van de kandidaten die voorkom en op de beide lijsten en clat de Koning uttsluitend onder de aldus voorqedraqen kandidaten een keuze zou mogen uitoefenen.

Bij de bespreking van dit amendement werd er op gewezen dat, indien in het oorspronkelijk wetsvoorstel, dat tot de wet van 5 juli 1963 leidde, bepaald werd dat de keuz c beperkt . zou zijn tot de voorgedragen kandidaten. evenwel tijdens de bespreking van het voorstel in de Kamer deze zienswijze ruet gedeeld werd en de oorspronkelijke tekst geamendeerd werd. zodanig dat het in de bedoeling van de wetgever lag dat de keuze van de Koning niet zou beperkt worden tot de voorqcdraqcn kandidaten,

Deze Interpretatie van de tekst van de wet van 5 juli 1963 werd evenwel niet aanvaarcl in een arrest van de Raad van State van 17 juni 1966.

Uw Commissie heeft gemeend zich niet te kunnen aansluiten bij deze laatste stelling, daar de ervaring precies leert dat de beperking van de keuze van de Koning tot de voorgedragen kandidaten aanleiding kan geven tot misbruiken.

Uw Commissie heeft derhalve het voorgestelde amendement verworpen en tevens de tekst geamendeet'd, ten einde elk misverstand op clat punt te verrnijden, Aldus zal de raad van de arrondisseruentskamer voortaan aan cie procureur des Konings moeten zenden: 10het dossier van de kandidaten, 2^{0} een met redenen omkleed advies over hun verdiensten en bekwaarnheden. Het aldus samenqe steld dossier wordt aan de procureur des Konings toeqez onden, die evencens zijn gemotiveerd advies over de kandidaten zal geven en al de aldus sarnenqestelde bundels aan de procureur-generaal overmaken die, na er zijn eigen advies bijgevoegd te hebben, de bundels aan de rninister van [ustitie zal laten bezorgen. Er zullen dus voortaan geen voordrachten meer zljn. zoals in de oorspronkelijkc tck st bepaald werd.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art.513.

De heer Van Lidt h de [eude heeft . een amendement inqediend (stuk n'' 59/24) ten einde aan de raad van de arrondissernentskamer toe te laten de plaats an te wijzen waar de gerechtsdeurwaarder zijn kantoor heeft.

Uw Commissie was van oordeel dat. het alleen aan de Uitvoerende Macht behoort. de standplaats van mlnisteriële officieren te bepalen. op gevaar af grote misbruiken te doen ontstaan.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen,

(1) (Stuk Kamcr van Volksvertcqenwoordtq crs, zittinq 1959, n' 203/1).

Art. . 512.

M. Van Licl t h de Jeude a présrnt c un amendement (Doc. . n'' 59/2'1), Cet amende ment rend ù préciser que le procureur nén,'ri11 qui reçoit les dossiers des candidats aux fonctions d'huissier de justice ne cloit transmettre au ministre cie la Jusricc que les dossiers des cnndid ats présentés pal' le conseil de la chambre d'arrondissement et pm le procureur du Roi. les autr-s dossier» étant renvoyés aux postulants.

Dans la justification de l'amendement, l'auteur se réfère à 1a proposition de loi déposée le 29 avril 1959 par MM, Pierson. De Gryse et Jcunehomrne (I). Cette proposition prévoyait que le Ministre de l'' Justice ne recevrait que les dossiers des candidats figurant sur les deux listes et que le Roi ne pourrait exercer sou choix que parmi les candidats ainsi proposés.

Lors de la discussion de cet amendement, un membre a fait observer que si dans la proposition de loi initiale, qui est devenue la loi du 5 juillet 1963, il avait été prévu que le choix serait . limité aux candidats proposés, ce point de vue n'a toutefois pas été suivi lors cie la discussion de la proposition à la Chambre. et que le texte initial a été amendé en manière telle que le législateur a manifesté l'intention de ne pas limiter le choix du Roi aux candidats proposés,

LIu arrêt du Conseil d'Etat, du 17 juin 1966, n'a cependant pas admis cette interprétation de la loi du 5 juillet 1963,

Votre Commission a estimé ne pas pouvoir se rallier à ce point de vue, parce que J'expérience montre que la limitation du choix du Roi aux candidats proposés, peut donner lieu à des abus.

Votre Commission a dès lors rejeté l'amendement proposé et a aussi amendé le texte. afin d'éviter tout malentendu à cet égard. Le conseil de la chambre d'arrondissement adressera donc dorénavant au procureur du Roi: Iole dossier des candidats: 2^{0} un avis motivé sur leurs mérites et aptitudes. Le dossier ainsi constitué sera transmis au procureur du Roi,, qui donnera également son avis motivé sur les candidats et transmettra les dossiers au procureur général, , qui les transmettra au ministre de la Justice, après y avoir joint son avis, Dorénavant. il n'y aura donc plus de présentations de candidats ainsi que le prévoyait l le texte initial. .

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 513.

M, Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc, n? 59/24), afin de permettre au conseil. de la chambre d'arrondissement de désigner le lieu où l'huissier de justice doit établir. son étude.

Votre Commission a estimé qu'il n'appartient qu'au Pouvoir Exécutif de déterminer le lieu de résidence des officiers ministériels, au risque de provoquer des abus.

L'amendement ayant été rejeté, l'article a été adopté.

(I) Doc. Chambre de, Représentants. session 1959. n'' 203/1).

Art. 511.

In dit artikel werden de woordcn « d(~ nrrond isxe m cnr s-rcchtbank » vervangen door « de rcchtbank van ccrst e aan-leg ». Klaarb lijkehjk ging het h icr om ecn marcrtële ve rqis-sing.

He! aldus rJcwijzigcle art ikcl werd aanqcnomc n.

Art. SIS.

Äanqcnorncn.

HOOFDSTUK II.

Funiltic~ del' qerechtsdcurwaerdcrs.

Art. 516.

De heer Ltndcmans heeft een arnenderne nr ingediend {stuk n' 59/15) hctwe lk tot doel heeft te bcpalcn dat de gerechlsdeurwaarders bevocqd zij 0111 vaststcllinqen le doen van materlë e le feiten.

De heer Duerinck van zijn kant legde ecu amendement nccr (stuk n' 59/15) met als doel cie qe rec hrscle urwaarders alleen bevoegd le makcn tot het vcrrichtcn van alle explo-ten, om alle uit voerencle besbglegginoen te doen en de vaststelllnq van meleriële feiten te verrichten.

Een sub-arneu derne nt hie rop werd neergelegd door de heer Defraigne met het doel de q erechtsdeurwaarders de vaststellingen van ma teriëlc feiten niet te laten verrichten (stuk n' 59/31).

De heer Van Lidt h cie [eude, door zijn amendement (stuk n" '59/32), beoogt de qercchtsclcurwaarders allecn bevoegck te maken voor h er verricht en 1',111 alle exploten, en insgelijks, bij uitsluiting van cie notarisscn. de schattinqcn en openbare verkopingen van meubels en rocrcnde goe-dcrcn.

Änderzi jds zou volgens de auteurs van dit amendement de rcchter een qerechtsd eurwaardcr mogen aanstellen om vaststellingen te doen van materiële Fciten: tevens zoudcn de g\:rechtsdeurw<Iarders soortgelijke vast stellinqcn op ver-zoek van de partijen mogen doen.

Bij de bespreking V8n het aruk:l en van de arnendemen-tcn stelde men de vraaq welke waarde dient le worden gehecht aan het proces-verbaal wanneer de deurwaardcr op verzoek van cen parti] is opgetreden.

Ecn lid meende dat in derqelijk geval het proces-verbaa l geen andere bcwijskruchr heeft, dan die welke de rechter er wil aan hechten.

El' werd evenwel op gewezen dat, wanneer deze daad uitdrukkelijk verrne ld wordt onder de ambtverrichtinqen van de gerechtsdeurw<lC\rclers. zulks meebreng t dur het procès-verbaal een akte van het ambt van cie gerechtsdeurwaarder en derhalve een autbentieke ak t wordr. Het voo rsrel dat ecin best aat aan deze akte geen hewijskracht toe te ken-nen zou crop ne erkomen deze bewijskracht te ontnemen aan ccn athentieke aktr-- hetgeen vanzelfsprekend ecn zcer belangrijke Iubreuk op de regels van het bewijsrecht zou meebrengen. Daarorn kan een dergelijke oplossing niet aan-vaard worde n.

Een auder lid stelde voor dat de vaststelling slcchts dan geldig zou zijn en cie rcchtcr zou binden. in zover de twee p.irt ijcn hun akkoord zouden gegeven hebben voor cie aa n-stelling van de dcurwaardcr.

Er wcn1 hem gei111twoord dat deze oplossing ook niet kan aanvaard worden. verrnits. wanneer de rechter cen dcskun-dige aanstelr. de matcriëc lc vaststellingen die de dcskundiqe doet voor de rcchter geen bindend karakter hebben. Wuarom zou men dan ecu dergelijke waardc aan de vaststellingen van de gcrcchtsclcnrwilardel' toekennen?

Art. 514.

A cet article. les mots «tribunal d'arrond issement » ont t'té remplacés par les mots « tribunal de première instance », Il s'agit d' une erreur mntcrielle.

L'article. ainsi amendé', il été adopté,

Art. '515.

Adopté.

CHAPITRE II.

Des fonctions d'huissier. de justice,

Art. 516.

M. Lin dr=ma ns il présenté lin amendement (Doc, n" 59/15) tendant. ù habiliter les huissiers de justice à faire des con-~;tais de faits matériels.

De son côté, M. Duerinck a présenté LIn amendement (Doc. n" 59/19) ayant pour objet de donner aux seuls huis-se.rs de justice compcteuce pour dresser tous exploits, pour faire taules snisies-exécutnons et constatations de bits matée, riels,

Un sous-amendemenr a élé présenté. à ce sujet, par l'vl. Defraigne (clac, n" 59/31) tendan t à interdire aux huissiers de justice de faire des constats de faits matériels.

M. Van Lidth de [eude a proposé (Doc., n" 59/32) cie rendre les huissiers de justice seuls compétents pour dresser lous exploits ainsi que pour proceder. à l'exclusion des no-taires. aux prisées et ventes publiq ues de meubles et d'effets mobiliers.

D'iJutre part, selon l'auteur de cet amendement, le juge pourrait désigner un huissier de justice pour faire des con-stats de faits matèriels: en outre, les huissiers de justice pouraicnr Iairc de tels constats à la requête des parties,

Lors de j'examen de l'article et cles amendements gui ont été proposés. un membre a demandé quelle est la valeur probante du procès-verbal de constat établi par l'huissier à la requête d'une partie.

LIn membre a estimé que. dans un tel cas, le procès-verbal ne fait foi que clans la mesure où le juge en décide ainsi.

Mais on il objecté que. si cet acte est mentionné expres-sément parmi les actes gui relèvent des fonctions de l'huis-sier de justice, le procès verbal est un acte authentique, La suggestion faite de ne pas conférer force probante à cet acte, aurait pour conséquence de modifier le régime cie la [oree probante des actes authentiques, ce qui constituerait évidemment une atteinte grave aux règles en matière de preuve, Une telle solution ne peut donc être admise.

Un autre membre il proposé que le constat ne soit valable et ne lie le j Lige que pour autant que les deux parties aient marqué lem' accord sur la désignation de l'huissier.

Il lu; a été répondu que cele solution ne peut pas non plus être admise, puisque lorsqu'un expert est désigné pal' le juge, les constatations matérielles qu'il fait ne lient point le juge. Pourquoi, dès lors, recon naître aux constats de l'huissier de j ust ice une telle valeur?

Op de amendementen van de heren Defraigne (stuk 11' 59/31) en Van Lidth de [eude (stuk n' 59/32) wordt de opmcrkrnq qcmaakt dat dit voorsre l een grondige wijz i-Hing voor gevolg zal hebben in de bevoegdheid van de deurwaarders van de helnstiuqen.

Artikel 20g van lu-t wetboek op de inkomstenbelast inq eu bcpualr indcrdaad dat de Koning al le uitvoereudc maarre-Helen kan treffen in vr-rba nd met de vervolqing eu. Als gevolg hierop heeft arttke l 218 het koninklijk besluit van 4 maart 1965 ecn algemene bevoegd heid toegekend aan de deurwaarders der belastingen, die on der de ambtenaren van het Ministerie van Financiën worden a anqcsteld.

Alvorens een beslissing te treffen heeft uw Comrnissie evcnwel gemeend de heer Minister van Finilnciën te moeren aanhoren, ten einde z ij n advies in te wi nncn.

De heer Mintster van Financiër, e ,, heeft laren gelden dar. indien hcr j uist is dar de deurwau rders van de belastinqen deel uttmaken van de personeelsformatie van zijn depar-tement, zij nochtans in de iutoe feruin q van hun arn bt van deurwaarder onafhankelijk blijven. Het werk dat zij als deurwaarder uitvoeren moet over iqe ns butten de dienst-urcn uitgevoerd worden.

De inrichting van de deurwaar ders van de belastingen hiedt ook voordelen zowel voor de Schatkist als voor de helas tingplichtigen,

De Staat heeft er inderdaad belang bi]. daar hij snel gediend wordt door zijn eigen arnbtenaren , die bovendien op de hoogte zijn van al de problernen die teri grondslag liggen van de invordcrrnq van de belastingen. T'en andere. de kosten zijn minder hoog wanneer de uitvoering door toedoen van de deurwaarders del' belastingen plaatsqrijpt don wanrieer beroep wordt gedaan op de gerechtsdeur-waarders, Een deel van die uilvoeringskosten komt overi-gens de Schatkist ten goede en brengt on qcveer janrlijks l0 mi.ijoen franken op.

De tussenkomst van de deurwaarder van de belilstingen valt ook gunstig uit voor de belastingplichtige. omdat el' aldus gemakkelijker uitstelter mijnen kunnen verleend worden en de betaling van de afkortingen dadelijk met de aduuristratie, zonder tussenpersoon, geregeld wordt, zodat men zowel tijd als geld bespaart, met aldus rechtstreeks een kontakt te scheppen tussen de belastingplichtige en de ndrministratle,

De heer Minister van Financiën heeft er eveneens de nadruk op gelegd dat er thans talrijke ambtenaren van zijn administratie zijn die met het ambt van deurwaar-der der belastinqen belast wordcn. Die ambtenarcn hebben zich daarop moeren voorbereiden. vermirs zij daartoe in een examen zijn moeren slaqen. Aan de uitoefening van het ambt is vanz ellsprekend ook een geldelijk voordeel verbondcn. De afschaffing van het ambt van deurwaarder del' belastingen zou bijgevolg een geldelijk ver lies voor tal-rijkc arnbtenaren betekenen.

Al de leden von uw Cornmissie wnren het cchter cens om te zeggen dat het nier betaamt dat de uitvoeringsmaatfege-Jen inz ake belastingen op de in kornxten , in de bevoE'gdheid gelegd worden van de leden van de admini st ratie, die a ldus partij zijn in de zaak, Zij meenden dan ook dar alle betc-kcninqen van e xploten uitsluiteud tot de bevoegdheid van cie gerechtsdeul'\.vaarder behoren. Zulk waarborgt de onpar , tijdigheid bi] de uitvoertnq. te meer daar de qcrechrsdeur-waarders onder de tucht van de arroudissementska mer st aan en dus nier van de parti] die hun ccn opdracht heeft gegevcn. zoals dat wel het geval is met de deurwélé1rders der belastingen.

Uw Commissie besloot derha lvc dat in arttkel 516 uit-drukkclijk zal bepaald wordcn dat de qercchtsde ur waa rders allee n bevoegd zijn tot het betekcnen van alle exploten.

En ce qui concerne le s rnnc ndcuie nts p rc sc nt cs pou' MM. De Irniq ne (Doc, n" 59/31) ct Van Lidth de [cu de (Doc. . ri" 59/32), on a fait observer que cette proposition "mail pour conséquence de modifier profondément ln COUI-p:ótennó des huissiers des contributions.

L'article 208 du Code des impôts sur les revenus prévoit en effet que le Roi peut prendre toutes mesures (l'exécu-tion relatives aux poursuites. et l'article 218 de l'arrêté: : royal du 4 mars 1965 pris en vertu de celle disposition a conféré uue competence générale aux huissiers des contributions, qui sont dèsiqné e s parmi les fonctionnaires du ministère des Fi-nances,

Avant de prendre une décision, votre Commission a tou-tefois estimé devoir entendre M. le l\1inistre des Finances, et demander san avis,

M. le Ministre des Finances il fait valoir que, s'il esl exact que les huissiers des contributions font partie du cadre de son département il n'en l'este pas moins que dans j'exer-cice de leurs fonctions ils sont tata lement indépendan ts. A u demeurant, leurs prestations en qualité d'huissier ont lieu en dehors des heures de service.

L'institution des huissiers des contrbiutions présente des avantages tant pour le Trésor que pour les contribuables.

L'Etat a intérêt à être rapidement servi par ses propres fonctionnaires qui, de *plus,* sont au courant de tous les pro-blèmes qui concernent la perception des impôts. Ali demeu-rant, les frais sont moins élevés lorsque les exécutions ont heu à l'intervention des huissiers des contributions que lorsqu'il est fait appel aux huissiers de justice. Une partie de ces frais d'exécution t't'vient d'ililleurs au Trésor. et rap-porte environ annuellement 10 millions de francs,

L'intervention des huissiers des contributions est aussi Favorable aux contribuables, étant donné que des termes ct délais peuvent être accordés plus facilement, que le règle-ment par acomptes est établi d'emblée avec l'administra-tion; en bref que l'on réalise une économie d'argent et de temps. en établissant ainsi un contact direct entre Je con-tribuable et l'administration.

M. le Ministre des Finances a encore souligné que de nombreux fonctionnaires de son administration remplissent actuellement les fonctions d'huissiers des contributions, Ces fonctionnaires, ont dû s'y préparer et réussir un examen. De plus, il va de soi que l'exercice de ces fonctions com-porte des avantaq es matériels. La suppression de la fonction d'huissier des contributions entraînerait du fait même une diminution de ressources pour de nombreux fonctionnaires.

En conclusion de l'échange de vues qui a suivi cet expo sé: tous les membres de votre Commission ont estimé qu'Il ne convient pas que les mesures d'exécution en matière d'im-pôts sur les revenus soient confiées à des membres de: l'adrni-nistrarion: ceux-ci sont partie en cause. Ils ont estimé que toutes les significations d'exploits doivent être de la compé-tence exclusive des huissiers de justice, Cette règle garan-tit l'impartialité. de r exécution, les huissiers de justice élanl placés sous la discipline de la chambre d'arrondisseuie.nt et non de la partie pour le compte de laquelle ils instrumentent, ce qui n'est pas Je cas pOllr les huissiers eies contributions.

Votre Commission a décidé, dès lors, qu'il doit être expressément prévu à l'article 516, que les huissiers de justice sont seuls compétents pour procéder à la signifi-cation de tous exploits.

Evr-nwe l. w,u (ll- behstÎnfJS;;ilkcn 1)('11'<11 21dlen tie dcu r-Wili1rckers V,111 de belilst in qcn bcvocqci blijve u o111 de bestuurlij kc akt en ter kennis tc br('!lgc!l van de bd<lslillçj-pl ir ht iqc.].n dat vcrband. we rd cr uitdrukkcl ijk hcpaald dat he: dwa nqbevc l. eb(ill de huidif)l' rechts!)!Lf/in\l, ::0<l1< die bcpaald word t door hcr korun klijk bcsluu van 4 111il<11't 1965, vervnn qcn wcrc] door het bevel tot beté1linf1 dru hel beslafJ voornf qant, weer onder de \Or111 van C('11 hostuu rlijk« akre zal mo qcn tJl'bracht worclcu door en dcurwanrclcr der be lasunqe n. Dic aktc hedt elus ccn zuivcr hcst uurlij k kurak rcr.. is geen ex ploot en behoort nict tor de gercchterlijke ui tvocrinqsciadcn. Andcrsom. zullcn alle ex plote n die vcrb.md houdon met de eiqc nlijke uitvocrinq. t.r.z vn naf hcr vooralqaa ndeltjk bevel tot bcta linq. uiisluuc nd door ~lerechtsdeltl'~ waarders mogen betekend worcle n.

Die nicuwe bepôlingr.:n zu llen het voorwerp uitrnake n van ecn "vijziUing van de bepalinqcn hct koninklijk besluit Vé111 4 ma art 1965 ondermcer van de artikclcn 197, 21 Ei en 224, wclkc slechts zal pluarsqrijpcu wanne er arrikc l 516 v[11! hct Gerechtcltjk Wetboek van kracht wordr ,

Uw Commissie heeft evcnwel geoordeelcl dat er ecn ovcrqanqsrnaatrcqel moct getroffen wordcn, (en cincle de arnbrenaren clic rhans in Iunct ic zijn als dcurwaarder cler helastinqen h un a mbt ver der te latcn uitoefe!len, nadar de nicuwc regeling in voege zal getreden zijn, Uw Commissie heeft evcnwcl geoordeeld clat die ove rq anqstuaatreqcl be-per kt moct hlijven tot de ambtenaren die het ambt uitocfcnden op I mei 1967.

Zij heeft cie toepassing va n die maatregel uitgebreid tot cie gemeentelijke ambtenaren die evencens met de invorderi ng van de gemeentebelastingen bclast worden. De bepalinÇ) van artikel 516 van het Gerechtelijk Î,\Tetboek qcldt ook ten aanz ien van die ambtcnaren (1),

Een lid leverde kritiek op het *feit* clat het aan de getechtsdeurwaarders toegelaten wordt uitqifteu te lichten van de proceduresrukken, zorider de instemming van de advokaat die de zaak heeft behandeld.

1\1e11 antwoordde dat de deurwaarder dit slechts kan doen op aanvraa q van een parti] of van haar advokaat. Dit is thans de geldende praktijk en men client ze te handhaven. De tekst berekcnt dus dat, wanneer een advokaat cie zaak heeft behandeld, de gerechtsdemwaarder nadien niet kan opt red en, zonder vooraf het akkoord te hebben bekornen van de raadsman van de parti].

Luide ns het amendement van de heer Van Lidth de [eude zouden de gerechtsdemwaarders, ter griffie, de verzoekschrfften mogen neerleggen die cie wet toelaat te ondertekcnen.

De wet van 5 juli 1963. die het statuut van de gerechtsdeurwaarders bepaalde en waarvan cie tekst in het gerechteli.jk wetboek werd overqenomen, laar de qcrechtsdeurwaarders toc op verzoek van de advokaten van partijcn alle verzoekschriften in te dienen.

De bedoeling van de wetgever bestond hierin dat het verzoekschrift t door de advokaat opgesteld en ondertekend wordt, terwijl het door de gerechtsdeurwaarder ter griffie neergelegd wordt. Het woord « indienen » schijnt er evenwel op te wijzen clat de deurwaarder het verzoekschirft ook mag ondertekencn.

Zulks komt klaarblijkelijk ruet over een met cie wil van de wetgever.

Ten einde de tekst van artikel 516 in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het gerechtelijk werboek heeft uw Commissie besloten enerz ijds op het voorstel van de heer Van Lidth de [eude in te gaan daar waar er gezegd wordt dat de deurwaarders uitqiften, afschriften en uit-

(1) W'ilkin, *Commentni!'!':* de *l« loi communale,* t, III, n" 819, blz. 1453, en n" 902, bI. 1552,

Nlilnmnil1.'·.. en cr qui COllL'l'l'lh' j,,,, <:1[filire,'; fiscales, le,; hu issicL,; des (on! ribu tiens pe uvc nt. rc sl cr co mpctc nr s pOlir norifu-r les <let ('8 a dm in isrrnt ifs aux contribuablcs. A ccl ('gitrd il il l'lé di: cxpn~qsc'mel11 que la contrainte. qui dans Ll proi cdurc p'r'L-'vl1C pill' J'i)I'1'\'([' J'OY,11 du 4 mars 196:3, <1 L'tl' renlplnccée p.u le co uun.indc m cnt préalable <1saisie. sera rl'inslitul'e sous forme Cl'ilC!C' ildluÎl1istriltif et llolifiC'l~ au contribuilble .:. piU llu.nsxir-r cles contribunons. Cet acte il donc lin L'dt';ldèTT st ritt(,l11elll a diu in isrrnt if , ne constitue Pil.S un cx ploit CI 11(' bit pils p.irt.c des ,tetes d'e\:(~ulliol\ judiciairt-.' En rev.mclir-,' tous ks l'"plo)ts qui rcl-vcnr de l'exécution proprcmcnr dite, c'est-fi-dire. Zi rouunc nccr par le commandement préalable ci "aisie. ne pourront èrrc signifi ées que par les huissiers de j usl ice.

Ces règlcs nouvel les feront l'objet de modificntions à apporter aux clispositions de l'mrètf royal du 4 mars 1965 (notamment les artic les, 197.218 ct 29'1). niodif ications qui ne seront toutefois apportées au texte qu'nu moment où l'n rt icle 516 du Code judiciaire entrera en vigueur.

Votre Commission ,1 toutefois estimé qu'une mesure transitoire doit être prise, en vue de pcrrnctrre aux Ioncnonnairrcs qui exercent auj ourdh ul les fonctions d'huissier des contributions, de poursuivre l'cxcrr icc de ces [onctions -après l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles, Votre Commission a proposé que l'effet de ccrte disposition transitaire soit limitée aux loncttonnalres qui exercaient ces fonctians le 1H mai 1967,

Elle a aussi étendu l'application de ces mesures aux Ionctionnaires conununaux ch arq és des poursuites en matière communale. Les disposll ions cie l'article 516 du Code judiclaire sont en effet aussi applicables à l'égar d de ces fonctionnaires (I).

Un membre a émis des critiques au sujet de la faculté que donne le texte <lUX huissiers de justice, de lever des pièces de procédure, sans l'accord de l'avocat qui il traité l'affaire.

Il lui a été répondu que J'huissier ne peut agir ainsi qu'à la demande de la partie ou de son avocat. . Telle est aujourd'hui la pratique et il y a lieu de la maintenir, Le texte signifie donc que lorsqu'une affaire a été traitée à l'intervention d'un avocat, l'huissier de justice ne peut.: intervenir sans avoir obtenu l'accord préalable du conseil. de la partie,

Aux termes de l'amendement présenté pélr M. Van Lidth de [eude, les huissiers de justice pourraient déposer au greffe les requêtes que la loi les autorise a signer. .

La loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice et dont le texte a été repris dans le Code judiciaire. autorise les huissiers de justice à déposer toutes requêtes a la demande des avocats des parties.

Le législateur entend par là gue la requête est rédigée ct signée par l'avocat, mais que le dépôt en est fait au greffe par l'huissier de justice. Toutefois, le terme « déposer» parait indiquer que l'huissier peut également signer la requête,

Telle n'est pas l'intention du législateur,

Afin de mettre le texte de l'article 516 en harmonie avec les autres dispositions du Code en projet, votre Commission a décidé d'une part. de se rallier a la proposition cie M, Van Lidth de Jeude. tendant à permettre aux huissiers de justice de lever des expéditions, copies et extraits et de

(1) Wilkin, *Commentaire* de *la loi c'ornmllnAle,* t, III, n0 819, p. 1453 et n0 902, p. 1552,

treksels moqen Iichtcn en de vcrz ocksc hrrft cn indicnc n die de wet h1111 toe laat k on d r-r tc k cuun cu and crxijds. , in de Iaatstc z in V<1ncie ecrste alinea va n mtikel 516, het woord « indie n cn » Ie vervanqcn door hct woord «lleerlegSJen », hetgeen erop wijst clat wanncer hcr verzock door ccn advokaat ruoet ondertekend worden de tusse nkornsr van de gerechtscleurwdéll'clers cn kcl crtoc mil}] xt rc k kcu de st ukk cn op de Wiffie ilf le çJcven,

De twccdc nlinea van artikel 516 zoals in hel amendement van de heer Vnn Lidth de [eude wordr vooiqcsteld wcrd niel aanvaarcl. Er bestail;l Indcrduad qecn re deuen om aan de qer ech ts deu rwan rd crs het monopolium tOE: le kermen. tu uitsluiting van de not a risscn. inzake sc hattinq cn en openbare verkopinqcn van meubelen en roercude qoc-dcrcn. Zulks geldt eveueens voor de houtveilingen en voor de inven tarissen hij faillissemen.ten,

De d erdc a lineu van hcr amendement van de heer Van Lidth de [eude dat op dit punt gedeeltelijk overee nkomr met de amendementen ingedienc l. door de heer Lindcman s (stuk 59/15), de heer Duerinck (59/19) en de heer Defraiqn e (stuk 59/31). , strckt erroe de deurwaarclcrs bevoeqd te rnaken orn vaststr-l}m qen van mcteriële aard te docn.

Zoals reed s gezegd, kan zulks nict aanvaard worden om de redenen die hon er werden uitceriqezet. Zulks bclet evenwel niet dal de rechter. , en o.rn. de voorzitter V,tH de rechtbank, een deurwaarder zou mogen aanste llen om materiële vaststellingen te doen (c lr. art, 584 van het gerechtelijk Wetboek), In dit geval eclitcr zal het gaan orn de vaststelling van ee n deskundige en geenszins van een qer cchtsdeurwuarcler. , zodat ele aktf~ geen anrlere bewijskraclit zal hebben dan de bewijskracht die norrnaal gehecht wordt aan de vaststellingen die door een deskundige wo rden gedaan,

Aldus wer den de ameudemeuten van de heren Lindemans (stuk 59/15), Duerinck (59/19). , Defraigne (59/31) en Van Lidth de [eude (59/32) in de mate dat die amendementen verband hieldcn met de bevoegdheid van de deurwaarders om va st st ellinqe n van materiële feiten te doe n. verworpen.

In een vierd e alinea stelt de heer Van Lidth cie Jeude voor ddt de raad van de ar rond issementskamer de gerechtsdeurwaarders zal aanwijzen die belast zijn met de bctekening van aktcn in strafzaken en van de akt en tot invord ering van de belastinqen van Staat. , provincie en qerneent e.

Uw Comrrussie was van oordeel dat er geen redcn bestond om een bijzondere regeling le treffen wat cie betekening van de akten in belastinqszukcn betreft,

Anderz ijds wees de heer Pierson op het feit dat de tekst zoals hij in artikel 516 van hct ontwerp voorkomt, , aan de Raad van de arrondtsseruentskamer toelaat telkens dezelfde deurwaarder aan le wijzen die met de betekening van de akten in strafzaken belast wordt. Hij acht het nodig in de 'Net te bepalen dat de Raad van de arrondissement .. skumer cen rolregeling zou bepalcn onder cie dcurwaarders, ten einde niet altijd dezelfde dcurwaarders te belasten, De heer Pierson diende in dil verbanck een amendement in (stnk 59/48).

Uw Commissie dccld c het standpunt dat alcdus in dit laatste amendement vertolkt werd , terwijl zij anderz ijds het amendement va n de heer Van Lidth de [eude verwie rp.

De qewijz iqdc tckst van de Iantste alinea van artikel 516 luidt d crhalve als volgt: « De Raad van de arrondissemcntskamer stelt de roi vast van de qerecht sdcurwu.uder s die bclast zijn met cle betekeninq van de aktcn in strafzakcn.) Men merke op d at ill deze laarste tckst het woord « kennisqcvinq » vcr vanqcu werd door « betckeninq ». daar het ind erdnad telke ns orn een betekening gaat, , zoals bepaald wordt ill arfikel 32 van het gerechtl'Ijk wctboek.

Het alcdus gewijzigd artike l wcrd aangenomen.

d éposc r les rr quëc tcs q ue la loi les autorise il siqncr. , el, d'nutre part. de rempl.uc r dans le texte néerlandais, il la dernÏ('re phrase du premier illin"l.k de lart. ic lc 516, le mol « mriic ncn » par le mol «neerlegqcn », <lfin de filire ressortir que lorsque la requête doit être siqnée par un avocnt. l'intervention de l'huissier de justice doil sc limiter au dépôt des piè'ces <lU g re He,

L'amende meut de M. Van Lidth cie [eude, proposé au deuxième alinéa, n'a pas été admis, Il n'l'a, en effet, aucune raisou cla.ccorder un monopole c. au x huissiers de justice. fi l'exclusion des notaires. en ce qui COllC(~Ille les prisées el ventes publiques cie meubles et d'effets mobiliers, Il en est de même des adjudica tious de bois et des iuvenraires en cas cie faillites.

Le troisième alinèa c de l'amendement de M. 'lan Lidth de [eurl e. qui rejoint partiellement SUl' ce point les amendements présentés par MM, Linde m ans (Doc. n'' 59/15), Ol1erinck (Doc. . n" 59/19) et Defri1Îgne (Doc' . n" 59/31), tend ,1 hahilitr-r les huissiers il procéder il des constats de faits matériels,

Comme il a déjà été dit, cette disposition ne peut être admise pour les raisons invoquées ci-dessus, Toutefois, le juge, et notamment le président du trrbuna l, peut désigner url huissier afin cle faire des constats de faits matériels (voir l'art. . 584 du Code judiciaire] . Mais en ce cas, l'huissier est désigné en qualité d'expert, et non comme huissier cie justice, de sorte que l'acte n'a d'autre force probante que celle qui peut-être reconnue aux constat at ions fair-es par des experts.

Les amendements de MM, Lindemans (Doc. n? 59/15), Dllerinck (Doc. n" 59/31) ct Van Lidth de [eude (Doe. n" 59/32), dans la mesure où ils onl pour but d'habiliter les huissiers à procéder à des constats de laits rnatériels. ont été rejetés,

Dans un quatrième alinéa c M, Van Lidth de JCllde propose que la chambre d'arrond issernent désiqnc les huissiers de justice chargés de la signification des actes en matière répressive ainsi gue des actes de recouvrement des impôts de l'Etat, des provinces et des com rnunes.

Votre Commission a estimé qu'il n'y a aucune raison d'instaurer un régime spécial pour la signification des actes en matière fiscale,

M. Pierson a, d'autre part, Fait observer que le texte tel qu'il figure à J'article 516 du projet, permet au conseil de la chambre d'arrondissement de clésigner chaque fois le même huissier et de le charger ainsi de toutes les siqn ilications en matière pénale. Il a émis l'avis qu'il y a lieu de prévoir, dans la loi, que le conseil cle la chambre d'arrondisxernent établit un rôle, en manière telle que ce ne sont pas toujours les mêmes huissiers qui ont Ia charqe de ces significations, M, Pierson a présenté lin amendement en ce sens (Doc. . n'' 59/48),

Votre Commission s'est ra lliée à cet amendement; et eUe a rejeté l'amendement de M, Van Lidth de [eude.

Le texte amendé du dernier alinéa de l'article 516 est dés lors libellé comme suit: « Le conseil. de la chambre da..rrondissemenr établit le rôle des huissiers de justice charqées de la signification des actes en matière répressive, » Remarquons que clans ce dernier texte, le mot « notification) › a été remplacé petr le mot «signification», étant donné qu'il ~;'aÇjit ci'une signification, telle que celle-ci est définie à l'article 32 du Cocle judiciaire.

L'article, ainsi amendé, a été adopté,

Art. *SII.*

De heer Dev.lulf heeft. een amendement neergelegd (stuk n" 59/16) hetwelk tot doel heeft de q erechtsdcurwaardcrs van een zelfde arrondissement roe te Iatcn onder e lk.rar een professionele vennootscb ap op te richten. Dît. amendement dar reeds besproken werd naar ili11l1cidinf) vnn art i-kel 439 (1) werd om dez el fde redenen als hierboven rceds verrncld verworpen.

Het artike! werel aanqcnomcn.

HOOFDSTUK III.

Onvereniqbaarheden.

Art. 518.

De heer Lindemans hceft een amendement ingediend (stuk 59/.3!) hetwelk een herhaling is vIIII. datgene dat hij neerleqde op artikel 516.

Om de redenen die in verba nd met arti kel 516 werden uiteenqezet kon Uw Conunissie op dit amendement niet ingaan: de heer Lindemans trok het in.

Ook de heer Van Lidth de [eude diende een amendement in ten einde de gerechtsdeurwaarders in sommige gevallen de toelating te geven een andcr beroep uit te oefenen (stuk n" 59/32).

Uw Cornrnissie was evenwel van oordeel dat er geen reden bestaat om een dergelijke uitzondering op de regel van de onvereniqbaarheden le dulden en het amendement werd dan ook verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Tarievcn.

Art., 519,

Aangenomen.

Art., 520,

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n" 59/2). Het heeft tot doel te bepalen dat het vervoergeld uitsluitend berekend wordt op basis van de afstand tussen de hoofdplaats van het kanton, waar de akte rnoet betekend worden en de eigenlijke plaats van de betekening; zo dat het vervoergeld wegens de afstand tussen de standplaats van de gerechtsdeurwaarder van een ander kanton uit hetzcllde arrondissement en de plaats van betekening slechts in beperkte mate voor begroting in aanrnerkinq komt. De heer Lindemans beoogde de bestaansmoqelijkheden van de landelijkc deurwaarders te verbeteren.

Hierop werd geantwoord dat het voorstel een zeer inqewikkeld systeem tot stand brengt, en dat men ook zeer dikwijls in dringende gevallen de tijd niet heeft om een exploot naar de kantonale deurwaarder te: sturen,

Het amendement werd verworpen .

Het artikel wC:'d aangenomen.

Art. . 521.

Er werd een amendement inqediend door de heer Van Lidth de [eude (stuk n" 59/36),

(I) Supra p. 77.

Art. . 517.

1\1. Dcwul l a présenté un amendement (Doc. n" ')9!1(i), lequel tend il autoriser les huissiers de justice d'un même arrondlsseme nt à [armer ent re eux une société professionnelle. Cet amen dement a été examiné c lors de l'examen cie J'article 439 (1) et il dé rejeté pour des motifs identiques à ceux mentionnés ci-dessus.

L'article a été adopté.

CHAPITRE III.

Des incompatibilités.

Art. . 518.

M. Lindcmans Cl présenté un amendement (Doc. n' 59/3!), lequel constitue une répétition de celui qu'il a présenté à l'article 516.

Pour les motifs exposés au sujet de l'article 516. votre Commission n'a pu s'y rallier et M. Lindemans l'a retiré.

M. Van Lidth de Jeude a aussi présenté un amendement (Doc. na 59/32), tendant à autoriser. dans certains cas, les huissiers de justice à exercer: une autre profession.

Votre Commission a toutefois estimé qu'il n'y avait aucun motif de tolérer une exception de cet ordre à la règle des incompatibilités et l'amendement a, dès lors, été rejeté.

L'article a été adopté.

CHAPITRE IV,

Du tarif,

Art. . 519.

Adopté.

Art., 520,

M. Lindem ans a présenté un amendement(Doc. . n° 59/2), aux termes duquel le droit de transport est calculé uniquement sur base de la distance entre Je chef-heu du canton dans lequel l'acte doit être signifié et le lieu précis de la signification, de manière que le droit de transport du chef de la distance parcourue entre la résidence de l'huissier de justice d'un autre canton du même arrondissement et le lieu de la signification n'entre en taxe gue pour une partie limitée. M. Lindemans avait ainsi en vue d'améliorer les conditions d'existence des huissiers ruraux.

Il lui a été répondu que sa suggestion instaurerait un ,régime fort compliqué et que, trés souvent, dans les cas urgents, le temps ferait défaut pour envoyer le projet d'exploit à l'huissier cantonal. .

L'amendement a été rejeté.

L' article a été adopté.

Art., 521.

Un amendement a été présenté par M, Van Lidth de Jeude (Doc. n" 59/36).

(I) Supra p. 77.

Het amendement strekt ertoe een vast recht te heffen bij elke akte of proces-verbaal die door een gerechtsdeurwaarder gesteld wordt, terwijl de tekst van het ontwerp die heffing slechts toelaat in de gevallen waar vervoerkosten aan de gerechtsdeurwaarder verschuldigd zijn.

De regeling van het ontwerp komt erop neer hogere kosten in rekening te brengen wanneer de partijen ver van de standplaats van de deurwaarder gehuisvest zijn. Het amendement brengt integendeel een grotere gelijkheid tussen al de rechtsonderhorigen tot stand.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat het voorstel van de heer Van Lidth de Jeude redelijk is. Zij heeft derhalve de tekst van de tweede alinea als volgt opgesteld : « Het fonds int, door bemiddeling van de gerechtsdeurwaarders, een door de Koning bepaald vast recht dat in rekening wordt gebracht in elke akte of proces-verbaal door die deurwaarder gesteld. »

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 522 en 523.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Plaatsvervanging.

Art. 524, 525, 526, 527, 528, 529 en 530.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Tucht.

Art. 531.

Er werd een amendement ingediend door de heer van Lidth de Jeude (stuk n° *59/24).*

Het amendement strekt ertoe te bepalen dat de censuur met berisping die door de syndicus wordt opgelegd, niet zal plaatsvinden ten overstaan van de algemene vergadering van de Kamer, doch enkel ten overstaan van de Raad van de arrondissementskamer.

Het is inderdaad juist, dat, in het huidige stelsel, de kamer uit al de deurwaarders van het arrondissement bestaat en dat het niet wenselijk is dat de censuur met berisping ten overstaan van al de deurwaarders van het arrondissement zou opgelegd worden. Het volstaat dat zulks ten overstaan van de raad zou plaatsgrijpen. Uw Commissie aanvaardde derhalve het amendement. Tevens wordt er aangestipt dat de niet-toelating tot de kamer gedurende tenhoogste drie jaar zoals bepaald wordt in het 4° van artikel 531 eveneens moet beperkt worden tot de niet-toelating tot de raad van de arrondissementskamer, daar het hier klaarblijkelijk eveneens om de raad gaat en niet om de algemene vergadering van de gerechtsdeurwaarders. Het amendement werd hier eveneens aanvaard.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 532.

De heer van Lidth de Jeude diende een amendement in (stuk n° *59/24).* Dit amendement strekt ertoe te bepalen dat de beslissingen die door de Rechtbank van eerste aanleg inzake schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboeten

L'amendement a pour objet de permettre la perception d'un droit fixe de transport à l'occasion de tout acte ou procès-verbal qui est établi par un huissier de justice, alors que le texte du projet ne permet cette perception que dans les cas où des frais de transport sont dus à cet huissier.

La disposition du projet a pour effet de rendre les frais de justice plus élevés lorsque les parties demeurent à une grande distance de l'étude de l'huissier. L'amendement permet au contraire de réaliser une plus grande égalité entre tous les justiciables.

Votre Commission a estimé que la proposition de M. Van Lidth de Jeude est raisonnable et elle a dès lors proposé la rédaction suivante du deuxième alinéa de l'article 521 : « La caisse perçoit, à l'entremise de l'huissier de justice, un droit fixe établi par le Roi et porté en compte dans chaque acte ou procès-verbal dressé par cet huissier. »

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 522 et 523.

Adoptés.

CHAPITRE V.

De la suppléance.

Art. 524, 525, 526, 527, 528, 529 et 530.

Adoptés.

CHAPITRE VI.

De la discipline.

Art. 531.

Un amendement (Doc. n° *59/24)* a été présenté par M. Van Lidth de Jeude.

L'amendement a pour objet de prévoir que la censure avec réprimande est infligée par le syndic, *non* devant l'assemblée générale de la chambre, mais devant le conseil de la chambre d'arrondissement.

La chambre est en effet, dans le régime actuel, composée de tous les huissiers de l'arrondissement et il n'est pas souhaitable que la censure avec réprimande soit infligée devant cette assemblée plénière. Il suffit que cela ait lieu devant le conseil. Votre Commission a, dès lors, admis l'amendement. Il convient, en outre, de souligner que l'Interdiction de l'entrée de la chambre pendant une durée de trois ans au plus, telle que la prévoit le 4° de l'article 531, est aussi limitée à l'interdiction de rentrée au conseil de la chambre d'arrondissement, puisqu'il s'agit aussi en ce cas manifestement du conseil et non de l'assemblée générale des huissiers de justice. L'amendement sur ce point a aussi été admis.

L'article, ainsi modifié, a été adopté.

Art. 532.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24). aux termes duquel les décisions prises par le tribunal de première instance en matière de suspension, de destitution et de condamnation d'amendes, pronon-

tegen de qcrechtsdeurwaarders worden uitgesproken niet bij voorraad uitvoerbnar zul len zijn, Er valt in dit vcrbaud op te merken dat er o.m. tcn aanzien van de ba lie geen hepaliuq in cie wet voorkomt omtrent de uitvoerbaarheid bij voorraad van de beslissingen gewezen in tuc ht zake n. Er beslaat derhalve qe en reden om een andere rcqelinq te treffen ten aanz ïen van de deurwaarders, d.w.z. noch om te beslissen, zoa ls het ontwerp het doet, dat de vonnissen en arresten. in elk geval., behoudcns de veroorclelingen tot geldboete bij voorraad uitvoerbaar zi]n, noch zoals het amendement het voor ste lt, om de uitvoerbaarheld bij voorraad uitdrukkelijk te verbieden.

Het is derhalve het gemeen recht dat hier van toepassing zal zijn.. d.w.z. dat de tuchtoverheid de uitvoerbaarheid bij voorraad mag ui tspre ken indien zi] het geraden acht,

Uw Cornrnissic besloot derhalve de laatstc alinea van artikel 532 als volgt op te stellen: « Tegen deze vonnissen staat hoger beroep open ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. , 533 en 534.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII,

Arrondissementskamer van de qerechtsdeurwaerdere.

A.rt.. 535.

Aangenomen.

Art. , 536.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (,stuk n' 59/24). Dit amendement strekt ertoe de arrondissementsafgevaardigde die gekozen is buiten de leden van de raad, eveneens lid van die raad te makcn met hct recht om aan de stemminge.n deel te nernen.

Uw Commissie was van oordecl dat er geen reclen bestaat om op dit voorstel in te gaan, daar zulks zou toelate n het aantal leden van de raad te vermecrderen en aldus de samenstelling van de raad zoals zij door de wet is vastgesteld, te wijzigen. Het amendement werd verworpen en het artlkel werd aangenomen.

Art. 537.

Aangenomen.

Art.. 538.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n' 59/24). Het amendement strekt ertoe aan de aft..redende leden het recht te ontzeggen meer dan eenrnaal her koz en te worden. tenzij indien zij de raad verlaten hebben sinds ten minsre 1 jaar.

Hierop werd geantwoord dat her in sommige arrondissemcn tcn. waar het aantal deurwaarders beperkt is. bij gebre.k aan kandidaten moeilijk zou kunnen zij n de raad opriieuw samen te stellen. Overigens werd er op vraag van

cées contre les huissiers de justice. ne sont pas exécutoires par provision. On a fait observer il ce sujet que, notamment à l'égard du barreau, la loi ne contient aucune disposition relative à l'exécution par provision des décisions en matière disciplinaire. IJ n'y a donc aucune raison pour qu'une autre solution soit adoptée à l'égard des huissiers et ij n'y a pas lieu de décider. comme le fait le projet. que les juge" ments et arrêts seront en tout état de cause, hormis les condamnations pécuniaires. exécutoires pal' provision, ru. comme le propose l'amendement. d'interdire: expressément l'exécution pal' provision.

C'est, dès lors, le droit commun qui est applicable, c'est" à-dire que l'autorité disciplinaire peut prononcer l'exécution par provision si elle l'estime opportun,

Votre Commission a décidé cie rédiger le dernier alinéa comme suit; « Ces jugements sont susceptibles d'appel. », ,

L'urticle ainsi modifié a été adopté.

Art. . 533 et 534.

Adoptés.

CHAPITRE VII.

De la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

Art.. 535.

Adopté,

Art. 536.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n" 59/24), qui tend à donner aux délégués d'arrondissement élus en dehors des membres du conseil, la qualité de membres de ce conseil. avec voix délibérative.

Votre Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de donner suite à cette proposition. étant donné qu'il serait ainsi permis d'augmenter le nombre des membres du conseil. et de modifier la composition du conseil. , alors que celle-ci est établie par la loi. L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art. 537.

Adopté.

Art.. 538.

M. Van Lielth de [eude a présenté un amendement (Doc. n° 59/2'1). aux termes duquel les membres sortants ont la faculté de se faire réélire plus d'une fois, sauf s'ils ont quitté le conseil. depuis un an au moins.

Il lui a été répondu que dans certains arrondissements où Je nombre d'huissiers est réduit. il serait difficile de composer à nouveau le conseil, il défaut de candidats. D'ailleurs, il a été précisé à la demande dun membre, que l'élection

een [id bcpan ld du t de vc rk iezinq bij qehcuu« stemming plaatsgrijpt, zodat er q een beïnvloedinq van de leden van de Karner te vrezcn is.

Uw Commissie bcsloot derhalve het amendement te ver" werpen en het artike l werd aan qcnornen.

Art. 539.

De heer Van Lidth de Jeude dicndc een amendement in (Stuk n" 59/24). Dit amendement volqt normaal op hct amendement clat door hetzelfde lid op artikel 536 werd ingediend. Het strekt cveneens ertoe het qeval te regelen van de arrondissementsafgeV<lardigde die geen lid is VBn de arrondi ssemen tskamer.

Om redenen die recds uitgelegd werdcn in verband met artikel 536 besloot uw Comm issie niet in te gaan op dit voorstel. . Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. , 540,

De heer van Lidth de Je:ude: diende een amendement in {stuk n" 59/24). He:t amendement strekt ertoe de verkiez.inqen voor de raad in de maand oktober te plaatsen en de leden van de nieuwe raad in funktie te doen treden op I j anuari van het volgende iaar,

Uw Commissie was van cordee! dat het integendeel wcnselijk is dat. de jaar lijkse vergadering in de maand [uni qehouden wordt, zodat de nieuwe raad in Iunktie zal treden bij de aanvang van het. gerechtelijk jaar. Een gelijkwaardige regeling werd eveneens voor de Balle voorgesteld.

Ze heeft dan ook hct amendement verworpen en het artikel aangenomen.

Art., 541, 542, 543., 544, 545, 546, 547 en 548.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Nationale Kamer van qerechtsdeurwaarders.

Art.. 549.

Aangenomen.

Art., 550,

De heer Van Lidth de [eude heeft. een amendement ingediend (stuk n'' 59/24). Dit amendement strekt ertoe aan de vaste raad van de nationale kamer een tuchtbevoegdheid te geven die gelijklopend is met de tuchrbevoeqdheid van de arrondissementsraa d.

Het ligt voor de hand dat de uitoefening van tuchtvorderingen in geen geval tot de bevoegdheid van de vaste raad van de nationale ka mer mag behoren. Zulks zou voor gevolg hebben dat bevoegdheidsconflicten tussen de vaste raad van de nationale karncr en de arrondissementsraden zouden kunnen ontstaan.

Het zou bovendien van de vaste raad cen gerecht in hogel' beroep maken, hetgeell evcnrnin in haar zending ligt.

Uw Commissie hce It het amendement verworpen en het nrtikel revens aangenomen.

ıı lieu au scrutin secret. de telle manière quil nc but craindre aucune pression su r les membres de la Chambre.

Votre Commission ,1 rejeté I'amc ndcmcnt , ct l'article il été adopté.

Arr. 539.

M. V an Lidt h de [eude a présenté till amendement (Doc, n" '59/24), qui s'inscrit dans le contexte de l'amendement présenté par le même membre fi l'article 536, Il tend également à régler le sort du délégué d'ill'ronciissement qui ne serait pas membre de la chambre d'arrondissement.

Pour les raisons qui ont (té exposées lors de l'cxruncn de l'article 536, votre Commisstori a dcclde e de ne pas donner suite à cette proposition. L'umendcrncnt a Hé rejeté ct l'article a été adopté.

Art., 540,

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. na 59/24) qui tend à fixer l'élection des membres du conseil, au mois d'octobre et l'entrée en fonction des membres du nouveau conseil, au 1o r janvier de l'année suivante.

Votre Commission a estimé qu'il était au contraire souhnituhle que l'assemblée annuelle ait lieu au moins de juin, de manière CJue le nouveau conseil puisse entrer en fonction au début de l'année judiciaire. Une règle au aloque ıı élé proposée pOlir le barreau.

Votre Commission a rejeté l'amendement et adopté l'article.

Art., 541, 542,543,544,545,546, 547 et 548,

Adoptés.

CHAPITRE VIII.

De ta chambre nationale des huissiers de justice.

Art, 549.

Adopté,e

Art. 550.

M. Van Lidth de [eude a présenté tin amendement (Doe. n" 59/24). Cet amendement lend fi confier au conseil permanent de la chambre nationale UII pouvoir disciplinaire que serait parallèle au pouvoir disciplinaire du conseil dar.rondissemen t.

Il va cie soi que l'exercice de l'action disciplinaire. 11e peut en aucun cas relever de la compétence du conseil permanent de la chambre nationale. IJ pourrait en résulter des conflits d'attribution entre le conseil permanent cie la chambre nationa le .et les conseils d'arrondissement.

En outre. cet amendement transformerait le conseil pel'manent en une juridiction d'appel. , ce qui ne fait pas d ava ntage partie Je sa mission.

Votre Commission a rejeté l'amendement et adopté l'81:ti~cleo

Art. 551.

De heer V (ln Lidth de Jeude hee It ecn amendement inqc-diend (stuk n" 59/24).

Dit amendement is het nominal qevolq van het amende-ment dat door hetzelfde lid op nrtikcl *550* wer dinqe dicnd.

Het werd om dezelfde reden verworpen en het arükel werd aanqcnomen.

Art. 552.

De heer Van Lidth de [eude diende ceu amendement ill (stuk n' 59/24). Dit amendement sluit eveneens aan bi] het amendement dat door hetzelfde lid bij artlkel 536 werd inge" diend.

De: verwerping van het amendement op artrk el 536 bracht eveneens de verwerping mee van het amendement op arti-kel 552.

Dit artikel werd aanqenomen.

Art. 553.

De heer Van Lidth de [eude dieude een amendement ill (stuk n" 59/24). Het amendement strekt ertoe te bepalen dat de leden van het directiecomité e ook butten de leden van de vaste raad mogen aangewezen worden.

Uw Commtssie was van oordeel dat het integendeel e. wcn-selij k is dat de vaste raad het directiecomité e in zijn midden zou kiezen. Het directiecomité e is overigens het uitvoerend orgaan van de vaste raad en met het daqelijk beheer van de raad belast.

Anderzijds stelt het amendement voor dat de funktie van verslaggever voor die van ondervoorzitter vermeld wordt.

Uw Commissie heeft gemeend dat er geen redenen waren om op dit voorstel in te gaan da ar zulks klaarb lijkelijk in-druist tegen de gebruiken.

Il').de derde alinea bepaalt het amendement dat het direc-tlecomité e de nationale kamer en de vaste raad in alle orn-standigheden vertegenwoordigt. Uw Commissie is van cor-deel geweest dat er geen reden bestond om op dit voorstel in te gaan. Zoals in artikel 553 van het ontwerp wordt ge-zegd zal de werking en de bevoeqdheid van het dlrecticco-mité door het reglement dat door de nationale kam er dient goedgekeurd te worden bepaald worden,

Dit reglement zal dus evenccns mogen bepalen of het directie comité de raad al dan niet mag vertegenwoordigen.

In de vierde alinea stelt het amendement voor dat het directiecornité e de verslagen in verband met de wijzigingen die aan het huishoudelijk req lern ent worden gebracht, aan de procureurs-qeneraal moet overrnaken.

Die bepaling houdt hetzelfde in als de bepaling van artikel 555 van het ontwerp, waarbij bepaald wordt dat de procureurs-qeneraal bij de Hoven van bercep het recht hebben zich al de registers en al de in het archief berustende stukken te laten voorleggen. Zulks brcnqt bijgevolg ook mee dat de wijzigingen die aa n het huishoudelijk reglement zouden qebracht worden. eveneens aan de procureurs-qe-neraal zullen moeten medegedeeld word en wa nnecr deze erorn verzoeken.

Het amendement werd verworpen en het artikcl werd aanqenomen.

Art. 554 en 555.

Aangenomen.

Arl. S'51.

M. Van Liclth de [eude ii présenté till amende ment (Doc. n" 59/24).

Cet amendement s'inscrit aussi dans le contexte de l'nmenrlement prëscnlé par le même membre il l'article 550.

11 a été rejeté pour ln même raison cl l'article a été adopté.

Art. 552.

M. Van Lidth de [eude ii présenté un amenclement (Doc. n" 59/24). Cet amendement bit éfclalement suite il l'amende-ment présenté par Ic même membre fi l'article 536.

Le rejet de l'amendement à l'article 536 a entraîné le rejet de l'amendement à l'article 552.

L'article a été adop té.

Art.. 553

M. Van Lidth de [eude a présenté till amendement (Doc. n" 59/24). L'amendement tend cl prévoir que les membres du comité de direction potinaient aussi être désignés en dehors des membres du conseil permanent.

Votre Commission a estimé qu'il est au contraire souhai-table que le conseil permanent élise le comité cie direction en son sein. En effet, le comité de dircctlon est l'organe exécutif du conseil permanent et il est chargé de la gestion journalière du conseil.

D'autre part, l'amendement propose que la fonction de rapporteur soit mentionnée dans l'ordre des préséances avant celle de vice-président,

Votre Commission a estimé qu'il n'y a aucune rai-son de donner suite cl cette proposition. celle-ci étant mani-festement con traire à l'usage.

Le troisième alinéa de l'amendement prévoit que le comité de direction représente la chambre nationale et le conseil permanent en toutes circonstances. Votre Commission a estimé qu'il n'y avait aucune raison de se rallier à cette proposition. Ainsi qu'il a été dit à l'article 553, le fonction-nement et la compétence elu comité de direction sont déter-minés par le règlement qui doit être approuvé par la cham-bre nationale.

Ce règlement détermine donc si le comité de direction peut représenter le conseil.

En son quatrième alinéa. l'amendement propose que le comité de direction soit tenu de transmettre aux procu-reurs-généraux tous les rapports relatifs aux modifications apportées au règlement d'ordre intérieur.

Cette disposition fait double emploi avec la disposition de J'article: 555 du projet. gui prévoit que les procureurs-générmlx près les cours d'appel ont le droit de se faire re-présenter tous les registres et toutes les pièces déposées aux archives. Il en résulte que les modifications qui seraient ap-portées au règlement d'ordre intérieur doivent être commu-niquées aux procureurs-généraux, si ceux-ci en font la de-mande.

L'amendement it été rejeté et l'article e a été adopté.

Art. 554 el 55.

Adoptés.

DERDE DEEL.

Bevoeqdherd.

EERSTE TITEL.

Volstrekte bevoeqdheid,

EERSTE HOOFDSTUK.

Voorafgaande bepalinqen.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalinqen,

Art. 556.

Aanqenomen.

AFDELING II.

Waarde van de *oorderinq.*

Art. 557, 558, 559, 560. 561 en 562.

Aangenomen.

AFDELING III.

Regels inzeke tegenuorderingen en oorderinqen tot tussenkotnst ineeki: aanhangigheid en semenhan q,

Art. 563.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot uw Cornrntsaie. in de Franse tekst van dit artikel, op de vijfde regel. de woorden « entrent dans leur compétence d'attribution et dérivent soit du contrat.... » vervanqen door « entrent dans leur compétence d'attribution ou dérivent soit du contraL... ». Deze tekst wordt aldus in overeenstemming gebracht met de Nederlandstaliqe tekst en komt bovendien overeen met de thans bestaande wetgevinj .

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 561, 565 en 566.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Machtiging om in rechte op te treden en aanrvl/Zlnq onn wettelijke oerteqenivoordiqcrs om in recht e op te treden,

Art. 567.

Aanqenomen.

TROISIEME PARTIE,

De **la** compétence.

TITRE PREMIER.

De la compétence d'attribution.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions préliminaires.

SECTION PREMIERE,

Dispositions génêmles.

Art. 556,

Adopté,

SECTION II,

De *la oeleur de la demande.*

Art. 557, 558, 559, 560, 561 et 562.

Adoptés.

SECTION 111.

Des règles reletioes eut x demandes reconventionnelles *et en intervention, èt la litlspend* arrc e *et* à *la connexité.*

Art. 563.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de remplacer dans le texte français de cet article. à la cinquième ligne. les mots « entrent dans leur compétence d'attribution et dérivent soit du coutrat.; » par « entrent dans leur compétence d'attribution ou dérivent soit du contrat ... ». Ce texte est ainsi mis en concordance avec le texte néerlandais; il correspond d'ailleurs à la législation actuellement en vigueur.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 561, 565 et 566.

Adoptés,

SECTION IV.

Des autorisctions d'ester en *justice et de la désignation de représentants légaux aux fiTIS d'ester en justice.*

Art. 567.

Adopté.

lIOOFDSTUK II.

Rechthank van eerste aanleq, arbeidsrecht hank en rcchtbank van koophandel.

Art. . 568.

Een lid heeft . cie opmcrk inq qemaakt dai hij verkoos dat de nrbeidsrec htbank na cie rechtbank van koop handel zou vernoemd worden orudat ook de schikking van cie arttkele n in dit hoofdstuk, in die vo lq ord e geschiedt. .

Er werd geantwoord dill het de volgorde is die ovcrai eiders in her wetbo ek aanvaa rd wer d. Men kan cve nmin. in dit geval de schikking van de artikelcn wijzigen weq ens de technische moeilijkheden die hiermee gepaard gaan.

Uw Comm issie denkt geen qevo lq te moeten geven aan die opmerking.

Op voorste l van de Koninklijke Commissaris bcsloot uw Commissie in het t wcede lid de woorden « voor enige exceptie of v erweer » te laten wcqvallen en tevens in het derde lid de woorden « onder d efinitleve omstandigheden» te schrappen.

Die bepaling houdt inderdaad hetz el lde in als arrlke l 854 en is overiqens. voor cen deel renrninste. in tegenstrijcl , met cleze laatste bepa linq. verm its wanneer de exceptie van openbare ord e is, zij ook in de loop van de debatten mag cangevocrd worden.

Dit artikel a ldus gea mendeer d werd aanqenornen.

Art. 569.

Op voorstel van de Koninklijke Cornrnissar is besloot uw Commissie het tweedc nurnmer, dat ni.. verband houdt met de vorderingen betreffende de verandering van voornaam, te laten wegvallen. Inderdaad, in de huidige staat van de wetgeving kunnen cr geen verauderinqeu van voornaam plaats hebben. De voorgestelde tekst werd overqenornen uit de overgangsbepalingen van de wet van 11/21 Germinal jaar XI die evenwe l th ans elk belang verloren hebben (1).

Uw Cornmissle besloot evenecns dat er aanleiding bestaat om in het nummer 8 te bepn len dat de vorderingen betreffende au teursrcchten en uitvindersoctrooien alleen in de bevoeqdheid van de rechtbank van eerste aanleg valle n wanneer hun bedrag de 25 000 F te boven gaat. . Het is inderdaad niet we nselijk dat kleine vorderingen aan de bevoegdheid van de vredcrechter onttrokken worden. Overi qens, op het huidig ogenblik reeds, zi jn de vrederechters bevoegd orn l'an deze zaken tot 10000 F kermis te nemen; de voorgestelde wijziging heeft voor gevolg dat ze voortaan ook vaal' deze vorderingen tot 25 000 F bevoeqd zu llen zijn, .

In het numrner 18 (dat voortaa n het numrne r 17 is) werd de verwijzing naar de w et van 27 juli 1962 betreffende de burqerlijke aanspru kelijkh eid van het Studiecentrum voor Kernenergie vervangen door de verwijzing naar de wet van 18 juli 1966 hetr eHende cie burgerlijke aansprake lijkheid op het gebied van de kernenergie. Artikel 14 van deze laatste wet hceft inderdaad de wct van 27 juli 1962 opq e- hevcn.

De nummering van de vordcrinqcn die in artikel 569 opgesomd worden werd aangepast en revens werd in het laatste lid uaar de numrucr s 18 en 19 bij de aidus gewijzigde tekst ve rwe zen .

De qeanrc ndec rclc tckst van artlkel 569 werd aangenomen,

Art. . 570, 571 en 572.

Aanqcnomen.

(II A. Bruyncel, Les changements de prénom" , [ournal des Tribunaux. 1967. blz, 17 ;11 volq .

CHAPITRE II.

Le tribunal de première instance, Ie tribunal du travail et Ie tribunal de commerce.

Art. . 56R.

Un membre a fait observer qu'il aurait préféré voir mentionner le tribunal du travarl' après le tribunal de commerce, étant donné que la disposition des articles de ce chapitre suit le même ordre.

Il lui a élé répondu que l'ordre suivi en ce cas, est aussi l'ordre adopté clans toutes les autres parties du Code. Quant à l'ordre des articles, toute modification de cette espèce, entraînerait de qrandes difficultés techniques,

Votre Commission a estimé ne pas devoir donner suite à l'observation.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de supprimer, au deuxième alinéa, les mots « avant toutes exceptions et défenses » et, au troisième alinéa, les mots « dans les mêmes conditions »,

Ces dispositions font, en effet, double emploi avec celles reprises à l'article 854 et elles sont, au moins partiellement, en contradiction avec ces dernières, étant donné que lorsque l'exception est d'ordre publie, elle peut être proposée au cours des débats.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 569.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de supprimer le numéro deux, qui concerne les demandes relatives aux changements de prénoms, Dans l'état actuel de la législation, les changements de prenom ne peuvent avoir lieu. Le texte proposé avait été repris des dlsposltion.s de la loi du 11/21 Germinal an XI, mais celles-ci ne sont, tout au moins à cet egarcl, plus applicables aujourd'hui (1).

Votre Commission a egalement estimé qu'Il y a lieu cie préciser au n" 8 que les demandes relatives aux droits d'auteur et aux brevets d'invention ne sont de la compétence du tribunal cie première instance que lorsque leur montant excède 25 000 F. Il n'est en effet pas souhaitable que des demandes de moindre importance soient soustraites à la compétence du juge de paix. D'ailleurs, dans l'état actuel de la législation, les juges de paix sont compétents pour connaître de ces demandes jusqu'à 10 000 F; la modification proposée aura pour effet de leur donner dorenavant aussi competence pam connaître de ces demandes jusqu'à 25000 F.

Au 1'1" 18 (qui porte dorénavant le n" 17), la référence à lél loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'étude de l'énergie nucléaire est remplacée par la référence à la loi clu 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire. La loi du 27 juillet 1962 a en effet été abrogée pal' l'article 14 de la loi précitée.

La numérotation des demandes énumérées à l'article 569 a été adaptée et, les références aux n"' 18 et 19, qui figurent au dernier alinéa, ont été adaptées au texte ainsi modifié.

Le texte amendé de l'article 569 a été adopté.

Art. 570. 57 J et 572.

Adoptés.

(I) Cfr. A. Bruyneel, Les chanqoments de prenoms. [ournal des Trtbunaux. 196ï, p 17 et sui v.

Arr. 573.

Ecn lid srcklc cil' vr aaq w.a aro m vaar wisselbrieven van minri er dali 25000 F cie vr edcrer ht cr en de rechtbank van koop harid el nier tenelijkcriijel bevocqd gesIeId worclen ?

Er werd geantwoorcl clat indien zukcn waarvan hct bcdrilg betrekkeijk laag is, bv, 5 000 tot 10 000 F, vóór de rcrht hnn k van koophanclel gebracht worden, zulks voor fJcvolg za I hebben clat ook het hof van beroep kennis van die zaken zal nemcn, Hel sprcekt vanz elf clat het niet wenselijk is het hoge qcrccht voor zu lke kleine zake n bevoegd te maken.

In de Nederlandse tekst is er een zet Iou t: in plaats van 20000 F moct er gelezen worden 25 000 F..

Hel artikel werd aan qenumen.

Art.. 574, 575, 576 en 577,

Ann qenomcn.

Art. . 578.

Er werd voorgesteld benevcns de arbeid sovercenkomsten. ook de arbetdsovercenkornstcn wegens stheepsdienst te vermelden, Uw Commissie is cvenwe l van oordeek geweest dat deze laatstc overeenkomsten ook be qrcpen zijn onder de algemene uitdrukking « arbeldsovercenkomsten » en dat het dus verkieslijk was, om de dra aqwijd tc van dit laatste woord niet te bcperken, et geen aanvul lende bepaling bij te voeqcn.

Wat het 7° betreft, he:eft een lid gevraagd of in de Franse tekst de woorden «sans préjudice de l'application ... » niet zouden moeten vervan qen worden door « sauf l'application ... »

Er werd geantwoord dat de bevoegdheid van de strafgerechten geen uitsluitcnde bevoegdheid is terwijl het tegen." dccl wel uit de woorden: «sauf l'application ... » zou kunrien afgeleid worden. Uw Cornrrussic heeft d er halve besleten de tekst niet te wijzigen.

I-1et artikel werd aanqenornen.

Art. 579 en 580,

Aangenomen.

Art. 58!. ,

In het 1° van de Franse tekst, werden de woorden « pensions de vieillesse et de survie» vervangen door « pensions de retraite et de survie », daar deze laatste uitdrukking inderdaad de juiste benaming van de instelling is. Er werd tevens bij deze gelegenheid bcpaald dat men onder de: « geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voor tvloeien uit de wetgeving inza ke kinderbijslag, ... » cveueeus dient te verstaan de vorderingen tot teruggave van het onverschuldigd betaa lde, daarbij begrepen de vorderingen die tegen de: rechthcbbcnden ingesteld worden, Deze rcqcl geldt trouwens niet allcen voor de zelfstandigen, rnaar ook vonr de loontrekkenden.

H et nrrtkcl wcrd nanqcnomen.

Art. . 582 en 583.

A~m\leI10mell.

Arl. . 573,

Un membre cl demn ndèc pourquoi le juge de paix et le tr ihu ua] cie commerce ne sont pas simultanément compétents .pou r connaître des co nt e stut ionx en matière de lettres de change dúnc valeur cie moins cie 25 000 F.

Il lui a été répondu que si cles causes portant sur lin montant re lat ive ment bas, par exemple cie 5 000 à 10000 P, étaie nt portées elevant le tribunal de commerce, il en résulterait que la cour d'appel elle aussi pourrait connaître de ces cont est at ions. Il va de *soi* qu'il n'est pas souhaitable de rendre cett l'haute juridiction compétente pour des contestations aussi peu importantes.

Une erreur dîmp rcsston a été rectifiée dans le texte néerlandais: il faut lire "vijfentwintigduizend frank» au lieu de « twintigduizend frank ».

L'article a été adopté.

Art.. 574, 575, 576et 577.

Adoptés.

Art. 578.

Il a été proposé de mentionner, en plus des contrats de lou age de travail, les contrats d'engagement maritime ou fluvial. Votre Commission a toutefois estimé: que ces derniers contrats sont également compris clans la dénomination générale « contrats cie louage de travail» et qu'il est dès lors préférable, afin de ne pas restreindre la portée de cette expression, de n'y ajouter aucune autre qualification.

En ce qui concerne le 7°, un membre a demandé si, clans le texte français, il ne convient pas de remplacer les mots « sans préjlldice de l'application» par les mots « sauf l'application »,

Il a été répondu que la compétence des juridictions répressives n'est pas une compétence exclusive, alors que les termes « sauf l'application» pourraient être interprétés en ce sens, En conséquence, votre Commission a décidé de ne pas modifier le texte.

L'article a été adopté,

Art, 579 et 580,

Adoptés.

Art. 581.

Au 1° du texte français, les mots « pensions de vieillesse et de survie» ont été remplacés par « pensions de retraite et de survie », cette dernière expression étant en effet la dénomination exacte de l'institution. Par la même occasion il a été précisé qu'il faut aussi entendre par « contestations relatives <lUXdroits et obligations résultant cie la législation en matière d'allocations familiales» les demandes en restitution de paiements indus, y compris les demandes intentées contre les ayants droit.. Cette règle vaut d'ailleurs tant pour les travailleurs indépendants que pour les salariés.

L'article a été adopté.

Art.. 582 et SR3.

Adoptés.

AFDELING II.

Voor~i(tels (ui1 de rcchtbnnkc»,

Art. 584. SR5, 51\6 Cil *5R7.*

Aan qcnom en.

Art 581',

Op voorst el van de Koninklijke Commis~~iHis hesloot uw Com mlssic de tcksi van hel numrner 9 in ovcree nstcmnunq te brengen met arttkcl 53, van Boek Il van het wetbock van koophandel. , en hun aan te vu llen met de vcrrneldinq van de zeevaarr. 'I'evens werd ecn alinea bijgevoegd, te n etude te bepa lcn dat allecn cie voorzttter van de recht" b<111kvan koophandel te Ant wc rpe n bevoegd is orn uir-sprnak te docn over cie vorderinqen bcdoeld in voorrneld nu m mer 9.

Het aldus gearnendcel'de artikel wer d aanqeriomen.

Art. 589.

Aanqcnorn cn.

HOOFDSTUK III.

Vrederechter.

Art. 590,

Aangenomen,

Art. 591.

Op voorst el van de Koninklijke Commissaris heeft uw Commissie besloten het nurnrner 7 te wijzigen, ten einde de bevoegdheid van de vrederechter in verband met de uitkeringen. tot ond erhoud nader te bepalen. Het blijkt inderdaad uit talrijke bcslissinqen van de hoven en recht-bankcn (1) dat er thans twijfel bestaat in de rechstpraak omtrent de bevoegdheid van de vrederechtcr en van de rechtbank van eerste aanleg inzake uitkeringen tot onder" houd. wan neer er nog geen definitieve uitspra ak is gedaan over het geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Ingevolge de voorgestelde wijzigingen zullen voortaan alle vorderingen bet.reffende uitkeringen tot onderhoud in de bevoeqdheid vallen van de vrcderechter, uitgenomen de gcv<Jllen waar geen cindvonnis is geveld dat in kracht van gewijsde is gegaan, over ecn rechtsvordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

El' werd ook nog uitzondering gemaakt op deze algemene bevoegdheid van de vrederechter, in de gevallen die bepaald zijn in cie arttkclen 340 b), 762 en 763 van het Bur qerlitk Wetboek. In die gevallen blijkt inderdaad de rcchtbank van ecrste aanlcq alleen bevoegd (art. 569, 1°),

Het a ld us qcarnendeerd art ikel werd aan qenom en.

Art. 59l *bis,*

De heer Lindcmans heeft een amendement ingediend (stuk n r SCJ/ù) ertoe strckkcnd een art ikel 591 *bis* in de tekst in te voe qcn . Dit amendement houdt verband met de amen"

(1) C"s s. 29 maart [95i (Bull. cl P"s. I'15i. I. 929); id. 25 mei 1961 (Ibiel. 1961., l.. 1C21). R. \V . 1%2-63, L·l. . 216; Rh. Brusse-l. :5 novc mbe r l'Jil1, J. T., 1%4. p. 299.

SrE:CTION Il.

Dcs president» . des triburuntx, .

Art. 58'1, 585, 586 et ;'i87,

Adoptés,

Art, 588.

Su r lD proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de mettre le texte dl! n" 9 en concordance avec l'article 53 du livre II du Code de commerce, et de le compléter pal' la mention de la navigation maritime. Elle a aussi ajouté un alinéa afin cie préciser que le président du tribunal de commerce d'Anvers est seul compétent pour statuer sur les requêtes prévues au n" 9 précité.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art, 589.

Adopté.

CHAPITRE III.

Du juge de paix.

Art. 590.

Adopté.

Art, 591.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé cie modifier le n° 7, afin de préciser la compétence du juge de paix, en matière de pensions alimentaires. Il résulte en effet de la jurisprudence des cours et tribunaux (1) qu'il subsiste des doutes au sujet de la compétence respective du juge de paix et du tribunal de première instance, en matière de pension alimentaire, lors" qu'aucun jugement définitif n'est intervenu sur une demande en divorce ou en séparation cie corps,

Dorénavant, toutes les actions alimentaires seront de la compétence du juge cie paix, excepté les cas dans lesquels il n'a pas été statué pal' un jugement définitif, passé en force de chose jugée sur une demande en divorce ou en séparation de corps,

Il a aussi été fait exception à celle compétence génél'ale du juge de paix, dans les cas prévus aux articles 340 b), 762 et 763 du Code civil. Dans ces cas, seul le tribunal de première instance est compétent. (art. 569, [0).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 59! *bis.*

M, Lindemans a présenté un amendement (Doc, n? 56/6) tendant à insérer un article *591bis* dans le texte. Cet amendement fait suite aux amendements que ce membre a pré-

(1) Casso 29 mars 1957 (Bull. et Pas 1957, I. 929); id. 25 mai 19"1 (ihid. 19SI. l. 1023\:, R. W. 1962-63. vol. 21(,i Trih. 81"1"x 25 novembre 1963, J. T. 19M, p. 299.

dementcn die door he lzel ldc lid wer den inqcdicnd op de inr ir hrtnq van de vrederechten. U\\' Commissie heeft rccds deze k wcsric be slechr door haar srernuun q uitq ebracht op artikel *59bis.*

Hct amendement werd dus nier aanq enorucn.

Ar!., 592.

Een hd vroeg of de rec htspleqinq die in dit art ikcl bepaald word t, niet te iuqewikkr-ld is, en verzocht om nader e uitleq.

De rech tsplcqinq die door artikcl 592 tot stand wordt Çjebracht is het gevolg van de grondige wijziging die aan het bestaand stelsel van de aanlcq werd qcbracht.

Voortuan zullen inclerdaad alle beslissingen in eerste aanleg gewezen vatbaa r zi in voor berocp, behalve in een zeer beperkte mate, naruelijk ill zovcr het cm vorderingen goot waarva n de wnn rde 3500 F niet overschrijdt.

Deze hervorrninq gaat gepaard met de hervorming van de bevoegdheid van de vreder echters. van de rechtbanken van eerste aanleq en van de rech rbanken van kooplwndel. Alle geschillen waarvan het bedraq 25 000 F niet te boven qaat. vallen in de bevoegdheid van de vrederechter, terwij l alle geschillen boven de 25 000 F tot de bevoeqdheid van de rechtbank van eerste aanleq of van de rcchtbank van koophandel behcren.

Anderzijds zullcn alle beslissingen van de rechtbanken van eerstc aanlcq vatbaar zijn voor beroep en zal er dus voortaan geen sprake meer van zijn de waarde van het geschil te moeten schatt en. met het oog op de ontvankelijkheid van het ber cep,

Deze regeling lost ev enwel her vraagstuk l'un de vorderingen waarvan de waarde onbepaald is niet op. Met moet in dergelijk geval oppasscn dat zakcn met ecn luttele waarde aan de rechtban k van eerste aanleq zouden voorgelegd worden zodat zij vatbaar worden voor hoger beroep en derhalve voor het hof van beroep kunnen gebracht worden,

Het is nu uit deze overwegingen dat artikel 592 ontstuan is,

Het stclsel dat uitgedacht werd komt op het volgende neer:

1. Wanneer de waarde van de vordering nier bepaald is, en deze niet uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerst e aanleg of de rechtbank van koophandel behoort (bvb. echtscheidingen en faillissementen), dan kan zij, naar keuz e van de eiser,, voor de rechtbank van eerste aanleq of de rechtbank van koophandel, naar gelang van het geval, of voor de vrederechtcr worden gebracht.

2" Het kan evenwel zijn dat de verweerder niet akkoord gaat met de keuze van de aa nleq van de eiser, orndat de waarde van de vordering kennelijk qelijkaurdiq kan worden geacht met een bech-ag dat behoort tot de bevoegdheid van de rechtba nk van cerste aanlcq of van de vredcrechtcr, naar gelang. van het qeva l. In zulk geval zal de rechte r voor wie de zaak aanhangig wordt qe niaakt. de verwijzing bevelen na ar het andere qcrccht (rechtbank of vrederechter, naar gelang van het geval).

3" In geval de twee par tijen akkoord gaan nopens deze verwijzing, wordt de zaak zonder meer en in overecnstemming met de bepalingen van de artikelen 660. 661 en 662, op de rol van hct qcrccht waarnanr de zaak verwe zcn werd, ingeschreven en verder behandcld.

4" Indien. iuteqendcel. de twee partijen niet akkoord gaan betreffende deze verwij ziu q, dan bestaat er aanleiding tot toepassinq van artikcl 639 en volgende. betre Hend e de regelinS) van conflicten van bcvocqdheid.

senté au sujet de l'orqanisatiou des justices de paix. Votre Commission s'est déjà a prononcée sur cette question par son vote sur l'article *59bis,*

L'ame ndcmo nr n'a donc pas été adopté.

Art. . 592.

Un membre il demandé si la procédure prévue il cet article n'est pas trop complexe et il demandé de plus amples précisions.

La procédure proposée à l'article 592 s'inscrit dans la réforme des règles relatives au ressort.

Dorénavant. toutes les décisions rendues au premier de!::Fé de juridiction seront susceptibles d'appel, sauf dans une mesure très restreinte, notamment lorsqu'il s'agit de demandes dont la valeur n'excède pas 3500 F.

Cette réforme vil1 de pail' avec lü rèlor me de la compèe tence des juges de paix, des tribunaux de première instance et des tribunau x de commerce. Toutes les contestations dont le montant n'excède pas 25 000 F sont de la compétence du juge de paix, et toutes celles qui excèdent 25 000 F sont de la compétence du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce.

D'autre part, toutes les décisions des tribunaux de première instance sont susceptibles d'appel, et, il n'y aura dorénavant plus lieu d'évaluer la valeur du litige pour justifier la recevabilité de l'appel.

Toutefois, cette règle ne résout pas le problème des demandes dont la valeur est indéterminée. Il faut veiller, à ce que les demandes dont l'objet est d'une valeur minime ne soient portées devant le tribunal de première instance, pour éviter qu'elles ne soient susceptibles d'appel et puissent, dès lors, être portées devant la cour d'appel.

Telles sont les considérations qui ont conduit au système proposé à l'article 592,

Ce système peut se résumer comme suit:

1° Lorsque la valeur de la demande est indéterminée et que celle-ci n'est pas de la compétence exclusive du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce (telles notamment les demandes en divorce et les faillites), elle peut être portée. au choix du demandeur, selon le cas devant le tribunal de première instance ou devant le tribunal de commerce ou devant le juge de paix,

2" Il est possible néanmoins que le défendeur ne marque par son accord sur le choix de la juridiction saisie par le demandeur, parce que la valeur de la demande peut manifestement être tenue pour équivalents à un montant qui selon le cas est de la compétence du tribunal de première instance ou du juge de paix, En ce cas, le juge saisi ordonnera le renvoi à l'autre juridiction (tribunal ou juge de paix, selon le cas),

3" Au cas où les deux parties marquent leur accord sur ce renvoi, la cause est inscrite sans autres formes et conformément aux dispositions des articles 660, 661 et 662 au rôle de la juridiction de renvoi et l'instruction en est poursuivie en l'état.

4"' Si. par contre, les parties ne se mettent pas d'accord au sujet de ce renvoi. il y a lieu d'appliquer les articles 639 et suivants, relatifs au règlement des conflits sur la compétence.

De zank wordt in die laa tste vcroudcrstcllinq "cll1hangig qernaakt voor de nrrondissen.cn tsrechtbauk. die uitspraak doet over hct gesc hil.

Deze regeling, die overiqcns slcc hts in uitz ondcrlijke qevallcn zal moetcn tocqe pnst wordcn, waarborqt de rechten van de partijen, maar laat cvenwek ec n eenvoudige en snellc rechtsplcqüiou toe en he let vooral de aanwcndmq van vertr,lgingsmiddelen, zonl s zij t hans voorkomcn voor de hoven van beroep,

Uw Commissie heeft hel voorgesteJd systcem goedgekurd en het artikcl werel aanqenomen ,

Art. 593.

Aangenomen.

Art. 594.

Bij het 1o vroeg ecn Iiel of ook de vrcd erechter niet moet gemachtigd wor den, om in elk gevul wel ke ook de aard en de waarde van de vordering wcze, deskuneligen aan te wijzen die tot taak hebben de schade te ramen en de oorzaken ervan op te sporen. De vred ert-chter zou aldus angeveer dezelfde bevoegdheid hebben als de voorz itter van de rechtbank.

Er werd geantwoord clat de bcvoegdheid van de voorzitter niet kan verqelekcn worden met die van de vrcdcrechter en dat het nier zou opqaan dat de vrederechter, op éénzijdig verzoekschrift. een expert zou gelasten om de oorzaken van de schade op te zoekcn en de omvang ervan te ramen.

Wanneer het een eenvoudige vaststelliriq betreft, zou de procedure op verzoekschrtlt verantwoord zijn, rnaar wanneer het om de bepaliriq van de oorz aak en de omvanf[van de schacle gaat, dringt de procedure op dagvaarding zich op.

Een lid vroeg tevens welke de draagwijdte is van de woorden «of wanneer het voorwerp van het deskundig onderzoek of van de scheldsrechterlijke uirspraak *tot* zijn volstrekte bevoegdheid behoort... ».

Er werd bij deze geJegenheid opgemerkt dat uit deze tekst voortspruit dat in alle zaken die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, ecn deskundige op éénzijdig verzoekschrift kan aanqesteld word en.

Verschillende leden merkten op dat vermits een derqcllijke bevoegdheid reeds geregeld werd in de schoot van de rechtbanken van eerste aanleg. waar de voorzttrer, zetelend in kortgeding. de ver eist e maatregelen kan treffen, het niet wenselijk is de vr ederecht er met een gelijkaardige bevoegdheid te qelasten. Het volstaat dat hij derqelijke maatreqelen kan treffen hetzij wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkornsten tussen partijen hetzij krachtens een uitdrukkelijke bepaling van de wet.

Men heeft echter geantwoord clat het zeer nuttig en doeltreffend Is dat ook de vrederechter binnen de perken van *zijn* volstrekte bevoegdheicl deskundigen eenz ijdiq verzoekschrift. mag aanstellen. Die rechtspleging gaat zeer sncl en is niet van die aa rd dat zij de rechten van de partij en kan schaden.

Er bestaat echtcr geen rcden om aan de vreder echter de bevoegdheid toe te kennen scheidsrcc hters aan te stellcn, buit en de gevCllen waarin het akkoord van de partijen of de wet hem zulks uitdruk kelijk opgedragen heeft.

Uw Conunissic besloot d erh alve de woorden: «of van cie scheidsrechterlijke uirspraok » te sc hr appen.

Dans cette dernière hypothèse, lil cause est portée devant Je tribunal d'arrondissement, qui statue sur la contestation,

Ce rcqlcmeut, qui ne devra d'ulleurs être appliqué que clans des cas cxcepuon nels. qar antit les droits des pa rtie s, Hràcc il une procédure ximple et rapide; il empêche le recours aux moyens dilatoires, ainsi que cela se pratique parfois dnn s l'état actuel de la législation.

Votre Commission a approuvé le système proposé et J'article a été adopté.

Art. 593,

Adopté.

Art. 594.

Au sujet du 1°, un membre a demandé s'il n'est pas souhaitable que le juge de paix soit éqalemcnr compétent pour désigner, en tout cas, quelle que soit la nature ou l'importance de la demande, des experts chargés d'évaluer le dommage et d'en rechercher les causes, Le juge de paix aurait ainsi une compétence analogue à celle du président du tribunal.

IJ lui Cl été répondu que la compétence du président ne peut être: comparée: à celle du juge de paix, et que I'on ne pourrait admettre que le juge de paix désigne, sur requête unila térale, un expert pour rechercher les causes du dommage et pour en évaluer l'importance.

Lorsqu'il s'agit d'une simple constatation, la procédure sur requête est sans doute admissible, mais lorsqu'il s'agit de la détermination de la cause et de J'importance du dommage, la procédure sur citation s'impose,

Un membre a demandé que soit précisée la portée des mots « ou que l'objet de J'expertise ou de J'arbitrage entre dans sa compétence d'attribution". ».

On a fait remarquer à cette occasion qu'il ressort de ce texte que, clans toutes les causes qui sont de sa compétence, Je juge de paix peut désigner un expert, sur requête unilatérale.

Plusieurs membres 'ont fait observer que. puisqu'une telle compétence a déjà été prévue dans Je cadre des tribunaux de première instance, où le président, siégeant en référé, peut prendre les mesures requises, ij n'est pas souhaitable d'attribuer au juge de paix une compétence similaire. Il suffit qu'il puisse: prendre de pareilles mesures lorsqu'il lui appartient de le faire, soit en vertu des conventions avenues entre les parties, soit en vertu d'une disposition expresse de la loi.

Il leur a été répondu que la pratique a montré: combien il est utile et efficace de permettre au juge de paix. dans les limites de sa compétence d'attribution, de désigner des experts, sur requête unilatérale. Cette procédure est expéditive et n'est pas de nature à nuire aux droits des parties.

Il n'y a toutefois aucune raison d'attribuer au juge de paix la compétence de désigner des arbitres en dehors des cas où cette compétence lui appartient d'une disposition expresse soit en vertu de l'accord des parties soit en vertu de la loi.

Votre Commission a décidé dès lors de supprimer les mots « ou de l'arbitrage »,

De tekst van 1\\ll11111er 8 en van num mer 9 werd in ovcreenstemming gebracht mel de bepalingen van de wcr van Il april 1965 betref lcndc dl? jeuqdbe sch er-minq.

TeVl?l1S werel het nununer IOgeschrapt daar deze bcpaling thans niet meer in overr-cnste mminq is Illet de bep;:dingen die door voorrnelcle wet werden ingevoegd (dr. . art.. 25 van die wet).

Hleruit volgt dat de nuuuuerin q van de daaropvol qende opsomming van de vorderingen gewijzigd werd.

Het.: aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art.. *594bis.*

De heer Lindemans heeft een amendement neergelegd (stuk n'' 59/6) ertoe strekkende een art ikel *594bis* in de tekst in te voegen. Zoals reeds werd gemeld in verband met artikel *591bls* heeft uw Commissie deze kwesue reeds bcslecht door haar stemming uitgebracht op het amendement van de heer Lindemans betref fendc artikel *59bis.*

Het amendement werd niet aangenomen.

Art.. 595.

Aangenomen.

Art. . 596.

De heer Coorernan heeft een amendement ingediend (stuk n'' 59/21) dat ertoe strekt het woord « ontvoogding» in deze tekst weg te laten, daar de vrederechter inderdaad sinds de wet van 8 april 1965 p de jeugdbescherming , inzake ontvoogding ruet meer bevoegd is (art.. 2 van gemelde wet),

Het is voortaan de jeugdrechtbank die bevoegd is om zich over de ontvoogding uit te sprekcn. W eliswaar bepaalt het nieuwartikel 479 van het Burgerlijk Wetboek clat de vrederechter de Iarnilieraad moet bijeenroepen wanneer deze raad zijn toestemming moet geven ter gelegenheid van een voorgenomen ontvoogding. Men merke echtcr op dat de familieraad eveneens zal moeten bijeengeroepen wor den om advies uit te brenqcn inzake onbekwaarnverklarmq en inzake bewakingsrecht van de kinderen na echtscheidmq . De tussenkornst van de familteraad die door de vre derechter voorgezeten wordt brengt geen wijziging van zijn bevoegdheid mede.

De nieuwe tekst luidt derhalve als volqt: « De vrederechter is bevoegd inzake voöqdl] en aanneming van een kind, zoals in Boek I van het Burgerlijk Wetboek is voorgeschreven. »

Het aldus gewijzigd artikel werd aanqenornen.

Art.. 597 en 598.

Aangenomen.

Art. 599.

Op voorstcl van de Koninklijke Commissaris, besluit uw Commissie het tweede lid van dit artike l weg te laten. Het vraagstuk van de onderstandswoonplaats werd Inderdaad door de wet van 2 april 1965 geregeld en de vre derechter hoeft zich daar voortaan niet meer mee in te laten.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art.. 600.

Aangenomen.

Le texte des numéros f, et ·) il t'té mis en concordance avec les dispositions de la loi du 8 avril 196') relative il la protection de la jeunesse.

De plus. le numéro I() il été supprime'. étant donné que cette dispo;:;ition n'est plus en concordance avec les dispo slticus de la loi prcüéèc (voir art. 25 de cette loi).

Il s'ensuit que la numérotation des demandes énumérées dans la suite de cd article a été modifiée.

L'article ainsi modifié .1 été adopté.

Art. . 59'lbi8.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. . n" 59/6) tendant à insérer dans le texte un article *594bis.* Comme il a déjà été dit au sujet de l'article 591 *bis,* votre Commission a règlé cette question par son vote sur l'amendement présenté par M. Liudemans et proposant l'insertion d'un nouvel article *59bis.*

L'amendement n'a pas été adopté.

Art.. 595.

Adopté.

Art.. 596.

M. Cooreman a présenté till amendement (Doc. n? *59/24)* tendant à supprimer dans le texte les mots « et cl'émancipation », étant donné que le juge de paix n'est, en effet, plus compétent en matière d'émancipation depuis l'entrée en vigueur de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (art.. 2 de la loi précitée).

C'est le tribunal de la jeunesse qui est à présent compétent en matière d'émancipation, Le nouvel article 479 du Code civil prévoit, il est vrai, gue le juge de paix doit convoquer le conseil de famille lorsque ce conseil doit donner son consentement à l'émancipation projetée. Mais on remarquera que le conseil de famille doit également être convoqué pour émettre un avis sur la déclaration d'incapacité et sur le droit de garde des enfants après divorce. L'intervention du conseil de famille, qui est présidé par le juge de paix, ne modifie en rien la compétence de ce magistrat cantonnal.

Le nouveau texte est dès l'ors, libellé comme suit: «Le juge de paix est compétent en matière de tutelle et d'adoptian, ainsi qu'il est prescrit au Livre premier du Code civil ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art.. 597 et 598.

Adoptés.

Art.. 599.

Sur la proposition du Commissaire royal, , votre Commission a décidé de supprimer le deuxième alinéa de cet article. Le problème du domicile de secours a en effet été réglé par la loi du 2 avril 1965; le juge de paix n'est plus compétent en cette matière.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art.. 600.

Adopté.

Art. 601.

De heer Charpentier heeft een amendement neergelegd (Stuk n" 59/24) (en nogmaals herhaald in Stuk n' 59/26) ertoe strekkende de woorden in het 1" « en niet in de zeel van de rechtbank van eo'ste aanleg verblijve n » weg te laten, teneinde de reqelen eenvormig te maken

De tekst, zoals hij voorligt, vindt zijn oorsprong in de wet van 16 Thermidor van het jaar IV, krachtens welke de ambtenaren die niet in de hoofdplaats van het arrondissement wonen, de eed afleggen in handen van de vrederechter.

Deze bepaling werd overgenomen in het koninklijk besluit van 8 septernber 1896 betreffende de arnbteriaren van de Registratie,

Uw Commissie besllste het amendement te aunvu ar-den. Dienvolqens moet ook het koninklijk besluit van 8 septe m-ber 1896 aangepast worden.

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenornen.

HOOFDSTUK IV.

HoE van Beroep en arbeidshof.

De heer Lindernans heeft een amendement neergelegd ten einde in de titel de woorden « en Arbeidshof» weg te laten,

Gezien de beslissinq van Uw Commissie bij artikel 103, werd dit amendement inqetrokken.

Art. 602, 603, 604, 605 en 606,

Aanqenomen.

Art. 607.

De heer Lindemans heeft een amendement neergelegd (stuk n" 59/6). Het werd ingetrokken wegens de reden vermeld bi] de titel van dit hoofdstuk.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

HoE van Cassatie.

Art. 608, 609.610,611,612,613,614 en 615.

Aangenomen.

TITEL II.

Aanleg.

Art. 616, 617, 618, 619, 620 en 621.

Aanqenornen.

Art. 601.

M, Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/24 ,- et l'a répété dans le Doc, n" 59/26) tendant à supprimer au 1" les mots «et ne résident pas au siège du tribunal de première instance », en vue d'unifier les règles de compétence.

Tel qu'il est rédigé, le texte du projet trouve son origine dans la loi du 16 thermidor, an IV. aux termes de laquelle les fonctionnaires gui n'habitent pas le chef-lieu de l'arrondissement prêtent serment entre les mains du juge de paix.

Cette disposition a été reprise de l'arrêté royal du 8 septembre 1896 relative aux fonctionnaires de l'Enreg istrement.

Votre Commission a décidé d'adopter l'amendement. Dès lors, l'arrêté royal du 8 septembre 1896 doit également être modifié.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE IV.

La cour d'appel et la cour du travail.

M. Lindernans a présenté un amendehrent tendant à sup~primer dans l'intitulé les mots « et la Cour du travail. ».

Compte tenu de la décision de votre Commission prise lors de l'examen de l'article 103, cet amendement a été retiré,

Art. 602, 603, 604, 605 et 606.

Adoptés.

Art. 607.

M, Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/6). Celui-ci a été retiré pour le motif mentionné ci-dessus.

Adopté.

CHAPITRE V.

De la Cour de Cassation.

Art. 608, 609, 610, 611,612,613.614 et 615.

Adoptés.

TITRE II.

Du ressort.

Art. 616. 617, 618, 619, 620 et 621.

Adoptés.

TITEL III.

Territoriale bevoeqdheid.

Art. 622 en 623.

Aangenomen.

Art. 624.

Het amendement van de heer Charpentier (stuk n' 59/24) hebbende alleen cen tanlk und iqe drnaqwijdte , werd aanqenorneri.

Het artikel werd aanqe nornen.

Art. 625 et 626.

Aangenomen.

Art., 627,

Een lid vroeg of de bijzondere bevoegdheid van de rcchter van de plaats waal: de erf enis is opengevallen, beperkt moet worden tot een t ermij n van twec jaar na het overlijden.

Er werd geantwoord dat de voor qesrelde tekst nier s wijzigt aan cie best aandc wetgeving en dat deze bijzondere territoriale bevoegdheid niet te lang moet durcn, gezien zij inderdaad een belangrijke afwijking betekent op de a lqemene regel luidens de.welke de woonplaats van de verweerder de bevoeqdheid van de re.chtbank bepaalr .

Al is het wcnselijk dat tijdens de periode die onmiddellijk op het overlijden volgt, al de geschillen die met de nalatenschap verband houden in de schoot van dezelfde rec htbank, narrielijk de rechtbank van de plaats waar de nalatenschap is opengevallen, zouden aanhangig worden gemaakt, omdat de verschillende vorderinqen die de nalateuschap aanbelangen meestal sameuhanqend zij n, vallen deze beweeqredenen weg wanneer er een lange termijn verlopen is. Naderhand zijn het derhalve de bevoeq dheidsreqelen van gemeen recht die van toepassing zij n.

De heer Defraigne diende een amendement in (stuk 59/42), dat ertoe strekt, onder nu mmer 9, tweede regel, tussen de woorden « het kantoor » en de woorden « gelegen is », de volgende woordcn in te voegen: «van de door de handelsreiziger bezochte st rcken », De heer Defraigne meent dar. het wat betref t de handelsvertegenwoordiger, die zijn beroep uitoefent in een rechtsgebied dat ver verwijderd ligt van de zetel van de onderneming, wenselijk is dat de bevoegdheid van de arbetdsrechtbank zou kunnen bepaald worden door de. streek waar de betrokkene zijn beroep uitoefent, en niet zoals artikel 627, 9, het bepaalt, door de plaats waal' de zetel van de onderneming gevestigd is.

El'' werd opgemerkt dat, zoals de tekst van het ontwerp gesteld Is, de woorden « rechter van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming» zeer ru irn zijn, zodat zij, wat de werkncrner betreft. en meer in het bijzonder de handelsverteqenwoordiqer, mee.brengt dat de rechtbank van de plaats waar de verbinte.nis is ontstaan of van de plaats waar zij dient uitgevoerd te worden, bevoegd zal zijn. Zulks betekent meer in het bijzonder tcn aan zien van de h ande lsrciz iqer. dat hij z ij n vordcrmq z a l moqcn brenqe n voor de rechter va 11 de plaars waar h ij , luid ens de overecnkomst. zijn aktiviteit uitoefent. Zulks komt niet uoodz ak elijk overcen met de plaats wa a r de onderneming gelegen is, noch met de plants waar de. werkgever gevestigd is. Er valt t evcns op te rnerkcn dat de wet van 12 aprrl 1965

TITRE III.

De la compétence **territoriale.**

A rt., 622 et 623,

Adoptése

Art.. 624.

L'amendement de M, Charpentier (Doc. n" 59/24) qui tend il apporter au texte une modification de forme a étl' adopré c .

L'article a été adopté.

Art.. 625 et 626.

Adoptés,

Art.. 627,

Lln membre a demandé si la compétence spéciale du jLlge du lieu de l'ouverture de la succession doit être limitèc e il une périodz de deux ans après le décès,

Il lui a été répond u que le texte proposé ne modifie pa s la législation existante et que cette compétence territoriale spéciale. ne doit pas être maintenue au-delà dun délai assez bref , étant donné qu'elle constitue une dérogation importante à la règle générale en vertu de laquelle le domicile du défendeur détermine la compétence du tribunal,

S'il est souhaitable que pendant la periode qui suit immédiatement le décès, toutes les contestations relatives il la succession soient portées devant le mèrn e tribunal, il savoir . le tribunal du lieu de l'ouverture de la succession. parce que les demandes qui ont trait à la succession sont le plus souvent connexes, ces motifs ne valent plus lorsqu'il . s'est écoulé une longue période. Passé de celai, ce sont donc les règles de compétence de droit commun qui redeviennent applicables.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc, n" 59/42) tendant à insérer. au numéro 9, deuxième ligne, entre les mots « du bureau» et les mots « et, en général,», les mots « de la région visitée par le représentant de commerce ». M. f)draiglH~estime qu'en cc qui concerne le représentant de commerce qui exerce sa profession dans un ressort territorial situé à grande distance du siège de l'entreprise, il est souhaitable que la competence du tribunal du travail. puisse être déterminée par la région où l'intéressé exerce sa profession et non, comme le prévoit l'article 627, 9° par le siège de l'entreprise,

Il lui a été répondu que, dans la rédaction actuelle du texte, les mots « le juge de l'endroit affecté il l'exploitation de l'entre.prise» ont une portée très large, de sorte qu'en ce qui concerne le travailleur et plus particulièrement le représentant de commerce, le. tribunal du lieu où l'obligation est née ou du lieu où elle doil être exécutée est compétent. . Cela signifie, plus précisément en ce qui concerne le œprésentant de commerce, qu'il peut porter son action devant le juge du lieu où, aux terrnes du contrat. il exerce son activité. Ce lieu n'est pas nécessairement le même que celui du siège de l'entreprise ni que celui où est établi . l'employeur, Il convient de remarquer, en outre. que la loi du 12 avril 1965 concernant lil protection de la rémunération des travailleurs prévoit qu'à défaut d'accord concernant l'endroit

bet reffendc de beschermincq van hel 10011 bcpaald heeft, dar. indien cr qecn overcenkomst be st aat omtrent cie plaats waar de lonen moeren beraald \vorel en, die bet aliuq zal moeten plants grijpen daar waar het werk uirqcvoerd wordt (ilrt, 14, alinea 1).

Wat hcrrcFt cie hande lsre iz iq cr, heeft deze hepillil1fJ VDUr gevolg dar de verbintenissen ten uitvoer worden gebracht noch op de plaat s waar de we rk qevcr gevestigd is noch daar w aar de. handelsreiziger zijn wconp laats hceft. Zulks, komt overeen 111et de tekst van het Gerechtelrjk Wetboek clat bcpaalt dat de rechter van de plarn s waar de exploitatie van de onderneming gelegen is, bevoegd is: ten deze is dat meer in het bijzonder de plaats waar de verphcht inqen van de handelsrelziqer en van zijn werkgever moeren uit qevoerd word en.

Uit de voorqaande beschouwinqcn b lijk t dan ook dat de tekst van het ontwerp voldoende ruim is om ook rekening te houdon met de omstandigheden die in de verantwoording van het amendement worrlen aunqe haa ld. Anderzijds werd er de nadruk op gelegd dat de bewoordingen die door het amendement worden voorqestc ld, vaa q zijn en derhalvc aanleiding kunnen geven tot misvcrstanden. Hel woorcl « stree k » kan inderaad bvb. bet eke nen de Vlaamse strcek of de Waalse streck, hetgeen vanzelfsprekend onvoldoende is om de terriiorialc bevoegdheid va n ecu rec htbank te k unne n bcpalcn.

De heer Defraigne heeft deze uitleg aanvaard en zijn a mend ernent ingetrokken.

Het artike l werd aan qenornen.

Art. 628.

Betreffende het 1" vroeg een lid of de bevoegdheid van de rechter van de plaats van de laar ste echtelijke verhlijfplaats of van de woonplaats van de verweerdcr van openbare orde is.

Er werel geantwoord dar zulks niet het geval is. De bcpalin q is imperatief doch de twee partijen kunncn er gezamenlijk van afwijken, na het ontstaan van het geschil. (zie art ikel 630),

Een lid meende dat het 8u diende te worden aanqevuld met de vorderinqen betreffende de vcrkoprnqen clic verwezenlijkt worden naar aanleiding van een bezoek afgelegd in de woning van de koper.

Uw Comnussie is van oordeek qeweest dat deze opinerking een ganse reeks vragen doet oprijzen zowel in recht e als in Eeite, die niet kunncn geregeld word en tel' gelegenheid van een hervorming van de rechtspleging.

Een lid deed opmerken dat trouwens het merendee l van zulke verkopen toch verkopen op afbetaling zijn en derhalve onder de bepaling van art ikel 628 vallen.

In het 8<ukomt klaarblijkehjk een fout voor, waal' gesteld werd « verkoop en een lening op afbetalinq ». Het dient te zij n «verkoop *of* een lening op afbetalinq »,

Wat betreft het 12", heeft de: heer Charpentier ecn amendement ingediend (stuk n r. 59/24), ten einde de woorden « mits de koper geen hande:lsdaad heeft gesteld », bij te vocqen.

Hij herinnerde eraan dar de thans gelclende tekst deze woorden bevatte. doch dat zij in het ontwerp niet voorkomen. De bedoeling is nocht ans de landbouwers te beschermen doch niet de handelaars.

Uw Commissie heeft het amendement aanqe nomen.

Het aldus qeauiendeerd artlkel werd aan qe norn eu.

Art, 629.

Aangenomen.

oit les rémunérations doivent être pélyées, ce paicm cn! doit se f<lire au lieu cil! rav ai l [arr. 11, alinéa l'"),

Il en r ósulr« pour le voyageur cie commerce, que les obligations ne sont exécutées ni au lieu où est établi j'employeur ni au domicile du voyuqeur de commerce. Celte disposition il dOIIC la même portée que celle du Coele judiciaire, qui donne compétence au juge cie la situation de l'entreprise; en l'occurrence, il s'agit plus précisément du lieu où les obliqation s du voyageur de commerce et de son employeur do-vent être ex ~cu tées.

Le:.:; considérations qui précèdent montrent que le texte du projet est rédigé cie manière su lf isamrnent large pour permettre de tenir compte des circonstances invoq uées il l'appui de l'amendement, De plus, on il Iait observer que le texte proposé par l'amendement est vague et pourrait dès lors susciter des di If icultés. En effet, le mot « région» peul signifier. pal' exemple, la région flamande ou la région walonnc. ce qui est évidemment insuffisant pour pouvoir détcrminc r la compétence tcrritorta le ciun tribunal.

M, Ddraigne a admise ce point de vue et a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 628,

A propos du I", un membre a demandé e si la compétence du juge du lieu de la dernière résidence con] uqa le ou du domicile du défendeur est dord re public.

Il lui a été répondu qu'il n'en est pas ainsi. La disposition est impérative, mais les deux parties peuvent déroger il cette règle de commun accord, après la naissance du litige (voiJ:' art. 630).

Un membre a estimé que le 8° devrait être complété par l'indication des demandes relatives aux ventes réalisées à l'occasion cl'une visite rendue au domicile de l'acheteur,

Votre Commission a estimée que cette observation soulève unc série de problèmes importants tant en fait qu'en droit, qui ne peuvent être réglés il l'occasion d'une réforme de la compétence et de la procédure.

Un membre a fait observer que la plupar! de ces ventes sont en fait des ventes à tempérament et qu'elles tombent dès lors sous l'application de l'article 628.

Le texte du 8" contient une erreur. Au lieu cie « relative il une vente et à un prêt à tempérament» il faut lire: « relative à une vente *ou* à un prêt à tempérament »,

En ce qui concerne le 12", M, Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/24) tendant à ajouter les mots « pourvu que l'acheteur l'l'ait pas fait acte de commerce ».

II a rappelé que le texte actuellement en vigueur contenait ces mots, mais qlle ceux-ci ne figurent pas au projet. Le but de):1 disposition est pourtant de protéger les agriculteurs, et non les commerçants,

Votre Corn mission a adopté cet amendement.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 629.

Adopté.

Art. 630.

Een lid vroeq of men maq aanvaa rden, zanis de laarste alinea het voorste lt, dat de verweerdcr die niet versch ijnt vermoed wordt de bevoepdheid van de rechtcr af te w ijzcn.

De bedoeling van die tekst bestaat erin de rechten van de verdediging te waarborqen. en namelijk te voorkomen dat de verweerders, die op grote afstand wonen, zich zouden moeten verplaatsen alleen om de bevoegdheid van de rechtbank te komen betwisten, hetgeen ontegensprekelijk hun verdedigingsrechten in het gedrang zou brengen.

Daaruit volgt dat de vcrwcrder die verstck laat gaan, verondersteld wordt de bevoegdheid van de rechtbank af te wijzen.

Een an der lid vroeg zich af of de term « verweerder » wel veran twoord is vermits hij n iet verschijnt.

Er wer d geantwoord dat het verstek hier een verdedigingsmaatregel is. De voorgestelde tekst ligt in de lijn van het systeem en is derhalve verantwoord.

Het artikel werd ilangenomen.

Art. 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637 en 638.

Aangenomen.

TITEL IV.

Regeling van de conflicten van bevoeqdheid.

HOOFDSTUK I.

Alqemene bepalinqen.

Art. 639.

Een lid vroeg hoe de verwijzing zal gebeuren wanneer de rechtbank, waarvoor de zaak aanhangig wordt qernaakt. en de rechtbank van verwijzing tot een verschtllend taalstelsel behoren,

Er w erd geantwoord dat deze vraag overeenkomstig de bepalingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken zalopgelost worden.

Art. 640.

Op vraag van een lid werd er uitgelegd dat telkens wanneer de rechter oordeelt een exceptie van onbcvoeqdheid arnbtshalve te moeten opwerpen, hij de verzending van de zaak naar de arrondissernentsrechtbnnk moet bevelen, Er is dus in dit geval geen keus,

Er bestaat derhalve ook geen reden opdat de recht er de heropenmq van de debatten zou hevelen, vermits, enerzijds de rechter geen *uitspraek* doet over een exceptie die hij arnbtshalve opwerpt en dar, anderzijds, de partijen zullen uitgenodigd worden om hun rniddelen t. o. v. de exceptie, vóór de arrondissernentsrechtbank te laten gelden.

Die procedure is ontegensprekelijk zeer soepel, Zij laat toe het geschil op korte tijd en met weinig kesten te beslechten, Er wordt zodoende een einde gesteld aan de bevoeqdheidsgeschillen.

Uw Commissie heeft zich bij deze interpretatie aan qesloten.

Het artikel werd aanqenornen,

Art. 641.

Aanqenomen.

Art. 630.

Un membre a demandé si 1'011 peut ad metire, anssi quc le propose le dernier alinea que le défendeur' gui ne comparaît pas est présumé décliner la compétence du juqe.

Cc texte tend il garantir les droits cie la défense et, notamment. à éviter DUX défendeurs habitant à une grande distance de devoir se déplacer uniquement pour venir contester la compétence du tribunal. ce qui compromettcrait incontestablement leurs droits de défense.

Il s'en suit que le défendeur défaillant est présumé décliner la compétence du trtburial saisl.

Un autre membre D demandé si le terme « défendeur» est justifié, étant donné que celui-ci ne comparaît pas,

Il lui a été répondu que, dans ce cas, le défaut constitue une mesure de défense. Le texte proposé est dans la ligne du système et est dès lors justifié.

L'article a été adopté.

Art. 631, 632, 633, 634. 635, 636, 637 et 638.

Adoptés.

TITRE IV.

Du règlement des conflits sur la compétence.

CHAPITRE 1.

Dispositions générales.

Art. 639.

Un membre a demandé de quelle maruère se fera le renvoi lorsque le tribunal saisi et le tribunal de renvoi appartiennent à des régimes linguistiques différents.

Il lui a été répondu que cette question devra être résolue conformément aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 640.

A la demande d'un membre il a été précisé que lorsque le juge estime devoir soulever d'office un moyen d'incompétence, il doit ordonner le renvoi de l'affaire devant le tribunal d'arrondissement. En ce cas il n'y a donc pas de choix.

Dès lors, il n'y a pas lieu non plus pour le juge d'ordonner la réouverture des débats, puisque, d'une part, il ne *statue* pas lui-même sur une exception qu'il soulève d'office et que, d'autre part, les parties seront invitées à s'expliquer sur l'exception devant le tribunal de I'a rrondissement.

'Cette procédure est incontestablement la plus expéditive et la plus souple. Elle permet cie faire trancher rapidement et à peu de frais, et d'une manière définitive, le conflit de compétence.

Votre Commission s'est ra llié à cette interprétation.

L'article a été approuvé.

Art. 641.

Adopté.

Art. 642.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot Uw Commissie de voorziening in cassatie tegen de beslissing van de arrondissementsrechtbank in de bevoegdheid te leggen van de procureur-generaal bij het hof van beroep, in plaats van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Al is het waar dat het in de bedoeling van het ontwerp lag dat deze voorziening slechts een zeer uitzonderlijk karakter zou hebben, waarmee Uw Commissie volledig instemt, dan moet niettemin opgemerkt worden dat het voor de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie onmogelijk is toezicht te houden over al de beslissingen van de arrondissementsrechtbanken van gans het land, en anderzijds dat in beginsel de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie geen partij in zake is, zodat het niet past dat hij, buiten de uitzonderlijke gevallen die de wet bepaalt, zelf een voorziening in cassatie zou inclienen (1).

Uw Commissie is derhalve van oordeel geweest dat deze bevoegdheid veel beter in de bevoegdheid van de procureur-generaal bij het hof van beroep maq gelegd worden. Deze hoge magistraat moet inderdaad normaal toezicht uitoefenen op de beslissingen van de Hoven en rechtbanken van zijn rechtsgebied en het behoort derhalve dat hij, wanneer hij oordeelt dat er tegen een beslissing van een arrondissementsrechtbank een voorziening moet ingediend worden, zelf het initiatief tot die rechtspleging zou nemen.

Het voorstel beantwoordt bovendien aan de beginselen van onze rechterlijke organisatie en beantwoordt beter aan de eisen van de praktijk.

Ingevolge voormelde wijzigingen, diende men eveneens te bepalen hoe de voorziening ingeleid wordt. De tweede alinea van de tekst werd dan ook als volgt gewijzigd : « die voorziening wordt ingesteld bij een verzoekschrift, dat binnen 15 dagen na de uitspraak van het vonnis ter Griffie van het Hof van Cassatie wordt ingediend. »

Dit betekent dat de regels die van toepassing zijn wanneer de procureur-generaal bij het hof van beroep een voorziening in cassatie instelt, in dit geval eveneens van toepassing zijn.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 643 en 644,

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Reqeling van rechtsgebied.

Art. 645, 646 en 647.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Onttrekking van de zaak aan de rechter.

Art. 648.

Uw Commissie wijzigde de woorden «gewettigde verdenking» in «wettige verdenking », gelijkvormig met de tekst van artikel 650.

Het aldus aangepast artikel werd aangenomen.

(1) Zie artikel 141 van het Gerechtelijk Wetboek en verslag namens de Commissie voor de Justitie van de Senaat, Parl. St, zitting 1964-1965, Doc. 170, p. 50.

Art. 642.

Sur proposition du Collège royal, votre Commission a décidé de donner compétence au procureur général près la cour d'appel et non au procureur général près la cour de cassation, pour introduire un pourvoi contre une décision du tribunal d'arrondissement.

S'il est vrai que le projet n'envisage de donner à ce recours qu'un caractère très exceptionnel, et que votre Commission partage entièrement ce point de vue, il y a lieu néanmoins d'observer qu'il n'est pas possible que le procureur général près de la Cour de cassation exerce un contrôle sur toutes les décisions des tribunaux d'arrondissement de l'ensemble du pays; de plus le procureur général près la Cour de cassation n'est pas, en principe, partie à la cause. Il ne convient donc pas qu'il introduise lui-même un pourvoi, sauf dans les cas exceptionnels prévus par la loi (1).

En conséquence, votre Commission a estimé qu'il était préférable de donner compétence au procureur général près la cour d'appel. Ce haut magistrat doit, en effet exercer un contrôle sur les décisions des cours et tribunaux de son ressort et il sied dès lors que, lorsqu'il estime devoir former un pourvoi contre une décision d'un tribunal d'arrondissement, il prenne lui-même l'initiative de cette procédure.

La proposition respecte les principes de notre organisation judiciaire et répond davantage aux exigences de la pratique.

Etant donnés les modifications mentionnées ci-dessus, il y a lieu aussi de déterminer les formes du pourvoi. Le deuxième alinéa du texte a dès lors été modifié comme suit : « ce recours est formé par requête remise au greffe de la Cour de cassation dans les quinze jours de la prononciation du jugement, »

Ce sont donc les règles qui sont applicables lorsque le procureur général près la cour d'appel introduit un pourvoi en cassation qui devront être appliquées en l'espèce.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 643 et 644,

Adoptés,

CHAPITRE II,

Du règlement de juges.

Art. 645, 646 et 647,

Adoptés.

CHAPITRE III.

Le dessaisissement.

Art. 648,

Dans le texte néerlandais de cet article, votre Commission a remplacé les mots « gewettigde verdenking » par « wettige verdenking », conformément au texte de l'article 650,

L'article ainsi modifié a été adopté.

(1) Voir article 141 du Code judiciaire et rapport de la Commission de la Justice du Sénat, Doc. parl. session 1964-1965, Doc. n? 170, p. 50.

Art. 649, 650 en 651.

Aangenomen.

Art. 652.

Een lid mccndc dat de gestelde tennij n van 6 maanden overdreven lang is. Hij oordcelde dat wa nneer een zaak in beraad genomen is, in elk geval een beslissing moet kunnen geveld worden binnen twee maanden,

Er wordt qeantwoord dat de vordering tot onttrekking van de zaak door de procureur-qe neraal een zware sanctie is en omzeggens neerkomt op een tuchtm aatreqel en dat dicnvolqens het verantwoord is de tcrrnijn van 6 maanden te handhaven.

Trouwens er mag qewez en worden op artikel 770 dat bepaalt dot hct vonnis binnen een maand moet gewezen worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 653.

Aangenomen.

Art. 654.

In de tweede alinea van de Nederlandse tekst wordt het woord « tegenover» gewijzigd in « teqen ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 655.

Aangenomen.

Art. 656.

De heer Charpentier hceft een amendement neergelegd (stuk n" 59/24) om in het la van de Franse tekst de woorden «à raison» te wijzigen in « à l'égard ».

Uw Commissie heeft dit amendement niet aangenomen doch de woorden «à raison desquels) › gewijzigd in «dont ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aanqenornen,

Art. 657.

Op verzoek van een lid wordt er bepaald dat inderdaad, wanneer daartoe aanleidinq bestaat. de verwijzing gelast wordt van een vrederechter na ar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement.

Trouwens, deze bepaling kwarn reeds voor in het oorspronkelijke ontwerp en het lijkt eerder aan ecn vergetelheid te wijten te zijn dac, bij de wijziging die door de Senaat aan de rechterlijke organisatie werd qebracht, de vermelding van de vrederechter weggelaten werd.

Uw Commissie heeft derhalve besloten de tekst aan te vullen met gezegde melding.

Een ander lid vroeg of het niet wenselijk zou zijn dat, in geval van onttrckkinq. de kesten van de rechtspleqinq ten last e gelegd worden van de rcchter die aanleiding heeft gegeven *tot* de onttrekking. Er werd qeantwoord dat een derqelijke veroordeling niet verantwoord zou zijn, wanneer de onttrekking qebeurt wegens bloed- of aanverwantschap en dat in al de andere gevallen er haast geen kosten zullcn zijn, zodat er qeen reden bestaat orn een derqelijke maatregel voor te stellen.

Het aldus qeamendee cd arikel werd aanqenomen.

Art. 659.

Aangenomen.

Art. 649, 650 et 651.

Adoptés.

Art. 652.

Un membre a estimé qne 1,1 période prévue cie six mois est exaqérément longue. Selon lui, lorsqu'une couse a été prise en délibéré, la décision doit en tout cas pouvoir être rendue dans les deux mois.

II lui a été répondu que la demande en dessatsissem ent de la cause par le procllreur général est tine sanction grave, qui équivaut à une mesure disciplinaire, et que, dès lors, il est justifié de maintenir le délai de six mois.

A cet égard il y a d'ailleurs lieu de tenir compte des dispositions de l'arttclc 770, qui prévoit que le juqernent doit être prononcé dans le mois.

L'article a été adopté.

Art. 653.

Adopté.

Art. 654.

Au deuxième alinéa du texte néerlandais, le mot « teqenover » est remplacé par « tegen ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 655.

Adopté,

Art. 656.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. na 59/24) en vue de remplacer..., au la du texte français, les mots « à raison» par les mots « à l'égard ».

Votre Commission n'a pas adopté cet amendement; elle a cependant remplacé les mots «à raison desquels » par le mot «dont ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 657.

A la demande d'un membre, il a été précisé que le renvoi a, en effet lieu d'un juge de paix à un autre juqe de paix elu même arrondissement.

D'ailleurs cette disposition figurait dans le projet initial et il semble bien qu'un oubli lors de la modification apportée par le Sénat aux textes d'organisation judiciaire soit à l'origine de J'omission de la mention du juge de paix.

En conséquence, votre Commission a décidé de compléter le texte par la mention précitée.

Un autre membre a demandé s'il n'est pas souhattnble qu'en cas de dessaisissement, les frais de procédure soient mis à charqe du juge qui en est la cause. Il lui a été répondu qu'une telle condamnation ne se justifie pas lorsque le dessaisissement a lieu du chef de parenté ou d'alliance et que, dans tous les autres cas, les frais sont fort minimes, de sorte qu'il n'y a pas lieu de proposer pareille mesure.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 659.

Adopté.

HOOFDSTUK IV.

Bepalinqcn aan de vorige hoofdstukken qerne en.

Art. 660.

70rlls rceds aanqesttpt wcrd in verband met artikcl 639. zal tUCH cie wcr op het gebruik der talcn in gerechtszaken, moeten tocpas.se n wa n necr ecn zaak door de arrondissemcnt srcch tba nk verwezen wordt naar ecn re chtban k die tot cen ander taalstclse! behoort. De rcchtsp lcqmq zal voortgezet wordcn in de taal die door de wct wordt bcpaald voor de zak cn die voor die rechtbank aan han qiq worden gemaakt. Gcbeur lijk zullen de stukken van de rechtsplcqinq die in een anderc raal zijn opgesteld, moeren vertaald worden,

In cie tweede alinea van de Franse tekst werd hct woord « u ttrihuée e » door « renvoyée» vervanqcn. Mits deze vorrnwijziging wc rd het urtikel aangenomen.

Art. 661.

In het ecr ste lid van de Pranse tekst wordt het woord « attribuée» vervangen door «renvoyée »,

Het aldus aangepast a rtikel werd aangenomen.

Art. 662 en 663.

Aanq enorncn.

VIERDE DEEL,

Burgerlijke rechtspleqinq,

EERSTE BOEK.

Rechtsbijstand.

Art. 664.

De tekst spreekt uitsluitend van gerechtsdeurwaarders en notarissen die hun tussenkornst kosteloos moeten verlenen. Het houdt evenwel geen rekening met de advokaten bij het Hof van Cassatie, die eveneens hun ambts kosteloos moeten verlenen wanneer het voordeel van de rechtsbijstand toeqestaan wordt. Daarom werden de woorden « gerechtsdeurwaarders en notarissen > vervangen door openbare en min isterlèle arnbtenaren. In deze uitdrukking zijn inderdaad de advokaten bij het Hof van Cassatie ook begrepen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenornen.

Art. 665.

Onder voorbehoud van een amendement dat dezelfde draaqwijdtc heeft: als in artikel 664 en dat hier eveneens aanvaa rd werd, werd dit artikel aanqenornen.

Art. 666.

Aangenomen.

Art. 667 en 668.

Een lid drukte de wens uit dat rechtsbijstand zou verleend worden zowel aan vreemdelingen als aan Belgen.

De heer Van Lidth de [eude diende in deze zin een amendement in op artikel 668 (stuk n" 59fl 4).

CHAPITRE IV.

Dispnslrious communes aux chapitres précédents.

Art. 660.

Ainsi qu'il a déjà été précisé à l'article 639. la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sera appliquée lorsqu'une cause est renvoyée par le tribunal d'arrondissement à un tribunal appartenant à un autre régime linguistique. La procédure sera continuée dans la langue prévue par la loi pour les causes qui sont portées devant ce tribunal. Les pièces de la procédure rédigées dans une autre langue seront éventuellement traduites.

Au deuxième alinéa du texte français. le mot « attribuée» est remplacé pm le mot « l'envoyée >. L'article a été adopté moyennant cette modification de forme.

Art. 661.

Au premier alinéa du texte français. le mot « attribuée» a été remplacé par le mot « renvoyée ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 662 et 663.

Adoptes.

QUATRIEME PARTIE.

De la procédure civile.

LIVRE PREMIER.

L'assistance judiciaire.

Art.664.

Le texte ne mentionne que les huissiers de justice et les notaires appelés à prêter gracieusement leur ministère. Il ne tient pas compte des avocats à la Cour de cassation, qui eux aussi doivent exercer leurs fonctions à titre gratuit. lorsque le bénéfice de l'assistance judiciaire est accordé. Pour cette raison, les mots « huissiers de justice et notaires» ont été remplacés par les mots « officiers publics et ministériels ». Cette expression comprend aussi les avocats à la Cour de cassation.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 665.

Sous réserve d'une modification qui a la même portée que celle qui a été adoptée à l'article 664, l'article a été adopté.

Art. 666.

Adopté.

Art. 667 et 668.

Un membre a exprimé le vœu que l'assistance judiciaire soit accordée aussi bien aux étrangers qu'aux Belges.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement dans ce sens à l'article 668 (Doc. n" 59/14).

Er werd geantwoord dar het vraaqstuk het voorwerp moest uttmaken van internationale overcenkomsten die de we derkeriqheid aa n onze rechtsonderhorigen in het buit enland waarbor qt. Tot 1111 toe heeft België aldus overccn komsten afgesloten met een aanzienlijk aantul landen en is België overigens toegetreden tot twee multilaterale overeenkom sten, de eerste van 17 juli. 1905, de tweede van 1 maart 195'1. hcide in Den Haaq ondertekend. Alle landen die tot deze overeenkomst toctreden mogen dus door het feit zelf het voordcel VElll die overeenkomsten in ons land in roepeu. in die gevElllen is artikel 668 dus toepasselijk. In bijlage bi] dit verslag wordt de Iijst gevoegd van de landen die het voordeel van de rechtsbijstand in Belqiëe mogen inroepen.

De heer Van Udth de [eude meen de echter dat de vrcemdelingen die in ons land verblijven, welke ook hun natlonalliteit wcze. er belang bij hebben van de rechtsbi] stand te mogen genieten, o.rn. wat de sociale geschillen en de huurgeschillen betreft, Er werd geantwoord dat, wat de sociale geschillen aanqaat, de rechtspleging hetzt] kosteloos is ingevolge de bepalingen van het Gerechrelijk Wetbock (zie art. 112 en 122 van de wijzigingsbepalingen). , hetzij slechts zeer geringe kesten meebrengt. . Wat de huurgeschillen betreft deed men opmerken dat de vreemdeling meestal verweerder is, en dat de kesten dan ook voorgeschoten worden door de aanlegger, terwijl indien de verweerder uiteindelijk tot de kesten veroordeeld wordt, hij ze in elk geVElI zal moccten betalen, zelfs wanneer hij de gerechtsbijstand heeft bekomen.

De heer Van Lidth de Jeude heelt zijn amendement inqetrokken en het artikel werd aangenomen.

Art. 669. 670, 671,672,673, 674, 675, 676, 677,, 678 en 679.

Aanqenomen.

Art., 680,

Uw Cornmissie heeft de tekst van de eerste alinea van dit artikel aangevuld ten einde te bepalen dat de rech tspleging ook van toepassing is voor het bureau van het Arbeidshof. Klaarblijkelijk was zulks hier uit het oog verloren,

Art., 681,

Aanqenomen.

Art., 682.

Dit artikel, dat de rechtspleging voor het Hof van Cassat(eregelt, laat evenwel na te bepalen of benevens de bepalinq die het inhoudt, al de andere artikelen van het cerste boek van het vierde deel van toepassing zijn, wanneer de zaak voor het Hof van Cassatie aanhangig gemaakt wordt. Klaarblljkelrjk kan dat niet het geval zijn, o.m. wat de artikelcn 678 en 679 berreft, Uw Commissie heeft dan ook geoordeeldat het wen selijk is nader te bepalen dat de artikelen 675 tot 679 en 681 van toepassing zijn, wat de rechtspleging betreft die het ver lenen van de rechtsbijstand voor het Hof van Cassatle regelt.

Vcrder besloot Uw Commissie dat ter zake het bureau van het Hof geen raadpleging vraagt aan een advokaat bij het Hof van Cassatie, doch enkel een advies.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art, 683. 684. 685. 686, 687,

Aangenomen.

Art., 688,

In verband met de tweede alinea van dit artikel werd er op gewezen dat de procu reu r-qeneraal bij het hof van be-

Il a été répondu que cette question doit faire l'objet d'accords internatlonaux qui garantissent la réciprocité il nos ressorussants, à l'étranger. . Jusqu'à présent. la Belgique a conclu des accords de ce genre avec un nombre considérable de pays et a adhéré c en outre à deux conventions multilatel'ales, la première du 17 juillet 1905. la seconde du 1"1' mars 1954, signées toutes deux à La Haye. Tous les ressortissants des PilYS qui ont adhéré à ces conventions peuvent donc. par le Ialt même, invoquer le bénéfice de celles-ci dans notre pays: l'article 668 lem est donc applicable. En annexe au présent rapport est jointe lEI liste des pays qui peuvent invoquer le bénéfice cie l'assistance judiciaire en Belgique,

M. Van Lidth cie [eude a estimé néanmoins que les étrangers qui résident clans notre pays, ont intérêt, quelle que soit leur nationalité, à pouvoir bénéficier de l'assistance judicialre. notamment en matière de contestations sociales et en matière de contestations l'datives aux baux à loyer. Il lui a été répondu qu'en matière de contestations sociales la procédure est soit gratuite, en vertu des dispositions du Code judiciaire. (voir les articles 1I2 et 122 des dispositions modificatives), soit très peu coûteuse, Quant aux contestations relatives aux baux à loyer, on a fait observer que l'étranqer est le plus souvent défendeur et que les frais sont donc avancés pal' le demandeur; si le défendeur est finalement condamné aux dépens, il sera tenu de les payer en tout cas, même s'il a bénéficié de l'assistance [udlcaire,

M. Van Udth de Jeude a retiré son amendement et l'article a été adopté.

Art, 669, 670. 671, 672. 673, 674, 675. 676, 677, 678 et 679,

Adoptés,

Art., 680,

Votre Commission a complété le texte du premier alinéa de cet article afin de préciser que la procédure est également d'application devant le bureau de la cour du travail. Il s'agissait ici manifestement d'un oubli,

Art., 681,

Adopté,

Art., 682.

Cet article, qui règle la procédure devant la Cour de cassation, omet toutefois cie préciser si, outre la disposition qu'il contient, tous les autres articles du Livre premier de la quatrième partie sont applicables, lorsque la cause est portée devant la Cour de cassation.

Il he peut manifestement pas en être ainsi, notamment en ce qui concerne les articles 678 et 679 . Votre Commlsslon a dès lors estimé qu'il est souhaitable de préciser que les articles 675 à 679 et 681 sont applicables à la procédure qui règle le bénéfice de l'assistance judicaire devant la Cour de cassation.

D'autre part, votre Commission a décidé qu'en cette matière le bureau de la Cour ne demande pas une consultation à un avocat à la Cour de cassation mais seulement un avis,

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art., 683, 684, 685. 686 et 687.

Adoptés.

Art., 688.

Au sujet du deuxième alinéa de cet article, un membre a fait observer que le procureur général près la cour d'appel

roep zich in cassatie kan voorzien zowel tegen de beslissinqcn van de hovcn van bercep en vau de arheidshovcn Gis tegen de bcs llssinqen van de rechtbanken van eerste aanlcq en van de rechtbanken van koophandcl. die uitspraak doen op het hoger beroep ingesteld teqen de beslissingen van de vrederechter,

Het artikel werd aangenomen.

Art. 689, 690, 691 en 692.

Aangenomen.

Art. 693.

Een lid stelde voor de woorden «met uitzondering van één vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders» te schrappen, orn dat, naar zijn mening, de algeheelheid van het loon door de qerechtsdeurwaarder moet kunnen ingevorderd wordcn. Er werd geantwoord dat het vier de, waarvan sprake, voorqeschoten wordt door de Staat en derhalve door de diensten van de Domeinen ingevorderd wordt, zodat de openbare en ministerlële ambtenaren dit gedeelte niet in te vorderen hebben.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 694, 695, 696. 697, 698 en 699.

Aangenomen.

BOEK II.

Het Geding.

EERSTE TITEL.

Instelling van de Vordering.

EERSTE HOOFDSTUK

Vorm waarin de hoofdvordering wordt inqesteld.

EERSTE AFDELING

Rechtsingang door da.qllllarding.

Art. 700.

Een lid vroeg of in de Frunse terminologie het woord « citation» eenvormig zal gebruikt worden en of el' tussen de termen «citation» en « assignation» geen ond ersch eid moet gemaakt worden.

Er werd geantwoord dat el' geen onderscheid tussen de twee woorden gemaakt wordt rnaar dat er voorta an slcchts een terrn zal gebruikt worden, narnelijk citation.

Aangenomen.

Art. 701.

Aangenomen.

Art. 702,

Op dit artikcl werd een amendement aangenomen van uw verslaggever (stuk 59/2). welke tot doel heeft ook het woord « verbli jfplaats » in te voegen in het 2°, Het werd aangenomen.

peut se pourvoir en cassation tant contre les décisions des cours d'appel et des cours du travail. que contre celles des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, statuant sur l'appel formé contre les décisions du juge de paix.

L'article a été adopté.

Art. 689, 690, 691 et 692.

Adoptés.

Art. 693.

Un membre a proposé de supprimer les mots « à l'exception du quart des salaires des huissiers de justice » parce qu'il estime que la totalité du salaire de l'huissier de justice doit pouvoir être recouvrée.

Il lui a été répondu que ce quart des salaires est avancé pal' l'Etat et est recouvré e pal' les services des Domaines, de sorte gue le recouvrement ne doit pas en être fait par les officiers publics et ministériels.

L'aruclc a été adopté.

Art. 694, 695, 696, 697, 698 et 699.

Adoptés.

LIVRE II.

L'instance.

TITRE PREMIER.

Introduction de la demande.

CHAPITRE PREMIER.

De la forme de l'introduction de la demande principale,

SECTION PREMIERE.

De *l'introduction par citation.*

Art. *700.*

l.In membre a demandé si, dans la terminologie française, le mot «citation» est employé uniformément et s'il ne convient pas de faire une distinction entre les termes « citation» et «assignation».

Il lui a été répondu que l'on n'a pas fait de distinction entre les mots «citation) » et « assignation », mais gue dorénavant seul le terme « citation» est utilisé.

Adopté.

Art. 701.

Adopté.

Art. 702.

Votre l'apporteur a présenté un amendement à cet article (Doc. n° 59/2) tendant à insérer, sous le: 2°, le mot « résidence ». L'amendement a été adopté.

De heer Willy De Clcl'cq diende ecn amend cmen t in (stuk 59/12) bij de artlkclen 702, 721, 744 en 781 tcn einde in de rlaqvaardinqcn onder meer de voornaam, de plnats en de datum van geboorte van de ciser. en zclfs, naar gelang van het geval, , de kadustrale inlichtingen in vcrbnrul met cie onroere ndc goederen clic het voorwerp uit make n van de vordering en cie eigenclomsoorsprong, te vcrmelden.

Er werd geantwoord dat het doel van de bepal inqen die hel voorw crp uitrnaken van de art ikel en 702 en 711 erin bestaat de parti] op voldoend e wijze te vereenzelvigen, tcn cind e ecn betekening of cen kennisgeving op doelmatiqe wijze te laten plaatsvinden, maar dat deze meldinqcn niet tot doel hcbben qcbeurhjke ovcrschrijvlnqcn of inschrijvingen in openbare registers moqc lijk te mn ken.

Daarvoor moeten ande re maatrcqelen getroffen worden, die evenwel geen verband houden met de rechtspleging. Men verlieze overigens niet uit het ooq dat de voorschri - lten die in artikel 702 voorkomen, op straffe van nietiqheid gesteld worden. Men moet de rh alve vermijden dat men door de maatreqel te moeilijk te maken, revens ook nuttcloos de gevaren voor nietigheden zou uitbrcidcn.

Het amendement werd niet aanvaard en hct artikel werd. geamendeerd zoals hoger gezegd, aangenomen.

Art.. 703.

Aanq enorn en.

Art. , 704.

Uwe Commissie heeft niet gewild dat de vorderingen betreffende de vergoeding van schadc voortkomende uit arbeid.songevallen, ongevallen op de weg van en naar het werk en beroepsztektcn. bij de arbeidsrechtbank bij verzoekschri. lt zouden ingeleid worden. Zij heeft verlangd dat zulks alleen zou geschieden bij dagvaarding; om die reden werd hct amendement van de heer Charpentier (stuk n' 59/10) aangenomen, zodat artike l 579 in dit artikel diende weggelaten te worden,

Een lid heeft de vraag gesteld hoe de partijen door de Griffier zullen worden opgeroepen, om te verschijnen op de zilting die derechter bepaalt,

Er werd geantwoord dat vermits de tekst geen nadere bepaling geeft, de uitnodiging door gewone brief zal gebeuren.

Een ander lid stelde de vraag waarorn in de laatste alinea sprake is van de aangestelde van de werkqever en van zijn bediende. Hij meende dat zulks enigszins een tautologie is.

Er werd geantwoord dat de aangestelde van de wcrkqever niet noodzakelijk een bediende is. Een werkrnan kan door de werkqever aangesteld worden om boodschappen aan te nemen en gebeurlijk orn een dagvaarding in ontvangst te nemen, terwijl hij evenwel goëll bediende is.

Het geamendeerde artikel werel aangenomen.

Art.. 705.

Een lid stelde voor in het tweede alinea de woorden « behalve wanneer het exploot onduidclijk is » 'weg te laten. De heer Van Lidth de [eude diende tevens een amendement in dezelfde zin in (stuk n" 59/12).

Men liet opmerken dat wanneer het exploot niet toelaat de bevoegde minister aan te duiden. de moeilijkheden die eru it ontstaan te wijte n zijn aan de eiser zelf en dat deze dan ook. zoals in alle aridere zakcn. de gevolgen van die ontoereikendheid moct dragen. Zulks is de tocpassinq van de regel « obscu ri libelli ». Deze req el heefr een algemeen karaktcr en moet in dit bijzonder geval veruie ld worden Uw Conunissic besloot derhalve voormelde woorden uit de tekst weg te laten.

M. "Villy De Clercq a présenté un arncnderue nt (Doc. n'' 59/12) ◁IUX articles 702, 721, 744 et 781, , 'lUX termes duquel il y auruit lieu de mentionner dans les citations les prénom. lien ct date de naissance du demandeur, , ct, selon le cas, les indications cadastrales relatives aux biens imrneubles qui [ont l'objet de la del1l'lnde ainsi que l'oriqine de propriété.

II lui a étc répondu que le but des dispositions qui [ont l'objet des articles 702 ct 744 est d'identifier. la partie d'une manière suffisante pour qu'une signification ou une notification puisse lui être faite de manière adéquate, ruais que ces mentions n'ont pas pour but de permettre des transcriptions ou des inscriptions éventuelles dans les registres publics. A cet effet, il convient de prendre d'autres mesures. lesquclles sont tou te lois étrangères à la procédu re.

De plus, *il* convient de ne pas perdre de vue que les dispositions qui figurent it l'article 702 sont prescrites à peille de nullité. Il faut évttcr. , dès lors. d'étendre inutilement les risques de nullité eu ClCJgravant les difficultés de procédme.

L'amendement n'a pas été acceptée et l'article a été adopté,

Art, *703.*

Adopté.

Art. , 704.

Votre Commission n'a pas admis que les demandes relatives-à a la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles soient introduites auprès du tribunal du travail par voie de: requête. Elle a estimé que cette procédure doit être introduite pal' voie de citation: c'est la raison pour laquelle l'amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/10) qui prévoit la suppression, dans cet article. de la référence à l'article: 579 a été adopté,

Lin membre a demandé de quelle manière le greffier doit inviter les parties à comparaître à l'audience fixée par le juge.

I! lui a été répond u qu'il, défaut d'autre précision la convocation est faite par simple lettre à la poste,

Un autre membre a demandé e pourquoi le dernier alinéa fait état du préposé de l'employeur et de son employé. Il estime qu'il s'agit en quelque sorte d'une tautologie.

II lui a été répondu que le proposé de l'employeur n'est pas nécessairement son employé. Un ouvrier de l'employeur peut être préposé pour accepte.' un message et, le cas échéant, paal' recevoir une signification, alors qu'il n'est pas employé.

L'article amendé a été adopté.

Art.. 705,

Un membre a proposé de supprimer, au deuxième alinéa. les mots: « Sauf le cas d'obscurité de l'exploit, ». De son côté, M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement dans le même sens (Doc. . n" 59/12),

On a répondu que, si l'exploit ne permet pas de désigner le ministre compétent, les difficultés qui en résultent sont dues au demandeur et que celui-ci doit, comme dans tout autre cas, supporter les conséquences de cette négligence par application de la règle « obscur: ' libelli ». Cette règle a lin caractère généréll et ne doit pas être mentionnée clans ce cas particulier. . Votre Commission a dès lors décidé de supprimer le membre cie phrase précité.

Een ander lid steldc de Vrilag wclkc de draaHwijdte van het voorla atstc lid en meer in het bijzonder wat cr moct verstaan worden met de woorden « indien de Staar op onregelmatige wijz e vcrtcqeuwoordiqd is ».

Er werd geant'woord dar zulks betekent dat wannecr ecn parti] de Staat in de persoon van ce n onbevoegde min istcr daqvaardt en deze fout kluarblij kclljk te wijlen is (lan de nalatiqheid of de onachtz aamlieid van deze pnrtij, de kosten die ontstaan uit deze onregelmatige d aqvaardmq te haren laste kunuen gelMen wordcn. indien de rechter zulks beslist,

De bepaling heeft dus tot doel te vernujd cn clar, qcz icn de regeling bepaald in artikel 705, de pa rt ijen voortaan zonder de minste aandacht de Staat in hoofde van oru het even welk departement zouden daqvaardcn.

Er werd revens bepaald dat de: tekst van artike l 705 ook van toepassinq zal zijn wa nucer de dagvaarding gericht is tot één van de: rwee Kamers zoals in artikel 42 wcrd bepaald. Mocht zich bij deze gelegenheid ce n vcr qissinq voordocn, dan zal de daqvaardinq eveneens van de enc Ka mer naar de andere mo qen over qestuurd worden.

AFDELING Il.

Vrijwillige oerschijnln q,

Art. 706,

Aangenomen.

HOOFDSTUK IL

Termijnen van de daqvaardinq,

Art. 707.

Aangenomen.

Art. 708,

El' werd in deze bepaling gestcld dat orn een vcrkortinq van de termijnen te bekornen, die bcpnnld worden voor de daqvaardinqen. een verzoekschrtft rnoet ingediend worden bij de vr ederechter of de Voorzitter van de rechtbank voor wie de zaak moet worden aanqebracht.

Daar artikel 1026 bepaaltriat, alle verzoekschriften door eeu advokaat mocten ondcrtekend word en, zouden dus ook voortaan de: verzoekschri lten, om gezegde verko rt in q van termijn en te bekomen, noodzakelijk door een advokaa t moeteri ondertekend worden. Uw Commissie is evenwel van oordee l geweest dat gezien het betrekkelijk gering belang van dit proced urepunt, het verzoekschrift ook door een gerechtsdeurwaarder mag ondertekend word en, Zulks kan de rechtspleging bespoed iqen.

Het artikel aldus geamendeerd werd aangenomen.

Art. 709 en 71 O.

Aangenomen.

HOOFDSTUK Ill.

Rol en inschrIjvinq op de rol.

EERSTE AFDELING.

Rol [Jan de *zaken,*

Art. 711, 712, 713, 714 en 715.

Aangenomen.

U n nu t re mernb re a dcman dé quelques éclaire isscnients [1\1 sujet de: la portée de l'avant-dernier alinéa et. en part i-enlier. ce QJu'j) [,lut entendre pm les mots « à l'égard de l'Etat irrégulièrement représenté e »

Il lui a été répondu que lorsque l'Etat est cité en la personne d'un ministre qui n'est pas compétent et que cette Faute est mantfestcrncnr due il la nétlligence de ln partie qui a lancé e la citation, les Irais qui résultent de cctte citation irrégulière peuvent être mis il sa charqe. si le juqc en décide ainsi.

Cette disposition s1 donc pour but d'éviter qu'étant donné c le régime instauré par l'article 705, les parties ne citent dorénavant l'Etat dans le chef de n'Importe quel Département, sans prendre la précaution d'examiner avec l'attention voulue quel est le Département compétent.

En outre, on a fait observer que l'art icle 705 est également applicable e en cas de citation adressée à l'une des deux Chambres, ainsi que le prévoit l'nrt icle 42. Si une erreur se produisait à cette occasion, la citation pourrait également être transmise d'une Chambre à l'autre.

SECTION IJ,

De *la comparution oolontnire,*

Art. 706.

Adopté.

CHAPITRE II.

Des délais de citation.

Art. 707.

Adopté.

Art. 708.

Aux termes de cette disposition. la partie qui souhaite obtenir une abréviation de délai de citation doit adresser une requête au juge de paix ou au président du tribunal devant lequel l'affaire doit être portée,

Comme l'article *1026* dispose que toute requête doit être signée par un avocat, il s'ensuit que dorénavant les requêtes en vue d'abréger les délais en question devront aussi être signées par un avocat. Votre Commission a toutefois estimé qu'étant donné l'importance relativement minime de cette question au point de vue de la procédure, la requête peut aussi être signée par un huissier de justice. Cette mesure est de nature à accélérer la procédure.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art, 709 et 710,

Adoptés.

CHAPITRE III.

Ou rôle et de la mise au rôle.

SECTION PREMIERE.

Dit rôle des affaires,

Art. 711, 712, 713, 714 et 715.

Adoptés,

AFDELINC II.

!flschrijl'illg op de R.ol.

Art. 716.

De heer Duerinck heeft een amendement ingediend ten einde het woord optredcnd c in het laatstc alinea ,veg te laten (Stuk n' 59/7). il we Commissie ging hierop niet in. Doch het is duidelijk dat het hier niet noodznkelijk qaat om de deurwaa.rder die de daqvaardinq betekend heeft. Onder optredende gerechtsdeurwaarder kan ook verstaan worden, zijn correspondent die gevestigd is in de plauts, waar de rechtbank voor dewelke de zaak wordt aangebracht, cen zetel heeft. Het amendemcnt werd verworpen,

Een lid meende clat de bepaling van alinea 2 en alinea 3 al te streng is. Hij stelde voor deze alineas te schrappen. Hij meende clat weliswaar de rechter uitzonderlijk ook nog de toelatmg tot inschrijving kan verstrekken op de dag van de zitting zonder dat daarom een speciale toelating dient te worden gevraagd, Volgens hem moet een vergetelheid nog kunnen hersteld worden in de loop van de zitting.

Uw Commissie is hierop nier ingegaan en heeft het SY5teem van het ontwerp goedgekeurd, om te voorkomen dat er nog misbruiken zoudeu plaatshebben die bvb, bestonden in het Fcit dat een zaak nict op de rol werd gebracht en eerst nadien, na een nieuwe daqstellinq. ter rolle: wer d gebracht, , zulks om tijd te winnen, terwijl evenwel de eerste daqvaardiging geldig bleef en rechtsgevolgen meebracht. Dat kan niet gedeeld worden,

Een lid vroeg dat de betekenis van de woorden « à la requête », in de Franse tekst, zoud en verduidelikjt worden. Er werd geantwoord dat zulks een mondeling verzoek mag zijn en datdaar bijgevolg geen bepaalde vorrnen aan verbonden zijn. Die woorden hebben dez elfde berckenis als « à la demande ».

Aangenomen.

Art. 717, 718 en 719.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Dossier van **de** rechtspleqinq.

Art. 720.

Aangenomen.

Art. 721.

Een amendement wcrd door de heer W. De Clercq ingediend (stuk 59/12), Uw Commtssie heeft dat amendement verworpen, om dczclfde red enen ab die welke vermeld worden onder artikel 702.

Uw Commissie heeft anrl erzf jds de tekst van dit a rt ik el aangevuld met een n um mer 8, dat als volgt luidt: « De akte van volrnacht. bedoeld in artikel 728, 2< en 3m lid. » Het comrnentaar over deze wijziging komt voor onder gezegd artikel 728.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 722, 723, 724 en 725.

Aangenomen.

SECTION II.

Ln mise iHI tôle.

Art. 716,

M. Duerinek a présenté un amendement (Doc, n" 59/7) afin de supprimer. au dernier alinéa le mot « instrumentant ». Votre Commission ne s'est pas ralliée fi cette suggestion. l'VIais il est évident qu'il ne s'aq it pas nécessairement., en l'espèce. de l'huissier qui a signifié la citation. Par huissier de justice instrumentant, on entend aussi le correspondant de l'huissier instrumentant qui réside au lieu où siège le tribunal devant lequel l'afbirc doit être portée. L'amendement a été rejeté.

Un membre a estimé que les dispositions des alinéas 2 et 3 sont par trop strictes. Il a proposé de les supprimer. A son avis, le juge doit avoir le droit, , à titre exceptionnel sans doute, d'autoriser la mise au rôle le jour de l'audience. sans qu'une demande spéciale ne doive lui être adressée fi cet effet. Un oubli doit pouvoir être réparé au cours de l'audience.

Votre Commission ne s'est pas ralliée à cette propo" sition et elle a adopté le système prévu par le projet, , pour éviter que ne se reproduisent les abus qui consistent notamment à ne pas mettre l'affaire au rôle pottr la date d'introduction. de gagner ainsi du temps et de ne mettre l'affaire au rôle qu'ultérieurement, , après avoir donné une riouvelle citation. Selon ce système. la première: citation reste valable et produit les effets juridiques qui lui sont propres, Cela n'est pas admissible.

Un membre a demandé que soit précisée la signification des Illats « à la requête », Il a été répondu que cette requête peut être verbale et qu'elle n'implique donc aucune formalité spéciale. Ces termes ont donc la même signification que les mots « à la demande»,

Adopté.

Art. , 717, 718 et 719.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

Le dossier **de** la procédure,

Art. 720.

Adopté.

Art. 721.

Un amendement a été présenté par M. W. De Clercq (Doc. n? 59/12). Votre Commission a rejeté cet amendement pour les mêmes raisons que celles exposées à l'artl- de 702.

D'autre part. votre Commission a complété: le texte de cet article par lin 8°. libellé comme suit: (' l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3 ». Les cerumentaires relatifs à cette modification figurent à l'article 728.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 722, 723, 721 et 725.

Adoptés.

HOOFDSTUK V.

Verdeling van de zaken.

Art. 726.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Verschijning van de partijen na dagvaarding.

Art. 727.

De heer Defraigne heeft een amendement ingediend ten einde de woorden «in de volgorde waar in zij op de algemene rol zijn ingeschreven » weg te laten (stuk 59/11). Naar zijn oordeel zouden de zaken in alphabetische volgorde moeten gerangschikt worden.

Het amendement werd niet aangenomen omdat het aan de Commissie een nutteloze vertraging van het werk der griffie scheen.

Art. 728.

Op dit artikel werden de volgende amendementen ingediend:

- door de heer Leys (stuk 59/5) : in fine van het tweede lid worden de woorden: « of door een gevolmachtigde die speciaal door de rechter is toegelaten » weggelaten;

- door de heer Defraigne (stuk 59/9) : aan het derde lid wordt het volgende toegevoegd : « deze mogelijkheid bestaat niet voor de geschillen inzake arbeidsongevallen die zich op de weg naar of van het werk voordoen »;

- door de heer Lindemans (stuk 59/9) : in het tweede lid in fine worden de woorden « dom een gevolmachtigde die speciaal door de rechter is toegelaten» vervangen door «of door de drager van een bijzondere geschreven volmacht die speciaal door de rechter is toegelaten »;

- in het derde lid worden de woorden « middenstanders of boeren » ingelast na « arbeiders. bedienden »; het lid wordt tevens aangevuld met de woorden « deze afgevaardigde mag pleiten en alle rechtsdaden verrichten betreffende de behandeling en de berechting van het geschil, in zover het geen geschil betreft bedoeld door artikel 579 van dit Wetboek »; tevens wordt na het derde lid een nieuw lid ingevoegd dat als volgt luidt : « de volmacht bedoeld in beide voorgaande leden wordt aan de minuut van het vonnis gehecht »;

- door de heer Lefèvre [stuk 59/9) : waarbij een vijfde lid toegevoegd wordt dat als volgt luidt : « inzake arbeidsongevallen mag de zaak enkel door advokaten worden gepleit »;

- door de heer Defwigne (sruk 59/11) waarbij in het derde lid, derde reeks, na de woorden «bijzondere volmacht heeft» de woorden «in een geschil dat heu aanbelangt » worden ingelast;

- door de heer Cooreman (stuk 59/14) waarbij in het tweede lid na de woorden «mogen de partijen ook verreqenwoordigd worden », de woorden « mits geschreven volmacht » ingelast worden:

- door de heer Charpentier (stuk 59/14) waarbij in het derde lid de woorden «die een volmacht heeft» vervangen worden door «die een geschreven volmacht heeft, de arbeider of bediende die in de zaak partij is. verteqenwoordigen »;

CHAPITRE V.

De la distribution des causes.

Art. 726.

Adopté.

CHAPITRE VI.

De la comparution des parties sur la citation.

Art. 727.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n" 59/ 11) afin de supprimer les mots: «dans l'ordre de leur inscription au rôle général », Il estime que les causes doivent être appelées dans l'ordre alphabétique,

L'amendement n'a pas été adopté parce qu'il aurait pour effet d'alourdir inutilement les tâches du greffe,

Art. 728.

Les amendements suivants ont été présentés à cet article :

- de M, Leys (Doc. n" 59/5) : qui propose de supprimer à la fin du deuxième alinéa, les mots «all par un porteur de procuration, agréé spécialement pal' le juge »;

- de M. Defraigne (Doc. n° 59/9) : qui propose d'ajouter au troisième alinéa: «Cette faculté n'existe pas dans les litiges relatifs aux accidents du travail ou survenue sur le chemin du travail. »;

- de M, Lindemans (Doc. n" 59/9) : qui propose de remplacer à la fin du deuxième alinéa, les mots « ott par un porteur de procuration, agréé spécialement par le juge» par les mots « ou par un porteur d'une procur-ation spéciale écrite agréé spécialement pal' le juge »;

- de M, Lindemans (Doc. n° 59/9) : qui propose d'insérer au troisième alinéa, les mots « de membres des classes moyennes ou d'agriculteurs» après les mots « d'ouvriers, d'employés »; l'alinéa étant également complété pal' les mots: « Ce délégué peut plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au juqement du litige, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un litige prévu à l'article 579 du présent Code », et d'insérer à la suite du troisième alinéa. un nouvel alinéa, libellé comme suit : « La procuration visée aux deux précédents alinéas doit être annexée à la minute du jugement »;

- de M. Lefèvre (Doc. n" 59/9) qui propose d'ajouter lin cinquième alinéa libellé comme suit: « En matière d'accidents de travail, seuls les avocats ont le droit de plaider l'affaire »;

- de M. Defraigne (Doc. n" 59/11) qui propose d'ajouter au troisième alinéa, troisième ligne, après les mots « porteur d'une procuration spéciale », les mots « pour un litige qui intéresse ceux-ci »;

- de M. Cooreman (Doc. n' 59/14) qui propose d'insérer au deuxième alinéa, après les mots « les parties peuvent» les mots, « moyennant procuration écrite ».

- de MM. Charpentier, Saint-Remy et Lefèvre (Doc. n? 59/14) : qui proposent de remplacer au troisième alinéa, les mots « porteur d'une procuration» par les mots « porteur d'une procuration écrite, peut représenter J'ouvrier ou l'employé partie au procès »;

- door de liee.ª Liudcmans (Stuk n'' 59/14) waa rbij hct dcrde lid wordt aan qcvuld met de woorden" in zover het geen qeschil betreft ‹ bedoeld door de artikelcn 579, 581 en ;;82 van dit Wctboek, be halve wanne er het geschilloontrek· kenden bctreft »,

Uw Commissie heeft aan deze belanqrijke vr aaq ceu lange bespreking gewijd. Verschillende leden hebben cr de nad ruk op \Jclcgd clat hei omwille van een goede werking van cie gerechtelijke instelltn qen noodzakelijk. is dut cie leclen van de balie hct monopolium van de pleidooien voor alle gerechten hebbcn. El' werd trouwens op qewez en dat het beqinsel zelf van dit monopolium reeds ncergelegd wordt in artikel 440 van het ontworpen Wetboek. Deze iaatste bepaling houdt evenwel een voorbehoud in voor de qevallcn w aar cie we t uitzonderingen hecft bepaald. Een van die uitzonderingen komt precies voor in art ikel 728 waar in het derd e lid uitdru kkelijk het recht om te pleiten voor de arbeidsqerechten aan de afgevaardigden van ceri representatieve or qnnisatie van arbeiders of bedienden wordt. toegekend.

El' werden teqe n deze uitzonderingen talrijke bezwaren geopperd om dat de leden van oordeel waren dat de rechten van de verdediging voor de arbeidsqerechten op dezelfde manier moeten gewaarborgd worclen als voor de andere gerechten. Hicrop werd evenwel geantwoord, enerz ijds, dat het een qebruik is, dat sinds lang ingeplant is. dat de afgevaardigden van de arbeidersorganisaties zowel voor de werkrcclrtersrud en als voor de administratieve commissies inz ake werkloosheid, pensioenen, en zo meer, mogen verscluj nen. Men merkte revens op dat cr voor talrijke zaken die onder meer voor deze Conumssies opgeroepen worden en die sorns van zuiver adrninist ratieve aard zijn. geen voldoende redenen bestaan om een heroep te doen op de juridische bijstand van een advokaat, danr het hoofdzakelljk om formaliteiten qaat die geen juridische moeilijkheden opleveren.

Verschillende leden van uw Corumissie hebben riochtans hierop geantwoord dat voortaan de arbeidsgerechten ook bevoegd zullen zijn voor de arbeidsongevallen en de beroepsziekten en dat in deze gevallen sorns zeer ingewikkelde feitelijke en juridische vraagstukken op rijz en waar de tussenkornst van een advokaat volstrekt noodzakelijk is. Zij drongen tevcns aan opdat de verteqenwoordiqers van de arbeiders- en bediendenorganisaties draqer zouden zijn van een geschreven volmacht, die clan ook vanzelfsprekend eigen zou zijn aan iedere zaak, en dat. hovenalien , deze verteqenwoordiging beperkt zou blijven tot de werklieden en bedienden zodat de patronale organisaties verplicht op een advokaat zouden mocten beroep doen.

Na een diepgaande besprekinq waren de rnccstc leden van uw Commissie van oordeel'clat zij, Ierwi]l zij op de twee laatste punten zouden ingaan, zij nochtans geen uitzondering rneende te mogen maken vcor de vertegenwoordiging inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten. Maa r er werd bij deze laatste aangelegenheid de nadruk op gelegd dat de arbeiders- en bediendenorganisaties, uit eigen beweging, advcka tcn aanste llen wanneer het arbeidsongevallen of beroepszicktcn geldt, waar Feitelijke of juridische problernen oprijzen, zodanig dat het bez waar in clat verband wegvalt.

Over de tweo.le alinea die. in str ijd met hetgeen in de dcrdc al inca wordt bepaald, bencvcns de arbciclsqerechten ook verbaud houdt met de vertegenwoordiging VÔÔl-cie vrederechters en de handelsrechtbank, werd de opmerking gemaZlkt dat de partij niet alleen door een blocd- of aanvcrwante. doch ook door een echtgenoot rnoct kunncn vertegenwoordigd word en. Evenwel moeren deze gevolmachtigden stceds speciaal door de rechrér tocgelaten wordcn en is het onontbeerlijk dat zij draqer zijn van een schriftelijke volmacht. Zij moeren h et bewijs

-- de M, Lindemans (Doc. n" 59/14) : qui propose cie compléter le troisième alinéa pal' les mots suivants: « pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un litige prévu aux articles 579, 581 et 582 du présent Code, sauf lorsque le litige concerne des travailleurs salariés ».

Votre Commission a procédé à un examen approfondi de cette importante question. Plusieurs membres ont insisté sur la nécessité d'octroyer aux membres du bancal! le monopole de [a platdoie nc devant toutes les ju ridict ions, en vue du bon fonctionnement des institutions judiciaires. On a d'ailleurs l'appelé que le principe même de ce monopole est consacré par l'article 440 du Code en projet. Cet article contient toutefois une réserve quant RU x exceptions prévues par la loi. Or, une de ces exceptions figl1l'e précisément fi l'article 728, dont le troisième alinéa accorde expressément aux délégués d'une organisation représentative cl'ouvriers et d'employés le droit de plaider devant les juridictions du travail.

De nombreuses objections ont été formulées au sujet de ces exceptions, les mernhres de votre Commission estimant que les droits de la défense doivent être garantis de la même manière devant les juridictions du travail et devant les autres juridictions. Il a été répondu qu'il est admis depuis fort longtemps que les délégués des organisations de travaille urs ont le droit de représenter lems membres tanl devant les conseils de prud'hommes que devant les commissions administratives, compétentes en matière de chômage, de pensions, etc. On a également fait observe: que nombre d'affaires évoquées devant ces commissions sont de caractère purement administratif et ne justifient nullement un recours à l'assistance d'un avocat, puisqu'il s'agit essentiellement de formalités qui ne présentent guère de difficultés juridiques.

Toutefois, plusieurs membres de votre Commission ont fait observer que dorénavant les juridictions du travail seront également compétentes en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles et que, dans ce CRS, des problèmes fort compliqués tant en fait qu'en droit peuvent se présenter, rendant indispensable l'Intervention de l'avocat. Ils ont, insisté également pour que les délégués des organisations d'ouvriers et d'employés soient porteurs d'une procuration écrite, qui serait évidemment propre à chaque cause, et qu'en outre cette représentation se limite aux ouvriers et aux employés, de sorte que les organisations patronales soient obligées de faire appel à un avocat.

Après une discussion approfondie, la plupart des membres de votre Commission ont estimé que tout en se l'alliant aux deux derniers points, ils ne peuvent cependant admettre cette exception en matière d'accidents du travail. et de maladies professionnelles. Mais à propos de cette dernière question, nil membre a fait observer que les organisations d'ouvriers et d'employés prennent fréquemment l'initiative de désigner un avocat pour représenter leurs affiliés lorsqu'il s'agit d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle qui soulèvent des difficultés en fait ou en droit, de sorte que l'objection ne paraît pas devoir être retenue.

Au sujet du deuxième alinéa qui, contrairement aux dispositions du troisième alinéa, a trait non seulement aux juridictions du travail, mais aussi à la représentation devant les justices de paix et les tribunaux de commerce, un membre a fait observer que la partie ne doit pas seulement pouvoir être représentée par un parent ou allié mais aussi par son conjoint. Toutefois, ces mandataires doivent être agréés spécialement par le juge et il est indispensable qu'ils soient porteurs d'une procuration écrite. Ils doivent, en effet, établir que la partie leur a effectivement donnée

lcvercn dar de parti] hUI1 wcrk c lij k inderdand opdracht heeft gcgeven heu vóór de rer ht han k te vcrtc qenwoordiqcn. Een éllgemellc volmacht zou evenwcl volstaan.

Uw Commis.sic mce ndc nochta ns dat butten de cchtqe noot en de blond- en nanverwantcn, qcen anderc Ç)evohnilchl igden *ad litem* dan de Iedcn van de balte mogen geduld wordcn , en zulks om de rcde nen 'die hoger rceds wcrdcn uitgelead. Zij hceft dan ook hct woord gevolmachtige uit de tekst geschrapt.

Wat de derdc a linca betr cf t heeft uw Comnussic de uitzond crinq op de rcqe] gesteld in de cerste alinea. aanvaard.

Zij heef t her amendement van de heer Charpentier (St uk n ' 59/14) teri minstc in een ÇJewijzigde vorm aanvaard, en namelijk bcpaald dat nl lccn cle afgevaardigden van reprcsentatieve orqanisnti cs van de arbeiders en bcdienden. die draqer zijn van een qcsc hrcvcn volmacht. ccn arbeidcr of ccn hcdicn de, die in de zuak part i] is vcrtcqenwoordlqen en alle handelingen vcrrichtcn . zoa ls in hct ontwerp bepuu ld. De werkgevers mogen dus slcchts door een advokaat vertegenwoordigd worden.

Uw Commissie heeft ook, op zijn verz oek, de heer Minister van Micldenstand aa nhoord.

De Mi1uster van Middenstand meeride clat de zelfstandiqen clie voor een arbeidsqerecht moeten versc hij nen om er hun rechten te laten gelden ten aan zien van de sociale uitkeringen waarop ze aanspraak moqen maken, of om de sociale verplichtingen waartoe zij gehouden zijn te doen bepalcn nI.. tle pensioenen , de ziekte- en inva liditeitsvergoedingen en verplichtin qen en de kindertoeslagen en bijdraqen, ook rnoqen vertegenwoordigd worden door de afgevaardigden van representatieve orqanisaties voor zelfstandigen. De 1\1inist,~1' van Middenstand liet o.m, gelaien dat het soms om Iuttele bedraqen gaat, in verband met zuiver feitelijke vran qstukken, waarvoor de beroepsorqanisaties beter qeschikt zijn om hun leden te verte qenwoordiqen.

Op vraag van cen lid. dar wenstc te weten op welke wij ze de representatieve beroepsorganisaties bepaald worden, antwoordde cle Minister van Middenstand dat het de organisatics zijn die in de schoot van cie Hoge Raad voor Middenstand vertegenwoordigd zijn alsmcdc van de landbouworqanisaties. waarvan de oprichting bcpaald wordt in artikel 48, § 1 van de wet van 31 auqustus 1963 (1), Overigens zullen het dezelfde orqanisaties zijn clie voordrachtcn zullen moeren doen voor de aanwijzing van de kandidaten-sociaal rechter. , die als zelfstandigen in de arbeidsrechtbanken en arbeidshoven zullen zetelen (zie art.. 199). De Mi1ust cr vestiqdc cr tevens de aandac lu op dat de vraag gebeurlijk door koninklijk besluit zal ÇJeregeld worden.

Uw Corn missie hec lt de opmerkingen van de minister van Middenstand gegrond bevoriden en heeft besloten de derde alinea aan te vullen met de volgende tekst, die door de Regering werd voorgesteld: « In de geschillen bepaald in de artikelen 581 en 582 mag de zelfstandiqe op dezelfde wijze verteqenwoord iqd worden door de afgevaardigde van een representat ieve orq anisatie van zelfstandigen.»

Die tekst. die aan cle afgevaardigden van de beroepsorganisaties dczelf de rechten verlcent als aan de afgevaardigden van de a rbei ders- en bedlendenorqanisaties, sluit dus uit dat de zelfstandigen kunncn vertegenwoordigcl worden door ecn afgevaardigde van een derqclijke orqanisatie, wanneer zij voor de arbeidsrechtbank verschijnen in een geding waarin zij als werkgever tcqen een van hun werknerners betrokke n zij n,

(I) Zle hct konink lij k bcsluit van 24 scptomber 1963, tot uitvoe rinq v.1n qczc qdc wct - in hct bijzondcr wat dl' landhouworqanisattes betreft, nrtlkc | 17 t.

mandat de les représenter. en j u st ice. l'aIderai;.: un ma ndat g,~nél'al suffirait. .

Mais votre Commission a est imé que, mis à part les conjoints, parc nts ou nllié, on ne pe ut tolérer d'autres mandatnircs *ad litcm* que les membres du ban-cau. pour les motifs qui ont été exposés ci-dessus. Elle a dès lors biffé le 1110t « mauidar airc », qui figur<lit dans le texte elu projet. .

En cc qui concerne Je troisième a linèc a. votre Commission ii admis l'exception ;1 la règle énoncée au pre mie r alinéa.

Mzus elle il adopté' l'amendement cie M. Charpentier (Doc. n" 59/1"1), sous réserve d'une modification de forme qu'elle y ct apportée. ct il nussl précisé que seuls les délégués d'organisations représentatives d'ouvriers et dcmployés.e porteurs d'une procuration écrite, sont autorisés .il représenter l'ouvrier ou I'ernployé.c partie au procès, et à accomplir en lem nom tous les actes requis, ainsi qu'il est précisé dans le projet. . Les employeurs ne peuvent donc être représentés que par un avocat.

Voire Commission a aussi entendu, à sn dem andc, le l\1inistre des Classes moyennes.

Le Ministre des Classes moyennes a fait observer que les indépendants, gui sont appelés à comparaître devant une juridiction du travail. pout' y faire valoir leurs droits aux allocations sociales ou pour y faire déterminer les obligations sociales auxquelles ils sont tenus, notamment en matière de pensions. dindeninltés e et d'obligations en matière d'assurance maladie-invalidité, de cotisations el d'allocattons familiales, doivent aussi pouvoir être représentés par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants. Le 1\1inistre des Classes moyennes a félit observer qu'Il s'agit parfois de litiges portant sur cles montants très peu importants. qui gîsent en fait et pour lesquels les organisations profcssionclles sont mieux à même de représenter leurs affiliés.

A la clemande d'un membre, qui souhaltait savoir de quelle manière les organisations représ: entat iv es sont désignées, le Ministre des Classes Moyennes a répondu que ce sont les organisations dont les représentan ts siègent au Conseil. Supérieur des Classes moyennes, ainsi que les orqanisa tians agricoles, dont la création est prévue par l'article 48, § 1er, de la loi du 31 août]963 (1). Ce seront d'ailleurs les mêmes organisations qui seront appelées à présenter des candidats aux fonctions de juge social. , appelés à siéger dans les cours et tribunaux du travail. au titre d'indépendant, , (voir art. , 199). Le Ministre: a ajouté que le cas échéant cette question pourra it être réglée pal' arrêté royal. .

Votre Commission ii admis le fondement des observations présentées par le Ministre des Classes moyennes et a décidé de compléter Je troisième alinéa par le texte suivant, proposé par le Gouvernement: « Dans les litiges prévus aux articles 581 et 582, le travailleur indépendant peut être pareillement représenté par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants, »

Ce texte, qui confère aux délégués des or qanisanons professionnelles d'indépendants les mêmes droits que ceux qui sont reconnus aux délégués des organisations d'ouvriers et d'employés, ne permet cependant pas aux indépendants d'être représentés par le délégué d'une telle organisation. lorsqu'Ils sont appelés à comparaître. dans lin litige qui les oppose, en tant qu'employeur, à l'un cie leurs travailleurs,

(1) Voir l'arrêté c royal du 24 septembre 1963, l'ris e-n exécution de ladite loi - spécialement en ce qui concerne les organisations agricoles, l'rticlr. . 17 i.

In de laat ste alinea werd het woord «gemi1chtigde» vervangen door «gevolmachtigde» orn er wel de nadruk op le lengen dar de zaakwaarnemer s in geen geval voor ceri rechtbank mogen optreden, zelfs niet wanneer her gaat om arbeiders, bcdiendcn of zelfstandigen, uit naarn van een bcroepsorqarusatie. voor ee n arbeldsqerecht te vertegenwoordigen.

Al de amendernenten werelen ingetrokken of verworpen en het aldus gewijzigd arttkel werd aangenomen.

Art. 729.

Aangenomen.

Art. 730.

Het amendement ingediend door de heer Defraigne (Stuk n" 59/11) waarbi] voorgesteld werd in fine van het vierde lid de volqende woorden toe te voegen: « of aan de vrederechrer », werd ingetrokken. El' bestaat inderdaad geen zittingsrol bij de vrcderechter.

Een lid oordeelde dat het teqenstrijdiq is, enerzrjds, te bepalen, *in* de laatste alinea, dat de doorhaling het geding doet vervallen en, anderz ijds, in de voorlaatste alinea. dat een doorgehaalde zaak door een nieuwe dagvaarding weer op de rol kan worden gebracht.

Uw Cornrnissie deelde deze mening niet, daar inderdaad de doorhaling van de zaak het recht niet doet vervallen, zod "..:'.ig dat de partij steeds de moqelijkheid heeft orn haar rechten te laten gelden door een nieuwe dagvaarding te geven en de zaak opnieuw op de rol te brengen.

Het artikel werd aangenomen.

TITEL II.

Behandelinq en berechting van de vorderinq.

EERSTE HOOFDSTUK.

Mlnnelljke schikkinq.

De teksten die het voorwerp ultmaken van *dit* hoofdstuk sluiten hoegenaamd niet uit dat de rechter zowel in de loop van de debatten als voor cie sluitinq ervan een poging tot minnelijke schikking kan doen wanneer *hij* zulks wenselljk acht.

Het is echter wel uitgesloten dat de vrederechj er, zoals artikel 13 van de wet van 25 maart 1841 het bepaalde, het recht zou hebben aan de gerechtsdeurwaarders die hun verblijfplaats hebben op de zetel van het gerecht, te verbieden een dagvaarding te betekenen voordat er een poging tot minnelijke schikking *is* ingesteld en zi] van de vrederechter de toelating hebben bekomen om te daqvaarden.

De Comrnissie was van mening dat deze rechtspleging aanleiding kan geven tot misbruiken en dat *zij* dan ook niet mag behouden blijven.

Art. 731 en 732.

Aangenomen.

Art. 733.

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n" 59/11). Het strekt ertoe het proces-verbaal niet te doen opstellen wanneer er geen minnelijke schikking tot stand komt.

Au dernier alinéa, les mots « Ionclèe de pou voir» ont dé remplacés par « mand at aire », potIL' souligner que les agents d'affaires ne peuvent en aucune man ière comparaîu1 c devant un tribunal. même pas pour représenter un ouvrier. lin employé ou tin indépendant. en qualité de déléqué e d'une organisation professionnelle. devant une juridiction du travail.

Tous les amendements ont été retirés ou rejetés et le texte amendé ,1 été adopté.

Art. 729.

Adopté.

Art. 730.

L'amendement présenté par M, Defraigne (Doc. n" 59/11) tendant à ajouter in fine du quatrième alinéa les mots « ou au juge de paix» a été retiré. Il n'existe en effet pas de rôle d'audience en justice de paix.

LIn membre a estimé que le texte contient une contradiction lorsqu'il précise d'une part, au dernier alinéa, que la radiation éteint l'instance et, d'autre part. à l'avant-dernier alinéa, qu'une: cause rayée du rôle peut y être ramenée par une citation nouvelle.

Votre Commission n'a pas partagé cet avis; la radiation de la cause n'éteint pas le *droit,* de sorte que la partie a toujours la possibilité. de faire valoir ses droits en citant à nouveau et en obtenan: ainsi une nouvelle inscription au rôle.

L'article a été adopté.

TITRE IL

Instruction ct jugement de la demande,

CHAPITRE PREMIER.

La conciliation.

Les textes qui font l'objet cie ce chapitre n'empêchent pas. le juqe de faire une tentative cie conciliation tant au cours des débats qu'avant la clôture de ceux-ci lorsqu'il l'estime opportun.

Toutefois, il est exclu que le juge de *paix,* comme le prévoyait l'article 13 de la loi du 25 mars 1841, ait le droit d'interdire aux huissiers de justice résidant au siège du canton de signifier une citation avant que n'ait eu lieu urie tentative de conciliation et avant qu'ils n'aient reçu du juge de paix l'autorisation de citer.

La Commission a estimé que cette procédure peut entraîner des abus et qu'elle ne peut être maintenue.

Art. 731 et 732,

Adoptés.

Art. 733.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n" 59/11) tendant à ne pas faire dresser de procès-verbal lorsqu'aucun accord n'intervient.

Men dced opm erkcn dat er geen afzonderlijk procès-verbaal voor elke zaak moet opqernnakt worrlcn en dat cr cnkel een meldln q moct gemaakt worden in het zittingsblad wannecr er geen rninnelljk e schikkinq kon verwezenlijkt wordcn. Er bcstaat dus geen red en orn de tekst te wijzigen.

Het amende ment werd ingetrokken en het arrikel aangenomen.

Art. 734.

Aangenomen.

HOOFDSTUK Il.

ßehandelin q en bcrechtirtq op teqeuspr aak.

EERSTE AFDELING.

Behandeling ter inlcidirurende zittinq.

Art. 735.

De heer Dcfru iqne diende een amendement in (Stuk n' 59/11).

Het amendement mag als een vormW1JZlg1tlEJ beschouwd worden. Het wordt trouwens aldus door de steller van het amendement voorqesteld en het werd in de volgende vorm aangenomen : « De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

AFDELING II.

Ouer'legging (Jan de stukken.

Art. 736.

Aangenomen.

Art. 737.

De hee-r Charpentier heeft een amendement neergelegd (Stuk n' 59/14) met het doel de laatste alinea te vcrduideliikcn. Het werd aangenomen zodat elle alinea luidt. : « de overlegging kan ook in der minne en zonder Iormaliteiten geschieden »,

De mededeling van de bundels tussen de advokaten grijpt plaats overeenkomstig de beroepsregels en derh alve ook onder het toezicht van de tuchtoverheden. Gebeurlijk kuunen die vraaqstukken het voorwerp uitmaken van een alqemcne regeling die door de nationale Orde voorqesteld wordt.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 738, 739 en 740.

Aangenomen.

AFDELING III.

Concluslcs,

Art. 741, 742 en 743.

Aangenomen.

Art. 744.

Een amendement werel door de heer W. De Clercq ingediend (Stuk n" 59/12). Uw Commissie heeft het amendement verworpen om dezelfde redenen als die wel ke vermeld worden onder arrikel 702.

On a fait observer qu'il n'y a pas lieu cie dresser un procès-verbal distinct pont chaque affaire, et qu'il suffit de faire mention sur b feuille d'audience qu'nucun règlement amiable n'a pu être réalisé. Il n'existe clone pas cie raison de modifier le texte,

L'ernendement a été retiré et l'article a été adopté.

Art. 734.

Adopté.

CHAPITRE II.

L'instruction et le jugement contradictoires,

SECTION PREMIERE.

Instruction à l'audience d'introduction,

Art. 735.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n" 59/1!) tendant à apporter une modification de forme. Il a d'ailleurs été présenté comme tel par l'auteur.

L'amendement a été adopté clans la forme suivante : « Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

SECTION II.

La communication des pièces.

Art. 736.

Adopté.

Art. 737.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. na 59/14) tendant à préciser la portée du dernier alinéa. Il a été adopté; cet alinéa est dès lors libellé comme suit : « Cette communication peut aussi être faite à l'amiable sans Forma litée ».

La comrnunicatlon des dossiers entre avocats est faite selon les règles de la déontologie et tombe clone sous le contrôle des autorités disciplinaires. Ces problèmes pourraient éventuellement faire l'objet d'un règlement général sur la proposition de l'Ordre national...

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 738, 739 et 740.

Adoptés.

SECTION III.

Les conclusions.

Art. 741, 742 et 743.

Adoptés.

Art. 744.

Un amendement a été présenté pal' M. W. De Clercq (Doc. n" 59/12). Votre Commission l'a rejeté pour les mêmes raisons que celles exposées à l'article 702.

Sommiqc led en hebben de vraaq gesteld of hct niet nodiq was in dit artikelook de aanduldinq van de maatschappelijkc zcte l en van de bcnaminq van de rcchrsper- sonen te vcrmclden. Na ecn ccrste amendement te hebbcn aanvaard dat als volgt luid de : « de rechrspersonen maken melding van hun maatschappe lijke naam of hun benaming en hun maatsch appeliike zetel of., bi] gebreke daarvan. hWI voornaamste bedrijfszetel c » we rd de opmerkinq gemaakt da; de wijze waarop de identiteit van de rechtspersonen bepaald wor dt, reeds bepaald wordt in artikel 703, en dat het derhalve niet wenselijk is in art ikcl 744 weer hetzelfde vraaqstuk te be han delen. De bepaling van artikel 703 heeft inderdaad een alq emeen karakt er en ze zou dit karakrer kunne n verliezen indien de regel die ze inhoudt herhaald wordt in andere bepalingen die een meer bijzonder karakter hebben. Uw Commissie besloot derhalve in artikel 744 enkel een verwijzing te maken naar artikel 703. Het ge(lmendcerd artikelluidt derhalve a ls volgt: De conclusies van de part ijen moeten hun naarn , voornaarn en woonplaats ver melden. De rec htspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in art ikel 703 »,

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. . 745, 746, 747 en 748.

Aang enorne n.

AFDELING IV,

Bepnlin j; van de rechtsdeq en uerdaging,

Art. . 749.

Uw Commissie heeft de Franse tekst in overeenstemrninq gebracht met de Nederlandse zodat het als volgt luidt : ((le greffier. ... » in plaats van « lin greffier ... ».

Het artikel werd aldus aangenomen.

Art. . 750.

Aangenomen,

Art. . 751,

Een amendement van uw verslaggever (Stuk n' 59/3) waarbij ook de verbhj Iplaats wordt verrneld naast de woonplaats werd wegens de redcnen overgehaald *bij* artikel 43, aanqenornen,

Het artikel, aldus geamendeerd, werd aanqenomen,

Art. 752.

Er werd bezwaar gemaakt teqen de redactie van die tekst waar er gesproken wordt van « een andere verweerder ». Uw Commissie was akkoord orn in de tweede regel van de eerste alinea het woord « andere » te schrappen,

Het aIdus gewijzigd artikel werd aanqenornen,

Art. . 753.

Dezelfde wij ziq tn q als in voorgaand artikel werd hier ook aanqebracht.

Het ald us gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 754,

Aangenomen,

Certains membres ont demandé s'il n'est pas nécessaire de prévoir aussi dans cet article l'indication du siège social et la dénomination des personnes morales. Après avoir adopté un premier amendement, rédigé comme suit: « Les personnes morales mentionnent leur raison sociale ou leur dénomination» ainsi que leurs siège social ou, ij défaut, leur siège principal d'exploitation ». un membre il bit observer qu'étant donné qlle l'article 703 détermine comment doivent être identifiés les personnes morales, il n'y a pas lieu d'y revenir a l'ur ticle 744. La disposition de l'article 703 a en effet un caractère général qu'elle pourrait perdre si la règle qu'elle contient devait être répétée dans d'autres dispositions qui ont un cnr acrère particulier, Votre Commission a dès lors décidé qu'un renvoi aux dispositions de l'article 703 suffisait. L'article amendé est dès lors libellé comme suit : « Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom. prénoms et domicile. Les personnes morales indiquent leur identité ainsi qu'il est dit à l'article 703 ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art, 745, 746, 747 et 748,

Adoptés.

SECTION IV.

Des fixations et des remises.

Art. , 749,

Votre Commission a mis le texte français en concordance avec le texte néerlandais, Ce texte sera donc libellé comme suit: « le greffier ... » au lieu de « tin greffier." ».

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. , 750,

Adopté.

Art. . 751.

Un amendement de votre rapporteur (Doc, n? 59/3) tendant à faire mentionner aussi, en plus du domicile, la résidence a été adopté pour les motifs qui ont été relatés à l'article 43,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 752.

Un membre a critiqué la forme de ce texte: « Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut tandis qu'un autre au moins comparaît» Votre Commission a dès lors proposé la rédaction suivante: « Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs Font défaut tandis qu'un défendeur au moins comparaît... ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. . 753.

Cet article a été amendé de la même manière que l'article précédent.

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. . 754.

Adopté.

AFDELING V.

Schriftelijkc bchntldding.

Ar!. . 75S.

El' werd ccn amendement door de heer Lind cmans ingedie nd (Sluk n' 59/2).

De heer Lindemans wcnst clat de pa rt ijcn hun bundels h et zij tel' qrif lic hctz ij ter zittiriq zoudcn mogcn neerleggen.

Er werd geantwoord dat de pa rt ijcn op om het even we lke zitting zu llen mogen verschijnen zonder evenwel vooral ecn do qstcllinq te hebben beko mcn. Mnar hel is volslrekt . noodz akelij k d at die Formolltcit ter zilling gebeurl r.r.z. dat el' ccn Iorrne lc verschijning voor de l'Lch tu pl aatsgrijpt. .

Er werd anderzijds door de heer Linclemans voorgesteld clat de partije n op eiqe n init iaticf inlichtingen aan de rechter zoud en kunnen geven. Er wcrd (Jwntwoord dat op dit voorsrel evenmin kan inqe qaan wordcn. daar de part ijen ald us de schriftclijke bchande linq in ecu mondelinge hehandeling zoudcn onrvorrneri, Het is dus de rechter alleen die, desqevallcnd. inlichtingen hm vragen. De uitleg en de inlich tingen zullen gebeurlijk onmiddellijk gegeven worden indien de recht er terstond de vraag stelt, hetzi] op een latere z itlinH waarcp cie partijen dan, op bevel van de rechter. door de griffier zullen uitqenodlgd wordcn, Deze laatste clagstelling zaloverigens in overleg met de partijen bepaald worden.

Er werd terloops opgemerkt . dat deze rechtspleging aan de advokaten voorbehouden wor d t, daar zij de voorafqaande mededeling van de bund els veronderstelt (art. . 737) en dat deze mededeling onder de waarborg van de beroepsregels zal plaats grijpen.

Artikel 755 brengt een zee r eenvoudige rechtspleging tot stand. Gebeurlijk za l zij latet nadar zij aan de eisen van cie praktijk znl geloetst zijn, nog kunnen verbeterd worden.

Het amendement van de heer Lindem ans werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. . 756.

Dit arrikel heeft aanleiding gegeven tot een breedvoerige diskussie. Er werd verwezen naar de werkzaamheden in de Commissie voor de Justitie van de Senaat (1).

Een lid oordeelde dat er tegenstrijdigheid bestaat tussen het stelsel voorgesteld in artike! 7S1 en dat van artikel 756. Terwijl in ar tikel 751 een parti] onmiddellijk een vonnis op tegenspraak kan bekomen, moet zij, luid ens artikel 756, minstens drie dagstellingen bekorncu alvorens een vonnis te mogen vraqen en krijgt bovendien cie verweerder die tot dan toc noch verschenen is noch conclusie heeft neergeleqd. niettemin de gelegenheid om een memorie neer te leggen in anrwoord op de nora's die door de eiser worden ingediend.

Er werd geantwoord clat artikel 756 toepasselijk is in alle gevallen. zelfs wanneer de eiser de verwittiging heeft gegeven die in arttkel 751 wordt bepaald, maar er niettemin niet in geslaagd is zijn zaak te doen weerhouden, Op de derde dagste:lIing za l hij evcnwel zijn bundel ter zitting mogen neerleqqen en zal de tegenp8rtij da arvan verwittigd wordcn. Zelfs ill dat qeval zal de verstekdoende verweerder 110g ecn nota mo qen neerleggen, waarvan de eiser kennis zal moqen ncrncn en waarop hij cen antwoord zal mogen ind ie nen.

De heer Pierson diende nam' aanleiding van deze bespreking ceu amendement in (Stuk n" 59/17) waarblj de ver-

(I) Parl. Stuk kcn. Senaat, zittin\l 1964-1965. Stuk n' 170. blz. 131.

SECT10N V.

De *fa procédure écrite.*

Art. . 755.

M. Lindcmans a présc ut ê un amendement (Doc. n" 59/2).

L'auteur de l'amendement souhaite. que les pa rties puissent déposer leurs dossiers soit au greffe, soit à l'audience.

11 lui a été répondu que les parties pourront cornparuît re it n Importe quelle audience. sans avoir obtenu au préalable une fixation. Mais il est indispensable gue cette Iormnlitè e soit accomplie. à l'audience, c'est-à-dire qu'une comparution formelle devant le juge ait lieu.

D'autre part. M, Lindemans a proposé que les parties puissent. de leur propre initiative, fournir des renseignemcnts au juge. Il lui a été répondu que cette proposition ne pouvait pas plus être acceptée que la précédente étant donné que les parties pourraient ainsi transformer à leur gré l'instruction écrite en instruction orale. C'est donc au juge seul qu'il appartient, le cas échéant. de demander des ren selqne ments. Ces éclaircissements el l'enseignements seront éventuellement donnés sur le champ. si le juge en fait immédiatement la demande, soit au cours d'une audience ultérieure 11 laquelle les parties auront été convoquées par le greffier sur l'ordre du juge. Cette fixation se fera d'ailleurs en accord avec les parties.

On a fait observer, il celte occasion, que cette procédure est réservée aux avocats. étant donné qu'elle implique la communication préalable des dossiers (art. , 737). et que cette communication doit avoir lieu sous la garantie des règles pro Iessionnelles.

L'article 755 institue une procédure très simple. Elle pourra sans doute être encore améliorée après avoir subi l'épreuve de la pratique.

L'amendement de M. Lindemans a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. . 756.

Cet article a donné lieu il un largc échange de vues. On s'est référé aux travaux de la Commission de la Justice du Sénat] I).

Un membre a estimé qu'il y a une contradiction entre le système prévu à l'article 751 et celui que prévoit l'article 756. Alors que l'article 751 dispose qu'une partie peut obtenir immédiatement un jugement contradictoire. l'article 756 p~escrit qu'avant de pouvoir requérir jugement, elle doit au moins avoir obtenu trois fixations et dispose en outre, que le défendeur qui n'a ni comparu ni déposé ses conclusions ,1 néanmoins l'occasion de déposer lin mémoire en réponse aux notes introduites par le demandeur.

Il lui a été répondu que J'article 756 s'applique dans tous les cas. même lorsque le demandeur a donné l'avertissement prévu fi l'nrtlcle 751. mais n'a cependant pas réussi à faire retenir la cause. A la troisième fixation. il pourra déposer son dossier à l'audience, et la partie adverse en sera avertie. Même dans ce cas. le défendeur, qui a fait défaut, pourra déposer une note, qui sera communiquée au demandeur et il laquelle celui-ci pourra répondre.

Au cours de la discussion. M. Pierson a pr ésentè un am endernent (Doc. . 11" 59/17) tendant à supprimer la ré-

(1) Doc.. Pilrl. . Sénat., session 1964-1965. Doc., n" 170. p. 131.

wijziging nna r die nrtikclcn 751, 752 en 753 qeschrapt werd , De Kontn klijke Commlssans liet echtcr oprucrken dat de verwijz inq nam de artike lon 752 en 753 mocr behouden blijvell al l'1a~J Je verwijzing naar artikc! 751 wcqvallen omdat de sein iItc lijkr- behandeling en de mondelinge behande linq van e1e zakcn inderdaad verschillcn. In de qevallcn die in deze arti kclen bcpaa ld worden, is er inderdaad een verwee r- der aanwezig elie er zoals de eiser., helanq kan bij hebben dut cie z.aken behandeld wordcn . Hct is dus wcnselijk dat hij ook gebruik kan makcn van de rechtspleging bepaald in de artikelen 755 en 756, De heer Pierson was van oordcel clat hct aan qehaalde geval van uitzonderlijke aard is maar hij nam <lan dat het nictteruin van belanq is de schrtftclijkc hehnude linq in die gevilllen roe te latcn.

Uw Corn missie hceft zich bij het voor stel van de Koninklijke Commissaris aariqesloten en derhalve alleen de verwijzing naar artikel 751 uit de tekst weggelaten. Het amendement v.,111 de heer Pierson werd niet aanvaard.

Het aldus geamendeerd artikel werd aanqenomen.

AFDELING VI.

De *reclvtszitting,*

Art, 757, 758, 759, 760, 761,, 762 en 763.

Aangenomen.

AFDELING VII,

Mededeling aan het openbeat ministecie .

Art., 764,

Een lid vroeq of, in de laatste alinea, de zin : « het openbare ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en neernt daarin zitting wanneer hij het dienstiq achr» niet te breed îs.

EI' werd geantwoord dat deze regeling zeer scepel is en revens dat el' rekening moet mee gehouden worden dat het aantal zaken die verplicht mededeelbaar zijn aanzlenlijk verminderd werd , Zo komt het onder meer dat terwijl luidens de bestaande wetgeving het openbaar ministerie steeds aanwezig moet zijn op de zittingen van het hof van beroep die aanwezigheid voortaan slechts vereist zal zijn wanneer de zaak verplicht mededeelbaar is, zodat in alle andere zakcn, het openbaar ministerie niet meer zal moeten zetelen. De tekst laat evenwel tee dat het de maqistraat van het openbaar ministerie vrij staat te komen zetelen wanneer hij van oordeelt is dat zulks van belang Is.

De Commissie sloot zich bij deze uitleq aan,

EI' werd nog opgemerkt dat luidens deze tekst, de rnaqistraat van het openbaar rninisterle die ter zitting aanwezig is slechts advies moet uitbrengen telkens de zaak verplicht medcdee lbaar is. In alle andere zakcn waar hij zitting heeft genomen maar waarvan de mededeling door de wet niet voorgeschreven wordt. moet hij dus geen advies geven.

Evenwel, wanneer een zuak 88n het openbaar ministerie wordt medegedeeld moet de maqistraat van het openbaar ministerie de debatten bijwonen, Derhalve. wanrieer in de loop van de dcbatten de rechter oordeelt dat het wenselijk is dat cen lid van het openbaar ministerie aanwezig zou zijn ten einde advies uit te brengen, dan is het nodig dat de dcbatten die reeds plaars hebben gevonden sam eriqevat worden ten nutte van de maqistraat van het Parker. Deze regel geldt evencens wanneer het openbaar ministerie uit eigen beweging beslist dat hij kenn is moet nemen van cen zaak.

renee aux articles 751, 752 et 7'53. Le Commissaire royal a fait observer que si la rèlércncc a 1'<HUde 751 peut être supprimée, celle qui a trait aux articles 7')2 ct 753 doit être maintenue en raison des différences qui existent entre l'instruction c:crit c et l'instruction ara le, Dans les cas prévus ft ces articles, le dé- Icudeur est en effet présent et., comme le demandeur, il peul avoir intérêt il re que la demande soit instruite. 11 (751 donc souhait able qu'il puisse aussi recourir ft la procédure prévue aux a rtic les 755 ct 756. M. Pierson ù rèpontlu que quoi que le GIS envisacè e soit exceptionnel, rien ne s'oppose cependant ft ce que l'instruction écrite sail aussi perunsc dans cette hypothèse.

Votre Commission s'est rallié à la proposition du Cornmissaire royal et n'a, dès lors, supprimé que la référence 11 l'article 751. L'amendement de M. Pierson n'a pas été adopté.

L'e rticle ainsi amendée a été adopté.

SECTION VI.

De *l'audience.*

Art.. 757, 758, 759, 760, 761, 762 et 763.

Adoptés.

SECTION VII,

De *la communication au ministère public,*

Art.. 764.

Un membre a demandé si, au dernier alinéa, la phrase « le ministère public reçoit comrnunicat ion de taules les autres causes et y siège lorsqu'il. le juge convenable» n'a pas une portée: trop large,

On lui a répondu que cette disposition est souple, et qu'il faut également tenir compte du fait que le nombre de causes qui sont obligatoirement communicables a été considérablement réduit. C'est ainsi, notamment, que si, sous l'empire des lois en viqueur le ministère public doit toujours assister aux audiences de la cour d'appel. , cette présence ne sera dorénavant requise qète lorsque la demande est obligatoirelllent communicable. de sorte que. dans toutes les autres causes, le ministère public ne sera plus tenu de siéger. Le texte permet toutefois au magistrat du ministère public de siéger lorsqu'il. le juge souhaitable.

La Commission s'est ralliée à cette interprétation.

On a également fait observer que, conformément à ce texte, le magistrat du ministère public, qui est présent ft l'audience, ne doit émettre tin avis que lorsque 1,1 cause est: obligatoirement communicable, Dans toutes les autres causes où il siège mais dont la communication n'est pas prescrite par la loi, il ne doit donc pas émettre d'avis.

Cependant, lorsqu'une cause est communiquée au ministère public, le magistrat qui en remplit les fonctions doit assister aux débats. Dès lors. lorsqu'au cours des débats. le juge estime qu'il est souhaitable qu'une affaire soit corn muniquée au ministère public pour qu'il donne un avis, il est nécessaire que soient résumés à l'intention du magistrat du ministère public, les débats qui ont déjà eu lieu. Cette règle s'applique également lorsque le ministère public décide, de sa propre initiative, de prendre connaissance d'une cause. Il est donc certain que le ministère public

Hct blij kt dus dal hct opcnbaar ministerie in qeen z aak advies uitbrenqt op stukkcn en dat hij telkcns moet dee lq enomen hcbben aan de debancn die voor de rechtban k plaat sqrepen.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleg aanqeslote n.

Het a rr ikel werd aangenomen.

Art. 765. 766. 767 en 768.

Ann qcnomen.

AFDELING VIII, ,

Bcrcchtinq r'lin de *zenk.·.*

Art. . 769. 770. 771, 772 en 773.

Anngenomen.

Art. 774.

Uw Commissie heeft een amendement van de Koninklijke Comm issaris aanvaar d waarhi] enerzijds het woord « aanvraag» in de Nederla ndse tekst vervangen werd door « vorde ring » en waarblj anderzijds besloten werd de woorden « in te willigen» weg te laten en tevens de woorden « geheel of gedeeltelijk» in te voegen.

Een vordering wordt inderdaad nooit op grond van een exceptie ingewilligd. De exceptie is inderdaad een verweermiddel dat door de verweerder tegen de vordering wordt opgeworpen (1). De vordering kan dus afgewezen worden (geheel of gedeeltelijk) op grond van een exceptie, doch niet ingewilligd worden. Het zou echter geen zin hebben dat de rechter ambtshalve een exceptie inroept om ze verder af te wijzen en de vordering dus in te williqen.

Maa r andersom wanneer de rechter de vordering meent te moeten afwijzen op grond van een exceptie die hij ambtshalve meent te: moeten opwerpen, dan moet hij integendeel de partijen hiervan inlichten en hun de gelegenheid geven hun antwoord te laten gelden.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. . 775, 776, 777 en 778,

Aangenomen.

Art. . 779,

Op dit artikel werden twee amendernenten ingediend, een door de heer Defraigne (Stuk n" 59/42) en een ander door de heer Pierscn (Stuk n'· 59/44).

De heer Defraigne was van oordeek dat het niet onontbeerhjk is dat alle magistraten die aan de debatten hebben deelgenomen aanweziq zljn op het ogenblik van de uitspraak van het vonnis of het arrest. . De heer Defraigne meende dat hi] aldus zOI! kunnen beletten dat een uitspraak zou moerén verdaagd worden omdat een van de leden van het gerecht verhinderd is.

Er werd geantwoord dat de voorgestelde regeling hezwarcn oplevert, omdat er aldus geen zekerheid bestaat dat al de leden die de debatten hebben bijgewoond, ook aan de beraadslaging hebben deelgenomen en dat derhalve de beslissing wel het gemeenschappelijk . werk V,Jn al de leden van de rechtbank is.

(1) Sol us et Pr-rrot, Droi! judiciaire prlvé r. I, n" 306 *et* sulv.

n'émet en aucun cas U11 avis sur pièces ct qu'il doit toujours avoir participé aux débats qui ont eu lieu devant le tribunal. .

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation.

L'article a été adopté.

Art. . 765, 766, 767 et 768,

Adoptés,

Section VIII.

Jugement de la cntise .

Art. . 769, 770, 771, 772 et 773.

Adoptés.

Art. . 774.

Votre Commission a adopté Lin amendement du Commissaire royal tendant, d'une part, à remplacer dans le texte néerlandais le mot « aanvraag» par le mot « vordering» et, d'autre part, à supprimer les mots « d'accueillir ou» et à insérer les mots « en tout ou en partie».

Une demande n'est, en effet, jamais accueillie sur une exception, L'exception est un moyen de défense que invoque le défendeur à l'encontre de la demande (I). La demande peut donc être rejetée (en toutou en partie) sur une exception, *mais* on n'imagine pas qu'elle puisse être accueillie sur une exception, II n'est d'autre part pas concevable que le juge invoque d'office <me exception pour la rejeter ensuite et accueillir la demande.

Mais, inversement, lorsque le juge estime devoir rejeter la demande sur une exception qu'il soulève d'office, il doit en informer les parties et leur donner l'occasion de faire valoir leurs observations,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 775,776.777 et 778.

Adoptés.

Art. 779.

Deux amendements ont été présentés à cet article, l'un par M. Defraigne (Doc. n° 59/42) et l'autre par M, Pierson (Doc. n" 59/44).

M. Defraigne a estimé qu'il n'est pas indispensable que tous les magistrats qui *ont* assisté aux débats soient présents au moment de la prononciation du jugement ou de l'arrêt. . M. Defraigne a estimé pouvoir ainsi empêcher la remise de la prononciation d'un jugement parce qu'un des membres de la juridiction est empêché,

Il lui a été répondu que l'amendement présente des inconvénients, parce qu'il n'existe ainsi aucune garantie que tous les membres qui ont assisté aux débats aient aussi participé au délibéré et que. dès lors. la décision soit bien l'œuvre commune de tous les membres qui ont composé le siège,

(1) Solus et Perrot, Droit judiciaire privé, t. J, n" 306 et sulv.

De heer Pierson heeft alsdan voorgesteld dat de vervanging van het verhinderd lid van het gerecht, slechts zou mogen gebeuren indien vastgesteld wordt dat al die leden die élan de debatten hebben deelgenomen, ook over het vonnis hebben beraadslaagd. en dat bovendien de verhinderde rechter slechts op aanwijzing van de voorzitter van het gerecht. door een ander rechter zou vervangen worden.

Het amendement van de heer Pierson werd aanvaard, onder voorbehoud van een lichte vormwijziging. De nieuwe tekst luidt thans als volgt: « Wanneer een rechter wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd, overeenkomstig artikel 778, kan de voorzitter van het gerecht evenwel een andere rechter aanwijzen om hem op het openbaar van de uitspraak te vervangen ».

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 780.

Aangenomen.

Art. 781.

De heer W. De Clercq heeft een amendement neergelegd (Stuk n° 59/12) ruet dezelfde doelstelling als het amendement op artikel 702, Het werd om de reeds aangehaalde reden niet aangenomen (1).

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd de tweede alinea als volgt gewijzigd: «tenzij de wet daaromtrent anders bepaald, wordt de uitgifte van het beschikkend gedeelte, op verzoek ..... »,

Het komt inderdaad voor dat in sommige rechtsplegingen die de staat van de personen aanbelangen, de uitgifte van het vonnis niet door de griffier aan de arnbtenaar van de burgerlijke stand mag overgemaakt worden. Zulks is nl. het geval in echtscheidingszaken, zoals uit artikel 1303 van het Gerechtelijk Wetboek blijkt. Het was derhalve noodzakelijk een voorbehoud dienaangaande te maken.

Uw Commissie aanvaardde het amendement en het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 782,

Aangenomen.

Art. 783.

Verscheidene leden hebben gevraagd of het zittingsblad een afschrift inhoudt van het vonnis, terwijl de minuut ervan afzonderlijk bijgehouden moet worden.

Er werd geantwoord dat die opvatting niet overeenstemt met de bedoeling die ten grondslag ligt aan artikel 783. daar het inderdaad die minuut van het vonnis is die op het zittingsblad gesteld wordt en het zijn deze zittingsbladen die op het einde van het jaar tot een register samengevoegd worden. zoals bepaald wordt in artikel 784.

Een amendement van de heer Defraigne (Stuk n° 59/11) hetwelk voor doel had te bepalen dat men in plaats van de tekst zelf van het vonnis op het zittingsblad over te schrijven slechts melding ervan zou maken. werd derhalve niet aangenomen, doch ten einde de tekst te verduidelijken werden die eerste en tweede regel, van het artikel vervangen door de volgende tekst: « Het zittingsblad bevat de minuut van het vonnis en vermeldt bovendien : ... ».

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 784, 785. 786 en 787.

Aangenomen.

(1) Zie supra blz. 116.

A la suite de cet échange de vues M. Pierson a proposé que le remplacement du juge empêché ne puisse se faire que s'il est constaté que tous les membres qui ont assisté aux débats ont également participé au délibéré du jugement, et qu'en outre le juge empêché ne soit remplacé par un autre juge que sur la désignation faite par le président de la juridiction.

L'amendement de M. Pierson a été adopté sous réserve d'une légère modification de forme. Le texte nouveau est libellé comme suit: «Toutefois, lorsqu'un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciation du jugement au délibéré duquel il a participé dans les conditions prévues à l'article 778, le président de la juridiction peut désigner tin autre juge pour le remplacer au moment de la prononciation. »

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 780.

Adopté.

Art. 781,

M. W. De Clercq a présenté un amendement (Doc, n° 59/12) dont l'objet est le même que celui de l'amendement présenté à l'article 702. Il n'a pas été adopté pour les raisons indiquées ci-dessus (I).

Sur la proposition du Commissaire royal, le deuxième alinéa a été modifié comme suit: « A moins que la loi n'en dispose autrement. , l'expédition du dispositif est, à la demande ... »,

Dans certaines procédures en effet qui ont trait à l'état des personnes l'expédition du jugement ne peut être transmise par le greffier à l'officier de l'état civil. Tel est notamment le cas des affaires de divorce. ainsi qu'il ressort de l'article 1303 du Code judiciaire. Il était nécessaire, dès lors. de faire des réserves à ce sujet.

Votre Commission a adopté l'amendement, et l'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 782,

Adopté.

Art. 783,

Plusieurs membres ont demandé, si la copie du jugement est portée à la feuille et si la minute en est conservée séparément.

Il leur a été répondu que ce n'est pas ainsi que l'article 783 doit être interprété. étant donné que c'est la minute du jugement qui est établie sur la feuille d'audience, et que ce sont ces feuilles d'audience qui, à la fin de l'année, sont réunies en forme de registre. ainsi qu'il est prévu à l'article 784.

L'amendement de M. Defraigne (Doc n° 59/11) tendant à préciser qu'au lieu de transcrire le texte même du jugement à la feuille d'audience, il n'en serait fait qu'une mention. n'a dès lors pas été adopté; mais, en vue de préciser la portée du texte. la première et la deuxième ligne de l'article ont été remplacées par le texte suivant: «La feuille d'audience contient la minute du jugement et. en outre, la mention: ... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 784. 785, 786 et 787.

Adoptés,

(1) Voir supra p. 116.

Art., 788.

Daa r het aan de Commissie ove rbo diq lee k ecn "\vijziging aan de tekst le brengen, werd hel amendernen t van de heer Ch arpentier (Sluk n'' 59/17) hetwelk voor doel had nader te bepalen dat hel hier over het hof van heroe p gaat, niel aangenomen. Hel is duidelijk dat de alinea betrek kinq heeIt op hel hof van beroep.

Het artikel werd aangenomen,

Art. 789.

Aangenomen.

Art. 790.

De heer Defraiqne diende een amendement op dit artikel in (Stuk ri'' 59/11). Hij wilde bekomen dat bij het uit spreken van het vonnis ook de naarn van de qriffier, op straf van nietigheid, zou moeten verrneld worden. Zulks leek aan uw Commissie overbodig. Uw Co m missie oordeelde dat ongetwij feld de naam van de grif fier op de uitqifte zél;lvoorkomen, doch wanneer zulks het geval niet zou zijn, zou daaruit geen nietigheid ontstaan.

Het artlkel werd aanqenomc n.

Art. 791.,

Aangenomen.

Art. 792.

De heer Defraigne heeft, een amendement ingediend (St uk n". 59/ Il). Het strekt ertoe de verplichting die op de griffier berust, een afschrift van de beslissinq aan de partijen te zenden, te beperken tot de gevallen waar de zaak in beraad werd gehouden.

Er werd geantwoord dat de uitdrukkinq «in beraad ge~ houden » niet voldoende duidelijk is, daar o.m. een zaak die in het begin van de zitting behandeld werd en waarover op het einde van de zitting uitspraak gedaan wo rdt, ook in beraad werd gehouden.

Men deed bovendien opmerken dat een alqemene regel eenvoudiqer is en dat, indien men uttzonderlnqen zou bepalen, zulks aanleiding zou kunnen geven tot betwistingen.

Een lid merkte revens op dat, wanneer beide partijen tel' zitting verschijnen en het vonnis onmiddellijk uitqesproken wordt. het hun vrij staat aan de griffier te verklaren dat ztj hem ontlasten van de verplichnnq hun een afschrift van de beslissing op te sturen. Aan de verstekmakende parti] wordt het in elk geval gezonden. daar het voor die parti] wellicht van belang is dat zij, zo spoedig mogelijk kennis krijgt van de inhoud van het vonnis dat tegen haar werd uitqesproken.

Er werd verder nog onderstreept dat de afschriften van de vonrussen die aldus ambtshalve door de grif fier moeten cpq estuurd worden, vrij zljn van griffierechten ingevolge de nieuwe bepaling van artikel 280 van het wetboek der reqistratie rechten (art, 121 van de wijzigingsbepalingen).

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

AFDELING IX.

Uitlegging en oecbeterin q £JaTJ liet vonnls,

Art.. 793, 791, 795. 796. 797, 798. 799. 800 en Sa 1.

Aangenomen.

Arl. , 7SS.

Esthnant superflu d' apporter une modi Fication au tex te de cet artrc!c. Ia Couunission ıı rcjcróc l'amendement de M. Charpentier (Doc. n" 59!17), tendant ft precisee qu'il s'agit en l'occurrence cie ln cour dappcl. Il est évident que l'alinéa cil question a tralt il 1" COUL'. d'appe l.

L' article ıı été n doptè.e

Aet. 789.

Adopte.

Art. 790.

M. Dcfra iqne a présenté un amendement (Doc. n" 59/1!). , tendant à préciser que. lors de la prouonciation du jugement le nom du greffier est également mentionné, à peine de nullité. Votre Commission a considéré qu'une telle mention est inutile. Elle a estimé que le nom du greffier figurera sans aucun doute sur l'expédition, mais que. si tel n' éta it p<lS le cas, il nén résulterait aucune nullité.

L'article a été adopté.

Art. 791.

Adopté.

Art.. 792.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. nO 59/ Il) tendant à limiter l'obligation du greffier d'envoyer une copie de la décision aux parties aux cas où la cause est tenue en délibéré.

Il lui a été répondu que l'expression « tenue en délihéré » n'est pas assez précise, puisqu'une affaire instruite au début de l'audience et sur laquelle il est statué à la fin de celle-ci est également tenue en délibéré.

En outre, on lui a fait observer qu'une règle générale est d'application plus simple et que des exceptions pourraient donner lieu à des contestattons. Un membre a de plus fait remarquer que lorsque les deux parties comparaissent à l'audience et que le jugement est immédiatement prononcé, il leur est loisible de décharger le greffier de l'obligation de leur envoyer une copie de la décision. Mais cette copie sera en tout cas envoyée à la partie défaillante, cal.' il importe qu'elle puisse prendre connaissance, dans les plus brefs, délais. du contenu de la décision rendue contre elle.

L'accent a aussi été mis sur le fait que les copies des jugements qui doivent <linsi être envoyées d'office par le greffier sont exemptes des droits de greffe, en vertu des dispositions nouvelles de l'article 280 du Code des droits d'enregistrement (art. 124 des dispositions modi ficatives).

L'amendement a été rejeté et l'article adopté.e

SECTION IX.

Interprétation ct *rectification du jugement.*

Art. 793. 794, 795. 796, 797. 798, 799, 800 et SOl.

Adoptés.

HOOFDSTUK III.

Behandclinq en herechtinq bi] verstek.

Art. 802. 803, 804, 1\05 en 806,

Aangenomen.

TITEL III,

Tussenqeschillen en bewijs.

EERSTE HOOFDSTUK.

Tussen vorderinqen,

Art. 807, 808, 809 en 810.

Aanqenom cn.

HOOFDSTUK II.

T ussenkornsten.

Art. 811, 812, 813 en 814.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Hervatting van geding.

Art. 815.

Een lid vraagt zich <if of bij overlijden van de partij de rechtspleging ambtshalve moet opqeschort worden.

Er werd geantwoord dat deze oplossing grole moeilij k-heden zou kunnen teweeg brenqen. Zoudcn nl, de rec hts-plegingsakten, die uitgevoerd werden na het overlijden doch vóór dat de andere partijen en de leden van de recht-bank ervan ingelicht werden. geldig zijn ? Zulks kan bv. bijzon.der moeilijk zijn wanneer het overli jden schielijk plaats grijpt.

Er werd nier verd er aangedrongen en het artikel werd aangenomen.

Art. 816. 817. 818 en 819.

Aangenomerl.

HOOFDSTUK IV.

Afstand van qedinq,

Art. 820, 821, 822 en 823,

Aangenomen.

Art. 824.

De tweede alinea van dit artrkel bepaalt dat uitdrukkelijke afstand geschiedt bij een gewone akte, die ondertekend wordt door de parti] of haar bijzondere gemachtigde.

CHAPITf<E !II.

L'instruction et le jugement par défaut.

Art, 802, 803, SO-", 805 et 806.

Adoptés.

TITRE III,

Des incidents et de la preuve.

CHAPITRE PREMIER.

Les demandes incidentes,

Art. 807, 80S, 809 et 810.

Adoptés.

CHAPITRE Il.

L'in terven tian.

Art. 811, 812, 813 et 814.

Adoptés.

CHAPITRE Ill.

La reprise d'instance.

Art, SIS.

Un membre a demandé si, à l'occasion du décès d'une partie, J'instance ne doit pas être suspendue d'office.

Il lui a été répondu qu'une telle disposition pourrait occasionner de grandes difficultés. Les actes de procédure exécutés après le décès. mais avant que les autres parties et les membres du tribunal en aient été informés, seraient-ils. dans cette hypothèse, valables? Ces difficultés seraient particulièrement grandes au cas où le décès Se serait produit inopinément.

Il n'a pas été insisté davantage et j'article a été adopté.

Art. 816, 817, S18 et 819,

Adoptés.

CHAPITRE IV,

Le désistement.

Art. 820, 821, 822 et 823.

Adoptés.

Art. 824.

Le deuxième alinéa de cet article prévoit que le désiste-ruent exprès est fait par simple acte. signé de la partie ou de son mandataire, nanti d'lin pouvoir spécial.

Er werd opqemer kt clat in so m miqc qevallen geen bijzondere volmacht nodig is, Zulks geldt onder meer voor de advokaten bij het Hof van Cas satie. die luidens artike l 479 de partijen in alle zaken die aan het Hof van Cassatie worden onderworpen , op gl1dige wijze verteqenwoordiqen. zonder dar zij van eniqe volmacht moeten doen blijken , Het was dus nodig een voorbehoud te makcn en de tekst werel derhalve als volgt opgesteld: « ... of door haar gemachtigde die, tenzij de wet anders bepaalt, een bijzondere volmacht heeft. en die ... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqcnomen.

Art. 825, 826 en 827.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Wraking en verschoning.

Art. 828.

In het 2° van dit art ikel werd de laatste zin, op voorstel van een lid. geschrapt. . Uw Commissie was inderdaad van oordeek. dat de ontbinding van het huwelijk de wraking niet in de weg staat.

In verband Illet het 4" stelde een lid voor ook de poging tot verzoening te voorzien. Maar de Comrnissie achtte dat de poging tot verzoening deel uitmaakt van de behandeling van het geding, en dat er derhalve geen aanleiding bestaat om de: tekst te wijzigen.

In verband met het 5° achtte de Comrnissie dat her niet wenselijk is de woorden «crimineel geding » te vervangen door «strafgedinrJ ». Het is inderdaad niet wenselijk dat de grond van wraking zou uitgebreid worden tot alle geval~len waar een strafgeding aanhangig Is geweest. .

In verband met het 9" werd opqernerkt dat deze grond van wraking geen tekort doet aan de regel van openbare orde die in artikel 292 wordt neergelegd, en waarbij bepaald wordt dat het vonnis of het arrest dat uitgesproken wordt door een rechter die vroeger, bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt. kennis heeft genomen van de zaak, nietig is (deze nietiqhcid valt onder de toepassin q van art. 862 en mag arnbtshalve opgeworpen worden). De rege~ling die de nietiqheid bepaalt is overigens in overeenstemming met de rechtspraak van het Hof van Cassatie. luid ens dewelke het verbod om kennis te nernen, in hoger beroep, van een zaak waarvan de rechter reeds in eerste aanleg kennis nam, *tot* de grondbeginselen van de rechterlijke organisatie behoort (1),

Het gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 829, *830,* 831 en 832.

Aangenomen.

Art. 833.

Een lid vroeg zich a f of de wrakinq 1I0g in de loop van het geding kan voorgedragen worden wanneer de .part ijen de reden van de wraking tot dan toe niet kcnden. Uw Commissie was evenwel van oordeel dat hct niet wenselijk is dit geval in overweq in q te uernen. daar het wecr vertragingsmiddelen in het leven kan roepen.

Het artikel werd aa nqe nome n,

(I) Cfr supra p. 56 en 57 cu de noot.

lia été observé que dans plusieurs cas un pouvoir spécial u'r-st pus cxi~lè, Td esl· le ens pour les avoc a ts à ln COI1V de cas sation qui, conformément il l'article 479, rcpré-e sentent valablement les parties en toutes matières soumises il la Cour. sans avoir ii justifier d'un pouvoir spécia]. Il est donc nécessaire de faire une réserve. Le te xt e a été rédigé comme suit: « ... ou de son mandatnirc. nant! d'un pouvoir spécial. à moins que la loi n'en dispose autrement, et .... »,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 825, 826 et 827.

Adoptés.

CHAPITRE V.

Les récusations.

Art. 828.

Sur la proposition d'un membre, la dernière phrase du 2" de cel article a été supprimée. Votre Commission a estimé que la dissolution du mariage n'empêche pas la récusation.

Au sujet du 4", un membre a proposé de prévoir aussi la tentative de conciliation. Mais la Commission a estimé que la tentative cie conciliation fait partie de l'instruction de la demande et qu'il n'y il donc pas lieu de modifier le texte.

Au 5". la Commission a estimé devoir maintenir les mots « procès criminel», Il n'est pas souhaitable en effet que les causes de récusation soient étendues il tous les cas où il pourrait y avoir eu une instance répressive, mais non criminelle.

En ce qui concerne le 9", on a fait observer que cette cause de récusation ne porte pas atteinte à la règle d'ordre public prévue il l'article 292, aux termes de laquelle est nul le jugement ou l'arrêt rendu par un juge qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire (cette nullité tombe sous l'application de l'art. 862 et peut être invoquée d'office). Le régime de la nullité est d'ailleurs conforme à la jurisprudence de la Cour de cassation, selon laquelle l'interdiction de connaître du recours exercé dans une cause dont le juge a déjà connu en première instance, constitue un principe fondamental cl'organisation judiciaire (1).

L'article amendé a été adopté.

Art. 829, *830,* 831 et 832.

Adoptés.

Art. 833.

Un membre a demandé si la partie qui n'a pas eu connaissance antérieurement d'une cause de récusation peut encore soulever l'incident au cours de l'instruction de la clemande. La Commission a estimé qu'il n'est pas possible d'admettre une telle déroqat ion à la rén le, étant donné qu'elle pourrait donner lieu à de nouveaux moyens dilatoires.

L'article a été adopté.

(I) Cfr. Sl1pra p. 56 el 57 ct la note.

Art. 834. 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843. 844, MS, 846 en 847.

Aanqenomen.

HOOFDSTUK VI.

Ontkenning van proceshandeling .

Art. . 848. 819 en 850,

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Excepties.

EERSTE AFDELING.

Exceptie uan borgstelling pan de cisende vrcemdelinq,

Art. . 851 en 852.

Aangenomen.

AFDELING II.

Opschortcnclc exceptic van boedelbcschriioinq en berued,

Art. 853.

Aangenomen.

AFDELING III.

Excepties uan onbeooeqdheid,

Art. 854. 855 en 856,

Aangenomen.

AFDELING IV.

Opscliortende exceptic bij oproeping tot uri] tue ring.

Art. . 857, 858 en 859.

Aangenomen.

AFDELING V.

Excepties van nietigheid.

Het stelsel van de excepties van nietigheid kan als volgt samengevat worden :

1. In beginsel kan een proceshandelinq slechts nietig verklaard wordcn indien 'de wet de nietigheid uitdrukkelijk heeft bevolen:

2. De nietigheid kan slechts uitgesprokenc worden indien de aangeklaagde onregelmatigheid, de belangen van de partij die de exceptie opwerpt schaadt:

3. Evenwel is de voorgaande regel niet van toepassing in de gevallen bepaald in artlkel 862, d.w.z. dat de nietiqheden arnbtshalvc door de rechter mogen uitqesproken wordcn. zelfs wanneer de parti] de exceptie niet opwerpt of wanneer haar belangen niet geschaad wer dcn:

4. De regel bepaald onder nummer 2 is evenrnin van toepassinq in de twee gevallen bepaald in artikel 863;

5. De nietigheden die aanqehaa ld worden in artikel 862 (n:" 3 hiervoren) zijn· evenwel gedekt wanneer een vonnis of een arrest op tegenspraak is qeveld.

Arl. 834, 835. 836. 837. 838. 839, MO, *8"11,* 1\42, 8"13,844, 815. 816 et 847.

Adoptés.

CHAPITRE VI.

Le désaveu.

Art. 848, 849 et 850.

Adoptés.

CHAPITRE VII.

f,es exceptions.

SECTION PREMIERE.

Exception de la caution cie l'étranger dcnutncletu.

Art.. 85 I et 852.

Adoptés.

SECTION II.

Exception di/Moire, pour [oire in ocntnire ct délibérer.

Art. 853.

Adopté.

SECTION III.

Les déclinetoires de compétence,

Art. . 854. 855 et 856.

Adoptés.

SECTION IV.

Exception dilatoire en appel de garantie.

Arl. 857. 858 et 859.

Adoptés.

SECTION V.

Exceptions de nullité.

Le système des exceptions de nullité peut être résumé comme suit:

1" En principe, un acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n' est pas formellement prononcée par la loi:

2. La nullité ne peut être prononcée que si l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception;

3. Toutefois. la règle énoncée ci-dessus n'est pas applicable aux cas prévus il l'article 862. ce qui signifie que ces nullités peuvent être prononcées d'office par le juge, même lorsque la partie n'invoque pas]'exception ou lorsque ses intérêts n'ont pas été lésés;

4. La règle énoncée ;JU n" 2 n'est pas davan taqe applicable aux deux cas prévus à l'art icle 863;

5. Les nullités prévues à l'article 862 (n" 3 ci-dessus) sont cependant couvertes lorsqu'un jugement al! arrêt a été rendu conr radie toiremen t.

Evenwel. , in de t wce q evn llen bcpaald in artike l 863, kan de nictiqhe id in clkc stand van lier geding opq cworpen worrlcn:

6. In ill de andcrc qeva llcn , dan 'deze bcdoe ld sub.. 5. moeren de nietigheden te[Jelijkerlijd worden voorgedragen en zijn ze gedekt indien zi] nict werdcn op qeworpe n vóór enig ander middel..

7. Wanncer de vcrrneldinq van een vorrn vcrzuimd is of onreqe lmatiq is geschied, kan zulks geen nicl'igheid van de rechtspleq inq ten qevolqe hebbcu, indien lut de gedillg-stukke n blij kr dru die vorm werkclijk in acht is q eriom en.

De zoëven annqehaaldc l'l'Dels zijn ook van tocpassinq op het ve rval dat de sanct ir; uirrnaakt voor het ver st rijken van sornrniqe termijnen. Het ouderzoek van de regels betreffende de rechtsmtddclcn. wij s! er cve nwel op dat de termijnen die bepaald worde n om cen verzet (art. 1048) of hoqer beroep (art. 1051) in te stellc n. nlet be paald werden op stra f van verval. Het dringt zich nocht ans op dar deze termijnen een zeer st n kt karak ter zoudcn hebben, wil men beletten d at de kracht van het rechtcrlijk qcwijsdc telkcns wce r in lier (Jedr<lng komt. Zulks zou niet aileen nndcliq kun nen zijn voor de partijen, doch voornamelijk de recht en van der-den crnstiq kunncn k reuken.

Uw Cornrrussie heeft derhalve qe oordceld dat het zich opdringt tl~ bcpalen dat al de termijnen QIn een rechtsmiddel in te stcllen op straf van verval qcste ld wordcn.

Art. 860.

Voorqaandc opmerking hccf t aan lekl'inq gegeven *tot* een wijziging van dit arrikel. Er wcrd n1. tusse n het eerste en hct rwe ede ltd een nieuw lid ingevoegd, waarbij bepaald wordt d at de t er mijncn orn een rechtsmiddel aan te wenden voor qeschreven zijn op straf van verval , terwij l de andere termijnen slechts dan op straf van vcrval bepaa hl worden wa nneer de wet het uitdrukkelijk voorschrijft,

Het aldus geamendeerd artikel werd aa nqcnorneu.

Art. 861.

Aanqcnomen.

Art. 862.

In dit a rttkel werd een nieuw So ingevoegd, t en eiude te bepa len dat de vonnissen "lie uitqesproken worden door een recht er die reeds l~ennis heeft genomen van de zaak in een ander rechterlijk ambt. nietig zijn en dat die nietiq-heid arnbtshalve door het gerecht client opgeworpen te worden (1).

In de § 2 werd het woord « zelfs» weggelaten daar zulks nicts bijbren qt om !de tekst te verduidelijken.

Het aldus geamendeerd artikel werd nanqenomen.

Art. 863.

Een lid vroeg of het wel nodig Is de termijnen van oprocpinq van de getuigen op st ra l van nietigheid te st ellen. Er wer d qeantwoord dat de getuigen die niet verscb ijnen, tot ee n straf en tot schadevergoeding kunnen verocrdeehl worden en dat het bijgevolg noodz ake lijk is dat de terrnijn die hepaald word! om hen uit te nodigen stipt nageleefd wordr . Er valt ten andcre op te rncrken dat de nietiqheid die de getuigenis trdt niet nood aake lijkerw ijz e he ; Hanse qctu tqenverhoor be tref t.

Hct artikel wcrd aan qenornen.

(1) Zie het commentaar van artikel 292 en de noot.

Toutefois. dans les cieux cas prévus il l'article R63, la nulliüte peut être soulevée en tout état de cause:

6. Dans tous les cas autres que ceux prévus au nu méro précédent, les nullités doivent être proposées simultanément, et elles sont couvertes si elles ne sont soulevées avant tout autre moyen.

7, L'omission ou l'irrégularité de la mention d'une for-rnalité ne peut entra ine:: la nullité de la procédure s'il est établi par les pièces de celle-ci., que cette formalité a été en réalité remplie.

Les règles précitées sont également applicables à la déchéance qui constitue ln sanction de l'expiration de certains délais. L'examen des dispositions relatives aux voies de recours montre cependant que les délais prévus pour l'opposition (art. 1048) ou l'appel (art. 1051) n'ont pas été prescrits il peine de déchéance. Or il est certain que ces délais doivent être riqoureusement respectés, au risque de mettre en péril les effets de la [oree de chose jugée, ce qui serait susceptible de portel' préjudice non seulement aux parties. mais aussi de nuire qravernent aux droits des tiers.

Votre Commission a, dès lors. estirné qu 'il s'imposait de prévoir que tous les délais établis pour former un recours sont prescrits il peine de déchéance.

Art. 860.

Compte tenu des observations qui précèdent votre Commission a modifié cet article. Entre les premier et deuxième alinéas, a été inséré un nouvel alinéa, prévoyant que les délais établis pour former un recours, sont prescrits à peine de déchéance, et que les autres délais ne sont établis il peine de déchéance que si la loi le prévoit expressément.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art, 861.

Adopté.

Art, 862.

Un 8° nouveau a été inséré à cet article disposant que sont nuls les jugements prononcés par un juge qui a précédemment connu la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire, et que cette nullité doit être soulevée d'office par le juge (1).

Au § 2, le mot « même », qui n'apporte aucune précision au texte, a été supprimé,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 863,

Un membre a demandé s'il est indispensable que les délais prévus pour la convocation des temoins soient prescrits il peine de nullité. Il lui a été répondu que les témoins défaillants peuvent être condamnés à une amende et à des dommages-intérêts et qu'il s'impose donc que le délai prévu pour leur convocation soit strictement respecté. Il y a d'ailleurs lieu de faire observer que la nullité qui affecte le témoignage n'entache pas nécessairement toute l'enquête.

L'article a été adopte.

(1) COI'-'\llt. le cornrncntnir-r de l'urticlc 292 et 1., note.

Art, 864 en 865,

Die artrk cl en bepalcn dat ne llietigheden gedekt zijn wanneer een vonuis of arrest op tegenspraak is geveld zondcr dat de nietigheid door de part i] is voor qen]raqen of door de rech ter ambtshalve is uitgesproken.

Deze re qel kan evenwe l niet van toepassing zijn op het verval dat opqclopen wordt wanncer ccn termijn die voorgeschreven wordt om een rechtsmiddel in te stellen verlopen Is noch op de nietigheid die ill artikel 292 wordt bepaald. Deze gevallen zijn in dcrdan d van die aard dat z ij zelfs na het vonnis of het arrest en zelfs tot in Cassa tie tee, moeten opqeworpen worden.

Ten eincle rekening te houden Illet deze opm erkinq heeft Uw Commissie besloten de tekst van het thans hestaand artikel 865 te voegen bij die van artikel 864 en een nieuw artikel 865 in te voegen dat als volgt luidt : «de regels van artikel 864 vinden geen toepassing op de nietigheid bedoeld in artikel 292, tweede lid, en op het vcrval bedoeld in ar tikel 860 tweede lid. »

De aldus geamendeerde artikelen 864 en 865 werden aangenomen.

Art. 866.

Dit artikel bepaalt dat de kosten van de proceshandelingen en akten die nietig zijn of nodeloze kosten veroorzaken door toedoen van een ministeriële ambtenaar, te zijnen laste komen, Deze bepaling heeft een algemeen karakter en wijkt af vanuit een dubbel oogpunt van de bepaling van artikel 293 van het Wetboek van Burqerlijke rechtspleging. In deze laatste: bepaling is er enkel sprake van het getuigenverhoor, de veroordeling van de ministeriële ambtenaar heeft, bovendien een facultatief karakter.

Er valt tevens op te merken dat de bepaling die in artikel 292 van gezegd wetboek voorkornt, niet werd overgenomen in het Gerechtelijk Wetboek.

Het hlijkt anderzijds uit de vergelijking van de tekst van artikel 866 van het Gerechtelijk Wetboek met de bepaling van artikel 415 van het Wetboek van Strafvordering, dat de toepassing van de nieuwe bepaling van het Gerechtelijk Wetboek beperkt blijft tot de rechtsplegingen die onder de toepassing van dit laatste wetboek vallen, en dat de stra lrechtspleqinq beheerst hlij Ít door voormeld artike1415.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 867.

Aangenomen,

AFDELING VI.

Berechtinq {Jan excepties,

Art, 868 en 869.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Bewijs.

EERSTE AFDELING.

Voorafgaande bepelinqen,

Art. 870.

Dit artlkel bepaalt dut iedere partij het bewijs moet leveren van de feiten die z i] aanvoert.

Art. 864 et *iWi.*

Ces articles disposent que les nu llités sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire a été rendu. sans qu'elles aient été proposées par la pmtie ou prononcées d'office par le juge.

Cette règ lc n'est cependant pas applicable il la déchéance encourue à l'expiration d'un délai prévu pour introduire lin recours, ni à la nullité prévue à l'article 292, En ces cas en effet la nulhté e doit pOLI voir être soulevée même après le jugement ou l'arrêt, et même pour la première fois devant la Cour de cassation,

Tenèllit compte de cette observation, votre Commission, après avo ir ajouté le texte de l'article 865 actuel à celui de l'article 864. a rédigé UIl nouvel article 865, libellé comme suit : « Les règles de l'article 864 ne sont pas applicables à la nullité prévue à l'article 292 et aux déchéances prévues à l'article 860. alinéa 2 ».

Les articles 864 et 865 ainsi amendés ont été adoptés.

Art. 866,

Cet article prévoit que les frais des procédures et des actes nuls ou frustrutoires par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier, Cette disposition a un caractère général et s'écarte à un double point de vue de la disposition de l'article 293 du Code de procédure civile, Dans cette dernière disposition, il nést questlon que de l'audition des témoins; la condamnation de l'officier ministériel n'a de plus qu'un caractère facultatif,

De plus, il y a lieu d'observer que la disposition qui figure à l'article 292 dudit Code n'a pas été reprise dans le Code judiciaire.

En outre, Il ressort de la comparaison entre le texte de l'article 866 du Code judiciaire et celui de l'article 415 du Code d'instruction criminel le que l'application de la nouvelle disposition du Code judiciaire est limitée aux procédures prévues dans ce dernier Code, et que la procédure pénale reste soumise à l'article 415 précité.

L'article a été adopté.

Art., 867.

Adopté.

SECTION VI.

Jllgement des exceptions,

Art., 868 et 869.

Adoptés.

CHAPITRE VIII,

Les preuves.

SECTION PREMIERE.

Dispositions préliminaires.

Art. 870.

Alix termes de cet article, chacune: des parties a la charge de prouver' les faits qu'elle allègue,

Zulks ruaakt cen rcqel uit die eigen is <lande burgerlijke r echtsplcqing. Hij kan nict toeq epa sr worden in stmf z.aken CII zelfs in tuchtz akcn waar de betichte of de partij die wegens een tuchtvergrijp versr hijnt, in geen geval he t bewijs moet leveren van de feiten die hij lot zijn verdediging aanvoert.

Het gaat hier dus om een regel van de burqerlijke rcchtsplcging. waarvan de toepassinq niet verenigbaar is mel de toepassing van het beginsel van de rechten van de vcrdcdiQing. die ten qrondslaq ligt aan de st rafvorde rinq en van de tuchtvordering.

Art. 870 za l derhalve niet tocqepast worden in strufz aken of in tuchtzaken (cf. artikcl 2 van het Gerecb te lijk Wet-. bock}. (1)

Art. 871,, 872, 873, 874, 875 en 876.

Aanqenomen.

APDELING Il..

Overlegging van stukken,

Art. 877, 878, 879, 880 en 881..

Aanqenornen.

Art. 882.

Op vra(lg van een lid werd er uitgelegd clat de scha devergoeding die gevorderd wcrdt van de derde die weigert een stuk over te leggen, het voorwerp zal moeten uitmaken van een afzonderlijke rechtsvordering; die zal moeren gebracht worden voor de rechtbank die, luidens de gewone bevoegdheidsregelen daartoe bevoe qd is. Het is dus niet de rechter die uitspraak doet over het geding, tijdens hetwe lk het document had moete n overgelegd worden, die zich zal moeten uitspreken over de vordering tot schadevergoeding tegen de derde inqesteld.

De Cornmissie is van oordeel dat er geen aanleiding bestaat om de derde tot een boete te doen veroordelen. De schadevergoeding volstaat.

Het artikel werd aangenomen.

AFDELING II.

Schrtitonderzoek,

Art. 883, 884, 885, 886, 887, 888 en 889.

Aanqenomen.

Art. 890.

De heer Charpentier heeft een amendement neergelegd (Stuk n'' 59/18), waarbij hepaald wordt dat de derde die een stuk heeft neergelegd, een eensluidend verklaard fotografisch afschrift hiervan zal kunnen bekomen.

Uw Commissie heeft het principe van deze wijziging aanvaard, doch de tekst ervan als volgt opgesteld: «de rechter schrij It de wijze van aflevering voor van de afschriften die de partijen of de houdcrs zich door de griffier kunnen Iatcn afgeven en die worden gelegd in de plaats van de

(I) Cfr. Hayoit de "I'c ruuc ourt redcvocr iriq uitgesproken bi] de plechtige opcniuqsz.ittinq .. WHI hot Hof van Cassatic, op 1 septcmber J966, blz. \1.

Cet te /'l'gle est propre a 1,1 procédure civile. Elle n'est pas applicable en matière pénale, ni même en matière disciplinaire, le prévenu ou la partie poursu ivie pOllr une faute disciplinaire n'ayant en aucun ens fi prouver les faits qu'ils allèguent pour leur défense.

En l'espèce, il s'agit donc d'une règle de procédure civile, dont l'application est incompatible avec J'application du principe des droits de la défense, qui est à la base de la procédure pénale et de la procédure disciplinaire.

Dès lors, l'article 870 ne sera applicable ni en matière pénale ni en matière disciplinaire (voir l'article 2 du Code judiciaire) (1).

Art. 871,, 872, 873, 874, 875 et 876.

Adoptés,

SECTION II.

La production de documents.

Art. 877, 878, 879, 880 et 881.

Adoptés.

Art. 882.

A la demande d'un membre, il a été précisé que la demande de dommages-intérêts dus par Je tiers qui refuse de produire un document, devra faire l'objet d'une action distincte, qui sera portée devant le tribunal compétent selon les règles ordinaires en matière de compétence. Ce n'est donc pas le juge qui statue sur la demande au cours de l'instruction de laquelle le document aurait dû être produit, qui aura à statuer sur l'action en dommages-intérêts intentée contre le tiers.

La Commission a estimé qu'il n'y a pas lieu de condamner le tiers à une amende. Les dommages-intérêts suffisent.

L'article a été adopté,

SECTION III.

La véâjication d'écritures,

Art, 883, 884, 885, 886, 887, 888 et 889.

Adoptés.

Art. 890.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/18) prévoyant gue le tiers qui a produit un document pourra eu obtenir une copie photographique certifiée conforme.

Votre Commission a admis le principe énoncé dans l'amendement mais elle en a rédigé le texte comme suit : « Le juge prescrit les modalités de délivrance des copies ou photocopies que les parties ou détenteurs des pièces peuvent se faire délivrer par Je greffier et qui tiennent lieu

(1) Vair 1" discours prononce par M. Hayoit de Terrnlcourt ô l'audience "Solennelle de rentrée de la COliI" de Cassation, Je J" septembre 1966. p. 11,

minuten of van de oriqinclen totdat de stukken zijn tcruq-geleverd, alsmcde alle andere maatrcqele n betreffende het afleven van uitgiften, onder verplichting daarvan melding te maken in het proces-verbaal. »

Die tekst wordt tussen de tweede en de derde alinea ingevoegd.

Tevens besloot de Commissie het laatste lid van dit artikel als volgt te wijzigen: « De kosten van het afschrift of van de fotocopie worden door de eiser van het schriftonderzoek aan de partijen of de houders van de stukken terugbetaald volgens de begroting van de rechter. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 891, 892, 893 en 894.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Valsheidsprocedure,

EERSTE ONDERAFDELING.

Algemene bepalingen.

Art. 895 en 896.

Aangenomen.

Art. 897.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n" 59/18). Het amendement strekt ertoe uitdrukkelijk te bepalen dat het ten deze uitsluitend om de valsheid in burgerlijke zaken gaat. Het artikel werd in die zin aangevuld.

Tevens werd in de franse tekst het woord «indépendamment» vervangen door de woorden « sans tenir compte», zoals overigens in de Nederlandse tekst duidelijker gezegd wordt: « zonder rekening te houden met ». Dit betekent dat er voor de rechter geen aanleiding bestaat om zijn uitspraak uit te stellen, wanneer hij over het geschil recht kan spreken zonder rekening te houden met het van valsheid beticht stuk.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 898.

Er werd hier eveneens nader bepaald dat het de verweerder in de valsheidsprocedure is die het van valsheid beticht stuk moet overleggen.

Het artikel wordt in die zin aangevuld.

Aldus geamendeerd wordt het artikel aangenomen.

Art. 899, 900. 901, 902. 903. 904. 905 en 906.

Aangenomen.

ONDERAFDELING 2.

Procedure inzake valsheidsincident voor het hof van cassatie.

Art. 907, 908. 909, 910. 911, 912, 913 en 914.

Aangenomen.

de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des expéditions. il charge d'en faire mention au procès-verbal. »

Ce texte est inséré entre le 2" et le 3" alinéa.

En outre, la Commission a décidé de modifier comme suit le dernier alinéa : « Les parties ou détenteurs des pièces sont remboursés des frais de copie ou de photocopie par le demandeur en vérification, sur la taxe du juge. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 891, 892, 893 et 894.

Adoptés.

SECTION IV.

Le faux civil,

SOUS-SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 895 et 896.

Adoptés.

Art. 897,

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/18) tendant à préciser qu'en l'espèce il s'agit uniquement du Faux civil. L'article a été complété en ce sens.

En outre, dans le texte français, le mot « indépendamment» a été remplacé par les mots «sans tenir compte », conformément d'ailleurs à ce qu'exprime plus clairement le texte néerlandais: « zonder rekening te houden met ». Le juge ne doit donc pas surseoir à statuer. s'il estime pouvoir statuer sur la cause *sans* tenir compte de la pièce arguée de faux.

L'article a été complété en ce sens.

Art. 898.

Il a aussi été précisé que c'est le défendeur en faux civil qui doit produire la pièce arguée de faux.

L'article a été complété en ce sens.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 899, 900. 901, 902. 903, 904, 905 et 906.

Adoptés.

SOUS-SECTION 2.

De la procédure de demande d'un faux incident civil devant la Cour de cassation,

Art. 907, 908, 909. 910, 911, 912, 913 et 914.

Adoptés.

AFDELING V

GCtl1 iqenoerhcor. .

EERSTE ONDERAFDELING.

\Ioll7lis uiaarbi] JJctlligclll'crhoor ioordt tocijcst eon,

Art. 915 .

Verschillende ledc n wa ren van oordeel dar hr-t niet werr-selij k is dat de parti] de naarn van haar getuigen rceds in de zittingsbesltttcn zou moeten bekend ma keu. Men mcendc dat zulks de taak van de partijen moeilijker zou m.aken en tcvens dai hct gevaar van omkoping van de getuigen des te groter zou zijn.

Er werd geantwoord dar de voorgestelde oplossing tot doel heeft de vertraging in de rechtpleging tegen te werken en meer In het bijzonder te beletten dat ecn partij een getuigenverhoor zou vragen uitsluitcnd om tijd te winnen, terwijl zij goed weet dal zij geen getuigen zal vinden en derhalve ook geen getuigenverhoor zal kunnen houden. De prakt! jk lcert inderdaad dat zulks meer dan eens voorkomt.

Enke le leden antwoordden dat het volstaat een terrnijn *van* verval te bep alen. zodat vertragingsmanœuvers niet meer te vrezen zijn of ministeus verijdeld zullen worden. Men ste lde een termijn van I jaar *voor.* Andere ledcn waren van oordeel dat her zou volstaan dat de tegenpartij het recht zou hebben de aanlegger op incident aan te manen het getuigenverhoor binnen een bepaalde termijn te houde n, met het gevolg dat, indien hier niet aan voldaan wordt. de zaak opnieuw voor de rechtbank mag gebracht worden en de rechter uitspraak over de zaak zelf mag doen.

Uw Commissie besloot de teksten te wijzigen, in die zin dar de partij haar getuigen slechts moet bekend maken op het ogenblik dat z ij de lijst ervan aan de qrif lier over maakt orn ze op het verhoor te doen verschijnen.

Naar aanleiding van deze beslissing, wCra het ame nde ; ment van de heer Defraigne (Stuk n" 59/18) aanv aard en werden in artikel 9i 5 de woorden «wier identiteit zij op-geeft» wcqqelaten.

Hct amendement: van de heer Charpentier (Stuk n" 59/18), dat benevens het qeen zoéven werd bepaald. tevens ook tot doel had de woorden « door een of meer qetuiqen » te vervan~1en door « door getuigenissen », wer d verworpen. Het bewij s door getuigenissen kan inderdaad nier gelijkgesteld worden met het bewijs door getuigen, vermits de getuigenissen gebeurlijk uit schriftelijke ver-klaringen kunnen bcstaan. terwij! het bewijs door getuigen noodz akelijk de verschijmuó van de getuigen vóór de rech ter veronderstelt.

Het aldus gealnendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 916.

Aa nqcnomcn.

Art. 917.

De heren Charpentier en Defraigne hebbcn een zelfde amendement neergelegd (Stuk n" 59/18). Om de rcdenen die in verband met artikel 915 werden uitqe leqd, werdcn die :uuendemcnt en aanqenornen.

Hct nldus qearneudcerdc art ike l wcrd aunqe nornen .

Art. 918,

Aanqe nomcn.

SECTION V,

L'c noueic .

SOUS-SECTION PREmHERE.

Dll jlluemellt uutorieant l'enquête.

Art. 915.

Plusieurs membres ont estimé qu'il n'était pas souhaitable que la partie soit tenue de communiquer l'identité de ses témoins dans les conclusions d'audience. Ils étaient d'avis que la tâche des parties en serait rendue plus malaisée et que, d'autre part, les risques de subornation de témoins s'en trouveraient accrus.

Il a été répondu que la solution proposée a pour but de remédier à la lenteur de la procédure et d'empêcher, en particulier, qu'une partie demande une enquête uniquement pour gagner du temps, alors qu'elle sait parfaitement qu'elle ne trouvera pas de témoins et qu'il ne lui sera pas possible, en conséquence, de tenir l'enquête qu'elle propose, La pratique enseigne, en effet, qu'il n'est pas rare de voir utiliser pareil expédient.

Certains membres ont répondu qu'il suffirait de fixer un délai de déchéance. de manière que les manœuvres dilatoires ne soient plus à craindre ou, du moins, qu'elles puissent être contrecarrées. Un délai d'une année a été proposé, D'autres membres ont estimé qu'il suffirait que la partie adverse ait le droit de sommer le demandeur sur incident de tenir l'enquête dans un délai déterminé, en manière telle que, s'il n'y satisfait pas, l'affaire puisse être portée à nouveau devant Ie tribune I et que le juge puisse statuer au fond.

Votre Commission a décidé de modifier les textes en ce sens que la partie ne doit communiquer l'identité de ses témoins qu'au moment où elle eu transmet la liste au greffier en vue de les faire comparaître à l'audience.

A la suite de cette décision, l'amendement de M. Defraigne (Doc. n° 59/18) a été adopté et les mots «dont elle a indiqué l'Idcnnté c » ont été supprimés à l'article 915.

L'amendement de M. Charpentier (Doc, n" 59/ lS}, qui avait pour but, outre ce qui vient d'être exposé, de remplacer les mots «par un ou plusie urs témoins» par les mots « par témoignages», a été rejeté. En effet, la preuve par témoignages ne peut être assimilée fi la preuve par témoins, les témoignages pouvant consister en déclarations écrites, tandis que la preuve par témoins impliquant nécessairement la comparution des témoins devant le JUÇje,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 916.

Adopté.

Art. 917.

MM. Charpentier et DefraignE': ont présenté e 1111 amendement identique (Doc. n° 59/ lS}, Pour les raisons invoquées, à l'article 915, cet amendement a dé adopté.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 918.

Adopté.

Art. 919.

Een iid vroeg waarom het vonnis dar het getuigenvcrhoor toestnat of bcvcelt nict vatbanr is voor vcrzct Er \'icrd qca utwoord clat hct cens te meer ecu middc l zou zijn orn dc rcchtspleqino tc vc rtraqen.

Een ander lid vroeg dat het vonnis niet allccn bij gerechtsbriefc zou worden ter kenriis qebrac ht. maar ook dar het zou mogen betekend worden. El' wcrd qcanrwoord dat de reqel van de kennisgeving door gercchtsbriefc een alqcmeen karaktcr heeft en dat het niet aan de part ijen mag overqelaten worden te bcslisscn of de griffier cie kenrusgeving zal doen, dan wel of zij hel vonrus door deurwaarder laten betekcnen, Tevens werd er op gewezen clat, naast cie kennisgeving door de post, de betekening stceds mogelijk is en clat de kesten ervan telkens zullcn begroot worden tenzij vast staat dat zij een nodeloos karakter hebben. Men moet er tevens rekening mee houden dat artikel 46, zoals het door uw Comrnissic werd gewijzigd aan de aanle qqer de keuze laat tussen de rec htsp leqinq bij gerechtsbriefc of de rechtspleging bij deurwaardersexploot. . Die keuzc moet evenwcl bij de inleiding van de zaak gedaélll wordcn.

Het artikel werd aangenomen.

Art, 920.

Aangenomen.

Art. . 921 en 922,

De tekst van artikel 922 werd bij de tek st van art ikel 921 gevoegd. Tevens werd uit het tweede lid van artikel 922, de tweede zin weggebten, zullrs om rckening te houden met de beslissing die door uw Commissie werd getroffen in verband met het beginsel dat bij nrtikel 915 werd besproken. Zo werd tevens h et amendement, voorgesteld door de heer Defraigne (Stuk n' 59/18) aanvaard.

Een nieuwartikel 922 wc rd revens. op voorstcl van de Koninklijke Commisse ris, ingevoegd, tencind e rekening te houden met de wijziging die in artikel *915* aan het srelsel van het getuigenverhoor werd gebracht, Er moet inderdaad bepaald wordcn hoc de namen van de getuigen mm de qrif Her zullcn bekendqcmaakr worden en binnen welke terrnijn zulks moet plaats grijpen.

De voorgestelde tekst luidt als volqt :

«De partij die een getuigenverhoor laat houden, die nt aan de qriffier een lijst van de getuigen te zcnden, tell minstc vijftien dagen vóór de zitting waarop het verhoor zal worden gehouden.

Deze lijst bevat de vermelding van de identiteit van de getuigen en wordt ter griffie neer qeleqd in evenveel exemplaren als er partijen in het geding zijn: de griffier maakt de lijst bij gerechtsbrief aan de andcre partijen buiten de verzoeker bekend. »

Hct aldus gewijzigd artlkel wcrd aanqenornen.

ONDERAFDELING 2.

Verschijning pall *gctlli,q('ll.* .

Art. 923.

Een amendement wcrd door cie heer Linderuans ingediend (Stuk nt 59/15).

Een ander amendement werd door de heer Defraigne Inqcdiend (Stuk n" 59/18), waarbi] in de Franse tekst de woorden «qui en avertit le greffier» vervangen worden

Art. 919.

Un membre il dcmi1ndé pourq uo: le jugement autor-isant ou ordonnant l'enquête n'est pas susceptible d'opposition. Il lui a été répondu qu'il s'agil'i.1it, une fois de plus. d'une occasion de ralentir la procédure.

Un nu tr:- mcruhrc il demande que le juqeine nt ne soit)lUS seulement notifié sous pli [udir iaire, mais puisse éqa lem ent être signifi('. 11 *lui* ·l été répondu que la rèu1e cie lii notification sons pli judiciaire revêt un caractère qénéral et qu'on ne peut abandonner aux parties le soin de décider si le greffier Fera la notification ou si elles fcront procéder elles-mêmes il la siSlnificiltion du jugement par exploit d' huissier de justice. En outre, on a fait observer qu'en plus de la notification par la poste, la signification est toujours permise et que les Irrus entreront en taxe, ii moins qu'ils ne soient frustratoires. Il faut également tenir compte du (ait que l'article 46, tel qu'il a été modifié)Jar votre Commission, laisse au dcrnnn deu r le choix entre la notification pat' pli judiciaire er Ia procédure par exploit d'huissier. . Toutefois, ce: choix doit avoir été fait lors de l'introduction de la demande.

L'article a été adopt é

Art. *920,*

Adopté.

Art. 92t et 922.

Le texte de l'article 922 a été ajoutée au texte de l'article 921. En outre. lil deuxième phrase du deuxième alinéa de l'article 922 a été .supprimèe, afin de mettre cette disposition en harmonie avec celle de l'article 915, dont le texte a été modifié par votre Commission, Partant. l'amendement présenté par M. Defraigne (Doc, 11" 59/18) a été: adopté.

D'autre part, suc la propo.sition du Commissaire royal, , tiill nouvel article 922 a été inséré pour tenir compte de la modification apportée à l'article 915 au système de l'enquête. Il y a lien, en effet, de déterminer comment l'identité des témoins est portée à la connaissance du geeHier et dans quel délai cette corrunnicatlon doit avoir lieu.

Le texte proposé et adopté a été libellé comme suit. :

«La partie qui fait procéder à l'audition des témoins doit adresser la liste de ceux-ci au greffier, au moins quinze jours avant l'audience où l'enquête sera tenue.

La liste contient l'identité des témoins et est déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause; elle est notifiée sons pli judiciaire, par le greffier, aux parties autres que le requérant. »

L'article ainsi modifié a été adopté.

SOllS-SECTION 2.

De la compnrution des *témoins.*

Art. 923.

Un amendement a été présenté par M. Lindern ans (Doc. , n0 59/15).

Un autre amendement a été présenté par M. Defraigne (Doc, n" 59/18), en vue de remplacer. dans le texte français, les mots « qui en avertit Je greffier» par les mots

door de woorelen « qui en donne connaissance au greffier il, Het werd nid aauqenornen.

Van hetzelfde lid wcrd ook het amendement (Stuk n" 59/18) niet aanva.n-d orndnt hetgeen hij voorstelde. rceds opgenomen werd in het voriqe artikel.

H('t art ikr l werd ailngenomen,

Art, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930. 931 en 932.

Aangenomen.

ONDEHAFDELING 3.

Verhoor l'an getuigen.

Art. 933.

Aangenomen.

Art. 934.

Dit artikel bcpaalt de formule van de eed. Deze formule werd overgenomen uit het besluit van de Prins Soeverein van 4 november 1814. besluit dat verwijst naar de formule die van toepassing was vóór de bezetting van het land door het Franse leger (1).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 935, 936 en 937.

Aangenomen.

Art. 938.

Verschillende leden vroegen dat de getuige die een stuk overlegt, een afschrift ervan zou 1110gen bekomen, zoals trouwens reeds bepaald wordt in artikel 890 (overlegging van stukken},

Er werd geantwoord dat artikel 938 bepaalt dat de rechter kan bevelen dat de stukken, die door de getuige overgelegd worden, in origineel of in afschrift bij het dossier van de rechtspleging worden gevoegd en dat het afschrift zo nodig terstond gemaakt wordt door toedoen van de griffie. Het is dus niet nodig dat hier een bijzondere bepaling zou ingelast wordcn. De Commissie drukt trouweris de weris uit dat er zo veel mogelijk gebruik zou gemaakt worden van de mogelijkheid om slechts afschriften bij] het dossier te voegen. Gebeurlijk zullen deze afschriften onder vorm van fotocopieën gemaakt worden.

Het artikel werd aanqenomen.

Art. 939,

Een amendement van de heer Charpentier (Stuk n" 59/18), dat ertoe strekt het laatste Iid weg te laten, werd aanvaard. De leden van uw Commissie waren inderdaad van oordeel dat van elke getuigenis proces-verbaal moet opgesteld worden. Het verhoor kan inderdaad verschillende dageh en soms rueerdere weken vóór de pleidooien qehouden worden. zodat het proces-verbaal onontbe erlijk is voor de rcchter die uitspraak over de zaak zelf rnoet doen. Het proces-verbaal bltjkt ook onontbeerlijk te zijn wanneer een klacht wegens rneineed tegen de getuigen inqediend wordt. Men deed nog verder opmerken dat, wanneer de rechter de bewijskracht van de getuigenis miskent. zulks een redcn tot cassatie kan zijn.

(\) Rra"s. Tr.vttéc dl' procedure civllc, , r. IL n' \059. hl. 551·552,

«qui en donne connaissance au greffier ». Il n'a pas été adopté.

Un autre nmend ernent (Doc. n" 59/18) du même membre n'a pas été adopté non plus, parce que so1\ contenu a été inclus dans l'article précédent.

L'article a été adopté.

Art 92'1. 925. 926. 927, 928. 929, 930. 931 et 932.

Adoptés,

SOUS~SECTION 3,

De *l'audition des témoins.*

Art. 933.

Adopté.

Art. 934.

Cet article énonce la formule du serment. Celte formule a été reprise de l'arrêté du Prince souverain, du 4 novembre 1814, lequel l'envoie à la Formule qui était d'application avant l'occupat ion du pays par l'armée française (1).

L'article a été adopté.

Art. 935, 936 et 937.

Adoptés.

Art. 938.

Plusieurs membres ont demandé que le témoin qui pro~duit un document puisse en obtenir une copie, comme cela ad' ailleurs été prévu à l'article 890 (procédure de prod uction de doc urnents] .

Il leur a été répondu que l'article 938 dispose que le juge peut ordonner que les documents produits par le témoin soient déposés au dossier de la procédure en original ou en copie. et que la copie soit au besoin établie sur le champ à l'intervention du greffe. Il n'est donc pas nécessaire d'insérer ici une disposition particulière. La Commission a exprimé le vœu qu'il soit. autant que possible. fait. lisage de la faculté de ne déposer que des copies au dossier, Eventuellement, ces copies pourront revêtir la forme de photocopies.

L'article a ètè adopté.

Art. 939.

Un amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/18), tendant à supprimer le dernier alinéa, a été adopté. En effet, les membres de votre Commission ont estimé qu'il y a lieu de dresser procès-verbal de chaque déposition de témoin. L'audition peut. en effet, avoir lieu plusieurs jours et parfois plusieurs semaines avant les plaidoiries. de sorte que le procès-verbal est indispensable pour le juqe appelé à statuer sur le fond de l'affaire. Le procès-verbal est d'ailleurs, aussi., nécessaire en cas de plainte du chef de faux témoignage à charge des témoins. On a encore fait observer que. lorsque le juge viole la foi due au témoignage. il peut en résulter une ouverture à cassation,

(1) Braus. Trnité de procedure civile. t. H. n" 1059, pp, 551·552,

Tocn het amendement van de heer Charpentier aanvaard werd, is uw Commissie van oordeel geweest dat er qecn aan leldiriq bestond om het amendement van de heer Dcf rruqne (Stu k n' 59/18), waarbi] de drie laat st e illinea's weggelüten wèerdcn. te aanvaard en.

De voorqestelde wijziging hield inderdaad verband met de door de heer Defraigne voorgestelde wijziging van artlkei 922, Da ar evcnwel uw Cornmisxie ecn andcre tekst lieeft aanvaard , bestond el' geen aanleiding meer 0111 de wijziging van artikel 939, zoals door de heer Defraigne voorgesteld, te aanvaarden.

Het aldus qea mcndeerdc artikel werd aanqenon.en.

Art., 910,

Dit arti kel diende eve neens te worden gewijzigd naar aanleiding van de wijzigingen van de artikelen 915, 917, 921 en 922.

Derhalve werden de woorden « aangewezen in het vonnis waarbij het getuigenverhoor is bevolen » weggelaten.

Anderzijds werd het amendement van de heer Defraigne (SttIk n" 59} 18), dat verband houdt met het door gezegd lid ingediende amendement op artikel 939, eveneens verworpen.

Het ald us geamendeerd artikel werd aan qcnorn en.

Art. 911.

Wegens de redenen onder artikel 910 aanqchaald. werd het amendement van de heer Defraigne (Stuk n" 59/18) eveneens verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art, 942, 913 en 944.

Aangenomen.

ONDERAFDELING 1.

Sluiting van qetuiqenuethoor en vonnis,

Art. 915.

Aanqenomen.

Art., 946,

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n" 59}18) omdat rraar zijn oordeel het woord « ontslagen» (dispensé) ten deze niet doelmatig is. Er kan inderdaad geen sprake zijn van ontslag, wanneer het de magistraat verboden is zitting te: nernen. Op voorstel van de heer Charpentier besloot uw Commissie de tekst van de tweede alinea als volgt op te stelleri : « Het kan alleen anders geschieden, indien het de rechter op dat tijdstip volstrekt onmoge:lijk is zijn ambt uit te oefenen, hetgeen in voorkomend geval in het vonnis zal worden vastgesteld »,

Het al dus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art., 917.

Aanqcuomeri.

Ayant adopté l'amendement de M. Charpentier, votre Commission a estimé en revanche, qu'il n'y avait pas lieu d'adopter l'amendement de M. Defraigne (Doc, n'' 59/11') tendant ti supprimer les trois derniers alinéas,

Cette modification était en effet liée à la modification proposée par M. Defraigne à l'artlcle 922, Votre Commission ayant adopté un autre texte. il n'y avait plus lieu d'adopter l'amendement présenté par M, Defraigne fi j'article 939.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 910.

Cet article a également dût être amendé pan suite des modifications apportées aux articles 915, 917, 921 et 922.

En conséquence, les mots «désignés dans le jugement ordonnant l'enquête» ont été supprimés,

D'autre part, l'amendement de M. Defraigne (Doc, n? 59} 18), lié à l'amendement présenté par le même mernbre à t'article 939, a été aussi rejeté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 941.

Pour les raisons invoquées à l'article 940, l'amendement de M. Defraigne (Doc. n" 59/18) a été rejeté.

L'article a été adopté,

Art. 942, 943 et 944,

Adoptés.

SOUS-SECTION 4.

De la clôture des enquêtes et du jugement,

Art. 945.

Adopté.

Art. 946.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/18) parce qu'il estime que le mot « dispensé» n'est pas en l'espèce le terme propre. En effet, il ne peut être question de dispense, lorsqu'il est interdit au magistrat de siéger. Sur sa proposition. votre Commission a décidé de libeller comme suit le texte du deuxième alinéa ; « Il ne petit en être autrement que si le juge est, à ce moment, dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions, ce qui sera, le cas échéant, constaté dans le jugement ».

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 947.

Adopté,

ONDERAFDELING 5.

Proces-verbeal (',ln het qctuiigenvcrhoor,

Art., 948.

Op voorste l van de heer Charpentier. die een amendement indiende (Stuk n' 59/18). besloot uw Commissie de lwee laatste a lineas' weg te laten.. en tevens besloot zij de eerste alinea als volgt te wijzigen: «Van ieder getttigen" verhoor wordt proces-verbaal opgemaakt overeenkomstig.] " .... '". », Het aldus geamendeerde artike l werd aanqenornen.

Arl. 949, 950 en 951..

Aangenomen.

ONDERAFDELING 6.

Woordelijke opneme (lall getuigcnt}erhoor. .

Art.. 952.

De heer Charpentier stelde voor, in overeenstemming met de wijzigingen gebracht aan artikels 939 en 948, de woorden « behalve in het geval van artikel 948. tweede lid » weg te laten (Stuk n" 59/18).

Dit amendement werd aanqenomen.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

ONDERAFDELING 7.

Kosten van qetuiqenuerhoor .

Art. 953.

Aangenomen.

Art. 954.

Een lid vroeg of het niet wenselij k is de bepaling die thans in het Wetboek van burqer lijke rechtspleging voorkornt en waarbij bepaald wordt dat nier meer dan vij f getuigen over hetzelfde feit mogen gehoord worden over te nemen.

Er werd geant\voord da t de. getuigen meestal op verschilleride feiten on dervraaqd worden en dat er klaarblijkelijk in dit verband geeIl misbruiken te vrezen zijn.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 955.

Een lid stelde voor dat de rechtcr het bedrag van het ge" tuigengeld zelf zou moqcn bepalen i.p.v. de bepalingen van een koninklijk besluit te moeren naleven. Het bezwaar werd revens geopperd dat de Koning het tanéf in strafzaken ook voor de burgerlijke zaken zou toepassen. tanief waarvan ten andere betreurd werd dat het veel te laag is en niet meer aanqepast is bij de waarde van het geld.

Er werd geantwoord clat het gevaarlijk is de bepaling van het getuigengeld aan het oordeel van de rechter over te laten, omdat zulks voor gevolg zou hebben dat de beslissinqen desaan qaande in de verschillende strekcn van het land niet dezelfde zou den zijn.

Ondanks deze overwegingen is uw Commissie tot het besluit gekomen dat de rechter de mogelijkheid moet blijven

SOUS-SECTION 5

Du procès-verbal de l'enquête.

Art.. 948.

SUI' la proposition de M. Charpentier. qui a présenté lin amende ment (Doc n" 59/ \8), votre Commission a décidé de supprimer les deux derniers alinéas et. en même temps. de modifier comme suit le premier alinéa : « Il est établi tin procès-verbal pour chaque enquête conformément". ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art.. 949, 950 et 95 I..

Adoptés.

SOUS-SECTION 6.

De *l'enregistrement littér«! de l'enquêt«.*

Art 952.

Par suite des modifications apportées aux articles 939 et 948, M. Charpentier a proposé: de supprimer les mots «Sauf dans le cas prévu à l'article 948, alinéa 2... » (Doc, n° 59)18).

Cet amendement a été adopté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

SOUS-SECTION 7.

Des [rais de l'enquête.

Art.. 953,

Adopté.

Art.. 954.

Un membre a demandé s'il n'est pas souhaitable de reprendre la disposition fiflurant actuellement au Code de procédure civile. aux termes de laquelle il ne peul être entendu plus de cinq témoins sur le même fait..

On lui a répondu qu'en général les témoins sont interragés sur plusieurs faits et que, manifestement, il n'y a pas lieu de craindre des abus à ce sujet..

L'article a été: adopté.

Art.. 955.

Un membre a proposé: que le juge puisse déterminer lui-même le montant de la taxe des témoins. au lieu de devoir se conformer aux dispositions d'un arrêté royal.. Il a notamment fait valoir que le Roi pourrait appliquer Je tarif cri minel aux affaires civiles; on a observé et regretté à cette occasion gue le tarif criminel n'ait pas été adapté depuis de longues années à la valeur actuelle de notre monnaie.

Plusieurs membres ont objecté qu'il n'est pas souhaitable de laisser à la libre appréciation du juge le soin de déterminer le montant de la taxe des témoins. Il pourrait en résulter une trop grande diversité de jurisprudence.

Nonobstant ces objections. votre Commission a estimé qu'il faut bisser au juge la faculté de déterminer le

bchouden de vergoedingen te bepa lcn die élan de qet u iqcn toekomen.

Een amendement in die zin werd aanqenom en. luidende als volgt : « De Koning stelt regels voor de inning en de teru qqave van de voorschotten bedoeld in artikel 953, eerste en tweede lid. Hij bepaalt de wijze W<lélrop het getuigengeld wordt betaald. Hij bepaald tevens het tarief. . .. ».

Indien gezegd wordt dat de Koning de wijze bepaalt waarop het getuigengeld betaald wor dt, dan is zulks orn de na druk erop te leggen dat de getu igcn voortaan niet meer door de pa rtijen, doch wel door tussenkomst van de griffie betaald worden.

Het aldus geamendeerd art ikel werd aanqenomen,

ONDERAFDELING 8,

Geldigheid pan getuigcnper!lOor en beivijskreciit l'an getlÎgenisse n,

Art. , 956.

Op vraag van een lid werd de draagwijdte van dit artikcl nader toegelicht.

De getuigenis blijft geldig. zelfs wanneer de rechtspleging die ertoe aanleiding heeft gegeven vernietigd wordt, Hieruit volgt dat de getuigenis van een persoon die naderhand overlijdt of voor een lang tijdperk afwezig blij ft, nog kan inqcroepen worden, zelfs indien de rechtspleging tijdens dewelke zi] afgelegd werd nietiq is.

Een ander lid vroeg of het wel steeds mogelijk is een onderscheid te maken tussen de nietigheid van het getuigenverhoor en de nietigheid van de getuigenis.

Er werd geantwoord dat de gevallen waarin de getuigenis nietig is, bepaald worden in artikel 961.

Op vraag van een ander Iid. dat wenste te weten of de wraklnq van de rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden of die de taal van de getuige niet kent, eveneens onder de gevallen van nietigheid van de getuigenis voorkomen, werd geantwoord dat die gevallen als schending van de rechten van de verdediging mogen beschouwd worden. Er werd tevens op gewezen dat de woordelijke opnarne van de verk larinqen steeds ter hulp zal komen van de partij die zou beweren dat haar verdedigingsrechten geschonden werden.

Het artikcl werd aangenomen.

Art. 957, 958, 959 en 960.

Aanqcnomcn.

Art. 9.61.

De heer Charpentier heeft op het 4° van dit artikel een amendement ingediend (Stuk)Jr 59/18). hetwelk tot doel heeft het artikel in overeenstemming te brengen met de wijziging gebracht aan artikel 918.

Het amendement werd aangenomen evena ls het aldus geamendeerd artikel. .

.AFDELING VI.

Desku..nciiqenond erzock ,

Art.. 962, 963 en 961.

Aangenomen.

montant des indemn it és au x quc llcs peuvent prctcn drc les témoins.

LIn ,uue ncicment en cc sens a été adopté: il est libellé cornille suit ; « Le Roi détermine les conditions de perception et de restitu..tian des provisions prévues El l'article 953. alinéa s 1 ct 2. Il détermine les modalités de paiement de la taxe des témoins. Il fixe pareillemcnt le tMi£." »

Aux ter mes de cet te disposition le Roi dcternunc les modalités de paiement de la taxe des temoins. On a voulu souliqncr ainsi que dorénavant lex témoins ne seron; plus payés pal'. les parties mais bien pal'. le greffe.

L'article ainsi amendé a été adopté.

SOUS~SECTION 8.

De *la. vnlidiu:´ de l'enquête* et de *la force probante des dépositions.*

Art. , 956.

A la demande d'un membre, la portée de cet article a été précisée.

La déposition reste valable. même lorsque la procédure au cours de laquelle elle a été faite est annulée. Il en résulte que la déposition d'une personne. décédée par après Oll absente pour une lonque période, peut encore être invoquée, même lorsque la procédure au cours de laquelle elle a été faite est frappée de nullité.

Un autre membre a demandé s'il est possible de Faire une distinction entre la nullité de l'enquête et celle de la déposition.

Il lui a été répondu que les cas dans lesquels la déposition est nulle sont prévus à l'article 961.

A lin autre membre. qui désirait savoir si la récusation du juge qui a tenu l'enquête ou ne connaît pas la langue du témoin, figure également parmi les cas de nullité de la déposition, il a été répondu que ces cas constitueront sans doute une atteinte portée aux droits de la défense. On a souligné de plus que l'enregistrement littéral des déclarations constituera toujours un appoint pour la partie qui prétendrait que les droits de la défense n'ont pas été respectés.

L'article a été adopté,

Art. 957, 958. 959 et 960.

Adoptés,

Art. 961.,

Au na 4" de cet article, M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/18) tendant à mettre cet article en concordance avec la modification apportée à l'article 948.

L'amendement a été adopté, l'article: ainsi amendé a été adopté .

SECTION VI.

L'expertise.

Art, 962. 963 et 961.

Adoptés,

Art. 965.

Op voorstel van de Koninklijke Comrnissar is werd die twccde alinea van dit arttkel weggelaten. Die t'Nee de alinea bepaalt inderdaad dut de deskundiqe hin nen acht da qcn nadat hij door de griffier ervan ingelicht werd dat hij met ecu opd rach: wcrd belast: schrift elijk de formule van de ced rnoet afleggcn en aan de griffier laten toekomen,

Deze rcocl: werd ovc rqcuorne n uit art ikel 44 van hel Wetboek van Strafvordering. zoals dit art ikcl door cie 'wei van 3 juli]9')7 wer d gewijzigel. De praktijk heeft echter geleerd dat deze bepaling aanleiding hee ft gegevcn tot ta lrijke moeihj khed en. orndat de deskundigen nalaten de formule van de ced teruq te sturcn. voór dat zij met de uitvoering van hun opdrachr beqinnen. (1)

Het blcek dan ook wenselijk de bestaande tekst van art ikel 317 van h et wetboek van burgerlijke rechtspleging weer over le ne men. zodat de ecdformule in het ver slaq, bij de ondertekeninq ervan moct verneld worden. Deze laatste bepa linq werd inqclas: in art ikcl 979.

Uw Commissie keurde hct amendement goed.

Het aldus gewijzigde artikcl werd aan qenorn en.

Art. 966. 967. 968 en 969.

Acllgenomen,

Art. 970,

Een lid voerde élan dat de gestelde termijn van 8 dagen om een desku ndiqe te wraken, hem te kort scheen, Er werd rreantwoord dat deze terrnijn ruim voldoende is, daar vertragingsmaneuvers te vrezen zijn.

Dit arti kel werd aanqeriomen.

Art. 971, 972, 973, 974. 975 en 976,

Aangenomen.

Art. 977.

Uw Commissie heeft het tweede lid van de Franse tek st gewijzigd en de woorden « si elle n'en use pas» vervangen door « si elle n'use pas de ce droit ».

Het aldus gewijzigde arukel werd eenparig aa nqenornen.

Art. 978.

Äanqenom en.

Art. 979.

Zoals reeds gemeld werd bij artikel 965, werd de tekst van de laatste alinea van dit artikel aa nqevuld met de volgende bepaling: «De ondertekening door de deskundiqen wordt vooraf qeqaan door hun als volgt gestelde ecd: .. , »,

Het aldus gewijzigde art ikel werd aanqenoinen.

Art. 980. 981, 982 en 983.

Aanqenom en,

Art. 984.

Op verzoek van een lid wordt el' verklaard dat de partijen over 15 dagen beschikken om hun akkoord met het bedraq van het ere loon en de kesten door de deskundige gevorderd. te betuiqen. Zij mogen derhalve ook dat akkoord onrniddellijk na de neerlegging van het verslaq aan de rechter bekend m aken.

(1) In strnfzaken heeft die regel aanleidlnq gegeven tot ontrlbare nietlqhcdcn, dic mccstal zecr nodelig zijn voor de partljcn [zie o.m. Casso 12 oktobcr 1964, Bull. en Pas. 1965, I, 145),

Art. %'i.

Sur la proposition du Commlssairc royal. le deuxième alinéa de cd artide <l été supprimé, Cc deu xième alinéa dispose en effet que, dans les huit jours cie la réception de l'avis du qrcf fe l'informant de sa dcsiqnatiou, J'expert doit prêter serment par écrit ct adresser cet écrit au greffier.

Celte règle il été reprise il l'a rtir le 44 du Code dinstructian cruninclle. tel que cet article il été modifié e par la loi du 3 juillet 1957. Mais dans la pratique cette dernière disposit ion a donné lieu fi de nombreuses difficultés. les experts oruettunr cie renvoyer la formule de prestation de serment avant d'entamer l'exécution de leur mission. (1)

Il paraît dès lors souhuîtable de reprendre à nouveau le texte de l'art icle 317 du Code cie procédure civile, de telle sorte qu'il suffise que la formule du serment soit mentionnée au bas du rapport, lors de ld signature. Cette dernière disposition il été insérée à l'article 979 .

Votre Commission a approuvé l'amendement.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 966, 967, 968 et 969,

Adoptés,

Art. 970.

De l'avis d'un membre, le délai de 8 jours prévu pour la récusation d'un expert est trop court. Il lui fl été répondu qlle ce délai est largement suffisant. car il importe: d'éliminer les manœuvres dilatoires.

L'article il été adopté.

Art. 971, 972, 973. 974, 9'75 et 976.

Adoptés.

Art. 977.

Votre Commission a modifié le deuxième alinéa du texte français et remplacé les mots « si elle n'en use pas» par « si elle n'use pas de ce droit ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 978.

Adopté.

Art. 979,

Ainsi qu'il a déjà été signalé à l'article 965, le texte du dernier alinéa de cet article a été complété par la disposition suivante' « La signature des experts est précédée du serment ainsi conçu :... ».

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. 980, 98i, 982, et 983.

Adoptés.

Art. 984.

A la demande d'un membre, on a précisé que les parties disposent de 15 jours pour donner leur accord sur le montant des honoraires et des frais réclamés par les experts. Elles peuvent aussi faire part de cet accord au juge, immédiatern ent après le dépôt du rapport.

(1) En matière répressive cette règle il donné lieu à d'innombrables **nullités de procédure,** généralement préjudiciables aux intérêts des parties (V. not. Cass. 12 octobre 1964, Bull. et Pass. 1965, I, 145).

Zij moqcn helook na hct vcr srrijk cn van dc 15 daqe n c!ecn, op vcorwnnr dc dar de dcskundiqc nog qcen verzoek- .':ehrift ,1,1]")de rcc lu cr hce Ir ai1l1SJeboden om :zijn ereloue» en kesten re doc n bcqrot cn. Hct twcede lid van her art ikcl is dus cnk el t ocpa ssclük wanne er de dcskundiqe hel initia- t ief nccrnt van de inleiding van hct ver zoekschr ift.

Dc Cornrnissle betuiqt haar in st emrninq met deze uir leq en nccmt hel a rt ike l aa n.

Art. , 985,

Een lid vroeq of, in verbaud met het beqroren der ere]o- nen en kesten van de cleskundiqe, een debat wenselijk is.

Uw Com missie was de mening toegedaan dat zulks.. ten dcz e niet het geval is. Het staat de deskundige irnrn er s vrij op t e komen tegen de begroting.

Het art ik.el wordt aan qenornen.

Art.. 986,

Dit: arukcl stelt he t heginsel. Iuidens hetwelk de rcch tcrx de waar de va n de besluiten van de deskundigen vrij mO~Jen beoordelen. Op vraag van een lid of deze bepalinq niet overbodig is, werd geantwoord dat het wenselijk is dat cie principes in het licht worden gesteld,

Het artikel. wordt aanqenomen.

Art. , 987,

In verband met de derde alinea van dit artikel, doet een lid opmerken dat er geen reden bestaat om de deskuridiqe slechts dan toe te lat:en ztch van stukken te bedicnen wan- neer de rechrer het hem toestaat. terwijl in artikel 989 dit recht hem door de wet zclf wordt toegekend.

Uw Comrnissie besloot dat deze opmerking gegrond was en heeft derhalve de derde alinea in overeenstemming ge- bracht met de tekst van artikel 989.

'Andere leden vroegen zich af of het niet wenselijk is dat de deskundiqen, in elk geval dokumenten zouden mogen voorbrengen en dat het tevens de rechter zou toegelaten zijn aan de deskundigen te bevelen plans, Ioto's bcekhoud- kundige stukken en zo meer over te leggen, Er werd geünt" woord clat zulks gevaarlijk zou kunnen zijn, daar het een middel zou worden orn srukken aan de rechter over te leggen die niet op voorhand aan de tegenpartij werden medeqe- dceld. Er schuilt daar het gevaar in dat de rechtcn van de verdediging gekrenkt worden, Men verlieze trouwens niet uit het oog dat het Gerechtelijk. Wetboek een bijzondere rechtspleqinq bepaald heeft betreffende de overlegging van stukken, en dat deze rechtspleging zowel t.o.v. de deskundi- gen als van de partijen en van derden toepasselijk is.

Uw Commissie heeft zich bi] deze uitleg aangesloten en het aldus geamendeerd artikel aangenomen.

Art.. 988 en 989,

Aanqenomen.

Art, 990,

Een lid bracht kritiek uit op de woorden: « in een gema- tigde verhouding», Het lid is van oordeel dat de dcskundi- gen die geen voldoende provisie bekomen om hun kosten en crelonen te dekken, hun opdracht niet zullen aanvaardcn.

El' wordt geantwoord dat. indien de deskundige in de loop van cie uitvoerinq van de opdracht vaststelt dar het voor-

Elles peuvent aussi en faire part el l'cxpirauon des 15 jours, pour autan: que l'experl n'ait t. pas déjà introduit de rcquètc auprèsc du juge pour filire tax er ses [rais et houo- rnircs. Le deuxième alinéac de l'article n'est donc applicahlc que lorsque l'expcrr prend l'Irut ia tivc dint rotl uirc 1,1 requè c tc.

Votre Commission ii marlJUl' son accor«] sur cette explica- tion cl ii adopte l'article.

Art. 985.

Un membre a demandé s'il n'est pas sou haitnblc qu'un dc'bilt cDntrilr/icloire avec l'expert ail lieu ,111 su jet de la ta x at ion de ses frais ct. honorn ircs.

Votre Commission a estimé que ce ne peut être le cas en l'état de la procédure, Le cas échéant l'expert peut se pourvoir contre la taxation.

L'article a été adopté,

Art. , 986.

Cet article énonce le principe aux termes duquel les juges apprécient librement la valeur des conclusions de l'expert. Un membre a demandé si ce principe doit. être énoncé dans la loi.. Il lui a été répondu que si le principe n'est aujourd'hui pas mis en doute. ij est cependant sou" haitable d'en préciser expressément la portée.

L'article a été adopté,

Art, 987.

Au sujet du troisième alinéa de cet article, lin membre a Fait observer qui] n'y a pas de raison de ne permettre à l'expert de s'aider de documents que si le jllge l'y auto- rise. alors que dans le cas prévu a l'article 989 la loi lui reconnaît ce droit.

Votre Commission a admis cette observation et a, en conséquence, repris au troisième alinéa de l'n rt icle 987 les termes du troisième alinéa de l'article 989,

D'autres membres se sont demandés s'il n'est pas sou- haitable que les experts puissent en tout cas produire des documents, et que le juge soit également autorisé à ordon- ner à l'expert de produire des plans, des photos, des pièces comptables. etc, Il leur a été répondu que cette pratique pourrait présenter des inconvénients parce que une partie pourrait y trouver le moyen de présenter au juge des documents qu'elle n'a pas communiqués auparavant à la partie adverse, Il y a là un danger de voir méconnaître les droits de la défense. On ne peut d'ailleurs perdre de vue que le Code judiciaire a instauré une procédure spéciale en matière de production de documents et que cette procédure est applicable, tant aux experts qu'aux parties et aux tiers.

Votre Cornrn ission s'est ralliée à cette interprétation et a adopté l'ar ticle ainsi amendé.

Art.. 988 et 9R9.

Adoptés.

Art.. 990.

Un membre a critiqué les mots « dans une proportion modérée ». A son avis les experts qui n'obtiennent pas de provision suffisante pour couvrir leurs frais et honoraires ne doivent pas accepter leur mission.

On lui a répondu que si, au cours de l'exécution de leur mission, les experts constatent que la provision est insu ffi-

schot onvold ocnd c is, hij stccds cie mogelijkheid heeft om een bijkomend voorschot le vordercn dar. zoal s hct eerste ter 9fiffie aal mor·rcn qcstort worden,

Uw Commissie sloot zlch bi] deze uitleg aan en aanvaardde het artikel.

Art. 991.

Een lid stelde de vraag of de lijsten van deskundigen limlaUeE zullen zijn.

Er werel qeantwocrd dat zulks, in beginsel het geval zal zijn. Mocht voor een bepaalde tak geen enkele expert op de lijst voorkornen, dan spreekt het van zelf dat de rechtcr zijn volledige vrijheid behoudt.

Een ander lid stelde de vraag of de hoven en rechtbanken geen experten mogen benoemen uit de lijsten opqemaakt door andere hoven en rechtbanken.

Uw Commissie meende dat zulks het geval mag zijn.

Hetzelfde lid meende dat de hoven en rechtbanken er goed zouden aan doen, alvorens de lijsten op te rnaken, alle bevoegde beroepsorganisaties te raadplegen.

Een ander lid meende dat er meer waarbor qen moeten verleend worden aan de deskundigen en dat de uitoefening van hun beroep door de wet zou moeten geregeld worden.

Hem werd gewezen op het gevaar van zijn voorstel. Men mag zich wel afvragen of zulke beroepscxperten werkelijk beantwoorden aan wat men van een deskundige verwacht. Door het feit dat ze beroepsexpertcn zijn. staan zij niet meer vold oende in de praktijk.

Het artikel werd aanqenom en.

AFDELING VII.

Verhoor van pertijen,

Art. 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, lOOI, 1002, 1003 en 1004.

Aanqenomen.

AFDELING VIII,

Eedaflegging.

Art. 1005 en 1006,

Aangenomen.

AFDELING IX.

Pleetsopneminq,

Art. 1007.

Aangenomen.

Art. 1008,

Een lid vroeg of het voor de rechtbank uitgesloten is dat zij zich terstond ter plaatse zou begeven.

Er werd hem geantwoord dar het vanz elfsprekend is dat er in zulk geval geen sprake kan zijn van kennisgeving van de beslissing aan de partijen rnaar dat zulks niet belet dat de rcchtbank onmiddellijk een plaatsopneming kan doen, De kennisgeving is dus slechts onontbeerlijk wanneer de rechtbank, na de debatten. beslist ter plantse te gaan. In dat geval moeten de partijen ervan verwittiqd worden.

Aanqenomen.

sante, ils peuvent demander une provision supplémentaire qui, comme la première, devra être versée au greffe.

Votre Comruisslon s'est l'alliée à cette intcrprètation ct a adopté l'article,

Art 991.

Un membre a demandé si les listes d'experts ont un caractère limitatif.

Il lui a été répondu gue tel devrait être en principe le cas, sauf, et cela va de soi, pour les branches pOUl' lesquelles aucun expert ne figure sur la liste.

Un membre a demandé si les cours et tribunaux ne peuvent désigner des experts parmi ccllx dont les noms figurent sur les listes établies par cl'autres juridictions.

Votre Commission a estimé qu'il peut en être ainsi.

Le même membre a exprimé l'avis qu'avant d'établir les listes, les cours et tribunaux devraient consulter les organisations professtonn ellcs compétentes.

Un autre membre a estimé qu'il faudrait accorder davantage de garanties aux experts et que l'exercice de leur profession devrait être réglée par la loi.

Cette proposition a été vivement critiquée. De tels experts professionnels répondent-Ils effectivement à ce que Je juge attend d'eux et spécialernent ont-ils su Hisamment cl'information pratique?

L'article a été adopté.

SECTION VII.

L'interrogatoire des parties.

Art. 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003 et 1004,

Adoptés,

SECTION VIII.

Le serment.

Art. 1005 et 1006,

Adoptés,

SECTION IX

La *descente sur les lieux.*

Art. 1007.

Adopté.

Art. 1008.

Un membre a demandé s'il est interdit au tribunal, de se rendre immédiatement sur les lieux.

Il lui a été répondu que. dans ce cas, il ne peut, sans doute, être question de notification de la décision aux parties, mais que rien ne s'oppose cependant à ce que le tribunal descende immédiatement sur les lieux. La notification n'est donc indispensable que lorsque le tribunal décide, après *la* clôture des débats, de se rendre sur les lieux, Dans ce cas, les parties doivent en être averties,

Adopté.

Art. . 1009, 1010, 1011, 1012, 1013 en *1014.*

AilllHcllomen.

Art. 1015.

Ingevolge cen amendement van de heer Charpentier (Stuk n' 59/18) werd de tweede alinea van dit arrikel weqgelaten. Zoals reeds beslist wcrd voor het getuigenverhoor, (cf, artikel 939) zal een proces-verbaal dienen opgemaakt te worden, ook wanneer de zaak in laatste aanleg wordt berecht.

Het aldus geamendeerd artikel, wcrd aangenomen.

Art., 1016.

Aanqenorncn.

TITEL IV.

Uitgaven en kesten.

Art. 1017,

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n" 59/18) ten einde het woord « omgeslagen» te vervungen door het woord « verdeeld ». Weliswaar kornt dit woord voor in artikel 131 van het Wetboek van burq erlijke rechtsvordering, maar het geeft het begrip van verdeling, dat de auteurs van het ontworpen wetboek voor ogen hadden, niet behoorlijk weer, zodat het verkieslijk is de juiste bedoeling op een juistere wijze te omschrijven,

Uw Commissie keurde dan ook het volgende amendement goed: «Ieder eindvonnis verwijst, zelfs ambtshalve, cie in het ongelijk gestelde parti] in de kesten. onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. »

Het aldus gewijzigd artikel werd aanqenomen.

Art., 1018.

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/18) ten einde in het 2°, na het woord «emoltlv me:nten », ook « de lonen » te vermclden.

Het werd aanqenornen,

Vcrschillende leden hebben gevraagd of, ingevolge het 5°, de reis- en verblijfkosten van de partijen in aanmerking kunnen komen, nl. wanneer de partijen de pleidooïen komen bijwonen. Zijn de verplaatsingskosten van de partijen ter gelegenheid van een plaatsopneming of van een deskundig onderzoek daar ook onder begrepen? Uw Comrnissie vroeg zich echter af of er geen misbruiken te vrezcn zijn. Zij beslist derhalve dat er aanleiding bestaat om deze verplaatsingskosten slechts dan in rekening te brenqen, wanneer de rechter de verplaatsing bevolen heeft. De tekst van artikel 1018, 5°, wordt derhalve in die z in gewijzigd.

Op verzoek van een lid wordt tevens verklaard dat de rechter het tarief zal toepassen dat zal bepaald worden overeenkomstig artikel 10 16,

Uw Comrnissie heeft tevens de opsomming van de kosten aanqevuld met de melding van de bedraqcn waarvan hierna. bij artikel 1022, zal sprake zijn.

Het aldus geamendeerde artikel we rd aangenomen.

Art., 1019.

De heer Charpentier vond het overbodig in dit artikel, , wat de kesten betreft, naar het voorgaande artikel te verwijzen.

Art. 1009. rom. ion. 1012. 1013 el 1014.

Adoptés,

Ar!., 1015.

Le deu xième alinéa cie cel a rtic le ii été su pprimé, e à la suite d'un amendement de M. Chnrpcnncr (Doc. n" 59/l8). Ainsi qu'il ii été décidé pour l'audition des témoins (cf. art., 939), un procès-vcrbal devra être établi,, même si lét cause est jugée en dernier ressort.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1016.

Adopté. e

TITRE IV,

Des frais et dépens.

Art. 1017.

I'vl. Charpentier a présenté un amendement (Doc., n" 59/18) tendant à remplacer le mot « compensés» par Je mot « répartis », Ce mot, il est vrai, figure déjà à l'article 131 du Code de procédure civile, mais il ne l'end püs exactement la notion cle répartition que les auteurs du Code en projet ont vou lu y introduire, de sorte qu'il est préférable de préciser la portée exacte du texte.

Votre Cornmisson it dès lors adopté e l'amendement suivant : « Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant. il décrète ».

L'article ainsi modifié ii été adopté.

Art. 1018.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/18) tendant à insérer au 2°, après le mot « émoluments », les mots « et salaires ».

Cet amendement a été adopté, e

Plusieurs membres ont demandé si, en vertu du 5°, les frais de déplacement et de: séjour des parties peuvent entrer en ligne cie compte. notamment lorsque les parties viennent assi ster aux plaidoiries. Les frais de déplacement des parties à l'occasion d'une visite sur les lieux ou d'une expertise sont-ils également prévus?

Votre Commission. s'est toutefois demandé s'il lIe fallait pas craindre des abus et elle a décidé qu'il n'y a lieu de porter les frais de déplacement en compte que lorsque ce déplacement a été ordonné e par le juge, Le texte de l'article 1018. 5°, est, dès lors, modifié en ce sens.

A la demande d'un membre, il a aussi été déclaré que le juge appliquera le tarif qui sera fixé conformément à l'article 1016.

Votre Commission a aussi complété l'énumération des dépens par l'Indication des sommes dont il sera question à l'article 1022.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1019.

M. Charpentier a estimé que la référence à l'article 1018 est sup er-lue. Son nmend ement (Doc. n? 59/! 8) a été

Zijn amendement (Stuk n' 59! 18) wc rd aanqc nomcn, zocht de woordcn « qenoernd in art ikel 1018» weggelaten worden.

Het aldus qea mendeerd nrtikel werd aanqenomen.

Art.. 1020.

Aangenomen.

Art 1021,

Verschiliende leden brachren kr it ick uit op de twcecle alinea van dit artikel, Zij menen dilt de berekening van de kesten door de griffie, onderaan het vonnis moet gebeuren en dat het niet betaam t dat de partijen zich daarrn ee zouden belasten. Er werd in dit verb and verwezen naar de praktij k die in verscheidene rechtbanken bestaat en waal' de rechtbank er zich toe beperkt een principiëe le veroordeling tot de kesten uit te spreke n, te rwij l de bepaling van hcr bedrag daarvan naderhand plaats heeft.

Er werd echter geantwoord dar rekening gehouden met de vereenvoudiqinq van de rechtspleging, het betrekkelijk eenvoudiq zal zijn het bedraq van de kesten te bepalen en dat de par tijen het bedrag ervan zullen kunnen opqeven tijdens de debatten, zodat deze rekening qebeurlijk het voorwerp zal kun neri uitmakcn van een debat op tegenspraak en aanleiding geven tot cen beslissing van de rechter, wanneer een betwisting desaanqaande ontstaan is.

Een lid deed opm erken dat in het voorgestelde systeern een betrekkelijke zware verantwoordelijkheid op de qemachtigde van de parti] zal berusten, wanneer hij zou nalaren een bepaalde post op te geven. Hct lid stelde dan ook voor de woorden «anders kunnen deze niet worden inqevorderd» weg te laten. Deze wijziging zou evenwel voor gevolg hebben dat men een procedure zou moeren bepalen orn de kosten te begroten wanneer de partij die kesten aan de rechthank niet heeft bekendgemaakt, en er geen veroordeling werd uitgesproken tot de betaling ervan.

Om rekeninq te houden zowel met de hierboven aangehaalde gegronde oprnerkinqen als met de vereisten van een snelle en eenvoudige rechtsp leqinq, besloot uw Commissie dat de partijcn de kesten in hun conclusies moeren verm elden, en dat, indien zij dit niet hebben gedaan, zij slechts naderhand hun kesten zullen mogen invorderen, hetgeen betekent dat er in dit geval aanleiding zal bestaan orn de zaak opnieuw voor de rechtbank te brengen ten einde het bedrag van de kosten te vereffenen en een veroordelinq te bekomen, de kosten van deze laatste rechtspleging zullen in elk geval ten laste van de vervolgende parti] hlijvcn.

Hierin is tevens vervat dat, wanneer een post door onachtz aamheid uit de begroting van de kesten weggelaten werd, de invordermq ervan naderhand nog zal kunn en gebeuren op de kesten van de partîjı die de fout heeft begaan,

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art.. 1022,

Op verzoek van uw Commissie heeft de Koninklijke Commissaris een overzicht gegeven van de voorbereidende werken die tot de opstelling van deze tekstcn hebben geleid.

Hij heeft in het bijzonder de aandacht op twce puntcn gevestigd,

De afschaffing van het ambt van pleitbezorger brengt mee dat men voort aan een beroep zal moeter; doen op de medewerking van de advokatcn voor talrijke akt en die tha ns door de pleitbezorgers wordcn verricht en waarvoor zij zowcl wat ıOıll kesten als hun ereloncn betreft, een getarifeerd bedraq in rekenin q brengen. Hct is zcker dat de hervonning, die in dit opzicht de zending van de balie uitbreidt, verrnits zij aan haar ledcn de hoedanigheid van

adopté. de sorte que les mots « clont il est question à l'article 1018 » ont été supprimés.

L'article ainxi ameudc a ét(~ adopté'.

Art.. 1020.

Adopté.

Art.. 1021.

Plusieurs membres ont critiqué le deuxième alinéa de cet article. Ils estiment que le calcul des dépens doit être fait pm le greffe au pied du ju qernen t et qu'il ne convient pas que les parties s'en chargent. Ils ont signalé à ce sujet la pratique qui a cours dans plusieurs tribunaux, et où le juge se borne à prononcer une condamnation de principe aux dépens, tandis que la détermination de leur montant est faite ultérieurement au greffe.

Il leur a été répondu que, compte tenu de la simplification de la procédure, il sem relativement simple de déterminer le montant des dépens et que les parties pourront faire connaître le montant de ceux-ci au cours des débats, de sorte que ce compte pourrait éventuellement faire l'objet d'un débat contradictoire et donner lieu à une décision du juge, si une contestation devait surgir à ce sujet.

Un membre a fait observer que, dans ce système le mandataire de la partie encourt une responsabilité relativement lourde s'il néglige de déclarer un poste des dépens, Ce membre a proposé dès lors de supprimer les mots « à peine de ne pouvoir les recouvrer », Mais si cette modification devait être adoptée il faudrait établir une procédure pour taxer les dépens lorsque la partie ne les a pas fait connaître al! tribunal et qu'il n'a pas été statué à leur sujet.

Pour tenir compte tant de ces observations, d'ailleurs fondées, que des exigences d'une procédure simple et rapide, votre Commission a décidé que les parties devront mentionner les dépens dans leurs conclusions. Si elles ne le font pas, elles ne pourront les recouvrer qu'ultérieurement, ce qui signifie que, dans ce cas, la demande devra être portée devant le tribunal spécialement en vue de liquider le montant des dépens et d'obtenir un titre exécutoire; mais les frais de cette procédure resteront, en tout cas, à la charge de la partie poursuivante.

Ceci signifie aussi que lorsqu'un montant a été omis par suite de négligence de la partie dans l'énoncé des dépens. son recouvrement pourra certes avoir lieu ultérieurement mais aux frais de la partie négligente.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1022.

A la demande de votre Commission, le Commissaire royal a fait un exposé relatif aux travaux préparatoires de cette disposition.

Il a spécialement mis l'accent sur les deux points suivants.

La suppression du ministère des avoués obligera les parties à Faire appel au concours des avocats pour de nombreux actes gui, dans l'état actuel de la législation, étaient accomplis par les avoués et pour lesquels ceux-ci pouvaient introduire un état tarifé de leurs frais et honoraires. Il est certain que la réforme aura à cet égard pour effet d'étendre la mission du barreau. puisqu'elle conférera à ses membres la qualité de mandataire obligatoire des parties (tout au

verplichte vohnuchtclraqcr verle eru (ren rninst.) in de ovc r-grote meerderheid van de gl'v<tllcll, ::ie de art. 439 en 728), geen verhoging van de kosten mag mcr-br cnqcn. In de qcvallen waar de plcitbezorqcrs een getarifeerd ereloon in rckcninq mogen brengen we qcn s bcpaaldc matr-riêle aktcn, cnl nil het inwerkingtl'eclen van de nieuwe br-pnlinqen een gelijkaardi\Jc toestand moe ren behoudcn blijven, In dit vcrband mag men verwijze n naa r hctqcr-n rccds in het buitenland qebeurt o.m. in Nede-land en Duitsland. Dit wil echter nier zeggen dat men de buitcn lnndse systemen in ons land client over le ne men maar de vergelijking is cvenwel toegebten in de mille da t in de genoemde buitenlandse balles de advokatcn ook het arnbt van pleitbezorger waar--nernen.

Het tweede punt waarnee rekening dient qehouden te worden is dat luidens artikel 1023 iedcr beding tot verho-ging van de schuldvordering in geval deze in rechte zou worden geëist, als niet geschreven wordt beschouwd. Hier·· uit volgt dat de convcn tionclc bedingen dic voor doel heb-bell hetzij geheel hetzij gedeeIrelijk de last die voor de schuldeiser ontstaat wann eer hi] zijn vorderinq qe rech-telijk moet laten uitvoeren. op de schuldenaar over te dragen voortaan niet meer geldig zullen zijn. Men moet er cchter rekening mee houd en dat warmeer een schuldciser een vordering moet inspannen om zijn rechten te laten gelden en hiervoor een berocp moet doen op een [uridischc bijstand, zulks voor hem kosten meebrengt, die hij niet kan vcrhalen op de tegenpartij. Elke gerechtelijke invorderinq betekent zodoende een verlles.

Het is om hieraan te verhelpen dat de Koninklijke Corn-missaris, na het advies ingewonnen te hebben van verschil-lende balles. tot het besluit kwam dat het wenselijk zou zijn. aan de partij die in het gelijk gesteld wordt de gele-genheid te qeven orn wegens de lasten van haar verdediging een S0111 in rekening te brenqcn die evenals de kosten op de tegenpartij kan ingevorderd wordcn.

Het werd echter uitdrukkelijk bepaald dat deze regeling in geen geval de rechten van de ledcn van de balle orn hun erelonen vrij te begroten zou beperken. Opdat er desaan-gaande geen misverstand zou zijn, werd zulks uitdrukkelijk i.n de tekst verrneld.

Tijdens de werkzaamheden in de schoot van de Senaat heeft de toenmalige Minister van Justitie. de heer Verrncy-len, het nuttig qeacht een ver qaderinq te beleggen van al de stafhoucl<rs van het land die, onder zijn voorzttterscliap. over het vraagstuk hebben beraad slaaqd. Tot besluit van deze vergadering waren de aanwezige lcden van de verqa-dering het erover eens dnt de mogelijkheid moest bepaald worden voor de partij die in liet gelijk wordt gesteld een vergoeding te bekomen, wegens de last van haar verdedi-ging voor bepaalde materiële daden die door haar raads-man gesteld worden en die sarnen met de kesten op de tegenpartij mogen ingevorderd worden. De vergadering van de stafhouders besloot cvencens dat het wel van belan q zou zijn dat de sorn tnen die aldus door de rechter zouden toegekend kunnen worden, op voorhand zouden moeten bepaald wordcn aan de hand van een tauef. dat door de Koninq zou opgesteld worden na het advies van de Alqc-mene Raad van de Nationale Orde van advokaten te heb-ben ingewonnen. Deze laatstc bepaling die in het ontwerp niet voorkwarn, werd op voorstcl van de Regering in de tekst toeqevoeqd, en door de Senaat aldus goedgekemd.

De rnceste leden van uw Comrnisste hebben talrijke hezwaren tegen deze tekst geopperd.

Ze waren in beHinsel gekant teq en een tekst die tot een tar ilicatle van de erelonen zou kunnen leiden, Spijts het-geen in de aanhcf van het artikel werd gezegd, zou hij wel de indruk bij de rechtsonderhoriqen kunnen verwekken dat de somrnen die zij wegens cle last van hun verdediging op moins dans la majorité des UIS (voir les art. '139 et 72~). Maîs il est entendu que cette réforme ne 1)(~\1tavoir pour conséquence dauq ruenter les frais. Il faut veiller ó ce que dnns les cas où les avouése pouvaient introduire un état tarifé dhon oraires à mison des actcs matériels qu'ils nccomplis-sn ie nt,]'en[r(-e en viqucur des dispositions nouvelles ne soit pas une cause: dau qmcnt ation des frai!;. A cet égard, il est permis de Inlre une comparaison avec la situntton qui existe il l'étranger, notamment aux Pays-Bas et en Alle-magne. Cette comparaison ne siqnifie cependant pas qu'il y ait: lieu de transposer dans notre pays des systèmes éi'1;'il11gers, qui ne sont d'ailleurs pas adaptés à nos institu-tions: elle n'a d'autre intérêt que de souligner qu'à l'étran-gel' aussi les avocats l'emplissent des fonctions analogues à celles des avoués et que de ce chef des frais tarifés peuvent être portés en compte,

Le Commissaire royal il souligné, cie plus, qu'au x termes de l'aruclc 1023 toute clause conventionnelle portant auqrnentarion de la créance en mison de sa réclamation CII justice est áputée non écrite. Il en résulte que les clauses contractuelles qui ont pour objet de perm et trc nu créancier de mettre à charge du débiteur soit une partie, soit la totalité des frais qu'Il doit exposer lorsqu'il doit avoir recours à l'ex écu tian judiciaire. ne seront dorénavant plus valables. Il faut néanmoins avoir égard au fait que le créancier qui doit introduire une action en justice pour faire valoir ses droits et qui doit faire appel à un concours juridique, est ainsi obligé d'exposer des f~ais, qu'il ne petit récupérer à charge de la partie adverse. Tout recours à la justice entraîne dès lors une perte,

C'est pour tenir compte de ces considérations que le Commissaire royal, après avoir pris l'avis de plusieurs barreaux, a estimé qu'il était souhaitable d'accorder à la partie qui obtient gain de cause, la possibilité de porter en compte, au titre de frais de défense, une somme qui ainsi que les dépens, peut être récupérée à charge de la partie adverse.

Il a cependant été précisé expressément que cette dispo-sition ne porte en aucune manière atteinte aux droits des membres du barreau de fixer librement le montant de leurs horiornires. Pour qu'aucun malentendu n'existe li cet égard, le texte l'a précisé expressément.

A l'occasion de l'examen du projet par la Commission de la Justice du Sénat, M, Vermeylen, Ministre de la Justice, a convoqué une conférence de tous les bâtonniers du pays qui, sous sa présidence, a délibéré de ce pro-blème. En conclusion de ces travaux, tous les membres présents ont été d'accord pour admettre. qu'il faut permettre à la partie de demander au juge de lui allouer en raison de sa défense et pour certains actes matériels accomplis par son conseil, une somme qui peut être recouvrée a charge de la partie adverse, en même temps que les dépens. Les bâtonniers qui assistaient à cette réunion ont estimé aussi qu'il serait opportun que les sommes que le juge pourrait ainsi accorder puissent être déterminées d'avance, à l'aide d'un tarif, qui serait établi par le Roi, sm ravis du Conseil général de l'Ordre national des avocats. Cette dernière disposition, qui ne figurait pas dans le projet initial, y a été ajoutée, sur ln proposition du Gouvernement, et a été approuvée par le Sénat.

La plupart des membres de votre Commission ont expri-mé de sérieuses réserves au sujet de ce texte.

Ils étaient en principe hostiles à toute disposition qui pourrait conduire tôt OII tard à une tarification des hono-raires. Malgré les termes exprès utilisés au début de l'arti-cle. le texte proposé pourrait susciter l'impression auprès des justiciables que les sommes qu'ils obtiennent en raison de

de tegenpartij kunnen verhalen het normaal ercloon van de advokaat uitmaken en dat deze laatste derhalve niets anders meer kan invorderen.

Klaarblijkelijk is zulks de bedoeling niet van de auteurs van het ontwerp, daar het vanzelfsprekend is dat het niet mogelijk is een forfaitair bedrag te bepalen, daar het studiewerk dat voor elke zaak afzonderlijk uitgevoerd wordt op zijn juiste waarde moet kunnen beoordeeld worden. Men weet overigens dat het belang van die studies geenszins afhangt van het geldelijk belang van de zaak.

De bezwaren die door de leden geopperd werden hielden dan ook meestal verband met de 2e alinea luidens dewelke de Koning een tarief bepaalt van de sommen die aldus laslens de tegenpartij mogen verhaald worden. Zelfs de tussenkomst van de Algemene Raad van de algemene Orde van de advokaten is in dat verband geen waarborg.

Het was vooral het beginsel zelf van de tariftcarie, n1. van de bepaling van een forfaitair bedrag dat gehekeld werd. Weliswaar laat de tekst de moqelijkheid voor de Koning open geen tarief op te maken, zodat de sornmcn die terlaste van de tegenpartij ingevorderd worden in elke zaak afzonderlijk, door de rechter worden bepaald. Sommige leden gaven de voorkeur aan deze laatste oplossing. De Koninklijke Commissaris deed evenwelopmerken dat zulks het gevaar oplevert dat de grootste verscheidenheid in de rechtspraak zou ontstaan omtrent de bedragen die aldus door de rechter kunnen toegekend worden.

Die verscheidenheid zou zich niet alleen voordoen van het ene qerecht tot het andere rnaar zelfs, in het midden van dezelfde rechtbank, onder de verschillende kamcrs. De Koninklijke Commissaris vroeg zich bovendien af of het wclwenselijk is dat er aldus in elke zaak een debat gehouden wordt orntrent de bedragen die wegens de last van de verdediging van de partij, op de tegenpartij kunnen ingevorderd worden en waar de rechter onrecht strceks ertoe zou komen een toezicht uit te oefenen op het bedrag dat door de advokaat ten titel van ereloon in rekening kan worden gebracht. Het is om die reden dat men eraan gedacht heeft een tarief op te stellcn, dat voor gans het land toepasselijk zou zijn, en dat elke betwisting voor de rechter zou uitsluiten.

Verschillende leden stelden de vraag of als lasten van de verdediging ook kunnen beschouwd worden de kosten van technische raadgever. Men dacht o.m, aan architecten, geneesheren, ingenieurs, zelfs Iiskale raadgevers. Er werd geantwoord dat indien men de tekst op zulke ruimc wijze zou interpreteren, men ontegensprekelijk op onoverkomenlijkc moeilijkheden zou stuiten. Het speerkt inderdaad vanzelf dat indien de erelonen van de advokaten niet op voorhand forfaitair kunnen bepaald worden, het even moeilijk is de crelonen van architecten, geneesheren, en zo meer. op voorhand te bepalen, Liet men zulks aan het oordeel van de rechter over, dan zou er in eike zaak, waar een partij de bijstand van een technische raadgever heeft, gevraagd een betwisting oprijzen. niet alleen orntrent het nut van die bijstand, maar zelfs omtrent de keuze die gedaan wcrd (bijzondere Iaam van de deskundiqe, en zo meer). L1w Commissie was dan ook van oordeel dat in qeen geval de kostcn van hijstand van deskundigen in de sornmen bepaald in artikel 1022 moqen begrepen zijn.

Een lid heeft gevraagd of de sommen die aldus aan een partij worden toegekend niet dezelfde betekenis hebben als de schadevergoeding wegens terqcnd en roekeloos geding.

Er werd geantwoord dat het geding cen roekeloos karakter in hoofde slcchts van de eiser kan hebben en dat het dcrhnlvc de vcrwcerder is die bij wijze van teqenvorderinq cen schadevcrgoeding vraaqt, omdat hij op een rockeloae xvijze voor de rcchtbank werd gedagvaard. In het geval la charge de leur défense et qu'Ils peuvent récupérer contre la partie adwerse const ttuent les honora ires normaux de l'avocat,, et que celui-ci n'est dès lors pas justifié à leur porter une somme plus importante en compte.

Telle n'est manifestement pas la pensée des auteurs du projet, étant donné qu'il va de soi qu'il est impossible: de fixer un montant forfaitaire d'honoraires applicable il chuque alfaire, alors que les travaux et les études qui sont accomplis doivent pouvoir être appréciés il leur exacte valeur, dans chaque affaire. Au demeurant, l'importance de ces travaux n'est pas nécessairement en rapport avec l'inrêt pécuniaire de l'affaire.

Les objections des membres de votre Commission avaient dès lors pnncipalem cnt trait au deuxième allnéa, aux termes duquel le Roi peut établir un tanf des sommes qui pourraient être recouvrées à charge de la partie adverse. Même l'intervention du Conseil général de J'Ordre des avocats ne constitue pas une garantie suffisante.

C'est avant tout le principe de lu tarification, c'est-à-dire de la définition d'un montant Ior laitaire, qui a été critiqué. Sans doute, le texte permet-il au Roi de ne pas établir de tarif, et de laisser ainsi au juge le soin d'apprécier dans chaque affaire les montants qu'il alloue à la partie. Certains membres ont donné la préférence à cette solution. Mais le Commissaire royal a fait observer qu'elle présente J'inconvénient de permettre que de grandes divergences ne ne produisent dans la jurisprudence.

Des différences ne sont pas seulement à redouter entre les diverses juridictions, mais même, au sein du même tribunal, entre les chambres qui le composent. Le Commissaire royal s'est demandé, de plus, s'il est souhaitable qu'un débat s'établisse au sujet des sommes qu'urie partie peut réclamer en raison de la charge de sa défense à la partie adverse, débat dans lequel le juge exercera, ne fût-ce que de manière indirecte, tin contrôle sur le montant que l'avocat porte en compte à titre d'honoraires. C'est la raison pour laquelle les auteurs du projet avaient suggéré l'établissement d'un tarif qui serait applicable pour tout le pays et qui exclurait tout débat devant le juge.

Plusieurs membres ont demandé si l'on peut considérer comme faisant partie des charges de la défense. les frais de conseil technique. Ils pensaient entre autres aux architectes, aux médecins, aux ingénieurs et même aux conseils fiscaux. Il leur a été répondu que si le texte devait être interprété d'une façon aussi large, on se heurterait à d'insurmontables difficultés. Il est évident, en effet, que s'il n'est pas possible de déterminer d'avance. de manière forfaitaire les honoraires des avocats, il est tout aussi difficile de déterminer d'avance les honoraires des architectes, des médecins et autres. A supposer que J'on doive laisser à l'appréciation du juge la fixation de ces montants, il ne fait pas de doute qu'il en résulterait que dans chaque affaire où la partie a fait appel il un conseil technique, un débat s'instituerait, non seulement au sujet de l'opportunité de l'assistance mais même du choix opéré par la partie (réputation de l'expert, etc.). Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a estimé qu'en aucune manière les frais de conseil technique ne sont compris dans les sommes prévues à J'article 1022,

Un membre a demandé si les sommes ainsi allouées il la partie ne font pas double emploi avec les indemnités dues en raison d'un procès téméraire. ou vexatoire.

On lui a répondu qu'un procès n'a de caractère vexatoire que dans le chef du demandeur, et que c'est donc au défendeur qu'il appartient de demander une indemnité par voie de demande reconventionnelle. Au contraire, dans le cas prévu à J'article 1022, ce sera le plus souvent la partie

bepaald in artikel 1022, is het integendeel mcestal de eisende part'j die de vcroorde linq van de verweerder vraaqt. orrid at hij kesten heeft mocten docn am zijn rechten door de verw cc rde r te doe n eerbiedigen. Er is hier dus qcen spruk c van tcrqe nd of roc keloos geding in hoofde van de ei ser , Maar ande rz rjds kun het feit clat de verwee rrler het recht van de eiser bcrwist even min ab tcr qcnd beschouwd worden. Hct z,~l in de Inceste gevnllen een aspckt van de uitoefe niuq van de rechten van de verdeeliging zijn, Het feit dal hi] in het ongelijk wordt gesteld, betekent nog nict dat zijn houding rockeloos was, rnaar de eiser heeft niettemin kosten moeten doen die aan de betwisting die de vcrweerdcr hee ft verwekt, te wijten zijn, Andersom kan het ook zijn dat de eiser in hct ongelijk gesteld wordt, hoewel zijn vordering nochtans geen rockcloos of tergend karakter had, Dat ne erut evenwel niet weg dar het insparmen van die vordering, die ongegrond verklaard w erd, kosten heeft veroorz aakt aan de zijcle van de verwcerder die hi] dan ook op de eiser moet kunnen verhalcn hoewel hi] geen schadevergoeding wegens tergend of rockeloos geeling kan vorderen,

Hel is ee n deel van die kesten elie, dank zij de bepaling van artikel 1022 z ullcn vergoed wordcn,

Het begrip kesten. zoals bedoeld in artike] 1022, dat van de schadeverqoedlnq wegens tergend en roekeloos geding, zijn dus wel van elkaar te onderscheiden.

Een ander lid stelde de vraag of men aan de rechter de vrijheid moet laten naar gelang van het geval al dan niet een vergoeding toe te kennen. Het meen de dat de regel dezelfde moet zijn in alle zaken, en dat het dan ook beter is dat men uitdrukkelijk in de tekst bepaalt dat de rechter steeds de vergoeding bij de kesten voegt.

Deze mening werd door uw Commissie gedeeld.

Verschillende leden waren ook van oordeel dat men de uitvoercnde macht geen keuz e mag laren of het al dan niet past een tarief op te stellen, Zij mecnden dat de Koning in elk geval een tarief moct vaststellen, na het eensluidend advies van de Algemene Raad van de Orde van advokaten te hebben ingewonnen.

Naar aanleiding van deze besprekinqen werden er twee tcksten aan uw Commissie voorgelegd, die rekening hielden met de twce voornaam ste strekkingen die ter gelegenheid van de werkzuamlieden van uw Commissie, ontwikkeld werden.

De eerste tekst luidde als volgt : « Onverminderd de schadevergoeding wegens tergend of roekeloos geding, kent de rechter LIan de parti]. zelfs wanneer zij rech tsbijstand geniet, een vergoeding toe voor uitgaven en rechtspleging, die in de kosten begrepen is en everials deze kan wordcn inqcvorderd. De Koning stelt op eensluidend advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advokaten een ta rief vast van de sornmen die krachtens het ecrsrc lid VLlll dit ar-tikal worden toegekend ».

De: tweede tekst luidde als volgt: « De advokaat begroot vrij zijn ereloon. De Koning kan, na het advies te hebben iuqewonnen van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advokaten. een tarief vaststellen van de bedragen die in anu m crkin q kunnen komen ais kesten, wegens de uitvoering van bepaalde takcn ».

Tegen deze laatste tekst bracht men voornarne lijk in dnt indien de Koning geen tarief vaststelt, de tekst die de wetgever opmaakt volledig geen uitwerkinq zou krijgen, te:rwijl hct precies de bedoeling is, zowel van de auteurs van het ontwerp als van de Senaat, die het orirwerp reeds hce It goedgekeurd, en van de mcerderheid van de leden van uw Commissie, dat er een wettekst rnoet zijn die zou toelaten zekere bedraqen die verband houden met de last van de verdediging, op de tegenpartij te verhalen.

T'cvcn s bracht men in dat die tekst geen verplichting voor de rer htcr uitmaakr, om dt' som men waarvan sprake demanderesse qui obtiendra la coudamn atiou du défendeur. parce qu'elle a été obligée d'exposer des frais pour faire respecter ses droits pal' le défendeur. Il n'est donc pas question en ce cas de procès téméraire ou vexatoire dans le chef du demandeur, Mais, d'autre part, le fait que le défendeur conteste les droits elu demandeur n'a pas non plus nécessairement dans son chef un caractère vexatoire. La contestation judiciaire: n'est qu'un aspect normal de l'exercice des droits de la défense. Le fait que le défendeur soit mis en tort ne signifie pas que son attitude est téméraire ou vexatoire. A l'inverse. il est aussi possible que le demandeur soit mis en tort, quoique sa demande n'ait eu aucun caractère téméraire ou vexatoire, Il n'empêche cependant que le fait d'avoir porté devant le tribunal une demande, dè larée non fondée, a occasionné des frais au défendeur, que celui-ci doit pouvoir recouvrer il la charge du demandeur, même s'il ne peut pas lui demander d'indemnité du chef de procès téméraire ou vexatoire,

C'est une partie de ces frais qui pourront être rccouvrés sur la base de la disposition de l'article 1022,

La notion de frais telle qu'elle doit être comprise au sens cie l'article 1022 et celle d'indemnité du chef de procès téméraire ct vexatoire doivent donc être distinguées l'une de l'autre,

Un mitre membre a demandé s'il faut laisser nu juge le cirait d'accorder une indemnité. e selon les circonstances, A son avis, la règle devrait être la même dans toutes les affaires, et il serait donc préférable que le texte dispose que le juge doit en toutes circonstances accorder l'indemnité,

Votre Commission a partaq e ce point de vue,

Plusieurs membres ont aussi estimé qu'il ne faut pas laisser au pouvoir exécutif le droit de décider s'il y a lieu d'établir un tarif. Ils ont émis l'avis que le Roi doit en tout cas établir ce tarif, mais après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats. Certains membres ont émis l'avis que le tarif ne pourrait être établi que de l'avis conforme de J'Ordre: national.

A la suite de ces discussions, deux textes ont été proposés à votre Commission, qui reflètent les deux principales tentances qui se sont dégagées au cours de vos travaux,

Le premier texte était rédigé comme suit: « Sans préjudice des domrnaqes-intêrêts e pour procès téméraire ou vexatoire le juge alloue à la partie, même en cas dàssistance judiciaire, une indemnité de débours et de procédure qui, comprise dans les dépens, est pareillement recouvrable, Le Roi établit, de l'avis conforme du Conseil général de l'Ordre national des avocats, un tarif des sommes qui sont allouées en vertu du premier alinéa du présent article. »

Le deuxième texte était conçu comme suit: «L'Llvocat taxe librement ses honoraires, Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, établir un tarif de sommes pouvant entrer en charge de dépens pour l'accomplissement de certains devoirs déterminés ».

A l'encontre de ce dernier texte, on a fait valoir que, si le Roi n'établit pas de tarif, le texte proposé par le législa tell!' reste lettre morte, alors que précisément tant les auteurs du projet, que le Sénat, qui a déjà voté le projet, et que la majorité des membres de votre Commission estiment qu'il est indispensable: qu'un texte de loi permette de récupérer à charge de la partie adverse une partie des sommes qui ont été déboursées en raison de la charge de la défense.

On a objecté de plus que ce texte ne fait au juge aucune obligation d'allouer les montants dont il vient d'être ques-

loc te kermen zodar , zoal s hlcrvore n reeds werd gezegd, een qrore verschctde nheid in de rcchtspraak te vrczcn va lt,

Vermits de bedoeling er voor nnruellj k op neerkomt cie kesten le vergoeden d.e tot hcde n toc norrnaal dccl nitmakcn van de tj<darifeerde staa t van de crcloncn van de plcitbèzorqcr s en die verbonden zij n met materiêelc daden. stclde uw Comrnissie dan ook voor, zulks uitdrukkclijk in cie tekst te bepa len. Die matcviële handclinqen houden voo r het grootste dcel verband met de duden van vcrtcqe nwoordiging van de part ijen die voorta an op de balle zulle n berustcn,

Ten slotre hecfr de heer Charpentier een amendement voorgesteld dat ertoe strekr de tekst van de twcc allnca's van artik e] 1022 door de volgende tekst te vervangen: « Na het advies van de Algemene Rand van de Nationale Orde van Advokaten te hebben ingewonnen stelt de Koning een tarief vast van de sommen die door de rechter worden toegekend, als invorderbare kesten. wegens de mtvocriuq van bepaalde matcr rëlr- akten».

El' werd hierbl] uitdru kkelljk bepaald dat cr niets qewi]zigd wordt aa n de rechtcn van de part ijen om schadevergoeding te hekomen wcqeus tergend of rockeloos geding. Zoals hiervor cn. werd uitcenqezet heeft die vergoeding dezelfde betekenis als de sommen die krachrens art ikel 1022 worden toeqekend,

Die sornrnen moeten eveneens toegekend worden in qeval de partij de rechtsbijstand geniet. Inderdaad luidens de thans van kracht zrj nde wetgeving, bekomt de part ij die rechtsbijstand qeniet. eveneens het recht om de bedra qstaat van onkosten en ereloncn van de pleitbezorgers op de tegenpartij te ver halen.

Men onderstreepte verde!" dat indien het ruet bepaa ld wordt dat de advokaat zijn erelonen vrij mag begroten, hiermee evenwel begrepen wordt dat die begroting niets te maken heeft met de somrnen die krachtens ar tikel 1022 worden toegekend. Die erelonen maken trouwens in geen geval dcel uit van de qerechtskosren. zoals deze bepaald worden in de artikelen 1017 tot 1024, Integendeel maken de sommen die toegekend worden krachten s artikel 1022, wel gerechtskesten uit, zoals uitdrukkelij k bepaald in nrtikel JOI8, 6°.

Het aldus gewijzigd artikel werd aunqenomen .

Art. 1023.

Aanqenomen.

Art.. 1024.

In de Franse tekst werd het woord « frais» vervangen door « dépens », teneinde deze lekst in overeenslemming te brengen met de andere teksten van Tüel IV.

Art.. *1024bi5.*

De heer Van Lidth de Jelide heeft een amendement ingediend met het doel een artikel *1024bi5* in te voeren (Stuk n" 59/19). Het heeft voor doel bi] de betekening van een gerechtelijke beslissing, evenals in alle akten van tenuitvoerlegging, de keuze van woonplaats verplicht te maken.

Er werd geantwoord dat de qerechtsdeurwaardcr die een beslissing betekent, later door de tegenpartij kan be last worde n Illet de betekening van cen akte van heroep of van verz et. Mocht er bij hem keuze van woonplaats gebelit'd zijn, dan ZOll hij de betekening aan zichzelf moeten docn op zijn eigen woonplaats. Illet lid drong niet aan en trok zij n amendement in.

tian, ce qui pourralt provoqucr, ainsi qu'il ıı été du plus haut, cle qran dcs divergences dnns la jurisprudence,

Votre Commission ıı estimé, dès lors. que si le but poursiivi consiste principalement it permettre de récupérer les frais qui jusqu'ki faisaient l'objet de l'état tarifé des honoraires des avoués et qui se rapportaient il l'accol1l;)Ii.s.';ement ti'actes matériels, il y ıı lieu de le préciser expressément clans le texte. Ces actes matériels ont trait cu ordre principal li la représentation des parties, représentation qu i incombera dorénavant al! barreau.

En r onc lustou, M. Charpentier a présenté un amendement aux termes duquel les deux alinéas de l'article 1022 sont remplacés par le texle suivant : « Le Roi, après avoir pris lavis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, établi: un turif des sommes qui seront allouées par le juge comme dépens recouvrables pour l'accomplissement de certains acres matél'iels,»

Il a été expressément déclaré à cette occasion que rien n'est modifié aux droits des parties d'obtenir une indemnité du chef de procès téméraire ou vexatoire, Ainsi qu'il a été dit plus haut, cette indemnité ne fait pas double emploi avec les sommes qui peuvent être allouées sur *la* base de l'article 1022.

Ces sommes doivent aussi être allouées lorsq lie la partie bénéficie de l'assistance judiciaire. En effet, aux termes de la législation en vigueur, la partie qui bénéficie de l'assistance j uclicaire a le droit de récupérer li charge de la partie adverse, le montant de l'état des Irais ct honoraires de l'avoué.

L'on a souligné aussi que, si *le* texte ne précise pas que l'avocat peut fixer librement le montant de ses honoralres. relu siqnifte seulement que cette fixation reste totalement étrangère aux sommes qui sont allouées sur lu bose de l'article 1022, Ces honoraires ne font d'ailleurs en aucune manière partie des frais de justice, tels que ceux-ci sont déterminés aux articles 1017 it 1024. Au contraire, les sommes allouées en vertu de l'article 1022 constituent des dépens, ainsi que le précise l'article 1018, 6°.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art.. J023.

Adopté.

Art. 1024.

Le mot « frais» a été remplacé pal' le mot « dépens », afin de mettre ce texte en concordance avec les autres textes du Titre IV.

Art, J024bis,

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement tendant à insérer un article *l024bis* (Doc. n" 59/19), Il a pour but de rendre obligatoire l'élection de domicile, tant en cas de signification d'une décision judiciaire, qu'à l'occasion de tout acte d' exécution,

Jl a été répondu que l'huissier de justice gui signifie une décision peut être chargé ultérieurement, par la partie adverse, de la signification d'un acte d'appel ou d'opposition, S'il devait y avoir élection de domicile: chez lui, il devrait se faire la signification à Iu i-rnême, en son propre domicile. M. Van Lidt h de Jeude n'a pas insisté et a retiré son amendement.

TITEL V,

Inleidinq en behandelinq van de vorderinq op eenzijdig verzoekschrifr,

Op VI"<l<1gon cen lid werd gepreciseercl dar cie bcpalinqen van deze Titel van tocpassiuq zijn voor zovcr qecn bij zorul cre wet de rechtspleging op verzoekschrift reqelt. Dit geldt zowel voor de vroeqerc wettcn als voor de wcttcn die na cie goedkeuring van hct Gcrechtelllk Wetboek tot stand komen,

Aanqcnomen.

Art. 1025.

In de Nederlandse tekst moet het woord « Hoofdstuk» vervanqen worden door « Titel » en in de Franse tckst het woord « Chapitre» door « Titre »,

Aanqenomen.

Art. 1026.

De heer Duerinck heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/7) hetwelk tot doel heeft in een reeks van qevallen de gerechtsdeurwaarders toe te laten cen verzoekschrift te ondertckenen. Nadien heeft de indiener de tekst hiervan gewijzigd (Stuk n" 59/18),

De heer Lindcrnans heeft een amendement ingediend op het 5" van dit artikel (Stuk n" 59/15), Hct heeft voor doel de qerechtsdcurwaarders hct verzoekschnft te laten ondertekenen in de summiere rechtspleging om betaling te bevelen (art. 1338 en volgende), wanneer het bedraq 5 000 F niet te boven gaat,

De heer Van Lidth de [eude heeft met zijn amendement (Stuk n" 59/18) insqelijks op het oog het verzoekschrift in een reeks van gevallen, te laten ondertekenen door een gerechtsdcurwaarder.

De heler Duerinck heeft ook op het 5u van dit artikel ceri amendement ingediend (Stuk 59/19) waarln bepaald wordt dat de deurwaarder her verzoekschrilt mag ondertekenen, indien hij door de advokaat daarorn wordt verzocht.

Er werd aan uw Commissie uitgelegd dat, telkens wanneer ecu partij zich tot de rechter wendt om een beslissing te bekomen, alleen de advokaat de partij mag verteqenwoordiqen en in haar naarn optreden. De balle staat inderdaad onder een berocpstucht en deze tucht dringt zich hier des te meer op daar het om een eenzijdige rechtspleging qaat. d.i. een rechtspleging waarbij, hoewel de tegenpartij mecstal nier ter zake qcroepen wordt, haar belangen nochtans moeten gewaarborgd worden. Zulks komt o.rn. bijzonder aan het licht in de rechtsplegingen die verband houden Illet de bezwarendc maatregelen en de uitvoeringsmiddelen.

De tusseukomst van de balle dringt zich dus op, zowel in het belang van de eisende partij als van degene tegen wie maatreqelen kunnen getroffen worden.

Hierop liet men oprnerken dat in een zeker aantal gevallen van ondergeschikte aard en waar de belangen van de tegenpartij niet kunnen geschaad worden, de tussenkomst van ecn deurwaarder nietternin verantwoord kan zijn,

Al de leden van uw Commissie hcbben zich dan ook ccnsqcz ind uitgesproken over de noodzakelijkhcid van de tusscnkomst van de advokant telkens het erop aankornt cen bepaald standpunt zowel in feite als in rechre aan de rechter uit te leggen.

Op grond van deze beslissing stelde een lid voor het amendement dar door de heer Duerinck werd ingediend te hcper ken tot de gevallen bepaald in de artikelen 575,

TITRE V,

Introduction et instruction de la demande sur requête unilatérale.

A la demande dun membre, il a été précisé que les dispositions de cc Tirre sont applicublcs pour autant quaucun e loi spéciale ne règle la procédure sur requête. Ceci vaut aussi bien pour les lois antérieures que pour cc llcs qui intcrvicndront après l'adoption du Code judiciaire.

Adopté.

Article 1025.

Dans le texte français, le mot «Chapitre» a été remplacé par « Titre », et dans le texte néerlandais, le mot « Hoofdstuk» par « Titel ».

Adopté,

Art. 1026.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc., n? 59/7) tendant à autoriser les huissiers de justice il signer les requêtes dans les ens gue précise l'amendement. Par après, l'auteur de lamc ndc ment en a modifiée le texte (Doc., n" 59/18).

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc, n" 59/15) au 5" de cet article, Cel amendement tend il autoriser les huissiers de justice à signer les requêtes dans la procédure sommaire d'injonction de payer (al"l.. 1338 et suivants), lorsque le montant n'excède pas 5000 F..

L'amendement présenté par M, Van Lidth de [eude (Doc. n" 59/18) tend également il autoriser les huissiers de justice à signer les requêtes dans lin certain nombre de cas.

Au 5" de cet article, M. Duerinck a aussi présenté un amendement (Doc. 59! 19) aux termes duquel l'huissier peul, à la demande de l'avocat, signer la requête,

En principe, a-t-on expliqué, lorsqu'une partie s'adresse au juge pour obtenir une décision contentieuse ou gl'a~cieuse seul l'avocat représente la partie et agit en son n0111. Le barreau est soumis à des règles professionnelles strictes, dont le respect est en l'espèce d'autant plus irnportant qu'il s'agit d'une procédure unilatérale, où les intérêts de la partie adverse, doivent être sauvegardés, Il en est ainsi notamment dans les procédures relatives aux mesures conservatoires et aux voies d'exécution.

L'intervention du barreau s'impose donc, tant dans l'intérêt de la partie demanderesse gue de celui contre lequel des mesures peuvent être prises.

On a cependant fait observer que l'intervention d'un huissier peut se justifier dans un certain nombre de cas, de moindre importance, où les intérêts de la partie adverse ne peuvent être lésés.

Les membres de voire Commission ont été unanimes pour décider que l'intervention de l'avocat est indispensable lorsqu'Il s'agit de comparaître devant le juge et de lui exposer les éléments de la cause, tant en fait qu'en droit.

Aussi a-t-il proposé d'limiter l'application de l'amendement présenté par M. Duerinck aux cas prévus aux articles 575, 708. 1377, 1418. 1422, 1426, 1430 et 1437,

708, IJ77, 1418, 1422, 142(" 1430 en 1437, terwijl in de ande re qcvallcn. clic in her amenclelll{~nt van de heer Duerinck werden aanqchaa ld de tusse nkomst van de deurwaardcr beslist afgekeurd werd. omclat hct volst re k t noodzn kelijk blcck in iii die gevallen bcrocp te docn op cc n advokaat, wegens de redcncn die zoëve n werden ann-!:lchaClld (cr werd evcnwe l uitz ondt-rinq gemaakt voor d e ÇJevallen bcpaald in de arrikelen 1427, 1459 en 1475, weia r de tu sscnkomst van de dcurwaarclcr recels voor hct ontwerp WCI'd aanvnnrd).

Nanr aanleiding van dit vo orstcl hccIt. uw Conuu issie Je gevallen onderzocht die in voorrncldc artike lcu aanqe - haa ld wordcn.

Wat crtikel 1426 bet rcft werd bevond cn d at de tussenkomst van de deurwnardcr reeds rceqe lnte n is,

Wat artikel 575 bcrreit. dat verbaud houdt met de verkoop van nieuwe voorwerpen, was uw Commissie van oordee l. dat gezien het zeer groot belaang van het vraagstuk voor de handel. en gezien het feit dat de rech ter de bijz onderc ornstandiqheden die de maat reqel weltigen moet bcoorde len. aan de hand van de tlitleg die hem door de verz ocker wordt ÇJegeven, de tussenkorn st van de advokaa} volkom en ver antwoord is.

Wat artikel 708 betreft. , dal uitsluitend voor doel heeft de ternij n voor het indienen van een vorderiuq te verkorten, oordeelde uw Cornmissie dat, qez ien het betrekkelijk geringe bclan q van de mnatreqel. het vcrzoekschrtft ook door de deurwaarder mag ondertekend en ingediend worden.

Het qcval besproken in artikel \377, n l, het afleveren van een tweede uitqi lte. werd door ecnleder beschouwd als zijnde van bijzonder gewichtige aard. Een lid de-cd oprncrken clat [uid en s de artikelen 1282 en 1283 van het Burgedijk Wetboek de teruggave van de uitgifte aan de sch ul den aar, een vermoeden van bctaling doet ontstaan. De vraag tot afleverlnq van een tweede uitgifte moet dus met de grootste zorg onderzocht worden. De tussenkomst van cie advokaat is dcrhalve ten velle verantwoord.

In de gevallen bedocld in de artike len 1418, 1422 en 1430, die alle verbaud houden met de bewarende beslagen. oord eelde uw Commissie dat de rechter op een behoorlijke manier dient ingelicht te worden nopens de redenen die het tref Fen van dergelijke maatregelen kunnen wettiqen. De uitleg die hem gegeven wordt, moet hem toel aten een beslissing te tref Ien die zowel in rechte als in feite verantwoord is. Zulks wijst reeds uit dat et' normaal moet gepleit worden en dat zulks den ha lve tot de taak van de balle behoort.

T'en slotte besloot uw Cornrnixsle dat van de reeks arukelen die hoger vermeld werden. slec hts artike l 708 kon weerhouden worden, Het bleck dan ook verkieslijk geen wijgingen aan te brenqen aan de tekst van artikel 1026, cloch we I cie tekst van art ikel 708 a an te passen, hetgeen reeds vroeqer in dit verslag werd gezegd (1).

Het artikel werd aanqenornen.

Art., *1027,*

Aangenomen.

Art., *1028.*

Een lid steld e de vraag of er ruet moet bepaald wordcn binnen wclke termijn de partlj of part ijen dienen o pqeroepen te wordcn. Er wcrd qeantwoord dat zulks niet het geval is, verrnits he: niet gaat over een dagvaarding maar wel ove r een vraag orn uitleg vanwe qe de rechter. . De rechter

(1) Zie suppl. bl. 117.

cette intervention étant formellement écartée dans tous les autres cas el l'intcrvention d'un membre du harrenu jugé indispcn sab le pour les raisons énumérées ci-dessus (à l'exception toutefois des cas prévus aux arlicles 1427. 1459 et 1469, dans lesquels l'intervention de l'huissier était prévue par le proj ct}.

Avant de se prononcer votre Commission a examinée les cas prévus par les articles précités.

En ce qui concerne l'article 1126, il a été constaté que l'intervention de l'huissier est déjà autorisée.

Quant à l'article 575 relatif à la vente de marchandises neuves, votre Commission a estimé que l'intervention de l'avocat se: justifie pleinement, daat donné l'intérêt majeur que présente ce problème: pour le commerce et le fait que le juge doit apprécier les circonstances particulières qui justifient la mesure envisagée, en se fondant sur les explications que lui donne le demandeur.

En ce qui concerne l'article 70S, qui ne tend qu'à abréger les délais pour l'introduction d'une demande. votre Commission a estimé qu'eu égmd à l'importance relativement minime de cette mesure, la requête peut également être signée et déposée par un huissier.

Le cas prévu à l'article 1377, à savoir la délivrance d'une seconde expédition, a été considéré par les membres comme fort important. Un membre: a fait observer qu'aux termes des articles 1282 et 1283 du Code civil. la remise de l'expédition au débiteur constitue une présomption de paiement de la dette. 11 importe donc d'examiner avec le plus grand soin la requête présentée en vue de la délivrance d'une seconde expédition. L'intervention de l'avocat est, dès lors, pleinement justifiée.

Dans les cas prévus aux articles 1418, 1422 et 1430, relatifs aux saisies conservatoires, votre Commission a estimé que le juge devait être informé des raisons qui justifient de telles mesures. Les explications qui lui sont fournies doivent lui permettre de prendre une décision motivée, tant en fait qu'en droit. 11 y aura donc lieu de lui faire, le cas échéant, un exposé. Telle est la mission du barreau,

Votre Commission a décidé, en conclusion, que parmi les articles cités dans l'amendement, seul l'article 708 pouvait être retenu et il est apparu préférable de ne pas modifier le texte de l'article 1026, mais d'adapter celui de l'article 708, ce qui a d'ailleurs déjà été exposé dans le présent rapport (1).

L'article a été adopté.

Art., 1027.

Adopté.

Art. 1028.

Un membre a demandé s'il ne faut pas déterminer le délai dans lequel la partie doit être convoquée. Il lui a été répondu que: tel n'est pas le cas, étant donné qu'il ne s'agit pas d'une citation, mais d'une demande d'explications du juge. 11n'y a donc d'autre délai à respecter que celui qui doit

(1) Voir supra p. 117.

moet cr dus voor zorgen dé1t hij Clan de parti] cie tijd geeft om op zijn uitnodiging te antwoord en.

Ail!1genomen.

Art . 1029.

Aangenomen.

Art., 1030.

Een lid wilde weten of cr ee n saric tic verbonden was {lan het overschrijden van de voorzien c terrn ijn van drie dagen. Zulks s is n i e t het geval., Het betrdt ccn termijn die door de griffier dicnt naqeleefd te worden: de e niqe sallctie kan a llecn cen tuc htmaat reqel zijn.

De heer Defraigne heeft een amendement ingediend (Stuk n' 59/20), wa arb ij bepaald wordt dat de griffier niet aileen de ver zockcr en de tussenkomende part ijen kennis geeft van de bcshssrnq, doch ook een niet ondertekend afschrift, bij een gewone brief., aan de advokaten toc- st uurt. Uw Commissie aa nva ard e dit amendement, , doch wijzigde de tekst als volgt: « Binnen drie dagen na de uit- sprnak oedt de griffier bi] gerechtsbrief c kennis van de beschikking aa n de ve rz oeker en aan de tussenkomende part ijen, Een niet ondertekcnd af schrift wordt, in voor- komend qeval. bij gewone brief a an hun advokaten gezon- dell,»

Aangenomen.

Art., 1031.

«Waarom wordt er in dit ar tikel niet over het ver zet gehandeld? », vroeg een lld, Eenvoudig, omdat er nooit een beslissing bij verstek kan geveld worden werd geant- woord. Artikel 1047 is derhalve hier ruet van toepassinq.

Aanqenornen.

Art., 1032. *1033* en 1034.

Aangenomen,

TITEL VI.

Inleiding en behandelinq van de vordering in kort geding.

Art., *1035,*

Aangenomen.

Art., *1036.*

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (Stuk n'' 59/20) hetwelk alleen tot doel heeft, de vorm van dit artikel te wijzigen. Het amendement werd aangenomen.

Een lid had bezwaar tegen het woord «hôtel» in de Franse tekst. Uw Cornrnissie is de mening toeqedaan dat de terni algemeen aanvaard is en dient behouden te blijven,

De geamendeerde tekst van dit artikel werd aanqenornen.

Art., 1037 en 1038,

Aangenomen.

Art., 1039.

Een lid stelde de vraag of de termijn om verzet aan te rekenen, tegell een arrest dat bij vcrstek qewezen werd op het hoger beroep tegen een beslissing in kort geding, ook

permettre à la partie de répondre à la convocation qui lui est adressée.

Adopt(,.

Art., 1029,

Adopte,

Art, 1030.

lin membre a demandé si le délai de trois jours est assorti d'urie sanction. Il lui a été répondu qu'il n'y a pas de sanc- tion prévue, Il s'agit d'un délai qui doit être respecté par le greffier; il ne petit y avoir cl'aut rc sanction qu'une mesure disciplinaire.

M, Defraigne a présenté un amendement (Doc. 11" *59/20)* prévoyant que le greffier ne notifie pas seulement la déci- sion au requérant et aux parties intervenantes, mais qu'il en "dresse également, pill' simple lettre, une copie non signée aux avocats. Votre Commission a admis cet amendement. mais elle en a lihellé le texte comme suit: « Dans les trois jours de ILl prononciation, l'ordonnance est notifiée, SOllS pli judiciaire, par le greffier au requérant et aux parties intervenantes. Une copie non signée est, le cas échéant, *nd* ressé à leurs avocats par simple lettre, »

Adopté,

Art., 1031.

Pourquoi cet article ne traite-t-il pas de l'opposition? El demandé un membre, Il lui a été répondu qu'il ne peut y avoir en l'espèce de décision rendue par défaut., Il n'y a qu'un requérant et pas de défendeur, L'article 1017 n'est donc pas applicable,

Adopté.

Art., 1032, 1033 et 1034.

Adoptés.

TITRE VI.

Introduction et instruction de la demande en référé.

Art., 1035,

Adopté,

Art., 1036,

M. Charpentier a présenté lin amendement (Doc. nO 59/20) tendant seulement à apporter une modification de forme à cet article, L'amendement a été adopté.

Un membre a critiqué les mots « à son hôtel», qui figu- rent dans le texte. Votre Commission estime que cette expression est généralement admise et doit dès lors être maintenue,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 1037 et 1038,

Adoptés.

Art., 1039,

Un membre a demandé si le délai pour former opposition contre un arrêt rendu par défaut sur l'appel d'une décision de référé, est également de huit jours. Il lui a été répondu

ac ht dagen ix, El' wcrd bevestigend qeantwoord. Zulks hlijkt o.m, uit de tekst van art ikcl 1067, dat bepaalt dar de regels betreffende her ver st ek en hct verzet. in hoqcr beroep ook van toepassinq zijn.

IIIct artike l werd aariqcno m cn.

Art. . lO40 en 1041,

ÂillIgcnOJIII"11,'

BOEK III.

Rechtsmiddelen.

EERSTE TITEL..

Alqemene bepalinqen,.

Art, 1042,

Aangenomen.

Art., 1043.,

Betreffende het tweede lid werd kritiek uitgebracht op de term : «tenzij cie ove reenkorn st niet wettelijk is tot stand gt'komen ». Men stelde de vraag of er niet gevreesd moet worden dat op die manier een voor de rechter gesloten overeenkomst, opnieuw kan betwist worden, Er werd ook nog de vraag gesteld of de overeenkomst, die door toedoen van de advokaat van de voogd van een minderjarige tot stand kwarn, eveneens zal kunnen betwist worden, bv. omdat de voogd geen dadingen mag aangaan.

Uw Commissie was van oordeel dat de partijenzich kunnen vergist hebben en dat er zelfs gevallen kunnen zijn waarin de goede trouw van een van de partijen verrast werd., zodat de tekst ru im genoeg moet zijn om desqevallend de overeenkomsten te kun.nen tenietdoen, zelfs wanneer zij reeds door de rechter zijn bekrachtigd.

Men was tevens van oordeel dat, verrnits dadniqen door de voogd niet mogen aangegaan worden, het de meerderjarig geworden minderjarrqé toegelaten moet zijn de geldigheid van de afgesloten overeenkomst te betwisten. Men oordeelde overigens dat, indien een voorziening ten onrechte ingediend wordt, zulks aanleiding zou kunnen geven tot een eis in schadevergoeding.

Uw Commissie keurde dan ook de tekst goed,

Hetzelfde lid bracht kritiek uit op het interpretatierecht van de rechter zoals in de tweede alinea wordt bepaald. (Artikelc 793 tot 801), Er werd geantwoord dat in talrijke gevallen de rechtcr de overeenkomst opmaakt en dat hij derhalve beter dan wie ook de terrnen ervan kan uitleggen. Overigens kan dit interpretatievermogen het aanwenden van rechtsmiddelen voorkornen.

Het artikel werd aanqenomen,

Art. . *1041,*

Aangenomen.

Art., *1045.*

Op verzoek van een lid werd er nogmaals bevestigd dat de betalinq van de kosten door de parti], op zichzelf geen bewijs is dat die partij haar instemming betuigt met de beslissing.

Het artikel werd aangenomen.

que tel est le cas. L'article 1067 prévoit que les règles du [uqe mcnt pnr défaut et de l'opposition sont éqa lc m cnt applicables en degrë dà.ppcl: cel a rt icle ne bit., it cet égard, il.U Cll ll e distine ti on.

L'arttc lc a été adopte.

Art., 1040 et 1041.,

Adoptés.

LIVRE III.

Des voies de recours.

TITRE PREMIER.,

Dispositions générales.

Art., 1042,

Adopté.

Art., 1043,

A propos du deuxième alinéa, des critiques ont été formulées au sujet de l'expression: «à moins que l'accord n'ait point été légalement formé », On a demandé s'il n'y a pas lieu de crrundre que de la sorte un accord formé devant le juge puisse être contesté. Il a également été demandé si la validité de l'accord, réalisé à l'intervention de l'avocat du tuteur d'un mineur, pourra être contestée, p. ex. pour le motif que le tuteur ne peut conclure une transaction.

Votre Commission a estimé que les parties peuvent s'être trompées et qu'il peut y avoir des cas où la bonne foi de l'une des parties a été surprise, de sorte que le texte doit être suffisamment large pour pouvoir éventuellement annuler les accords, même s'ils ont déjà été homologués par le juge.

Votre Commission a aussi estimé que puisqu'il est interdit au tuteur de transiger, il doit être permis an mineur devenu majeur, de contester la validité de l'accord conclu. Vous avez d'ailleurs émis l'avis que si un recours était introduit à tort, il pourrait donner lieu a une action en dommages et intérêts.

Le texte a dès lors été adopté.

Le même membre a critiqué le droit d'interpréter l'accord, ainsi que cela est précisé au deuxième alinéa, (Articles 793 à 801). Il lui été répondu que, dans de nombreux cas, le juge participe à la réalisation de l'accord et que, partant, il est le plus qualifié pour en interpréter les termes, En outre, les voies d'interprétation. permettent d'éviter la mise en œuvre des voies cle recours.

L'article a été adopté.

Art. 1044.

Adopte.

Art. 1045.

A la demande d'un membre, il a été confirmé que le paiement des dépens par la partie, ne constitue pas en soi la preuve de l'acquiescement de cette partie à la décision.

L'article a été adopté,

Art. 1046.

Op verzoek van een lid werd er bevestigd dat de maatregelen van inwendige aard, zoals weglating van de rol en doorhaling, slechts kunnen getroffen worden in zover de partij er voorafgaandelijk van verwittigd werd. Men moet aan de partijen inderdaad toelaten zich tegen de weglating of de doorhaling te verzetten. Het kan niet aanvaard worden dat, zoals het thans voorvalt, zaken van de rol weggelaten worden, zonder dat de partij hiervan ingelicht wordt.

Het artikel werd aangenomen.

TITEL II.

Verzet.

Art. 1047, 1048 en 1049.

Aangenomen.

TITEL III.

Hoger beroep.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Art. 1050 en 1051.

Aangenomen.

Art. 1052.

Een lid vroeg zich af of het wenselijk is dat het openbaar ministerie een rechtsmiddel kan aanwenden en o.m. hoger beroep aantekenen, terwijl de vorderingen die voor de arbeidsrechtbank worden aanhangig gemaakt niet noodzakelijk van openbare orde zijn. Er werd geantwoord dat de tussenkomst van het openbaar ministerie tot doel heeft de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, en dat zulks zich des te meer opdringt in het sociaal recht, dat een tak van het recht is dat een bijzonder grote evolutie doormaakt en waar bovendien de partijen meestal in persoon verschijnen.

Een ander lid stelde de vraag of het wel nodig is dat de procureur-generaal hoger beroep kan aantekenen, terwijl dat recht reeds aan de arbeidsauditeur wordt toegekend. Hier ook wees men erop dat die procureur-generaal nog beter geplaatst is dan die arbeidsauditeur om de belangen van de eenheid van de rechtspraak te beoordelen.

Uw Commissie besloot derhalve de tekst te handhaven, evenwel met de wijziging dat men in plaats van naar artikel 764-12° te verwijzen, de artikelen die in artikel 764 voorkomen hier zou herhalen, te weten: artikel 578-7°, artikel 580, artikel 581 en artikel 582.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1053.

Een lid meende dat het verkieslijk is dat hoger beroep in elk geval ingesteld wordt tegen alle partijen, zelfs wanneer het geschil splitsbaar is. Het lid stelde voor de drie laatste alineas weg te laten.

Art. 1046.

A la demande d'un membre, il a été confirmé que les mesures d'ordre intérieur, telles que les omissions de rôle et les radiations, ne peuvent être prises que si la partie en a été préalablement avisée.

Il faut en effet permettre à la partie de s'opposer à une omission du rôle ou à une radiation. On ne peut admettre, comme le cas se présente actuellement, que des affaires soient omises du rôle sans que la partie en ait été avisée.

L'article a été adopté.

TITRE II.

De l'opposition.

Art. 1047, 1048 et 1049.

Adoptés.

TITRE III.

De l'appel.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

Art. 1050 et 1051.

Adoptés.

Art. 1052.

Un membre a demandé s'il est souhaitable que le ministère public puisse former un recours et notamment interjeter appel, alors que les actions portées devant le tribunal du travail ne sont pas nécessairement d'ordre public. Il lui a été répondu que l'intervention du ministère public a pour but de réaliser l'unité de la jurisprudence, et que cette mesure s'impose d'autant plus en droit social, qu'il s'agit d'une branche du droit en voie d'évolution et où, de plus, les parties sont généralement présentes en personne et ne bénéficient pas d'une assistance juridique.

Un autre membre a demandé s'il est nécessaire que le procureur général puisse interjeter appel, alors que l'auditeur du travail dispose de ce droit. A cet égard aussi, on a souligné que le procureur général est mieux placé que l'auditeur du travail pour apprécier les mesures que requiert l'unité de la jurisprudence.

Votre Commission a décidé, dès lors, de maintenir le texte, en y apportant toutefois la modification suivante: au lieu de renvoyer à l'article 764, 12°, pour déterminer les cas dans lesquels le ministère public peut agir de sa propre initiative, vous avez jugé préférable, par souci de clarté de répéter ici l'énumération des articles, 578-7°, *580*, 581 et 582.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1053.

Un membre a estimé qu'il est préférable que l'appel soit dirigé contre toutes les parties, même lorsque le litige est divisible. Ce membre a proposé de supprimer les trois derniers alinéas.

Men vestiqdc cr zijn ililndilChl op dill de partij die in hct onqelijk gcsteld wordt in zulk qeval dicnde veroordeeld te worden tot de kost en van het bcroep tcqcn al die parttjen zclfs wan neer zij haar beroep in Ieit c nier we nste te rir ht en tcqe n sommige part ije n.

Hct nttikc! wc rtl aan qenomcn.

Art. 1054 en JOSS,

Aanqcnomen.

Art, 1056.

De heer Van Lidth de [eude heeft een amendement ingecliend (Stuk n" 59/19) teri einde in fine van het la de woorden: « teuen de gedangde in hoger beroep weg te laten », Her artikel hecft voor doel de gerechtsdeurwaarders-akt e ve rplicht te maken. wrmn eer hoger beroep wordt ingesteld door de oorspron kelijke aanlcqqer die een vonnis bij verstek heeft bekornen. Dan, maar dan alleen heeft hct zijn bela nq dat een deurwaardersexploot gebruikt wordt omdat de çedaagde bij verstek is veroordeeld en dus onwetend kan zijn van de beslissinq die tegen hem gewezen werd. In het qcval clat eIe indiener van het amendement op het oog had, nam elijk wanncer de beslissing bij verstek gewezen werel tegen de oorspronkelijke aanlegger, mag de rechtspleging gebruikt worden die bij het 2° bepaa ld wordt.

De incliener trok zijnamenclement in.

Bij het 2° heeft de heer Charpentier een amendement ingediend (Stuk n' 59/20) ren einde die tekst weg te latcn, De heer Charpentier mecndc dat cie tekst moeilijkheden kan veroorzakcn, daar die rechtspleging niet toelaat te bepalen of het hoger beroep binnen de wettelijke termijnen ingestelck werd. De datum van de ontvangst van cie gerechtsbrief c zal irnmers souis aanleidinq geven tot betwistingen.

El' werd geantwoorcl dat cie nieuwe tekst een zeer aanzienlijke vereenvoudiging van cie rechtspleging meebrcnqt. die overiqcns slechts toepasselijk is warineer de parrijen in eerste aanle q verschenen zijn. Er zal ander zijds geen gevaar bestaan dat het hoger bcroep niet ontvankelijk. is omdat het niet vaststa at of het bin nen cie wettelijke termijnen ingesteld werd. Deze vrees lijkt inderduad niet gegrond te zijn verrnits het hoq er beroep op de griffie aangetekend wordt en dat derhalve de darum van cie verklarlnq ter griffie de datum is waarop het hoger beroep ingediend werd. De griffier zal derha lve akte opstellen van de verklaring die voor hem wordt afgelegd, zoa ls dat trouwens in strafzaken thans reeds best.aat, en deze autentieke akte zal als bewijs gelden van de datum waarop het hoqer bcroep werd ingediend. De kennisqevlnq die daarna door de griffier wordt gedaan bij gerechtsbrief c hoort niet meer bij het indienen van het hoger beroep en de daturn waarop de brief de parti] bereikt is derhalve onverschillig.

Op verzock van een ander lid werd in de tekst nader bepaald dat de kennisgeving niet alleen aan de geïntimeerde, doch ook aan de advocaat van die parti] client te qebeuren.

Terwijl het amendement van de heer Charpentier door uw Commissie verworpen werd, wcrd de tekst evenwel gewij ziqd zoals zoëven werel aanqehaald. De tekst Inidt derhalve : « ... en door de griffier aan cie gedaagde partij en, in voorkomend geval, aan haar advokaat bij qerechtsbrief ter kennis gebrach t ... ».

Bij het 3° he-eft de heer Van Lidth de [eude een amendement ingediend (Stuk n" 59/19) om die tekst weg te laten.

Uw Commissie ging hiermee niet akkoorck. Het amendement werd verwcrp en.

De heer Charpentier stelde bij amendement (Stuk n" 59/20), voor, het woord « bricf » te vervangen door « aangeteke-nde brief ». Dit amendement werd aanqenomen.

Bij het 4" vroeg een lid in welke gevallen het hoqe r beroep bij conclusie zou kunnen aanqetekend worden.

Il lui a été répondu que dilils cc ens, la partie, mise en tort, devrait être cond am née au x dépens de I'nppel contre ces parties, même lorsqu'elle eût souhaité e ne pas devoir diriger son appel contre elles,

L'article a été adopte,

Art. *W5'!* et 1055.

Adoptés,

Art, 1056,

M. Van Lidth de [eude a présenté lin amendement (Doc, n" 59/19) tendant fl supprimer. in fine du 1" les mots: « contre la partie intimée ». L'article tend à rendre obligatoire l'intervention de l'huissier cie justice, lorsque l'appel est interjeté par le demandeur originaire qui a obtenu till jugement par défaut. En ce cas, il est sou haitable d'avoir recours à l'huissier de justice, parce que l'ùitirn« a été condamné pal' défaut et qu'Il peut donc ignorer la décision qui a été rendue contre lui. Dans le cas envisagé par l'auteur de l'amendement, à savoir le déf<lllt rendu contre la partie demanderesse originaire, rien ne s'oppose à ce que la procédure prévue au 2° soit. appliquée.

L'auteur a retiré son amendement.

l'vI. Charpentier a présenté un amendement au 2" (Doc. n" *59120)* rendant il supprimer ce texte, A son avis, cette procédure ne permettra pas de déterminer si l'appel a été interjeté dans les délais légaux. En effet, la date cie la réception du pli judiciaire peut donner lieu à contestations.

II lui a été répondu que le nouveau texte permet de réaliser une simplification très sensible de la procédure, qui de plus n'est applicable que si les parties ont été présentes en première instance, D'autre part, il ne peut exister aucun risque d'irrecevabilité de l'appel sous prétexte que la date il laquelle il a été interjeté serait incertaine, Cette crainte n'est en effet pas fondée, étant donné gue l'appel est formé au greffe et gue, dès lors, la date de la cléclaration au greffe est aussi la date à laquelle l'appel a dé interjeté, Le greffier dressera acte de la déclaration qui lui est faite, comme c'est déjà le cas en matière pénale, et cet acte aut hentique fera preuve de la date à laquelle l'appel il été introduit. La notification qui en est faite ensuite par le greffier, sous *pli* judiciaire, sc situe après l'introduction de l'appel et la date à laquelle la lettre parvient à la partie est clone sans effet sur la recevabilitê de l'appel.

A la demande d'un autre membre, il a été précisé, dans le texte, que la notification doit. être faite non seulement à l'intimé, mais également il l'avocat de la partie,

L'amendement de M, Charpentier a été rejeté, Le texte de l'article, modifié e comme il est dit ci-dessus, est dès lors libellé comme suit : « ...et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire. à la partie intimée el, le cas échéant. il son avocat ... ».

Au 3", M, Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/19) tendant à supprimer ce texte,

Votre Commission n'a pas marqué son accord et l'amendement a été rejeté.

M, Charpentier a proposé, par voie d'amendement (Doc. n? 59/20), de remplacer le mot « missive par le mot « recommandée ». Cet amendement a été adopté.

Ali 4", un membre a demandé dans que ls cas j'appel pourrait être formé par conclusions.

Er werd geantwoord dat zulks het gevul zal zijn wan nee r het om een tussenberoep gaat. .

Uw Commissle betutqdc haa r instemming met deze zicns-wijze.

Het geamendeerde artikel werd aangenomen,

Art., 1057,

Bi] het 3" wer d erop gewezen dat, zoals zulks hct geval is voor artikel 35, ook de verb lij Iplaats van de gedaagde in hoger berocp in de tekst moet ve rrneld worden. De tekst werd in die zin gewijzigd.

Wat an derz ijds de rechtsp ersonen betreft. dient te worden verwezen naar artikel 703, De reden waarorn naar dit artikel verwezen wordt. , vindt men in het verslag bi] artlkel 744.

Het aldus geamendeerde artikel werd aanqenomen.

Art., 1058,

De heer Van Lldth de Jeude diende ecn amendement in (Stuk n" 59/19). Luidens dit amendement zou het hoger beroep dat niet bij gerechtsdcurwaardersaktc werd ingesteld, op bevel van de rechter nogmaals moeren « bevestigd» worden.

Er werd aan de heer Van Lidth de [eude geantwoord dat indien het hoger beroep aangetekend wordt zoals bepaald is in artikel 1056, 2", het hoger beroep bestaat vanaf het ogenblik waarop de griffier akte Iran de verschijning van de appelant opstelt, en, zoals reeds hoger werd uitgelegd, dat de kennisgeving die daar na aan de geïntimeerde plaatsgrijpt geen invloed heeft. op de rechtsgeldigheid van de akte waarbi] hoger beroep werd aangetekend. Wanneer nu in artikel 1058 gezegd wordt dat het hoger beroep, dar reeds bi] gerechtsbrief c : ter kennis "Van de geïntirneerd e werd gebracht, nogmaals bi] gerechtsdeurwaarder aan dezelfde parti] bekendqernaakt wordt, dan betekent zulks niet dat deze formaliteit een bevestiging uitrna akt van het beroep, t.t.z. dat een nietige akte geldig gemaakt wordt, doch enkel dat, om alle zekerheid te hebben dat de: geïntimeerde kennis heeft gekregen van het indienen van het hoger beroep, de rechter beslist om hem zulks noqrnaa ls langs een andere weg ter kennis te brenqen.

Het amendement werd verworp en en het artikel werd aangenomen.

Art., 1059,

De heer Van Lidth de [eude heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/19), doch daar deze kwestie reeds geregeld is door de artikelen 1060 ell 1063, werd het amendement niet aangenomen.

Het artikel werd aangenomen.

Art., 1060 en1061.,

Aangenomen.

Art., 1062,

Een lid vraagt of het wel mag toegelaten worden dat de partij bi] een ter post aanqet ekende brief een verklaring van verschijning aflegt. De rechtb ank kent immers de handtekening van die partij niet en men kan dus bezwaarlijk aannemen dat men uitsluitend op een dergelijke brief voort-8aat orn de verschijning als reqelmatiq te beschouwcn. Men wees er trouwens op dat , luidcns artike l 729, de verschijning per brief alleen toeqelat en is, wanneer zulks door toedoen van een advokaat qebeurt,

Uw Commissie is op deze opmerking ingegaan en heeft de tekst als volgt gewijzigd: « De verklaring van verschi]-ning wordt gedaan door de parti j tel griffie, of door haar advokaat hetzij op de qrtf He, het zi] bi j een per post aariqetekende brief te richten aan de griffier ».

Het aldus gewijzigde artike l werd aanqenornen.

Il lui a été répondu qu'il en sera ainsi lorsqu'il s'agit d'un appel incident.

Votre Commission a marqué son accord sur ce point de vue.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 1057.

Au3", un membre a fait observer que comme à l'article 35, il Y a lieu de faire mention dans le texte. de la résidence de l'intimé. Le texte a été modi fié en ce sens.

D'autre part, en ce qui concerne les personnes morales. il y a lieu de se référer à l'article 703. Les raisons de la référence à cet article ont été exposées à pmpos de l'article 744,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 1058,

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/19). Aux termes de cet amendement. l'appel qui naurait pas été formé pal' acte d'huissier de justice, devrait être confirmé sur ordre du juge.

Il a été répondu à M, Van Lidth de [eude, que si l'appel est formé ainsi qu'il a été dit à l'article 1056, 2°, cet appel est introduit à partir du moment où le greffier dresse l'acte de comparution de l'appellant et que, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, la notification qui en est faite ensuite à l'intimé, est sans influence sur Ja validité de cet acte. Or, si l'article 1058 précise que l'appel qui a déjà été notifié à l'intimé par pli judiciaire, peut être signifié ensuite par acte d'huissier de justice à la même partie, il ne s'agit pas de procéder ainsi à la confirmation de l'appel, c'est-à-dire d'accomplir un acte qui valide un acte IlUI, mais seulement de permettre au juge, qui désire avoir la certitude que l'intimé a eu connaissance de l'appel. , d'ordonner qu'il lui en sera donné une nouvelle fois connaissance par une autre voie.

L'amendement a été rejeté el l'article a été adopté.

Art., 1059,

M. Van Lidth de Jeude a présenté till amendement (Doc. Il" 59/19) mais cette question ayant déjà été réglée aux articles 1060 et 1063, l'amendement n'a pas été admis.

L'article a été adopté.

Art. 1060 et 1061.,

Adoptés.

Art., 1062.

Un membre a demandé s'il est admissible qu'une des parties fasse une déclaration de comparution par lettre recommandée à la poste. En effet, le juge ne connaît pas la signature de cette partie, et l'on peut donc difficilement admettre qu'il se base uniquement sur une telle lettre pour considérer la comparution comme régulière. On a d'ailleurs fait observer qu'en vertu de l'article 729. la comparut/on par lettre rr est permise que par l'entremise cl'un avocat.

Votre Commission a fait droit à cette observation et a modifié comme suit le texte de l'article : «La déclaration de comparution est faite soit par la partie au greffe, soit par son avocat. au greffe ou par lettre recommandée à la poste, adressée au greffier.})

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1063, 1064, 1065, 1066 en 1067.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II,

Devolutieve kracht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken.

Art. 1068,

Er werd op dit artikel door uw verslaggever (Stuk n° 59/17) een amendement ingediend.

De tekst van artikel 1068 zoals het in het ontwerp voorkomt, bestaat uit die twee volgende regels:

1) elk vonnis, zowel eindvonnis als vonnis alvorens recht te doen, is vatbaar voor hoger beroep;

2) de rechter in hoger beroep neemt kennis van die grond van de zaak, zelfs wanneer het eerste vonnis geen uitspraak doet over de zaak zelf, doch wel een onderzoeksmaatregel voorschrijft. Hij kan die zaak evenwel naar die eerste rechter verwijzen indien hij, zelfs gedeeltelijk, die toelating van een getuigenbewijs bevestigt of de overlegging van een stuk door een derde beveelt.

Hieruit volgt dat voortaan, wanneer die eerste rechter een deskundigenonderzoek bevolen heeft tegen die beslissing hoger beroep ingesteld wordt, de rechter in hoger beroep kennis moet nemen van het verslag van de deskundige en in eerste aanleg uitspraak moet doen over die talrijke geschilpunten waarover de deskundige verslag uitbrengt.

Al kan men deze maatregel goedkeuren nu hij voor gevolg heeft de procedure te bespoedigen en de vertragingsmaatregelen die door sommige partijen aangewend worden om tijd te winnen te verijdelen, men moet evenwel de nadruk leggen op twee punten:

1° enerzijds heeft die maatregel voor gevolg dat de partijen beroofd zullen worden van een aanleg. Het is inderdaad te vrezen dat, misbruik makend van de bepaling van artikel 1068, de partijen of één van hen, in elk geval beroep zal aantekenen tegen een vonnis dat o.m. een deskundigenonderzoek beveelt, zelfs wanneer zij daar geen redenen voor heeft, uitsluitend om de zaak onmiddellijk voor de rechter in hoger beroep aanhangig te maken en zodoende tijd te besparen.

Die handelwijze zou zowel door de eiser als door de verweerder kunnen aangewend worden, zelfs wanneer de tegenpartij daar geenszins mee gediend zou zijn. Wellswaar kan men daarop antwoorden dat wanneer een hoger beroep roekeloos is, de partij tegen wie dat hoger beroep ingesteld wordt, schadevergoeding kan vragen. Maar de praktijk leert dat de rechters slechts in uitzonderlijke gevalleu schadevergoeding toekennen omdat het aanwenden van een rechtsmiddel, in beginsel, een recht uitmaakt. In dit verband moet men er wel op wijzen dat in het stelsel van het Gerechtelijk Wetboek het hoger beroep veralgemeend wordt, zodat er minder gemakkelijk zal kunnen opgeworpen worden dat er van dat uitgebreid recht misbruik gemaakt wordt,

2° anderzijds zal de voorgestelde maatregel voor gevolg hebben dat de rechter in hoger beroep verplicht zal zijn in eerste en hoogste aanleg kennis te nemen van de uitslag van het deskundigenonderzoek en zich uit te spreken over tal-

Art. 1063, 1064, 1065, 1066 et 1067.

Adoptés.

CHAPITRE II.

De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation.

Art. 1068.

Un amendement à cet article a été présenté par votre rapporteur (Doc. n° 59/17).

Tel qu'il a été proposé dans le projet, le texte de l'article 1068 comprend les deux règles suivantes:

1) tout jugement, tant définitif que d'avant dire droit, est susceptible d'appel;

2) le juge d'appel connaît du fond de la cause, même lorsque le premier jugement ne se prononce pas sur le fond, mais a prescrit une mesure d'instruction. Néanmoins, il peut renvoyer la cause au premier juge s'il infirme, même partiellement, l'admission d'une preuve par témoins ou ordonne la production d'un document par un tiers.

Il s'ensuit que, dorénavant, lorsque le premier juge a ordonné une expertise et qu'un appel a été interjeté contre la décision qui ordonne cette mesure, le juge d'appel devra l'entendre en connaissance du rapport de l'expert et se prononcer, en première instance, sur les nombreux points litigieux qui font l'objet du rapport de l'expert.

Si cette mesure est, en effet, de nature à accélérer la procédure et empêche les mesures dilatoires, il convient néanmoins de souligner que:

1° d'une part, la mesure aura pour effet d'enlever aux parties un degré de juridiction. Il est à craindre, en effet, que, abusant de la disposition de l'article 1068, les parties, ou l'une d'entre elles, n'interjettent en tout état de cause appel contre un jugement ordonnant notamment une expertise, même lorsqu'elles n'ont aucune raison de le faire, uniquement pour porter la cause immédiatement devant le juge d'appel et gagner ainsi du temps.

Cet expédient pourrait être utilisé tant par le demandeur que par le défendeur, et dans certains cas porter préjudice à la partie adverse. Sans doute pourrait objecter que, lorsqu'un appel est frustratoire, la partie contre laquelle cet appel est dirigé peut demander des dommages et intérêts, Mais la pratique montre que les juges n'octroient des dommages et intérêts que dans des cas exceptionnels, parce que la mise en œuvre d'une voie de recours constitue, en principe, un droit. A cet égard, il convient de faire observer que, dans le régime du Code judiciaire, l'appel a été généralisé ou pourra d'autant moins facilement soutenir que le fait d'interjeter appel est abusif.

2° D'autre part, la mesure proposée aura aussi pour effet d'obliger le juge d'appel de prendre connaissance en premier et dernier ressort, du résultat de l'expertise et de se prononcer sur de nombreux points qui, aux termes des

rijke punlen die lu idcns de thans geldende wetgeving, nor- eersrè recht uil voeriq worden c en bcslcchr. . Het is te vrez.cn dar de gerechten in hoqer beroep zullcn over lad en worden met de bespreking en de beslechunq van talrijkc feitelijke punten, zodat zij geen tijd meer zul len hebbcn om zich toc te leggen op het onderzoek "-1n de juridische problemen waarvoor zi] normaal aange· wezen zi]n.

Uw ver slaqgevcr heeft derhalve qernccnd dat hcr voor-- gestelde ste lsel te ver gaat. .

Hij herinnerde aa n de thans geldende rege! die het voor· werp uit maakr van artikel 473 van her wetboek van bu rqcr- lijke rechtspleging, Iuidens dcwelkc de evocatie slechts mogelijk is wanncer de rechter in hoger beroep een tusscn- vonuis teniet doet en clat de zaak in staat is om het voor- wcrp uit te maken van cen eindvonnis,

Al kan men het door het wetsontwerp voorgestelde st el- sel goedkeuren nu het de procedure bespoeeligt, uw ver slaq- gever meende niettemin elat de evocatie niet kan geduld worden wanneer een deskundigenonderzoek door de eerste rechter bevolcn wordt en elie beslissing in hoger beroep bcvestrqd wordt. . Zulks betekent de zaak in dergelijk geval weer naar de eerst e recht er zal verwez en worden, cru ald aar in eerstc aan leq beslecht tc worden,

Ter gelegenheid van de bespreking heeft men doen oprncrkcn dat die re qel niet enkcl wenselijk is t.a.v. het deskundigenonelerzoek rnaar ook voor alle andere verde- ringen waa rbi] een onderzoeksmaatregel bevolen wordt en elie riaatreqel in hoger beroep bevestiqd wordt. .

De heer Pierson heeft, naar aanleieling van die bespreking, een subarncndement ingediend (Stuk n" 59/48), ten cinde het evocatierecht uit te sluiten telkens wanneer de recht er in hoger beroep het vonnis waarbij cen onderz oeksmaat- regel bevolen wordt, bevestigt. .

L1w Commissie hceft dit subarncndement aanvaard, het amendement van Uw verslaggever werd inqetrokken.

.Hieruit volgt dat de regeling van de evocatie cr voort aan als volgt uitziet :

1" Hoger berocp tegen een vonnis alvorens recht te doen maakt, in beginsel, de zaak zelve aanhangig bij de rechter in hoger beroep.

2° Op voorqaandc reqel brengt de tweede alinea een uit- zondering: wanneer het aangevochten vonnis een onder- zoeksmaatregel bevolen heeft, en de rechter in hoger beroep het vonnis bevestiqt, dan wordt de zaak naar de eerste rcchter verwezen.

In al de andere gevallen zal evocatie plaatsgrijpen. o.rn. wanneer de rechter in hoger beroep hetzij hcr vonnis, dat de onderzoeksmaatregel beveelt, teniet doet, hetzij wa.nneer de rcch ter in hoger beroep zelf een onderzoeksmaatrege! c bcveelt, Dit laatste geval heeft evenwel een uitzonderlijk karakter, daar het maar zclden zal gebeuren dat in eerste aanleq de rechter uitspraak doet bij een afzonderlijk vonnis over een onderzoeksmaatregel die hij weigert te beve len. en in een ander vonnis over de zaak zelf. Meesta l worden inderdaad dergelijke tussengeschillen gevoegd bij het onder- zoek over de zaak zelf en wordt er over het geheel uit- sprank gedaan in één enkel emdvonnis. Het sprcekj vanzelf dat in dergelijk geval ecn rechter, wanneer hij in hoger beroep een on der aoeksmaatreqel beveelr, ook uitspraak zal moeten doen over de uitslag van die maatregel (cfr. art. . 946).

Het aldus gewijzigde art ikel werd aanqenomen.

Art, 1069, 1070, 1071 en 1072,

Aanqenomen.

lois aujourrl'hul en vique ur., étaient normalenir-nt cxanunós e cie manière approfondie ct tranchcs *pal'* le premier juge. Il est à craindre que les juridictions dappe l ne soient sur- chargées par l'examen et iii solution de nombreuses ques- tions de fait, et qu'c llr-s ná icnt plus ainsi le temps de se consacrer a l'cxnrnen des problèmes juridiques, mission qui leur incombe norrn ii le iii ent ,

Aussi. votre r apporrcur il-t·il cóitimé que le text e proposé a une portée trop étendue,

Il a rappc!ée [a regle actuellement en viq uetu, qui fait l'objet de l'ilrlide 473 du Code de procédure civile, selon laquelle l'évocation n'est possible que lorsque le juge riappel annule Liii juqernent interlocutoire el que Iii matit're est dis- posée il recevoir une décision définitive,

Bien qu'Il soit permis d'approuver le système proposé pat' le projet de 101. en ce sens qu'Il accélère la procedure, votre rapporteur a neanmoins estime que l'évocation ne peut être admise lorsqu'une expertise a été ordonnée pm le pre- mier juqe et que cette décision est confirmée en appel. . En pareil cas 1.1 cause doit être renvoyée au prcrnicr juge pOlt!' y être jU~Jée au premier degré de juridiction,

Au cours de l'examen de cette question on ii liùt observer que cette règle est souhaitable non seulement en matière d'ex pertisc, ma is aussi pou l' tou l'es les mesures d' insrruc- tion qui ont' été ordonnées en première instance et qui sonL confirmées en appel. .

A la suite de cette discussion, M, Plerson a présenté un sous ..amendement (Doc. . n" 59/48), en vue d'exclure le droit rl'évocatton chaque fois que le juge d'appel confirme un jugement ordonnant une mesure d'instruction,

Votre Commission a adopté ce sous-amendement: l'amen- dement de votre l'apporteur a été retiré,

En ccnséq ucnce, l'evocation sera réglée comme suit ;

l" en principe, l'appel contre un jugement d'avant dire droit saisit le juge d'appel du fond du litige:

2° le deuxième alinéa apporte une exception à cette regle: lorsque le jugement attaqué a ordonné une mesure d'instruc- tion et que le juge d'appel confirme cette décision, la cause est renvoyee au premier juge,

Dans tous les autres cas, ij y aura évocation, notamment lorsque le jltge d'appel annule le jugement qui ordonne la mesure d'instruction, ou lorsque le juge d'appel ordonne lui-même une mesure dInstruction. Ce dernler cas revêt toutefois un caractère exceptionnel. car il est rare que le juge de première instance rende deux jugements distincts, l'un pour refuser une mesure d'instruction et l'autre sur le fonds du litige, En effet, l'incident est. , généralement, joint au fond, et le juge statue sur l'ensemble par un seul jugement définitif. . Il va toutefois de soi que, lorsque le juge d'appel ordonne une enq uête, il doit y procéder lui- même et statuer sur le résultat de cette mesure d'instruction (cf r, art. . 946),

L'article ainsi amendé a été adoptée.

Art. 1069, 1070, 1071 et l072.

Adoptés,

TITEL IV.

Voorzieninq in cassatie,

Art. 1073, 1074 en 1075.

AilllHcnonH'n,

Art. 1076.

Op vranq van een lid werd er uitle q gegeven over de betckerus van het woord « toelaatbaar ». De uitdrukking « roelnatbaarheid van de vordc nnq » neemt de plaats in van de uitdru kklnq « ontvanke lijk heici van de vordering »,

Het woord «ontvankelijkheid» wijst niet alleen op een oorzaak die verband houdt met de rechtspleging, maar ook sorns met de grond van de zaak : zulk s is o.m. het geval met de vorcle rinq waarvan het voorwerp strijdig is met de goede zedcn en die daarom niet ontvankclijk verk laard wordt (cfr. mt. 1131 Burgerlijk Wetboek).

Ten einde elk misverstand te vermijden wcrden in het Gerechtelijk Wetboek de woord en « ontvanke lijk » of « niet ontvanke lijk » telkens vervangen door «toelaatbaar» of niet toelaatbanr ». Deze laatst e uitdrukkingen worden uitsluitend door de rechtspleging gebruikt. (I).

Het artikel werd aanqenomen.

Art, lon en 1078,

Aangenomen,

Art.. 1079,

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/19) waarbi] bepaald wordt dat het verzoekschrift tot cassatie binnen de vijftien dagen na de neerlegging ter griffie moet betekend worden aan de parti] tegen wie de voorziening gericht is. Luldcns het amendement moet de akte van betekening binnen de vijftien dagen op de griffie van het hof bij het Inleidend verzoekschrift worden gevoegd.

Een ander lid vroeg of het wel verantwoord is dat, wanneer de voorziening ingesteld wordt lang voor het verstrijken van de termijn vaar het instellen van de voorziening, deze voorziening niet toelaatbaar verklaard wordt wanneer er meer dan 15 dagen zijn verlopen tussen de betekening van het verzoekschrift en de neerlegging van de stukkcn op de griffie. ook al is de termijn voor het instellen van de voorziening niet verstreken bij de neerlegging van het verzoekschrift.

Er werd geantwoord dat de rechtspleging voor het hof van cassatie een geheel uitmaakt en dat wijziging van de bepalinq, ook de wijziging van gans de rechtspleging voór het Hof met zich zou brengen.

Uw Comm issie besloot het nmendeuu-nt evenmin als de opmerking te aanvaarden,

Het arrike! werd aan qe nom en.

Art. 10SO, IOSI, 1082, 1083, 1084, 1085 en 1086.

Aangenomen.

(t I Zie' hel vl'r.,I,,>] vttu de Koninklijke Conunissnrts in Parl, Stukken. Scuo.it. oilliill\t 1963·196·j. st uk Il' 60, bl. n.

TITRE IV.

Du pourvoi en cassation.

Art, 1073, 1074 et 1075,

Adoptés.

Art.. 1076,

A la demande d'un membre, des précisions ont été données au sujet du mol: « admissible ». L'expression «admissibilité de l'action» remplace l'expression « recevabilité de l'action» ,

Le mot «recevabilité» peut non seulement avoir trait à ln procédure, mais aussi au fond de la demande: il en est ainsi, notamment, de la demande dont l'objet est contraire aux bonnes mœurs et qui, pour cette raison, est déclarée irrecevable (cf.. art. 1131 du Code civil).

Pour éviter toute controverse à ce sujet, les mots « recevable» et «non recevable» ont été remplacés, dans le Code judiciaire, par les mots « admissible» ou « non admissible », Ces derniers termes seront utilisés exclusivement en procédure (I),

L'a rt icle a été adopté,

Art.. lon et 1078.

Adoptés,

Art.. 1079.

M, Van Lidth de Jeude a présenté un amendement.. (Doc. n" 59/19) aux termes duquel la requête en cassation doit être signifiée à la partie contre laquelle le pourvoi est dirigé, dans les quinze jours de la date à laquelle elle a été déposée au greffe, De plus, l'exploit de signification doit, dans les quinze jours, être joint à la requête et déposée ail greffe de la Cour,

Un autre membre a demandé pourquoi le pourvoi, qui est introduit avant l'expiration du délai prévu à cet effet doit être déclaré non admissible lorsque plus de quinze jours se sont écoulés entre celui de la signification de la requête et celui du dépôt des pièces au g.rdfe, même si. au moment de ce dépôt, le délai pour introduire le pourvoi n'est pas expiré.

11 lui a été répondu que la procédure devant la Cour de cassation est soumise à des régies très strictes et qu'une modification de cette disposition entraînerait également la modification de l'ensemble des dispositions de procédure devant la Cour,.

Votre Commission a décidé de ne pas adopter l'amendement ni d'admettre l'observation.

L'article a été adopté.

Art.. 1080, lü8l, 1082, lü83, 1084, 1085 et 1086,

Adoptés,

(I) V. le rapport cl" Commissaire royal. Doc.. parl.. Sén at, session 1963-19(,'1, doc, 11" 60, p. 23.

Art.. 1087,

Zoals uit de redevoering van de heer Procureur-Generaal bi] het Hof van Cassatie blijkt is het onontbeerlijk dat in de tekst zclf bepaald wordt dar de termijn van vij ftien d aqcn. binnen dewclke een rnernorte van toelichting door de eiser kan overgelegd worde n, op straf van verva l gesteld wordt (1),

De tekst werd in die zin aanq evuld.

Bij toepassinq van artikel 864 mag het verval ambtshalve door het Hof uitqesproken worden.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art.. 1088. 1089, 1090. 1091., 1092 en 1093.

Aanqenomen.

Art., 1094.

Om dezelfde reden a ls aangehaald bij art ikel 1087 heeft uw Commissie ook hier bijgevoegd: «op straHe van verval» na de woorden: « betekend worden en ».

Het aldus geamendeerde artikel werd aanqenomen.

Art.. 1095.1096,1097,1098,1099,1100,1101. 1102,1103,1104. lIDS, 1106. 1107,1108,1109 en 1110.

Aangenomen.

Art.. I Ill.

De heer Pierson d ieride een amendement in [stuk n" 59/20). De heer Pierson deed oprnerken dar, indien de voorziening gegrond is, de kesten moeren aangehouden worden, zoals in het derde lid van artikel Il J 1 bepaald wordt. Evenwel, zou luidens alinea twee van gezegd artikel, dat door de Senaat werd gewijzigd. de parti] die in het onq elijk wordt gesteld, in de kesten moeren verwezen worden. Ingeval de vernietiging uit qesprok en wordt. wordt de verweerder dus in het ongelijk gesteld en zou h ij tot de kesten moeten veroordeeld worden, terwijl precies luidens alinea 3, het Hof in dat geval de kesten moet aanhouden. Er is dus een tegenstrijdigheid tussen de tweede en de derde alinea.

Het amendement door de heer Pierson ingediend kan evenwel als dusdaniq niet aanvaard. worden,

Er zijn inderdaad andere qevallen dan die van de verwerping van de voorziening. waar de elser tot de kosten veroordeeld wordt. Een parti] kan iuderdaad op een tussenvordering in het onqelljk qesteld wo rden. terwi]l de cassatie op de hoofdvorclering uitgesproken wordt. In dat geval moet het hof de tussenkomende parti] tot de kesten op de voorziening gerezen, verwijz en, Het is inderdaad een partij die in het ongelijk gesteld wordt, wat de c100r haar ingestelde vordering betreft.

De tweede alinea houdt dus verband met de eis over de zaa k zelf, terwijl de. derde alinea integendeel verband houdt met cie voorziening. Het is orn dit punt te verduidelijken dat uw Comrnissie de. tekst van het ontwerp zoals het door de Senaat werd aanvaard. heeft gewijzigd, om de oorspronkelijke tekst van het ontwerp wecr in te voegen.

Het aldus geamendeerde a rtike] werd aanqcnornen,

(l) Hayoit de Tr-rmlcom-t. Considéra lions SIIT le projet de Code [udlciaire, . p. 3*:1.

Art. . 1087,

Ainsi que l'a slqu alée M, le procure ur g~néral près ln Cour de ca ss ation dans le discours auquel nOLIs avons dé jà a fait. nllus ion (1), il est indispensable de prévoir que le délai de quinze jours, dans lequel le demandeur peut produire U1\ mémoire nmphatif soit fixé à peine de déchéance,

Le tf'yt~ FI été complété en ce sens.

Par application de l'article c. 864, la déchéance peut être prononcée: d'office paL' la Cour,

L'article ainsi amendé il été adopté,

Art.. 1088, 1089, 1090. 1091., 1092 et 1093.

Adoptés.

Art. 1094,

Pour les mêmes raisons que celles mentionnées à l'article 1087, votre Commission a, ici aussi. ajouté les mots: « à peine de déchéance» après les mots : « l'avocat du défendeur doit ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art.. 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1I01., 1102,1103,1104, lIDS, 1106, 1107, 11081109 ct 1110.

Adoptés.

Art.. 1111..

M, Pierson a présenté un amendement (Doc. n" *59/20).* Il a fait observer que si le pourvoi est fondé. les dépens doivent être réservés, ainsi qu'il est stipulé au troisième alinéa de l'article 111. Or, aux termes du deuxième alinéa de cet article, tel qu'il a été modifié par le Sénat, la partie qui succombe doit être condamnée aux dépens, Si la cassation est prononcée, c'est donc la partie défenderesse qui succombe et qui est condamnée aux dépens. alors que précisément en vertu du troisième alinéa de J'article 1111, la Cotir devrait en ce cas réserver les dépens. Il y a donc une contradiction entre le deuxième: et le troisième alinéa.

L'amendement présenté par M. Pierson ne peut cependant être adopté tel quel.

Il existe en effet cl'autres cas que ceux dans lesquels le pourvoi est rejeté et où le demandeur est cependant condamné aL1Xdépens. Une partie peut en effet succomber sur la demande incidente alors que la cassation est prononcée sur la demande principale. En ce cas, la Cour devrait condamner la partie intervenante aux frais résultant du pourvoi. Il s'agit en effet d'une partie succombante en ce qui concer.ne l'action qu' elle a intentée.

Le deuxième alinéa concerne donc la demande au fond, tandis que Je troisième alinéa, par contre. a trait au pourvoi. Pour préciser la portée de ces textes, votre Commission a modifié le texte du projet tel qu'il avait été adopté par le Sénat. et s'est rallié au texte originaire du projet.

L'article ainsi amendé a été adopté.

(!) Hayoit de Tcr-uiicourt, Cnnsidérati ons sur le projet de Code judiciaire, IJ. 34.

Art. li12 en i] 13.

Aangenomen.

Art. 1114.

Om dezelfde reden als vermr ld hi] art ikcl 1087 moeten in her lautste lid de woorden: « op straffe van vcrval » bij-qevocqd worden.

Aanq cnomen,

Art. 1115, iJiG. JI17 en Jl18.

Aan\Jenomen.

Art. J 119.

Een lid stelde voor het systeem van de wet van 7 juli 1865, waarbt] na ecn twecde cassatie, op dezclf de grollden, de rechter op verwijzing vcrplicht is zich neer te leggen bij de rcchtspraak will hct Hof van cassatie. te verz aken. Het lid wa s van oordeel dot dit systeern ouderwets is en dat het slcchts in uitzonderlijke qevallen zou moeren toe qepast worden, bvb. in de qeva llen waarin de openbare orde er mede gemoeid is. Naar het oordeel van hetzclfde *lid* zou het gerecht, dat op verwijzing uitspraak doet, zich reeds na de eerste cassatie bij de zienswijz e van het Hof mocten neerleggen. Het lid haalde het geval aan van de Raad van Stace, die ook bi] de eerste beslissing definitief uitspraak doet en het verwccs evcnecns na r de beslissingen van het Hof van Cassatie wanneer het een bevoegdheidsconflict tussen de rechterhjke macht en de Raad van State beslecht. In dit laatste geval is een tweede voorziening wegens dez elfde middelen ook niet mogelijk.

Uw Commissie is van oordeel geweest dar het qeraadzaam was het advies in te winnen van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-qeneraal bi] dit Hof. Luidens dit advies, dat als bijlaqe bij dit verslag gevoegd wordt, is het nier wenselijk aan de regels gesteld in de wet van 7 juli. 1865 te verzaken.

Uw Comrnissie heeft zich bij dit advies aangesloten en het artikel ongewijzigd aangenomen.

Art. 1120 en 1121.

Aangenomen.

TITEL V.

Derdenverzet,

Art. 1122.

De Regering dtende een amendement in tell einde nader te bepalen dat dit artikel slechts in burgerlijke zaken toepasselijk is. Weliswaar zou men kunnen opwerpen dat deze wijziging nutteloos is, rekening gehouden met de gewijzigde tekst van artikel 2 van het ontworpen Gerechtelij k Wet" boek. Maar het amendement strekt ertoe artikel 1122 in overeenstemmnq te brenqen met artikel 1132, waar een gelijksoortige regel gesteld wordt. Het amendement verduidelijkt als volgt de toepassing van de regel: « Ieder die nier behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedan iqheid in de zaak is tussenqekornen. kan dcrdenverz et doen tegen een, zij het voorlopiqe. beslissing die zijn rech ten henadeelt en *die ge(Ue2efl is door een burqerlijk gerecht, of door* ccn *strélfgerecht, in zovcr dit* over *burqerlijke belonqen uitspreek heeit gedaan,* »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. I I 12 et 11 13.

Adoptés.

Art. 11i 4.

Pour les motifs indiqués a l'article J 087, il Y a lieu d'insèrer au dernier alinéa les mors : « à peine de déchéance ».

L'article ainsi amendé e a été adopté, e

Arl. I IIS, I 116. 1117 ct 11 IK.

Adoptés,

Art. 1119.

Un membre a proposé de renoncer au régime institué par la loi du 7 juillet J 865, en vertu duquel, si la deuxième décision est cassée pour les mêmes motifs que ceux de la première cassation, le juge auquel l'affaire est renvoyée doit se conformer à la décision de la Cour de cassation. Ce membre a estimé que ce régime est désuet et qu'il ne devrait être appliqué que dans des cas exceptionnels, par exemple dans ceux qui intéressant l'ordre public, Le même membre a émis l'avis que la juridiction qui se prononce sur renvoi devrait se conformer au point de vue de la Cour dés la première cassation, Le membre a cité l'exemple du Conseil d'Etat, qui se prononce également de façon définitive dès la première décision. et s'est également référé aux cas où la Cour de cassation tranche tm conflit d'attributions entre le pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat. Dans ce dernier cas, un deuxième pourvoi basé sur les mêmes moyens est également impossible,

Votre Commission a estimé devoir demander l'avis du premier président de la Cour de cassation et du procureur général près cette Cour. Selon cet avis, qui est reproduit en annexe au présent rapport, il n'est pas souhaitable de renoncer aux règles fixées par la loi du 7 juillet 1865.

Votre Commission s'est ralliée à cet avis et a adopté l'article sans modification.

Art. 1120 et 1121.

Adoptés.

TITRE V,

De la tierce opposition.

Art. 1J 22,

Le Gouvernement a présenté Lin amendement tendant à préciser que cet artcle n'est applicable qu'en matière civile. On pourrait, il est vrai, objecter que cette modification est superflue, étant données les modifications apportées à l'article 2 du Code judiciaire, Mais l'amendement tend à mettre l'article 1122 en concordance avec l'article J 132, qui prévoit une règle semblable. L'amendement précise comme suit Je texte de cet article : « Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité. peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits *et qui* ti *été* rendue *par une juridiction cioile,* ou *par [Ilne juridiction répressioe en tant que celle-ci statue sur les intérêts civils* ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1123, 1124.112'5,1126.1127 en 1128,

Aangenomen.

Art., 1129.

Een Iid ste ld e voor de tcr mijn van derclenverz cr tot ee n rnaand te herleiden.

Er werd geantwoord da t ceu termljn van drie maande n verantwoord . is. Het gaat inderdaad om een derde die niet in de zaak betrokken wcrd en die dus de tijd moet hebbe n orn raad te vragen en stelling te nemen.

Het artikel werd aariqenorneu.

Art. 1130.

Een lid meen de te moeten opmerken dat de tweede alinea cen uitzondering uit maakt op de regel gesteld in de eerste alinea,

El' werd geantwoord dar hel orn twee on dcrscheiden regels gaat en dat de tweede geenszins de eerste tegenspreekt.

Uw Commissie hee ft de ongewijzigde tekst aangenomen.

Art.,] 131.,

Aangenomen.

TITEL VI.

Herroepinq van het qewijsde.

Art. 1132 en 1133,

Aangenomen.

Art., 1134.

Een lid vroeg zich af of de derde alinea wel moet behouden worden, daar het hem niet gewenst voorkwam dat de arbeidsauditeur of de procu reur-qeueraal een rechtsmiddel uit eigen beweging nam ens een partij zou indienen.

Er wordt geantwoord dat de regel gesteld in artike l 1134, dcrde alinea, tot doel heeft de kesten uit te sparen in sociale zaken, daar inderdaad de tussenkom st van drie advokaten, zoals bepaald Is in de eerste alinea van dit artikel, betrekkelijk hoge kesten kan meebreuqen,

Een ander lid vroeq zich af of het wel aangewezen is te bepalcn dat de geraadpleegde advokaten sinds meer dan twintig jaar bij de Balle moeren ingeschreven zi]n, Zou tien jaar niet volstaan ?

Er werd geantwoord dat, gezien de zeer uitz onderlijke aard van deze rechtspleging, ecn bijzondere ervaring vereist is en dat twint.ig ja ar prakt ijk nier overdreven is.

Hetzelfde lid vroeg of het wel nodig is dat drie advokaten het verzoekschrift ondertekenen. Zou dat niet de kas" teri doen stijgen?

Er werd qeau twoord dat het advies van de rechtsqeleerden dat in het wetboek van hurq er lijke rechtspleging bepaald was, thans vervariqe n wordt door de tussenkomst van drie advokaten die hun advies geven en zodoende de verantwoordelijkheid van de rechtspleging riemen. Het is dan ook maar billijk dat zij de verantwoord elijkhe id van het verzoekschrift nemen en het derhalve ondertekenen.

Het artikel wcrd aau qenomen.

Art. . 1123.1124.1125.1126,1127 ct 1128.

Adoptés.

Arl. . 1129.

Un membre a proposé de l'amener h U11 mois le débi pOlir former tie rcr= opposition.

Il ii dé répondu qu'un délai clc trois mois est justifié, Il s'agit, en effet, des intérêts elu tir=rs qu:' u'csl pas impliqué dans l'affaire et qui doit donc avoir le temps de demander conseil. cl de prendre posit ion,

L'article a dé adopte.'

Art. ,] 130,

I In membre a fait observer que le deuxième alinéa constitue une exception il iii régIe prévue au premier alinéa.

Il lui a été répondu qu'il s'agit de deux règles distinctes et que 14 seconde ne contredit nullement la première,

Votre Commission a adopté e le texte inchangé,

Art. 1131.,

Adopté,

TITRE VI.

De la requête civile.

Art. I 132 et I 133.

Adoptés.

Art. 1134.

Un membre s'est demandé e s'il Iaut maintenir le troisième alinéa; il ne lui semblait en effet point souhaitab le que l'auditeur du travail ou le procureur général introduise de sa propre initiative un recours au nam d'une partie,

Il a été répondu que la règle prévue au troisième alinéa de l'article 1134 a pour but de diminuer les frais en matière sociale: J'intervention de trois avocats, telle que celle-ci est prévue au premier alinéa de cet article, peut en effet entraîner des frais relativement élevés.

Un autre membre s'est demandé s'il est bien indiqué de prévoir que les avocats consultés doivent être inscrits au barreau depuis plus de vingt ans. Dix GnS ne su [fj raient-ils pas?

11 lui a été répondu qu'étant donné le caractère exceptionnel de cette procédure, une expérience professionnelle particulière est indispensable et que vingt ans de pratique ne constituent pas une condition exagérée,

Le même membre a demandé s'il est nécessaire que la requête soit signée par trois avocats. Cela nau qmentera ~t-il pas le montant des dépens?

Il lui a été l'épandu que l'avis des juristes, prévu au Code de procédure civile, est remplacé à présent par l'intervention de trois avocats qui donnen t leur avis et assument de la sorte la responsabilité de la procédure. Il est dés lors normal qu'ils assument la responsabilité. de la requête et la signent.

L'article a été adopté.e

Art., 1135, 1136 en 1137.

Aangenomen.

Art.. 1138.

Een lid deed opmerkcn dat men in ar tikel 1138 de geval~ len bepaalt waarin geen herroepinq van het gewijsde moqc- lijk ls, doch wel een voorzieninq in cassatie. zOII het dan niet beter zijn dat die vraag behandeld wordt onder Ti- tel IV. voorzieninq in cassatie ?

Er werd geantwoord dat, indien artikel 1138 de gevailen aanhaalt waar geen herroeping van het gewijsde mogelijk is, zulks toe te schrijven is aan het Ieit dat het wetboek van burqerlijke rechtspleging deze gevallen wel onder de her-- roeping van het gewijsde ranqschikt, terwijl zij normaal bij de voorzieninq in cassatie moeten verrn eld worden. Er waren dus twee mogelijkheden : ofwel die gevilllen verrnelden in artlkel 1138, om ze beslist uit de herroeping van het gewijs~ de te sluiten, of-wei ze vermelden onder de gevallen die het voorwerp van een voor zieninq in cassatie kunnen ultrnaken. In deze laatste veronderstelling dient er evenwel op gewezen te worden dat zij reeds begrepen zijn in de bepalinqen van artikelen 608 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De eerste oplossing werd in het ontwerp weerhouden. U hebt ze aanvaard.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1139.

Een lid vroeg waarom de bepaling van artikel 503 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging die bepaalt dar de beslissing die een eerste maal aangevochten werd met het rechtsmiddel van de herroeping van het qewijsde, geen tweede maa] met ditzelfde rechtsmiddel mag bestreden wor- den. niet overgenomen werd in het Gerechtelijk Wetboek. Zulks brengt thans mede dat het vorinis, dat her voorwerp uitmaakte van een herroeping van het gewijsde, na de ver- werping van dit rechtsmiddel c noqrnanls wegens cen van de redencn aangehaald in artikel 1133, h et voorwerp kan nit- maken van een nieuw verzoek tot herroeping van het ge~ wijsde.

Er werd geantwoord dat de gevallen waarin de hcrroe- ping van het gewijsde mogelijk is, zodanig beperkt zijn dat misbruiken niet te vrezen zijn. Ten andere. mocht een eerste verzoek afgewezen zijn en een nieuw middel opduiken, dat ditmaal afdoende is, dan bestaat er geen bezwaar tegen dat een nieuw verzoek Inqediend wordt.

Uw Commissie sloot zich bi] deze uitleg aan en nam het artlkel aan.

TITEL VII.

Verhaal op de rechter.

Art.. 1140,1141,1142, Il43, 1141 en 1145.

Aangenomen.

Art., 1146.

Een lid vroeq of het wel gewenst is een schadevergoeding te bepalen in het voordeel van de magistraat die het voor- werp was van een verhaal op de rechter, dat echter niet. toe- laatbaar of onqeqrond werd verklaard,

Er werd geantwoord dat het verhaal op de rechter een zcer ernstige zaak is en dar het dan ook normaal is dat de

Art., 1135, 1136 et 1137.

Adoptés.

Art., 1138.

Un membre a fait observer que l'article 1138 énumère des cas où il n'y a pas ouverture de requête civile mais bien de pourvoi en cassation. N'est-il, dès lors. pas pré- férable que cette question soir traitée au Titre IV. : Du pourvoi en cassation?

Il lui a (~t~ répondu que l'article 1138 indiquc expresse- nient des cas qui ne donnent pas ouverture à requête civile, parce que sous l'empire du Code de procédure civile. ces cas donnaient ouvert lire à requête civile, alors que. normale" ment,, ils auraient dû donner lieu à pourvoi en cassa tian. Il [allnt donc choisir entre deux voies de lëqistique ; les énu- mérer à l'article 1138 pour les exclure de la requête civile ou les faire figurer parmi les cas qui peuvent donner cuver- ture ~ cassation. Mais, dans cc dernier cas, il n'échappera pas qu'ils salit au moins implicitement compris dans les dis- positions des articles 608 et suivants du Code judiciaire.

La première solution est proposée par le projet. Vous vous y êtes ralliés.

L'article a été adopté.

Art., 1139.

Un membre a demandé pour quel motif la disposition prévue à l'article 503 du Code de procédure civile, aux termes de laquelle un jugement attaqué tine première fois par la voie de la requête civile ne peut faire l'objet une seconde fois de cette voie de recours, n'a pas été reprise dans le Code judiciaire. Il en résulte que le jugement qui a fait l'objet d'une requête civile, peut, en cas de rejet., faire une nouvelle fois l'objet de cette voie de recours pour une des causes énumérées à l'article 1133.

Il lui a été répondu que les cas où la requête civile est permise, sont si rares, que les abus ne sont pas à craindre. D'ailleurs, si une première requête avait été refusée, ct si une nouvelle ouverture à requête civile devait se pro~ duire et être, cette fois, efficace, il n'y aurait aucun incon- vénient à in traduire une nouvelle c requête.

Votre Commission s'est l'alliée à ce point de vue et 3 adopté l'article.

TITRE VII.

De la prise à partie.

Art. 1140, 1141, 1142, 1143,1144 et 1145.

Adoptés.

Art., 1146.

Un membre a demandé s'il est souhaitable d'accorder des dommages-intérêts au magistrat qui a fait l'objet d'une prise il partie, qui serait déclarée non admissible ou mal fondée.

Il lui a été répondu qLle la prise à partie est LIlle mesure très grave et que, dès lors. il est tout à fait normal que

betrokken magistraat een schadevergoeding bekomt wanneer hel verhaal wordt verworpen.
Het artikel werd aanqenornen.

Art.. 1147.

Luidcns dit artlkel veroordeelt het Hof de verweerder tot verHoeding van de geleden schade of vernietiqt het vonnis en ve rwij st de zaak naar andere rechtcrs, alle nnarqelanq van de omstandigheden.
Ecn lid heeft gevraagd of in elk geval er geen reden bestaat orn schadevergoeding toe te kermen en om het vonnis le vermètiqen.
Er werd geantwoord dat het verhaal op de rechten hetzij vóór hetz ij na het vonnis kan plaatsvinden en dat er derhalve, naar gelang van het gevaL schadevergoeding zal toegekend worden of het vonnis vernietigd worden. De verllietigin g van het vonnis sluit de schadevergoeding niet uit..
Het artlkel werd aanqenomen.

BOEK IV.

Bijzondere rechtspleqinq.

HOOFDSTUK I.

Verzegeling en onrzeqellnq,

EERSTE AFDELING.

Verzeqelinq,

Art. 1148.

Aanqenomen.

Art. 1H9.

Een lid vroeg waarotn de vrederechter slechts *in uootkomend fJeva./* akte moet verlenen van het verzoek dat tot hem gericht wordt. Het lid was van oordeel dat de rechter steeds akte moet verlenen van het verzoek, dat er voor hem qeen keuze bestaat en dat hij het verzoek alleen kan verwerpen,
Er werd geantwoord, dat de woorden « in voorkornend geval» enkel slaan op het geval waar het verzoek mondeling tot de rechter gericht wordt, en in dat qeval moet de rechter een akte opstellen van het verzoek dat hij ontvangen heeft..
Uw Commissie sloot zich bij deze uitleg aan en kcurde het artikel goed.

Art.. 1150.

Betreffende de laatste alinea deed men opmerken dat de voogd de onbekwame niet bijstaat maar vertegenwoordigt. Dienvolqens werd de volgende tekst door uw Commissie aanvaard : «In geval van hoogdringendheid mag de niet ontvoogde minderjarige het verzoekschrift zelf indienen.»
Een ander lid meende dar hiervoor echter een grensleeftijd moest bepaald worden.
Uw Commissie ging op dit voorstel niet in,
Het aldus qcarnendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1151, 1152, 1153,1154,1155,1156,1157.1158, 1159 en 1160.

Aangenomen.

le I!laSJistr'at mis en "HISC soir dédommage en C8S de rejet de celle-ci,
L'art tele a été adopté.

Art.. 1147.

Ce texte dispose que si la COIH' accueille la demande elle condamne le défendeur a la réparation du préjudice ou annule le jugement et renvoie la cause devant d'autres juges.

Un membre a demandé s'il n'y a pas lieu, en tout C11S, a annu lation du jugemenl' et il condamnation au préjudice.

Il lui a été répondu que lit prise à partie peut avoir lieu soit avant soit. après le jugement et que, dès lors. selon le cas, il y aura lieu à réparation du préjudice seulement ou a annulation du jugement. . L'annulation du jugement n'exclut pas la réparation du préjudice.
L'article a été adopté.

LIVRE IV.

Procédure particulière.

CHAPITRE PREMIER.

De l'apposition et de la levée des scellés.

SECTION PREMIERE.

Dr: *l'apposition des scellés.*

Art. 1148.

Adopté.

Art.. 1149,

Un membre a demandé pour quel motif le texte laisse au juge le choix d'acter le cas échéant la demande qui lui est adressée. Ce membre a estimé que le juge de paix doit toujours acter la demande, qu'Il n'a pas d'autre choix et qu'il lui est seulement loisible de rejeter la demande.
Il lui a été répondu que les mots « le cas échéant » n'ont trait qu'au cas où la demande est adressée verbalement au juge et, dans ce cas, le juge doit dresser acte de la demande qui lui est adressée.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et a adopté l'article.

Art., 1150.

En ce qui concerne le dernier alinéa. il a été observé que le tuteur n'assiste pas l'incapable, mais qu'il le représente. Dès lors, votre Commission a adopté le texte suivant : « En cas d'extrême urgence, le mineur non émancipé peut introduire personnellement 18 requête. »
Un autre membre a cependant estimé qu'en ce cas tine limite d'âge devait être fixée.
Votre Commission ne s'est pas l'alliée à cette proposition.
L'article ainsi amendé a été adopté.

Art.. 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157. 1158, 1159 et 1160.

Adoptés.

Art. 161.

Een lid deed opmerken dat het zou kunnen zijn dat het document door de partijen niet ondertekend wordt. Is het niet beter te bepalen dat enkel de partijen die erin tocstemmen, het document met de rechter paraferen?

Er werd geantwoord dat, indien sommige partijen het stuk niet willen paraferen, de rechter melding zal maken van deze weigering en dat zulks volstaat,

Het artikel werd aangenomen,

Art. 1162. 1163 en 1164.

Aangenomen.

AFDELING II.

Verzet tegen ontregeling,

Art. 1165 en 1166,

Aangenomen.

AFDELING III.

Ontzegeling.

Art. 1167,

Aangenomen.

Art. 1168.

Bij de voorlaatste alinea deed een lid opmerken dat het niet wenselijk is de vrijstelling om te verschijnen bij de ontzegeling en de inventaris te behouden wanneer de betrokkene meer dan 100 km ver: verblijft. Volgens hem zijn de verkeersmogelijkheden over gans het land dezelfde.

Uw Commissie handhaafde de tekst en besliste dus dat het niet nodig is de partijen die op meer dan 100 km afstand wonen te verplichten aanwezig te zijn, Een notaris vervangt hen.

Het artikel werd aangenomen,

Art. 1169,

Een lid vroeg of het wel nodig is te wachten met de ontzegeling totdat de onbekwame een wettelijke verteqenwoordiger heeft, Zou hier ook geen notaris kunnen aangesteld worden?

Men antwoordde hem dat het wenselijk is dat een wettelijke vertegenwoordiger aangeduid wordt om aanwezig te zijn bij de ontzegeling. dit zowel wat de geïnterneerde als wat de minderjarige betreft. Er kan trouwens geen sprake zijn van tijdverlies vermits de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder op verzoekschrift geschiedt.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1170 en 1171.

Aangenomen.

Art. 1172.

Bij de tweede alinea stelde een lid de vraag wat onder het woord «regelmatig» dient te worden verstaan.

Het antwoord luidde dat de notaris ruim geldig vrijgesteld kan zijn van het opmaken van een inventaris door een partij die de nodige bekwaamheid heeft om zulke vrijstelling te verlenen. De rechter zal dus moeten nagaan of de vrijstelling regelmatig is verleend,

Het artikel werd aangenomen.

Art, 1173.

Aangenomen,

Art. 1161,

Un membre a fait observer qu'il se pourrait qu'un document n'ait pas été signé par les parties, Ne serait-il pas préférable que seules les parties qui y consentent paraphent le document avec le juge ?

Il lui a été répondu que si certaines parties ne veulent pas parapher le document, le juge devra faire mention de ce refus; cette mention suffit.

L'article a été adopté,

Art, 1162, 1163 et 1164.

Adoptés,

SECTION II,

De l'opposition à la levée des scellés

Art. 1165 et 1166.

Adoptés.

SECTION III.

De *la levée des scellés,*

Art. 1167.

Adopté,

Art, 1168.

A l'avant-dernier alinéa, un membre a fait observer qu'il n'est pas souhaitable de maintenir la dispense d'être présent à la levée des scellés et à l'inventaire lorsque l'intéressé réside à plus de 100 km. Selon lui, les possibilités de transport sont les mêmes dans tout le pays,

Votre Commission a maintenu le texte et a décidé qu'il n'est pas nécessaire que les parties résidant à plus de 100 km, soient présentes en personne, Un notaire les remplace.

L'article a été adopté.

Art. 1169.

Un membre a demandé si, pour la levée des scellés, il est nécessaire d'attendre jusqu'au moment où l'incapable a été pourvu d'un représentant légal. Dans ce cas, un notaire ne pourrait-il pas également être désigné?

Il lui a été répondu qu'il est souhaitable que le représentant légal soit désigné pour être présent à la levée des scellés; ceci vaut autant pour l'interné que pour le mineur, Il ne peut d'ailleurs être question de perte de temps, étant donné que la désignation d'un administrateur provisoire se fait sur requête,

L'article a été adopté,

Art. 1170 et 1171.

Adoptés,

Art. 1172,

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par le mot « régulièrement » qui figure au dernier alinéa,

Il lui a été répondu que le notaire ne peut être valablement dispensé de dresser un inventaire, que par une partie qui a la capacité requise à cette fin, Le juge devra donc contrôler si la dispense a été donnée régulièrement.

L'article a été adopté.

Art. 1173,

Adopté.

AFDELING IV.

Verbod van betelins). IJ1111 tcwggm'c en ooerdrncht,

Art. 1174.

Aanqenomen.

HOOFDSTUK II.

Boedelbeschrljvinq.

Art.. 1175, 1176, 1177 en 1178.

Aanqenornen.

Art.. 1179,

Een lid bracht kritlek uit op hct qebruik van de ter post aanqetekende brief. Het lid was van oordeel dat de gerechtsdeurwaardersexploten meer waarborgen bieden en dat derhalve in de gevallen bepaald in artikel 1179, 1195 (lid 2), 1196, 1208 1213, 1219, 1339 en 13'10, het verkieslijk is een beroep te docn op de tussenkomst van de deurwaarder,

Er werd geantwoord dat de ter post aanqetekende brieven een grote vereenvoudiqinq uitrnaken en tevens een vermindering van de kesten meebrengen. Niets belet evenwel dat gebruik gemaakt wordt van een gerechtsdeurwaardersexploot, wanneer de notaris van oordeel is dat, omwille van de belangen van de partijen, deze rechtspleging zich opdringt..

Er werd tevens opgemerkt dat er in dit geval geen sprake kan zijn de heffing van de reqistratlerechten te verzaken, daar het gerechtsdeurwaardersexploot meer waarborgen biedt.. Het is een authentieke akte die aan de controle van de Staat onderworpen wordt, nu de deurwaarders om de maand hun aktenrepertoria aan de ontvangers van de reqistratie en domeinen moeren voorleggen, Het toezicht is niet van zuiver Iiskale aard, Het strekt zich ook ult tot de inhoud van de akten.

Uw Commissie heeft ztch bij deze zienswijze aangesloten en tevens besloten de ter post aangetekende brieven te behouden in al de gevallen waar zij door het ontwerp werden voorzien.

Het moet revens onderstreept worden dat de ter post aangetekende brief geen gerechtsbrief is. Deze laatste wordt uitsluitend door de griffie of door het Openbaar Ministerie gebruikt,. in de gevallen die de wet bepaalt en overiqens het naleven van de rechtsplegingsvormen, die in artikel 46 worden uitgelegd. Deze hijzondere vorrnen maken een waarborg uit die niet bestaat bij de ter post aangetekende brief.

De opmerking die bij artikel 1168 werd gemaakt, geldt eveneens in het geval bepaald in artikel 1179.

Het artikel werd aangenomen.

Art.. 1180.

Bij het 3° vroeg een lid naar de betekenis van de woorden: « de voogd aangewezen orn de in de plaatsstelling uit te voeren ». Het laat hier over de voogd aanqesteld krachtens artikel 1055 van het Burgerlijk Wetboek. Bij deze geleqenhcid werden revens in de Nederlandse tekst, de woorden « om de in de plaatststeling uit te voeren» vervangen door «om de erfstelling over de hand uit te voeren ».

Art. 1181 en 1182.

Aangenomen.

SECTION IV.

Interdiction de puicmcnt, clc rest iiut ion ct de transfert,

Art. 117"4

Adopte.

CHAPITRE II.

De l'inventaire.

Art, 1175, 1176, 1177. 1178.

Adoptés.

Art,. 1179.

Un membre a critiqué J'utilisation de la lettre recommandée à la poste. Il a estimé que les exploits d'huissiers de justice présentent plus de garanties et que, dès]01'S, il est préférable de faire appel à l'intervention de l'huissier dans les cas visés aux articles 1179, 1195, (deuxième alinéa), 1196,1208,1213,1219, J339 et: L'HO,

Il a été répondu que J'utilisation de la lettre recommandée à la poste constitue une simplification importante et qu'elle entraîne aussi une réduction des frais. Rien n'empêche cependant le notaire de recourir à un exploit d'huissier lorsqu'il estime que cette procédure s'impose, eu égard aux intérêts des parties.

On a aussi fait observer que, dans ce cas. il ne peut être question de renoncer à la perception des droits d'enreqistrement, étant donné que l'exploit d'huissier de justice présente plus de garanties. C'est un aete auhentique qui est soumis aLI contrôle de l'Etat; les huissiers de justice doivent en effet soumettre chaque mois leurs répertoires d'actes aux receveurs de l'enregistrement: et des domaines. Le contrôle n'est pas d'ordre purement fiscal.. IJ porte également sur le contenu des actes.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a décidé de maintenir la lettre recommandée à la poste toutes les fois où le projet prévoit son utilisation,

Il convient également de souligner que la lettre recommandée à la poste n'est pas un pli judiciaire. Le pli judiciaire ne peut être utilisée que par le greffe ou par Je ministère public dans les cas determmése par la loi et moyennant le respect des formes de procédures prévues à l'article 46. Ces formes particulières constituent une garantie qui n'existe pas pour la lettre recommandée à Ja poste,

L'observation faite lors de l'examen de l'article: 1168 vaut aussi -dans le cas prévu à l'article 1179.

L'article a été adopté.

Art. 1180.

Au 3", un membre s'est enquis de Ja signification des mots « tuteur désigné pour l'exécution de la substitution ». IJ s'agit ici du tuteur désigné en vertu de l'article t055 du Code civil.. A cette occasion, les mots « om de in de plaatsstellinq uit te voeren» du texte néerlandais, ont été remplacés par les mots « om de erfstelling over de hand uit te voeren ».

Art. 1181 et 1182.

Adoptés.

Art., 1183.

De opmerking die bij artikel 1168 werd qemaakt. geldt ook in het geval bepaald in artikel 1183.
Het artikel werd aangenomen.

Art., 1184

Aanqenoruen.

HOOFDSTUK III.

Afstand van de qemeenschap en vcrwerpinq van de nalatenschap,

Art., 1185.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen.

Art., 1186 en 1187.

Een lid stelde de vraag of in de laatste alinea van beldc artikels de woorden « *in uoorkomend qeuel* » niet overbodig zijn,
Er werd hierop geantwoord dat er geen toezien de voogd bestaat onder meer wanneer het om een ontzette krankzinniqe gaat en dat die woorden dus dienen behouden te worden.
De artikelen werden aangehouden.

Art. 1188, 1189, 1190, 1191,, 1192 en 1193.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V,

Bepaalde verkopen van onroerende goederen.

Art. 1194.

Aangenomen.

Art., 1195.

Een lid vroeg wat de woorden « overeenkomstig het plaatselijk gebruik» betekenen.
Er werd geantwoord dat deze tekst thans reeds bestaat en dat hij aan de gerechtsdeurwaarder de moqelijkheid geeft orn tot de verkoop over te gaan, zoals de qewoonten, die verschllllend kunnen zijn van streek tot streek. het bepalen.
Er werd anderz ijds gevraagd of het gebruik van een qerechtsbrief geen gevaar oplevert voor de rechtsz ekerheid.
Er werd geantwoord dat de procedure van de kennisqeving bij gerechtsbrief eenvoudiq is en qoedkoop. doch dat, vermits artikel 46, zoals het door uw Cornm issie werd geamendeerd. de mogelijkheid bepaalt de gerechtsbrief te vervangen door een exploot. de bezwaren die ten aanz ien van de rechtspleging bij gerechtsbrief geopperd werden, grotendeels wegvallen.
Het artikel werd aangenomen.

Art., 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203en 1204.

Aangenomen.

Art., 1183,

L'observation faite au sujet de l'article Il G8 vaut également dans le ras prévu à l'article 1183.
L'article a été adopté,

Art 1184.

Adopté.

CHAPITRE III.

De la renonciation à communauté o\1 à succession,

Art. 1185.

Adopté.

CHAPITRE IV,

De certaines ventes publiques d'immeubles.

Art. 1186 et 1187.

Un membre a demandé si, au dernier alinéa de ces deux articles, les mots « le cas échéant » ne sont pas superflus.

Il lui a été répondu qu'il n'y a pas de subrogé tuteur notamment lorsqu'il s'agit d'un aliéné interdit, et que dès lors ces mots doivent être maintenus.

Les articles ont été adoptés.

Art. 1188, 1189, 1190, nor. 1192 et 1193,

Adoptés.

CHAPITRE V.

De certaines ventes du mobilier,

Art., 1194,

Adopté.

Art. 1195.

Un membre a demandé ce que signifient les mots « conformément à l'usage des lieux ».
IJ lui a été répondu que ce texte a été repris des *lois* en vigueur et qu'il permet à l'huissier de justice de procéder à la vente, comme le prévoient les us et coutumes du pays; ceux-ci peuvent varier d'une région à l'autre.

D'autre part., il a été demandé si l'emploi du pli judiciaire ne risque pas de compromettre la sécurité juridique.
Il a été répondu que la procédure de la notification par pli judiciaire est simple et n'engage pas à de grands frais, et que de plus les objections formulées à l'égard de la procédure par pli judiciaire ont, pour la plupart, disparu, étant donné que l'article 46, tel qu'il a été amendé par votre Commission, prévoit la possibilité de remplacer le pli judiciaire par un exploit.
L'article a été adopté.

Art.1196,1197, 1198,1199,1200, 1201, 1202,I203et 1204.

Adoptés.

HOOFDSTUK VI..

Verdeling en veilinq van onverdeelde qoederen.

EERSTE AFDELING.

Minnelijk e oerdelinq .

Art. . 1205 en 1206.

Aangenomen.

AFDELING II.

Gerechtelijke oecdelino :

Art. 1207 en 1208.

i\i1l1genomen.

Art. . 1209.

Een lid v·roeg of *er* geen tegenstrijdigheid bestaat wanneer enerz ijds bepaald wor dt dat de rechtbank beslist over alle geschillen die bij haar aanhangig worden gemaakt. en anderz ijds dat zij de oplossing kan uitstellen tot het vonnis van homologatie is gewezen.

Er werd geantwoord dat de rechtbank de tussenqeschillen *bij* de beslechting van de hoofdeis kan voegen en uitspraak doen in één en dezclfde beslissing. Er is dus geen tegenstrijdig heid.

Hetzelfde lid vroeg of het wel gepast is dat de notar is die door de rechtbank wordt aanqewezen, ook de weiqerende par tijen verteqenwoordiqt. Het lid deed oprnerken dat men wel niet verschijnende partijen kan verreqcnwoordiqen, doch niet partijen die aanwezig zijn maar die weigeren hun toesternmîn q te geven.

Er werd geantwoord dat het wel de bedoelinq is dat de aangewezen nota ris de aanwezige doch weiqerende partijen vertegenwoordigt. Die regeling wordt thans minstens door een groot deel van de rechtsleer en van de rechtspraak aanvaard. De praktijk wijst er op dat de tussenkomst van de notaris om de weiqerende partijen te vertègenwoordigen de verrichtingen van de verdeling vereenvoudiqt, doch tevens de rechten van die partijen behoorlijk bescherrn t (1).

Het artikel werd aangenomen.

Art. . 1210, 121!., 1212, 1213, 1214. 1215. 1216. l217 en 1218.

Aangenomen.

Art. . 1219.

Een lid vroe q of er wel van overeensternminp mag gesproken worden wanneer niet al de partijen aanwezig zijn.

Er werd geantwoord dat de afwezige partijen verteqenwoordigd worden door een notaris die zijn toestemming in hun naam geeft. Men dient tr ouwens te onderstrepen dat het hier aileen gaat om de loting; meestal zullen al de partijen deelqenomen hebben aan de sarnenstellinq van de kavels en zullen zij daarbij hun akkoord reeds betuigd hebben. De afwezigheid bij de verloting is dus van minder belang.

Het artike l werd aangeJl0men.

(I) Zie de studlo van Watclct CJI Bourscau : « Partaqe judlctalrc, la Commission des notaires en justice », in Ann. du Not., 1962. blz. 55 en vlg.

CHAPITRE VI..

Des partages et licitations.

SECTION PREMIERE.

Du *partage amiable.*

Art. . 1205 el 1206.

Adoptés.

SECTION II.

Du pnrt eqc judiciaire.

Art. . 1207 cl 1208.

Adoptés.

Art. . 1209.

Un membre a demandé s'il n'est pas contradictoire de dire, d'une part, que le tribunal statue sur toutes les contestations dont il est saisi, et d'autre part qu'il peut en remettre la solution jusqu'au jugement d'homologation.

Il lui a été répondu que le tribunal peut joindre l'incident au fond et statuer par une seule décision. Il n'y a donc pas de contradiction.

Le même membre a demandé s'il est souhaitable que le notaire commis par le tribunal représente également les parties récalcitrantes. Le membre a fait observer que l'on peut bien représenter des parties défaillantes, mais non des parties présentes qui refusent de donner leur accord.

Il lui a été répondu que le but poursuivi est effectivement de faire représenter les parties présentes mais récalcitrantes. Cette règle est approuvée par la plus grande partie de la doctrine et de la jurisprudence. La pratique montre que l'intervention du notaire qui représente les parties récalcitrantes simplifie les opérations du parcaqe tout en protégeant les droits de ces parties (1).

L'article a été adopté.

Art. . 1210, 1211., 1212, 1213. 1214, 1215, 1216, 1217 et 1218.

Adoptés.

Art. . 1219.

Un membre a demandé s'il est permis de dire qu'il y a accord, alors que tons les parties ne sont pas présentes.

Il lui a été répondu que les parties absentes sont représentées par un notaire, qui donne son accord en leur nom. Il faut d'ailleurs souligner qu'il s'agit en la matière uniquement du tirage au sort; dans la plupart des cas. toutes les parties auront pris part à la composition des lots et elles auront déjà marqué leur accord à cette occasion. L'absence lors du tirage au sort des lots a donc moins d'importance,

L'article a été adopté.

(1) V. l'étude de Watelet et Bourseau: «Partage [udicialrc, la Commission des notaires en justice s, clans Ann. du Not, 1962, p. 55 et suiv.

Art. 1220, 1221, 1222, 1223 en 1224.

Aariqenomen.

AFDELING III,

Bepelitu; geldend POOr *de iuiee ooriqc afdelingen.*

Art. 1225.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Inbeaitstellinq van de goederen van een afwezlqe.

Art. 1226.

Er werd cen amendement ingediend door de heer Charpentier (Stuk n' *59122).* Dit amendement strekt erloe de vorm van de tekst te wijzigen.

Uw Commissie besloot de tekst als volgt op te stellen : « Het verzoekschrift mag ondert ekend zijn door één of meer belanq hebbende partijen, door hun notaris of hun advokaat. »

Het aldus geamendeerde artikel werd aanqenomen,

Art. 1227.

Aanqenornen.

HOOFDSTUK VII.

Onbeheerde nalatenschap.

Art, 1228.

Een lid vroeg door wie het verzoekschrift moet ondertekend worden.

Er werd geantwoord dat het hier orn een eenzijdig verzoekschrift gaat 'en dat, derhalve, bij ontstentenis van andersluidende bepalingen het verzoekschrift, bij 'toepassing van artikel 1026, door een advokaat moet ondertekend wordert.

Uw Cornmissle keurde deze op lossinq goed en het artikel werd aanqenomcn,

Art. 1229 en [230.

Aangenomen.

Art. 1231.

De heer Charpentier dien.de een amendement in (Stuk nr 59/22), teneinde een drukfout in de Franse tekst te verbeteren. Men dient inderdaad te lezen « *des* noms» i. p. v. « les noms ».

Een lid vroeg revens in vcrband met het rcqister van de onbeheerde nalatenschappen of men niet eerder de aantekeningen zou doen in de chronologische volgorde van de vonnisscn die de curators aanstellen. dan in de alfabetische volgorde van de namen van de overledenen.

Er werd geantwoord dat de alfabetische volgorde van de namen van de overledenen geJmakkelijker is voor de opzoekingen.

Het artikel werd aan qenornen.

Art. 1220, 1221,, 1222, 1223 el 1224.

Adoptés.

SECTION III.

Dispositions communes aux deux sections précédentes.

,'\rt. 1225.

Adopté.

CHAPITRE VII.

De l'envoi en possession des biens d'un absent.

Art. 1226.

M. Charpentier a présenté un amendement de forme (Doc. n" *59/22),*

Votre Commission a pris cet amendement en considération et propose de rédiger le texte comme suit : « La requête peut être .siqriée par une ou plusieurs des parties intéressées, par leur notaire ou leur avocat ».

L'article ainsi amendé et été adopté.

Art. 1227.

Adopté.

CHAPITRE VIII.

Des successions vacantes.

Art. 1228.

Un membre a demandé par qui doit être signée la requête.

Il lui a été répondu qu'il s'agit ici d'une requête unilatérale et que, dès lors. sauf dispositions contraires, la requête doit être signée par un avocat, conformément aux dispositions de l'article 1026.

Votre Commission a approuvé cette solution et l'article a été adopté.

Art. 1229 et 1230,

Adoptés.

Art. 1231.

M. Charpentier a présenté lin amendement (Doc. n° 59/22) afin de corriger une faute de composition dans le texte. En effet. il faut lire « *des* noms » au lieu de « les 110ms »,

Au sujet du registre des successions vacantes, un rnernbre a fait valoir qu'il est préférable d'établir les inscriptions dans l'ordre chronologique des jugements désignant les curateurs, plutôt que dans l'ordre alphabétique des noms des défunts.

Il lui a été répondu que l'ordre alphabétique des noms des défunts facilite les recherches,

L'article a été adopté.

HOOFDSTUK IX.

Advicz.en van de Eamllieraad.

Art. 1232,

De Regering diende een amendement in teneinde deze tekst in overee nstem minq te breuqen met de tckst van art ikel 22 van de wet van 8 april 1965 betreffende de [euqdbescherminq.

Het geilmendeerde artikel werd aanq enomen.

Art. 1233 en 1234.

Aanqenomen.

Art. 1235,

Een lid vroeg uitleg over' de woorden « sur le même cahier ».

Er wer d geantwoord dar deze enigszins archaïsche uitdrukking overgenomen werd uit de hestaan dr: tekst en dat zulks betekent dat de onderscheidene akten slechts op één en hetzelfde stuk gesteld worden. In de Nederlandse tekst kornt de vertaling van het woord « cahier» niet voor omdat het woord « verzoekschrift s op zichzelf volstaat om er op te wijzen dat er een stuk moet bestaan, waarop achtereenvolgens de conclusies van het openbaar ministerie en het vonnis voorkornen.

Het artikd werd aan qenornen.

Art. 1236.

Aanqenomcn.

Art, 1237.

Een lid deed opmerken dat de tekst van het ontwerp, zoals het door de Senaat werd aangenomen, verschilt van de tekst van het oorspronkelljk ontwerp. Het lid was o.m. van oordeel dat het verzet van de leden van de Raad ook aan de rechtbank moet bekendqernaakt worden.

Er werd geantwoord dat de Senaat het thans bestaande systeern, dat het voorwerp uitmaakt van artikel 888 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging, weer ingevoerd heelt, daar men van oordcel was dat deze rechtspleging ecnvoudiger is dan de rechtspleging door het ontwerp voorgesteld,

Een lid vroeg wat bedoeld wordt met de woorden « bij eenvoudige akte ».

Hiermee wordt bedoeld om het even welke akt e, en zelfs ecn gewone brief.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK X.

Onbekwaamverklarlnq,

Art.]238.

Aangenomen,

Art, 1239.

Een lid deed opmerken dat luidens de artikelen 489 en 491 van het Burgerlijk Wetboek. die overigens gewijzigd worden door het ontwerp, de procureur des Konings bcvoeqd is orn de onbekwaamverklaring van de persoon die door razernij aangetast is te vordcren. Het lid vroeg

CI-IAPITICE IX,

Des avis des conseils de famille.

Art. 1232,

Le Gouvernement a présenté un amendement tendant à mettre ce texte en harmonie avec les dispositions de J'article 22 de la loi du 8 avril 1965. relative à la protection de la jeunesse,

L'article amendé a été adopté,

Art. 1233 ct 1234,

Adoptés.

Art. 1235.

Un membre a demandé des explications CIU sujet des mots « sur le même cahier».

Il lui a été repond u que cette expression. sans doute quelque peu archaïque, a été reprise au texte existant et que cela signifie que les divers actes doivent être établis à la suite les uns-ries autres sur le même document. Dans le texte néerlandais. le mot «cahier» n'a pas été traduit, parce que le mot «verzoekschrift». suffit à lui-même pour marquer qu'il n'y a qu'un seul document sur lequel figurent successivement l'avis du ministère public et le jugement.

L'article a été adopté,

Art. 1236.

Adopté.

Art. 1237.

Un membre a fait observer que le texte du projet, tel que le Sénat l'a adopté, est différent du projet initial. Ce membre a notamment estimé que l'opposition des membres du conseil. doit aussi être portée à la connaissance du tribunal.

Il lui a été répondu que le Sénat a réintroduit le système actuellement en vigueur. qui fait l'objet de l'article 888 du Code de procédure civile, cette procédure étant considérée comme plus simple que celle proposée par le projet.

Un membre a demandé ce qu'il Faut entendre pm les mots «par simple acte»,

Il lui a été répondu qu'il faut entendre par là n'importe quel acte, même une simple lettre.

L'article a été adopté.

CHAPITRE X.

De l'interdiction,

Art. 1238.

Adopté,

Art. 1239.

Un membre a fait observer qu'en vertu des articles 489 et 491 du Code civil, qui sont d'ailleurs modifiés par le projet, le procure-ur du Roi peut provoquer l'interdiction d'une personne atteinte de fureur. Ce membre a demande pour quel motif la notion de « fureur» n'a pas été maintenue,

waarorn het begrip « raz erm] » nier behouden werd, terw ij l de Koninklijke Commissaris in zijn verslaq verklaard heeft dat er geen reden besraat 0111 het syst eern van de onbekwaamverklarinq te wijzigen.

Er werd geantwoord dar de Koninklijke Commissans het advies ingewonnen heeft va n spccialist en en dat naar 'H111 leiding van deze raadpleging. gebleken is dat \:le razernij op zichzelf de onbekwaamh eidsve rk larinq niet wettiqt , Het is orn die redcn dat zowel in het Burgedijk Wetboek als in het Gerechtelijk Wetboek voortaan geen sprake meer is van razernij. Men raadplege daarover het verslag van de Koruinkhjke Commissaris (I).

Hct artikel werd aanqenomen.

Art. 1240. 1241., 1242. 1243, 1244. 1245. 1246. 1247. 1248, 1249. 1250. 1251 en 1252.

Aangenomen.

Art. 1253.

Een lid vroeg zich af of het wel nodig *is* in dit bepaald qeva l te bepalen dat de arnbteriaar die zich schuldig maakt aan heimelijke verstandhouding, tot schadevergoeding jegens de parti] mag veroordeeld worden, terwij l derqelijke gevolgen ook kunnen ontstaan telkens wa nneer een arnhtenaar zijn verplichtingen wegens heimelijke ver-standhouding niet nalceft.

Er werd qe antwoord clat cie voorqestelde tekst in de bestaande wetgeving voorkomt: dat deze bepaling tot heden geen aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden en clat het niet wenselijk is er iets aan te wijzigen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK XI.

Echtscheidinq, scheidinq van tafel en bed en scheidinq van qoederen.

EERSTE AFDELING.

Echtscheidinq op grond uan bepeeldc feiten.

Art. 1254.

Een lid deed opmcrken dat de woorden «of aan de rechter die hel ambt van voorzitter waarneernt » overbodig zijn orndat de artikelen 319 en volgende de vervanging regelen.

Er werd ge<ll1twoOl'd dat de artikelen waarnaar verwezen wordt de vervanging regelen wanneer een recht er wettelijk belet is en dat men derhalve telkens melding moet maken van de verhindering van de rechter orn in de vervanging te voorzien. In het geval dat bepaald wordt in artikel 1254 kan de vervanging integendeel plaatsgrijpen, zelfs wanneer de ritularis niet verhinderd is. dus omwille van een zuivere dienstregeling.

Artikel 1251 is dus ruincr dan de artikelen 319 en volgende.

Die uitleg geldt ook voor de art ikelen 1289, 1294 en 1301.

Hetzelfde lid vroeg of de pa rtije n door een advokaat mogen vertegenwoordigd worden.

Er wcrd geantwoord dat zulks inderdaad toegelaten is.

(1) Zic- D()~. Senaat. zitting 1963-1964. n'" 60. hlz. 279.

alors que le Commissaire royal a exposé dans son rapport qu'il n'y a pas lieu de modifier le régime legal de l'interdiction.

Il lui a été répondu que le Commissaire royal a demandé l'avis de spécialistes, et qu'a l'occasion de cette consultation il est apparu que la fureur ne peut justifier il elle seule l'interdiction. C'est pour ce motif 'lue dorénavant il n'est plus fait. mention de la notion de Fureur ni dans le Code civil ni dans le Code judiciaire. On voudra bien se référer à ce sujet au l'apport du Commissaire roya l (I).

L'article a été adopté.

Art. 1240, 1241., 1242. 1243. 1244. 1245, 1246. 1247, 1248, 1249, 1250. 1251 et 1252.

Adoptés.

Art. 1253,

Un membre a demandé s'il y a lieu de préciser à cet endroit, que le fonctionnaire qui se rend coupable de collusion peut être condamné aux dornma qes et intérêts de 1(1 partie, alors qu'il peut en être ainsl chaque fois qu'un fonctionnaire coupable de collusion, reste en défaut de remplir ses obligations.

Il lui a été répondu que le texte proposé figUre dans la législation existante; que cette disposition n'a donné lieu à aucune difficulté jusqu'à présent et qu'il n'est dès lors pas souhaitable de la modifier.

L'article a été adopté.

CHAPITRE XI.

Du divorce, de la séparation de corps et de la séparation de biens,

SECTION PREMIERE.

Divorce pour ceuse déterminée.

Art. 1254.

Un membre a fait observer que les mots «ou au juge qui en exerce les fonctions » sont superflus, étant donné que les articles 319 et suivants règlent le remplacement.

Il lui a été répondu que les articles auxquels il se réfère règlent le l'emplacement lorsqu'un juge est légalement empêché; il faut donc, dans chaque cas, justifier d'un empêchement légal pour que le remplacement soit permis. Dans le cas prévu à l'article 1254, le l'emplacement peut au contraire avoir lieu, même lorsque le titulaire n'est pas légalement empêché. L'organisation du service suffit à justifier la mesure.

L'article 12'H a donc tine portée plus large que les articles 319 et suivants.

Cette explication vaut aussi pour les articles 1289, 1294 et 1301.

Le même membre a demandé si les parties peuvent être représentées par un avocut.

Il lui fut répondu que cela est en effet permis.

(1) Voir Doc., Sénat: session 1963·196+, n" 60. p. 279.

De tckst van dit art ikel werd, toen het in 1965 besproken werd in de Senaat. in overeenstemming qebracht met de bepalingen van de we t van 8 april 1965 op de jeuqdbescherming. Men heeft echter toen ook rceds rekening gehouden met de bepalinqen die het voorwerp uitmaken van het wetsontwerp over de adoprie. dat thans ter bespreking ligt in de Commissie voor de [ustitie van de Senaat. Er werd nl. bepanld dat men ook de voorlopige maatrcqclcn moct bepaien ten opz khte van de wettige kinderen van één van de echtgenoten, die door de andere echtgenoot werden geadopteerd.

De aandacht van uw Commissie werd erop gevestigd dar onder de kinderen van beide echtgenoten alsmede onder de kinderen die zij geadopteerd hebben. eveneens begrepen zijn de door adoptie gewettigde kinderen. De wettiging door ad optie wordt eveneens geregeld in het vorengenoemd wetsontwerp. Zoals de tekst van artikel 1254 thans gesteld is, laat hij die ruime uitlegging roe:

Het artikel werd aangenomen.

Art, 1255. 1256 en 1257.

Aangenomen.

Art., 1258.

Dit artikel werd gewijzigd ten einde de tekst ervan in overeenstemmin ..q te brenqen met artikel 14, 2 van de wet van 8 april 1965. op de jeugdbescherming.

Uw Commissie heeft evenwel de tekst van de wet van 1965 enigszins gewijzigd. Luidens de wet van 8 april 1965 moet de rechter een procès verbaalopstellen telkens wanneer hij meent het akkoord dat de partijen hebben getroffen orntrent de voorlopige maatr eqelen. te moeren bekrachtigen.

Uw Commissie is integendeel van oordeel geweest dat het nuttig is dat, -telkens wa nrieer de partijen *tot* een akkoord zijn gekomen omtrent de voorlopige maatreqelen, zulks het voorwerp moet uitmaken van een proces-verbaal dat de rechter opm aakt. Indien de rechter van oordcel is dat het akkoord niet Illag bekrachtigd worden, dan zal hij dit in het proces-verbaal verklaren en zullen de partijen gebeurlijk de zaak opnieuw voor de voorzitter van de rechtbank in kort geding behandelen, Deze magistraat zal alsdan kennis krijgen van voormeld pr oces-verbaal.

Is de rechter inteqendeel van oordeel dat hij het akkoord van de partijen mag bekrachtiqen, dan maakt hij daarvan eveneens melding [11 het proce s-verbaal,

In dit artikel werd, wat de vermelding betreft van de kinderen. die het voorwerp uitmaken van de voorlopige rnaatreqelen, zonder meer verwezen naar art ikel 1254, De uitleg vindt men in de uite:enzetting betreffende: deze laatste bepalinq.

Het aldus gewijzigd artikel werd aanqenomen.

Art. 1259, 1260. 126 t. 1262 en 1263.

Aangenomen.

Art. 1264.

Een lid vroeg of het wel gepast is dat de partijen zich door vrienden Iaten vergezellen.

Uw Commissie meende dat deze bepaling nooit aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden: een lid meende zelfs dat de aanwezigheid van vriendeu de getuigen tot meer bez adlqclhetd kan aansporen.

Het artikel werd aangenomen.

Le texte de cet article W<:1îl été mis en concordance avec les dispositions de 1<1 loi du 8 avril 1965. relative il la protection de la jeunesse. lors des travaux en Commis-Si011du Sénat. Mais il avait aussi, et de plus. été te nu compte des dispositions du projet de loi relatif ù l'adoptiou. qui est actuellement soumis à la Commission de la Justice du Sénat. Le texte proposé prévoit en effet que les mesures provisoires doivent aussi être réglées il l'égard des enfants légitimes de l'un des époux et adoptés par l'autre.

Au cours des travaux de votre Commiss ion on a souligné que parmi les enfants des deux éPOlIX alns: qt!e les enfants qu'tls ont adoptés il faut aussi comprendre les enfants légitimés par adoption. La légitimêltioll par adoption est une institution nouvelle qui est aussi réglée par le projet de loi précité. Tel qu'il est rédigé. le texte de l'article 1254 a une portée suffisamment large pour permettre cette interprétation.

L'article a été adopté.

Art. 1255. 1256 et 1257,

Adoptés,

Art. 1258.

Cet article a été modifié, afin d'en mettre le texte en concordance avec celui de l'article: 14, 2. de la loi du 8 avril 1965. relative à la protection de la jeunesse.

V otre Commission a cependant apporté une modification au ;texte de la *loi* de 1965; aux termes de cette loi le juge ne doit établir un procès-verbal de l'accord que les parties ont conclu au sujet des mesures provisoires, que s'il estime: devoir l'entériner,

Votre Commission a estimé au contraire qu'Il est utile de faire dresser un procès-verbal par le juge chaque fois gue les parties se sont mises d'accord sur les mesures provisoires. Si le juge estime ne pas pouvoir entériner l'accord, il en fait mention au bas du procès-verbal, , et les parties porteront éventuellement l'affaire devant le Président du tribunal statuant en référé. Le procès-verbal sera alors communiqué à ce magistrat.

En revanche, si le juge estime devoir entériner raccord des parties, il en fait également mention au pied du procès-verbal.

En ce qui concerne la mention des enfants gui font l'objet des mesures provisoires, l'article renvoie aux dispositions de J'article 1254. On voudra bien se référer à l'exposé consacré à cette dernière disposition.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art., 1259. 1260. 1261, 1262 et 1263.

Adoptés.

Art., 1264.

Un membre a demandé s'il est souhaitable que les parties se fassent accompagner par des amis.

Votre Commission a estimé que cette disposition n'a jamais donné lieu il des difficultés; un membre: a même émis l'avis que la présence d'amis est de nature à inciter les témoins à faire preuve de plus de modération.

L'article a été adopté.

Art.. 1265, 1266 en ı 267.

Aanqenomen.

Art.. 126ó R.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in waarbij bepaald wordt dat Inzake echtscheiding de tegenvorderingen bij deurwaardcrsexp loot moeten betckend worden (Stuk n' 59/19).

Uw Commissie is van oord ecl geweest dat het voorstel de rechtspleqinq nog moeilijker kan maken en heeft bet amendement derhalve ve rworpen.

Het artikel werd aangenomen,

Art.. 1269, 1270, 1271., 1272, 1273 en 1274.

Aangenomen.

Ad. 1275.

De tekst van dit arnikel werd gewijzigd om het in overeenstemming le brengen met artikel 14, 3 v<1u de wct van 8 apnl 1965 op de jeugdbescherming . Tevens werd in de Nederlandse tekst het woord « ontvanqstbewija » vervangen door « ontvangbewijs ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aanqenomen.

Art. 1276, 1277 en 1278.

Aanqenomen.

Art.. 1279.

Uw Commissie heeft de tekst van dit artikel in overeenstemming gebracht met de tekst van a rt ikel 14, 1 van de wet van 8 april 1965 op de jeuqdbescherrninq.

Het aldus gewijzigd artikcl werd aanqenorne n.

Art. 1280.

Uw COlTlmissie heelt de tekst van dit art ikel in overeenstemming gebracht met de tekst van artikel 14, 5 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Het aldus gewijzigd artikel werd aa nqenomen.

Art.. 1281..

Een lid was van oordeel dat de tekst van het Burqerl.jk Wetboek, die onder het nu mmer 1281 in liet Gerechtehjk Wetboek opqenomen werd, aan lcidmq heeft gegeven lot een rechtspraak die met de tekst van de wet moeilijk ovcr-- een te brenqe n is. Het gebeurt inde rda ad dat de parti] die een onderhoudsgeld bekornt en aan wie revens ccn bepaald verblijf aangewezen wordt. nietteruin dat onderhoudsgeld behoudt wanneer zij zonder voorafgaande toelating verhuist. Hetzelfde lid was van oordeel clat de parti] van rechtswege van haar onderhoudsqeld zou moeren beroofd worden. wanneer zij haar verbli]f in het aan qewezen huis niet neernt.

Andere leden waren integendeel van oordeel dat de tckst verouder d is : elke partij moet haar verblij f kunnen kiezen en gebeurlijk van woonplaats moq en veranderen zonder evcnwel rekenschap te moeten qeven aan de andere parti] van de redenen die haar daartoe aangezet hebben, Men moet derhn Ive aan cie recht er een ru im beoord elin gsvermogcn toest aa n.

Art., 1265, 1266 et 1267.

Adoptés.

Art., 1268.

M. Van Lidth de [eude a présenté lin amendement tcndant à prévoir que, en cas de demande en divorce, les demandes reconventionnelles soient notifiées pM exploit d'huissier (DDc.. n° 59/19).

Votre Commission ıı estimé que cette proposition est de nature à rendre plus difficile la procédure en question: elle a, dés lors, rejeté J'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 1269, 1270. 12'11, 1272,, 1273, et 1274.

Adoptés.

Art. 1275.

Le texte de cet article a été modifié: en vue de le mettre en concordance avec l'article 14,3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Dans le texte néerlandais, le mot « ontvangsbewijs » a été remplacé pal' le mot « ontvangbewijs ».

L'article ainsi modifié o été adopté.

Art.. 1276, 1277 et 1278.

Adoptés.

Art.. 1279.

Votre Commission a mis le texte de cet article en concordance avec le texte de J'article 11,4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1280.

Votre Commission a mis le texte de cet article en concordance avec le tex te de l'article 14, 5 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse,

L'article ainsi modifié ,1 été adopté.

Art. 1281.

Un membre a estimé que l'article 269 du Code civil qui ıı été repris dans le Code judiciaire, il l'article 1281 a donné lieu à une jurisp rudence qui n'est pas conciliable avec le texte de la loi.. II arrive en effet que la partie qui a obtenu urie provision alimentaire et qui est tenue de résider au lieu qui lui a été indiqué, conserve néanmoins cette provision alimentaire lorsqu'elle déménage sans autorisation préalable. Le même membre a émis l'avis que la partie devrait être privée d'office de toute provision alimentaire lorsqu'elle ne respecte pas les conditions de résidence qui lui ont été imposées.

D'autres membres ont, en revanche, estimé que le texte n'est plus adapté à nos mœurs: chacun des époux doit pouvoir choisir librement sa résidence et chanqcr éventuellement de domicile sans devoir justifier vis-à-vis cie son conjoint des motifs qui l'ont incité à agir ainsi.. II convient. dès lors. de laisser au juge un large pouvoir d'appréciation.

Een auder lid dccd opmerken dar hel' Frnnse woord «justifier» niet dezelfde draaqwijdtc hecft <:tIs de Nederlandse uitdrukktnq «het bewijs Ievcre n ».

Elke parti] heeft slcchts het bewijs te lcvcrcn van de plants waar zij vcrblijft, en moet qccnsz ins de redene» geven orn dewelkc zij zich op die plaats hc eft gevestigd.

LI IV Comuussie bcsloot de tekst te stellen z0(1I$ de heer Picrson liet met een amendement hedt voorgesteld (Stuk n'· 59/20) ; « Elke partij is gehouden het bewijs Ie leveren van haar verblijf in het aan qewez en huis, zo dikwlj ls als zu lk s van ha aar gevorderd wordt. Bij gebreke van dat bewijs of van geldige reden kan de anderr- echtgenoot vorderen dat de voorlop iqe uitke rinq tot onderhoud WOI'dt opgeheven of herztcn en, indien hij de verweerder is, dat de voor tz ettinq van de vcrderin q door de eisende parti] nier toegelaten is. »

Het ald us qewijz iqde arrikcl werd annqe nomcn.

Un autre membre a fait observer Cille le mot français « justifier» n'a pas la même portée que l'expression néerlandaise « het bewijs lever en »,

Chaque partie doit seulement justifier du bien où elle réside mais elle ne doit pas donner les motifs pour lesquels elle y réside.

En conclusion de cet échange de vile votre Commission s'est ralliée au texte que lui a proposé M. Pierson (amendement. Doc. n" 59/20) : « Chacune des parties est tenue de justifier de sa résidence dans la maison indiquée, toutes les fois qu'elle en est requise, A défaut de cette justification Oll de raisons valables. lau tre conjoint peut demander que la provision alimentaire soit supprimée ou revisée et, s'il est défendeur, que la partie demanderesse ne soit pas admise à continuer les poursuites ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Arl. 1282.]283, 128'1, 1285 eIJ 1286.

Aangenomen.

AFDELING II..

Echtscheidtnq. door onderlinqe toestemminq.

Art. 1287.

Dit artikel werd gewijzigd naar aanleiding van het onderzoek van artikel 1292. Er wordt hier naar de uiteenzetting die aan deze laatste bepaling besteed wordt, verwezen.

Het Heamendeerd artikel werd aanqenomen.

Art. 1288, 1289 en 1290.

Aanqenornen.

Art. 1291.

De Regering stelde voor de tekst van dit artikel in overe-enstemminq te brengen met artikeliS. 2 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Een lid vroeg zich af of er enkel sprake moet zijn van de gemeenschappelijke kinderen en van de kindcren die de echtgenoten sarnen aanqenomen hebbe,n. dan wel of ook de kinderen die een van de echtqenoten uit een vorig huwelijk heeft qehad, moeten vermeld worden.

Er werd op die Vl'aag geantwoord dat de thans bestaande rechtsleer verdeeld is en dat, terwijl sommige auteurs van oordeel zijn dat alleen de gemeenschappelijke kinderen ill aanmerking komen voor de verdeling van de goederen van de echtgenoten, andere rechtsgeleerden inteqendeel van oordecl zijn dat ook de kinderen uit een cerste huwelijk in aanmerking kunnen komen (I).

Uw Cornrmssle was van oordeel dat het niet billijk is dat alleen de qerneenschappelijke kinderen ill aanmerklnq komen bij de verdeling van de goederen van de echtqenoten. zoa ls deze bepaald wordt in artikel 305 van her Burgerlijk Wetboek. Deze reqeltn q benadeelt inderdaad de kinderen die de echtgenoten uit een vorig huwelijk hadden.

Uw Cornmtssie heeft derh alve besloten de tekst van art ikel 1291 te wijziqen in deze zin dar al de kinderen van de echtgenoten, dus zowel de eigen kinderen als de gemeenschappelijke kinderen, zullen vermeld worden, hierrnee

(I) Ple ra rd. *Trnité c cf" d/umet'. ct cf" /" 8"I'.1r.1tio/l* dl' C<>TI'S, t. II, 1V- 811.

Art. 1282, 1283, 1284. 1285 et 1286,

Adoptés.

SECTION n.

Du dioorce par con sentement mutuel.

Art, 1287.

Cet article a été modifié à la suite de l'examen consacré à l'article 1292. On voudra bien se référer à l'exposé qui a trait à cette dernière disposition.

L'article amendé a été adopté.

Art. 1288, 1289 et 1290.

Adoptés.

Art. 1291.

Le Gouvernement a proposé de mettre le texte de cet article en concordance avec l'article 15. 2 de la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse.

Un membre a demandé s'il ne faut tenir compte que des enfants communs et des enfants que les époux ont adoptés ensemble. ou s'il faut aussi mentionner les enfants que l'un des époux a eu d'un mariage précédent.

La doctrine est divisée, et si certains auteurs sont d'avis que seuls les enfants communs entrent en ligne de compte pour le partage des biens des époux, d'autres estiment que les enfants d'un premier mariage peuvent aussi faire valoir lems droits (1),

Votre Commission a estimé qu'il n'est pas équitable que seuls les enfants communs se voient adjugés la moitié des biens de leurs parents, ainsi que le prévoit l'article 305 du Code civil. En effet, cette règle désavantage ies enfants que les époux ont eu d'un mariage antérieur,

Votre Commission a, dès lors, modifié le texte de l'article 1291. de sorte que désormais l'identité de tous les enfants des époux, tant les enfants propres à l'un d'eux que leurs enfants communs, doivent être indiqués dans la COll-

(I) Pterard. *'l'rntté sfil divorce et* de Iii sèl'"rnriJJI/ de *corps,* t, JL, uv 811.

bcdoclcnde rlat al deze kinderen in aan mcrkinq komen bij de vcrcleling v,111 hct pa lrimon iurn van de partlj cn.

Er valt revens op te merkcn dat deze reqel niet alleer, geldt t en aan zien van de wettige kmder cn, doch ook van dt> kinderen die 'de echtqeuot en qeadopreerd. hcbben ;1 lsmedc van de wettige kincleren 1';111 ecn hunncr die de anderc rreudopteerd heeft.

De voorgestelde regel geldt ook voor de natu urlijke kinderen.

Zoals verder zal uitgelegd worden, werd ook cie tekst van artikel 305 van het Burgerlijk Wctboek gewijzigd (zie art. 92 van de wijzigingsbepalingen) .

Hel aldus gewijzigde art ikel werd aanqenomen,

Art. , 1292.

De Regering stelde voor dit artikel eve neen s in overcenstemming te brengen met de tekst van artikel 10 van de wet van 8 april 1965 op cie jeugdbescherming.

Tevens heeft dit artikel het voorwerp uitge:maakt van een amendement ingediend door de heer Pcde (Stuk n' 59/23).

Dit amendement str ckt ertoe de eigendomsovergang, die plaatsvlndt overeenkomstig de bepalmqcn van artikel *305* van hct Burgerlijk Wetboek ten hypotheekka ntore van cie plants van de goederen te doen overschrijven, ten einde die overgang ald us aa n derde n teqenstclhaar te ma ken. De voorgestelde tekst bepaalt ook dat de echtscheidinq nietig is, indien gezegde overschrijving niet is qebeurd.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat op het voorstel van de heer Pede gedeeltelijk mag ingegaan worden, daar dit voorstelovereenstemt met een besraande praktijk en onqetw ijfeld meer zekerhezcl kan brengen in het rechtsverkeer (1).

Uw Commissie is evenwel niet ingegaan op het voorstel van de heer Pede in zover hij die overschrijvinq op straffe van nietighe:id van de: echtscheiding voorschrij ft. Het volstaat inclerdaad dat bij gebreke van overschrijving, voortaan de eigendomsovergang aan derclen niet tegenstelbaar zou zijn.

Een lid stclde voor dat de: regel. . die door het amendement gestelcl wordt in verband met de eigendomsovergang van onroerendc goederen, zoLt uitgebreid worden tot alle akten die de verdelinq en de toewijzing van de goederen verwezenlijken. A Ivorens zich daarover uir te spreken heeft uw Cornmissie evenwel gemeend hct advies te moeten inwinnen van het studlebure au van de federatie van cie uot arisscn. De bricfw isse linq clic met. gezegd bureau gevoerd wcrd. wordt in bij laqe gevoegd.

N aar aanleiding van die besprekinqen, oordcelde uwe Commissie dar niet het proc es-verbaal van verschijning vóór de voorzittcr van de Rechtbank moet overgeschreven worden, doch wel :de overeenkorn st, die in artikel *1287bis* bedoeld wordt. Het is dus wel, zoals een lid het voorqestcld had. de akte van verdeling die zul overqeschreven worden.

Die; overschrijviuq wordt echrer beperkr tot de onroerende qoederen, hetqecn ruet nader moet toegelicht worden.

Er zal verder bepa ald worcden, bi] de bespreking van arr ikel 305 van het Burgerlijk Wetboek zoals het door het ontwerp wordt gewijzigd (art, 92 van de wijzigingsbepalingen), dat de overschrijvinq slechts betrekking heeft op de goede:ren die de echtgenoten bezitten op het ogenblik dat ze voor de cerste maal vóór de voorzitter van de rechtbank ve rscluj ncn (art. 1289). De goederen die zi] naderhand

(l) Rt.."pertorn' *pri.lfiqllf: du clc'o:-t hc:lyc,* Vu ~;Divorce' ct séparation de corps », nt ~3*l.* cu Vv „: Hypothèques et privlléqcs lmmobiliers », ni .'317.

vention préalable au divorce. Il en résulte que rous l'rel enfants peuvent faire valoir des droit s lors du partage elu patrunoine des parties.

Il y a lieu d'observer aussi que ceuc règle vaut non seulement pour les enfants légitimes, II1Gis aussi pour les enfants que les époux ont adoptés ainsi que pour les enfants légitimes de l'lin d'eux et qui onr été adoptés par l'autre.

La règle proposée vaut aussi pour les enfant.s naturels.

Amsi qu'il sera exposé plus Join, le texte de l'article 305 du Code civil a été modifié dans le même sens (voir mt. 92 des dispositions modificatives).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art., 1292.

Le Gouvernement a proposé de mettre: cet article également en concordance avec l'article IOde la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse.

Cet article a aussi fait objet d'lin amendement présenté pal' M. Pede (Doc. n° 59/23).

Aux termes de l'amendement le transfert de propriété qui a lieu conformément à l'article *305* du Code civil ne serait opposable aux tiers que pour autant qu'il ait été transcrit au bureau des hypothèques de la situation des bien. Le texte proposé précise de plus qu'à défaut de transcription le divorce est frappé de nulltié.

Votre Commission a estimé pouvoir se rallier partiellement aux propositions de M, Pcde, étant donné que: cette proposition correspond à la pratique actuelle et qu'elle est certes susceptible d'apporter plus de sécurité dans les rapports juridiques (I).

Mais, votre Commission ne s'est pas ralliée à la proposition de M. Pede. dans la mesure où elle prescrit cette transcript ion à peine de nullité du divorce. Il suffit qu'à défaut de transcription le transfert de propriété ne soit pas opposable aux tiers.

Un membre a proposé en outre que la règle prévue par l'amendement. en matière de transfert de propriété d'immeubles, soit étendue à tous les actes qui réalisent le pme' t<Jge et l'attribution des biens, Avant cie se prononcer sur cette question, votre Commission a cependant estimé devoir demander l'avis du Comité d'étude de la Fédération des Notaires. La correspondance qui a été échangée à ce sujet est jointe en annexe.

En conclusion de cet examen, votre Commission a estimé que ce n'est pas le procès-verbal de comparution devant le président du tribunal qui doit être transcrit, mais bien la convention préalable, prévue à l'article 1287. C'est donc, ainsi que l'avait proposé un membre, la convention de partage qui sera transcrite.

Cette transcription est toutefois limitée aux biens immeubles. Ce qui se justifie aisément.

Il sera dit plus loin, à l'occasion de l'examen des modifientions apportées à l'article 305 du Code civil (art. 92 des dispositions modificative.s), gue la transcription ne porte que sur les biens que les époux possèdent au moment où ils comparaissent pour la première fois devant le président du tribunal (art. 1289). Les biens qu'ils pourraient acquérir ultérieurement ne sont donc pas compris dans

(1) Repertoire, · fJïDtiqnC': du droit belyc:, VQ « Divorce ct séparatton de corps », n? 537, ct V" « Hypotheque." et prtvllèqes lrnrnohi lie rs », nv 117.

vcrk rij qen zij n dus niel meer in die verdcliuq begrepen en wordcn evcnnun voor de helft aan hun kinderen overqecll'i1(Jen.

Men mcrkrc op clat cie e:qcndomsoverdracht ann cie kinderen en de verdeling slechts onder de opschortende voorwanr.le van cie verwczen lijkiuq van de echtscheiding plaatsvindt. Een lid dccd op ruerken dat het nuttiq zou zij n ccn termijn van verval van de overschrijving te bepalen: de duur van dic Ter mij n zou ongeveer even lanq zijn als die van cie rec htspleqinq van echtscheicling door onderlinge tocstcnuninq. Het verzoek laat toe elke betwisting te vermiidcn omtrent de lJoorhaling van de overschrijving, indien de echtscheiding niet toeqelaren worelt. Echter zoals het studiebureau van de fedewtie van de notar issen het deed opmerken, moet men in zulk gevalook bepalen dar de echtscheiding op de kant van de oversch rijvinq zal verrncld wor.len: zoniet verliest de overschrijving haar belang en is de rechtsz.ekerheid , die men ten aa nzien van de derden wenst te waarborqcn , volstrekt niet bereikt.

Ten andere, indien de echtscheiding niet toegelaten wordt of indien de rechtspleging onderbrok en wordt. volstaat het dat de partijen el' melding van makeu op de kant van' de overschrljvinq. hetzij na gemeen overleq, hetzij op bevel van de Rechtbank, indien een van hun er zich zonder geldige rcdcn tegen ver zct.

Uw Commissie hceft zic h bij deze zienswijze aanqesloten.

Uw Comrnissie stelt dan ook voor de tekst van artikel 1287, dat over de voora fgaandelijke overeenkomst handclt , te wijzigen. en te bepalen dat de akte de beschrijving inhouLlt van de onroerende goederen, alsrnede de aanduiding van de iden.titeit van al de kind eren , zowel eigen aan elk van de echtgenoten, als uit hun liuwclijk ontsproten. alsmede van de kinderen die zij allecn of sarnen geadopteerd hebben.

Die aktc moet overgeschreven worden. op het hypotheekkantoor, in zover er on roe rende goederen in vermcld worden. De overeenkornst is d erd en slechts tegenstelbaar. indien zij overqeschrcvcn is en dan nog slechts wat de goederen betreft die erin vcrrneld worden. Grijpt er geen ov~rschrijving plaats, dan kan zulks zowel elke echtgenoot als hun kinderen benadelen. Gebeurlijk. zal er schaclever qoeding mogen gevraagd worden van degenen die zouden nagelaten hebben de overschrijving te doen of die ze belet hebben.

Zoals reeds werd gezegd. wercl de aldus gewijzigde tekst van artikel 1287 aangenomen. Het amendement van de heer Pede bij artikel 1292 werd verworpen, terwijl dit Iaatste artike l aangenomen wei'd.

Art. . 1293, 1294. 1295. 1296, 1297 en 1298.

Aangenomen.

Art. . 1299 en 1300.

In overeenstemming met ecn amendement van de heer Charpentier (Stuk n, 59/23) heeft uw Cornnussie twee vornnvijzigingen aan deze teksten gebracht. Het woord « ontvankelijk » wcrd vervanqen door « toegelaten », aan :: gezien zoa ls uit het verslag van de Koninklijke Commissaris blijkt het Gerechtelijk Wetboek voortaan die laatste uitdrukking gebruikt. .

Tevens werd in de Franse tekst een vormwijziging ~Jebracht ; de woordcu « aurait . admis» en « aurait déclaré» werden vervauqen door « a tidmls » en « a déclaré »,

Het arttkel wer d aanqenorne n.

Arl. 1301., 1302, 1303 en 1301.

Aanqcnornen.

le partaqe et ne sont pas non plus artrihuése pour moitié aux eufant s.

On ~1 fait obsc rvc r, aussi, que le transfert de propriété a ux cnfants et le partaw~ n'ont lieu que sous la condition suspensive de la ré lisaüon du divorce. A cet égmd titi mernbrc a dcmnn dc s'il n'y il pas lieu de prévoir lin délai de péremption de la transcription. délai qui serait à peu près é~lal à la durée normale de la procédure en divorce par con .: sentemcnt mutuel. Cette péremption perrnr-tt rn it d'éviter toute difficulté de radiation de la transcription, au cas où la procédure en divorce n'aboutirait pas. Mais. ainsi que le Comité d'études de la Fèdémrion des notaires l'a fait remarquer, il faut. en ce cas, prévoir une mention marginale air mome.nt où le divorce est admis, faute de quoi la mcsu re perd toute efficacité ct ne donne dès lors pas au tiers la sécurité: que "on sc propose de réaliser. .

Ali demeurant, si la procédure en divorce n'aboutit pas ou si elle est interrompue, il suffit que les parties en Ïasscnt mention en m,nge de la transcription soit de commun accord, soit si lu,nc dc.lles s'y refuse sans motif valable. à l'intervention du tribunal,

Votre Commission a estime pouvoir sc l'allier à ces considérations.

Votre Commission propose, dès lors, d'amender le texte de l'article 1287, qui traite de la convention préalable au divorce, en prévoyant que J'acte qui la constate doit contenir la description des immeubles, ainsi que l'indication de l'identité de tous les descendants des époux, tant les enfants de chaque époux que ceux qui sont issus de leur mariage, ainsi gue les enfants qu'ils ont adoptés, soit séparément, soit conjointement. ,

Cet acte doit être transcrit sut' les registres du conservateur des hypothèques dans la mesure où il a trait aux biens immeubles. L<J convention n'est opposable aux tiers que pour autant que l'acte soit transcrit et seulement pour les biens qui y sont mentionnés. Le défaut de transcription est donc de nature à porter préjudice tant à chaque conjoint séparément qu'aux enfants. Le cas échéant ce défaut peut donner lieu il une action en dommages et intérêts à l'égard de ceux qui auraient négligé d'y faire procéder ou qui s'y seraient opposés.

Ainsi qu'il a déjà été dit,, le texte, ainsi modifié de l'article 1287 il été adopté. L'amendement proposé par M. Pede à l'article 1292 n'a pas été admis. Ce dernier article a aussi été adopté.

Art. 1293, 1294. 1295, 1296, 1297 el 1298.

Adoptés,

Art. 1299 et 1300.

Conformément à un amendement de M. Charpentier (Doc. n" 59/22), votre Commission a apporté deux modifica tians de forme au tel' te de ces articles. Le mot « recevahle » il été remplacé pal' « admissible », ce mût étant désorrn ais ntilisé. ainsi que l'a exposé le rapport du Commissaire royal, dans le sens processue l de « recevable »,

Une modification de forme a également été apportée au texte ; les mols « aurait admis » et « aurait déclaré» ont été remplacés par « a admis» et « a déclaré ».

L'article a été adopté.

Arl. 1301.1302. 1303 et 1304.

Adoptés.

AFDELING III,

Sclicidino ,, ıмı tafel cıt bed.

Art. 1305,

Aanqcnorncn.

Art. 1306,

De Regering stclde voor de tekst in over ecnsternrnin q te brengen met artikr-l: 17, 1 van de wet van 8 april 1965 op de jeuqdbeschcrminq.

T'eve ns wcrd, op voorstel van een lid, de vorrn van de oorspronkelijke tekst gewijzigd en als volgt opgesteLI: « De artikelen 1254 *tot* 1259, 1261 lot 1266, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn van toepnssiuq op de vordering tot schetdinq van !élfe! en bed op grond van bepaalde feiten. Niettemin wordt het verslaq over de vordering aan de rechtbank, bedoeld in de artikelen J 258 en 1259, in die stand van het geding nlet bevolen: ill~lien de recht er d~ partijen niet heeft kunnen verzoenen. verwijst hij ze naar de rechtbank ».

« Voor het overige wordt de vordering ingesteld, behandeld en berecht zoals iedere andere burgerlijke rechtsvordering »,

« De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld in afdeling II van dit hoofdstuk ».

De nicuwe tekst brengt geen *wij* ziging aan de oorspronkelijke regeling.

Hct aldus qeamcndeerde art ikel werd aangenomen.

Art, 1307.

Aanqenomen,

Art. 1308.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n' 59/22) dat ertoe strekte de eerst e woorden van het twee de lid te laten wegvallen: « indien el' een kamer van notarissen is ». De heer Charpentier deed inderdaad opmerken dat er in elk arrondissement een kamer van notarissen bestaat,

De tekst luidt derhalve als volgt: « Een zelfde uittreksel word t opqenomen in de tabel die in de kamer van notarissen wordt opgehangen.»

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

AFDELING IV.

Omzettinq !Jan de scheidinq pan tafel en bed in echtscheiding.

Art. 1309.

Aangenomen.

Art. 1310.

De rckst van dit artike l werd in overeenstemming gebracht mel cie wijzigingen die in artikel 1258 werden aangebracht. wat de aauduidinq betreft van de kindercn wier geboorte~ en overlijdensakten aan de voorzitter van de rechtbank moeren overhandigd wordcn. De regel gesteld in artikel 1310. dat

(1) Zie Pm!.. Stukken, Senaat. zitting 1963·1964. n' 60. blz. 23.

SECTION III.

De la sépnrntion de corps.

Art, 1305.

Adopté.

Art. 1306.

Le Gouvernement a proposé de mettre le texte en concordance avec l'article 17, 1, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Sur la proposition d'un membre, la forme du texte initial a également été modifiée; l'article a été libellé comme suit : « Les articles 1254 à 1259, 1261 à 1266, 1269, 1270 et 1273 à 1286 sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée. Néanmoins, le référé de la demande atl tribunal. , prévu par les articles 1258 et 1259, n'est point ordonné en cet état de la procédure: le juge, s'il n'a pu rapprocher les parties, les renvoie à se pourvoir devant le tribunal ».

« Pour le surplus, la demande est intentée. instruite *et* jugée de la même manière que toute autre action civile ».

«La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées il la section II du présent chapitre ».

Le nouveau texte n'apporte aucune modification aux dispositions initiales.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 1307.

Adopté.

Art. 1308,

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n? *59/22)* tendant à supprimer les mots «s'il y en a» à la fin de l'article. M. Charpentier a fait observer qu'il existe une chambre des notaires dans chaque arrondissement.

Le texte est dès lors libellé comme suit: « Pareil extrait est inséré au tableau exposé à la chambre des notaires».

L'article ainsi modifié a été adopté.

SECTION IV,

Conversion de la separation de corps en divorce,

Art. 1309.

Adopté.

Art. 1310.

Le texte de cet article a été mis en concordance avec les modifications qui ont été apportées à l'article 1258, et qui sont relatives à l'indication des enfants dont les actes de naissance et de décès doivent être remises au président du tribunal. La règle prévue à l'article 1310, qui a trait à

(I) Voir Doc. ParI., Sénat. session 1963-1964, n" 60, p. 23.

verband houdt met de omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheidmq door onderlinge toestemming, sternt aldus overeen mel de regel die in artike l 1291 bcpaald wordr.

AFDELING V.

Scheiding oan goederen.

Art. 1311., 1312, 1313 en 1314.

Aangenomen.

Art. 1315.

Een ltd vroeg zich af hoe de griffier op de hoogte worclt gesteld van het verzet of van het hoqer beroep waarvan hij melding rnoet rnak en op de kant van de inschrijving, verplicht gesteld bij artike l 1311.

El' werd geantwoord clat de griffier op cie hoogte wordt gebracht van het aanwcnden van een rechtsnudd el. doordat de bundel van de rechtsplqJing hem gevraagd wordt, zoals bepaald is in artikel 723. Het is dus niet nodig een bij zonclere rechtspleging in artikel 1315 te bepalen. Weliswaar deed men opm erken dat artikel 1266, dat verband lioudt met. de rechtspleging van echtscheiding op grond van bepaalde feiten, voorhoudt dat ieder verzet tegen een vonnis of arrest aan de griffier moet ter kcn nis gebracht worden, op straffe van verval der rechtspleging. Maar uw Commissie is van oordeel geweest dat. deze bijzondere rechtspleging niet mcet overgenomen worden bij de rechtspleging van scheiding van goederen, en vooral dat de zware sanctie van hct rechtsvervaJ niet moet toegepast worden,

Het artikel werd aanqcnomeu.

Art... 1316,1317 en 1318.

Aangenomen,

Art.. 1319.

Een lid vroeg zich af of dit artikel geen herhaling is van de bepalinq van artikel 1185.

Uw Cornrnissie is evenwel van oordeel geweest dat art ikel 1399 nauwkeuriger. dan arttkel 1185, bepaalt waal' de afstand moet gedaan worden. Terwijl urtikel 1185 bcpaa lt dat de afstand van de gemeenschap moet gebeuren op de griffie van de plaats waar de gemeenschap is ontbonden, bepaalt artikel 1319 clat die afstand plaatsvindt op de griffie van de rechtbank waarbij de vordering tot. scheiding aanhangig is.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK XII.

Uitkering tot lcvensonderhoud.

Art, 1320.

Op vraaq van een lid werd er bevestigd dat de rechtspleging in beginsel bij verzuckschrift ingesteld wordt: dat derhalve het verz ock schriftelijk moct geschieden en dat zulks niet belet dat de vordering bij deurwaardcrsexploot ingeleid wordt.. In dit laatste geval worden de kosten van hct deurwaardersexploot mede in rekening gebracht.

Het artl ke! werd aangenomen.

ln conversion de la séparation de corps en divorce par consentement mutuel., correspond aussi it la règ le prévue ,~ l'article 1291..

SECTION y,

Séparation de biens,

;\ rt.. 13 I 1, 13 J 2, 131 3 ct 1311.

Adoptés.

Art, 1315.

Un membre a demandé comment le greffier est informé de l'existence de l'opposition ou de l'appel dont. il doit faire mention en marge de l'inscription. prévue à l'article Uil.

Il lui a été répondu que l'exercice d'une voie de recours est porté à la connaissance du greffier au moment où le dossier de la procédure lui est demandé, ainsi qu'il est dit à l'article 723. 11 n'est clonc pas nécessaire. de prévoir à l'article 1315 une procédure particulière. On a sans doute fait observer que l'article 1266, qui a trait à la procédure de divorce pour cil use déterminée, précise que l'opposition à tout jugement ou arrêt doit être dénoncée au greffier à peine de déchéance de la procédure, Mais votre Commission a estimé que cette procédure particulière ne doit pas être reprise dans la procédure de séparations de biens, et que de plus il n'y a pas lieu de prévoir en ce cas la sanction particulièrement lourde de la déchéance.

L'article a été adopté.

Art.. 1316. 1317 et 1318.

Adoptés.

Art.., 1319.

Un membre a demandé si cet article ne fait. pas double emploi avec la disposition de l'article 1185.

Votre Commission a estimé que l'article 1319 détermine, d'une manière plus précise que ne le fait l'article 1185, le lieu où la renonciation à la communauté doit être faite. Alors que l'article 1185 précise que la renonciation à communauté sera faite au greffe du tribunal du lieu où la communauté est dissoute, l'article 1319 dispose que cette renonciation sera faite au greffe du trrbunal saisi de la demande en séparation.

L'article a été adopté.

CHA PITRE XII.

Des pensions alimentaires.

Art. 1320.

A la demande d'un membre, il a été confirmé qu'en principe, la procédure est introduite par requête; que dès lors, la demande doit être faite par écrit; mais qlle rien ne s'oppose à ce qu'elle soit introduite par exploit d'huissier de justice. Dans ce dernier cas, les frais de cet exploit entrent aussi en taxe.

L'article a été adopté,

l\rt. , 321 en 1322.

Anriqenome n.

HOOFDSTUK XIII.

Ho qer bod op vr ijwilliqe vcrdclinq.

Art. , 1323.

In her t weude lid wcrd C!~11 vorm wijziging in de t ckst $Jebrücht: de woorcle n «wort1t genomen» werdr-n: ver-Véll1gen door «wordt gewezen».

Hct artikel werd aanqcnome n.

Art. 1324.

In de Franse tekst werd door cie heer Charpentier een vormwij zIqinq voorgesteld (Stuk n' 59/22) waarbij cie woorden «de surenchère» werdcn vcrvanqen door «une surenchère» .

Hel aldus gewijzigde artike l werd aanqenorncn.

Art.. 1325. 1326 en 1327.

Aangenomen.

Art, 1328.

III de voorlaatste alinea werd hel woord « blad» door ;< nieuwsblad » vervangen.

Het aldus gewijzigd art ikel werd aangenomen.

Art. 1329.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea werdcn de woorden « die als minuut van het hoger bod geldt» vervanqen door « die als minuut van de veiling geldt », Het is inderdaad de veilinq, waarvan overiqens sprakc is in artikel 1323. die hier bedocld wordt, en dus niet zoals in de tekst werd gezegd, het hoger bod.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqe nomen.

Art.. 1330, 1331 en 1332.

Aangenomen.

HOOFDSTUK XlV.

Uitstel van betalinq.

Al"t.. 1333, 1334, 1335, 1336 en 1337.

l\<lngenomen.

HOOFDSTUK Xv.

Summiere rechtspleqinq om betalinq te bevelen,

Art. 1338.

Een lid stelde voor dat de kesten van de gewone rechtspleging. die bij deurwan rdcrsexp loot wordt ingeleid, op gelijk peil zouden gebracht worden met de kosten van de surnrniere rechtspleqinq, die in dit artikel wordt bepaald.

Art. 1321 ct 1322.

Adoptés.

CHAPITHE XIII.

De la surenchère sur aliénation volontaire.

Art. , 1323.

Au deuxième alinéa: une modification de forme a été apportée au texte néerlandais : les mots « wordt genomen» ont été remplacés par «wordt qewezen ».

L'article a dé adopté.

Art. 1324.

M. Charpentier a proposé une modification de forme au texte français (Doc. n° 59/22): il propose de remplacer les mots «de surenchère» par « une surenchère ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art.. 1325. 1326 et 1327.

Adoptés.

Art. , 1328.

A l'avant-dernier alinéa du texte néerlandais. le mot « blad » a été remplacé par « nieuwsblad »,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1329.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa. les mots « die als minuut van het hoger bod geldt» ont été remplacés par " die als minuut van de veiling geldt ». Il s'agit, en effet, de l'enchère (veilinq}, dont il est d'ailleurs question a l'article 1323 et non. ainsi qu'il était dit dans le texte néerlandais, de la surenchère (hoger bod).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art.. 1330, 1331 et 1332.

Adoptés.

CHAPITRE XlV.

De l'octroi de délais de grâce.

Art. 1333, 1331. 1335, 1336 et 1337.

Adoptés,

CHAPITRE XV.

Procédure sommaire d'injonction de payer.

Art. 1338.

Un membre a proposé d'unifier les dépens de la procédure ordinaire. gui est introduite par exploit d'huissier, et ceux de la procédure sommaire prévue au présent article.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat het niet mogelijk is dat de schatkist in alle zakcn zou afz ien van de heffing vrm de registratôercchtcn en van de ze qelrechtcn op de deurwaardese xplotcn. El' we rd ove riqcns reeds ccn belanqrijke toegeving gedaan naar nanleidinq van de wijziging die aan artikel 46 van het ontworpen wetboek we rd (lcbracht. Men raadp le qe in dit verband de uiteenzetting d ie aan deze vraag in verband met voormeld art ikel. werd gewijd.

Overigens qaat het in dit geval geenszins om e eri inleideride da qvaardlnq. maar enkel Olll ceri aanrnaninq tot betalcn. Er is dus geen vergelijking moqe lijk met de gewone rcr h tsplcq inq .

In de Nedcrlandsc tekst werden de woorden «indien zij wordt gestaafd» vervanqen door « indien zij voor hem wordt gestaafd". . », tcneinde de Ncderle ndse tekst in over-- ccnstem millg te brcnqcn met de Franse tekst.

Het aldu s gewijzigde art ikel werd a anqenomen.

Art. . 1339,

Een uitq ebreide bcspreklnq werd aan nit artikel qewijd. en de heer Vrin Lidth de [eude diende ce n amendement. in (Stuk n'' 59/21),

Terwijl uw Cornmissie het beginsel clat in dit hoofdstuk wordt gehuldigd qoedkeurde. nl. omdat het mm de sch u ldeisers de gelegenheid gedt op een vlugge en eenvoudige wijze een uitvoerbare titel te bekoruen, is ze evenwel van oorcleel geweest clat de rechtspleging zoals zij in de tekst. die door de Senaat werd aanvaard, werd geregeld, eni~szins te moeilij k is. Uw Commlssie was van oordeek dat er o.rn. geen redenen bcstaan om drie verscheidene terrnijnen te bcpalen. naargelang de aanrnaninq geschiedt bij aanqetekende brief, of betekend wordt hetzij aa n de persoon, hetzij Dan de wuonplaats van de schuldenaar. LIw Commissie besloot derhalve dezelfde termijn in elk geva 1 te: bepalen, nl. 15 daqen, te rekenen vanal de verzendin q van de brief of van de betekeninq. LIw Commissie besloot ook de tekst van de tweedc alinea als volgt te stellen: «De brief of het exploot moet, buiten de we erqave van de ar tikelen van dit hoofdstuk, vcrrnelden : de aanmaning orn te betalen binnen vij ltien daqen na de verzending van de brtef of na de betekening, het gevorderde bedrag en de rechtcr voor wie, bij nict-betaltnq door de schuldenaar. de vordering z a l worden aanhangig qem aakt. », en tevcns de vierde alinea te schrappe n.

Het aldus geamendeerde artikcl werd aanqenornen, hetgeen tcvens de verwerping meebracht van het amendement van de beer Van Lidth de [eude.

Art. . 1310.

De heer Van Lidth de Jeude dieride een amendement in (Stuk n' *59/21).* Dit amendement sluit aan bij het door hetzclf de lid inqediende amendement op artikek. 1339, Gezien de verwcrpinq van dit laatste amendement, werd ook het amendement op a rt ikel l340 verworpe n.

Op voorstel van cen lid werd er bcpaald d at het verzockschrift het handteken van de advokaat van de partijen moet dragen en op voorstel van een ander lid werd er bepaald dat cnkel de Iotocopie van het geschrift waarop de vordering gegrond is, bij het verzoekschrift moet gevoegd worden, Men wou hier mee beletren dar de partij het oriqineel van haar titel bij het verzoekschrift ZOll moeren voegen. ZuJks.s belet evenwel niet dat de rechter kan beve le n dat het originccl voorgebracht wordt. .

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenornen .

Votre Commission a estim« qu'il n'était pas possible que le Trésor renonce, pour taules les affaires. a la pel'CC:1tioll des droits d'enregistrement et des droits de timore sur les exploits cl'h uissicr. U ne importante concession a d'nille urs ckjù été faite il J'occasion de la modification apportée il l'article 46 du Code en projet. Nous renvoyons a cet é\Flrd a l'expose consacré a cette question en corrélation avec l'article précité.

Au derneurnnt l'exploit dhuissier dont il est question en l'espèce n'est pas une citation introductive d'inst<ll1ce, mais une sommation de payer. Il n'y a donc aucun rapport avec la procédure ordinaire.

Dans le texte néerlandais. les mots «indien zij wordt qestaafd » ont été remplacés par «indien zij door hem wordt gestaafd », afin cie mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 1339.

Cet article a fait l'objet d'un large échanqc de vues ct M. Van Lidrh de [eude a présenté un amendement (Doc. . n" 59/21).

Bien que votre COIllll11SS'On *ilit* approuvé ie principe cousacré par ces dispositions en ce qu'elles permettent aux créanciers d'obtenir de manière rapide et simple un titre exé" cutoire, elle a estimé toutefois que la procédure, telle qu'elle est réglée dans le texte adopté par le Sénat, doit encore être stmplifiée. Il n'y a aucune raison de prévoir trois délais différents, selon que la sommation a été faite par lettre recommandée ou signifiée soit il personne, sail au domicile du débiteur. Votre Commission a décidé en conséquence de prévoir le même délai pour chaque cas, c'cst-à-dire 15 jours il compter de J'envoi de la lettre ou de la sommation par exploit. . Elle a également décidé de rédiger le: texte du deuxième alinéa comme suit: «La lettre ou l'exploit doit contenir, outre la reproduction des articles du présent chnpitre, la mise en demeure d'avoir il payer délits les quinze jours de l'envoi de la lettre ou de la signification, le man" tant réclamé ct l'indication du juge qui., il défaut par le débitcur d'avoir fait ce paiement .. sera saisi de la demande. », et de supprimer en outre le quatrième alinéa,

L'article ainsi amendé a été adopté, ce qui a entraîné du fait même le rejet de l'amendement de M. Van Lidth de [eude.

Art. . 1340,

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc, n" *59/21),* Cet amendement fait suite à celui présenté par le même membre à l'article 1339. Etant donné le rejet de l'amendement précité. l'amendement à J'article 1340 a également été rejeté.

Sm proposition d'un membre, il a été précisé que la requête doit porter la signature de J'avocat des parties et, sur proposition d'un autre membre, que seule la photocopie de l'écrit qui sert de fondement à la demande doit être annexée à la requête, On a voulu éviter ainsi que la partie soit, en tout cas, contrainte d'annexer J'original de son titre à la requête. IJ est cependant permis au juge d'ordonner la production de J'original. .

L'article ainsi amendé a été adopté,

Arl. 1341.

Aanqcnomcn.

Art. 1347-.

De heer V<ln Lidth cie Jeude dicudc ccn amendement in (Stuk n'' 59/21) . Zo,ds voor het voriqc artikc] we rd tFzegd. siu it dit ameudemcnr aan hij hct amendement op art i-kel 1339. Hct wcrd door IIW Commissie eveninin aanvaar d.

Op vcrzock van ce n Ud. werd er bepaald dar lier woord ,< rnad kamer » hier -betekent; het bureau van cie rcch ter: men geeft dus hlcrrnee te kermen dat de uitspraak niet in O;'lenhill'e zitt inq gebeu rt ,

Een arider lid vestigde de aandacht op de bepaling luidens dewelke de rcchter het vcrzoek niet gedeeltelijk kan inwilligen. Het lid deed opmerken dar. na het indienen van het verzoeksch rift, de schuldenaar een deel van de verde-ring kan bctaald hebben, zodat de rechter hem nict lot de betaling van de gehele som kan veroorde lcn, Het lid stelde voor, voorrnelde zin uit de tekst te sch ra ppen , zodat cie rechter wel tot cen deel van de vorderinq zou mogen veroor deleu indien de oorspronkelljke som ver-schuldigd Is, cloch intussen een alkortinq betaald werd.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat niet kon ingegaan worden op het voorstel, omdat zulks de rechtsple-ging rnoetlijker zou kunnen maken. Overigens behoort het dat de advokaat die voor de schuldeiser is opqetreden. de rechter op de hooqte houdt van de betalingen die gebeurd zijn, smds het neerleqqen van het ver-zoeksch rift, en zijn vordering desnoods in verhou-ding met het bedrag van deze betalinqen vermindert. Wanncer bijgevolg gezegd wordt dat de rechter het ver-zoek niet gedeeltelijk kan inwilligen, dan belet zulks even-wel niet clat de aanlegger zijn vorderinq. tijdens de behan-deling ervan, kan vermlndercn en dat de rechtcr hiermede rekening mag houden,

Hct artikel werd aangenomen.

Art. 1343.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (Stuk n'' 59/21).

Dit amendement sluit evencens aan bij de vorige amen-dementen door hetzcllde lid inqediend (zie artikcl 1339).

Het werd evenrnin als de vorige door uw 'Commissi'e aanvaard.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1344,

Aanqenornen.

HOOFDSTUK XVI.

Rechtspleqinq inzake pacht.

Art. 1345.

Een lid heeft voor qeste ld de verplichte oproeping tot rninnelijke regeling af te schaffen.

Er werd geantwoord dat het oqenblik ruet gekomen is om de rechtspleging inzake pacht te wijzigen. rna ar dat zu lks qebeurlijk het voorwerp kan uitmaken van een afzonderhjk wet svoorstel. Het lid drong niet aan.

Uw Commissie keurdc enkelc vormwijzigingen qoed. In de Franse tekst werd een komma geplaatst arhter hcr woord « ci-dessus » op de eerste reqel van de tweede

Art.] Yll.

Adopté.

Art. 1342.

l'vI. Vnn L,drh de [eude il prcsc utc tin <1\:1<:nd(";I'_'111 (Doc. n'' 59/21). Tout connue il ıı été dit iHI sujet de l'article précédent. cet amendement Iart suite il celui pré'' senté e à l'article 1339. Il n'a pRS été adopté pill' votre Com-mission.

A la dcrnnndc dun membre. il ı Hé précisé que l'ex-pression « chambre du conseil» signifie en lcspèce : le bureau du juge: le prononr c n'a donc pas lieu en S:'i~11Ce publique.

Un autre membre a fait observer qu'aux termes de cet. arttc!c le juge ne peut faire droit partiellement il Iii requête. Or le débiteur peut avoir payé une partie de la dette après J'introduction de la requête, de sorte que le juge ne peut le condamner au paiement de l'intégralité du montant. A son avis cette disposition devrait être supprimée, de manière il permettre au juge de ne coudarnncr qu'au paie-ment d'une partie de la dette, si celle-ci a été partiellement réglée depuis le dépôt de la requête.

Votre Commission a estimé qu'il n'était pas possible d'admettre cette proposition, parce qu'elle serait de nature à alourdir la procédure. Il convient, d'ailleurs, que l'avocat qui agit en lieu et place du créancier tienne le juge au courant des paiements effectués depuis l'introduction de la requête et diminue éventuellement le montant de sa demande. En conséquence, lorsque le texte dispose que le juge ne peut faire droit partiellement il la requête, cela n'empêche cependant pas le demandeur de réduire le mon-tant de sa demande au cours de la procédure; le juge pourrn en ce cas en tenir compte.

L'article a été adopté.

Art. 1343.

M. van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n'' 59/21).

Cel amendement fait également suite aux précédents amendements présentés par le même membre (voir arti-cle 1339).

Tout comme les précédents, il n'a pas été admis par votre Commission.

L'article a été adopté.

Art. 1344.

Adopté.

CHAPITRE XVI.

Procédure en matière de bail il ferme,

Art. 1345.

Un membre a proposé de supprimer l'appel obligatoire en conciliation.

Il lui a été répondu que ce n'est pas à l'occasion de la discussion du Code judiciaire qu'il faut modifier la procé-dure en matière de bail à ferme. Une telle modification peut éventuellement faire l'objet d'un projet cie loi distinct. Le membre n'a pas insisté.

Votre Commission a adopté quelques modifications de forme. A la première ligne dl! deuxième alinéa, une virgule a été placée après le mot « ci-dessus », et dans le texte

alinea, en in de Nederlandse tekst werd het woord « verzoening » in de vier alineas telkens vervangen door « minnelijke schikking », zodat de tekst van de twcede alinea, Ianrsre rcqel. als volgt werd opgesteld ; « waa ruit blijkt clat de part ijcn niet tot ecn minnelijkc schikking zijn gekomen », en dot de tekst van de viercle alinea. vier de rcqel, als volgt Juidt : « clat zij bij gebreke van minne lijke schikking en in qcval van geschil. ... »,

De aldus gewijzigde tekst wercl aangenomen,

HOOFDSTUK XVII.

Aanneminq van de borg,

Art. 1346 en 1347.

Aangenomen.

Art. 1348,

Een lid vroeg zich af hoe cen akte van borg uitvoerbaar kon zijn zonder vonnis.

Er werd geantwoo1"d dat, wanneer de borg aanvaard wor dt of wanneer de schuldenaar de vordering nier betwlst. de akte uitvoerbaar is ten aanzien van de parti] van wie de uitvoering gevorderd wordt. Er is dus geen vonnis nodiq.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1349. 1350 en 1351,

Aangenomen.

HOOFDSTUK XVIII.

Aanbod van betaling en consiqnatie.

Art. 1352.

De heer Charpentier diendc een amendement in (Stuk n" 59/22). waarbij een vormwijziging aan de tekst gebracht werd : de woorden «qu'on n'en puisse y substituer un autre» werden vervangen door «qu'on n'y puisse en substituer un autre ».

Het gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1353, 1354, 1355, 1356 en 1357,

Aangenomen.

HOOFDSTUK XIX.

Rekeninq en verantwoordinq.

Art. 1358.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk ri" 59/22) waarbij een vormwijziging aan deze tekst werd aanqebracht: de tekst luidt thans als volgt: « le jugement condamnant à rendre le compte fixe le délai. ... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

néerlandais Ie mot « verzocninq » a été rcmplacé. c dans les quatre alinéas. par « minuelijke schikking », de sorte que le texte de la deuxième ligne du deuxième alinéa est libellé comme suit « waaruit blijkt dat de partijen niet lot rninnelijke schikkinq zijn gekomen» et que le texte de Ia quatrième ligne du quatrième alinéa est libellé comme suit : « dar zij bij qebrckc van minnelijke schikking en in geval van geschil ... »,

Le tex te ainsi arnendè e a été adopté.

CHAPITRE XVII.

La réception de caution.

Art. 1346 et 1347,

Adoptés,

Art. 1348.

Un membre a demandé comment un acte de caution peut être exécutoire sans jugement.

II lui a été répondu que, lorsque la caution est acceptée ou que le débiteur n'élève pas de contestation, l'acte de caution est exécutoire à l'égard de la partie à laquelle l'exécution est demandée. Il ne faut donc pas de jugement.

L'article a été adopté.

Art. 1349. 1350 et 1351.

Adoptés,

CHAPITRE XVIII.

Des offres de paiement et de la consignation.

Art. 1352,

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) apportant une modification de: forme au texte: les mots « qu'on n'en puisse y substituer tin autre» ont été remplacés par « qu'on n'y puisse en substituer un autre: ».

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 1353. 1354. 1355. 1356 et 1357.

Adoptés.

CHAPITRE XIX,

Les redditions de comptes.

Art. 1358,

M. Charpentier a présenté tin amendement (Doc. n" 59/22) proposant de modifier le texte comme suit: «le jugement condamnant à rendre le compte fixe le délai. ... ». Cette modification de forme a été adoptée.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 1359.

Aanqenorne n.

Art. 1360.

In de derde alinea wcrd een vorrnwijz iqinq voorqesteld en aanvaard : de woorden « wordt de rekening doende persoon gedwongen tot betaling ... » werden vervangen door « ... veroordeeld tot betaling ... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenornen.

Art. 1361 en 1362.

Aangenomen.

Art. 1363.

Uw Comrnissie keurde een vormwijziging van de Nederlandse tekst goed. Lp.v, « om over de rekeninq te debatteren en de staving van de rekeningen en hun antwoorden te doen gelden », werd de tekst als volgt opgesteld: « ... om een debat te houden over de rekeninq, deze te staven en te weerleggen »,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1364, 1365, 1366, 1367 en 1368.

Aangenomen.

Art. 1369.

Uw Commissie besloot de volgende vormwijziging te brengen aan deze tekst van de eerste alinea: « In geval van hoger beroep tegen een vonnis dat een vordering tot rekening en verantwoording heeft afgewezen, verwijst het vonnis of het arrest van vernietiging de zaak voor het doen van rekening en voor de desbetreffende uitspraak naar de rechter voor wie de vordering is ingesteld, of naar enige aridere rechter die in de beslissinq is aanqewezen. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

HOOFDSTUK Xx.

Bezitlvorderin~.

Art. 1370.

In de Nederlandse tekst werd het woord «storing» vervangen door «stoornis ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen,

Art. 1371.

In deze tekst werd in het derde lid het woord « vereffenen » vervanqen door « uitvoeren» en «vereffening» door "' uitvoering »,

Mits deze vormwijziging, werd het artikel aangenomen.

HOOFDSTUK XXI.

Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijqen.

Art. 1372, 1373, 1374, 1375 en 1376.

Aangenomen.

Art. 1359.

Adopté.

Art. 1360.

Au troisième alinéa dl! texte néerlandais, une modification de forme a été proposée et acceptée: les mots «wordt de rekening doende persoon gedwongen tot betaling» ont été remplacés par « ... veroordeeld tot betaling .. , ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1361 et 1362.

Adoptés.

Art. 1363.

Votre Com mission a adopté une modification de forme du texte néerlandais. Au lieu de « om over de rekening te debatteren en de staving van de rekeningen en hun antwoorden te docn gelden », il y a lieu de lire: « ... om een debat te houden over de rekening, deze te staven en te weerleggen ».

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 1364, 1365, 1366, 1367 et 1368.

Adoptés.

Art, 1369.

Votre Commission a décidé d'apporter la modification de forme suivante au texte néerlandais du premier alinéa: « In 1'leva! van hoger beroep tegen een vonnis dat een vordering tot rekening en verantwoording heeft afgewezen, verwijst het vonnis of het arrest van vernietiging de zaak 1'001' het doen van rekening en voor de desbetrelfende uitspraak naar de rechter voor wie de vordering is inqesteld, of naar enige andere rechter die in de beslissing is aangewezen. ~

L'article ainsi amendé a été adopté,

CHAPITRE XX.

Actions possessoires.

Art. 1370,

Dans le texte néerlandais, le mot «storing» a été remplacé par « stoornis ».

L' article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1371,

Dans le texte néerlandais, au troisième alinéa, le mot e vereffenen » a été remplacé par «uitvoeren », et-le mot « vereffening» par « uitvoerinq ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE XXI.

Voies à prendre pour avoir expédition ou copie d'un acte.

Art. 1372, 1373. 1374, 1375 et 1376.

Adoptés.

Art. 1377.

Ter gelegenheid van de bespreking van dit artikel werd de moqelljkheid overwogen het verzoekschrift ook door een dcurwaarder te latet, ondertekenen. Een lid dccd evenwel opmerken clat. luidens de artikelen 1282 en 1283 van het Burqcrlijk Wetboek. de teruggave van de uitgifte aan de schuldenaar een vermoeden van betalinq doet ontstaan, De aflevering van een tweede uitgifte kan derhalve slee hts plaatsqrtjpen na een zeer zorgvuldig onderzoek van de redenen die het verzoek om aflevering van een twe edc uitgifte verantwoorden. Uw Commissie was derhalve wiii oordeel clat de verplichte tussenkomst van een ad vok aat ten volle verantwoord is,

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1378 en 1379.

Aangenomen.

Art. 1380.

Een lid was van oordeel dat het de wetgevende rnacht zou moeten zijn die de voorwaarden bepaalt waaruan de mededeling of het afschrift van akten van onderzoek en van rechtspleging in strafzaken en in tuchtzaken is onderworpen.

Er werd geantwoord dat de mededeling van strafzakeu aan personen die er niet bij betrokken werden, meestal een zeer kies karakter heeft en dat hct best is dat in deze zaken geen strakke regeling zou bepaald worden.

Uw Commissie keurde de tekst goed.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1381.

Aangenomen.

Art. 1382.

In deze tekst, laatste regel, van de eerste alinea. werd het woord « ertoe » weggelaten.

Mits deze vormwijzigîng, werd het artlkel aangenomen.

HOOFDSTUK XXII.

Verbetcrlnq van akten van de burgerlijke stand.

Art. 1383.

Aangenomen.

Art. 1381:.

De heer Charpentier diende cen amendement in (Stuk n'' 59/22) dat door uw Commissie werd goedgekeurd. Het bleek inderdaad wensclijk dat de oproepinq van de verzoeker bij gerechtsbrid zou plaatsgrijpen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1385.

Aanqenornen.

Art 1377.

A l'occasion de l'examen de cet article, vous avez envisagé de permettre à l'huissier de signer la requête. Un membre il cependant Fait observer qu'en vertu des artieies 1282 et 1283 du Code civil. la remise de l'expédition au débiteur fait présumer le paiement. La remise d'une seconde expédition ne peul en conséquence avoir lieu qu 'après un examen minutieux des raisons qui justifient la delllilnde de déliyrance cl'une deuxième expédition. Votre Commission il estimé en conséquence que l'intervention obligatoire rl'un avocat est pleinement justifiée.

L'article Cl été adopté.

Art. 1378 et 1379.

Adoptés.

Art. 1380.

Un membre a estimé que c'est au pouvoir législatif qu'il appartient de déterminer les conditions auxquelles sont soumises la communication ou la copie des actes d'Instructian ou de procédure en matière pénale et disciplinaire.

Il lui a été répondu que la communication des actes des procédures en matière pénale à des personnes qui n'y ont pas été impliquées revêt en général un caractère très délicat, et qu'il est préférable de ne pas prévoir de réglementatian stricte en cette matière,

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue.

L'article a été adopté.

Art. J38t.

Adopté.

Art. 1382.

Dans le texte néerlandais, à la dernière ligne du premier alinéa. le mot « ertoe» a été: supprimé.

Compte tenu de cette modification de forme. l'article a été adopté.

CHAPITRE XXII.

De Ja rectification des actes de l'état civil.

Art. 1383.

Adopté.

Art. 1384.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/22) qui a été adopté. Il est en effet souhaitable glle le requérant soit convoqué par pli judiciaire.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1385,

Adopté.

VIJFDE DEEL.

Bewarend beslaq en middelen tot tenuitvoerleqqinq.

EERSTE TITEL.

Voorafqaande reqels.

HOOFDSTUK 1.

Alqeruene bcpalinqen,

Art. 1386.

In de cerste regel van de Fransc lekst dient het lidwoord vóór het woord « exécution » we qqelaten le worden, en in de Nederlandse tekst word en de woorden « bekleed met hcr formulier» vervan qen door de woorden « voorzien van het Iorrnulier ».

Het aldus gewijzigde a rt ikel werd aangenomen.

Art. 1387.

In deze tekst dient het woord « toelating » vervangen te worden door «verlof».

Het aldus gewijzigde ar nkel werd aangenomen.

Art. 1388.

Artikel 1388 bepaalt de wijze waarop de uitvoering van een vonnis ten laste van een derde kan verwezenlijkt worden.

Dit artikel is uit de bepalingen van artikel 548 van het Wetboek van Burqerlijke Rechtspleging ontstaan.

Om er de draagwijdte van te bepalen moet men met de volgende gegevens rekening houden :

1) de afschaffing van het arnbt van pleitbezorger. Luidens artikel 548 voorrneld, was het de pleitbezorqer, ministerieel ambtcnaar, die het getuigschrift van de betekening van de beslissing afleverde:

2) de afschaffing van het register van het verzet en van het beroep ~ dat ingevolge de artikelen 163 en 549 van het Wetboek van Burq erlijke Rechtspleging rnoest gehouden worden;

3) de wijzigingen van de termijnen om beroep of verzet in te stellen: die ternujnen werden op een maand vanaf de betekening van de beslissing gebracht. Men mag derhalve voortaan geen verzet of geen beroep meer instellcn na het verstrij ken van de ternujn van een maand vanaf de betekeninq:

4) het hou den van een steekkaartenstel op de griffie van het gerecht van eerste aaulcq.

De griffier van het gerecht dat de beslissinq waarvan de uitvoering wordt ge:vra<lgd heeft gewezen zal een getuigschrift afleveren, waaruit zal blijken dat, gezien de termij n van verzet of beroep verstreken is, geen van die rechtsmiddelen ingesteld werd.

Te dien einde zal hij zich de akte van betekening doen afgeven en zal hij dank zij de steekkaarten, bepalen of een rechtsmiddel al dan 1.1Îet ingesteld werd.

CINQUIEME PARTIE.

Saisies conservatoires et voies d'exécution.

TITRE PREMIER.

Règles préliminaires.

CHAPITRE l'".

Dispositions générales,

Art. 1386.

A la première ligne, il convient de supprimer l'article précédent le mot «exécution », D'autre part, dans le texte néerlandais les mots « bekleed met het formulier », sant remplacés par les mots « voorz ieu van het Iormulier ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1387.

Le 1110t «toelating» figurant clans le texte néerlandais est rem placée par « verlof ».

L'article ainsi amendé a été adopté.e

Art. 1388.

L'article 1388 règle, d'une manière générale les formalités à accomplir pour obtenir l'exécution d'un jugement par un tiers ou contre un tiers.

Cet article procède des dispositions de l'article 548 du Code de procédure civile.

Pour en apprécier la portée il faut tenir compte des données suivantes:

1) la suppression du ministère des avoués. Salis l'empire de l'article 548, l'avoué de la partie, officier ministériel, délivrait le certificat de signification de la décision:

2) la suppression du registre des oppositions et des appels, registre dont la tenue est prescrite par les articles 163 et 549 du Code de procédure civile;

3) la modification des délais d'appel et d'opposition, uniformément ramenés à un mois à partir de la signification. Désormais il ne peut plus être fait opposition au jugement ou à l'arrêt à l'expiration du délai d'un *mois* à partir de la signification;

4) l'institution au greffe de la juridiction de 'première instance du fichier des appels et des oppositions.

Le greffier de la juridiction qui a rendu la décision dont l'exécution est demandée délivrera un certificat attestant qu'à sa connaissance, les délais de l'opposition et de l'appel étant révolus, aUCUJl de ces recours n'a été exercé contre la décision.

A cet effet, il se fera remettre l'acte de signification et pourra à l'aide du fichier, déterminer si un recours a été exercé.

Wcliswaar zal hij moeten wachten. voorztchtlqheïdshalve, nict allecn dat de tcrrnijn om herocp aan te teke nen verstreken is, maar ook dat de termijn van vij f daqe n, binncn dewelke de griffier van het gerecht bij wie het hoger beroep ingesteld wordt hem de bundel in mededelinq moet vragen, ook verstreken is.

De dienst van de mededeling van de bundel, zal dus met veel zorg moeten ingericht worden. Het op punt stellen van de uitvoeringsmaatregelen c. is hier van overwegend belang.

Hct artikel werd aangenomen.

Art.. 1389.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (Stuk n' 59/19).

De heer Van Lidth de [eude stelde voor 'dat in alle besla qexploten de tekst van artikel 507 van het strafwetboek zou overqcschreven worden,

El' werd geantwoord dat artikcl 507 slechts betrekking heeft op de roerende goederen en dat derhalve het overschrijven van deze wetsbepaling geen zin zou hebben in een exploot dat verband houdt met een beslag op onroerende goederen. Daar artikel 1389 zowel toepassclijk is in geval van beslag op onroerende qoed eren als van beslag op roe rende goederen, lijkt. het niet aangewezen de verplichting op te leggen zoals in het amendement wordt voorqesreld.

Het amendement werd verworpen en het artikel aangenomen,

Art. 1390,

Een lid stelde de vraag op welke wijze het bericht van beslag 'door de gerechtsdeurwaarder aan de griffier van de plaats van het beslag of van de woonplaats van de beslagene moet gezonden worden.

Er werd hem geantwoord dat het niet noodzakelijk is clat zulks bij aangetekend schrijven geschiedt. .

Op dit artikel werden twee amendementen ingediend door de heer Van Lidth de [eude (Stuk ıı' 59/19),

Het eerste heeft tot doel te bepalen dat hct bericht gezonden wordt aan de griffier van de beslaqrechter in plaats van aan de griffier van de rechtbank van cerste aanleg. De iridiener schijnt te menen dat er een onderscheid moet gemaakt worden tussen de griffier van de rechtbank van eerste aanleg en de griffier van de beslagrechter. Weliswaar zal erin de rechtbank waar het aantal za ken het rechtvaardigen een griffier aan het kabinct van de beslagrechter. verbonden zijn maar, evenals de beslagrechter een rechter bij de rechtbank van eerste aanleg blijft, zo blij lt ook de griffier verbonden aan de griffie van deze rechtbank, De voorgestelde wijziging zou dus tegen de beginselen van de rechterlijke organisatie indrulsen.

Het tweede amendement strekt ertoe aan de Koninq de regeling over te laten van alle modaliteiten in verband met het bericht van beslag, Het kornt uw Commissie voor dat deze tekst niet duidelijk is. De Koning mag alle maatreqelen treffen die nodig zijn voor de uitvoering van de wet. Hij mag evenwel de perken van de uitvoerinq niet te buiten gaan, Derhalve, indien het amendement uitvoertnqsrnodaliten beoogt. dan is het overbodig. Mochren het evenwel meer dan uitvoerinqsbesluiten zijn, dan acht uw Commissie dat zulks uitsluitend in de bevoegdheid van de wetgever valt..

De twee amendernenten werdcn verworpen.

Op de vierde regel, van de Franse tekst, Is e.r een drukfout geslopen. Het moet niet zijn «au domicile du saisi» maar « du domicile du saisi »,

In de Nederlandse tekst, laatste alinea, moeten de woorden « schepen en vaartuiqcn » gewijzigd worden in « zeeschepen en binnenschepen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aa nqenomen,

Sans doute la prudence comrn audc-t-ellc. en l'espèce, qu'il attenele non seulement l'expiration du délai d'appel, mais encore du délai de cinq jours imparti nu Ç/rcHier de la juridiction d'appel pour demander la communication du dossier au greffe de première instance.

11 faudra donc veiller à organiser avec précision et diligence le service de la communication des dossiers, Ce sont là des mesures d'exécution qui devront être étu dlées et mises ml point avec le plus qrand soin.

L'article a été adopté.

Art 1389,

M, Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc, n? 59/19) tendant à faire reproduire le texte de l'article 507 du Code pénal dans tous les exploits de saisie.

Il lui a été répondu que l'article 507 précité n'a trait qu'aux biens meubles et que, dès lors, la reproduction de ce texte n'aurait aucun sens dans un exploit relatif à une saisie immobilière. Or, l'article 1389 s'applique aux saisies immobilières et aux saisies mobilières; la modification proposée ne peut donc être admise.

L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art. 1390,

Un membre a demandé comment l'avis de saisie doit être adressé par l'huissier de justice au greffier du lieu de la saisie, et, le cas échéant, du domicile du saisi..

Il lui a été répondu que cet avis ne 'doit pas nécessairement être envoyé par lettre recommandée,

M. Van Lidth de [eude a présenté deux amendements (Doc, n? 59/19).

Le premier tend à préciser que J'avis est adressée au greffier du juge des saisies et non au greffier du tribunal de première instance. L'auteur paraît faire une distinction entre le greffier du tribunal de première instance et celui du juge des saisies. Certes, dans les tribunaux où le nombre d'affaires le justifie, un greffier sera attaché au cabinet du juge des saisies. mais tout comme le juge des saisies fait partie du tribunal de première instance, le greffier demeure attaché au greffe de ce tribunal. . La modification proposée serait, dès lors, contraire aux principes de l'organisation judiciaire,

Le second amendement tend à confier au Roi le soin de régler toutes les modalités relatives à l'avis de saisie. Votre Commission a estimé que le texte de l'amendement manque de précision. Certes, le Roi peut prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la loi. Point n'est besoin de texte pour le préciser ici, Dès lOTS, si l'amendement ne vise que les modalités d'exécution, il est superflu, Mais s'il a pour objet de permettre au Roi de prendre des mesurca qui vont au-delà de l'exécution, on ne peut s'y rallier. De telles mesures ne peuvent, en effet, être prises que par le législateur,

Les deux amendements ont été rejetés,

La quatrième Iiqne contient une faute de composition, Il convient de lire « du domicile du saisi et non « au domicile du saisi »,

Au dernier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots « schepen en vaartuiqen » par « zeeschepen en binnenschepen ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1391,

Een lid was van oordeel dat de advokaten en de gerechtsdeurwaarders in elk geval kennis zouden moeten kunnen nemen van die berichten van beslag, zelfs wanneer zij niet belast zijn met een rechtspleging tegen een bepaalde persoon.

Er werd geantwoord dat het niet in de bedoeling ligt aldus een publiciteit tot stand te brengen die gebeurlijk het krediet van degene tegen wie een bewarend beslag wordt gelegd in het gedrang kan brengen.

Uw Commissie was van oordeel dat men inderdaad voorzichtig dient te zijn met deze nieuwe instelling en dat het derhalve niet wenselijk is ze verder uit te breiden dan oorspronkelijk bedoeld werd, nl. om de vertraging van de opbrengst van de verkoop onder de schuldeisers te vergemakkelijken, en de gelijkheid onder hen te doen eerbiedigen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1392 en 1393.

Aangenomen.

Art. 1394.

In de Nederlandse tekst werden, na de woorden : maakt proces verbaal, de woorden « van de weerspanningheid » geschrapt, daar deze woorden inderdaad overbodig zijn,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Beslagrechter,

Art. 1395.

Aangenomen.

Art. 1396.

Op dit artikel diende de heer Van Lidth de Jeude een amendement in (Stuk n° 59/19), De heer Van Lidth stelde voor aan de beslagrechter de keuze te laten hetzij de procureur des Konings hetzij de tuchtoverheid, nl. de tuchtkamer van de notarissen of de tuchtkamer van de gerechtsdeurwaarders, op de hoogte te brengen van het verzuim dat hij vastgesteld heeft.

Uw Commissie was van oordeel dat het verzuim slechts in uitzonderlijke omstandigheden zal moeten ter kennis gebracht worden van de procureur des Konings, nl. wanneer het een voldoende ernstig karakter heeft. In dit geval zal de procureur des Konings zelf kunnen oordelen of hij die zaak rechtstreeks voor de rechtbank brengt, om een straf van hogere tucht te vorderen, dan wel of hij de zaak aan het oordeel van de tuchtkamer overlaat, om een straf van lagere tucht te doen uitspreken,

Uw Commissie heeft zich bij dit standpunt aangesloten en heeft het amendement verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Voorlopige tenuitvoerlegging.

Art. 1397 en 1398.

Aangenomen

Art. 1391.

Un membre a estimé que les avocats et les huissiers de justice devraient, en toutes circonstances, pouvoir prendre connaissance des avis de saisie, même s'ils ne sont pas chargés d'une procédure contre une personne déterminée.

Il leur a été répondu que le but de cette disposition n'est pas de donner à la saisie une publicité qui pourrait mettre en péril le crédit de celui contre lequel la saisie est pratiquée.

Votre Commission a estimé que la prudence s'impose en ce qui concerne cette nouvelle institution, et qu'il n'est pas souhaitable d'en faire une application plus large qu'il n'était prévu dans le projet initial, dont le seul but était de faciliter la répartition du produit de la vente au marc le franc entre eux.

L'article a été adopté.

Art. 1392 et 1393,

Adoptés.

Art. 1394.

Dans le texte néerlandais, les mots « van de weerspannigheid », qui suivent les mots « maakt proces-verbaal », ont été supprimés. Ils sont en effet superflus,

L'article ainsi amendé a été adopté,

CHAPITRE II.

Du juge des saisies.

Art. 1395.

Adopté.

Art. 1396.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19), Il propose de laisser au juge des saisies qui constate une négligence, la possibilité d'en informer soit le procureur du Roi, soit les autorités disciplinaires, c'est-à-dire la chambre de discipline des notaires ou la chambre de discipline des huissiers de justice.

Votre Commission a estimé que ce n'est qu'exceptionnellement qu'une négligence devra être portée à la connaissance du procureur du Roi, à savoir lorsqu'elle revêt un caractère suffisamment grave. Dans ce cas, le procureur du Roi appréciera lui-même s'il y a lieu de porter l'affaire devant le tribunal, afin de requérir une peine de haute discipline, ou de laisser à la chambre de discipline le soin de ne prononcer qu'une peine de discipline inférieure.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

CHAPITRE III.

De l'exécution provisoire,

Art. 1397 et 1398.

Adoptés,

Art. 1399.

Op verzoek van ceu liel wcrd er uitdrukkelijk bepaald dar de voorlopiqe tenuitvoerlegging wèc l kan bcvolcn worden voor al de vordcrinqen die ecn bijkolIlend oJ IICII vocr-- lopig karakter liebbcn en verband houdcn met ccn verdering tot echtscheidinq. o.m. de provisie ad litem, het ourlerhoudsqeld, de bewakniq van de kinde ren en zo men, vorderingen die voor de recht er in kortgeding kunnen worclen gebracht.

Her artikel wcrd aanqenomcn.

Art. HOD. 1401 en 1402.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Kantonnement.

Art. \403,

De heer Van Lidth de [eude diende cen amendement in (Stuk n" 59/19) dat ertoc strekt cie eerste reqel van het laatste lid als volgt te wijzigen : « de schuldenaar daqvaardt de beslaglegger voor cie beslagrechter ».

Er werd opgemerkt dat de tekst van het artikel, zoals het door het ontwerp wordt voorqesteld, overeenste mt met artrkel 553 van het Wetboek van burqerlijke rechtspleging 'en dat het amendement overbodig is, vermits artikel 1395 bepaalt dat alle vorderinq en die met de beslagmaatregelen verband houden, ingesteld en behandeld worden zoals in kort geding. behalve wanneer de wet bcpaalt dat zij bij verzoekschrift worden iuqesteld. Derhalve moet men de woorden : « de schuldenaar wendt zich vooraf tot de beslaqrechter », aldus verstaan dat hij de schuldeiser dagvaardt om voor de beslagrechter te verschijnen, overeenkornstiq de bepalingen die voor het kort geding gelden.

Llw Commissie heeft zich bij deze uitleg aanqcsloten en het amendement verworpen,

Het artikel werd aanqenomen.

Art. 1404.

Aangenomen.

Art. 1405,

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (Stuk n'' 59/19), ten einde de opvraging van de gelden die in de deposito- en consiqnatiekas zijn gestort. te regelen, De heer Van Lidth liet opmerken dat er talrijke moeilijkheden oprijzen om de gelden die op de deposito- en consignatiekas gestort zijn, vri] te krijgen,

Er werd geantwoord cial de moeilljkheden die bij] de opvraging van gelden kunnen vocrkorn en. voortaan het voorwerp zullen uitrnaken van cen vorderinq die aan het oordeel van de beslaqrcchter zal worden onderworpen. en clat die vordering moet ingeleid wordcn overcenkornstiq de vorrnbepalinqen die voor het kort geding Helden, zoda t hieruit geen vertraging kan ontstaan. De sgevallend zal de partij die de vrijmaking van cie tlelclen wenst te bekomen, het vonnis gemeen doen verklaren aan de bewaarder van de consignatiekas, zodat de verderc uitvoering geen moeilijkheden oplevert.

Het amendement is derhalve overbodig.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleq aanqe sloten en het amendement verworpen.

Het artikel werd aangellOmen.

Art. 1399.

A la dcnuuule d'un membre, il <1 été exprcssèc mcnt décloué que l'exécution provisoire peut être orelon née pour toutes ks demilIldes ilCccssoircs ou à carnet ère provisoire qui se rapportent tille action en divorce, entre autres la provision ml litem. les provisions a lim ent aircs. la garde des eu lan ts. etc., c'est-à-dire les de m anrle s qui peuvent être portées devant le juge des référés.

L'artic le a été adopté. e

Art. 1400, 1401 et 1102.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

Du cantonnement,

Art. 1:!03.

M. Van Lidtli cie [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/19), qui tend à modifier comme suit la première ligne du dernier alinéa : « Le débiteur cite le saisissant devant le juge des saisies ».

On lui a fait observer que le texte de l'article, tel qu'il est rédigé dans le projet, procède du texte de l'article 553 du Code de procédure civile, *ct* gue J'amendement est superHn, puisque J'article 1395 prévoit que toutes les demandes gui ont trait aux saisies sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête. Dès lors, les mots « Le débiteur se pourvoit préalablement devant le juge des saisies » doivent être interprétés en ce sens que le débiteur cite le créancier à comparaître devant le juge des saisies, conformément aux dispositions en vigueur en matière de procédure en référé.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et elle a rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 1401.

Adopté.

Art. 1:!05.

M, Van Lidth cie [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/19), afin de régler le retrait des fonds versés à la Caisse des dépôts et consignations. L'auteur de J'amendement il fait valoir '1'1'1< le retrait des fonds versés à la Caisse des dépôts et consignations suscite de nombreuses difficultés.

Il lui a été répondu que les difficultés qui peuvent se produire lors du retrait de fonds pourront dorénavant faire l'objet d'une demande qui sera portée devant le juge des saisies, et que. cette clemande devra être introduite dans les formes prescrites pour le référé, Cette procédure est de nature à éviter tout retard, Le cas échéant, la partie qui désirera obtenir la libération des fonds pourra faire: en sorte que le jugement soit déclaré commun au conservateur de la Caisse des dépôts et consignations, ce qui exclura toutes difficultés lors cie l'exécution ultérieur e.

L'amendement est dés lors superflu.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et elle a rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. . 1406 CII 1'107.

Aanqenomcn.

HOOFDSTUK V.

Goederen die nier in beslag kunuen wordcn qenomen.

Art. . 140S.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n" 59/22) teneinde cie waarde va n de boeken. wer ktuiqcn en \:)Cc'reedschappen die niet in bcsla q mogen genomen wor-- den. van 5 000 F op 20 000 F te brengen. De heer Charpentier. liet inderdaad oprn erk en dat artikel 592 van het Wetboek van burqcrlij ke rechtsvordering nog steeds de waarde van 4 000 F ver mcldt. die voor de oorlog werd vastqesteld , Hi] vond het nict overdrevcn dit cij fer met vijf te vermenigvuldigen.

Uw Commissie oorclr clde dat, inclien 5 000 Finderdaad te laag is, 20 000 F eerder overdreven Iijkt. daar de waarde van 20 000 F bepaald moet worden naar de staat van de goederen op het tijdstip van het beslag. Men hecft derhalve hel bedrag van 5000 F op la 000 F gebracht. .

De heer Van Lidth de [eude diendc eveneens een amendement in (Stuk n' 59/19), om de woorden « op het nodige bed en bedcdegoed» te vervanqen door de woorden « op de nodige slaapbenodiqdheden ». De heer Van Lidth de Jeude meende dut de praktijk geleerd hceft dat er sorns misbruiken gepleegd worden wanneer het meubllair van de slaapkarner grote waarde heeft. .

Uw Commissie . is van oordcel geweest dat de uitdrukking « bed en beddegoed» gebruike.lijk is en dat er geen aanleidinq bestaat om hieraan enige wijziging te brengen, daar de tekst van het ontwerp uitdru kkelijk bepaalt dat de regel die in artikel 1408, 1°, gesteld wordt, niet toepasselijk is wanneer het om luxeiueubelen gaat. . De misbruiken waarop hel lid doelt, zullen zich bijgevolg niet meer voordoen.

Het gewijzigd artikel werd aanqenornen.

Art. . 1409.

In de Nederlandse tekst van de laalste regel van de eerste alinea werd het woord « maand » vervangen door « kalendermaand ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art.. 1410.

De heer Saintraint dtende twee arnendementen in. het eerste Stuk n' 59/4 en hcr twecde Stuk n' 59/23. Het tweede amendement werd genomen ter vervanging van het eerste. De heer Sain traint deed opmerk en dar de tckst geen melding maakt van de voordelen die door de dienst voor de overz eese sociale zck erhcid worden toegekend en dat dit ook het geval is voor de invaliditeitsuitkeringen en voor de vergoedingen en rcnten wegens arbeidsonqevallen en beroepsziekten. Om deze leemte aan te vullen stelde de heer Satntraint voor melding te makcn van de wet van 16 juni 1960. die o.m. de maat schappeltjke prcstaties waarborgt ten gunste van gewezen werknem er s van Belgisch Kongo en RU<lllda- Urundi, , a lsoo k van de wetgeving betreffende de ove rz ecse soc ia le zekerheid.

De: heer Saintraint was van cordeel clat de bepalingen in § I. 7"; en § 2, 5". die overgenomen zijn uit het koninklijk besluit van 16 auqust us 1963. tot vaststelling van een kader.. reqlement mel het oog op de: toekenning van voordelen aan de deskundigen en technici. die binnen het raarn van de

Art. . 1406 ct 1407.

Adoptés.

CHAPITr~E V.

Des biens qui ne peuvent être saisis.

Art. . 1408.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/22) afin de porter de 5 000 à 20 000 P, la valeur des livres. machines *ct* instruments qui ne peuvent être saisis. M. Charpentier a, en effet. fait observer que l'article 592 du Code cie: procédure civile prévoit une valeur de 4 000 'P. montant qui avait été fixé avant la gue1'l're. Il considère qu'il n'est pas exagéré de multiplier ce chiffre par cinq.

Votre Commission a estimé que. si un montant de 5000 11 est en effet trop bas. le chiffre de 20 000 P, est exagéré, la valeur des biens étant déterminée selon l'état où ils se troll vent au moment de la saisie. Elle a porté le montant de 5 000 F à 10 000 11.

De son côté, M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/19), afin de remplacer les mots «op het nodige bed en beddegoed », qui figllrent dans le texte néerlandais, par les mots « op de nodiqe slaapbenodigdhedcn ». La pratique nous apprend, estime l'auteur de l'amendement. que des abus peuvent se produire lorsque le mobilier de la chambre à coucher est de valeur.

Votre: Commission a estimé que l'expression «bed en beddegoed» est courante et qu'il n'y a pas lieu de la modifier. cl autant plus que le texte prévoit expressément que la règle énoncée à l'article 1408. 1°, n'est pas app licable lorsqu'il s'agit de meubles de luxe. Les <lbus auxquels M. Van Lidth de [eude a Fait allusion ne se renouvelleront donc plus.

L'article amendée a été adopté.

Art. . 1409.

Le mot « maand » figurant à la dernière ligne du premier. alinéa du texte néerlandais a été remplacé par « kalender- - maand ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 1410.

M. Saintraint a présenté deux amendements qui font l'objet. l'un du Doc. n" *59j4* et l'autre du Doc. n" 59/23. Le second amendement a été présenté en remplacement du premier. M. Saintraint a fait observer gue le texte ne mentionne pas les avantages accordés par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, ni les allocations d'invalidité et les indemnités et rentes en matière d'uccidcnts du travail et de maladies professionnelles. Afin de combler cette lacune, M. Saintr.aint propose de mentionner la loi du 16 juin 1960 portant notamment garantie des prestations sociales assurées en faveur des anciens employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

M. Saintraint a estimé que les dispositions qui font l'objet du § 1, 7°, ainsi que du § 2, 5°, et qui ont été reprises à l'arrêté royal du 16 août 1963 fixant un règlemellt cadre en vue de l'octroi d'avantages aux techniciens et experts agréés au titre de la coopération technique. sont inefficaces. voire

tech n isch e sn mcuve rk inq cukcnd wcrdcn. o ndoe lmnt.q en zelfs sc hade lijk zij n gebleken. THIIIS is ccn n ieuw sratuut in voo rbereidinq en hel is dus niel wenselijk dar naar IWI sratuut dat uit de we t van]6 auqustux 1963 ove rq cnmn en werd, nog ve rwcz cn wordt. De heer Saintr<lint he cf t derhalvc voorgesteld hel 7" van 1] CIl hel 5' van ~ 2 weg te latcn. De verwijzing naar de wetgeving Inzu kr- ove rzccse sociil1e zckerheid volstaat.

Uw Commissie heeft zich bij deze uil1cg <l<lllgesloten en het arrieuclem ent £Joedgekeurd.

Op voorstel van de Koninklijke Comm issaris hcefr uw Comnu ssie de teksr van ~ 4 aanqevu ld met dl' rnc ldinq van « de Rjjksdienst voor de pc ns.ocne» del' zr l lstun drqen », daar de l'eH el vanze l lspreke rn] ten opz ichte van alle rech tsonderhodigen dezelfde moet zijn.

Het aldus gewijzigde nrtikcl werd <li1ngenomen.

Art. 1411.

Aanqenornen.

Art. 1412.

Een lid vroeg zich af of deze bepalinq geen aanleiding kan geven tot misbruik en. Is het niet te vrez en dat ee n man, die van zijn echtgenote niet gescheiden leelt, zich doo r haar z al laten daqvaard cn om haar ecn deel van zijn lonen te docn roekennen , zodat het saldo n ie t meer vatbaar zou z ijn voor beslag. Het lid vroeg tevens of men de echtgenoten die van elkaar gescheiden leven. nier bevoordeliqt ten aanz ien van deqenen die samen leven.

De Commissie heeft het belang van het vrnaqstuk wel inqez ien. rnaar is nochtans van oordee l geweest dat wannecr de vier vij Iden van de lonen van de man élan zijn echtgenote worden toeqewez en en h et saldo nog arnper voldoende is om hem toe te laten in zijn on der hou d te voorz ien, het niet mogelijk is dat dit saldo nog verder in bcslaq zou genomen worden z el ls tot delqinq V3n andere schulden.

De rechtbanken zullcn cvenwel rekening houde n met gebeurlijke bedrieglijke praktijke n. zoals deze die door het lid wer.den aangewezen, en zu llen desnoods ecn m aatschappelijk onderzoek bevelen indien er bedrog te vr e ze n is.

De tekst we rd aanqenornen.

TITEL II.

Bewarend beslaq.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalinqen.

Art. 1413, 1414, 1415, 1416 en]417.

Aa nqenomen.

Art. 1418.

Zoals h iervoren reed s wcrd gezegd, is uw Comnussie van oordeel geweest dat het verz oeksch rift. waarbij verlof gc, vraaqd wordt orn hewarend beslag te mogen leggen, door cen advokaat dieru ondertekend te word en. Het gaat hier inderdaad mn een belangrijke maatreqcl die zware gevolgen kan hebben voor de schuldenaar. Het doet zich over igens meer dan eens voor dat er uitleg moet gege\ren worden oint rent de redcnen die de rna at reqel ve ran twoorrlen.

Het a rt ikcl wer d a,~ngenolIlen.

mé c préj udtcrables. Un est ,let il lct udr-; ct il u'cst donc pas souh aitnb le de sc re lérer encore nu statut institué pitr l'nrrê u- ro yal dll 16 août 196J. C'est pourquoi M. Saintraill! il proposé de suppriuier le 7" du § l, ninsi que le i50 du ~ 2. I.a rcfc rc ncc a la lC~Jislilt ion rclauvé il la séc u rité sociale d'outre-mer suffit.

VOire Commission s'est l'alliée il cc point de vue cl elle a adopté e l'amendement,

Sur la proposition cl ti Com In issaire royal. votre Commission a complété le tex te dt! ~ <l par la mention de t'Office national des pensions pour travailleurs indépendants », la règle devant évidemment être la même pour tous les justiciables,

L'article ainsi amendé e il été adopté. e

Art. 1411.

Adopté. e

Art. 1412.

Un membre a demandé si cette disposition n'est pas de nature à provoquer des abus. N'y a-t-il pas lieu cie craindre quu n mari sép arèc de fait. se fasse citer par son épouse, afin de lui filire attribuer une partie de son salaire et d'empêcher ainsi taule saisie sur le solde. Le membre a demandé si cette procédure ne favorise pas aussi les époux séparés de fait par rapport aux époux qui vivent ensernble.

La Commission, tout en se rendant compte de l'intérêt que présente ce problème, a néanmoins estimé que lorsque les quatre cinquièmes de la rém unération de J'un des conjoints ont été attribués à l'autre conjoint et que le solde suffit à peine à pourvoir à la subsistance de l'intéressé, il n'est guère possible de permettre la saisie du solde, même en vue du rembou rserneul d'autres dettes.

Toutefois. les tribunaux tiendront éventuellement compte de pratiques frauduleuses, telles que celles qui ont été dénoncées par le membre, et au besoin, ils ordonneront une enquête sor ia le s'il y a des raisons de craindre la fraude.

Le texte a été adopté.

TITRE II,

Des saisies conservatoires.

CHAPITRE I.".

Dispositions générales.

Art. 1413, 1414, 1415, 1416 et 1417.

Adoptés,

Art. 1418.

Ainsi qu'il a déjà été exposé dans le présent rapport. votre Commission a estimé que la requête par laquelle le créancier demande Lmtorisation de saisir conservatoirement doit être signée par 1111 avocat, H s'agit en effet d'une mesure importa n te, susceptible dc\ntra iner des conséq uences graves pour le débiteur, Il arrive d'ailleurs p lus d'une fois que les raisons qui justifient cette mesure doivent être exposées BU juge.

L'arttc!e il été adopté. e

Art. 1419, 1120 CIJ 1121..

Ai1l1~Jclloll1en.

HOOFDSTUK II..

Bewarend beslag op roerend goed.

Art.. l12L

De uitleg die gegeven werd in verband met artikel 1418, geldt eveneens in dit geval..
Het artikel werd aangenomen ..

Art. 1423., 1424 en 1425.

Aangenomen.

Art,] 426.

Op vraag van een lid. werd er gezegd dat de vernieuwing van het beslag erin bestaat de oorspronkelijke termijn te verlengen, voor de duur die de rechter bepaalt. Hct is dus wel het oo rs pronke lijke beslaq dat behoudcn blijft en waar-- van de gevolgen verlengd worden.
Deze uitleg geldt voor al de andere gevallen van bewarend besli'lg waar eveneens van vernieuwing gesproken wordt (z ie o.m . art. 1436, 1459 en 1475).
T'erloops wcrd vastgesteld dar de verwijzing naar artikel 1419 fout is en dat er naar artikel 1418 moe t verwcz en worden.
Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1427.

Op verz oek van een lid werd er bepaald dar de beschikking waarvan in dit artikel sprake is, de beschikking is waarbij de vernieuwing wordt toegestaan.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1428.

In de Franse tekst werd bepaald. zoals overigens de Nederlandse tekst het reeds deed, dat het de nieuwe tcrmijn is die, bij het verstr ijken van de geldigheidstermijn van het heslaq, in qaat.
Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK Ill..

Bewarend beslaq op onroerend qoed.

Art.. 1429.

Aangenomen.

Art., 1430.

Luidens ar tikel 1430. alinea 2, 2", moet er bij het ver" zoekschrtft een getuigschrift van de hypotheekbewaarder gevo('fjd worde n. waarop de inschrijvingen clic tijdens de Iaat st c l'j jaa r we rd en genomen, vcrrneld worden.
Het oorspronkellik ontwerp had enkel de melding voorgeschre\'en van de inschrijvingen tijdens de Iaatst e vij f jaren genomen. In de Senaat werd evenwel die term ijn op

Art.. 1419. 1'120 et 1421..

l\dopt"S:

CHAPITRE II..

La saisie mobilière conservatoire.

Art. 1422.

Les commentaires relatifs il l'article 1418 valent également en ce qui concerne cet article.
L'article a été adopté.

Art. 1423, 1424 et 1425.

Adoptés.

Art, 1126.

A la demande d'un membré, il a été précisé que le renouvellement de la saisie consiste fi prolonger le délai initial pour la durée fixée par le juqc. C'est donc bien la saisie initiale qui est maintenue en vigueur et dont les effets sont maintenus au-delà du terme initial..
Ces commentaires valent également pour tous les autres cas de saisie conservatoire où il est question de renouvellement (voir notamment les art.. 1436. 1459 et 1475.
La référence à l'article 1419 est inexacte; il s'agit de l'article 1418. Cette rectification a été faite.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 1427.

A la demande d'un membre. il a été précisé que l'ordonnance dont il est question dans cet article est l'ordonnance qui accorde le renouvellement. . Le texte a été complété en ce sens.
L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. l42B.

Il a été precise´ qlle c'est Lin nouveau délai qui prend cours à l'expiration dn délai de validité de [a saisie. comme il ressort d'ailleurs du texte néerlandais.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE Ill.

La saisie immobilière conservatoire.

Art., 1429.

Adopté.

Art., 1430.

ALIX termes de l'article *1430,* 2" alinea, 2", la partie requérante doit joindre fi la requête lin certificat du conservateur des hypothèques. relatant tOlites les inscriptions failes au cours des quinze dern ic rc.; années.
Le projet initial ne prévoyait que la relation des inscriptions faites au cours des cinq dernières années. Le Sénat Cl porté ce (kiM fi quinze ans. Mais., on a fait. observer que.

vijffien jaar gebracht. . Men heeft echter docn opm erken dar. enerzijds, zells indien men vijft icn jaar neemt, zulks nog onvoldoende is orn de werkelijke hypothecaire tor-stand van het goed te bcpalen. en dat. and erz ijds, zoals de tekst opgesteld is, niet alleen de bestaande inschrijvingen maar ook de recds doorqehaaldc Insc hrrjvi nqeu moeren verrneld worden. Men kan zich boveridicn afvl'<lgen of de inschrijvingen. die vóór de vijf tieu laat ste jar en genomen werden doch tijdens deze laatste termijn vernieuwd wer den, ook moeten vermeld word en.

Ten einde elk misverstand nopens de draagwijdte van de tekst te vermijden, heeft uw Commissie het 2° van de tweede alinea als volgt opgesteld: «2° een getuigschrift van de hypotheekbewaarder met eventuele verrneldinq van alle bestaande inschrijvingen en alle overschrijvinqen van een bevel of een beslag betreffende die qoedcrcn ».

Het aldus gewijzigde arttkel werd aanqcnornen.

Art. , 1431., 1432, 1433, 1434 en 1435.

Aangenomen.

Art. , 1436.

Luidens artikel 1436 is het bewarend beslag op onroerende goederen geldig gedurende drie jaar , tenzlj gezegde termijn opgeschort wordt, zoals bepaald is in artikel 1493. Hij kan evenwel vemieuwd wordcn, telkens mits de toelatinq van de rechter, zoals bepaald is in artikel 1439.

In artikel 1493 wordt echter bepaald dat de vordering over de zaak zelf de geldigheidsternnijn van het beslag opschort, mits deze vordering ten laatste 15 dagen voor het verstrijken van de geldigheidstermijn, op de kant van de overschrijving van het beslag inqeschreven wordt. Die opschorting blijft duren tot op de dag waarop de eindbeslissing over de zaak zelf niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen. Die eindbeslissing wordt, op verzoek van de meest gerede partij, everieens na voormelde inschrijving, ingeschreven.

Men heeft dien opmerken dat de regeling die in artikel 1493 bepaald is een gewichtige uitz onderinq brengt op het thans bestaande hypothecaire stelsel. daar namelijk de termijn, die in aanmerklnq komt voor de bepaling van de overschrijvingen waarvan meldluq moet gemaakt worden in de hypothecaire getuigschriften, afhangt van de duur van de rechtspleqinqen over de zaak zelf die aanleiding heeft gegeven tot het beslag. Evenwel is het luidens het thans bestaande hypothecaire stelsel volstrekt noodzakelilk, dat de hypothecaire inschrijvingen op welbcpaaldc perioden zouden vervallen, tenzij zij intussen vernieuwd word en. Het is met dit doel dat de artikelen 9 tot Il van de wet van 10 oktober 1913 en artikel 3 van de wet van 30 juli 1938, inz ake beslag op onroerende goederen, korte termijnen hebben bepaald, na dcwelke de inschrijving en de overschrijving van het bevel en van het beslaqexploot automatisch vervalt. Na het verstrijken van die termijn maakt de hypotheekbewaarder geen melding meer van die akten in de hypothecaire qctuiqschriften. Deze laatste bepaling werd overigens in het Gerechtelijk Wetboek overgenomen (zie art. 1567 en 1569) (I).

In het systeem dat door het ontwerp wordt voorgesteld en dat door de Senaat werd aanvaard , zoudeu de goederen kunnen bezwaard blijven met een bewarend beslaq, zelfs gedurende meer dan dertig jaar. Dit zou meebrengen dat même porté à quinze ans. le dflai est encore insu lfisnnt pour déterminer la situation hypothécnlrc réelle du bien. De plus. pris a la lettre. ce texte signifie que non seulement les inscriptions existantes mais encore les inscriptions déjà biffées doivent être relatées. On peut aussi se dcmunrlcr si ies inscriptions qui ont été f,lites antérieurement aux quinze' dernières années. mais qui ont été renouvelées au cours de cette dernière période. doivent être mentionnées dans le certificat. .

Afin d'éviter' tout malentendu Stil' la portée du texte. votre Commission a libellé le 2" du deuxième alinéa comme suit: «2° till certificat du conservateur des hypothèques relatant. le cDs échéant. toutes les inscriptions existantes *ct* toutes les transcriptions de commandement et de snisie portant sur lesdits biens ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. , 1431, 1432. 1433, 1134 et 1435.

Adoptés.

Art. . 1436.

Aux termes de l'article 1436, la saisie immobilière conservatoire est valable pendant trois années, à moins que ce délai ne soit suspendu, ainsi qu'il est prévu à l'article 1493. Il peut toutefois être renouvelé, avec l'autorisation du juge, ainsi qu'il est prévu à l'article 1439.

Toutefois, l'article 1193 prévoit que la demande au fond suspend le délai de validité de la saisie, pour autant que cette demande ait été inscrite. 15 jours au moins avant l'expiration du délai de validité. en marge de la trauscrlption de la saisie. Cette suspension dure jusqu'au jour où la décision définitive DU fond n'est plus susceptible de recours ordinaires. La décision définitive est inscrite, à la requête de la partie la plus diligente, à la suite de l'inscription précitée.

On a fait observer gue la règle prévue à l'article 1493 constitue uue exception importante au régime hypothécaire actuel. .

En effet, aux termes du projet, le délai gui doit être pris en considération pour déterminer les transcriptions dont il sera fait mention dans les certificats hypothécaires. dépend de la durée de l'instance engagée sur le fond du litige qui est à l'origine de la saisie.

Or dans l'économie du régime hypothécaire actuel, il est indispensable que la validité des inscriptions hypothécaires soit limitée à tille période bien définie, à moins qu'elles n'aient été renouvelés avant l'expiration du terme. C'est dans ce but que les articles 9 à 11 de la loi clulO octobre 1913 et l'article 3 de la loi du 30 juillet 1938 relative à la saisie Immobilière ont prévu de courts délais. à l'issue desquels l'inscription et la transcription du commandement et de l'exploit de saisie sont périmés. A l'expiration de ces délais, le conservateur des hypothèques ne relate plus ces actes dans les certificats hypothécaires. Cette dernière disposition a d'ailleurs été reprise dans le Code judiciaire (voir les art. 1567 et 1569) (l).

Si l'on devait adopter le système gui fait l'objet du projet. les biens du débiteur pourraient rester grevés d'une saisie conservatoire pendant plus de 30 ans. Apres un certain nombre d'années. les parties devraient se faire

(1) Men raadplcqe o.m, de Mernorie van T'oelichtinq van de wet van la oktober 1913. Parlementaire Handeltn qcn, Kamer. 1907-1908, blz. 527 ~ Memorie van Toelichting van de wet van 30 juli 1938. Kamcr, Stuk n' 95. van 22 dcccmber 1936.

(1) Cfr, l'exposé des motifs de la loi clu 10 octobre 1913. Annales Parlementaires. Chambre. 1907-1908. page 527. et l'exposé des motifs de la loi du 30 juillet 1938. Doc Chambre n° 95, du 22 décembre 1936.

nil een zckerc tijd de partijen verplicht zouden zijn nan de hypotheckbcwaarrlers te vraqen opzoekingen te docn, die zoud en opklimmen tot op de daq "Vililrop het Gerechtelijk Wetback van krac lu is w~worden.

Rekening qehoudcn met deze opmerkingen heeft uw Cornrnissic beslotcn de tekst van artikel l'19.3 te wijziqcn, zoais hierna znl nezegd word en. en tevens in artikel 1436 te bepalcn dat hct hypothecalr getuigschrift geen melding meer man kt van het beslaq z.odra de geldigheidstermijn vcrstrckcn is, tenzij de overschrijvinq vernicuwd Is, ovcr-- cenkomstlq de bepalingen van artikel 1439 Cil van hct nieuwe nrtikcl 149.3.

Het aldus gewijzigde artikc] werd nanqenornc n.

Art. 14.37.

Ecu lid vroeg waarom de termijn van vijftien danen, bepaald in de cerste alinea, op straf Ie van uitsluiting werd gesteld,

Er werd £Jealltwoord dar de vernieuwing van hel beslag moet overqeschreven worden vóór het verstrijken van de geldigheidsduur ervan. Maar de beslaqrechter moct de tijd hebben orn zich uit te spreken over de redenen die de: vernieuwing wcttiqen. Indien men dus de verzoeker toelaat zijn verzoekschrift op het allerlaatste ogenblik in te diencn. moet men ofwel de recht er verplichten terstond uitspraak te doen, zonder zelfs de gelegenheid te hebben de zaak op een ernstige wijze te onderz oeken, ofwel hem toelat en uitspraak te doen na het verstrijken vau de termijn, met het *gevolg* dat de overschrf.jvinq van de vernieuwing hetz ij laattijdig is, hetz ij met terugwerkende kracht plaats- *vindt* tot op de dag waarop het verzockschrf It iuqedie nd werd. Het spreekt vanzelf dat zowel de erie als de and ere regeling te verwerpen is, daar zij het bcst aan van het stclsel zelf in het gedrang brenqen.

Tel' gelegenheid van de bespreking van dit artikel werd er gezegd dat het hypothecair getuigschrift, dat bij het verzoek om vernieuwing mocr gevoegd worden, een nieuw getuigschrift moet zijn alqeleverd met het oog op de vernieuwinq. Het is înderdaad op dat ogenblik dar men zich rnoet stellen om de hypothecaire toestand van de schuldcnaar te bepalen. Het zou overiqens geen zin hebben het oorsproukelijke hypothecaire getuigschrift, bij het verzoek te doen vocqen. vermits dit getuigschrift. in de bundel van de rechtspleging berust. Het is dus wel een nieuw getuig~ schrift dat moet bijgevoegd worden.

Er werd revens voorgesteld het woord « uitsluinn q » te vervangen door « verval », daar allcen dit laatste woord gebruikt wordt in de artikelen 860 e.v., op de exceptie s van nietigheid, zodat de rechtsqevolqen die aan de instcl- ling verbonden worden. slechts in verband met het verval geregeld worden. Daar ten deze de twce uitdru kkinqen klaarblijkelijk dezelfde draagwijdte hcbbcn. is het dan ook verkieselijk er slechts een te qehruiken (1).

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1438.

De tekst van de tweede alinea bepaalt dat de nicuwe termijn ingaat bij het verstrijkcn van de geldigheidsduur van het bcslaq dat vernieuwd is.

Zulks kan meebrengen dat. wanneer de vernieuwing overqeschreven wordt vóór het verstrijken van de eerste Çlcldigheidstermijn, de nieuwe termijn van drie jaar cerst latcr bcqint te lopeu. nl, op de dag waarop de ecrste termijn ten einde is gekomen. Zulks kan moeilijkheden

délivrer des certificats hypothécaires remontant au jour où le Code judiciuirc est entré en vigueur,

Compte renu de ces observations, votre Commission a déddé de modifier, comme nous le rnpportcrons plus loin, le texte de l'mticle 1493 et de prévoir également, à l'article 14.36, que le certificat hypothécaire Ile bit plus mention de la saisie il J'expiration du délai de validité, il moins que la transcription n'ait été renouvelée conformément aux dispositions de l'article 1439 ct du nouvel article 149.3,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1437.

Un membre a demandé pourquoi le délai de 15 jours, prévu au premier alinéa, Cl été fixé il peine de forclusion.

il lui a été répondu que le renouvellement de la saisie doit être transcrit avant l'expiration du délai de validité. Mais le juge des saisie» doit avoir le temps de statuer sur les mérites de la demande de renouvellement. Dès lors, si l'on autorise le demandeur à introduire la requête au tout dernier moment, il faut, soit obliger le juge il statuer sur-le-champ, sans même avoir eu l'occasion de procéder à un examen sérieux de la demande, soit l'autoriser à se prononcer après l'expiration du délai; en ce cas, toutefois, la transcription du renouvellement sera, pal' application de la règle générale, considérée comme tardive, il moins qu'on n'admette qu'elle ait lieu avec effet rétroactif au jour où la requête a été introduite. Il est évident que l'une et l'autre solution sont il rejeter, étant donné qu'elles portent atteinte à la structure du système hypothécaire même.

A l'occasion de l'examen de cet article, il a été: déclaré: que le certificat hypothécaire à joindre à la demande de renouvellement est un nouveau certificat, délivré en vue du renouvellement. C'est en effet il ce moment-là qu'il faut se placer pour déterminer la situation hypothécaire du débiteur. Au demeurant le certificat initial est demeuré: au dossier de la procédure, Il n'y aurait donc pas de raison de dire qu'il doit être joint à la requête, puisqu'il est déjà en possession du juge, C'est donc bien un nouveau certificat qui doit être joint.

Il a été proposé de remplacer le mot; « forclusion» par « déchéance», étant donné que seul ce dernier mot est utilisé aux articles 860 et suivants lesquels out trait aux exceptions, de nullités, et règlent les effets juridiques qui découlent de l'institution, Etant donné qu'en l'espèce, les deux expressions ont la même portée, il est préférable de n'en utiliser qu'une (I).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1438,

Le texte du deuxième alinéa prévoit que le: nouveau délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée,

Il en résulte que, lorsque le renouvellement est transcrit avant l'expiration du premier délai de validité, le nouveau délai de trois ans ne commence il courir que plus tard, à savoir le jour où le premier délai arrive il terme. Cette solution complique la computation du délai, notamment

(ll Capitant, Vocabuluirc juridique, V"' Déchéance.

(1) Capitant. Vocabulaire juridiquc. V" Déchéance.

opleveren bij de berckeninH van de termijnen en vooral *bij* het opstellen van de hypothecaire qetuigschriften. Er werd dan ook voorgesteld te bepalen dat de nieuwe termijn ingaat de dng waarop de overschrijving wordt vernieuwd. d.w.z. zelfs vóórdat de qeldl qheidsduur van de eerste overschrijvinq verstreken is,

T'evens werd, in de Frunse tck st. cen vor mwijz iqinq aangebracht in de eerste alinea, waar hct woord « autorisant » vervangen werd door hel woord « qui autorise ».

Het aldus gewijzigde artrkel werd aangenomen.

Art. 1439.

In de Nederlandse tekst werd het woord «dagvaardingsexploot » vervangen door « exploot van betekeninq ». Het ging hier klaarblijkelijk om een vergissing, vernuts in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp ook de woorden « exploot van betekening» voorkomen.

Het aldus gewijzigde artikel werd ailngenomen.

Art. 1440.

Aangenomen.

Art. 1441,

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk 59)19). Om de redenen vermeld bij artikel 1405 werd dit amendement niet aangenomen.

Er werd opgemerkt dat 'de opheffing die het voorwerp uitmaakt van een onderhandse akte, geen deel uitmaakt van het exploot van betekeninq. Die akte wordt er evenwel aanqehecht. Het is derhalve ten onrechte dat gezegd wordt 'dat de opheffing door de schuldeisers rriedeondertekend wordt. Duidelijkheidshalve werd er bepaald dat de schuldeiser de akte van opheffing ondertekent en dat die akte betekend wordt door de gerechtsdellrwilarder. Uw Comrnissie wijzigde de tekst in die zin.

Er werd revens bepaald dat de doorhaling gebeurt tegen afgifte van het exploot van betekening en dat aan dat exploot de akte van opheffing gehecht blijft.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen,

Art. 1442.

Aanqenornen.

Art. 1443.

Bij dit artikel heeft de heer Charpentier een vorrnarn endement ingediend (Stuk n' 59/22) met de bedoeling in de laatste alinea de woorden « wanneer een sekwester is aangewezen» te vervangen door de woorden « voor de sekwester ».

Een ander lid vroeg zich af of het wel nodig is te verklaren dat de toelating om houtkappingen te doen niet vereist is wanneer een sekwester is aangewezen.

Er werd geantwoord dat deze tekst reeds het voorwerp uitmaakte van een wetsvoorstel, neergelegd op 26 juru 1956 (1) en dat dit wetsvoorstel de tekst had overgenomen van het voorontwerp dat door het studiccentrum *voor* de hervorming van de Staat werd opqesteld. Indien de beslagene het recht niet heeft over de goederen te beschlkken, dan behoudt hij evenwel het genot en het beheer ervan. hoewel bijzondere voorzorgsmaatregelen moeren getroffen wordcn om misbruiken te voorkomen. Een van die maatreqelen bestaat erin aan de schuldeisers de gelegenheid te

(1) Parl. stukkcn, Seuant, zltti nq J955-1956, stuk n"' 324.

lors de l'établissement des certificats hypothécaires. Dès 101'5, il vous a été proposé de prévoir que le nouveau délili prendra COlll'S le jour elu renouvellement de la transcription. c'est-à-dire le cas ('héant avant l'expiration du délai de validité de la première transcription.

De même, une modification de forme a été apportée au texte du premier alinéa, où le mot « autorisant" a été remplacé par les mots « qui autorise ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art, 1439.

Dans le texte néerlandais, le mot « daqvaarclinqsexploot » a été remplacé pur les mots « exploot van betckening », Il s'agissait manifestement d'une crreur, étant donné que le texte initial du projet portait également les mots « exploor van betekening ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1440.

Adopté.

Art. 1441.

MiV'an Lidth ele Jeude a présenté un amendement (Doc. 59/19), Cet amendement n'a pas été adopté pour les raisons exposés à l'article 1405,

On a fait observer que la mainlevée qui fait l'objet d'un acte sous seing privé ne fait pas partie de l'exploit de signification. Toutefois, cet acte y est annexé, Dès lors. c'est à tort qu'il est dit que la mainlevée est contresignée par le créancier, Pour plus de clarté, il a été dit. expressément que le créancier signe l'acte de mainlevée et que cet acte est signifié par l'huissier de justice. Votre Commission a modifié le texte en ce sens.

Le texte amendé prévoit aussi que la radiation s'opère sur la remise de l'exploit de signification et que J'acte de mainlevée reste annexé à cet exploit.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art, 1442.

Adopté,

Art. 1443.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/22) qui tend à remplacer, au dernier alinéa, les mots « lorsqu'un séquestre est désiHllé » par les *1110ts* « pour le séquestre ».

Un autre membre s'est demandé s'il y a lieu de prévoir que J'autorisation de faire des coupes de bois n'est pas requise lorsqu'un séquestre a été désigné.

Il lui a été répondu que ce texte a reproduit le texte d'une proposition de loi déposée Je 26 juin 1956 (1), et que cette proposition de loi avait été reprise au texte de l'avant-projet de loi, élaboré par le Centre d'études pour la réforme de J'Etat. Si le saisi n'a pas le droit de disposer des biens. il en conserve cependant la jouissance et la gestion; mais des précautions particulières doivent être prises pour éviter les abus. Une de ces mesures consiste à donner aux créanciers l'occasion de nommer un séquestre. Toutefois il est évident que. si le séquestre a la gestion des

(I) Doc. parl., Sénat, sessiuji1. 1955-1956, Doc., n' 32-1.

geven om een sekwcster aa n te st clle n. Maar hel sprcekt vanzelf dat, zodra de sekwc ster hel bchecr van de noederen waarne ernt , hij we l houtka ppinqen mag doen. zoudcr voorafqaande toelat iuq. Het wns cvcnwel niel van belanq onthloot clat zul ks uitdru kkclijk in de t ckst hepaald wcrcl.

Uw Commissie keurde de ge\Nijzigde tekst qocd.

Art. . 1444,

Aanqcnomcn.

HOOFDSTUK IV..

Bewarend beslaq onder derden.

Art. . 1445,

De heer Van Lidth de [eude hee lt een amendement op de laatste alinea voorgesteld teneinde die weg te Iateu (Stuk n" 59/21), In de laatste alinea wordt er bepaald dat de akte van beslag de tekst van de artikclen 1451 tot 1456 bevat en tevens de waarsch uwin q aan de derdc bcslaqcne clat hij zich naar de bepalingen ervan moet qedraqen.

Uw Corn missie was van oordeel dat het van het grootste belang is clat de derde bcslaqene ingelicht wordt van hetgeen hem te doen staat.

Het amendement werd ingetrokken.

Tevens werden in de cerste alinea de woorden « beslaq tot bewarinq » vervangen door « bewarend beslaq ».

In de derde alinea wcrd het woord « overnrunc » verv angen door « tekst ».

In de Franse tekst van de derde alinea, werden de woorden « la reproduction» vervanq en door « Ie texte ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

Art. . 1446.

Aanqenom cn.

Art. . 1147.

De heer Van Lidth de [eude diendc een amendement in (Stuk n" 59/21) waarbij hij een nieuwe versie van de tekst voorstelt en tevens de tekst van urtikel 1448 er aan roevoeqt en waarin hij bovendien bepaalt dat een exem plaar van het verzoekschrf . It en van de beschikking ter griffie blijven berusten, De steller van dit amendement legde uit dat hij deze nieuwe tekst stelde. teneinde een volledig nieuw stelsel in een nieuw artikel 1449 te kunnen voorstellen, Zoals uit het onderzcek van het amendement op artikel 1419 zal bhjken, is uw Commissie niet kunnen ingaan op deze grondige wijziging van het door het ontwerp voorqcstelde systeern en ze heeft der haive het amendement verworpen.

De heer Charpentier diende eveneens een amendement in (Stuk n" 59/22), ten einde te hepalen dat het verzoekschrift de vermelding van de naam, van de voornamen en van de woonplants van de schuldenanr en van de derdc beslagene moet bevatten.

Uw Comrrussie vulde dat amendement aan met de melding dat, bij qebrekc van een wocnplaats. de verblijfplaats rnoet aangeduid worden, zoals dat trouwens reeds voorgesteld en aanvaard werd bij de artikelen 35, 43, 44 en 702,

Het aldus gewi jz iqci art ikel werd aanqenomcn.

Art. . 1'419,

Er werd ccn amendement ingediend op dit art ikel door de heer v211 Lidt.h de [eude (Stuk n" 59/21),

biens, il le droit de faire des cou pes clc: hois el ne doil obtenir , il celle fin aucune aut oris at ion prcnlab lc. IJ était pr cfér.ihlc de le prévoir c xpre ssé iucu! drms le tex le,

Votre Commission a adopté le tcxt c ainsi amendé.

Art. . 1444,

Adopté,

CHAPITRE IV.

La saisie-arrêt conservatoire,

Art, 1445.

M, Van Lidt h de Jeude a présente ´ un amendement qui tend il supprimer le dr-mier alinéa (Doc, n" 59/21),

Cet alinéa prévoit que l'acte de saisie reproduit le texte des articles 1451 à 1456, ainsi que l'avertisseruent nu tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions,

Votre Commission a estimé qu'il est du plus grand intérêt que le tiers saisi soit informé de ce quil lui appa r- tien t de faire,

L'amendement a été retiré,

Dans le texte néerlandais du premier alinéa, les mols « beslaq tot bewaring » ont été remplacés par les mots « bewarend beslaq ».

Dans le texte néerlandais du troisième alinéa, le mot « overname» a été remplacé par le mot « tekst ».

Dam; le texte de ce même alinéa, les mots « kl reproductron » ont été remplacés par les mots « le texte ».

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. . 1446,

Adopté,

Art. . 1447.

M, Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n? 59/21) aux termes duquel il propose 1111 nouveau libellé du texte et insère dans celui-ci le texte de l'article 1448. Il propose en outre de prévoir qu'un exemplaire de la requête et de l'ordonnance doivent être conservés au greffe, L'auteur de l'amendement déclare qu'il a présenté ce nouveau texte en vue de pouvoir proposer un tout nouveau système, qui fera l'objet d'un nouvel article 14':19, Comme le montrera l'examen de l'amendement à l'article 1449, votre Commission n'a pas pu se rallier à cette modification fondamentale du système proposé dans le projet et elle H, dès lors, rejeté l'amendement à l'article 1447.

M. Charpentier a également présenté e un amendement (Doc. n" 59/22) aux termes duquel la requête doit con" tenir, l'indication des nom, prénom et domicile du débiteur et du tiers saisi,

Votre Commission a complété cet amendement en prévoyant qu'à défaut de domicile. hl requête doit aussi indiquer la résidence, ainsi 'lue cela a d'ailleurs été proposé et adopté aux artic les 35, 43, 44 et 702.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. . 14'19.

Un nrneuclcmcnt a clé présente ´ par M, Va n Lidth de [eude (Doc. nv 59/21).

De heer Van Lidth de , eude ste lt een nieuw systce m voor dat vol komen verschilr van datgene dat voorkomt in het Gcrechtelijk \Vetboek. .

Men m crkt op dat het syste em dat door het amendement wordt voor qe sre ld grote nadclen op levert. ver mits de derde bcsln q ene t erstond bij de beslagneming de verklaring zou moeren doen van al hetgene hij voor re kenin q van de besla- Hen schulclcnaar bezit of aan deze laa tste verschuldigd is. lerwijl een dcrqelijke aangifte soms lanqc opzoekingen vereist en het dcrhalve in talrijke gevallen niet moqelijk is de verklaring t.O.V. de optredende dcurwaarder te doen. Overr- gens, het ontwerp laur deze rechtspleging tee. doch maakt cr qee n verplicht inq van. Het voorgeslelde systeem biedt dus meer lcntqheid dan dat q cne dat in het amendement voor komt.

Een licl vroeg zich af of de qerech tsbr ie l de rechten van cie verdedigillg wel op volcloende wijze waarborqt,

Hierop werd geanlwoord dat het ten deze niet orn de rechten van cie schuldenaar noch oIII de rechten van de clerde beslagene ~F1at, doch wcl, inteqendcel. om de rechtcn van de schuldeiser. . Het is iud crd aad de schulde iscr a llcen die de gevol\)en zul dragen van cie qebeurlijke laatt ijdiqhcid wa armee de gerechtsbrief c de derde be slaqe ne bereikt. Het is overigens orn die redcn dar art ikel 1450 aan de schuldciser het recht verleent om het beslag bij gerechtsdeurwaarder te laten betekenen, ten einde sn eller en met meer zekerheid h et besla q in handen van de derde beslaqene te leqgen.

Uw Commissie heeft zich bi] deze uitleg aangesloten en het voorgestelde systeern goedgekeurd.

Een lid vroeg hoc de kcnnisqevinq za l moeten qebeuren, wanneer de geadresseerde in een andere taalstreek verblij ft.

Er werd geantwoord dat arnkel 38 van de wet op het gebruik der talen in gerechtszal<en (zoals die bepaling gewiJziHd wordt door het voorliggend wetsontwerp - zie artikel 172 van de wijzigingsbepalingen) bepaalt clat er in een dergelijk geval, telkens een vertaling van het stuk wa arvan kennis wordt gegeven. moet bijgevoegd worden. Die vertaling zal, in de meeste qevallcn gemaakt worclen door de vcrtalers V<1nlier parkct.

Het amendement werd verworpen en het artike l werd aanqcnotuen.

Art. 1450.

Luidens ee n door de heer Van Lidth de Jellcle ingediend amendement (Stuk n' 59/21) ZOll de tekst van dit artikel moeten weggelaten worden,

Uw Commissie is van oordeel geweest dat de tekst van het ontwerp nuttiq is, vermits het nan de verzoekende partijen de keuze bat ofwel het beslag aan de derde beslaqene bij gerecbtsbrief c ter kennis te breuqen, ofwel hem zulks door gerechtsdeurwaarder te laten betekenen.

Overigens, ingevolge de wijziging die aan het artike l 46 van het ontwerp door uw Cornmissie1 werd gebracht zal de betekening door gerechtsdeurwaarder de regel worden, telkens de partij bi] cie neerlegging van het verz oekschrift heeft laten weten dat zij al de kennisgevingen cloor gerechtsbrief wenst le vervang(~n door betekeningen.

Het amendement werd inqet rokken en het artikel aariqenomen ,

Art. 1452 en 1453.

Aauqcnomcn.

Art. 1452 ellI453.

Op die artikelen diendo de heer Van Lidth de [eude cen amendement in (Stuk n' 59/21).

Uw Conunisste is van oordeel geweest dat die amendementcn het door het ontwerp voorgestelde systeem vol ko-

1\1. Van Lidth de [cud« propose un nouveau système, totalcmcut différent de celui qui est proposé clans le Code [urncuure.

On a Lul ob scrver 'luc le syst e mc proposé clans l'amendemc nt présente cie 9r<1\'CSinconvc nient s, puisque le tiers silisi devrait, lors de la saisie, faire sur-le-champ la déclaration de lout ce qu'il possède pOl\r compte du débiteur saisi ct cie tout ce qu'il doit il cc dernier. alors que pareille déclaration nécessite parfois de longues recherches et qu'il n'est dès lors pas possible, dans de nombreux *cos*, de faire la déclaratton il l'huissier instrumentant au moment où celui-cl pratique la saisie. D'ai!lems, le projet autorise cette procédure. mais n'en fait pas une obligation, Le système proposé est donc plus souple que celui que pre voit j'amendement.

lin membre ,;'cst do m:md e si 1(' pli judic.ar« ~Fll'élllltit suffisamment les droits de kl défense.

Il lui a été répondu qu'e-n l'espèce il ne s'a~Jit pas des droits du débiteur. , ni des droits du tiers saisi, mais des droits du créancier. C'est. , en effet, le créancier seul qui supportera les conséquences du retard éventuel avec lequel le pli [udtcaire atteint le tiers saisi. C'est d'ailleurs pour ce motif que l'article l'150 donne ml créancier le droit de faire signifier la saisie par exploit, afin d'opérer plus raptdement et avec plus de certitude la saisie entre les mains du tiers saisi.

Votre Commission s'est ralliée à cette explication et a adopté le système propos,".

lin membre il demandé e comment la notification aura lieu lorsque le destinataire réside dans une autre région Ilnqulstique,

Il lui il été répondu ljue l'article 38 cie la loi sur l'emploi des lanques en matière jud icia ire (telle que cette disposition a (~té modifiée par le présent projet de loi - article] 72 des dispos itions mod if icut ive s] dispose qu'en ce cas une traduction cie la pièce a notifier, doit être jointe, Cette traduction sera le plus salivent établie par LIH traducteur du parquet.

L'amendement a été rejeté c et l'article c ≤1 été adopté.

Art. 1450.

Aux termes d'un amendement présenté par M. Van Liclth de [eude (Doc. n" 59/21), le texte de cet article devrait être supprimé,

Votre Commission a estimé que le texte du projet a son utilité. pulsqu'Il bisse a la partie requérante le choix soit d'aviser le tiers saisi de la s::::lisie par pli judiciaire, soit de la lui faire si~lnifier par huissier rle justice.

En outre. à la suite cie ILI modification apportée par votre Commission à l'article 46 du projet, la signification pal': huissier de justice sera de règle chaque fois que, lors du dépôt de la requête, la partie a déclaré qu'elle désire remplacer les notifications SOIIS pii judiciaire par des si\Jnifica~ tians.

L'amendement a été retiré ct I'art icle adopté.

Art. 1451.

Adopté.

Art. 1"152 ct 1453.

M, Va n Lidtl. de J,:udc ,l présente un amendement it cvs articles (Doc. n" 59/21).

Votre Commission a estimé que ces amendements modifient complètement le système proposé pm le projet et que.

men wijzigen en dat, rekening gehouden met de hcslissinqcn die getroffen werdcn in verband met de voriqe arnendernenlen die eve neens hetzij verworpen hetzij ingetrokken werden evenmin in dit gevi1l op het amendement ken inqaan.

Het lid besloot derhalve zijn amendementen in te trekken en de art ikelen werden aanqcnomen.

Art. 1454, 14S5 en 1456.

Aanq enomen.

Art. 1457.

Het amendement door de heer Van Lidt de [eude (Stuk n' *59/21)* ingediend. werd om de reed s aanqehaa ld e red ellen ingetrokken en het artrkel werd aanqenom en.

Art. 1458, 1459 en 1460.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Pandbeslaq.

Art. 1461.

Een lid vroeq zich af of het pandbeslag een bewarend beslag is.

Er werd geantwoord dat het pandbeslag inderdaad een bewarend beslag is, maar dat het er evenwel van verschilt daar de schuldeiser geen voorafgaand verlof aan de beslagrecht.er moet vragen. Voor het overige gelden dcrhalve de regels die bepaald worden voor het bewarend beslag op roerende goederen.

Uw Comrnissie heeft de tekst aanqenomen ,

HOOPDSTUK VI.

Beslaq **tot** reruqvorderinq,

Art. 1462.

Op dit artikel diende de heer Van Lidth de Jeude een amendement in (Stuk n" *59/21).* Luidens dit amendement zou het pandbeslaq, dat krachtens artike l 1461, tweede alinea, op de goederen van de huurder mag gelegd worden, wanneer die qoederen buiten het weten van de verhuurder verplaatst zijn , een beslag tot. terugvordering zijn, zodat het aan de regels die op dit laatste beslaq van toepassing zijn zou moeren onderworpen worden.

Klaarblijkelijk gaat het hier niet om een beslag tot teruqvordering, verrnits het niet gaat orn een vordering waarbl] de eigendom, het hezît of het houden van een roeren d goed teruqg evorderd wordt, doch enkel om het behoud van een voorrecht, zoals in artikcl 20. 1°, van de hypotheekwet van 16 decernber 1851 bepaald wordt.

Het amendement werd verworpen en uw Comruissie nam het artikel aan.

Art. 1463. 1464 en 1465.

Aan qeno men.

Art. 1466.

Dit artlkel bepaalt hoe er zal gehandeld worden wanneer deqene bij wie het beslag tot terugvordering wordt gelegd, geen toegang wil verlenen of zich tegen het beslaq verzet.

compte tenu des décisions prises au sujet des amendements précédents qui ont égalcment été soit rejetés soit retirés, il n'était pas possible cie donner suite il lamcnclcment présenté.

En conséquence M. Yan Lidth de [eude a retiré ses amendements, et les articles ont été adoptés,

Art. 1451. 1455 et 145().

Adoptés.

Art. 1457.

L'amendement présenté pal' M. Van Lidth de Jeude (Doc. na *59/21)* a été retiré pour les raisons exposées ci-dessus et l'article a été adopté.

Art. 1458. 1459 et 1460.

Adoptés.

CHAPITRE V.

La saisie-qaqeric.

Art. 1461.

Un membre a demandé si la sa isic-qaqct-ie constitue une saisie conservatoire.

II lui a été répondu que la silisie-gagerie est en effet une saisie conservatoire, mais qu'elle en diffère néanmoins en ce sens que le créancier n'est pas tenu de demander au préalable l'autorisation du juge des sais)es. Pour le reste, ce sont donc les mêmes règles qu'en matière de saisie mobilière conservatoire.

L'article a étéaclopté.

CHAPITRE VI.

La saisie- revendication.

Art. 1462.

M. Yan Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/21), Aux termes de cet amendement, la saisie-gagerie qui, selon les dispositions de l'article 1461., 2° alinéa. peut-être pratiquée sur les biens du locataire lorsque celui-ci les a déplacés à l'insu du bailleur, constituerait une saisie-revendication et devrait dès lors, être soumise aux règles applicables à cette dernière saisie.

Il ne s'agit manifestement pas, en l'occurrence, d'une saisie-revendication, puisque la demande ne tend pas à revendiquer la propriété, la possession ou la garde d'un bien mobilier, mais simplernent au maintien d'un privilège, tel que celui-ci est prévu à l'article 20, 1°. de lu loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

L'amendement a été rejeté et votre Commission a adopté j'article.

Art. 1463. 1464 et 1465,

Adoptés.

Art. 1466.

Cet article règle la manière dont il sera procédé lorsque celui chez qui la saisie-revendication est effectuée refuse les portes ou s'oppose à la saisie.

Een lid vroeg zich af of deze tek si wcl eigen is aan het beslag tot reruqvordeririq. Zou men daar geen a lqern ene tekst dienen vnn te maken ?

Er werd geantwoord dat de voorqcsre ldc reqe linq w el eiqen is aan het beshg tot terugvordering, daar voor het bewareud bcslaq op rocre nde goederen en her uitvoerend beslag op roerende goederen de regeling bepaald wordt in artikel *1504.*

Het artikel werd aan qenom en.

HOOFDSTUK VII.

Bewarend beslaq op zeeschepen en binnenschepen,

Art. . 146'1, 1468. 1469, 1470, 1471,, 1472 en 1473.

Aangenomen.

Art. . 1474.

De twcede alinea werd gewijzigd, ten einde te bepale n dat het beslaq nog gevolgen heeft, na het verstrijken van de geldigheidsduur ervan. warineer de inschrijving vernieuwd wordt zoals bepaald is in de artikelen 1475 en 1493, Er zal verder uitgelegd worden dat cen belangrijke wijziging aangebracht werd in het st elsel van de vernieuwing van de inschrijving. Zulks zal geschieden in verband met art ikel 1193.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

Art. . 1475.

Aangenomen.

Art. . 1476.

Zoals in verban d met artikel 1438 werd uitgelegd, gaat de nieuwe termijn in op de dag waarop de inschrijving vernieuwd wordt. . De redenen die opgegeven werden in verband met artikel 1438, gelden eveneens in dit geval. .

Het artikel werd aangenomen.

Art. . 1477.

Aangenomen.

Art. . 1478,

In dit artikel werd er bepaald dat het beslag behoorlijk tel' inschrijving dient te worden aangeboden. Het volstaat inderdaad niet dat het aangeboden wordt. . Het moet aan.qeboden worden zoals bepaald wordt in artikel 1472 en in artikel 1477, t.t.z. o.m. onder overlegging van de stukken die in deze artikelen worden bepaald.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. . 1479 en 1480.

Aanqenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Beslag inz ake namaak,

Art. 1481, 1-'11\2. 1483. 118'1, 1'185. 1486, 1487 en 1481\.

Aauqeriomeu.

Ï.Ïn membre ıı demandé e si ce texte est particulier à la sats.e-revendlcnt ion et s'il ne convient pas d'en Faire un texte général. .

Il Illi ıı l'té répondu que la règle proposée est propre à la saisic-revend icat iou, b règ le npphcahle il la saisie mobilière conservatoire et il ln saisic-e xécu tian mobilière étant celle prévue il l'article 1504.

L'art ide a été adopté. e

CHAPITRE VII. ,

La saisie conservatoire sur navires et bateaux,

Art. . 1467. 1468, 1469. 1470. 1471,, 1472 et 1473.

Adoptés,

Art. 1474.

Le deuxième alinéa a été modifié, pour permettre à la saisie de produire des effets après l'expiration du délai de validité. lorsque l'inscription a été renouvelée, selon les formes prescrites aux articles 1475 et 1493. Il sera exposé plus loin qu'une modification importante a été apportée au système du renouvellement de l'inscription, Cette question fait l'objet de l'examen consacré e à l'article 1493.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 1475.

Adopté,

Art. . 1476.

Ainsi qu'il a été exposé à l'article 1438, le nouveau délai prend cours le jour du renouvellement de l'inscription. Les motifs qui justifient le texte de l'article 1138 valent également en l'espèce.

L'article a été adopté.

Art. . 1477,

Adopté.

Art. . 1478,

Votre Commission a précisé que la saisie doit être dûment présentée à l'inscription, Il ne suffit pas. en effet. , qu'elle soit présentée. Elle doit l'être conformément aux dispositions des articles 1472 et 1473, c'est-à-dire, notamment, sur la présentation des documents que prévoient ces articles,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1479 et 1480.

Adoptés.

CHAPITRE VIII. .

De la saisie en matière de contrefaçon.

Art. 1481. 1'f82, *14K3.* 1484, 1'185. 1'186. 1487 el 1488.

Adoptés.

I-IOOFDSTUK IX.

Rechtspleqinq tot omzetting van bewarend beslag in uitvocrcnd beslaq.

Art. 1489.

De N,'ch'rlandse tekst van de twecdc alinea ma a kr het voorwerp uit van een vorrn wij ziqiuq. Die tekst luklt thans a ls volqt : «De beschikking van de beslaqrcchter brengt geen nadce l loc aa n cle zaak zelf.. '}

Het aldus gewijzigde artikel wordt aElngenomen.

Art. 1490,

Teneinde eenvorrniq lieid te brengen in de gebruikte terminologie werclen in de Franse lekst de woordcn « le fond du litige» vervangen door de wooJlden « le fond de la demande », terwijl in de Nederlandse tekst de woorden « de grond van het geschil» vcrvanqcn werden door « de zaak zelf ».

Het aldus gewijzigde art ikel werd aangenomen.

Art. 1491.

Zoals in het vorige artikel, werden de woordcn « le fond du litige» en « de grond van hel' geschil» vervan qen door « le fond de la demande» en « de zaak zelf ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenornen.

Art. 1492.

Er werd in de tekst nader bepaald dat de rechter die de vordering ver werpt. revens uitdrukkelijk. uitspraak moet doen over de opheffing van het beslag. Doet de rechter dit niet, dan zal de partij de opheffing aan de beslagrechter moeten vraqen. Er is dus geen opheffing van rechtswege. zoals de oorspronkelijke tekst het wel kon doen vermoeden.

Her aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art, 1493.

In bcqinsel is her bewarend beslag geldig voor een termijn van drie jaar,, tenzij hel vernieuwd wordt, mits verlof van de rechter, , voor een nicuwe tcr mi]n waarva n de rechter de duur bepaalt. . Wat het bcwarcnd beslag op onroerende goederen betreft is deze regelook van toepassing, met dien verstande evenwel dat de tennijn begint te lopen vana l de overschrijving in de rcq isters. van de hypothcekbewaarder (art. 1436); teve ns gaat de vernieuwing in vanaf de overschrijving, zoals bepaald is in artilcel 1439,

Op deze regelin~J brengt artikel) 493 een gewichtige uitzondering, verruits de geldigheidstermijn van het beslag opgeschort wordt, wanneer een vordering over de zaak zelf voor de rcchtbank aanhangig qcmaakt wordt, mirs evenwel, wat het bcwarend beslag op onrocreridc goederen betreft, de vordering ten lnatstc vi] Itie n daqcn vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van hct beslaq op de kant van de overschrijving van het bes la q inqcschrcvcn worclt. Wanneer een eiudvonnis ovcr de zaak zelf uitqcsproken wordt. en dit vounis nict meer vatbaa r is voor gewone rechtsmiddelen, wordt het von nis eveuccns op verz ock van de meest gerede parn] op de kant va n de ove rschrijvinq van het beslag imqeschreven.

Dit stclsel, dat recds brccdvoeriq hesprok en werd in de Co m rnissie voor de [u st it ie van de Senaat, bhjkt evenwel nog aanleiding te geven tot moeilijkltedcn , die voortkomen

CHAPITRE IX.

De la procédure de transformation de la saisie conservatoire en saisie-exécution,

Art., 1489,

Le texte néerlandais du second alin(~a ıı bit l'objet d'une modification de forme, Il est libe llée comme suit; « De beschikkinq van de beslagrechter br euqt geen nadeel toe aan de zaak zelf ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 1490.

Afin d'unifier la terminologie utilisée, les mots «le fond dl! litige» ont été remplacés par les mots «le fond de la demande », cependant que, clans le texte néerlandais, les mots « de grand van het geschil» ont été remplacés par les mots « de zaak zelf».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1¹!9!.,

Ainsi qu'll a été dit à l'article précédent, les mots «le fond du litige» › et « de ~Jrond van het geschil» ont été remplacés respectivement par les mots «le fond de la demande» et « de zaak zelf».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 1492.

Il a été précise´ que le juge qui rejette la demande doit également prononcer, de manière expresse, la mainlevée de la saisie. S'il ne le fait pas, la partie devra demander mainlevée au juge des saisies, Il n'y ıı donc pas de mainlevée d'office, comme pouvait le faire croire le texte intitial.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 1493.

En principe, la saisie conservatoire vaut pOLIr trois ans, à moins qu'elle n'ait été renouvelée, avec la permission du juge, pour un nouveau terme, dont le juge fixe la durée Cette rètjle est également applicable à la saisie immobilière conservatoire, étant entendu toutefois que le délai prend cours le JOLlr de la transcription de la saisie sur les registres du conservateur des hypothèques (art. 1436); de même, le renouvellement prend cours le jour de la transcription, ainsi qu'il est prévu à l'article 1139.

L'article C493 introduit une dérogation importante à cette règle : le délai de validité de la saisie est suspendu lorsque la demande au fond est portée devant le tribunal, à la condition toutefois, en ce qui concerne la saisie immobilière conservatoire, que la demande ait été inscrite, au moins quinze jours <Nant l'expiration du délai de validité de la saisie, en marge de la transcription de la satsie, Lorsque le jugement définitif sur le fond de la demande est prononcé et qu'll n'est plus susceptible de recours ordinaires, le jugement doit être inscrit, à la demande de la partie la plus diligente. en marge de la transcription de la saisie.

Ce système, qui a fait l'objet d'un examen approfondi à la Commission de la Justice du Sénat, paraît néanmoins devoir encore donner lieu ft des difficultés, qui tiennent au

uit hel feil dar de geldigheidsduur van de ovcrschrtjvinq aldus onbepaald Is en er dcr-hnlve moeilijkheden te vrez en zijn, o.m. wn nnce r een parti] nalaat hel von nis dat over de zaak zelf uitspraak heeft gceban, te docn inschrijven. Men heeft in dit verband doen opmerken dat ons hypothecaire stelsel gebouwd werd op het bcstaan van een publicüdt waarvan de duur door de wct stipt bepuald wordt, Het is o.rn. met dit doel dat de artikelen 9 tot 11 van de wet van 10 oktober 1913 en artikel 3 van de wet van JO ju li 1938, inzake beslaq op onroerende goederen, zeer korte termijnen hebben bepaald, waarvan het verstrîjken telkens voor gevolg hceft clat de geldigheid van de: ovcrschrijvinq van het bevel en van hct exp loot van beslag autoruatisch verva lt: zodra die te rmijnen verstreken zijn wordt er geen melding meer gemaakt van gezegde rechtsplegingsakten in de getuigschriften die door de hypotheckbewau rclër worden afqelevc rd, Die bepalinqen wordcn overigens in het Gerechteltijk Wetboek in de artikelen 1567 en 1569 overgenomen.

Zoals reeds werd gezegd, in verband met artikel 1436, zou het stclsel van hct ontwerp voor gevolg hebbcn clat het goed bez waard kan blijve n ged urcnde ecn onbepaa ld e tijd. zodat er stee ds melding moet gemaakt worden van het beslag in de hypothecaire getuigschriften, zelfs na het verstr ijken van de gebruikelijke geldigheidstermijnen van de inschrijvingen.

Uw Commissie is derhalve van oordecl geweest dat hct weuselijk was de geldigheidsduur van het bewarend beslaq aa n ecn stipte termijn van drie jaar te ondcrwerpen , mits die tcr mij n gebeurlijk vernieuwd wordt ingevolge het verlol dat die beslagrechter aa n de schuldeiser zal vcrlcncn, Aldus za l de geldigheidsduur van de inschrijving ten hoogste zes jaar zijn. De door de Commissie aanqe nomen tekst van de tweede alinea houdt met deze opmerkinqen rekeninq.

De opmerkingen die in vcrband met het beslaq op roerende goederen werden gedaan, geldcn eveneens voor het beslaq op zeeschepcn eu binnenschepen. De tekst is derha lve gemeen aan deze twee instellingen.

Als gevolg aan deze gewichtige wijziging van het stelsel dat in de tweede alinea vastqeleqd wordt, zal de inleiding van de vordering over de zaak zelf geen schorsend karakter meer hebben, wat het beslag op ouroerende goederen en het beslag op zeeschepen en binnenschepen betreft. Zulks heeft voor gevolg dat ook de eerste alinea gewijzigd werd en dat de verwijzing naar de artikelen 1436 en 1474 weggelaten werd,

Het aldus ge\vijzigde artikel werd aanqenomen,

TITEL III.

Gedwongen tenuitvoerlegging.

HOOFDSTUK 1.

Algemene bepalinqen.

Art. 1494.

Aangenomen.

Art. 1495.

Dit artlkel maakt het voorwerp uit "an ee n amcndcmenr. ingediend door de heren Coulonvaux en Pierson (Stuk J\" 59/24),

Dit artikel heefr aanleiding gegeven tot een uitqebreide bespreking in de schoot van uw Cornmissie.

Het oorpsronkehjk ontwerp. dat in de Senaat werd neergelegd, luidde als volgt: « Geen veroordelende beslis-

fait que le délai de validitè de la transcription *est* ainsi prolongé de manière indéterminée el que, dès lors, des difficultés sont à craindre, notamment lorsqu'une partie néglige de faire inscrire le jugement prononcé sur le fond cie la demande. A cet égmd, on a fait observer que notre système hypothécaire repose sur une publicité dont la durée: est strictement limitée: par la loi.. C'est dans ce but que les articles 9 à Il de la loi du 10 octobre 1913 et l'urticle 3 de la loi du JO juillet 19J8 en matière de saisie immobilière, ont fixé des délais très courts. dour l'expiration a pOLIt'eifel de mettre fin à lü validité de la trnnscription de l'ordonnance et de l'exploit de saisie:. sa ns qu'aucune autre 'formalité ne doive être accomplie; dès l'expiration de ces délais, il n'est plus lait mention des actes de procédure précités dans les certilicats délivrés par le conservateur des hypothèques. Le texte de ces dispositions est d'ailleurs repris dans le Code judiciaire et fait J'objet des articles 1567 et 1569.

Ainsi qu'il a déjà été exposé à propos cie l'article 1436, le système proposé e aurait pour effet de grever le bien pendant une durée indéterminée. cie sorte qu'il devrait être fait mention de la saisie dans les certificats hypothécaires, bien après l'expiration des délais usuels de validité des inscriptions hypothécaires,

Aussi, votre Commission a-t-elle estimé qu'il est souhaitable de limiter la validité de la saisie conservatoire à un délai strict de trois ans, ce délai pouvant éventuellement être renouvelé avec l'autorisation du juge des saisies, accordée sur requête au créancier saisissant. Ainsi, la durée de validité de l'inscription sera de *six* ans au plus.

Le texte du deuxième alinéa, adopté par la Commission, tient compte: de ces remarques.

Les observations faites à propos de 18 saisie immobilière conservatoire valent également pour la saisie sur navil'es et bateaux. Le texte est donc applicable aux deux procédurcs.

En raison de cette modification importante apportée au système, l'introduction de la demande au fond n'a pas de caractère suspensif en matière de saisie immobilière et de saisie sur navires et bateaux. Il s'ensuit que le premier alinéa doit être aussi modifié et que la référence aux articles 1436 et 1474 doit être supprimée,

L'article ainsi amendé a été adopté.

TITRE III,

Des exécutions forcées.

CHAPITRE Ier.

Dispositions générales.

Art. 1494.

Adopté.

Art. 1495.

Cet article, qui a fait l'objet d'un amendement présenté par MM. Coulonvaux et Pierson (Doc. nO 59/24), a donné lieu à un examen approfondi au sein de: votre Commission.

Le texte initial du projet, tel qu'Il avait été déposé au Sénat, était libellé comme suit: « Toute décision qui pro-

sing k;111 op straffe \',111 niet iqhcul rcn uit voer worden Uele,WI (ian nadat zij ,1<111 de pnrijvcrd. betckend », i\ndcr- z ijd» luid clc dl' ccrst c a lincn van artikc]. 1496 ids vol qr : «Onvermimicrd hel bewa rcnd bcshg 1\'i1MI'an sprukc ill art ikel 1114, kunnc n dl' vonrnssen niet wordcn ter i uitvoer 0clcgd voorxlat cen ma.md na hun bctckc ninq verlopen is. tcuz i] de l'aar/opine tcnuit vocrle qqtnq is hcvolen. »

De Senunt heeft dczc twcc tcksten gcwijzigd en ze sarnen qcbrach: onder hel art ikcl 1495, met dien versta nd« cchter dut de sa nct ic van de niet iqhcid , die oorspronkehj k enkcl bedoeld was wat de betekcninq br trcft. nu uitgebreid wordt tot het verho.l om ccn uitvoering te doen vóór dat de ma and na cie betckeni ng verlopen is. De Senaat heeit dcrhalvo de draagwijdte van deze bepalingen nog verscherpt,

Het uitvoerbaa r karakt cr van cen gerechtelijke heslissing, kan va nuit een dubbel oogpunt onderzocht worden:

1. ~ Elke beslissing is uitvoerbaar vanaf de uitspraak of vanaf de betekening ervan. 1\1en moet er evcnwe.l rek ening mede houden dat:

a) de uitvoering wordt opgeschort, zodra een rechtsmiddel aangewend worclt: cie uitvoerinq mag dus niet meer beqinnen indien er recd s een rechtsmiddel is aangewend;

b) de uitvoerrn q kan echtcr vcortqezet worden sp ij ts e lk rechtsrniddel. indien de voorlopige tcnuitvoer leq i m q door de rechter ioeqelaten is.

2. - Men zou cchter ook kunnen vaststcllen dat de uitvoerinq slechts mag tocqelatcn wordcn, nadat de bcslissing aan de parti] beke nd is en nadat een red elijke termijn aan die parti] toeqesraan is om zich te bezinnen over 'de aanwendinq van de rechtsmiddelen die de wet toelaat, In die stelling wordt de regel op twee manieren getemperd:

a) de voorlopige uitvoering kan stecds toe qelaten worden tenzij cle wet zulks verbiedt:

b) de voorlopiqe uitvcerinq za l van rechtswege plaats grijpen in zover het vonnis een ortclerz oek smaatreqe] beveelt.

De eerst e stelling is te verantwoorden , nu de beslissing van de rechter in beginsel uitvoerbaar is, en zij dus ten uitvoer moet kunnen gelegd worden, minstens vanaf de betckcninq ervan,

De twecde stelling is Intcqencleel te verantwoorden door-- dat een gerechtelijke beslissing cie kracht vau het rechterlijk gewijsde slechts bekomt vanaf de dag waarop zij ruet meer vatbaar is voor verz ct of hoger beroep (art. 28 van het Gerechtelljk Werboek).

Wat de eerste stellinq betreft merkt men op dat ten minste in talrijke gevallen het verz et en het hoqer beroep hun reden van bcsaan vcrliezcn indien de beslissing reeds kan ten uitvoer gelegd worden vóór dat de parti] de tijd heeft gehad die rechtsmiddelen aa n te wenden, In dit verband client er de nad ruk op qcleqd le worden clat in liet stelscl van het Wetboek v,11n Burqerlijke Rechtsvordering, wanneer de bcslissinq niet aan de partij « in personen» werd betekeud. het verzet tot aan de uitvocrin q hm plaatsqrijpen (art. 158 W, B. R.). Anderzijds is de lermijn van hoger beroep van twee maa ndcn va naf de betekening, en dient men te onderstrepen clat hct vonnis bij vcrstek qewe zcn, niet teri uitvoer mag gelegd wordcn vóór hct verstrij kcn van een termi]n van vijft ie n dagen te rcke nen vanaf cie betekcuin q aan de pleitbezorqer of aan de parti] (indien el' geen plcitbezorqer is}. Die termijn is gelijk aan cie terrnij n van verz et indien de betekening aan de persoon zelf nonce une i=0ndallllation ne peut, il peine de nullité, être exécutée qu'après avoir élé siq nifiée il la pa rt ic ». D'aulre part, le premier a linéc a de l'article 1496 etait libellé comme su it : « si\IIS préjudice de LI saisie conservatoire donl il est question il l.rt. ic le l rl l't, les jugements ne peuvent être exécutés avant l'échémcc d'un mois suivant lem signification, à moins que l'execution provisoue n'en ait été ordonnée »,

Le Sénilt a modifié ces deux t ext cs. (pli constituent à présent l'article 1495, sous cette réserve toutefois que la sanction de nullité qui, ~l l'origine. n'était prévue qu'en cc qui concerne la signifiCiltion, est étendue il présent il l'interdiction de procéder à l'exècution avant l'expiration du mois qui suit la signification. Ainsi, le Sénat il encore élar qi la portée de ces dispositions.

Le caractère exécutoire d'une décision jud ic ia irc peut être examiné il un double point de vue:

l , ~ Toute décision est exécutoire il partir de sa prononciation ou de sa siqnilication. II convient toutefois ~de tenir compte de cc que:

a) l'exécution est suspendue dès qu'une voie de recours est mise en Œuvre; l'exécution ne peut donc plus commencer si une voie de recours Cl déjà été introduite;

b) l'exécution peut être poursuivie, en dépit de toute voie de recours, si le juge permet l'exécution provisoire.

2, - On pourrait néanmoins envisaqer aussi que l'exécution ne puisse être autorisée qu'après la signification de la décision, fi la partie, et après qu'un délai raisonnable ait été accordé à celle-ci pour lui permettre de décider en conaissance de cause s'il y a lieu d'exercer lin recours; Dans ce système. la rigueur de la règle est tempérée de deux manières:

il) l'exécution provisoire peut être autorisée à moins que la loi ne l'interdise:

b) l'exécution provisoire aura lieu de plein droit pour autant que le jusement ait ordonné une mesure dinstructlon.

Le premier système trouve sa justification dans la règle aux termes de laquelle la décision du juge est en principe exécutoire et doit pouvoir être mise à exécution, au moins il partir de sa signification.

Le deuxième système se justi fie par la constdéranon qu'une décision judiciaire n'acquiert force de chose jugée que du jour où elle n'est plus susceptible d'opposition ou d'appel (article 28 du Code judiciaire),

On notera au sujet dl! premier système que, au moins dans de nombreux cas, l'opposition et l'appel perdent leur raison d'être si la décision peut être mise à exécution avant même que ces recours aient pu être exercés. A cet égard, il convient d'insister sur le lait que, sous l'empire du Code de procédure civile, lorsque la dérision n'a pas été signifiée aux parties parlant à Ieur personne, l'opposition est recevable jusqu'à l'exécution (art. 158 du C.. P. C..). Quant au délai d'appel, il est, dans l'état actuel de la législation, cie deux mois à partir de b signification, ct le [uqernent rendu par défaut ne peut être mis à exécution avant l'expiration d'un délai de quinze jours à compter de la signifieiltion à J'avoué ou à la partie (s'il n'y a pas d'avoué). Ce délai est égal au délai dopposition lorsque la signification a été faite à la partie en personne. Compte tenu de ces délais assez longs, il est possible d'autoriser l'exécution avant l'échéance. Tout le système de l'exécution prévu

b geschied. I<ckenin(l gehouden met deze bct rc kk cl ij k lange termnijncn, 'client dan ook de uirvocrinu toe qclntcn te wordcn voord at zij vcrstrckcn is. Gans hct syst cern van de uit - voe rinq in hel stelscl van hel Welnoek van Burgerlijke Rechtsvorderin(J is overiqeus op de duur van deze termijnen qebouwd.

Het Gerechtelijk Wetboek hce I: dc ze re qe ls echter Fundzun entce] gewijzigd:

1. de lermijnen van verze: CII rLdll lioq e r berocp wcrdcn op één maand qcsteld. vanaf lte betekening van de hcsli s- sing, hetqecn dus een mer ke lijk e vcrkor tinq uitma akt:

2. de bezwarende maat re qelcn werden op een aanz tien- lijke manier l1ituebreid : ze kunncn zelfs plaatsqrtjpcn vóór dat de beslissing belekend wor dt, mit s de rcchter dnartoe ver lof geeft;

3. de uitvoe rinqs ma at reqelen w crd cn eveneens op een aanz icnlijke wijze vereenvoudigd en zulle n 'elus op zecr korte tijd kunnen aanqewend worden. Moest men de uit- voering toelatcn vóór hel vcrst rij ken va n de ter mij ncn V8n verzet of van hoger bercep, dan zou het mogelijk zijn dat de uitvoering voltrokkcn wordt vóór dat de termijn voor het aanwenden van het rechtsmiddel vcrst reken is. Het is overigens orn die red en dat, luld ens arttkel *12* van de wet van 15 auqust us 1854 op de gedwongen tenuilvoerlegging, het beslag op onroerende qoederen slechts kan Helegd wor-- den op grond van een beshssmq 'die in laat ste aanleg gewe- zen is of die in kracht van ge\vijsde is getreden. Hct spree kt van zelf dat die rcqel nlct a llccn verant woord is op het gebied van de onroerende bes1<algen, ma a r ook bij het beslag onder derden moet toe qepast worden. vermits in het sr elsel van hcr Gerechtelijk \Vetboek vij ltien dagen na de betekening van het beslag aan de beslagene, de derde beslaqene verplicht is de Iondsen die in zijn bezit zijn aan de gerechtsdeurwaarder af le geven. Het spreckr vanzelf dat een dergelijke rechtspleging ni et kan verantwoord wor- den, indien de terrnijnen om ccn rechtsmiddel aan te wcn- den nog niet verstrcken zijn en de schuldcanr zelfs de tijd niet kreeg om de verciste mae treqe.leu te treffen ten cinde een rechtsmiddel c. gebeurlijk in te dienen.

Het zijn die beweegredenen die de Senaat ertoe gebracht Iiebben de draaqwijdte van de regels van het oonspronke- lijk ontwerp nog te verscherpen,

Al zijn de leden van uw Commis-sie deze zicnswijz e bijgetreden toch liebben ze zich de vraag gesteld of de toepassing ervan niet rnoct beperkt worden tot vcroorde- lingen tot qeldsommen. waar inderdaad het probleern van de uitvoering van ccn beslagmaatregd bijzonder scherp gesteld wordt en de overweqinqen die- zo pas werden aanqehaald inderdaad verantwoord zijn.

Maar de leden van uw Cornmissie waren ook bezorgd om de uitvoering van vonnissen in huurz aken waar de uitd rij- ving bevolen is en waar de uitvoerinq zo spoedig mcqe- lijk moet kunnen qebeuren, ten elndc te beletten dat de schu ld van de huurder, die de verstrcken huurprijzen reeds n iet heeft betaald. nog zou verhogen. In dit geval zou de uitvoering zo vlug moqelij k moeren kuunen uitgevoerd wor- den,

Als gevolg aan deze bespreklnq dienden de heren Cou- lonvaux en Pierson het amendement waarvan hoger sp rake in, ten einde de draaqwij dte van arti kel 1495 te beperken tot de veroordelingen tot ecn geldsom, Uw Commissie wijzigde ook de teksr , orn rekening te kun neri houden met de vonnis- sen die niet alleen een veroord el in q tot een geldsom inhou- den, rnaar revens een au der« m aat re qel b evelcn waarvan de uitvoerinq dadelijk nil de betekening en vóór het verstrijken van een terrn ijn van één maand kan pl aatsqrijpcn.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

par le Code cie procédure civile est d'ailleurs basée sur la durée: cie ces délai».

Mais le Code judicuurc il apporté une modification fo ndrunc nra le il ces règles:

I. les délais d'opposition et d'ilppel ont été fixés à un mois à partir de la significltion de la décision: les délais sont donc sensiblement plus courts;

2. les mesures conservatoires ont été consldérablement étendues: dies peuvent même intervenir. moyennant l'autorisation du juge, avant la siqnificat ion de la décision:

3. pareillement. les mesures d'exécution ont été sunplifiées dans une large mesure et pourront être mises en œuvre dans un délai très court. Si l'exécution devait être autorisée avant l'expiratton des délais cl'opposition ou cl'appel, il serait possible que l'exécution soit terminée avant l'expiration du délai accordé pour exercer une voie de rCCOUI"S, C'est d'ailleurs pour ce motif qu'aux termes de l'arttcle *12* de la loi du 15 août 18S'4 sur l'expropriation forcée, la saisie de biens immeubles n'est possible qu'en vertu d'une di:cision rendue en dernier ressort ou passée en force de chose jugée. Il va de soi que cette règle n'est pas seulement justifiée en matière de saisie immobilière, mais qu'elle doit être aussi appliquée en matière de saisie-arrêt-exécution. étant donné qu'aux termes des dispositions du Code judiciaire, quinze jours après la signification de la saisie au débiteur saisi, le tiers saisi doit remettre à l'huissier de justice les fonds gui se trouvent en sa possession, Il ne fait aucun doute qu'une telle procédure ne peut être admise lorsque les délais accordés pour exercer tine voie de recours ne sont pas encore écoulés et que le débiteur n'a même pas eu le temps de prendre les mesures requises en vue de l'introduction d'lin recours.

Tels sont les motifs qui ont amené le Sénat il accentuer davantage la portée -des règles du projet initial.

Si les membres de votre Commission se sont l'alliés à ce point de vue, ils ont cependant examiné si la mise en œuvre du système proposé ne doit pas être limitée aux affaires qui portent sur des condamnations pécuniaires. C'est. en effet, en cc cas que le problème de l'exécution, spécialement de l'expropriation forcée se pose dc ln manière la plus aiguë et que se justifient pleinement les considérations qui viennent d'être développées.

Mais VOliS VOllS êt(':s auss! préoccnpé de l'exécution des jugements en matière locative notamment, lorsque le jugement ci ordonné l'expulsion et où il est souhaitable qlle l'exécution puisse avoir lieu au plus tôt, afin d'éviter que n'augmente encore la dette de loyers échus du locataire. En ce cas, l'exécution devrait pouvoir se faire dans le plus bref délai.

En conclusion de ces échanqes de vues, MM, Coulonvaux et Pier son ont présenté un amendement, qui a pour obj et de limiter la portée de l'article 1495 aux condamnations qui portent sur le paiement d'une somme cl'argent. Votre Commission s'est l'alliée à cette proposition tout en modifiant le texte de manière à tenir compte des jugements qui ne portent pas uniquement condamnation au paiement d'argent mais ordonnent aussi une autre mesure dont l'exécution peut avoir lieu, immédlatement après la signification et avant l'échéance des délais prévus pOUL'l'examen des voies de recours.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

Art. 1496.

Aanqenomen.

Art. 1497.

Luldens dit artikel is er geen grond tot nieuw beslaq vooraf qaand aan de tenuitvoerlegging, ingeval een bezwarend beslag reeds gelegd werd.

Evenwel, moet luidens artikel 1571 van het ontwerp, Inz ake uitvoerend beslag op onroerende goederen het vonnis dat uitspraak heeft gedaan over de zaak zelf ten hypotheekkantore inqeschreven worden, Deze laatste bepalinq heeft hoofdzakelijk tot doel de puhlic itcit van de rcchtspleging van het uitvoerend beslag op onroerende goederen te regelen.

Hierbi] dienen evenwel de volgende opmerkingen te worden qemaakt :

1. De tekst van artikel 1571, alinea 2, is alleen van toepassing wanneer het bewarend beslag gepaard gaat met cen vordering over de zaak zelf die voor de bevoegde rechtbank aanhangig werd gemaakt. Het kan echter voorkomen dat een bewarend beslag gelegd wordt, terwijl er geen vordering over de zaak zelf aanhanqiq wordt gemaakt, en dat er geen vonnis bij verstek werd gewezen (zie art. 1414).

2. Artikel 1571, alinea 2, houdt overigens geen rekening met het qeval waarin een geschil omtrent de geldigheid van het bezwarend verslag voor de beslaqrechter aanhangig is gemuakt, en waarop geen beslissing gevallen is, vóórdat er tot de betckeninq van het vonnis over de zaak zelf werd overqegaan,

3. Tevens moet men onderstrepen dat alinea 2 van artikel 1571 een uitzondering uitmaakt op de regel gesteld in artikel 1497.

Om met deze opmerkingen rekening te houdon, heeft uw Commissie de tekst van artikel 1497 met een tweede lid aangevuld. Deze nieuwe tekst is voortaan van toepassinq zowel op het beslag op onroerende goederen als op het beslag op zeeschepen en binnenschepen,

De tweede alinea van artikel 1571 werd revens weqqelaten,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1498.

In de Franse tekst werd een vormwijziging gebracht: de woorden «s'il y a lieu» werden tussen twee komma's geplaatst.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IL

Lliirvoerend beslag op roerend goed.

Art. 1499.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (Stuk n" 59/21). Het amendement strekt ertoe aan de: personen die geen woon- of verblijfplaats hebben in België een bijzondere termijn toe te staan tussen de dag waarop beslag werd gelegd en de dag van de verkoop, die ten minste gelijk staat met de verlengingen van de termijnen bepaald in artikel 55 (minstens 15 dagen en hoogstens drie maanden].

Art. 1496.

Adopté.

Art. 1497.

Aux termes de cet atticle, il n'y a pas lieu il saisie nouvelle préalable à l'exécution, lorsqu' une saisie conservatoire a été pratiquée antérieurement sur le même bien.

Toutefois, conformément à l'article 1571 du projet, le jugement rcla tif à la saisie-exécution immobilière, rendu sur le fond du litige doit être inscrit au bureau des hypothèques. Cette dernière disposition a prrnoipalern ent pour but de régler ln publicité de ln procédure de satsie-exécution immobilière,

Il convient cependant de formuler à ce sujet les observations suivantes :

1. Le texte de l'article 1571, alinéa 2, n'est applicable que dans le cas où la saisie conservatoire est accompagnée d'une demande portant sur le fond du litige, introduite devant le tribunal compétent. Mais il est permis de pratiquer une saisie conservatoire, alors qu' aucune demande sur le fond du litige n'a été introduite ou qu'aucun jugement par défaut n'a été prononcé (voir article 1414).

2. L'article 1571, alinéa 2, ne tient, de plus, aucun compte du cas où un litige relatif à la validité de la saisie conservatoire a été porté devant le juge des saisies. et au sujet duquel aucune décision n'a été prise avant qu'il n'ait été procédé à la signification du jugement relatif au fond du litige.

3, Il convien t enfin de souligner que]' alinéa 2 de: l' article 1571 constitue une exception à la règle énoncée à l'article 1497.

Afin de tenir compte de ces observations. votre Commission a complété le texte de l'article 1497 par un second alinéa. Ce nouveau texte s'applique: dorénavant, tant à la saisie immobilière qu'à la saisie sur navires et bateaux.

Le second alinéa de l'article 1571 a été supprimé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1498.

Ce texte a fait l'objet d'une modification de forme : les mots « s'il y a lieu» ont été placés entre deux virgules.

L'article ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE II.

La saisie-exécution mobilière.

Art. 1499.

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. na 59/21). L'amendement tend à accorder aux personnes qui n'ont en Belgique ni domicile ni résidence, un délai spécial, à partir du jour de la saisie jusqu'au jour de la vente, au moins égal aux prolongations de délais fixés à l'article 55 (minimum de 15 jours et maximum de 3 mois).

Uw Commissie is van oordcel geweest dar de voorqesrcldc maatreqel een nuttcloos en aauaicnlijk tij dver lies zou meebrcnqen en heeft het amendement verworpen.

Het artikel werd aanqenornen,

Art., 1500.

In de N ederlandse tekst werden de woorden « sluir keuze van woonplaats in» vervangen door « bevat kcuze van woonplaats »,

Het aldus gewijzigde artikcl werd aangenomen.

Art.. 1501, 1502 en 1503.

Aangenomen.

Art., 1504.

Een lid vroeg of het wel aangewezen is dar de corum issaris van politie zich door een agent kan latcn verteqenwoordigen. De politieagent is overigens geen agent van gerechte, lijke politie.

Er werd geantwoord dat de voorgestelde regeling de rechtspleging kan bespoedigen. Men mag ten andere niet uit het oog verltezen dat de deuren door een gerechtscleur" waarder geopend word en in het bijzijn van getuigen. Er zijn dus voldoende waarborgen om misbruiken te voor komen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1505.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (Stuk n'' 59/21).

De tekst van het ontwerp strekt ertoe aan de gerechtsdeurwaarder toc te laten de verzegeling en de aanmaning om bij de ontzegeling aanwezig te zijn in een en dezelfde akte te vermclden, Zulks laar toe de kesten van de regis~ tratierechten te besparen. De tarieven van de erelorien van de deurwaarders zijn trouwens ook verschillend,

De heer Van Lidth de [eude deed evenwel opmerken dat het niet altijd 'mogelijk is de verzegeling en de aanmaniriq in dezelfde akte op te nemen, nl. wanneer deze twee handelin qen in verschillende arrondissernenten moeten gebeuren.

Een lid vroeg zich evenwel af of de tekst wel voldoende duidelijk zegt dat er van de verzegeling een akte rnoet opqemaakt wor den.

Hierop werd geantwoord dat elke handeling van een deurwaardcr het voorwerp moet uitrn aken van een akte. Doch duidelijkheidshalve besloot uw Commissie de tekst als volgt op te srellen : « ... dan verz eqelt de qerechtsdeurwaardcr de gehuurde brandkast en maant hij de parti] aan om tegenwoordig te zijn bij de opening op dag en uur door hem aan te geven. De aanmaning .geschiedt zo moqelijk in de akte waarbij de verzegeling wordt vastqesteld ».

De aldus gewijzigde tekst nam de plaats in van het amendement door de heer Van Lidth de Jeude ingediend. en het aldus gewijzigd artikel werd aariqenom en.

Art. 1506.

De heer V an Lidth de Jeude heeft een amendement voorgesteld (Stuk n r 59/21), hetwelk voor doel had de)-Jerechtsdeurwaarder te verplichten een omstnndiqc beschrijving te maken van de edelstenen. edele niet alen en andere waardevolle voorwerpen, en die voorwerpen daarna te verzeqelen. Nadien zou een nauwkeu rige beschdjving dicnen opqemaakt te worden. met de bijstand van een deskundiqe.

Votre Commission a r.stirné que la mesure proposée entraînerait une perte de temps inutile et importante et a rejeté l'amendement.

L'arne le a été adoptée.

Art.. 1500.

Dans le texte néerlandais. les mots « sluit kcuzc van woonplaars in » ont dé remplacés par « bevat keuze van woonplaats »,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1501. 1502 et 1503.

Adoptés.

Art., 1504.

Un membre a demandé s'il est admissible que le commissaire de police se fasse représenter par un agent. L'agent de police n'est cl'ailleurs pas agent de police judiciaire.

Il lui a été répondu que le système proposé est de nature à accélérer la procédure. Il ne faut d'ailleurs pas perdre de vue que l'ouverture des portes est faite par un huissier de justice, en présence de témoins. IJ existe donc suffisamrnent de garanties pour que des abus ne se produisent pas.

L'article a été adopté.

Art. *1505.*

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n" 59/21).

Le texte du projet tend à permettre aux huissiers de justice d'établir sur le même acte le procès-verbal d'apposition des scellés et la sommation d'assister à la levée de ceux-ci. Cette mesure permet d'économiser une partie des frais d'enregistrement. Les tarifs des honoraires des huissiers sont également réduits.

Mais. M. Van Lidth de [eude a fait observer qu'il y a des cas où il n'est pas possible d'établir les deux actes l'un à la suite de l'autre, notamment lorsque ces deux actes doivent être accomplis. dans des arrondissements différents.

Un membre a demandé si le texte dit d'une manière suffisamment précise que j'apposition des scellés doit faire l'objet d'un acte,

Il lui a été répondu que toute intervention de l'huissier doit faire l'objet d'un acte. Toutefois par souci de clarté, votre Commission a décidé de rédiger le texte comme suit : « ... l'huissier de justice appose les scellés sur le coffre-Fort loué et somme la partie d'assister à l'ouverture, aux jour et heure qu'il indique. La sommation est' faite si cela est possible. dans l'acte d'apposition des scellés »,

Le texte ainsi modifié remplace l'amendement présenté par M. Van Lidth de [eude, et J'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1506.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. na 59/21), qui tend à obliger les huissiers de justice à faire une description circonstanciée des pierres, métaux et autres objets précieux, et à apposer ensuite les scellés. Une desc,ript!on détai,lIée devrait être établie ultérieurement avec I assist ance d un expert.

Men deed opmcrken clat hct amendement dubbel gebrttik maakt, minstens voor cen dccl, met de derele alinea van het ontwerp,

Andere lcden liete» verdcr Helden clat de opsomming die in de tckst van hel ontwe rp voorkornt nict volledig is. vermits er o.m. geen rekening gehouden werd met de ku nstvoorwerpen.

Uw Commissie besloot dan ook cie ecrst c alincn op ccn meer omst.uidiqe manier te stellen, zodat het proc es-ve rbual van beslaglegging een nuuwkeuriqc en omstandiqe beschrijving van de in beslag genomen voorwerpen moet inhouden en o.rn., naarqclunq van het gevil], de voornaarnste kenmerkcn. het qewicht , de niaat of de inhoud von de in bcslaq genomen voorwerpen moet aanqevcu. Tevcns werden de tweedé en de dcrcle alinea weggelaten wegens het feit dat de opsomming die erin voorkwarn ruet volledig is en dut de nieuwe rcdactie van de eerste alinea thans ruim genoeg is.

Het aldus gewijzigde artikel werd uanqenome n.

Art. 1507, 1508 en]509.

Aanqenomen,

Art. 1510.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (Stuk ri" 59/21) dar ertoe strekt de laatste zin van het artikel aan te vullcn zodat. indien het afschrift van het proces-verbaal van beslaglegging door de beslaqene niet wordt overqeleqd, de deurwaardcr cen afzonderlijk proces-verbaal opstelt, In de verantwoording deed de auteur van het amendement opmcrken dat, nu de gerechtsdeurwaarder een aanvullende melding rnaakt op het origineel van het exploot dar in zijn bezit is, hij verplicht is die melding eveneens op de kopij aan te brenqen, Wordt de kopij niet overgelegd, dan rnoet hij noodgedwongen een afzonderlijke akte opstcllen.

Er werd geantwoord dat het hier *in* feite om een nieuwe akte qaat, die evenwel op hetzelfde blad papier als de eerste akte wordt aangebracht, en zulks om bijkomende onkosten te verrnijden,

Uw Commissie [s van oordeel geweest dat de tekst diende verduidelijkt te worden, daar de melding die de deurwaarder op de aktc moet aanbrenqen van het grootste belang is voor cle beslagene, gezien gebeurlijk vervolqinqen wcqens wegmaking van in beslag qcnomen goederen op grond van gezegde akte kunnen inq espannen worden.

Uw Cornrnissie besloot derhalve de tekst als volgt op te stellen : «De gerechtsdeurwaarder stelt de uitslag van dit onderzoek vast onderaa n op het proccs-verbaal van beslaqlegging, zowel op het oriqineel als op het a lschrift. Wordt het afschrrft niet overgelegd, dan wordt daarvan melding qernaakt op het origineel.».

De aldus gewijzigde tekst werd aanqenornen.

Art. 1511., 1512, 1513, 1514 en 1515.

Aangenomen.

Art. 1516.

De tekst van het ontwerp bepaalde dat de verkocp ten minste één werkdag tevorcn moet bekeridqe maakt worden door nuddcl van twee ranp lakblljeren en revens clat de verkoop moet bekeudqemaakt worden door middel van de nleuwshladeu.

Er werd opgemerkt dar de terrnijn van één werkdag te karl' is, opdat de public ireit haar normale uit werkinq zou krijqcn.

Uw Comrnissic hcelt geoordeeld clat een termijn van ten minste drie werkda qcn noodzakelijk is.

On lui EL répondu que l'auienrle ment [ilit double emploi, du moins en partie. avec l'alméa 3 du projet.

D'autres membres ont encore filit valoir que l'énumératio» figurant nu texte du projet n'est pilS complète puisqu'il n'a pas été tenu compte. entre autres. des objets d'arr. .

Votre Commission a décidée dès lors de rédiger le premier alinéa de façon plus circonstnnclée de tclle sorte que le procès-verbal de saisie doive contenir une description précise et circonstanciée des objets saisis ct indiquer entre autres. suivant le cas, leurs caractéristiques principales, telles que le poids, la mesure et la capacité. Le deuxième et le troisième alinéa ont été supprimés, étant donné que l'énumération qu'ils contenaient était incomplète et que la nouvelle rédaction du premier altnéa est à présent suffisamment larqe.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1507, 1508 et 1509.

Adoptés.

Art. 1510.

M, Van Lidt h de [eude a présenté LIII amendement (Doc. n° 59/21) tendant il compléter la dernière phrase cie telle manière que si la copie du procès-verbal de saisie n'est pas produite par le saisi, l'huissier rédige un procès-verbal distinct. L'auteur a justifié l'amendement en Faisant observer que l'huissier de justice cloit ajouter une mention à l'original de l'exploit qui est en sa possession, et qu'il doit ajouter cette mention aussi sur la copie. Si celle-ci ne lui est pas remise, il doit donc nécessairement dresser un acte distinct.

Il lui a été répondu qu'il s'agit en l'espèce d'un nouvel acte, qui est néanmoins établi à la suite du précédent sur la même feuille de papier, clans le seul but d'éviter des frais supplémentaires.

Votre Commission a estimé qu'il convenait de préciser la portée du texte, étant donné gue la mention que l'huissier doit apporter sur l'acte est fort important pour le saisi; en effet, les poursuites du chef de détournement d'objets saisis pourront éventuellement être intentées en vertu de cet acte.

Aussi votre Commission a-t-elle décidé de rédiger le texte comme suit: « L'huisster de justice constate le résultat de cette vérification au pied du procès-verbal de saisie, tant sur l'original que sur la copie. Si la copie Il'est pas produite, il en est fait mention sur l'original ».

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art, 1511, 1512. 1513. 1514 et 1515.

Adoptés.

Art. 1516.

Le texte du projet prévoyait que la vente doit être annoncée au moins un jour ouvrable auparavant, par deux placards et par la voie des journaux,

On a fait observer que le délai d'un jour ouvrable est trop court pour que cette publicité puisse: avoir les effets que l'on en attend.

Votre Commission a estimé qu'un délai d'au moins trois jours ouvrables est nécessaire,

In de Nedcr landsc tekst we rd revens hcr woord « hln-den» vervanqe n door « nieuwsblnde n ».
De aldus gewijzigde tckst ,VCI'd élilngenomen.

Art. . 1517.

In de Nede rlandse tek st werd ecn vormwlJZlgmg He-brnch t mm de tweede alinea: de woorden « het hoofd van het biljet » werden vervanq cn door « bovcna an op hct biljet ».
Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. . 1518.

Aangenomen.

Art. . 1519.

Een vormWlJZlg1l1g werd aan de Nederlandse tekst aan-gebracht: het woord « bladcn » wcrd vervangen door « nieuwsbladen ».
Het a ldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1520.

Aangenomen.

Art. . 1521.

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement ill (Stuk n" 59/21). Dit amendement strekt ertoe de oproeping van de schuldenaar steeds blj deurwaardersexploot te doen plaarsqrijpen en bovendien een termijn van ten minste acht dagen tussen de oproeping en de verkoop te bepalen,
Er werd geantwoord dat de kesten van uitvoering reeds zeer hoog oplopen, terwijl de opbrengst miniern kan zijn. Men moet derhalve trachten die kesten zo laaq moqelijk te houden.
Uw Commissie besloot de tekst goed te keuren, hoewel er de nadruk op gelegd werd dat de betekening telkens bij deurwaardersexploot zal moeten plaatsqrijpen, wanneer de belangen van de partijen aldus beter gewaarborgd wor-den.
Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. . 1522.

Een lid stelde voor de tweede alinea weg te laten opdat de kunstvoorwerpen ook op de openbare markt zouden verkocht worden.
Er werd geantwoord dat het verbod. dat in de tweede alinea van artikel 1522 voorkornt, in het belang van de partijen werd qesteld. Er werd tevens nader bepaald dat de 1"C-gelvan de tweede alinea een uitzondering maakt op de regel gesteld in de eerste alinea en dat geen toelating door de rechter kan verleend worden, om van de reqel, die bepaald is in de tweede alinea, af te wijken.
In de Franse tekst werden de woorden «au plus pro-chain marché public» vervangen door « au marché public le plus voisin », zoals overigens reeds qeschreven werd in arttkelen 1532 en 1536,
In de Nederlandse tekst worden de woorden «op de eerstkomende openbare markt» vervangen door «op de dichtsbijgelegen markt ». Er valt overigens op te merken dat deze wijziging klaarblijkelijk de draaqwiidte van de tekst weergeeft. vermits er verder gezegd wordt dat de verkoop qehouden wordt op de gewone dag en het gewone uur van de markten. hetgeen er wel op wijst dat de aandui-ding van de openbare markt wel een plaats betekent, en geenszins de: tijd aanduidt waarop de: openbare verkopingen plaats vinden (I),
Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

(1) Cfr. Carré, *Lois de procédnre civile,* t. IV, hlz, 61, n" 2086; Van Lennep, *Burgerrliike rechtsple qiru],* I. VI., n" 674; *Rép. pr.* dr. *belge,* va « Saisie-exécution », nr 560.

Di1ns le texte néerlandais. les mots «bli'llfcn» ont ét(' remplacés par « nleuwsblaclcn ».
Le tcx tr- ainsi modifié il été adopté.c

Art. . 1517.

01111S le texte nèc er lnndais. le deuxième alinéa il fait l'objet d'une modification de forme: les mots « aan het hoofd van hcr biljet» ont été remplacés par « bovenaan op hct blljet ».

L'article ainsi modifié CI été adopté.

Art, 1518.

Adopté.

Art. . [519.

Une modification de forme a été apportée a n tex te né:cr-lanrlais : le mot « bladen » a été remplacé par « rueuws-bladcn ».
L'article ainsi modifié a été adopté.

Art, 1520.

Adopté.

Art. 1521.

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21). Cet amendement tend à prévoir que la convo-cation du débiteur se fera toujours par exploit d'huissier; il fixe à huit jours *le* délai qui doit être respecté entre la convocation et la vente.
n lui a été répondu que les frais d'exécution sont déjà fort élevés, alors que le produit de Ja vente est souvent fort minime. Il faut donc essayer de limiter les frais autant que possible.
Votre Commission a approuvé le texte, non sans avoir mis l'accent sur le: Ia ît que la" signification devra se faire par exploit d'huissier chaque fois que j'intérêt des parties le réclame.

L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art. , 1522.

Un membre a proposé de supprimer le second alinéa, pour que les objets d'art puissent aussi être vendus au marché public.
I! lui a été répondu gue l'interdiction prévue au second alinéa de l'article: 1522 a été faite dans l'intérêt des parties. Il a été précisé aussi qlle la règle du second alinéa constitue une exception à celle fixée au premier alinéa et que le juge ne peut autoriser aucune dérogation à la règle établie au second alinéa,

Les mots «all plus prochain marché public» ont été remplacés 'dans le texte par {(au marché public le. plus voisin », ainsi que cela est dit aussi aux articles 1532 et 1536.
Dans le texte: néerlandais, les mots « op de: eerstkornende openbare markt » ont été remplacés pM «op de dichtsbij-gelegen openbare rnarkt ». Il convient de remarquer d'ail-leurs que cette modification donne ainsi au texte le sens initial, puisqu'il est prévu plus loin que la vente est Ia ite aux jour et heure ordinaires des marchés, ce qui montre que la désignation du marché public se rapporte à l'endroit où il se tient el non au moment auquel les ventes publiques ont lieu (1).

L'article ainsi amendé a été adopté.

(1) Cfr. Carré, *Lois de procédure civile,* t. IV, p. 61, n0 2086: Van Lennep, *Burgerlijke rechtspleqinq,* t. Vl, n0 674; *Rép. P,". dr. belge.* vO « Satsie-exéc utlon », nO 560.

Art. 1523.

In de Nederlandse rckst komen twce vorrnwij aiqinqc n voor: «overheidsfondsen » wordt «openbare fondscn » en « tabe l » wordt «tilbleall».
Het aldus ge\vijzigde art ike] werd aanqenomen.

Art. 1524. 1525, 1526. 1527 en 1528.

Anlluenomcn.

:HOOFDSTUK Ill..

Beslag op tak- en wortclvaste vruchten,

Art.. 1529. 1530 en 1531..

Aangenomen.

Art.. 1532.

Een lid ste ldc voor de woorden « indien cr geen is » weg te Iaten, teneinde de aanplakbiljetten te latcn aanbren qen op andere plaatsen dan aan de deur van het gemeentehuis. Daar dit voorstel de doeltreffendheid van de publiciteit in het gedrang kan brenqen, werd het niet aanvaard ,
Het artikel werd aangenomen.

Art.. 1533 en 1531.

Aangenomen.

Art.. 1535.

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (Stuk n'' 59/24) ten einde te bepalen dat de verkoop ook op een zaterdag mag doorgaan.
De aldus gewijzigde tekst werd aangellomCll. .

Art. 1536 en 1537.

Aangenomen.

Art.. 1538.

In de Nederlandse tekst werden de woorden « verdeling na orns laq » gewijzigd in «evenreelige verdeling ».
De aldus gewijzigde tekst werd i1ilngenornen.

HOOFDSTLIK IV.

Hitvoerend beslaq onder derden.

Ook de Nederlandse titel van het hoofdstuk w er d gewijzigd om de tekst aan te passen bij de titel die voor het bewarend beslag onder derden werd gebruikt. .

Art.. 1539.

De heer Van Lidth ele [eude hee It een amendement ingediend (Stuk n" 59/21).
Zoals recds uiteengezet bij de artikelen [145 en volqcudc, werel ook dit amendement nict aanvaard.
De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n'' 59/24) opdat ook in de laatste alinea « deurwaarders-exploot » zou geschreven worden i.p.v. « exploot ».
Het amendement werd aanvaard.
In de Nederlandse tekst werd in de derde alinea « bij toepassing» gewijzigd door « met toepassing ».
Het aldus gewijzigde artikel werd aanqeriomen.

Art. 1523.

Deux modifications de Forme ont été apportees an texte néer landnis : «o\'erheidsfondsen » devient « openbare fondsen» ct « tabcl » devient « tableau »,
L'article ainsi amendé a été adopté.e

Art.. 1524. 1525. 1526, 1527 et 1528.

Adoptés.

CHAPITRE III..

La saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou saisie-brandon.

Art.. 1529,1530 et 1531.

Adoptés.

Art.. 1532.

LIn membre il proposé de supprimer les mots « s'il n'yen a pas », afin de permettre. l'affichage des placards à d'autres endroits que la porte de la maison communale. Cette proposition. qui est de nature à mettre en cause l'efficacité de la publicité. n' a pas été retenue.
L' article a été adopté.e

Art.. 1533 et 1531.

Adoptés.

Art.. [535.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/24) tendant il prévoir que la vente peut aussi être Ia ite un samedi. . Cet amendement a été adopté.
Le texte ainsi am endée a été adopté.

Art.. 1536 et 1537.

Adoptés.

Art.. 1538.

Dans le texte néerlandais, les mots « verdeling na ornslaq » ont été remplacés par « evenrediqe verdeling ».
Le texte ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE IV.

La saisie-arrêt exécution.

Le titre néerlandais du chapitre a été modifié, afin d'adapter le texte au titre qui a été utjUsé en matière de saisie-arrêt conservatoire.

Art. 1539.

M. Van Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n"59/21).
Pour les motifs exposés aux articles 14:45 et suivants. cet amendement n'a pas davantage Hé adopté,
M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n" 59/24) tendant à préciser au dernier alinéa « exploit d'huissier» au lieu de «exploit ».
L'amendement a été adopté.
Dans le texte néerlandais. troisième alinéa. les mots « bij toepassing» ont été remplacés par «met toepassing ».
L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1510.

In de laatstc alinen wordt in de Ncdcrl.uidsc teks: het woord « aldus » geschrapt.
Het aldus gewijzigde artikcl werd aanqcnomen.

Art,1541.

In de laatste alinea wor dt in de Nederlaudse tekst het woord «geveld» ve rv anqcn door «gewezen »,
Het aldus gewijzigde artikel wcrd aanqenorncn.

Art. 1542.

De zinswending van de Ned erlandse tekst in fine van de cerste alinea. wordt als volqt gewijzigd: « onverminderd de kosten van de tegen hem ingestelde rechtspleging. die in die gevallen, te zijnen laste zijn ».
Hct aldus gewijzigde arti kel werd aangenomen.

Art. 1543.

In de Nederlandse lekst van de tweede alinea moet « derdc » gewijzigd wordcn in « derde beslagene ».
Het aldus gewijzigde artike l werd aangenomen.

Art. 1541,

Aanqenomen.

HOOFDSTUK V.

Llitvoerend beslaq op zeeschepen en binnenschepen.

Art.. 1545. 1516, 1547, 1548 en 1519.

Aangenomen.

Art. 1550.

In de Nederlandse tckst van de eerste alinea werden de woorden « die de wacht heeft op het schip » vervangen door : «die belast is met de bewaring van het schip». Dezelfde woorden komen reed s voor in artikel 1471.
'Uit de voorbereidende werken van de wet van 1 septcmber 1908 blljkt dat de wetgever voor doel had de deurwaarder te verplichten :zich aan boord van het schip te begeven ten einde het beslaq aan de kapitein te betekenen of, mocht de kapitein afwezig zijn, aan deg ene die in zijn plaats met de bewaring van het schîp is belast. Het spreekt vanzelf dat die persoon niet noodz akelijk materieel de wacht houdt, zoals verkeerdelijk in de tekst van artikel 1550 werd gesteld (1).
In de laarste alinea van de Nederlandse tekst werd het woord « betekeningen» tcn onrechte weggelaten, zodat de tekst aldus luidt : « en alle latere dagvaardingen en betekeningen ».
Het aldus gewijzigde artlkel werd aangenomen.

Art. 1551.

In de eerste alinea werd het woord « schip » gewijzigd in « vaartuig »,
Het aldus gewijzjgde artikel werd aangenomen.

(1) Cfr. Hennebicq, Armement n" 638, biz. 281.

Art. 15·10.

!\u dernier alinéc, le mot « aldus » a été supprimé dans le texte nccrlandn is.
L'aruele ainsi modifie ,1 dé adopte.

Art. 1541.

Au dernier alinèe du texte néerlandais. le mol « \Jcveld'» a été remplace par « qcwczcn ».
L'art.cle ilÎnsi modifié ii été udoptè.e

Art. 1542.

Le libellé dl! texte néerlandais, in fine du premier nlint-a. a été modifié comme suit: « onverm inderd de kesten van de teq en hem ingestelde rechtspleging, die in die qcvallen. te zijn en laste zijn ».
L'article ainsi modifié a dé adopté.e

Art. 1543.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa. le mot « dcrdc » a été remplacé par les mots « derde beslaqene ».
L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1544.

Adopté.e

CHAPITRE V.

De la saisie-exécution sur navires et bateaux.

Art. 1545, 1546, 1547, 1548 et 1549.

Adoptés.

Art. 1550.

Dans le texte néerlandais du premier alinéa, les mots « die de wacht heeft op het schip» ont été remplacés par les mots: « die belast is met de bewaring van het schip ». Ces mêmes mots figurent à l'article 1471,
Il est apparu des travaux préparatoires de la loi du 4 septembre 1908 que le législateur entendait faire obliqation à l'huissier de se rendre à bord du bâtiment afin de signifier la saisie au capitaine et, en cas d'absence de ce dernier, à celui qui a la garde du bâtiment. Il est évident gue cette personne ne doit pas nécessairement assurer la garde matérielle du bâtiment. ainsi que pouvait le faire croire la rédaction erronée de l'article 1550 (I).

Au dernier alinéa du texte néerlandais, c'est à tort que Ie mot «betekeningen» a été amis, de sorte que Ie texte doit être ainsi libellé: « en alle later dagvaardingen en betekeningen »,
L'article ainsi modifié a été adopté.

lut, 1551

Au premier alinéa, le mot ,~schip » a élé remplacé par: « vaartuig ».
L'article ainsi modifié a été adopté.

(1) Cir. Hennebicq, Armement n" 638, p. 281.

Act, !552,

Op de derd c en vicrdc rcqe l van de cer st e alinea worden de woorden « rcqister va n tcboekste llin q » gewijzigd in « snhcepxrcq ixte r ».

Het arnkcl wcrd aa uqe nomc n.

Art. 1553,

De heer Van Lidth de [eude dien de cen amendement in (Stuk n'' 59/2!) dat ertoe strekt de laatste alinea van dit artikel weg te laren.

Indien het juist is dat deze bepaling overgenomen werd uit de rechtspleging van dadelijkc uitwinning op schepcn. dan is dit omdat de bevoegde maritieme middens erop gew\:'zen hebbe n dat het van belanq kan zijn het schip ill het buttenland te laten verkopen door cen scheepsrnake-bar die daartoe aanqewez.en wcrdt door de beslaqrechter. Het gaat er dus niet orn, zoals de heer Van Lidth de [eude het in zijn verantwoording uitlegt, het schip te laten uit-varen naar de plants van de verkoop, doch wel, wanneer het schip zich in het buiteuland bevindt, liet aldaar te bieu ver-kopcn doo r tussenkomst van een schcepsrnakelaar. Boven-dien is het spijts het qcen de auteur V<Jn het amendement erover denkt wel rnoqelijk dat het schip. op last van de sc huldeiser, naar het buitenland uitvaart, mits de schuldei-ser de nodige waarborgen heeft, da t het schip ter hest ern-ming komt.

Uw Commissie heeft het amendement verworpen en het artikel aanqenornen.

Art. 1554 en 1555,

Aanqenonien.

Art. 1556,

In de Nederlandse tekst van de eerste alinea werd de twecde regel als volgt opgesteld : « vij Ftien dagen na de verkoop en in de vorrnen en onder de voorwaarden gesteld in, .. ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen,

Art, 1557,

De heer Van Lidth de [eude stclde voor dit artikel weg te laten, daar hi] de teksc ervan bij artikel 1559 voeq de (Stuk n" 59/21),

Daar uw Commisslc dit nieuwartikel 1559 evenwel nier aanvaard heeft, wordt eveneens de weglating van arti-kel !557 verworpen.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea, vlerde re-gel., worden de woordcn « de min îsteriële ambtenaar » ver-vangen door « de openbare of ministeriële ambtenaar ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aanq enomen.

Art. 1558,

Aanqenomen.

Art, 1559,

De heer Van Lidth de [eude diende een amendement in (Stuk n" 59/21). Het voorgestelde systeern wijkt af van de oorspronke lijke tekst op meer dan een punt, hoewel hct hiervoor geen voldoen de verantwoordinq geeft.

De nieuwe teksr is niet van die aar d dat de belanqen van alle partijen er op een behoor lijke manier worden door qewaarborqd.

Art, I '552.

A lii uoisièmc liqnc du premier aline·a. les ruot s « rcqist er van tcbockst clhnq » ont été remplaces par «schecpsrcgis·-t cr ».

L'rul iclc ainsi modifié a été adopté,

Art. t '55.1,

M. Van Lidt h de [eude ii présente un amcndcmcnt (Doc. n" 59/21) qui tend à supprimer le dernier alinéa de cet article.

S'il est vrai que cette disposition a été reprise de la procédure de voie parée sur navires et bateaux, ce n'est toutefois que parce que les milieux maritimes intéressés ont souligné qu'il peut être trés avantageux de faire vendre le navire, il l'étranger par un courtier maritime désigné à cet effet pm le juge des saisies, Il ne s'agit donc pas comme l'expose M. Van Lidt h de [eude dans sa justification, d'expédier le navire au lieu de la vente, mais bien lorsque le navire se trouve à l'étranger. de l'y faire vendre par l'in-termédiaire dun courtier maritime. De plus, et quoi qu'en pen sc l'auteur de l'amendement. il est possible que le navire se rende à l'étranger sur l'ordre du créancier, lorsque ce dernier a toutes les qaranties requises que le navire ne lui échappera pas et se rendra effectivement dans le port qui lui a été désigné.

Votre Commission a rejeté l'amendement et adopté le présent arnicle.

Art. 1554 et 1555,

Adoptés.

Art. 1556,

La deuxième ligne du premier alinéa du texte néerlandais a été libellée comme suit: « vij ftien dagen na de verkoop en in de vorrnen en onder de voorwaa rden gesteld in... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1557,

M, Van Lidth de [eude a proposé de supprimer le texte de cet article (Doc. n0 59/21) et de l'insérer dans un nou-vel article 1559,

Votre Commission n'a cependant pas cru pouvoir admet-tre le texte nouveau de l'article 1559 et elle n'à dés lors pas admis la suppression du texte de l'arttclc 1557,

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, les mots: « de ministeriële ambtenaar» sant remplacés par les mots: « de opcnbare of rninisteriële ambtcnaa r »,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1558 et 1559.

Adoptés.

Art. 1559.

M. Van Lidrh de [eude G présenté lin amendement (Doc. n" 59/21), Le système proposé s'écarte sur plus dun point. du texte initial, bien que l'nrneudernent ne donne ft cet égard pas de justification suffisante.

Le texte nouveau ri'cst pas de nature à qarantir effica-cemen t Jes intérêts des parties.

Uw Commissie hce lt hct amendement vcrworpen en hct artikel aanqe nome n.

HOOFDSTUK VI. ,

Uitvoerend beslaq op onroer end qoed.

Art. . 1560.

Aangenomen.

Art. , 1561. .

Het verslaq van de Koninklijke Commissaris onderstreept dat het noodzakelijk is dat het problee m van de tegenstelbaarheid van de overeenkornst van onverdeeldhe.d i aan de schuld eisers van de onverdce ldc eiqenanrs. zou geregeld worden.

Ingaande op het voorstel van de Komnkliike Commissaris heeft de Senaat besloten dat de overe enkornst van enverdeeldheid, gesloten vóór de vordering tot verdeling, aan de schuldeiser tegenstelbaar is.

Deze oplossinq kan evenwel de rechten van de hypothecaire schuldelser, die de hypotheekstelling bekomen heeft voor de overeenkomst van onverdeeldheid, in het gedrang brenqen. Die schuldeiser zal zijn rec hr en inderdaad niet kunnen laten gelden, zolang de overeenkom st van onverdeeldheid blijft bestaan, zelfs warmeer de schuldenaar de interesten niet betaalt.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat deze regeling inderdaad niet mag aanvaard worden , minstens wanneer de hypotheekstelling geschied is vóór de overeenkomst van onvcrdeeldheid. Die overeenkornst zal de hypothecaire schuldeisers slechts teqenstelbaar zijn , wanne er zij vaste datum verkreq en heeft voor de akte van hypotheekstelling.

De tekst werd in die zin gewijzigd.

Uw Comrnissie is revens van oordcel geweest dat de voorgestelde tekst niet overee nst emt met de bepalingen van artikel 1491. In dit artikel wordt inderdaad gezegd dat het bewarend beslag in uitvoerend beslag omgezet wordt, krachtens het eindvonnis dat over de zaak zelf uitspraak doet. Derhalve wanneer het onverd eeld aan deel ten bewarende tite:l in beslaq werd genomen, zal, krachtens het vonnis dat uitspraak doet over het geschtl zelf , het bewa- l'end beslag in uitvoerend beslag omgezet wordcn , Hieruit volgt dat, spijts de bepalingen van artikel 1561, het enverdeeld aandeel van de: schuldenaar \Vèl het voorwerp hm uitmaken van een uitvoerend beslag, ingevolge: de toepassing van artlkel 1491.

De twee bepalinqen sluiten dus niet vol komen bi] elkaar aan.

Wat men echter wil bereiken is, dat de schuldeïser niet *tot* de uirvoerinq kan overgaan, zolang de overeenkomst van onverdeeldheid blijft bestaan. Het volstaat bijgevolg zulks uitdrukkelijk in de tekst te bepalen. Uw Cornmiss ic hee lt derhalve besloten de aanhef van artikel 1561 als volgt te wijzigen: « niettemin kan het beslag op het enverdeclde aandeel van de schuldenaar door zijn persoonlijke schuldeisers niet worden ten uitvoer gebracht vóór de verdeling, .. ».

Hieruit volgt dat het onverdeeld aandeel wèl het voorwerp kan uitmaken van een uitvoerend beslag (en a fortiori van ecn bewarend beslaq), doch dat de uitvoering niet kan doorgedreven wordcn.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen .

Art. 1562.

Aangenomen.

Votre Conunission il rcjct c lnmcndcmcm cl a adopté l'art icle.

CHAPITRE VI..

La saisie-exécution inuuobilière.

Art. . 1560.

Adopté.

Art. 1561. .

Le l'apport du Com rnissairc royal souligne qu'il est nécessaire de régler le problème de l'opposabilité du pacte d'indivision. aux créancicrs des propriétaires indivis.

Approuvant la proposition du Commissaire royal, Je Sénat a décidé que le pacte d'Indivlsion. conclu avant l'action en partage, est opposable. aux créanciers.

Mais cette règle est toutefois dl": nature il mettre en péril les droits du créancier hypothécaire. qui a obtenu la constitution d'une hypothèque avant le pacte d'indivision. Ce créancier ne peut, en effet, faire valoir ses droits aussi longtemps que subsiste le pacte d'indivision, même lorsque le débiteur ne paye pas les intérêts.

Votre Commission a csr imèe que telle qu'clic' est proposée la règle va au-delà de ce que ses auteurs avaient envisagé. Le pacte d'indivision ne doit être opposable aux créanciers hypothécaires' que pour autant que ce pacte ait obtenu date certaine avant l'ade de constitution d'hypothèque.

Le texte a été modifié en ce sens.

Votre Commission a aussi estimée que le texte proposé n'est pas en accord avec les dispositions de l'article 1491.. Cet article dispose que la saisie conservatoire est transformée en saisie-exécution pal' le jugement (définitif) qui statue sur le fond du litige. Dès lors, si la part indivise a été saisie à titre conservatoire,. le jugement qui sera rendu ultérieurement sur le fond du litige aura pour effet de transformer la saisie conservatoire en saisie-exécution. Il en résulte, qu'en dépit des dispositions de l'article 1561,, la part indivise d'un débiteur peut faire l'objet d'une saisie-exécution, par application de l'article 149!. ,

Les deux textes ne sont clone pas parfaitement en harmonie,

Toutefois, le but que l'on se propose, est d'interdire au créancier de faire procéder à l'expropriation aussi longtemps que subsiste le pacte d'indivision. Il suffit donc que le texte le dise expressément. . Votre Commission a, en conséquence, décidée de modifier le début de l'article 1561 comme suit: « Néanmoins la saisie de la part indivise du débiteur par ses créanciers personnels ne peut être exécutée avant le partage ... ».

Dès lors la part indivise peut sans doute faire l'objet d'une saisie-exécution (et, a fortiori. . d'une saisie conservatoire), mais il ne peut être procédé à l'expropriation.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. . 1562.

Adopté.

Art. 1563.

Ecn lid vroeg of de schuldeiser. die de vervolqinqen tot uitwinning van de onroerende goederen waarop hij geen hypotheek heeft, niet maq beqinnen. dan inqeval de goederen waarop hij hypotheek heeft ontoereikend zijn, het qcva ar niet loopt dat intusseu die audere goederen door de schuld enaar verkocht werden. zodat hij zijn vor:dering niet meer tcn volle kan uitocfencn.

Er werd geantwoord dat de ontoereikendheid van hel gehypothekeerd goed niet uit de verkoop ervan moet blijken, doch dai het volstaat dat de schuldeiscr bewijst. ann de hand van de schntting van het goec!,, dat de waarde ervan onvoldoende is om hem te betalen.

Er werel revens onderstreept dat de schuldeiser in clk qeval bewarend beslaq mag leggen op de andere goederen van zijn schuldenaar. zodat hij aldu» de schuldenaar belet er: verder over te bcschikken.

In de Nederlandse tekst wordcn de woorden: «hij legt daarbi] over : ... » gevoegd bij de derde alinea.

Het 2° van deze tekst wordt als volgt opgesteld: « het getuigschrift van de hypotheekbewaarde r, bedocld in artikel 1430 ». Deze wijziging stemt overecn met de wijziging die aan gezegd artikel 1430 werd qebracht. en dient op dezelfde manier uitqeleqd te worden,

Het aldus gewijzigde artlkel werd aangenomen.

Art. 1564, 1565 en 1566.

Aangenomen.

Art. 1567,

De Senaat heeft uit de oorsprcnkelijke tekst van de vijfde en de zesde alinea, de woorden « en van de oorzaak van de schorsin q van de vervolgingen» weggelaten.

Een nader onderzoek leert evenwel dat zulks voor gevolg heeft dat de regel die het voorwerp uitm aakt van de eerste alinea van de tekst, voortaan moeilijk toe te passen zal zijn. Men raadpleqe in dit verband de voorbereidende werken van de wet van 30 juli 1938 en het cornrn entaar dat erop gegeven werd in het «Recneil général de l'enregistrement» (1),

Uw Commissie heeft derhalve besloten de tekst te herstellen in zijn oorspronkelijke vorrn,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1568.

Aanqenom en.

Art. 1569,

In de: derde alinea werden de woorden «optredende ge~rechtsdeurwaarder » vervanqen door « qerechtsdeurwanr-der», Er is inderdaad geen reden opdat de dcurwaarder die het exploot van beslaglegging heeft betekend met de andcre daarop volgende akten ook zou gelast wordcn, Ten andere de regel die in artikel 1569 voorkornt sternt in dat verband overeen met de regel die bepaald is in artikel 1567, waar de vernieuwing door de tussenkorn st van elke gerechtsdel1r-waarder kan plaatsqrijpen.

Tevens werd er bepaald dat de vern ieuwinq van de over--schrijving kan plaatsgrijpen op vertoon van een verzoek-schrift dat zowel door ecn advokaat als door cen gerechts~deu rwaa rder mag on dertekend worden.

(!) Recueil gêné'"11 de J'enregistrement et des domaines, 1938. n"" 17919. n"" 27 cu 31.

Art. 1563.

Un membre a dcmandé si le créancier qui ne peut commencer les poursuites en expropriation des immeubles qui ne lui sont pas hypothéqués que dans le cas d'insuffisance des biens qui lui sont hypothéqué es n·encourt pas le risque que ces autres biens client été entre-temps vendus, de sorte qu'il n'est plus en mesure d'exercer entièrement ses droits,

Il lui a été répondu que l'iusu Ifisance du bien hypothéqué ne doit pas résulter de la vente, mais qu'il suffit au créancier de prouver, notamment pal' l'évaluation du bien, que la valeur en est insuffisante pour payer l;] créance.

11 a également été souligné que le créancier peut, en tout cas, pratiquer UII saisie conservatoire: sur les autres biens du débitenr, de sorte qu'il empêche ainsi le débiteur d'en disposer.

Dans Ie texte néerlandais, les mots «hij legt daarbi] over» sont rattachés au troisième alinéa.

Le 2" de ce texte est libellé comme suit: «le certificat du conservateur des hypothèques, prévu il l'article 1430 ». Cette modification met ainsi le texte de l'article 1563 en accord avec le texte de l'article 1430, tel que VOllS l'avez amendé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1564, 1565 et 1566,

Adoptés.

Art. 1567.

Le Sénat a modifié le texte originaire du projet en supprimant, an cinquième et au sixième alinéas, les mots « et de la cause de la suspension des poursuites ».

L'examen de cette disposition montre toutefois que la règle qui fait]' objet du premier alinéa dl! texte serait ainsi difficilement applicable, ainsi que le montrent les travaux préparatoires de la loi du 30 juillet 1938 et le commentaire gui en a été fait dans le « Recueil général de l'enregistrement» (1).

Votre Commlssjon a dès lors décidé de rétablir le texte dans sa version initiale.

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. 1568,

Adopté.

Art. 1569.

Au troisième alinéa, les mots « huissier de justice instrumentant» ont été remplacés par les mots «huissier de justice ». Il n'y avait en effet pas de raison spéciale pour gue l'huissier qui El. signifié]' exploit de saisie doive nécessairement être chargé des actes de procédure ultérieurs. Au demeurant cette règle ne diffère pas à cet égard de celle qui fait l'objet de l'article 1567, où le renouvellement peut se faire à l'intervention de tout huissier de justice.

Il a également été prévu que le renouvellement de la transcription peut avoir lieu sur la présentation d'une requête qui peut être signée tant par un avocat que par un huissier de justice.

(1) Recueil général de J'enregistrement et des dommalncs, 1938, n" 17919, n"" 27 et 31.

Een lid heeft gevraagd of er in de twee de alinea, voorlaatste reqel. niet moet qelezen worden: «of indien de Formaliteiten voorqeschreven in artikel 1598. lanrsre lid, niet vervuld zijn », terwrjl thans de rcksr luidt : « en indien de formaliteiten voorgeschreven ... ».

Men merkte op dat de rekst van de tweede alinea will artikel 1569, letterlijk overgenomen werd uit artikel 19 van de wet van 15 auqustus 1854 op de qedwonqe n uitvoe rinq, zoa ls dit artikel gewij zigd werd door artikel 11 van die wet van 16 oktober 1913.

De regel is, dat het beslag ophou dt gevolgen te hebben na het verstrijken van cen termijn van drie [aar. termijn clic gebeurlijk kan verlengd worden. De gevolgen van het beslag kunnen evenwel behouden blijvcn in geval van verkoop, voor zover melding gemaakt werd van de toewijzing op de kant van de overschrijvinq van het beslaq , Opdat het beslaq gevolgen zou hebben, na het verstrijken van de termijn van drie jaar moeten er dus gelijktijdig twee voorwaarden vervuld worden, nl. dat het goed ver kocht werd en dat melding van de toewijzing op de kant van de overschrijving van het beslag is qeruaakt.

Het blijkt derhalve dar de tekst, zoals hij opgesteld is, en overiqens uit de bestaande tekst overgenomen werd. goed is en dient behouden te blijven.

Een lid heeft de vraag gesteld of deze kanttekening wel nodig is.

Uw Commissie oordeelde dat zulks wel het geval is, daar dank zij de kanttekening de derden verwittigd worden dat de verkoop ingevolge een gedwongen uitvoerinq plaatsgreep. Zij zullen derhalve hun rechten kunnen laten gelden bij de rangregeling.

Uw Commissie sloot zich bij deze uitleg aan en keurde heU artikel goed.

Art., 1570 en 1571.

T'en einde de kostcn te beperken had de wet van 15 auqustus 1854 bepaald dat er slechts één enkele procedure van inbeslagneming kon doorgevoerd worden tell opzichte van hetzelfde goed, en dat het beslag gemeen verklaard werd aan al de schuldeisers die een voorafgaand bevel hadden laten overschrijven. Het beginsel van de eenheid van de vervolgingen werd aldus vastgesteld in de artikelen 21, 31 en volgende en 57 en volgende van voornoemde wet.

In het oorspronkelijk ontwerp kwamen dezelfde regels voor, onder de artikelen 1571., 1582 en volgende en 1607 en volqende. Aldus bepaalde artikel 1571 dat, indien er reeds een beslag gelegd was, waarvan het exploot ter overschrijving aangeboden was, de hypoth eekbewaarder elke overschrijvinq van een andcr beslag moest weigeren. doch op de kant van het exploot waarbij ecn tweede beslag gelegd werd, melding moest maken van de datum van het vroegere beslag en van de identiteit van de beslaglegger en van de beslaqene.

In de Senaat is men van oorde el geweest dat dit verbod voortaan geen reden van bestaan meer had, vermits de kosten van de rechtspleging zeer gering zullen zijn en dat het derhalve verkieslijk is zoals ten andcre inzake beslag op roerende goederen, de uitvoering aan de meest qcrede partij over te laten.

Er dient evenwel opqernerkt te worden dat, indien uit de tekst van artikel 1571 de reqel, luid ens deweike aan de hypotheekbewaarder precies het recht werd verleend om de overschrijving van een tweede beslag te wetqeren, weggelaten werd, niettern in al de andcre bepalingen, die uit de besraande wetgeving werden overgenomen en slechts uit te leggen zijn door de eenheid van de vervolgingen waarvan hoqer sprakc. behouden bleven.

Un membre a proposé de rédiger le texte de l'avant-dernière ligne du deuxième alinéa, comme suit : « ou si les formalités prescrites par le dernier alinéa de l'article 1593 n'ont pas été accomplies », alors que le texte actuel porte: « et si les formalités prescrites ... »,

Il lui a été répondu que le texte du deuxième alinéa de l'article 1569 reproduit littéralement l'article 19 de la loi du 15 août 1954 sur l'expropriation forcée, tel qu'il a été modifié par l'article 11 de la loi du 10 octobre 1913.

Aux termes de ces dispositions la saisie l'esse de produire des effets à l'expiration d'un délai de trois ans, à moins que ce terme n'ait été prorogé. Mais la salsie peut continuer à sortir ses effets en cas de vente, pour autant qu'il ait été fait mention de l'adjudication en marge de la transcription de la saisie. Pour que la saisie produise des effets après l'expiration du délai de trois ans, il faut donc que deux conditions soient remplies simultanément. à savoir : que le bien ait été vendu et que mention de l'adjudication ait été faite en marge de la transcription cie la saisie.

Le texte doit donc être maintenu.

Un membre a demandé si cette mention marginale est indispensable.

Votre Commission a estimé que tel est bien le cas, étant donné que grâce à cette mention les tiers savent que la vente a eu lieu à la suite d'une expropriation forcée. Ils pourront donc faire valoir leurs droits au moment de la procédure d'ordre entre créanciers,

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et a adopté l'article.

Art. 1570 et 1571,

Afin de limiter les dépens, la loi du 15 août 1854 avait prévu qu'un bien ne pouvait faire l'objet que d'une seule procédure de saisie à la fois, et que cette saisie était déclarée commune à tous les créanciers qui avaient fait transcrire un commandement préalable a saisie. Le principe de l'unitée des poursuites a ainsi été énoncé aux articles 11, 31 et suivants et 57 et suivants de la loi précitée.

Dans le projet initial de Code judiciaire, les mêmes règles figuraient aux articles 1571, 1582 et suivants et 1607 et suivants. Ainsi, l'article 1571 prévoyait que s'il y avait eu une précédente saisie dont l'exploit avait été présenté: à la transcription, le conservateur des hypothequcs devait refuser la transcription de toute autre saisie, mais devait faire mention. sur l'exploit par lequel une deuxième saisie avait été pratiquée. de la date de la précédente saisie et de l'identité du saisissant et du saisi.

Le Sénat a estimé que cette interdiction n'avait, dorénavant, plus de raison d'être, étant donné que les dépens de la procédure seront peu élevés et qu'il est, dès lors, préférable de laisser à la partie la plus diligente le soin de poursuivre l'exécution. Cette règle est d'ailleurs applicable en matière de saisie-exécution mobilière.

11 faut cependant observer que, si la partie du texte qui donnait au conservateur des hypothèques le droit de refuser la transcription d'une deuxième saisie, a été supprimée, toutes les autrex dispositions qui ont été reprises de la législation existante et qui ne peuvent s'interpréter que par; l'unité des poursuites dont il a été question plus haut. sont néanmoins maintenues.

Aldus gaat men in artikel 1582 van het beginsel van de eenheid van de rechtspleging uit, vermits de *ollerlVijzing* van de prijs aan de ingeschreven schulde iser en aan de schu ldeisers die cen bevel hebben doen overschr ijven plants-grijpt.. Verdcr houden arttkcl 1607 en volgende verband met de sarnenloop van twee bes laqen. waar weer eens de prioriteit van cie eerste beslaglegger en de eenheld van het beslag de grondslag van cie regeling uitm aken. Eindelijk bepaalt artikel 1608 dell, indien een tweede ter overschrijving aangeboden beslag van grotere omvang is dan het ecrsre. de overschrijving wèt plaatsqrijpt voor de goederen die in het cerste beslaq niet zijn begrepen. Zulks veronclerstelt dat het tweede beslag dus niet overgeschreven wor dt voor het gedeelte van de goederen die reeds het voorwerp uitrnaken van een ecrste beslag.

Uit dit alles blijkt derhalve dat het beginsel van de eenheid van het beslag in het ontworpen stelsel wel werd behouden en dat de prioriteit aan de eerste beslaglegger verlcend wordt. Het is dus verkieslijk de tekst van het corspronkelijke ontwerp van de artike lcn 1570 en 1571 te behouden. Immers verrnits de eerste beslaglegger alleen het recht heeft, de uitvoering door te drijven, bestaat el' geen l'eden opdat de andere schuldeisers aan wie het beslag gemeen verklaard werd nogmaals kosten zouden doen, al zijn deze gering, om op hun bcurt ecn beslag te doen overschr ijven.

Iiw Cornmissie is derhalve van oordeel geweest dar het verkiesl ijk was in de tekst van de artikelen 1570 en 1571 de regeL luidcns dewelke enkel het eerste exploot van beslaglegging overschreven wordt, weer in te voegen. Aldus werd. in fine van de tweedc alinea van artlkel 1570, bepaald clat « in geval van samenloop wordt het eerst aangeboden exploot alleen ovcrqeschreven »: en verder wordt er in artikel 1571 bepaald : « indien er reeds vroeger een beslag is overgelegd en overgeschreven, vermcldt de hypotheckbewaarder zijn weigering op de kant van het tweede besIng alsmede de datum ... verrneld ».

Anderzijds werd de tweede alinea van. artikel 1571 weqgelaten en de rekst ervan werd naar artikel 1497 overqebruche (1),

Het aldus gewijzigde artike l werd aanqcnornen.

Art, 1572,

In de Nederlandse tekst werd de eerste alinea verbeterd, zodat de eerste regel thans als volgt luidt: «Indien de in beslag genomen ouroerende goederen niet verhuurd of verpacht zijn .. , »,

H et aldus gewijzigde artikel werd aanqenornen.

Art. 1573. 1574, 1575 en 1576,

Annqcnomen.

Art.. 1577.

Volledigheidshalve werd in de tweede alinea van dit artikel niet allecn met de overschrijving van het beslag rekening gehouden maar ook met het bevel.. vennits er in de ecrste alinca niet alleen van de overschri. jving maar ook van het bevel sprake is,

I-Iet aldus gewijzigde artikel werd aan qenoruen.

Art.. 178 en 1579.

Aanqenomcn.

(1) Zie hoger. blz. 205.

C'est ainsi que l'article 1582 t'nonce le principe de lu.nitée de la procédure, en disposant que la délégation du prix se fait au cr éun cier inscrit et aux créanciers qui ont fait transcrire un commun dement. De plus, les articles 1607 et suivants ont trait au concours de deux saisies, et en ce cas aussi la priorité reconnue au premier saisissant procède du principe de I'u nttée de la saisie. Enfin, l'o rticle 1608 prévoit que, si une seconde saisie présentée à la transcription est plus ample que la première, la transcription a lieu pour les biens non compris dans celle-ci. , Cette règle suppose que la deuxième saisie n'est pas transcrite pour la partie des biens qui font déjà l'objet de la première saisie.

Il ressort de ces quelques exemples que le principe de l'unité de la saisie a été maintenu dans le projet voté par le Sénat et que la priorité est donnée au premier saisissant. Il était, dès lors, préférable de maintenir le texte du projet oriqlnnire des articles 1570 et 157 L D'ailleurs si le premier saisissant seul a le droit de poursuivre l'exécution, il n'y :1. pas de raison pOLIr que les autres créanciers à qui la saisie a été déclarée commune, exposent de nouveaux frais, même s'ils sont peu élevés pour faire transcrire à leur tour une saisie.

Votre Commission a estimé, dès lors, qu'il est préférable de maintenir le texte des articles 1570 et 1571, tel qu'il avait été proposé initialement, et aux termes duquel seul le premier exploit de saisie est transcrit. Aussi l'article 1570 dispose-t-il en son deuxième alinéa que « en cas de con.curr enee, l'exploit présenté en premier lieu est seul transcrit»; l'article 1571 prévoit que « s'il y a eu précédente saisie présentée et transcrite, le conservateur constate son refus en marge de la seconde et il énonce la date ... »,

D'autre part. le deuxième alinéa de l'article 1571 a été supprimé: le texte en a été reporté à J'article 1497 (I),

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art, 1572,

Dans le texte néerlandais, le premier alinéa a été corrigé: la première ligne est libellée comme suit: «indien de inbesla qqenome n onroerende goederen niet verhuurd of verpacht zijn ... 's.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1573,, 1574,'1575 et 1576,

Adoptés.

Art, 1577.

Il a été tenu compte, au deuxième alinéa de cet article, non seulement de la transcription de la saisie mais aussi du commandement. étant donné qu'il est fait mention de l'lin et l'autre de ces actes il l'alinéa premier,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1578 et 1579,

Adopté,

(I) Voir supra. p. 205.

Art. 1580.

Om taalkunclige rcdcnr-n werd de redactie in de tweede alinea van dit artikel gewijzigd.

Het aldus gewijziÇlde arttke l werd aanqe nomcn.

Art. 1581.

Aanq enom en.

Art. 1582,

Naar aan leid inq van de zeer belangrijke wijzigingen die aa n h ct systeern van hel beslag op onroerende goederen wcrden qebracht, heeft, het ontwerp revens de rechtspleging van de dndelijke uitwinning afgesch<lft..

In dit laatste verband echter dient men te on derstrepen dat cie vcr koop bij dadelijke uitwinning een vrijwillig kara ktcr heeft en dat derhalve de publiciteit die vóór de verkoop rnoet gedaan worden, meestal geen melding maakt van de tussenkomst van de schuldeiser. Men mag nochtans niet uit het oog ver liez en dat het procédé van de dadelij ke uitwi nninq slechts een technisch middel uitmaakt om een gedwongen uitvoering moqelijk te maken, zonder evenwe l de vrij moeilijke reqels van het beslag op onrocrende qoed eren te moeten naleven. Nu echter, zoals verdcr zal uitgelegd worden, het beslag op onroerende goederen overeenkomstig dezelf de bepalinqen uitgevoerd wordt als deze die thans voor de dadelijke uitwinning gelden, dienen ook voor het beslag op onroerende goederen maatregelen getroffen te worden orn de gelijkschakeling met de dadelijke uitwinning zoveel mogelijk dcor te drijven. De praktijk leert in dit verband dat de openbare verkoping qemakkelijker plaats vindt wan neer er in de publiciteit en in de verkoopsvoorwaarden, geen sprake is van gedwongen onteigening. De kopers zijn inderdaad bevreesd voor de moeilijkheden die uit de toepassing van de regels op het beslag op onroerende goederen kunnen ontstaan, Nu die moeilijkheden voortaan niet meer kunnen voorkomen bestaat er geen bezwaa r opdat, zelfs bij gedwongen verkoop dit bijzonder ka rakter niet uit de voorgaande publiciteit zou blijken.

Uw Commissie is dan ook ingegaan op het voorstel van de Koninklijke Commissaris dat ertoe strekt te bepalen dat de bekendmaking geen melding maakt van het gedwongen karakter van de verkoping.

Men client er terloops de aandacht op te vestigen dat onder de ingeschreven schuldeisers wa arvan sprake is in de eerste alinea van artikel 1582, ook begrepen zijn de schuldeisers die een bewarend beslag op onroerende goederen hebben doen overschrijven (zie art. 1444).

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqeuomen .

Art. 1583 en 1584.

Aunqenomen.

Art. 1585.

In de Franse tekst werd een drukfout ve rbcte rd. men dient te lezen: « le montant des frais de J'adjudication devra supporter. ... » en nier «que l'adjudication devra supporter ... ». De wijziging die aldus aan de Franse lekst werd gebracht, bracht eveneens ecu wi jz iq inq ill de op st el van de Ncdc rlandsc tekst, zodat men rh ans te lezen krij9t : « het bedrag van de kesten die teri laste van de kopcr zulle n vallon, ... ». Teven ş werd het woord « ve rkocp » vervangen door « vei linq », daar deze laatste uitdrukking gebru ikt wordt oru de ope nbarc verkoop bij opbod aan te du iden.

Her aldus Hewijzigdc a rt ikcl wcrd aan genom eri

Art. 151\0.

Pour des raisons d'ordre liuquistique. la rédaction du deuxième alinea de cet article a été modifiée.

L.'artic le ainsi amendé a été adopt c

Art, 15RI,

Adopté.

Art. 1582.

En raison des modifications apportées au système légal de la saisie immobilière en vigueur aujourd'hui. le projet supprime également la procédure de voie parée.

A cet égard. il y a lieu de souligner que la vente sur voie parée a un caractère volontaire et que. dès lors, la publicité préalable à la vente ne fait pas état de l'intervention du créancier. On ne peut cependant perdre de vue que la procédure de voie parée ne constitue qu'un moyen technique de permettre l'exécution forcée, sans devoir respecter les règles, assez compliquées, de la saisie immobilière. Or, aussi qu'il sera exposé ultérieurement, la saisie immobilière sera pratiquée dorénavant selon les mêmes règles que celles qui sont prévues aujourd'hui en matière de voie parée; il y a lieu dès lors de prévoir pour la saisie immobilière des dispositions gui la rapprochent autant que possible de la procédure de voie parée. Or. la pratique montre que la vente publique se réalise dans de meilleures conditions lorsqu'il. n'est pas fait mention dans la publicité et dans le cahier de charge, du caractère forcé de la vente. Les acheteurs redoutent en effet les difficultés de procédure auxquelles les exposent les règles de la saisie immobilière. Ces difficultés étant désormais supprimées, rien ne s'oppose à ce que, même en cas de vente forcée, ce caractère spécial n'apparaisse pas dans la publicité préalable à la vente.

Votre Commission s'est l'alliée à la proposition d~l Commissaire royal, tendant à prévoir que la publicité ne fasse pas mention du caractère forcé de la vente,

Remarquons, à cette occasion que. parmi les créanciers inscrits dont il est question au premier alinéa de l'article 1582, sont aussi compris les créanciers qui ont fait transcrire une saisie immobilière conservatoire (voir. art. [414),

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1583 et 1584.

Adoptés.

Art. 1585,

Une erreur de composition a été corrigée dans le texte; il convient de lire: « Le montant des frais gue l'adjudicataire devra supporter ... » et non « ... que l'adjudication devra supporter». Cette modification du texte français a entraîné une modification correspondante du texte néerlandais. où il convient de lire: « Het bedrag van de kesten die ten laste van de koper zullen vallen .... ». En outre, Je mot « verkoop » a été remplacé par «veiling », ce dernier terme étant d'usage pour indiquer la vente publique aux enchères.

L',lrticle ainsi amendé a été adopté.

Art. J 586.

Aanqenornen.

Art. 1587.

Een van dc voornaaruste doelrinden die men met de her-voruunq na st recf t is de bespoediging van de rechtspleging. ;'vIen moct er evenwcl zorg voor dragen dat een schuldclser d!e bcslnq hec Ir gelegd en die, zoa ls recels werd uitgelegd. de prioriteit van de uitvoering hcef t. de rechl en van zijn rnedeschuldeisers niel zou krenkcn doordat het beslag dat hi] gelegd hee It de uitvo er inq van dIe rechtcn voorlop iq leuulcqt. Weliswaar bepaalt a rt ikcl 1610 dar de andere schuldeise cs de indeplaa tsstelling kun ncn vcrcclercn indien de vcrvoiqcnde par tij een for ma lir ei t nier heefr vervuld of ee n proceshandehnq niet heeft. vcrzricht binnen de voorge-schreven te.rmijncn. Wat de toewijzing betreft, heeft het ontwerp evenwcl geen termijn bepaald. zodat de schuld-eise r die aa n de optrcdendc not aris op dracht zou geven nict tot de tocwiizinq over te gilili n. geen vcrwijt treft, en niet te vrez en hecIt dat ecn an der e schuldcisc r in zijn plaats zou qcsteld wordcn orn de uitvocrinq door te dr ijve n. Zulks kan trouwens ook aanleiding geven tot bedrieglijke praknjken, daar de schu ldcnaar zich met een van zijn schuldeisers kan verstaan orn beslaq te laten leggen doch tot de uiteindelijke veiling nie t te laten overqaan. en zodoende de uitoefening van de rechten van de andere schuldeisers lamleggen.

Om dit te verhelpen heeft uw Commissie bcsloten clat in artikel 1587 moet hepaald worden dat de toewijzing zal plaatsgrijpen binnen zes maanden na het bevel waarbij de beslagrechter de nota.ris benoemt die met de veiling belast wor d t. Indien die termijn niet nageleefd wordt. brengt zulks geen nietigheid van de rechtspleging mee doch geeft het aan de andere sr huldeisers het recht om in de plaats gesteld te worden van de vervolgende sch uldeiser.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1588, 1589 en 1590.

Aangenomen.

Art. 1591.

Een lid deed opmerken dat, luidens de thans van kracht zijnde teksten, de pleitbezorq er van de vervolgende schuld-eiser geen koper mag worden van het in beslaq genomen goed. Het lid vroeg zich af of thans dit verbod niet rnoct uitqebreid wordcn tot de advokaat die voor reken inq van de vervolgende sch uldeiser optreedt.

Er werd geantwoord dar de pleitbezorqer een lasthebber is en dat hij als lasthebber de qoedercu clic hij Sldast is te doen verkopen niet mag kopen (art. 1596, Burg. Wetb.), Deze reqel qeldt ook voor de advokaat die in opdracht van de schuldeiser optreedt. Vermits deze reqel uit de begin-selcn van het burgerlijk recht voortspruit. die nt lu] nier in dit nrtikel vermeld te worden.

Hct ilrl'ikel werd nanqenomen.

Art. 1592,

De aandacht van uw Commissie werd erop gevestigd dat in de tweede alinea gezegd wordt dar het meer gebodene niet lager mag zijn dan cen tiende van de hoofdsom van de toewijzing. Er wcrd in dit verband opqerncrkt dat. terwijl in artike l 115 van de hypothcekwct het bod op de hoo fd-prijs en de lasten slaat. integendeel in artikel *93bis* van de wet van 15 auqustus 1854 op de gedwongen onteiqeninq en.

Art. 1:3!\6.

Adopté.

Art. 1587.

Un des objectifs principa ux de ln réforme juciliaire reside dn ris l'dcclérélrtion de la procédure. Il convient nèanmo ins de veiller à cc qu'un créancicr qui a pratiqué une sais:c cc qui, comme il a été exposé ci-dessus, jouit de ln priortt c cl'cx crution ne puissr-: léser les droits des autres créan-cier.,s pilr' le fait que la saisie qu'il a pratiquee paralyse pm-viso ircnieut leurs droits d'cxécutton. Certes. l'article 1610 stipule que les autres créanciers peuvent demander la subro .. gation lorsque le poursuivant n'a pilS rempli une formalité ou n'a pas Ia it lin acte de procédure dans les cUais pres-crits. l'dais le projet n'nynnt pas établ.i le délai clans lequel l'adjudication doit avoir lieu, le créancier premier saisis-scnt peut ordonner au notaire instrumentant de ne pas pro" céder il l'ndjudicat ion. le débiteur lui ayant promis de régler sa dette par acomptes. Ce créancier n'encourt ainsi aucun reproche et n'u P"O'. à craindre qu'un autre créancier lui soit subrogé pour poursuivre l'exécution. Il pourrait sans doute aussi en résulter des pratiques Frnuduleuses, le débiteur s'étant mis d'accord avec un de ses créanciers pour que ce lui-ct pratique une saisie mais ne fasse pas proceder il l'adjudication définitive paralysant ninsl l'exercice des droits des autres créanciers.

Pour remédier à ces inconvénients votre Commission a décidé qu'il faut dUerminer le délai dans lequel l'adjudica-rion doit avoir lieu et elle a précisé, à l'urt iclc 1587, que la vente doit être réalisée dnns les six mois de l'ordonnance. par laquelle le juge des saisies commet le notaire chargé de procéder il l'adjudication. Si ce délai n'est pas respecté, il n'en résulte aucune nullité de procédure mais les autres créanciers ont le droit de demander la subrogation,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1588, 1589 et 1590,

Adoptés.

Art. 1591.

Un membre a fait observer qu'en vertu des textes actuel-lement en vigueur, l'avoué du créancier poursuivant ne peut se porter acquéreur du bien saisi.. Le membre s'est demandé s'[] ir y a pas lieu d'étendre cette interdiction a l'avocat qui représente le créancier poursuivant.

Il lui a été l'épandu que l'interdiction faite il l'avoué pro-cède de la règle aux termes de laquelle le mandataire ne peut se porter acquéreur des bcns qu'il est chal'[Jé de vendre (art. 1596 du Code civil). Cette régIe s'applique aussi à l'avocat lorsqu'il agit en qualité de mandataire du créancier. Elle découle donc des pr incipes du droit civil et il n'est pas nécessaire de l'exprimer spécialement au présent article.

L'article a été adopté.

Art. 1592.

L'attention de votre Commission a été attirée sur le fait qu'il est prévu, au deuxième alinéa, que la surenchère ne peut être inférieure au dixième du prix principal de l'udj udication. On a Fait observer il ce sujet qu'à l'arti .. cle 115 de la loi hypothécaire l'enchère porte sur le prix principal et les charges, et qu'à l'article *93bis* de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée ainsi qu'à l'artt-

a lsook in artikcl 565 vi111 hct h ande lswetboc k, bcpaald wordt dat het bod op de hoo Idprij s van de toewijzing slaat. Men heeft zich ilfgcvl'<lagd of hel niet wc nsclijk is dat de regel die neerqcleqd worclt in arttkcl 1592, dezelfde zou zijn als th: welke hct voorwerp uitmaakt van artikc l 115 van de hypotheekwer.

ik twc« l'ccht:.;pkgillf]Cll zijn evenwel cc er vc rsch illcnd.

In de hypot heekwet *gimt* hel orn de z u ive rinq die p laat s- grijpt na eeu verkoop V811 hand tot ha nd: de nieuwe cige- uaar hiedt de schuldeisers aan, de hypothecnirc schuldcn en lasten te voldoen ten belope van de prijs of vau de opge- geven waarde. Hct kan evenwel voorkomen dat. naast cie prijs. de koper lasten die op het goed berusten heeft over-- genomen, zodat de koopprijs in Ieite bestaat. enerz ijds uit cen som die door de koper aan de verkopcr betaald wordt en, auderz ijds. uit de lasten die de koper ter ontlasrinq van cie verkoper op zich neemt. ArtikelIlO van de hypotheek- wct bepaalt in dit verband z cer duidclljk clat hct gaat om de prijs èn de lastcn die van de koopprijs declu itm akcn. De rechtsleer heeft dan ook eensgezind bcpaald dat, wan- neer er sprake is van koopprijs en lasten, zulks bctekent de verkoopwaarde van het goed (I),

Wanneer het iuteqen dee l oru de tJedwongen uitvoe rinq gnat, grijpt het hoger bod plaats na een openbare toewij- z inq. Men begrijpt clat er in clat geval slechts sprake is van de hoofdprijs, d.I, al wat de koper moet betalen. Die hoof d- prijs ver.tegenwoordigt de verkoopwaarde van het goed. Er is hier dus geen sprake meer van lasten.

Er valt revens op te merken dat arrikel 565 van het Wet- boek van Koophandel opqelievcn werd omdat artikel 564 van ~Jezegd wetboek naar de bepalingen v<111 het Gerechrclijk Wetboek verwijst vaal' wat de toepassinq betreft van het hoger boel. Hicrover zal verd cr uitgeweid wordcn wanncer er sprake zal zijn von de opheffing van gezegd arti- kei 565 (2).

Uit het voorgaande blijkt dus dat in elk geval het hoger bod plaatsqrijpt zoals bepaald wordt in artikel 1592, behalve in her gevéll bedoeld in artik el lIS van de hypotheekwet. en zulks om redenen die hierboven werd en aariqehaald.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea werd het woord « hoofdsom» vervanqcn door « hoofdprijs », teneinde dezelfde uitdrukking te gebruiken als in arttkel Ll f van de hypotheekwet. . Deze wijziging onderstrcept nog meer dat de lasten die in de hypotheekwet worden bedoeld, niet b e- doeld zijn In de tekst van artikel 1592,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1593.

Er werd bepaald dat de aanp lakbiljetten binnen de vijf werkdagen na de toewijzing moeten aangebracht worden, zoals de verkoopvoorwaarden het bepalen. Uw Commissie is inderdaad van oordcel qeweest dat, rekening gehouden ru et de thans bestaande regeling van de verlofdaqen, er voldoende tijd aan de notaris moet gegeven worden orn hem toc te latcn de publiciteit op ecn behoorlijke manier u ir te voeren.

In dit verband dient overigens verwe zen te worden riaar artikcl 1516, waar eveneeris cen terrnij n van drie werkdagen bepaald werd.

In de Ncderlandse tekst van de twcede alinea werd het woord «veilingsvoorw8arclen» vervangen door « verkoop-

(I)L~nrent, *TrwH- rle Droit civit*. T. XXXI, . n' 'f6'1 et n"' 1\\; **Khyskens, V'-'l)[(('chten en hYPDtllc! ..:cn,** n' **360, p. 352.**

(2) Z"' de uitccnzct tinq hetrc Hcndc urt lkcl 26 vau de ophcffinqs- bL'p_,linv~n.

cle 'lei) du Code de commerce J'enchère l'orle seulement sm le prix principal de l'udjudicatton. On scst demandé s'il n'était pas scuhn itablc que la rè9lc formulée à l'arti- cle 1592 du projet soit Identique il celle qui fail l'objet de l'uiicle l IS de la loi hypor hécairc.

Ll's deux procedures sont très différentes.

En matière hypot licc aire. il s'agit de la purge qui ci lieu il la suite dn ne vente de gré à gré; le nOUVE'au p rop riéc ain- offre en ce cas aux créanciers inscrits d'apurer les dettes et l''s charges hypothécaires, à concurrence elu prix ou de la valeur déclarée, Il peut cependant arriver qu'outre le prix. l'acheteur ~lit repris des charges qui grèvent le bien. de sorte qu'en bit, le prix dar. hat se compose, d'un part, d'une SOUlme payée par l'acheteur au vendeur et. cl'aut re part, des charqes que l'acheteur assume il la décharge du vendeur. L'article I IOde la loi hypothécaire stipule d'ailleurs expressément, il cet égard, CJu'iJ s'agil à la fois du prix et des charges qui font partie du prix ci'nchat ct la doctrine enseigne que lorsqu'il est question du prix cl'achat ct des charges cela signifie la valeur vénale elu bien (t):

En revanche, lorsqu'il s'agit de l'exécution forcée, la surenchère il lieu il l'issue d'une adju dicat ion publique, On comprend que, dans ce cas, il ne s'agit que du prix principal. , c'est-à-dire de tout ce que l'acheteur doit payer, Cc prix principal représente en principe et dans la majeure partie des cas, la valeur vénale du bien, Il n'est donc plus question ici de charges.

En outre. il y a lieu de faire observer que J'article 565 du Code de commerce a été abroqè.e l'article 564 du même Code se référant aux dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne la surenchère, De plus amples commen- taires seront consacrés à celte question lors de J'examen de la disposition qui abroge l'article 565 précité (2),

Il ressort de ce qui précède que la surenchère a lieu selon les modalités prévues à l'article 1592, tant en cas de saisie immobilière que de vente après faillite, et qu'il est fait exception li cette règle dans le cas prévu à l'alti- cie 115 de la loi hypot hécaire pour les raisons exposées ci-dessus,

Le mot « hoofdsom » figurant au deuxième alinéa du texte néerlandais a été remplacé par « hoofdprijs », les termes utilisés à l'article 1592 du Code judlciaire et à l'article Ils de la loi hypothécaire étant ainsi les rnêmes. Cette modiHcatton fait ressortir davaritaqe que les charges prévues dans la loi hypothécaire ne sont pas comprises dans le prix dont il est question il l'article 1592.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 1593.

Il a été prévu que les affiches doivent être placardées clans les cinq jours ouvrables de l'adjudication, comme le stipulent les conditions de vente, En effet, votre Commis- sion a estimé que, compte tenu du régime actuel des Jours de congé, il fallait donner au notaire suffisamment de temps pour lui permettre d'exécuter la publicité d'une manière convenable.

A cet égard. il convient d'ailleurs cie renvoyer à J'arti- cle 1516, où est éualement prévu un délai de trois jours ouvrables.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, le mot « veilinqsvoorwaar den » a été remplacé par le mot « ver-

(I) Laurent. Tri1il" de Droit civil, T.. XXXI, n" ·164 ct n" 511; KIllyskem. *V"ol'rC'ci,icli h!!f>oihckcll,* n" 160, p. ,3')2.

(1) Voi : le Xj1o.," "'1",1<'1'' ;1 l'nntitlc 26 des disposl tious rhroqalorrc».

voorwaarden », teneinde deze tekst in overeenstemming te brengen met de andere teksten van het ontwerp (zie 1591, 1595,1596,1601, , 1602, 1617, 1656, enz...].

In dit artikel dient men, zoals reeds werd gezegd in verband met artikel 1582, onder de ingeschreven schuldeisers de schuldeisers te rekenen die een bewarend beslag hebben uitgelegd.

Hoofdartikel werd aangenomen.

Art. 1594 en 1595,

Aangenomen.

Art. 1596.

De redactie van de Nederlandse tekst werd, om redenen, gewijzigd, Mits deze vormwijziging, die uw Commissie aanvaardde. werd het artikel aangenomen.

Art. 1597.

Aangenomen.

Art. 1598.

Aan de tekst van dit artikel werden twee wijzigingen gebracht. In de eerste alinea werd er bepaald dat de akte van toewijzing aan de beslagene ten verzoeke van de optredende notaris betekend wordt.

T'evens wordt in een nieuwe alinea bepaald dat de betekening ten laatste vijftien dagen na het verstrijken van de termijn die in de verkoopsvoorwaarden voor de betaling van de kosten is gesteld. dient te geschieden.

Het belang van die wijziging wordt bijzonder in het licht gesteld wanneer men tevens artikel 1622, derde alinea, onderzoekt. In deze laatste bepaling wordt gezegd dat iedere vordering tot nietigverklaring van de toewijzing, op straffe van verval, moet worden ingediend binnen vijftien dagen na de betekening bedoeld in artikel 1598. De wijziging in artikel 1598 voorgesteld. en door uw Commissie aangenomen, brengt meer duidelijkheid omtrent het uitgangspunt van de termijn van vijftien dagen, binnen welke de vordering tot nietigverklaring van de toewijzing moet worden ingediend. Het nieuwe artikel 1598 legt inderdaad de verplichting van de betekening op de optredende notaris en bepaalt de termijn binnen welke die betekening moet gebeuren.

In het stelsel van het ontwerp laat men aan de partijen over te beslissen op welk ogenblik de betekening plaatsgrijpt, hetgeen voor gevolg heeft dat de termijn om de nietigheid te vorderen onbepaald openblijft. De gewijzigde tekst vult die leemte aan.

De verplichting die aan de optredende notaris wordt opgelegd sluit overigens aan bij de laatste zin van de derde alinea van artikel 1622, luidens welke de vordering tot nietigverklaring moet aangezegd worden aan de optredende notaris, d.w.z. de notaris die de betekening van de akte van toewijzing heeft gedaan.

Artikel 1598 legt derhalve de notaris een wettelijke verplichting op. De beslagrechter zal er zorg voor dragen dat die verplichting stipt nageleefd wordt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1599. 1600, 1601, 1602,1603.1604, 1605. 1606, 1607. 1608 en 1609.

Aangenomen,

Terloops zij erop gewezen dat, zoals reeds werd gezegd in verband met artikel 1582 en 1594, onder de ingeschreven schuldeisers waarvan sprake in artikel 1603, ook de schuldeisers die een bewarend beslag hebben gelegd, dienen gerekend te worden.

koopvoorwaarden », afin de mettre ce texte en concordance avec les autres articles du projet (voir articles 1594, 1595. 1596,1601,1602,1617.1656. etc.).

Comme cet article, il convient, ainsi qu'il a été exposé à l'article 1582, de compter parmi les créanciers inscrits les créanciers qui ont pratiqué une saisie conservatoire.

L'article a été adopté.

Art. 1594 et 1596.

Adoptés.

Art. 1596.

La rédaction du texte néerlandais a été modifiée pour des raisons d'ordre linguistique. Compte tenu de cette modification de forme, que votre Commission a adoptée, l'article a été adopté.

Art. 1597.

Adopté.

Art. 1598.

Deux modifications ont été apportées au texte de cet article. Au premier alinéa, il a été précisé que l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie, à la requête du notaire commis.

En outre, un nouvel alinéa prévoit que la signification doit avoir lieu au plus tard quinze jours après l'expiration du délai fixé dans le cahier des charges pour le paiement des frais.

L'examen de l'article 1622, alinéa 3, fait ressortir toute l'importance de cette modification. Cette disposition prévoit que toute demande en nullité de l'adjudication doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification prévue à l'article 1598. La modification proposée à l'article 1598 et adoptée par votre Commission précise le point de départ du délai de quinze jours dans lequel la demande en nullité de l'adjudication doit être formée, en imposant au notaire instrumentant l'obligation de faire procéder à la signification de l'adjudication et en déterminant le délai dans lequel cette signification doit avoir lieu.

Dans le système proposé par le projet. les parties peuvent faire procéder à la signification lorsque bon leur semble. Il en résulte que le délai prévu pour demander la nullité peut rester ainsi indéfiniment ouvert. Le texte proposé par votre Commission est de nature à combler cette lacune.

L'obligation imposée au notaire instrumentant s'inscrit d'ailleurs normalement dans le système proposé et est ainsi parfaitement en accord avec la règle prévue à l'article 1622. aux termes de laquelle la demande en nullité doit être dénoncée au notaire commis. c'est-à-dire au notaire qui a signifié l'acte d'adjudication.

L'article 1598 met à charge du notaire une obligation légale. Le juge des saisies veillera à ce qu'elle soit respectée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1599, 1600,1601,1602,1603.1604, 1605, 1606. 1607. 1608 et 1609.

Adoptés.

Signalons au passage que, comme il a déjà été indiqué aux articles 1582 et 1594, les créanciers inscrits visés à l'article 1603 comprennent également les créanciers qui ont opéré une saisie conservatoire,

Art. 1610.

ZOills re eds werd bepaa ld bij <lrtikcli587, wijs! de prn k-tijk uit dat het alqemceu bclnnq eist da: de rechtspleging vau hct uitvocrend beslag op on roere nde qocdcrr-u. hinnen wclbepaakle termii, ncn plaatsvlndr. Nu bovcurltr--r-: zoals bepaald wcrd in vcrband met arukel 1571., de prioritcit ver le end wordt aan dl' ee rsre beslagleggende sch uldciser. dient men ook de rechtcn van de aude re schu ldclsorx te waarborqen. eu hun de ge!cnenheid te geven in de plaats van de eerste beslagleggende schuldeiser gesteld te worden. wa nneer deze laatstr; de rec.h tspleqinq nict doord rijft. zoals de wet het hem voorschrij ft. In het belang zelf van die schulcleisers, heeft uw Commissie gemeend de indeplaatsstelling aan meer nauwkeurrqe en strikre regels te moeren onderwerpen. In artikel 1609 wordt bepaald dat. indien de beslagleggende schuldeiser in gebreke bhjft het hem ilangezegde tweede beslag te vervolgen, overeenkomstig artikel 1608, de tweede beslaglcqqer ecn verzoekschrift bij de beslaqrec liter kan indie nen 0111 in de plaats van de cerst e beslaglegger te worden gestelcl. Artikel 1610 bepaalt dar indien de vervolqcnde parti] een formaliteit ruet heeft vervulol of een proceshaudclinq niet heeft verricht binnen de voorqeschreven terrn ijn, de beslagrechter de indepluatsste lling zal toestaan. Deze indeplaatsstelling maakt inderdaad de sanctie uit wegens het niet vervullen van de opgelegde formaliteiten. De rechter zal de indeplaatsstelliuq evencens dienen toe te staan wanneer het bewezen is dat er bedrog of verstandhouding bestaat tussen de beslagleggende schuldeiser en de schuldcnaar.

Het aldus gewijzigde artike l werd aanqenomen.

Art. 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616. 1617, 1618, 1619, l620 en 1621.

Aangenomen.

Art. 1622.

In de derde alinea wordt gezegd dat iedere vordering tot nietigverklaring van de toewijzing, op straffe van verval, binnen de vij ftien dagen na de betekening bedoeld in artikeI 1598 moet ingediend worden.

Zoals in artikel 1598 werd gezegd, heeft uw Commissie cie termijn hepaald binnen dewelke die betekening moet plaatsqr ijpen. Aldus beperkt men de termijn tijdens dewelke de nietiqheïd kan aanqevraaqd worden en revens zorgt men voor een grotere rechtszekerheid.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1623 en 1624.

Aanqenomen,

Art. 1625.

In de Nederlancl.se tekst vun cie tv,cede alinea, tweede en derde regel, , werd het woord « voorstellen » VerV<111gendoor i voordragen ».

Het aldus gewijzigde artikel werel aangenomen.

Art. 1626.

Dit a rt ikel bepaalt dat de schuldeiser. , bij niet-nakorninq van de jeqens hem aanneHane verbintenis, hct recht nier hceft de onroercn de goederen van zijn schuldenaar te doen verkopen tenzij met inachtneming van de forrualiteit en voorgeschreven voor het uitvoerend beslaq op onroeren dc goederen.

Art. 1610.

Ainsi qu'il ıı déjà été précisé ~l l'nrncle 1587 et comme le démontre la pratique. l'intérêt public exige que la procédure de sainic-e xcut ion immobilière élit lien dans des délais hien déterminés. D'autre part. la priorité du prcm ier créunriel' saistssan: ayant été reconnue 3 l'article 1571,, il importe cie sauveqarder égalem.ent les droits des autres rré anrir-r» el de leur donner l'occasion de se substituer au pre micr r rcanc ier saisissant. lorsque celui-ci ne poursuit pas la procédure. conformément au prescrit de la loi. Dans l'intérl't de ces créancicrs. votre Commission a estimé devoir établir des régles plus précises et plus strictes pour la subrogation. L'article 1609 prévoit que, Faute par le creancier saisissant d'avoi r poursuivi sur la seconde saisie à lui dénoncée. conformément fi l'article 1608, l~ second saisissant peut présenter requête au juge de, saisies aux fins de subrogation. L'article 1610 précise que, lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure dans les délais prescrits, le juge des saisies autorisera la subro qation. Celle ci constitue. en effet, la sanction de l'inobservation des formalités prescrites, Le juge devra équalerne nt au toriser la subrogation lorsque la preuve est faite qu'Il y il eu Ir aude ou collusion entre le créancier saisissant et le débiteur.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1611, 1612. 1613.1614,1615. 1616,1617, 1618, 1619, 1620 et 1621.

Adoptés.

Arl. 1622.

Au troisième alinéa, il est prévu que toute demande en nullitè e de l'adjudication doit être proposée, à peine de déchéance, au plus tard dans les quinze jours de la siqnification prévue à l'article 1598.

Ainsi qu'il a été dit à l'article 1598, votre Commission ıı déterminé c le délai dans lequel cette signification doit avoir lieu. De [<1 sorte, on a limité le délai dans lequel la nullité de l'adjudicatlon peut être demandée, tout en obtenant une plus grande sécurité juridique.

L'article a été adopté,

Art. 1623 el 1624.

Adoptés.

Art. 1625.

Aux deuxième et troisième lignes du deuxième alinéa elu texte néerlandais. , le mot « voorstellen» a été remplacé par « voordragen ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1626.

Cet article prévoit qu'à défaut cl'exécution des engagements pris envers lui, le créancier n'a pas le droit cie faire vendre les immeubles de son clébiteur, sans remplir les formalités prescrites pour la saisie-exécution immobilière.

Uw Commissie heeft, oriderzochr or deze tckst, die o.rn. voor gevolg heeft, de CkHlSU1e van de dade liike uit win n inq. die thans gebruikelijk is in de hyporh eka ire akten. voort aa n onHeldiu te maken. wc] 11Hlgbchoude n blijven.

Men heeft o.m, doen opmerken da t de dudclijkc uit w inninq, zoals zij thnns q er cqe ld wordt, ccn ecnvoudlqc en lloedkope procedure is. SommifjeIllllenell dat hel pa rado xan l is elie rechtspleging te willeu ilfscha ffe-n, te meer riaar de pr ak tij k V<.1nde dadchjke uit winn inq, die recels meer dan cen eeuwoud is, noch bc zwaren nochmisbruiken hc e ft docn oritstaan.

Er werd geantwoord dn t de tha ns voo rqcstclde rccht s-plegingvan het beslag op onroerende goederen volkomen çle-lijkqesreld werd met de uitvoering die. krachtens de clausule van dadclljkc uitwinnmq plaat sqnijp}.

Weliswaar hestnat cr ceri verschil. russen de rechtspleging van de dadelijke uitwinning en de t lians voorgestelde rech ts-pleHing; er zal in elk gevé\l een akte van beslag nodig zij n, akte van beslag die niet voorq esc hrcven is voor de dadelijke uitwinninq.

Het verschil is te verklaren doorclat in het stelsel van het ontwerp de uitvoering steeds het kara ktcr heeft van ecn ge~dwonqcn uitvoering, terwijl bij de dadelijke uitwinning de schuldeiser verondersteld wordt ill naam van de schuldenaar een vrijwillige verkoop te houden, Deze laat ste uitleg is Ieite-lijk een juridische kunstgreep om de instelling te veran t-woorden, daar het vanz eIlsprekend Is dat de schuldenaar zich niet zou kunnen ver zetten tegen de verkoop die krach-tens de dadelijke uitwinriinq plaatsgrijpt. (1)

De sarnenloop van die twee rechtsplcqinq en levert even-wel het bezwaar op dat men alsdan de orde moet bepalen die de schuldeisers gebeurlijk tegenover elkauder moeten eerbiediqen. Heeft de beslaghebbendi: z schuldeiser voorrang op de schuldeiser die ecn dadelijke uitwinning uitvoert, of is het. integendeel, deze laatste schuldeise r die op de beslaq-leggende schuldetser voorrrang krijgt. Indien die vraag reeds oprees in de huidiqe stand van de wetgeving en moei-lijkheden opleverde, dan is het te vrezen dat zij zich in de toekomst nog meer zou stellen moest men ecn afzonde rltjke rechtspleging voor de dadclij ke uitwinnlnq behouden, ver-mits voortaan de regels van hel besla q op onroerende qoe-deren zozeer vercenvoudiqd worden dat de sarncnloop tus-sen de twee rechtsplegingen als zecr waarschijn lijk voor-komt.

Men dient bovendien te onderstrepen dar hct hypothecair krediet geenszins in het gedrang word t gebracht:, vermits de uitvoering op onroerende goederen voor taan zeer eenvoudig zal zijn en slechts weinig kosten zal meebren qen. Immers, het enige verschil tussen de uitvoering bij daclclijke uitwin-ning, zoals zij thans is geregeld, en de rechtspleging van het beslag op onroerende goederen, bestaat erin dat na het bevel ecn exploot van be slaqneminq moet betekend wor-den. De kosten die hieruit voortspru iten zijn gering en men mag derhalve niet beweren dat zu lks ccn verzwaring bcte-kent van de hypothecaire la sten.

Uw Commissie heeft derhalve gemeend dat het niet paste, omwille van dit enige ve rschtl, een vernnde rmq te brengen aan de voorgestelde regeling en zij heeft her artikel aangenomen.

A/gemene *opnicrkinq bi] hel l'oorgaanc/. hoofdstuk.*

De aandacht van uw Cornrnissie wer d bi] deze gelegen-heid gevestigd op de verschillen die er be staan tusscn de gevolgen ontstaan enerzij ds uit het bewarend beslag op onroerende goederen en anderzijds uit hct uitvoerend beslag op onroerend e goederen.

(l) Prcadvlcs Stormc : O"CT *de dadelijke uit'usinninç,. Ve:ren(qitlIJ r-oor- de (lcr~lcljkcndc- studic nm hct recht ,,,,,, Bf?lpië rn Ncderlund,* 1965.

Vo.rr- : Commission il lonqucuieru cx a inné si cc texte. qui il notamment pour effel de rendre nulle la clausc de voie pnréce. laqu cl lc est actuc llcmcut de pratique couruntc dans les net cs hyporhécndrcs. peur être maintenu.

On lui a notamment fait observer que la procc dure de voie parcè, tcllc qu'elle est <.1rllwllement orqaniscc. constitue. une procedure s iuiple qui entraîne peu de frais, D'illlcuns est ime nt qu'il scrni: parndoxnl cie vouloir supprimcr cette procédure, daurnnt plus que lil pratique de la vo ie parée remonte il plus d'un siècle el n'a su sc ilc ni objcr uons ni abus.

Il il été répondu que la procedure de silisie immobilière proposée par le projet est cnrièrcmcnt calquée sur celle de la vente su r voie parée.

Certes, il y il une différence entre la procédure de voie parée et celle qui est proposée: la vente devra en tout cas être prèccde ée d'un commandement et d'un acte de saisie, alors que la vente su r voie parée ne doit avoir lieu qu'après un commandement. Il n'y a donc pas d'ex-ploit de saisie.

La différence s'explique par le fait que clans le système prévu par le projet., l'exécution a toujours le carac-tère d'une exécution forcée, alors qu'en matière de voie parée le créancier est censé procéder à la vente volontaire en lieu et place du débiteur.

Mais cette explicatio n de la voie parée constitue en réa lité un artifice juridique pour justifier J'institution, le débiteur n'ayant en fait pas le droit de s'opposer à 18 vente réalisée en vertu d'une clause de voie parée (1).

Le maintien en vigueur des deux procédures présente de sérieux inconvénients: il faudrait, en ce cas, cléterminer l'or-dre que les créanciers devront éventuellement respecter entre eux. Est-ce le créancier saisissant 'lu i (1 la priorité sur celui q1.1Î exécute sur voie parée. ou est-cc au contraire ce dernier qui a la priorité sur le créancier saisissant? Si cettc question se pose dès l'état actu«! de la législation et soulève des difficultés, il y a lieu de craindre qu'elle ne se pose encore davantage il l'avenir, au cas où une procédllre distincte de voie parée devait être main-tenue: les règ les relatives à la saisie immobilière seront dorénavant simplifiées et l'on y ami] donc plus souvent recours. Le concours des deux procédures pourrait donc être plus fréquent.

11 convient de souligner, d'autre part, que le crédit hypo-thécaire n'est nullement mis en péril, puisque l'exécution immobilière sern dorénavant simplifiée et n'entraînera que peu de frais, Dés lors. la différence entre la vente sur voie parée. telle qu'elle est actuellement réglée, et la procé-dure de saisie immobilière. (à savoir: l'exploit de saisie préalable à la vente) nentrnînera qu'une augmentation très minime des frais et l'on est donc en droit d'affirmer que ce n'est pas cet acte de saisie qui pourrait constituer une aggraviltion des charges hypothécaires.

Dès lors. votre Commission a estimé qu'il ne convenait pas. en raison de cette seule différence, de modifier le système proposé. Elle a adopté l'artlcle.

Remarque gél2áa/c *concernant* le *chapitre précédent.*

L'utt ent ion de votre Commission a été attirée sur les dif-férences qui existent entre les conséquences qui découlent, d'une part. de la saisie immobilière conservatoire et, d'autre part., de la saisie-exécllticn immobilière.

(II Pronrlvics Srorrne : 0"", rie *darlelijk uitwismiriq, Verelligil1;1 vour de tn::r9clfjkc-lldc stuclic ur"l* lici *recht van Belqiè* rn *Ncderlnrul,* 1965.

Terwijl lier bcwnrcud be-sian slechts een waarborq nitrna nkt t cn qunstc van de schulde.ser tegen het onvermo- (Ten van cie schu ldcnnnr., hccfr het uiivocrcnd hcs laq cie ('nfiCigenÎ11fJ van de .'chlldcnaar voor gevolg,

De schuklcnaar wicns qoedere n teri bewa re nde tite l in besi<lg wcrden qenorncn. qcniet verdcr va n hel goed en ontvanqt de vruc ht en die hcr opbrcnqt. Artikel 1443 bepna lt trouwcns dat de sc huldenaar in her bezit blijft va n hct in bcslaq g010111en qocd. dar hi] dadcn van beh cer mag st e llcn en dat hij over de vruchten beschikt. Hct st aat hem o.m. vri j houtkn ppinqe n te docn en de intresten en de huurpr ij zen in ont vanqst te neruen.

Gaa: het inteqendeel om cen uitvoerend beslaq. dan verIiest de schuldcnaar het genot over hcr inbeslaggenomen goed. Hij beschikt niet meer over de vruchten, mag geen houtkappingen meer doen en de huurprijzen worden bij de opbrengstprijs van de verkoop gevoegd. Zelfs de behcerdadcn die de schuldenaar stelt zijn de sch uldeisers niet teqenstelbaar.

Het spreekt nochtans vanzelf dat het beslaq geen overdracht van eigendom mcebrcnqt , Alleen de verkoop brengt die overdracht mee.

D w Commissie heeft haar instem minq betuigd met de voor qanndc stelling.

HOOFDSTUK VII..

Evenrediqe verdelinq.

Art, 1627,

Een lid heeft gevraagd wat men verstaat onder de woorden « une simple lettre missive avec accusé de réception ».

Er werd geantwoord dat het een gewolle brie l is, die gebeurlijk door ccn bijzondere draqer aan de besternrnelinq afgegeven wordt en waarvoor deze laatste een ontvanqbew ijs aftekent.

Hct artikcl werd aanqenornen,

Art,. 1628,

Aangenomen.

Art. 1629.

Een lid vroeg hce de deurwaarder die cen teq enspraak rnoet betekenen, de akte van tegenspraak zalopstellen en tevens of de deurwaarder *voor* wie een verklarinq van tegenspraak wordt afgelegd, hiervan akte moet opm aken ,

Er werd geant\voord dat de deurw aarder zal tewerk gaan zoals bepaald wordt in artikel 1644, bij de rangreqelinq, Het blijkt tevens uit artikel 1631 dat de deurwaarder de akte van tegenspraak moet neerleggen, hetgeen er wel op wijst dat hij een akte van tegenspraak moet opstellen. Het lijkt wel qeraden te zijn dar cie dcurwaarders gelijkaardige Iormulieren zouden gebruiken als cie notarissen het thans reeds doen voor de teqenspra ken *bij* rangregeling.

In de cerste alinea, tweede regel., van de Nederlandse tekst wcrd de volgende taalverbeterinq aanqebr acht : « vij Ítien dagen na her verzoek» i.p.v, «van het verzoek »,

Het artikel werd aangenomen.

Art.. 1630, J631, 1632, 1633, 1634. 1635, 1636 en 1637,

Aangenomen.

Alors que la saisrè conservatoire ne con st itue qu'uru-: qaraut ie pour le créancier contr. r. l'insolvahilitó c du dé'bîteur, la saisic-c xècutton cut rainc l'cxpropriillion du débiteur,

Le débiteur dont les biens ont été saisis conscrvatoiremcut conserve en la jouissance et dispose des fruits qu'ils produisent. L'article 14'B précise d'aillell!'s que le débiteur reste en possession du bien sais], qui peut accomplir tous actes d'administriltion et qu'il dispose des fruits. Il peut notamment faire des coupes de bois ct encaisser les intérêts ct les loyers,

Eu revanche, lorsqu'il s'n qir d'une saisie-e xécut ion. le débiteur perd la jOUi.SSi1llCCdu bien saisi.. 11 ne dispose plus des Fruits ct ne peut plus faire de coupes de bois, et les loyers sont ajou tés au produit cie 1cl vente. Aussi ies actes d'administration accomplis par le débiteur ne sont-ils pas opposables aux créanciers,

Il n'en résulte cep cndant pas que la saisie entraîne tin transfert de propriété au profit des créanciers, Seule la vente opert cc trans fert au bénéfice de l'acheteur.

Votre Commission s'est ralliée à ces considérations,

CHAPITRE VII..

De la distribution par contribution.

Art.. 1627,

Un membre a demandé ce qu'il Iaut entendre pm les mots « Slew(me hrie Ï Illet ontvariqbewi]s ».

Il lui a été répondu qu'il s'aqtt d'une simple lettre, remise éventuellement par porteur au destinataire, ct pOUl' laquelle ce dernier signe un accusé de réception.

L'article a été adopté.

Art, 1628.

Adopté.

Art. 1629.

Un membre a demandé comment doit être établi le contredit, que doit signifier l'huissier et si l'huissier qui reçoit une déclaration de contredit doit en dresser l'acte,

Il lui a été répondu que l'huissier procédera de la manière que prescrit l'article 1614 en matière d'ordre. Il résulte d'ailleurs de l'article 1631 que l'huissier doit déposer l'acte de contredit, ce qui montre bien qu'il doit en dresser un acte. Il est souhaitable que les huissiers utilisent des formules d'actes analoques à celles donI: font usage les notaires en matière d'ordre.

La deuxième liqrie du premier alinéa clu texte néerlandais a fait l'objet d'une correction de forme; les mots « vijfticr: dagen na het verzoek» remplacent les mots: «van het verzoek ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 1630, 1631, 1632, 1633. 1634, 1635, 1636 et 1637,

Adoptés.

Art., 1638.

In de Nedcrla ndse tckst wcrd het woorel « ondcrb aviq » vcrvanqcn cloor « dit ».
Het art ikcl wer d aunqenomen.

HOOFDSTUK VIII..

Ranqrcqelinq.

Art. 1639. 1640 en 1641..

Aanqcnorn en.

Art., 1642.

Deze bepn liriq laat aan cie schuldeisers toe venet te doen op de prijs, tenc.inde *an* n de rangregeling of de verdeling dcel te nemen, Er werd echter opgemerkt dat in de meeste gevallen de pr ijs opgeslorpt wordt door de hypothecaire of de bevoorrecbre schuldeisers en dat de chirogrufaire schuldeisers slcchts bij uitzondering in aanrnerkinq komen. Uw Commissie is dan ook van oordeel geweest dat het past dat de schuldeisers slechts kunnen tussenkornen en verz et doen wanneer zij m instens een uirvoerbare titel hebben. Het zou gel'.11zin hebben aan een schuldeiser die geen u itvoerbarc titel bezit de ge.legenheid te geven de procedure van de rangregeling te vertraqen.
In de eerste alinea, der-de regeL werd dan ook bepaald dat alleen de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten verzet kun nen doen op de prijs,
Het alclus gewijzigde artikel werd aunqenomen.

Art. 1643.

Aangenomen.

Art. 1644.

In de laatste alinea, laatste regel., wordt de Nederlandsc tekst als volgt aangevuld: « zij wordt achteraan op het proces-verbaal overqeschreven ».
Het aldus gewijzigde -artikel werd aangenomen.

Art., 1645.

Aangenomen.

Art, 1646.

Zoals herhaaldelijk werd gezegd, moet er voor gezorgd worden dat stipte terrn ijnen zouden bepaald word en voor de uitvoering van de verplichtinqen die de openbare arnbtenaren wordcn opgelegd, tencinde het toezicht van de bcslaqrechter moqclijk te maken. Daarom werd er in de tweede alinea van a rtike] 1646 bepaald dat de neerlegging van de uitgifte van het proccs-verbaul moet geschieden zodra de schuldelser het vraagt en u iterlijk acht daqen na die vraag.
Er werd anderzijds cpqerner kt clat er qeen reden bestaat de rangregeling te bcletten t.o.v. de schuldeiser s waarvan de rang hoger is dan die van de betwiste schuldvordering, minstens in zover de rang van deze vorderinqcn zelf niet betwist wordt.. Daarom werd er in de tekst gezegd dat, indien het geschil niet loopt over de regelmatigheid van de verrichtingen, de not aris het borderel van toewij zing mag afgeven voor de schuld vorderinqen waarvan de rang hoger is dan die van de betwiste schuldvordering.
Het ald us qewijz iqde artikel werd aanqenomen,

/\1'1., I (>3A,

Dans le texte néerlandais. le mot '(ondel'hilYi(]» a été remplacé par «dit »,
L'article a été adopté.

CHAPITRE Vil I.

De l'ordre.

Art. 1639, 1640 et IG41.

Adoptés.

Art. 1642.

Cette disposition permet aux créanciers de faire opposition sur le prix en vue de participer à la distribution ou à l'ordre. Un membre a toutefois fait observer que dans la plupart des cas le prix est absorbé par les créanciers hypothécaires ou privilégies, et que les créanciers chirographaires n'entrent en ligne de compte qu'à titre exceptionnel. Dès lors, votre Commission a estimé qu'il convient que les créanciers ne puissent intervenir el faire opposition qui s'Ils sont au moins munis d'un titre exécutoire. Il n'est pas souhaitable de pel'" mettre à 1111 créancier dépourvu de titre exécutoire, de ralcn tir la procédure d'ordre.

Au premier alinéa, troisième ligne, il a clés lors été précise que seuls les créanciers munis d'un titre exécutoire peuvent faire opposition sur le prix.
L'article ainsi amen dé a été adopté.

Art. 1643.

Adopté.

Art., 1644.

Ali dernier alinea. dernière ligne, le texte néerlandais a été complété comme suit: « Zij wordt achteraan op het proces-verhaal overqeschreven ».
L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 1645.

Adopté,

Art. 1646.

Ainsi qu'il a été dit à plusieures reprises, il convient de veiller à ce que des délais stricts soient établis pour l'exécution des obligations imposees aux officiers publics et ministériels en vue de permettre le contrôle du juge des saisies. POUr ce motif, il a été prévu au deuxième alinéa de l'article 1646 que le dépôt de l'expédition du procès-verbal doit avoir lieu dès que le créancier le requiert, et au plus tard huit jours après cette demande.
D'autre part. un membre a fait observer qu'tl n'y a aucune raison d'empêcher le règlement d'ordre à l'égard des créanciers dont le rang prime celui de la créance contestée, pour autant du moins que le ranq même de ces créanciers ne soit pas contesté. Aussi le texte précise-t-il que si la contestation Ile porte pas sur la régularité des opérations. le notaire peut délivrer le bordereau de collocation pour les créances dont le rang prime celui de la créance contestée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art.. 1617. 1641\. 1619. 1650. 1651, 1652, 1M] en 16')4.

Aa nqenomen.

HOOFDSTUK IX.

Evenredige verdeling en rangregeling
in geval van besluq op zeeschcpen en binnenschepen.

ArL J655 en 1656,

Aangenomen.

Art.. 1657.

De heer Van Lidth de [eude dteude een nm end cmcnt in (Stuk n" 59/21) dat crtoe strekr de verplichting op te leqqen aan de agent der dcposito- en consrqnnnckas de openbare of ministeriële e ambrenaar te verwitti qen zodr a de sommen, die in artikel 1656 bedoeld worden, in zijn handcn bctaald worden.

Uw Commissie is van oordcel qeweest dat deze rechts .. pleging het ad ministr atie] werk nutreloos verzwaart, daar meestal de koper er zelf belanq bij heeft de partijen te verwittigen clat hij aan zijn verplichtingen voldaan hecft.

Het amendement werd inqetrokken en her ar tikel aan .. genomen,

Art.. 1658.

In de Nederlandse tekst van de eerste alinea werd hct woord «beslagrec.hter»' door « rechter» vervan qen , Er client evenwel aangestipt te worden dat, zoals in al de andcre teksten die verband houden met de bewarende en de ultvoerm'qsmaatreqelen, telkens wanncer er sprake is van «de rechter » zonder verdere bepalinq, zulks op de « beslaqrechter » wijst. .

Het artikel werd aangenomen.

Art, 1659.

In de tweede alinea werden de woorden « reqister VRn teboekstelling» vervangen door « scheepsreqfster », Die ultdrukkinq komt irtdcrdaad overeen met de bepalingen van de wet van 2 april 1965 betreffende de n.ationa liteit van de zccschcpcn en de teboekstelling van zecschepen en binnenschepen.

Het aldus gewijzigde artikel w erd aangenomen.

Art 1660,

In de twecde alinea van de Nederlandse tekst w erd het woord « bladen» verva nqen door « nieuwsblad en ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen,

Art.. 1661., 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667. 1668, 1669,1670 en 1671..

Aanqenomen.

Art.. 1672.

In de Nederlandse tekst werd het woord « vaststelling» vervangen door « bepallnq ».

Het aldus gewijzigde artik el werd aanqenornen.

Art.. 1673, J674 en 1675.

Aanqenornen.

Art.. 1647. *164K.* 1649, 1650, 1651, 1652, 1653 ct lG54.

Adoptés.

CHAPITRE IX,,

De la distribution par contributlon
et de l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux.

Arc 16'i'5 et 1656,

Adoptés .

Art,, 1657 ,

M, Van Lidth de Jeude a présenté tin amendement (Doc. n" 59/21) tendant li imposer fi l'agent de *ln* Caisse des dépôts et consignations l'obliqation d'avertir l'officier public Oll ministérjel, dès que les sommes mentionnées a l'articie 1656 ont été payées entre ses mains.

Votre Commission a estimé que cette procédure alourdit inutilement le travail administratif, puisque l'acheteur lui .. même a généralement intérêt fi avertir les parties qu'il a saUsf<lit à ses obligations.

L'ilmendelllent il été retiré et l'article a été adopte.

Art,, 1658.

Dans le texte néerlandais du premier alinéa, le mot « beslagrechte:r» a été remplacé par « recht.er ». Il convient toutefois de signaler que. comme dans tous les autres textes qui ont trait aux mesures conservatoires et aux mesures d'exécution, lorsqu'il est question du « juge» snns antre précision, c'est du « juge des saisies» qu'il s·agit. ,

L'article a été adopté,

Art.. 1659.

Au deuxième alinéa, les mots « register VRn teboekste l.. ling» ont été remplacés par « scheep sreqfster ». Cette expression correspond en effet aux dispositions de la loi du 2 avril 1965 relative à la nationalité des navires de mer et l'immatriculation des navires 'de mer et des bateaux d'intérieur,

L'artic le ainsi amendé a été adopté.

Art.. 1660,

Au deuxième alinéa du texte néerlandais. le mot « bladen » a été remplacé par « nieuwsbladen ».

L'article ains: ' amendé e a été adopté,

Art.. 1661., 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667. 1668 1669 1670 et 1671..

Adoptés,

Art, 1672,

Dans Ie texte néerlandais, le mot « va st stul linq » a étél remplacé pRJ' « bepaling ».

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. J673, 1674 et 1675.

Adoptés,

Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Gebiedsomschrijvinq en zetel van hoven en rechtbanken,

De Koninklijke Commissaris heeft de methode, de doeleinden en de verwezenlijkingen van de hervorming ten opzichte van de gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons, in het kort samengevat.

1) De werkmethode.

De Koninklijke Corrunissaris had een werkgroep samengesteld bestaande uit drie advokaten-generaal, de heren Matthys voor Gent, Celard voor Brussel en Blondiaux voor Luik en tevens uit drie vrederechters, de heren Jaque-Houssa, voorzitter van de Unie van de vredercchters, Robert Horion, vrederechter van het eerste kanton te Antwerpen en Paul Pierret, vredcrechter van het kanton Laroche-en-Ardenne.

Benevens deze centrale werkgroep werd er beroep gedaan op de medewerking van een reeks bevoegde plaatselijke overheden, die voor elke streek afzonderlijk een verslaq hebben opgesteld en hun conclusies aan de werkgroep hebben voorgelegd,

Telkens werden er één of meervergaderingen gehouden om deze conclusies te bespreken en om aan de hand van de plaatselijke gegevens de criteria te bepalen die in aanmerking zouden komen bij de herverdeling van de gemeenten onder de gerechtelijke kantons,

Als werkinstrumenten heeft de Koninklijke Commissaris vergelijkende tabellen laten opmaken, aan de hand van de statistieken van de vijf laatste jaren,

Tevens werd aan de dienst voor cartografie van het leger gevraagd een landkaart op te maken op schaal 1/100 000 met de aanduiding van de grenzen van de thans bestaande kantons,

Eindelijk verleende ook het Ministerie van Verkeerswezen zijn medewerkinq met het opmaken van een landkaart waarop alle verbindingswegen en verbindingsmiddelen aangetekend werden.

Al deze werkinstrumenten werden aan uw commissie voorgelegd ten einde haar toe te laten zich een oordeel te maken over de werkmethode die aangewend werd.

2) Criteria.

De hervorming van de gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons drong zich op, niet alleen omwille van het feit dat sinds zeer lange jaren gewezen werd op de ongerijmdheden die de thans bestaande gebiedsomschrijving vertoont en die men trouwens reeds herhaaldelijk heeft willen verhelpen (ontwerpen Tschoffen, Pholien en Struye - Dijon), maar ook omwille van de grondige wijziging die door het ontwerp aan de bevoegdheid van de vrederechter wordt gebracht en die tot gevolg zal hebben dat meer burgerlijke en handelszaken bij de vrederechters zullen aanhangig gemaakt worden.

De werkgroep heeft zich dan ook toegelegd op het bepalen van criteria die als grondslag voor de hervorming zouden dienen.

Een eerste criterium is dat van de bevolking,

Annexe au Code Judiciaire.

Limites territoriales et sièges des cours et tribunaux.

Le Commissaire royal a résumé brièvement la méthode de travail adoptée. et l'objet et les réalisations de la réforme en ce qui concerne les limites territoriales des cantons judiciaires.

1) Méthode de travail.

Le Commissaire royal avait constitué un groupe de travail composé de trois avocats généraux, MM. Mutthys, de Gand. Celard. de Bruxelles et Blondiaux. de Liège, et de trois juges de paix, MM. Jaque-Houssa, président de l'Union des Juges de paix, Robert Horion, juge de paix au premier canton d'Anvers, et Paul Pierret, juge de paix au canton de Laroche-en-Ardenne.

En marge de ce groupe de travail central, il avait été bit appel à la collaboration des autorités locales compétentes qui, pour chaque région séparément, ont rédigé un rapport et ont présenté leurs conclusions audit groupe.

Ces conclusions ont fait l'objet d'une ou de plusieurs réunions, consacrées à la discussion et à la détermination, en fonction des éléments locaux, des critères à prendre en considération lors de la nouvelle répartition des communes en cantons judiciaires.

Le Commissaire royal avait fait établir des tableaux comparatifs des statistiques judiciaires des cinq dernières années.

Il avait aussi demandé à l'Institut cartographique militaire d'établir, à l'échelle 1/100 000, une carte indiquant les limites des cantons actuels.

De plus, le Ministère des Communications avait aussi apporté son concours en dressant une carte sur laquelle figuraient toutes les voies et tous les moyens de comrnunication.

Ces différents instruments de travail ont été présentés à votre Commission qui a ainsi pu se rendre compte de la méthode de travail adoptée.

2) Critères.

La modification des limites territoriales des cantons judiciaires s'imposait, non seulement en raison du fait que, de longue date. des critiques ont été émises au sujet des incohérences que présentent les circonscriptions existantes et à l'élimination desquelles diverses tentatives furent d'ailleurs consacrées (projets Tschoffen, Pholien et Struye - Dijon). mais également en raison des modifcations profondes que le projet a apportées aux attributions des Juges de paix et à la suite desquelles ceux-ci se verront attribuer un plus grand nombre d'affaires civiles et commerciales.

Le groupe de travail s'est, dès lors, attaché à fixer les critères qui devaient servir de base à la réforme.

La population constitue un premier critère.

Wannccr men de th ans bcsraande kauton-. ond er-zokr, dan stelt men Y<1St dût cr enerz ijds kanron.s zijn rncr ecn buttcnqewoon grote bevolkinq. zoals Borgerhout. , Sint-Joost-tcn-Node, maar da t er anderzijds ook kant ons zij n met een zeer bepcr ktc bevolking, zonls ondcrmcer Fauvillers,

De overbevolkte kantons hehhen hr-r veel te druk, en de vrederechter kan omnogelijk allcen instriau voor ck uitvoerinq van ıı ı de taken elie hern opqcclraqcn word en, terwijl, andersoru, de vrederechter v.m ccn klein kanton c cn activiteit heeft die volstrekt niet volstaat.

Het bevolk.tnqscij ler is evenwcl op zichzelf gecn voldoende criterlurn. De aard en de activiteit van clc bevolking speelt ook ecn rol en hct onderzoek van cie st at istiekcn toont aan dat kantons die on qe vecr hctzclfclc bevolkinqscijfer hebbcn n iet noodzukclijk dezelfd e act ivit eit hebben.

Men moet derhalve ook rekening houden met de lokalc toestand en on dermeer het onderscheid maken tu sscn de stedelijke kantons, waar de activiteit op burgerlijk en handelsgebied uitqebreider is en, anderzijds, met het pla tteland, waar men integendeel hoofdzakelijk problemcn va n land-pachrcn. afpaliuqen, wildschade, enz ., te behande lcn heefr.

Tevens dicnt rekening gehouden te worden met de alsranden en met het klimaat. In Luxemburg zijn de a Istanden groot maar het bevolkingscijfer hlijft zeer laaq: men dient ook rekening te houden met de verkeersmocilijkheden die zich in het slecht seizoen kunnen voordoen.

Dit alles brengt mee dat de hervorming n oodz akelijke r-wijze een zcker empirisch karakter vertoont, dar wil zeggen dar niet steeds dezelfde criteria, zoals bv. het bevo lkin q-cijfer, overal werden aanqewend.

Elke provincie werd afzonderlijk behandeld en er werd rekening gehouden met de eigenschappen van clk Landsgedeelte, zoals zij uit de plaatselijkc verslagen die cloor cie bevoegde overheden aan de Koninklijke Cornmissaris werden voorqeleqd, voortspruiten.

De centrale werkgroep zorgde ervoor zoveel mogelijk eenheid en harmonie in het geheel te houden.

3) Verwezenlijkinqen.

Wanneer men thans de nieuwe indeling van de gerechtelijke kantons onderz.oekt, dan stelt men vast dat al de overgrote kantons zoals Borqerhout en Sint-joost-n-n-Ncdc tot meer red elij ke norrnen herleid werden, terwij] anderzijds een veel groter aantal k antons tot stand zijn gebracht waarvan de bevolking ongeveer 40 tot 60 000 in woners telt.

Deze nieuwe indelinq liet toe de kantons voortaan in twee klassen in te delen, waarvan de scheidinqs lijn op 50 000 inworiers werd bepaald.

Evenwel, zoals zoëven werd aanqehaald heeft men rekening moeren houdeu met bepaalde lokalc tocstanden, Zo komt het dat er nog een zeker aantal kantons zij n waarvan hct bevolkinqscij Ier ontegensprekelijk zeer laag blij ft.

Doch, om de nad elen van deze toestand te vcrh elpcn wordt door de wet hcpaa ld clat één vrcdercch ter verschillende kantons kan bcd ienen.

Wanneer men de nieuwe indelin q onderzoekt, dan stelt men vast dat de voornaarnstc wijzigingen in de provincles Oost-Vlaander en, Antwerpen, Brabant, Luik en Luxemburg voorkomen.

Zulks is voo rrrarnelijk hieraan toe te schrijven da t, ondermeer te Gent, te Antwerpen, en te Brussel, de uitb reidinq van de bevoegdheid van de vrederechter voor gevolg zou hebben dat de stedelijke vrederechters overlast zouden zijn, indien men de huidige indeling behield. In Luxem-

Lorsqu'on pas se en revue les cantons existarus, l'on constate que certains, tels Borgerhout ct Saint-josse-ten-Noode. sont surpeuplés, alors que d'uutres, Fauvillers, par exemple, duns le Luxembourg, comptent une population trcs peu nombreuse,

Duns les cantons surpeuplés, le juge de pnix ne peut l'emplir seul toutes les tâches qui lui incombent, alors Clue ses collègues ries cantons peu im portants déplorent une acr ivitée nellement insuffisante,

Le chiffre de la population ne constitue cependant pas. C0111metel, un critère suffisant, Le caractère propre et les occupations de la populntion jouent aussi tin rôle, et les statistiques démontrent qu'; population à peu près egale. certains cantons n'ont pas nécessairccmut la même activité judiciaire.

Il convient, dès lors, d'envisager aussi la situation locale et de distinguer, 110ti1l11111ent les cantons urbains, dont l'activité est principalement d'ordre civil et commer-ciill, et les cantons ruraux, qui traitent surtou t des affaires de fermage, de bornage, de dommages causés par le gibier., etc,

Les distances et le climat jouent aussi tin rôle. Dans le Luxernbourq, les distances sont longues mais le chiffre de la population demeure fort bas, De plus. des difficultés cie transport peuvent se présenter pendant la mauvaise: saison.

Il en résulte que la réforme est nécessairement entachée d'un certain empirisme et ne se fonde pas uniformément sur les mêmes critères. le chiffre de la population, par exemple.

Chaque province a été traitée séparément. , et il a été tenu compte des propriétés de chaque région telles qu'elles apparaissent à la lumière des rapports locaux transmis EIU Commissaire royal par les autorités compétentes.

Le groupe de travail. central a veillé dans la mesure du possible, à l'unité et à l'harmonie de l'ensemble,

3) Réalisations.

L'examen de la nouvelle répartition des cantons judiciaires montre que les cantons trop vaste", tels que Borqerhout et Saint-] osse-teri-Noode. ont été ramenés à des proportions plus raisonnables, tandis que, d'autre part, un nombre de cantons beaucoup plus grand comporteront une population oscillant entre 40 et 60 000 habitants.

Cette nouvelle distribution a permis de répartir dorénavant les cantons en deux classes .selon que le chiffre de la population se situe au-dessus ou en dessous de cinquante mille hanhitants,

Ainsi qu'il vient d'être signalé, certaines situations d'ordre local ont néanmoins dût être prises en considération. Il subsiste donc quelques cantons dont le chiffre de la populatlon demeure incontestablement très bas.

Afin de remédier cependant à cette situation, 1,1 loi prée voit que plusieurs cantons peuvent être desservis par un seul juge de paix,

L'examen de la nouvelle répartition fait aussi apparaître que les principales modifications concernent les provinces de Flandre orientale, d'Anvers. de Brabant, de Liège et de Luxembourg.

La raison principale.' en est qu'à Gand, à Anvers et à Bruxelles notamment,]'extension de la compétence des juges de paix urbains su rc harqernit ces derniers de travail. si la répartition présente devait être maintenue. Au Lu xembourq: en revanche, la diminution du nombre de cantons se

burg, Intcqendecl. is ecn verminderinq van het aantal bt>-staande kant ons gewettigd, rekening Çlehouden met het]aéltl bevolkingscijfer. . Hier werd n ictternin, zoals hoger WCI'a aanqchaald, rekening gehouden met de alstande n en de lokale roestanden. en derha Ive kantons in stand gehouden, waarvan het bevolkinqscij Ier nict kan ve rqe leken wordcn met hetgeen in anrlerc delen van het land voorkomt. .

Bij de nieuwe incleling van de kantons hceft men ook rek e-ning gehouden met de uitoefening van hct ambt van recht er in de politterechtbank.

Men weet dat de wetqever sincls de oorlog verschillende proeven hcefr gedaan, waarbij de rechtsmach t in politiez a-ken aan gespecialiseerde rcchters werd op qedraqe n. Zulks was narnel ij k het qeval te Brussel. , Antwerpen, Brugge, Gent, Bergen en Luik.

Deze proeven hebben bewezen clat de inrichting van politierechtbnnkeu niet alleen de vrederechters kan ontlasten ruaar ook ceri betere w erk iuq van de po linerec htbank verz ekeren.

Bij de hervorming heeft men clan ook geoordeeld clat dit stclsel moct uitqcbreid worden.

Zo is men uiteindelijk erloe gekomen I 9 politierechtban-ken op te richten.

De nadruk moet er evenwel op gelegd worden clat hier weer met een zeker empirisme gewerkt werd, daar men voor elke streek afzunderlijk onderzocht heeft of op burqerlijk gebied de activiteit van de vrederechter voldoende Is om hem van de politierechtsmacht vrij te stel leri.

Tenslotte hceft men bi] de nieuwe indeling van de kan-tons rekening gehouden met het gemiddeld aantal zaken dat door een vrederechter norrnaal kan behandeld worden.

Wanneer men, ill dit verhand, de statistieken ondcrz ockt, stelt men vast dat het normaal cijfer van de activiteit tus-sen 1 000 en 2 000 ingeleide burgerlijke zaken ligt en het is dan ook het cijfer van circa I 500 zaken dat als criterium weerhouden werd.

Besluit,

De nieuw e indeling *van* de kantons miskent de bestaande toestand n iet. Ze heeft er zich integendeel op geïnspireerd. maar ze stree ft erna ar meer evenwicht tot stand te brengen, daar waar sinds zovele jaren gewezen werd op wantoestan-den.

Het is evenwe l hoo ldz akelijk de crva rinq die zal moe tc n leren of er nog leernten bestaan en die zal de wetgever in de loop van de komende jaren nog kunnen verhelpen.

Volmaakt is hel werk zeker niet, maar thans rnaak t het ontwerp een sluitend geheel nit en de werkzaamheden in de Senaat hebben geleerd dat, wanneer men er een wijziging aan brenqt, onvermijdelijk het geheel weer in het gedrang komt.

1. Alqemene beschouwinqen.

De heer Lindernans heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/2) dat ertoe strekt het oritwerp volledig te her-zien, teneinde voo r gans het land dezelfde criteria toc te passen, hoofdzakelijk. rekening houdende met de bevol-kingscij fers.

De heer Lindemans was van oordeel dat het ontwerp te veel kleine kantons in stand houdt, zoals o.m, Andenne en Péruwelz. en ook te veel grote kantons, die on qeveer 60 000 inwoners tellen. zoa ls Kontich, Torhout, Beringen, Genk, Herentals, Mol en Fosse-la-Ville, terwijl voor sommige kantons het bevolkingscij fel'. dat reeds hoog was, nog ver-hoogd werd, o.m , Lier en Neerpelt. .

jusr if ie , compte tenu du chiffre peu élevé de la population. En l'occurrence. ains: qu'il fi été exposé ci-dessus, les dis-tances elles coutinqenccs locales ont dù être prises en con-sidérar ion, en vue du main t.ien de cantons dont le chiffre de la population n'est pas comparable il celui d'autres cantons du P;IYS.

Lors de la nouvelle répnrt it ion des cantons, il a été tenu compte aussi de l'exercice de la fonction de juge dans les trihunauv de police.

On Si1it que, depuis la g Lierre, le législat cur ◁ Ialt plu" sieurs cxpèrdcnces en vue de confier ù des juges spécialisés la juridiction en matière de police. Tel ıı été le cas à Bru-xelles. Anvers, Bruges, Gand. Mons et Liège.

Ces essais ont démontré que l'institution de tribunaux de police est de nature non seulement il réduire le travail des juges de paix. mais aussi à assurer un meilleur fonc-tionnement. du tribunal de police.

A l'occasion de la réforme, il a, dès lors, été jugé oppor-tun d'étendre ce système.

Ell définitive, 19 tribunaux de police ont ainsi été créés.

11 convient cependant d'insister derechef. SUI' le fait qu'un cert ain empirisme a présidé ~1 ce travail. . Pour chaque région, il EI, en effet, fallu examiner dans chaque cas d'espèce si l'activité du jUHe de paix en matière civile *jus-*tif icrait qu'il soit. déchargé de la juridictton de police.

La nouvelle répartition des cantons a, enfin, tenu compte du volume moyen des affaires qui peuvent normalement être traitées par un juge de paix.

Dans cet ordre d'idées et à la lumière des statistiques, il apparaît que le chiffre normal de l'activité se situe entre I 000 et 2 000 affaires civiles introduites. Comme critère, une moyenne d'environ 1 500 affaires a, dès lors, été retenue.

Conclusion.

La nouvelle répartition des cantons ne méconnaît pas la situation existante. Elle s'en est. at! contraire, inspirée, Elle tend cependant à établir un meilleur équilibre, là où, depuis tant. d'années, des situations intolérables étaient signalées.

C'est évidemment, en ordre: principal, , au fil de l'expé-rience qu'apparaîtront les lacunes qui auraient pu subsister. Le législateur pourra, de tout temps, y porter remède.

L'œuvre n'est certes pas parfaite, Dans son état actuel, le projet forme néanmoins un tout, et les débats au Sénat ont montré qu'une modlflcaüon se répercute inévitablement sur l'ensemble.

1. Considérations générales.

M. Lindemans a présenté UII amendement (Doc, n° 59/2) tendant à la revision intégrale du projet, en vue d'appliquer à l'ensemble du pays les mêmes critères et principalement celui du chiffre cie la population.

M. Lin demnns a estimé que le projet maintient un trop grand nombre de petits cantons. tels qu'Andenne et Péru-welz, et trop de grands cantons, d'une: population d'environ 60 000 habitants, p. ex. Kontich, Torhout, Beringen, Genk, Herentals, Mol et Fosse-la-Ville, alors que le chiffre de la popu la lion de certains cantons, déjà l'levé. est, pour Lierre et Neerpelt notarnrnen t, encore relevé,

De heer Lin demans stelde voor een progressieve schanl als grondslag te nemcn, die er ongeveer als volgt zou moeten uitz ien :

voor de provincies van 2 *tot* 300 000 inwoners zou cr 1 rechter per 20 000 inwoners zijn:

voor de provincies van 3 tot 700 000 inwoners zou er 1 rechter per 25 000 inwoners zijn:

voor de provincies van 700 000 tot I 500 000 inwoners zou er 1 rechter per 30 000 inworrers zijn;

voor de provincies van meer dan I SAD 000 inwoners zou er 1 rechter per 50 000 inwoners zijn,

Op grond van deze schaal kwam de heer Lindemans tot de volgende verdeling per provincie :

Antwerpen : 33 rcchters i.p.v. de 23 thans bestaande:

Brabant: 41 rechters i.p.v. de 31 thans bestaande:

Henegouwen : 29 rechters i.p.v. de 36 thans bestaande;

Limburg: 20 rechters i.p.v, de 17 thans bestaande:

Luik : 25 rechters i.p.v. de 28 thans hestaande:

Luxemburg : Il rechters Lp.v. de 20 thans bestaande:

Namen : 15 status-quo:

Oost- Vlaanderen : 28 rechters i.p.v, de 34 thans bestaande:

West-Vlaanderen : 25 rechters i.p.v. de: 31 thans bestaande.

De heer Lindernans stelde voor het ontwerp volledig te heczien op de basis van deze gegevens.

Er werd geantwoord dat. deze criteria al schijnen zij zeer logisch te zijn, niettemin niet roelaten de ju iste activiteit van een vrederecher te hepalcn. Het voorbeeld werd o.m. aangehaald van twee kantons, hel eerst e met een bevolking van 60 000 'inwoners. waar de vrcderecht er op burgerlijk gebied ongeveer zevenhonderd vorinissen per [aar uitspreekt, tcrwijl in een ander kanton, dat amper 25 000 inwoners telt, er een jaarlijks qemiddelde van vijfhonderd burgerlijke vonnissen uitgesproken wordt. Hieruit blijkt clat het dernografisch centrum op zichzelf niet volstaat om de gebiedsomschrijving te bepalen.

Ter gelegenheid van de werkzaamheden, in de schoot van het Koninklijk Commissariaat voor de Gerechtelijke Hcrvorminq werden er qedurende meer dan twee jaar talrijke vergaderingen ge:houden en werden de verschillende srreken van het land afzonderhjk onderzocht, tenelnde rckening te houdon met de eigenschappen van clke streek. op handels- en industrieel gebied, en met hct ooq op her onderscheid tussen het stcdelijk en het landelijk karakter van de gerechtelijke kantons, Deze werkwijze had evcnwel voor gevolg zoals reeds werd gezegd dar er een zeker empirisme in de hervorming heerst. Dat was onvermijdelijk, Maar het had vaar gevolg dat de hervorrninq over het alqerneen weinig kritiek uitlokte. Overigens de werkzaamheden in de Senaat hebben toegelaten rekening te houden met de opmerkingen die aan de Karners werden medegede:eld.

Het voorstel van de heer Lindernans werd grondig besproken en men is uiteindelijk tot het besluit gekomen dat er niet rnoet op ingegaan worderi, zodat er slechts rekening zal gehouden worden met de amendemcntsvoorstellcn die op bepaalde punten betrekking hebben.

M. Lindcmaus *a* proposé une échcllo progrl'~,sive, sur la base des chiffres suivau ts :

les provinces de 200 000 a 300000 habitullts cornpt craient I juge par tranche cie 20 000 habitants;

Jt~S provinces de 300 000 ù 700 000 habitunts compteraient 1 juge par tranche de 25 000 habitants;

les provinces de 700 000 il 1 500 000 habitants compteraient l juge par. tranche de 30 000 habitants:

tes provinces de plus de 1 500 000 habitants compteraient 1 juge pal' tranche cie 50 000 habitants,

Sur la base de cette échelle, M. Lindernans en est arrivé il la répartition suivante, par province :

Anvers : 33 juges au lieu .des 23 actuellement existants;

Brabant: 'I I juges au lieu des 31 actuellement existants:

Hainaut: 29 juges au lieu des 36 actuellement existants:

Limbourq : 20 juges au lieu des 17 actuellement existants;

Liège: 25 juqes au lieu des 28 actuellement existants;

Luxembourg : 11 juges au lieu des 20 actuellement existants;

Namur : 15 : statu.. quo;

Flandre orientale: 28 juges au lieu des 3'1 actuellement existants;

Flandre occidentale : 25 juges au lieu des 31 actuellement existants,

M, Linde mans a proposé de remanier complètement le projet en se fondant sur ces éléments.

Il lui fut répondu que, si ces critères paraissent être logiques, ils ne permettent cependant pas d'évaluer à sa juste valeur l'activité d'un juge de paix. Deux cantons ont été cités à titre d'exemple. L'un compte 60 000 habitants et le juge de paix y prononce, en matière civile, environ sept cents jugements pal' an. L'autre compte à peine 25 000 habitants. et la moyenne anrtuelle des jugements civils s'élève à cinq cents. Il en résulte que le seul critère démographique ne suffit pas à déterminer les limites territoriales.

Au cours de nombreuses réunions qui, dans le cadre des travaux du Commissariat royal à la réforme judiciaire, se sont échelonnées sur plus de deux ans, les différentes régions du pays ont été étudiées une: à une. en tenant compte des particularités de chaque contrée, tant au point de vue industriel et commercial qu'au point de vue de la distinction à établir entre le caractère urbain ou rural des cantons judiciaires Ainsi qu'il a été dit, cette manière de procéder a évidemment entaché e la réforme d'un certain empirisme; c'était inévitable! Mais elle n'a sucité à cet égard que très peu de critiques. Les travaux au Sénat ont d'ailleurs permis de tenir compte de toutes les observations dont il a été Ialt part aux Chambres.

La proposition faite par M. Lindernans a été examinee d'une manière très approfondie et finalement vous êtes arrivés à la conclusion qu'il n'y a pas lieu de procéder à une modification aussi profonde du projet. 11 ne sera donné suite. par conséquent, qu'aux projets d'amendement l'datifs à des points déterminés.

II. Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

EERSTE AFDELING

Provincie Antwerpen.

§§ 1 tot en met 24:

Aangenomen.

AFDELING II.

Provincie Brabant.

§§25en26:

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/2). Dit amendement strekt ertoe de gemeente Sint-Agatha-Berchem bij het kanton Jette te voegen, terwijl de gemeente Anderlecht slechts één kanton zou uitmaken.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat, door slechts één kanton te Anderlecht op te richten, men een stedelijk kanton van meer dan 100 000 inwoners zou tot stand brengen, hetgeen overdreven is en niet kan aanvaard worden. Anderzijds, zou door de aanhechting van de gemeente Sint-Agatha-Berchem bij Jette dit kanton evenzeer te belangrijk worden.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

§§ 28 tot en met 35 :

Aangenomen.

§§ 36 en 37 :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/33) ten einde de samenstelling van het achtste en van het negende kanton Brussel te wijzigen. De voorgestelde wijziging houdt inderdaad beter rekening met de thans bestaande inrichting van het bestuurlijke tweede district Brussel.

Uw Commissie heeft zich bij het voorstel van de heer Lindemans aangesloten en het amendement aangenomen.

§ 38;

Aangenomen.

§§ 27, 39, 40, 51 en 53 :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/2) waarbij de gemeenten Liedekerke en St.-Martens-Bodegem bij het kanton St.-Kwintens-Lennik gevoegd worden, terwijl anderzijds het kanton Halle II afgeschaft wordt en vervangen wordt door de oprichting van een nieuw kanton waarvan de zetel gevestigd wordt te Herne; en waarbij tevens de gemeenten Beersel, Lot, Dworp en Huizingen bij het kanton St.-Genesius-Rhode gevoegd worden.

Ter verantwoording van dit amendement legde de heer Lindemans uit dat de gemeente Herne gemakkelijker te bereiken is vanuit al de omliggende gemeenten dan de stad

II. Examen des articles.

Article premier.

PREMIERE SECTION.

Province d'Anvers.

§§ 1er à 24 inclus:

Adoptés.

SECTION II.

Province de Brabant.

§§25et26:

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° *59/2)* tendant à rattacher la commune de Berchem-Sainte-Agathe au canton de Jette, tandis que la commune d'Anderlecht formerait un canton unique,

Votre Commission a cependant constaté qu'en ne prévoyant à Anderlecht qu'un seul canton, celui-ci constituerait un canton urbain de plus de 100 000 habitants. ce qui est exagéré et inadmissible. D'autre part, le rattachement de la commune de Berchem-Sainte-Agathe au canton de Jette gonflerait également celui-ci de façon inopportune.

M. Lindemans a retiré son amendement.

§§ 28 à 35 inclus:

Adoptés.

§§ 36 et 37:

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc, n° 59/2) tendant à modifier la composition des 8° et 9° cantons de Bruxelles. La modification proposée, tient, en effet, davantage compte de la structure actuelle du second district administratif de Bruxelles. Votre Commission s'est ralliée à la proposition faite par M. Lindemans et a adopté cet amendement.

§ 38.

Adopté.

§§ 27, 39, 40, 51 et 53 :

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc, n° *59/2)* tendant à l'attacher les communes de Liedekerke et de Sint-Martens-Hodegem au canton de Sint-Kwintens-Lennik; d'autre part, à supprimer le canton de Hal II et à le remplacer par un nouveau canton dont le siège est établi à Herne, et à rattacher les communes de Beersel, Lot, Tourneppe et Huizingen au canton de Rhode-Saint-Genèse.

A l'appui de son amendement, M. Lindemans a exposé que la commune de Herne est d'accès plus facile pour les habitants des communes environnantes que la ville de Hal et que, d'autre part, le canton de Rhode-Saint-Genèse

Halle en dat anderzijds, het kanton St-Cc nc sius-Rode dank zij de voor qest eldc wijziging belangrijker wordt. Luidens het voorstcl zou de vre der echte r V(\l1 St.-Gcncsius-Rode ook het kanton Herne hedienen, sarnen trouwe ns met het kanton Kraainem.

Uw Commissie hee lt beslotcn op hcr voorstel van de heer Lindema ns in te qaan. doch, op het voorstcl van de auteur van het amendement, hecft zij de gemeenten Beersel, Dworp en Huizingen bij hct kanton Halle bchoudcn, Het kanton Halle telt ald us ruirn 58000 iuwo ner s, t crwijl de kantons St.vGeneslus-Rode. Herne en Kraainem die door dezelfde vrcder echter zullen bcdlend worden sarnen onqeveer 65500 in woner s tellen.

§§ 41 tot en met 50:

Aangenomen.

~§ 52 en 54 tot en met 57 :

Aanqenomcn.

~§ 58 tot en met 64 :

Aangenomen.

§§ 65 *tot* en met 69:

Een lid stelde voor het kanton Genepiën weer op te richten. Het zou samen qeste ld zijn uit een aantal gemeenten aan de kantons Nijvel en Waver onttrokken.

Uw Commissie is cvenwel van oordeel qeweest dat, rekening gehouden met de thans bcstaandc activiteit van het kanton Genepiën en tcvens met cie oprich tlng van een kanton te Tubeke. el' geen voldoende redencn zijn om op dit voorstel in te gaan. Er wcrd niet verder aangedrongen.

De ~§ 65 tot en met 69 wcrden aanqenomen.

AFDELING III.

Provincie Heneqouwen.

~§ 70 tot en met 82:

Aangenomen,

§ 83:

Op voorste! van een lid worden de gemeenten Hennin, Hensies, Montrœul-sur-Haine en Thulin, bij het kanton Boussu gevoegd, daar zij normaal op deze hoofdplaats <I<1ngewezen zijn.

Deze wijziging heeft voor gevolg dat het kanton Dour. dat volgens het ontwerp ca. 10 000 inwouers teldc, er nu nog maar ruim 33 000 zal tellen. Uw Co mrnissie besloot dan ook dit kanton door de Vrcdercchtcr van her kanro n Pâturages te laten bedienen,

De SJeamendeerde § 83 wcrd aanqenomen.

§ 84:

Op vctzoek van ccn lid werd hcr vraagstuk onderzocht v,111 de zetcl vn n hct kanton. rn het oorspronkelijk. ontwerp ga~lner<lil en importnncc par la modification proposée: Aux termes de la proposition, Ie juge de paix de Rhode-Silin!- Genèse desservirait également le ca nt on de Herne, cHI mi'I11C 1it rr-. d'ililku!'s; que le canton de Kraarnc m.

Votre Commission a décidé de sewlliel' ' Il la pr oposlttou lilite pal' M. Lindemans. mais sur la proposition de l'auteur de l'amendement elle a maintenu les communes de Beersel., Tourneppe et Huizingen dans le canton de Hal.. Ainsi, ce dernier compte quelque 58 000 habitants, alors que les cantons de Rhode-Saint-Genèse, Herne et Kraainem, qui seront desservis par le même juge de paix, comptent enscm .. blc 65 ')00 habitants environ,

~~ -n Il 50 inclus:

Adoptés.

§§ 52 et 54 ù 57 inclus :

Adoptés.

§§ 58 Il 6"H inclus:

Adoptés.

§§ 65 a 69 inclus:

Un membre a proposé de rétablir. le canton de Genappe. Il serait composé d'un certain nombre de COmIllt111eSdétachées des cantons de Nivelles et de Wavre.

Votre Commission a toutefois estimé qu'eu égard à j'acf ivit e présente du canton de Genappe: et à la création d'un canton a Tubize, il n'y a pas de raisons suffisantes pout' donner suite à cette proposition. Les paragraphes 65 a 69 inclus ont été adoptés.

SECTION III.

Province de Hainaut,

§§ 70 à 82 inclus:

Adoptés.

§ 83:

Sur la proposition d'un membre, les communes de Hennin, Hensies, Montrceul-suc-Haine et Thulin sont rattachées ail canton de Boussu. ces communes étant normalement orientées vers ce chef-lieu.

Par suite de cette modification, le canton de Dour qui. d'après le projet, comptait environ 40 000 habitants, n'en comptera plus que 34 000. Votre Commission a, dès lors. décidé de filire desservir ce canton pa!' le juge de paix de Pâturages.

Le: § 83 ainsi amendé e a été adopté.

9 84 :

A la demande d'un membre, le problème du siège du canton il été examiné Selon le projet initial. Chièvres était

wcrd Chievres als standplaats gekozen. Tlidcns de werkzaam heden in de Commissie van de Senon t wcrden achtereenvolqcns de tlemeenten Lens en Ch ievrc s als hoofdplaats aanqcdutd. Lliteindelijk dicndc scuaror H<l11lbye in de openbare verqaderm qen ee n amendement in tcueïride Lens als hoofdplaats aan te duiden. Hi] trek zijn amendement even-we l in op voorwaarde dut het problce m opnieuw in de Kamer zou worden onderzocht. Het is naar aanleiding hiervan dat uw Commissie het vraaqstuk weer heeft onderzocht.

Een lid dced gelden clat, terwijl cie twe.e gemeenten oriqcveer even goed gelegen zijn, om als hoofdplaats te worden aanqeduid. er nochrans client rekening gehouden te worde n met het Ieit dût de lokulcn clie het vrede qcrecht le Lens in qebruik heeft kort geleden werdcn verbouwd en dat zij beter geschikt zijn elan elie van Chièvres. Verder werd er ook op gewezen dat, nu d e instellingen van de N. A. T. O. in de omgeving van Casteau zullc n komen. de qerneente Lens de voorkeur verdie nt.

Uw Comrnissie heeft dan ook besloten de zetel van het gerecht te Lens le vestigen.

De aldus geameneleerde paraqraa f werd aanqenorne n.

§ 85:

Naar aanleiding van de wijzigingen die aan het kanton Boussu wcrden gebracht. zoals onder § 83 werd aangehaald, dicnt de samenstelling van het kanton Dour te worden gewijzigd door scbrappinq va n de qerneenten Hennin, Hensies, Montrœul-sur-I-laine en Thulin.

De aldus geamendeerde paraqraaf werd aangenomen.

§§ 86 en 87:

Aangenomen,

§ 88:

Een lid srelde voor de twee gemeenten Houdenq-Aimeries en Houdeng-Goegnies bij het kanton La Louvière te voegen omdat deze twee qemeentcn dichter bij de gemeente La Louvière gelegen zijn,

Er werd geantwoord dat zulks tot gevolg zou hebben dat het kanton van Rœulx zodanig zou verminderen dat het volstrekt geen reden van bestaan meer zou hebben. Er werd tevens de nadruk op gelegd dat, wanneer de Senaat het kanton Rœulx weer Inrichtte, de aandacht qevestigd werd op het belang van deze streek en op de verplaatsing. naar het Noorden van het arrondissement, van de bedrtjviqheidcentra. hetqeen voor gevolg heeft dat het wenselijk is het centr-um v,111 de qerechtelijke activiteit ook meer naar het Noorden te verplaarsen.

Uw Commissie besloot de samenstelling van het kanton ongewijzigd te aanvaarden.

§ 88 werd aanqenomcn.

§§ 89 tot 1,'11 met 101 :

Aanqcnomen.

AFDELING lV.

Provincie West-Vlaanderen.

§§ 102 tot en met 105 :

Aangenomen.

ie chc l-Iicu. En Commission du Sénat, les communes de Lens et de Chièvres ont étl' successivement désignées comme chef-lieu. En fin, M. le: Sénateur Hambye ;1 présenté en séiiiCC publique unamendement reudanr il désigner Lens comme chef-lieu. Il a retiré son amendement à la condition que la question salt réexanunóe c il la Chambre, C'est à la suite de cette décision que votre Commission a procédé à l'exarncn de cc cas.

Un membre a fait valoir que, les deux communes sont à peu près également bien situées et peuvent à ce titre être désignées comme chef-lieu, mais qu'il faut tenir compte du fait que les locaux de la justice de paix de Lens ont été récemment aménagés et sont plus appropriés que ceux de Chièvres. D'autre part, on a souligné qu'étant donné l'installation prochaine de ra. T. A, N, dans les environs de Casteau, la commune de Lens mérite la préférence.

Votre Commission a, dès lors, décidé d'établir le' siège de la juridiction à Lens.

Le paraqraphe ainsi amendé a été adopté.

§ 85 ~

Eu égard aux modifications apportées à la composition du canton de Boussu, ainsi que cela a été dit au sujet du § 83, la composition du canton de Dour doit être modifiée en y supprimant les communes de Hennin, Hensies, Montrœul-sur-Haine et Thulin,

Le paragraphe ainsi amendé a été adopté.

§§ 86 et 87 :

Adoptés.

§ 88:

LIn membre a proposé de rattacher les communes de Houdenq-Aimeries et de Houdeng-Goegnies au canton de La Louvière, ces deux communes étant plus rapprochées cie La Louvière.

Il lui a été répondu que le canton de Rœulx perdrait toute importance et n'aurait plus aucune raison d'être. Il a été souligné aussi que, lorsque le Sénat a rétabli le canton de Rœulx, l'attention avait été attirée sur l'importance de cette région et sur le déplacement des centres d'activité vers le nord de l'arrondissement. Le Sénat avait estimé qu'il était dés lors souhaitable de déplacer aussi vers le nord l'activité judiciaire.

Votre Commission a décidé de maintenir la composition du canton te! que la prévoit le projet.

Le ~ 88 a été adopté.

§~ 89 il 101 inclus:

Adoptés.

SECTION IV.

Province de Flandre occidentale.

§§ 102 a 105 inclus:

Adoptés.

~ 106:

De heer Lefèrc dicnde cen amen dcmc nt in ten cincle de uemeente Middelkerke. die luide ns hcr orit werp. bij het tweede kanron Oostende SJevoeud wc rd. op ni euw bi] hel kanton Nieuwpoort in le lijven.

De heer Lefère was van oordeel dat Middelkerke normaal bij Nieuwpoort behoort, dat zulk s trouwens tha ns het qeval is. en dat men het kanton Nieuwpoort en revens onk hel[arrondissement Veurne niet kleiner moct rnake n dan het recels is.

Er werd geantwoord dat de gemeente Middelkerke vlak bij Oostende ligt en overigens juist voo r de bocht van (Je Ijzer. zodnt zij normaal iop Oostende aan qewczen is.

Uw Commssie besloot het amendement van de heer Lefère te verwerpen en aanvaardde derha lve de samenst ellinq van het kanton Oostende zcals het door het ontwerp wordt voorqesteld.

§§ 107 tot en met 112:

Aangenomen.

§ 113:

Op voorstel van een lid besloot uw Commissie de qemeente Bavikhove bij het kanton Harelbeke te voegen, daar deze gemeente eerder op Harelbeke dan op Kortrijk aangewezen is.

De aldus qewijz iqde paragraaf werd aanqenomen.

§ 114:

N aar aan leidinq van de beslissinq in verband met paragraaf 113, Idiende de gemeente Bavikhove uit deze paragraaf qcschrapt te worden.

De aldu s gewijzigde paraqraaf werd aangenomen.

§§ 115 tot en met 117:

Aangenomen.

§ 118:

De heer Le lèrc diende een amendement in ten einde de drie gemeenten Gits, Hooglede en Oostnieuwkerke weer bij het arrondissement Ieper te voegen (Stuk n r 59!37).

De heer Lefèrc deed oprnerken dat de Koninklijke Commissaris in zijn vcrslaq verklaarde dat hi] geen wijzigingen hecft aangebracht in de gebiedsomschrijving van de arrondissementen. In de Senaat heeft men evenwel, in dit gevaL met deze richtlijn geen rekening gehouden en de drie voornelde gemeenten uit het arrondissement Ieper naar het arrondissement Kortrijk overgebracht. De heer Lefère cordeeld e deze wijziging niet vcrantwoord

Er werd op geantwoord dat de drie gemeenten rondorn Hoeselare gelegen zijn en dat zij rechtstreeks op deze hoofdplaats aange\vezen zijn, zodat het norrna al is ze bij het kanton Roeselare te voegen. Deze op lossinq drong zich des te meer op daar de Senaat aan het oorspronkelijk. ontwerp ee n grondige wijziging brac ht, nu hij het kanton Izegem, waarvan de afschaffing 'door het ontwerp voorgesteld werd, weer opgericht heeft. Deze wijziging had voor gevolg d at een nieuwe qebiedsomschrijvinq van de kantons Roesela are en Izegem noodz akelijk was. Moest men nu de

~ 106:

M. Lefcèrc a présenté lin amendement rendant à rattacher il nouve au au canton de Nieuporl b commune de Middelkerke. que le projet a ratt acb ce au second cauron d'Ostende.

M. Lcf èrc a cruis I'avis que. normalement. Middelkerkc doit faire partie du canton de Nieuport. comme c'est d'nilleurs le CClSaujourd'hui, et qu'il n'y a pits lieu d'amoindrir encore ce dernier canton et. par la même occasion. l'a1To11· disse meru de Furnes.

Il lui ,1 été répondu que la commune de Middelkerke est s.tuéc il proximité im m écliat e d'Ostende et, du reste, juste au-de là de la boucle de l'y sel' de sorte que. logiquement. elle est axée sur cetle dernière ville.

Votre Commission n'Cl pas admis l'amendement de M. Le.. fère et a, dès lors, adopté la composition du canton cl'Ostende tel qu'elle est établie dans le projet. .

§§ 107 à li2 inclus:

Adoptés.

§ 113:

Sur la proposition d'un membre, votre Commission a décidé d'annexer la commune de Bavikhove au canton de Harelbeke. cette commune étant plutôt orientée vers Harelbeke que vers Courtrai. .

Le paraqraphc ainsi amendé a été adopté.

§ 111:

Eu égard à la decision relative au paragraphe 113, la commune de Bavikhove a été biffée du présent paragraphe.

Le paragraphe 114 ainsi amendé il été adopté.

§§ 115 à 117 inclus:

Adoptés.

§ 118:

M. Lefère a présenté lm amendement qui tend à réincorporer les trois communes de Gits, de Hooglede et d'Oostnieuwkerke dans l'arrondissement d'Ypres (Doc. n" 59!37). Il a fait observer qu'aux termes du rapport du Corn missaire royal rien n'a été modifié aux limites territoriales des arrondissements. Or en l'espèce, le Sénat a néanmoins transféré les trois communes précitées de l'arrondissement d'Ypres à I'nrroridissement cie Courtrai. M. Lefère a fait valoir que cette modification n'est pas justifiée.

Il lui a été répondu que ces trois communes sont voisines de Roulers et directement orientées vers ce chef-lieu. Leur incorporation dans le canton de Roulers est donc normale, Cette solution s'Imposarr d'autant plus que le Sénat a profondément modifié le projet initial en rétablissant le canton d'Izegem, dont le projet prévoyait la suppression. Ladite modification il nécessairement entraîné une réforme des limites territoriales des cantons de Roulers ct d'Izegem, S'il Ealluit rattacher à nouveau les communes de Gits. Hooglede et Oostnieuwkerke au canton d'Ypres il faudrait

gemeenten Gits, Hooglede en Oostnieuwkerke wccr van hct kantou Roeselare af nemen. dan zou zulks voor Bcvolg hchbe n dat ecn volledige herzieninq van de ka nrons van hct a rrondissernent Kortrijk zou moet en plaatsgrijpen.

Uw Cam missie oor dee ld e clat de regeling die in de Senaat werd Betroffen rcdelljk is en bcsloor derhalve het amendement van de heer Le lère te verwerpen.

Paraqr aaf 118 werd aangenomen.

~~ 119 tot en met 12! :

Aangenomen.

§ 122:

Naar aanleid inq van de beslissing genomen in verband met het amendement van de heer Lefère (Stuk ni' 59/37) op paraqraaf 106, werd ock hetzelfde amendement in verband met parn qra a f] 22 verw orpcn en werd revens gezegde pa raqrua f aanqenom en.

APDELING V.,

Provincle Oosr-Vlaanderen.

~§ 123 en 124:

Een lid ste lde voor de samenstelling van de twee kantons Aalst te wij ziqen in de zin dat één kanton het grondgebied van de stad Aalst en het andere de landelijke gemeenten die de stad omringen, zou omvatten.

Het lld was van oordcel dat deze inrichting verkieslijk is. omdat er aldus een landelijk en een stedelijk kanton zou zijn.

Uw Commissie besloot evenwel op dit voorstel niet in te gaan, daan zij van oord eel was dat het evenwicht dat door het ontwerp bereikt werd ten opzichte van de activiteit van de twee vrederechters, door de voorgestelde wijziging in het gedrang zou komen.

De samenstelling van de twee kantons werd aangenomen,

§§ 125 tot en met 128:

Aangenomen.

§§ 129 en 130:

De opmerkinq die in verband met de kantons Aalst werd qernaa kt, werd evene ens voor de kantons St. Niklaas aangehaald, doch de Cornmissie besloot hierop ruet in te qaan en de samenstelling van de twee kantons werd zonder meer aangenomen.

~ 131 :

De heer Van Hoorick diende ceri amendement in (Stuk ni' 59/4), ten ein de de gemeenten Bavegem" Smetlede en Wanzele, die door de Senaat bij het kanton Wetteren werden gevoegd, teruq naar het arrondissement Oudenaarde over te brengen en respcctieve lijk te voegen: Bavegem bij hct ka nt on Herzele, eu Smetlede en Wanzele bij het kant on Aalst. ka nto n dat in hct ste lsel van het amendement bi] het arrondissement Oudenaarde wordt ingelij fd. De heer Van Hoorick w as Vs:1n oorde el dar. voornamelijk de gemeenten

proceder à une revision complete des cantons de l'arrondissement de Courtra!

Votre Commission a estimé que la solution adoptée par le Sénat est raisonnable et clic a rejeté l'amendement de M, Le lère.

Le paragraphe 118 a été adopté.

~§ 119 il 121 inclu s :

Adoptés.

~ 122:

Pour les motifs qui ont présidé au rejet de J'amendement de M. Lefère (Doc. n" 59/37) relatif au paragraphe 106, un amendement identique relatif au paragraphe 122 a été rejeté.

Ce paragraphe a été adopté.

SECTION V.

Province de Flandre orientale.

§§ 123 et 124 :

Un membre a proposé de modifier la composition des deux cantons d'Alost en ce sens que l'un coïnciderait avec le territoire de la ville d'Alost, et que l'autre engloberait les communes rurales entourant la ville.

De l'avis de ce membre, cette répartition serait préférable parce qu'il serait possible de constituer ainsi un canton urbain et un canton rural.

Votre Commission a néanmoins conclu au rejet de cette proposition. est iman t q lie i'adoption de celle-ci romprait l'équilibre établi par le projet. , au req ard de: l'activité des deux juges de paix.

La composition des deux cantons a été adoptée,

§§ 125 à 128 inclus:

Adoptés.

§~ 129 et 130:

Une proposition analogue à celle qui a trait aux cantons d'Alost a été également faite pour les cantons de Saint-N kolas, mais la Commission a décidé de passer outre et la composition des deux cantons a été adoptée.

~ 131 :

M. Van Hoorick a présenté un amendement (Doc. n" 59/4) tendant à réincorporer clans l'arrondissement d'Audenarde les communes de Bavegem. Smetlede et Wanzele, annexées par le Sénat au canton de Wetteren, et il les répartir comme suit; Bavergem irait au canton de Herzele, tandis que Smetlede et Wanzele feraient partie du canton d'Alost, canton qui, aux termes de l'amendement, serait incorporé dans l'arrondissement d' Audenarde. De l'avls de M. Van Hoorick, les communes de Smetlede et de

Smetlede en Wanzele norruaul bij Oordegem bchorcn en dat in geval van samensmelting van gemeenten, de sarnensmelting van Smetlede en Wanzele mel Oordegem zich zou opdringen.

Er werd geantwoord dat er reeds lil11g sprake is van deze samensmelting en dar ove riqe ns. bij sarnenstellinq een wijziging van de gebiedsomschrijving van de kantons kan plaatsgrijpen, maar da t intusscn rekening moet gehouden worden met het feit dar de verbind inqsmoqelijkhed en tussen Smetlede en Wanzele, ene rz ijds, en Wetteren. anderzijds, gemakkelijker zijn dan met Oordegem.

Uw Com missie besloot het amendement le verwerpen en aanvaardde derhulve de samenstelling van het kanton Wetteren zoals door hct ontwerp voorqeste ld,

§ 132 ; Aangenomen.

§§ 133 tot en met 142 (nieu we nurnmerinq van hel on t-werp door de Commissie aangenomen 133 tot en met 143) :

De besproken teksten houden verband met de inrichting van de kantons die het arrondissement Gent samenstellen,

De heer Théo Lefèvre diende een amendement in (Stuk n" *59/31),* waarbij hij liet gelden dat meer en meer naar specialisatie gestreefd wordt en dat deze tendens ook In de vcrdelinq van de gerechtelijke kantons moet doorgedreven worden, Hij oordeelde nl. dat de vrederechters van het plat" teland meer gesch1llen hebben op het gebied van de land" pachten, terwij l de stedehjke vrederechters meer geschillen hebben op het gebied van de handelshuren en van de huishuren. Hij bracht in dit verba nd kritiek uit op het ontwerp, omdat het naar zijn oordeel volstrckt qeen rekening houdt met deze specialisatie en integendeel c bijna gans het arrondissement in de stad Gent centrallseert,

De heer Lefèvre stelde dan ook voor de gebiedsomschrijvingen in het arrondissement volledig de wijzigen en nl., benevens de kantons Deinze, Eeklo en Zelzate, die door het ontwerp behouden blijven, ook de kantons Zomergem en Merelbeke weer op te richten. Hij srelde bovendien voor een kanton Gent-omtrek op te richten, dat al de randgemeenten van de Gentse agglome.ratie zou omvatten,

Er werd geantwoord dat de centralisatie te Gent bijzonder aangewezen is, om wille van de uitstekende verkeerswegen en verkeersmiddelen, die de verschillende gemeenten met Gent verbinden, en omwille ook van een betere uitrusting van de gri Hies, die door hun centralisatie in de schoot van hetzelfde gerechtsgebouw mogelijk gemaakt wordt, Men onderstreepte tevens dat deze centralisatie de rechters in de gelegenheid stelt gebruik te maken van de: ruimere documentatiedtensten en van de bibliotheken die te Gent gelegen zt]n. Uiteindelijk werd nog de nadruk gelegd op het belang van deze centralisatie t.o.v. de leden van de balle. die zich minder te verplaatsen hebben en derhalve tijd winnen, hetgeen ongetwijfeld de rechtsonderhorigen ten goede komt.

De heer Lefèvre was evenwe l van oordcel dat de gerech~telijke diensten zo dicht mogelijk bij de rechtsonderhorigen moeten gelegen zij n, daar zij voornamelijk ten nutte van die rechtsonderhoriqen ingericht worden en door hen derhalve gemakkelijk bereikbaar moeren zijn.

BIJ onderzoek van het voorstel heeft uw Commissie de volgende vaststellingen gedaan :

I) wat het kanton Deinze betreft: de gemeenten Asper, Eke en Nazareth zouden bij dit kan ton gevoegd worden. Het blijkt cvenwel dat deze drie gemeenten veel gemakkelij-

Wanzele surtout ont. des affinités avec Oordcqem, et dans l'hYPolhèse d'une fusion de COmll1\l11eS,celle de Smetlede et de \Ni1l1zcle avec Oordegem s'imposcra u

Il lui <l été répondu que cette fusion est déjà envisagée depuis longtemps ct qu'au cas où elle devrait se réaliser. rien ne s'opposerait il une m od ifica tien des limites t erri torîa les des cantons. En attendant, il convient cependant de noter que Wetteren est dà..cc c s plus favoöle pour les hahîtants de Smer lede et de Wanzele. qu'Oordegem.

Votre Commission <l rejeté l'amendement et a, dès lors. admis la composition du canton de Werteren telle qu'elle figure dans le projet.

§ 132:

Adopté.

§§ 133 Il 142 inclus (nouveau numérotage du projet adopté par la Commission: 133 à 143 inclus) :

Les textes examinés concernent l'organisation des cantons constituant l'ar ron dlssr-mr-nt de Gand.

M. Théo Lefèvre a présenté un amendement. (Doc, n" 59/31) en faisant valoir qu'Il y il une tendance de plus en plus nelte vers la spécialisation et qu'il y aurait lieu également d'en tenir compte dans la répartition des cantons judiciaires. Il EL fait valoir notamment que les juges de paix des cantons ruraux connaissent davantage les litiges en matière de fermage. tandis que les juqes de paix urbains connaissent davantage les différends corn ernant les baux commerciaux et les ba ux à loyer. A cet égard, il a critiqué le projet. qui., d'après lui, ne tient pas compte de cette spécialisation et centralise la plus grande partie du territoire de l'arrondissement à Gand.

M. Lefèvre il proposé dès lors de modifier complètement les limites territoriales dans l'arrondissement et, notamment de rétablir. les cantons de Zomergem et de Merelbeke, en plus des cantons de Deinze. d'Eeklo et de Zelzate, qui subsistent dans le projet. , Il il proposé en ou tre la création d'un canton Gand-périphérie. comprenant tous les faubourgs de l'agglomération gantoise.

H lui a été répondu que la centralisation à Gand s'indique particulièrement étant donnés que les voies et les moyens de communication qui relient les différentes communes de l'arrondissement à Gand sont excellents, Cette centralisauon permet aussi un équipement plus rationnel des greffes. L' accent a été mis égi.11ement sur le fait gue cette centralisation permet aux juges de faire usage des services de documentation et des bibliothèques juridiques gaf"t-toises. On a aussi insisté sur l'importance de cette centralisation en ce qui concerne l'activité du barreau, dont les membres auraient à se déplacer moins souvent et partant ga\Jnel'aient du -temps, ce dont les justiciables profiteraient indéniablement.

M. Lefèvre a répondu qu'à son avis les services judiciaires doivent être établis le plus près possible de.s justiciables, puisque lesdits services leur sont destinés et doivent dès lors être aisément accessibles.

Lors de l'examen de l'amendement, , lit Commission a fait les constatations suivantes:

1) les communes d'Asper, d'Eke ct de Nazareth seraient rattachées au canton de Deinze. Il appa rait pourtant que ces trois communes ont des communications plus aisées

ker met Gent verbonden zijn dan met Deinze en dat het derhalve weiniq aanqewezen is zc hij dit laatste kanton te voegen;

2) wat het kanton Zelzate het reft : hier ook valt het op dat de gemeenten Beervelde, Lochristi en Zaffelare veel bctere verbinclingsmicldelen hebben met Gent clan met Zelzate, terwijl de gemeenten Bassevelde en Oost-Eeklo, die luulens het ontwerp bij het kant.in Eeklo ingedeeld wordcn, met deze laatste gemeente veel beter verbonden zijn dan met Zelzate;

3) voor wat het kanton Merelb(;k(~ aanqaat. blijkt het dat de hoofdplaats van dit kanton slechts op 6 km van de stad Gent gelegen is, met het gevolg dat het ontegcnsprekelijk voor de recbtsonderhorigen, op weinig na, even gemnkkelijk is zich naar het centrum van de stad te begeven als naar Merelbeke te qaan. Zulks blijkt meer ill het bijzonder het geval te zijn met de gemeente Melle. Er dient hieraan toegcvoeqd te worden clat, zoals reeds herhaaldelijk werd verklaard, de verdeling van de handels- en burqerlijke zaken van mill dan vije ntwintiqduizend Frank onder al de vrederechters van het arrondissement voor gevolg zal hebben clat, terwijl in de huidige stand van de wetgeving, slechts twee rechtbanken bevoegd zijn, er voortaan verschillende rechters die niet sarnen zetelen kennis zullen moeren nernen van clic zaken;

4) wat de studskantons Gent betreft : het amendement heeft voor gevolg *dat* de dichtbevolkte stad Gent en de zeer belangrijke gemeenten St.vArnandsberq. Ledeberg en Gentbrugge slechts onder vier kantons verdeeld worden, vier vrederechters zullen waarschijnlijk niet volstaan om al de zaken die hun zullen te beurt vallen af te handelen;

5) wat het kanton Zomergem betreft ; zoals de heer Lefèvre deed opmerken, is dit kanton samengesteld uit gemeenten die allen op minstens 20 km van Gent gelegen zijn en klaarblijkelijk een zuiver landelijk karakter hebben. Dit geldt misschlen evenwel niet voor de gemeente Sleidinge. die integendeel dicht bij Gent gelegen is en eerder op de stad aanqewezen is dan op Zomergem,

Tenslotte is uw Commissie van oordeel geweest dar er aan leidinq bestaat om het kanton Zomergem weer op te richten, samengesteld zoals door de heer Théo Lefèvre voorgesteld, ldtgenomen de gemeente Sleidinge. Zij besloot tevens het ontwerp voor het overige ongewijzigd te behouden, met dien verstande evenwel dat er een nieuwe indeling van de stad Gent plaats grijpt, in het bijzonder wat het tweede kanton Gent betreft.

Uw Commissie heeft de aldus gewijzigde teksten aanqenomen,

§§ 143 tot en met 1418 (nieuwe nummerinq 144-151) :

De heer Verroken diende een amendement in (Stuk 11' 59/36), met het oog op de inrichting van een kanton te Kruishoutem en een ander te Nederbrakel. De heer Verreken was inderdaad van oordeel dat de rechtsonderhorigen cr" belang bij hebben dat de zetel van het vredegerecht gemakkelijk bereikbnar is.

Hij was nl. van oordeel dat wat het kanton Kruishoutem betreft, dat ingevolge het ontwerp bij Oudenaarde wordt inqedeeld. die gemeente gemakkelijker bereikbaar is door de inwoners van de omliggende gemeenten dan de hoofdplaats van het arrondissement. Hetzelfde kan gelden voor Nederbrakel: deze gemeente ligt inderdaad op een belanqrijke verbindingsas en het is overigens deze overweging die de heer Verroken ertoe brecht het kunton Nederbrakel samen te stellen uit qemeenten die op een lijn liggen, die door het arrondissement van Noord naar Zuid loopt.

avec Gand qu'avec Deinze et qu'il est par conséquent peu indiqué de les incorporer dans ce dernier canton;

2) en ce qui concerne le canton de Zelzate: les communes de Beervelde. Lochristi et Zilffelaere ont manifestement des moyens de communications plus faciles avec Gand qu'avec Zelzate: les communes de Bassevelde et de Oost-Eeklo. que le projet a rattachées au canton d'Eeklo sont mieux reliées il cette commune qu'à Zelzate:

3) en ce qui concerne le canton de Merelbeke, le chef-lieu du canton n'étant. qu'à 6 km de Gand, les justiciables peuvent donc se rendre aussi Llcilement au centre de la ville qu'il. Merelbeke. Cette remarque vaut davantage encore pOLIr la commune de l\l/elle. On peut encore ajouter, ainsi qurl a déjà été dit it plusieurs reprises, que 1,1 répartition entre tous les jliges de paix de l'arrondissement de toutes les affaires civiles et cornmerciales cie moins de vingt-cinq mille francs aura pour effet de répartir ces affaires entre plusieurs juges, siégeant il des endroits différents, alors que dans l'état netuel de ld loi, toutes ces affaires sont de la compétence de deux trthunaux seulement;

4) en ce qui concerne les cantons urbains de Gand: aux termes de l'amendement la ville de Gand, à densité de population élevée, et les très importantes communes de St-Amandsberg, de Ledeberg et de Gentbrugge sont réparties en quatre cantons; il est vraisemblable que quatre juges de paix ne pourront pas suffit pour remplir toutes les tâches qui les attendent;

5) en ce qui concerne le canton de Zomergem: ainsi que l'a fait observer M. Lefevre. ce canton se compose: de communes qui se trouvent à au moins 20 km de Gand elles ont manifestement un caractère purement rural, sauf, sans doute, la commune de Sleidinge, gui se trouve à proximité de Gand et est orientée vers Gand et non vers Zomergem,

En conclusion votre Commission a estimé qUIl y a lieu de maintenir le canton de Zomergem, ainsi que M. Théo Lefèvre le propose, sauf en ce qui concerne la commune de Sleidinge. Elle a décidé aussi de 11e pas modifier le projet pour le surplus, étant entendu toutefois qu'il a été procédé il une nouvelle répartition des quartiers de la ville de Gand, spécialement en ce qui concerne le deuxième canton.

Votre Commission a adopté les textes ainsi modifiés.

~§ 143 à 148 inclus (nouveau numérotage 144.151) :

M, Verroken a présenté tin amendement (Doc. n" 59/36) en vue de maintenir à les cantons de Kruishoutem et de Nederbrakel. M. Verroken a estimé en effet qu'il est de l'intérêt des justiciables que le siège de la justice de paix soit facilement accessible.

A son avis, en ce qui concerne le canton de Kruishoutem, que le projet a rattaché ait canton d'Audenarde, la commune en question est d'un accès plus facile pour les habitants des communes avoisinantes que le chef-lieu de l'arrondissement. Ces considérations valent aussi pour Nederbrakel : cette commune se trouve en effet sur un axe de communication très important; M. Verroken a dès lors rattaché au canton de Nederbrakel les communes qui se trouvent sur une ligne, qui traverse l'arrondissement du nord au sud.

De heer Verroken stelt tevens voor dat het kanton Kruishoutem door de vrederechter van Oudenaarde zou bediend worden. terwijl het kanton Nederbrakel samen met het kanton Ronse gekoppeld wordt. .

Een lid deed opmerken dat het naar zijn oordcel beter zou zijn Kruishoutem met Zottegem te koppelen. Maar men antwoordde dat zulks voor gevolg zou hebben dut hel kanton Herzele, dat luidens het ontwerp door de vredcrechter van Zottegem moet bediend wordcn , zelfstandig bediend zou worden, hetgeen t.o.v. de geringe activite it van dat vredegerecht, niet le verantwoord en is. Men merkte in dit verband nog op dat het kanton Herzele de qernee nte Erembodegem verliest. hetgeen een zcer belangrijke activiteitscentrum aan het kanton onttrekt.

Ten slotte heeft de Commissie zich aangesloten bij het voorstel van de heer Verroken, met het gevolg dat de twee kantons Kruishoutem en Nederbrakel worden ingericht in de schoot van het arrondissement Oudenaarde. Ten gevolge van deze beslissing worden de paragrafen 143, 145 en H 7 gewijzigd, terwijl er een paragraaf 145bis en een paragraaf *146bis,* die respect ievelijk betrekking hebben op de oprichting van de kantons Kruishoutem en Nederbrakcl. worden ingevoegd (Zie in de tekst door de Commissie aanvaard 147; Kruishoutem; 149: Nederbrakel.)

De aldus geamendeerde paragrafen werden aangenomen.

AFDELING VI.,

Provincie **Luik.**.

§ 149 (nieuwe num. 152) :

Aangenomen.

§ 150 (nieuwe num. 153) :

Een lid vroeg zich af of de activiteit van de vrederechter van het kanton Hannuit op zichzelf volstaat.

Twee oplossingen werden in overweqinq genomen: ofwel Han nuit met Borgwonn .samenkoppelen en revens de gemeenten Braives, Fallais, Latinne en Tourinne-la-Chaussée bij het kanton Hoei voegen, ofwel het tweede Kanton Hoei met het kanton Hannuit samenkoppelen, met dien verstan de evenwel dat de linkeroever vande Maas, te Hoei, bij het eerste kanton van Hoei zou gevoegd worden. Beide oplossingen bieden evenwel nadelen, de eerste omdat twee kantons gekoppeld wordcn terwijl zij deel uitmaken van twee vecschillende arrondissernenten , en de tweede omdat zij een te groot onevenwicht in de omvang van het werk van de vrederechters zou doen ontstaan.

Uw Commissie heeft besloten het ontwerp ongewijzigd te laten.

Aangenomen.

§ 151 (nieuwe mun. 154) :

Op voorstel van een lid werd de naarn van de gemeente Clermont als volgt verbeterd : Clermont-sous-Huy.

Aangenomen.

§ 152 (nieuwe num, 155) :

Een lid deed eveneens opmerken dat de juiste benaming van de gemeente Saint-Georges moet zijn : Samt-Geor-q es-sur-Meuse,

Aanqenomen,

M. Verroken a proposé également de faire desservir le cantnn de Kruishoutem pm le j\l~Jc de paix d'Audenarde et de jumeler le canton de Nederbrakel au canton de Renaix.

Un membre a bit observer qu'il vaudrait mieux joindre Kruishoutem à Zottegem. On lui a répondu qu'il en résulterait que le canton de Herzele, qui d'après le projet doit être desservi par le juge de paix de Zottegem, aurait son propre desservant, ce qui ne se justifierait pas, vu la minime activité de ce canton. On a fait observer aussi à ce propos que le canton de Herzele perd la commune de Erembodegem, ce qui lui enlève donc un centre d'activité très important.

La Commission s'est finalement ralliée à la proposition de M. Verroken: les deux cantons de Kruishoutem et de Nederbrakel seront ainsi maintenu au sein de l'arrondissement d'Audenaerde. Il s'ensuit que les §§ 143, 145 et 147 sont modifiés. tandis que sont insérés 1111 § *145bis* et un § *146bis,* qui concernent respectivement la création des cantons de Kruishoutem et de Nederbrakel. (Voir: dans le texte adopté par la Commission 147: Kruishoutem - 149: Nederbrakel.).

Les paragraphes ainsi amendés ont été adoptés.

SECTION VI.,

La province de Liège.

§ 149 (nouv. nurn. 152) :

Adopté.

§ 150 (nouv. nurn. 153) :

Un membre a demandé si l'activité du juge de paix du canton de Hannut est suffisante.

Deux solutions ont été envisagées : soit joindre Hannut et Waremme et englober les communes de Braives, Fallais. Latinne et Tourinne-la-Chaussée dans le canton de Huy; soit joindre le deuxième canton de Huy au canton de Hannut., étant entendu cependant que la rive gauche de la Meuse, à Huy, serait comprise dans le premier canton de Huy. Les deux solutions présentent des inconvénients, la première parce que seraient ainsi jumelés deux cantons qui appartiennent à deux arrondissements différents: et la deuxième, parce qu'elle provoquerait un grand déséquilibre entre les activités des juges de paix.

Votre Commission a décidé de ne rien modifier au projet. .

Adopté.

§ 151 (notlv. nurn. 154) :

Un membre a fait observer que le nom exact de la commune de Clermont doit être : Clermont-solls-Huy.

Adopté.

§ 152 (nouv, nurn. 155):

Un membre a fait observer que l'appellation exacte de la commune de Saint-Georges doit être: Saint-Georg es-sur-Meuse.

Adopté.

§ 153 (nieuwe nurnmer inq 156) :

De heer Defraiqne diende een amendement in (Stuk n' 59/36) ten einde de gemeenten Haccourt. Hermalle-sous-Arqcntcau en Milmort. die deel uitmaken van het kanton Fexhe-Slins, respectievelijk te voegen bij het kanton Wezet, wat de gemeenten Haccourt en Herrnalle-sous-Arqentcau betreft (§ 164), en hij het kanton Herstal. wat de gemeente Milmort aangaat. .

Deze wijzigingen dringen zich op omdat zij rekening houden met de plaatsellj ke verbindingsmogelijkheden en de demografische gegevens.

Uw Commissie sloot zich bij dit amendement aan en de geamendeerde rekst werd aanqenomen.

§ 154 (nieuwe nurnrnerinq 157) ;

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n " 59/36) ten einde de gemeenten Embourg en Vaux-sous-Chèvremont, die deel uitmaken van het kanton Fléron, bij het kanton Grivegnée te voegen (§ 155). Deze wijziging drong zich ook op omwille van ligging en bevolkingsomstandigheden. De heer Defraigne stelde tevens voor de gemeenten Jupille sur Meuse aan het kanton Grivegnée te ontrekken en die gemeente hij het kanton Fléron, te voegen. Uw Commissie heeft zich hierbij aangesloten.

De gewijzigde tekst werd aanqenornen.

§§ 155 en 156 (nieuwe nummering 158-159) :

Deze paragrafen werden gewijzigd naar aanleiding van de zoëven besproken amendementen van de heer Defraigne,

De gewijzigde tekst werd aanqenomen.

§ 157 (nieuwe nummering 160) :

Op voorstel van een lid werd de naam van de gemeente Mons als volgt verbeterd ; Mons-Iez-Liège.

§§ 158 tot en met 163 (nleuwe num. 161 tot elllnet1(6) :

Aanqenomen.

§ 164 (nieuwe num. 167) :

Deze tekst werd gewijzigd naar aanleiding van het zoëven besproken amendement van de heer Defraigne.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

§ 165 (nieuwe Hum, 168) :

In de Nederlandse tekst moct de gemeente Oerle vermeld worden. terwijl de gemeente Wouteringen wegvalt..

De aldus geamendeerde tekst werd aangenomen.

§§ 166 tot en met 175 (nieuwe num, 169 tot en met 178);

Aangenomen,

~ 153 (noli\'. nurn. 156) :

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. . n" 59/36) afin d'Inclure les communes cie Haccourt. de Herma lle-sous-Argenteau et de Milmort qui font partie du canton de Fexhe-Slins, respectivement clans Je canton de Visé. en ce qui concerne les communes de Haccourt et de Hermalle-sous-Arqenteau (§ 1(4) et dans le can ton d~ lIerstal. en ce qui concerne la commune de Milmort.

Ces modifications s'imposent puisqu'elles tiennent compte des possibilités de communication ct des données démographiques.

Votre Commission s'est ralliée il ccl amcnd ement et le texte amendé ◁ été adopté.

§ 154 {nouv. uum. 157) :

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n" 59/36) afin d'ajouter les communes cl'Embourg et de V'a ux -sous-Chevremont, qui font partie du canton de Fléron, au canton de Gnveq nee (§ 155). Cette modification s'imposait pour des considérations de situation et de: population, M. Ddraigne a propose en outre de détacher la commune de Jupille-sur-Meuse du canton de Grivegnée et de joindre cette commune au canton de Fleron. Votre Commission s'est ralliée li cette proposition.

Le texte modifié a été adopté,

§~ 155 et 156 (nouv. num , 158-159) :

Ces paragraphes ont été modifiés à la suite des amendements déjà examinés de M. Defraigne.

Le texte modifié est adopté.

§ 157 (uouv, num. 160) :

Sur la proposition d'un membre, l'appellation de la COIUmune de Mons a été corriqèee comme suit : Mons-lez-Liège.

Adopté.

§§ 158 il 163 inclus {nouv. num. 161 à 166 inclus) :

Adoptés.

§ 164 (nouv. nurn. 1(7) :

Ce texte a été modifié à la suite de l'amendement de M. Ddraigne dont il vient d'être question.

Le texte modifié qui en résulte a été adopté.

§ 165 (nouv. num. 168) .

La commune de Oreye doit être menüonnée dans le texte néerlandais et la commune d'Otrange supprimée.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

B 166 à 175 inclus (riouv. num. 169 à 178 inclus] :

Adoptés.

AFDELING VII.

Provincie Limburg.

~~ 176 tol en met 188 (nicuwe nu m. 179 tot en met 191) ;

Een lid stelde voor de kantons Peer en Herk-de-Stad weer op te rlchten en het kanton Herk-de-Stad te laten bediencn door de vrederechter van het knnt on St, Truiden,

Er werd evenwel op gewezen dar Herk-d c-Stud zeer goed verbonden is door verkeerswegen en verkeersmid delen met Hasselt; dat Hasselt een zeer belanq rijk centrum uitrnaakt en dat alles er op wijst dat deze stad in de komende jaren zich nog zal uitbreiden.

Uw Cornmissie heeft geoordeeld dat het ontwerp, zoals het door de Senaat werd aanvaard, redelijk is en heeft het dcr halve aangenomen,

AFDELING VIII.

Provincie Luxemburg.

§§ 189 tot en met 193 (nieuwe nurn. 192 tot en met 196) :

Aangenomen.

§ 194 (nieuwe num. 197) :

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n" 59/31) ten einde de hoofdplaat s van het kanton te Barvaux te vestigen.

Het oorspronkelijk ontwerp had de gemeente Barvaux reeds als nieuwe hoofdplaats voorgesteld, maar het werd door de Senaat gewijzigd, zodat de thans bestaande kantonhoofclplaats Durbuy behouden bleef.

Uw Commissie is evenwel van oorde el geweest dat Barvaux betel' gelegen is dan Durbuy: het is een hnndelscentrurn, en de kantoren van de registratie, van het kadaster en van de belastingen zijn er reeds gevestigd; het ligt ook temidden van een belangrijk wegennet en het is derhalve gemakkelijker bereikbaar. Uw Commissie besloot de zetel van het gerecht aldaar te vestigen.

De geamendeerde tekst werd aangenomen,

§§ 195 tot en met 204 (nieuwe num. 198 tot en met 207) :

Aanqenornen.

AFDELING IX.

Provincie Namen.

§§ *205* en 206 (nieuwe num. 208 en 209) :

Aangenomen.

§ 207 (nieuwe nurn. 2] 0) :

De gemeente Anhée werd niel verm cld en moet derhalve bijgevoegd worden,

De aldus aangevulde paragraaf werd aan qeriomen.

SECTION VII,

La province de Limbourg,

§§ 176 à 188 inclus (nouv. num . 179 à 19l inclus) :

Un membre il proposé de maintenir les cantons de Peel' et de Herk-la-Ville. et de faire desservir le canton de Herk-la-Ville par le juge de paix du canton de Saint-Trond.

On a rou tefois fait observer que Herk-la-Ville a des voies et des moyens de communication excellents avec Hasselt. que Hasselt est un centre très important et que tout porte à croire que cette ville prendra encore de l'extension au cours des années à venir,

Votre Commission a estimé que le projet., tel qu'il a été adoplé par le Sénat, est raisonnable et elle ra adopté,

SECTION VIII.

La province de Luxembourg.

§§ 189 à 193 inclus (nouv. nurn. 192 à 196 inclus) :

Adoptés,

§ 194 (rio uv. num , 197) :

M. Defraigne a présen té un amendement (Doc. n° 59/31) en vue de fixer le chef-lieu du canton à Barvaux,

Le projet initial avait désigné la commune de Barvaux comme nouveau chef-Heu. mais il fut modifié pal.' le Sénat,., de telle sorte CJue le chef-lieu du canton est resté il Durbuy.

Votre Commission a estimé toutefois que Barvaux est mieux situé CJue Durbuy: Barvaux est un centre commercial et les bureaux de l'enregistrement, du cadastre et des contributions y sont établis, Barvaux se trouve at! centre d'un important réseau routier et est donc d'un accès facile. Votre Commission a dès lors décidé d'y fixer le siège du canton,

Le texte amendé a dé adopté,

§§ 195 à 204 inclus (nouv, nurn. 198 à 207 inclus):

Adoptés,

SECTION IX,

La province de Namur,

§§ 205 et 206 (!lOliV. IllllIn.208 et 209) :

Adoptés.

§ 207 (nouv. nurn. 2(0):

La commune d'Anhée n'il pas été mcut ionnéc ct doit dès lors être ajoutée,

Le paragraphe ainsi complélé a été adopté.

§ 208 (nieuwe nurn. 211):

De gemeel1te Anhée werd hier bl] ve rqissm q ve rrnelrl en moet verva nqen worden door Ant hée.
De ald us gewijzigde tekst werd aangenomen.

§§ 209 tot en met 219 (nieuwe nurn. 212 tot en1l1et222) :

Aangenomen.

Art.2.

Dit artikcl bepaalt de qevullen waar één enkele vred e-rechter en één enkele griffier-hoofd van de griffie twee of meer kan tons samen bediencn.

Uw Cornmiss ie keurde hel systecm goed en breidde het uit, ingevolge hierna verrnelde amendementen, tot de volgende kantons :

1 :

Aangenomen.

2 :

Als gevolg op de arnendernenten ingediend door de heer Lindernans (Stuk n" 59/2) en die hoger besproken werden (zie art. 1, §§ 27, 39, 51 en 53), besloot uw Comrnissie dat de kantons Herne, Sint-Genesius-Rode en Kraainem sarnen door dezelfde vrederechter zullen bediend worden.

3 tot 6:

Aangenomen.

6bis (nieuwe nummering 7) :

Er werd een ri" *6bis* ingevoegd ten eind e de: kantons Péruwelz en Quevaucamps sarnen te koppelen, De heer Lindemans diende een amendement in deze: zin in (Stuk n" 59/37) . Deze twee kantons hebben inderdaad een geringe activiteit en de voorgestelde samenvoeging dringt zich op. De vrederecht er zal te Péruwelz verblijven.
Een ander amendement van de heer Lindemans (Stuk n" 59/37) dat ertoe strekte de kantons Lessen en Aat door dezelfde vrederechter te doen bediencn, werd door uw Commissie verworpen. Men oordeelde inderdaad dat deze twee kantons wat de oppervlakte betreft te groot zijn en dat de afstanden een behoorlijke werking van de dienst zouden kunnen belernrneren.

7 en 8 (nieuwe num. 8 en 9) :

Aanqenomen.

8bis (nieuwe nurn. 10) :

Er werd een n" *8bis* ingevoegd. in overeen stcm rnin q met het voorstel dat door de heer Lindernans werd qedaan (Stuk n" 59/37), ten einde de kantons Pâturaqes en Dour door dezelfde vrederechter te doen bcdienen , Deze: be slissing was hct gevolg van de beslissing die getroffen werd in verband met de samenstelling van de kanton s Boussu en Dour (zie §§ 83 en 85). De vrederechtcr zal te Pâturages verblijf houden.

§ 208 (nouv. num . 211):

La commune dAn hée a été mentionnée ici par erreur et doit être remplacée par celle d'Anthee.
Le texte ainsi modifié a été adopté.

§§ 209 à 219 inclus (nouv. . mun. 212 à 222 inclus) :

Adoptés.

Art. 2.

Cet article fixe les ens dans lesquels un même juge de paix et un même greffier-chef de greffe doivent desservir simultanément deux ou plusieurs cantons.

Votre Commission a approuvé le système et, conformément aux amendements mentionnés ci-après, l'a étendu aux cantons suivants:

1 :

Adopté.

2:

Par suite des amendements présentés pal' M. Lindemnus (Doc. n? 59/2) et examinés ci-dessus (voir art. I'", §§ 27, 39. 51 et 53). votre Commission a décidé de faire desservir par le même juge de paix les cantons de Herne. Rhode-Saint-Genèse et. Kraainem.

3 à 6:

Adoptés.

6bis (nouv, num . 7) :

Un numéro *6bis* a été ajouté pour grouper les cantons de Péruwelz et de Quevaucamps. M. Lindernans a présenté un amendement en ce: sens (Doc. . n" 59/37). Ces deux cantons ont en effet une activité minime et le jumelage proposé est justifié. Le juge de paix résidera à Pél'l1welz.

Un autre amendement de M. Lindemans (Doc. n" 59/37) tendant à faire desservir les cantons de Lessines et de Ath par le même juge de paix. a été rejeté. On a estimé en effet que ces deux cantons avaient une superficie trop importante et que les distances pourraient nuire au bon fonctionnement du service.

7 et 8 (nouv. num. 8 et 9) ;

Adoptés.

8bis (nouv. num, 10);

Un numéro *8bis* a élé inséré en conformité avec la proposition de M. Lindernans (Doe. n" 59/37). en vue de faire desservir les cantons de Pâturages et de Dour par le même juge de paix. Cette décision fait suite à celle qui a été prise au sujet de la composition des cantons de Boussu et de Dour (voir ~§ 83 et 85). Le juge de paix résidera à Pâturages.

9 (nieuwe nu ITI. Il) :

Aangenomen.

9bis (nieu we num. 12) :

Uw Commissie besloot de kantons Lokeren en Wetteren door dezelfde vrederechrer te doen bcdienen.

10 [nieuw e nurn. 13) :

Aanqenomen.

I I (nieuwe num. 14) :

Aangenomen.

1 1 *bis* (meuwe nurn. 1 5) :

Gezien het behoud van het kanton Zomergem besloot ITW Cornmissie dit kanton te do en bedienen door de vrcderechter van het kanton Gent IL De samenstellinq van dil kanton werd overiqens gewijzigd.

12 :

Naar aanleiding van het amendement ingediend door uw Voorzitter (Stuk n" 59/36) werd besloten de sam enkoppeling van de kanton s Roeselare en Izegem weg te laten. zodat elk van die kantons door een aparte vrederechter zal bediend worden. De twee kantons hebben Inde rdaad sarnen een bevolking van 109 000 inwoners en hebben op dit ogenblik reeels een zeer belangrijke activiteit. Daar het hier om twee handels- en nijverheidscentra gaat, mag verwacht worden dat, rekening gehouden met de uitbreding van de bevoegdheid van de vredcrechter, die activiteit nog zal toen ernen. Het komt dus redelijk voor dat de twee kantons afzonderlijk bediend wor den.

Uw Commissie besloot derhalve het n" 12 weg te late n.

13 (nieuwe n um, 16) :

Aanqcnomen.

13bis en *131er* (nieuwe nurn. 17 en 18) :

Op voorstel van de heer Verroken (Stuk n' 59/36) Cil met verwijzing naar de reeds besproken wijzigingen van de §§ 143 tot 147 (nieuwe num. 144-150), werd besloten de kantons Kruishoutem en Oudenaarde door dezelfde vred erechter te doen bed ienen en het verbllj] van de vrederecht er te Oudenaarde te vestigen.

Ingevolge hetzelfde voorstel. werden de kantons Nederbrakel en Ronse samengekoppeld en wcrd het verb lijf van de rechter te I<onse gevestigd.

14 tot en met 16 (nieuwe nuru, 19"21) ;

Aanqenomeu.

9 (n ouv, num. il) :

Adopté.

9bis (nouv.. num. 12) :

Votre Commission a dccidée de faire desservit· par le même juge de paix les cantons de Lokeren et de Wetteren,

10 (nouv. num. 13) :

Adopté.

11 (nouv, nuru. 14) :

Adopté.

Ilbi.s. (nouv. num.IS) :

Etant donné le nwintien du Gl1110n de Zomergem, votre Commission a proposé de faire desservir ledit canton par le juge de paix de Gand II.. La composition de ce canton a d'ailleurs été modifiée.

12 :

. Par suite de l'amendement présenté par votre Président (Doc. n" 59/36). il a été décidé de ne pas procéder au jumelage des communes de Roulers et d'Izegem; chaque canton aura ainsi son propre juge de paix. Les deux cantons ont en dfet ensemble 109000 habitants et ont déjà en ce moment une activité très importante. Comme il s'agit de deux centres commerciaux et industriels, on peut s'attendre à un accroissement de cette activité, compte tenu de l'extension de la compétence du juqe de paix. Il apparaît donc raisonnable cie faire desservir séparément les deux cantons.

Votre Commission a dès lors décidé e de supprimer le numéro 12.

13 (nouv. num. 16) :

Adopté.

13bis et *13tel'* (nouv. nu m . i7 et 18) :

Sur la proposition de M. Verroken (Doe. n" 59(36) et par suite des modifications apportées aux §§ 143 à 147 (nouv. num. 144-150), il a été décidé de faire desservir les cantons de Kruishoutem el d'Audenarde par le même juge de paix: ce juge résidera il Audenarde.

De même, les cantons de Nederbrakel et de Renaix seront jumelés; le juge de paix résidera à Renaix.

14 à 16 (nouv. nurn. 19-21):

Adoptés.

17:

Op voorstcl van de hc rcn Schyns en Dehaique werd bcsloten van de samenkoppeling. van de kantons Malmédy en Sankt-Vith nf te zien. Men deed inderdand opmcrkcn dat in deze kantons ener zijd s de afst andcn betrekkclijk groot zijn en de wegen rnoeilijk bcrijdbaar in het slecht seizoen. ornwille van mist en ijzel.. en andcrz ijds dat het kant on S<lnkt-Vith hoofdzakelijk tot het Duits taa lreqirue bchoort. terwijl zulks ni<:t het qcva l is voor Malmédy.

Hw Commis .;ie oordee lde dan ook dar. hocwel cie activiteit van elk van deze kantons nict zcer groot is. er toch rekening moet gehouden worden mel de hoger aanqehaalde rcdenen om ze elk a fzonderlijk door een vrederechter te doen bedicnen. Het amendement werd aanqenomen.

18 tol en met 23 (nieuwe num. 22-27) :

Aangenomen.

24 en 25 (nieuwe nurn. 28 en 29) :

Inqevolqe het amendement ingediend door de heer Gribomont (Stuk n'' 59/37) wcrd besloten het ontwerp van de Senaat, dat de kant ons Wellin en Neufchâteau sarnenkoppelde. te wijzigen zodat het kanton Wellin met het kanton Sr.vHubert gekoppeld wordt. . Uw Com rnissie ocrdeelde inderdaad dat deze twee kantons normaal sarnen horen, zowel wat de ligging bet rcfr als wat de aard van de bevolking aanqaat. Het n' 25 (29) werd dan ook in die zin gewijzigd.

Anderzijds had deze wijziging ook voor gevolg dat de samenkoppeling van de kant ons Marche-en-Famenne en St.-Hubert wegvalt, en dat vocrtaan de kantons Neufchâteau en Marche-en-Famenne elk afzonderlijk door een vrederechter zullen bediend worde n.

U w Commissle verwierp hierrnee ook het amendement ingediend door de heer Lind emans (Stuk n'' 59 J37) 'clat ertoe strekte de kantons Barvaux, Laroche-en-Ardenne, Hoeffalize en Vielsalm door één vrederechter te doeu bedienen. Uw Commissie oordeelde inderdaad dat ecn dergelijke samenkoppeling. niet alleen een te zware last ZOll uitmaken voor de vrederechter maar dat revens de vrederechter te moeilljk bereikbaar zou zijn en derhalve zijn rol niet behoorlijk zou kunnen vervullen.

Uw Commissie besloot rnetee n ook hetzelfde amendement van de heer Lindemans, dat 'de samenvoeging van de kantons, Nculchâteau. Bouillon en Paliseul voorstelde, te verwerpen, Zulks was evencens het geval met hetzelfde amendement dat de samenkoppeling. van het kanton Wellin met Marche-en-Famenne en St.-Hubert voorstclde.

Na een lange discussie heeft uw Commissie besloten hct ontwerp, dat doorde Senaat werd aa nvaard , goed te keuren omdat het klaarblijkelijk het best aan de behoeften van de provincie beanrwoordt. Uw Cornmissie heeft derhalve gemeend niet te mogen ingaan op het voorstel van de Koninklijke Commissaris dat erin bestond het oor spronk elijk ontwerp wecr in overweging te nernen.

26 (nieuwe nurn. 30) :

Aangenomen.

2i [riieuwe nurn. 31) :

Op voorstcl van de heer Gribomont werd beslist dat het verblijf van de rechter te Souillon i.p.v. Ie Paliseul zai gevestigd worden.

17:

Sur la proposition de MM. Schyns et Dcfraique , il a été décidé de renoncer au jumi'lage des cantons de MEdmédy et de Saint-Vith, On a fail. observer en effet, d'une part, que les distances sont assez grandes. que les rOtltes sont peu praticables en mauvaise saison par suite clu brouillard et du verglas. et, d'autre part. , que le canton de Saint-Vith cl un régime linguistique essent iellement allemand, ce qui n'est pas le cas pour Malmédy.

Bien que l'act ivitèe de chacun cie ces cantons ne soit pas particulièrcnt ent importante. votre Commission a estimé pour ces motifs que chaque canton doit être desservi séparément par un juge de paix. L'amendement a été: adopté.

11\ à 23 inclus (nouv. num, 22-27) :

Adoptés.

24 et 25 (nouv. nu rn. 28 et 29) :

Sur la proposition de M. Gribomont (Doc nU 59/37), il a été décidé de modifier le projet qui groupe les cantons de W ellin et de Neufchâteau, de telle sorte que le canton de W ellin soit jumelê avec celui de Saint-Hubert. Votre Commission a estimé en effet que ces deux cantons forment normalement un ensemble tant en ce qui concerne leur situation que leur population. Le numéro 25 (29) a dès lors été modifiée en ce sens.

Cette modification avait d'autre part pour eHet de supprimer le jumelage des cantons de Marche-en-Famenne et de Saint-Hubert. . Les cantons de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne seront désormais desservis séparément par un juge de paix,

Votre Commission a rejeté aussi l'amendement présenté par M. Lindernans (Doc. n? 59/37) tendant à faire desservir les cantons de Barvaux, de Laroche-en-Ardenne, de Houffalize et de Vielsalm par lin seul juge de paix. Votre Commission a estimé en eHet qu'un tel jumelage constituerait non seulement une r:harge trop lourde pour le juge de paix mais aussi gue la population aurait difficile à entrer en contact avec ce magistrat et qu'il ne pourrait donc pas remplir convenablement sa mission.

Votre Commission a rejeté e en même temps l'amendement de M. Lindemans prévoyant le jumelage des cantons de Neufchâteau. de Bouillon et de Paliseul. Le même sort a a été réservé à l'amendement proposant le jumelage du canton 'de Wellin avec ceux de l\.1arche-en-Famenne et de Saint-Hubert.

Après tine longue discussion. votre Commission a décidé de se rallier au projet adopté par le Sénat, parce qu'il semble mieux répondre aux nécessités locales, Votre Commission a estimé dès lors ne pas pouvoir suivre le Commissaire royal. , qui proposait de reprendre en considération le projet initial. .

26 (nouv. nu m . 30) :

Adopté.

27 (rio uv. n u m . 31) :

SUI' la proposition de M. Gribomont, il a été décidé que le juge résidera à Bottillon et non à Paliseul. .

28 :

Zanis hiervoor werd gezegd ver zankt ItW Comrmssie de sarne nkoppclinq van de kanrön s Marche-en-Famenne en Sl.-Ilubert.

29 loL en ıllet 34 [nieuwe num. *32-3ï)* :

Aanqcnomen.

Art. 3.

1 tot en met 4 :

Aangenomen.

5:

De heer Llndemans diende een amendement in (Stuk n" 59/33) ten einde het kanton Zaventem uit de opsornming van de kantons die het rechtsgebied van de politierechtbank, te Brussel gevestigd, samenstellen, weg te laten. De melding van Zaventem was klaarhlijkelijk te wijten aan cen materiële vergissing.

Het amendement werd aanqenomen.

Anderzijds besloot uw Commissie, op voorstel van de Koninklijke Commissaris, de kantons Etterbeek, Jette en Sr-Pietecs- Woluwe eve neens te vermelden onder de kantons die onder het rechtsgebied van de politierechtbank van Brussel ressorteren,

5bis (nieuwe num. 6) :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n" 59/38) waarbij voorgesteld werd twee politierechtbanken op te richten, de ene voor het rechtsgebied van de kantons Asse en Wolvertem en de andere voor de kantons Vilvoorde en Zaventem. Het blijkt inderdaad dat, enerzijds door de uitbreiding van het verkeersnet van Brussel, het aantal politiezaken in aanzienlijke mate *stijgt,* terwijl, anderzijds, het aantal burgerlijke zaken die reeds thans aanhangig gemaakt worden, aanzienlijk is, Het is dan ook verkieslijk deze kantons te ontlasten van de politiezaken en deze laatste zaken aan een bijzondere politierechtbank toe te vertrouwen,

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat, rekening gehouden met het thans bestaande aantal politiezaken, er geen reden hestaat om twee politierechtbanken op te richten, doch wel één die te Vilvoorde zal gevestigd worden. Uw Commissie was ook van oordeel dat, gezien Wolvertem door een tweetalige maqistraat moet bediend worden, het verkleslijk is dit kanton niet bij het rechtsgebied van de op te richten politierechtbank te voegen,

De aldus gewijzigde tekst van het amendement werd aangenomen.

6 tot en met 8 (nleuwe nurn. 7 - 9) :

Aanqenomen,

9 (nieuwe num. ID) :

Uw Commissie was van oordeel dat. zoals door de heer Llndemans werd voorgesteld (S.tuk n' 59/37). de bevoeqdhe id van de politierechtbank. , die te Bergen is qevesttqd, niet moet uirqebreid worden tot het grondgebied van de kantons

28 :

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus. votre Commission a renoncé au jumelage des cantons de Marche-en-Famenne et de Saint-Hubert.

Art. 3.

I à 4 inclus :

Adoptes.

5 :

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n'' 59/33) tendant à rayer le canton de Zaventem de la liste des cantons qui tombent sous la juridiction du tribunal de police établi à Bruxelles. Si Zaventem a été mentionné ce fut certainement pal' suite d'une erreur matérielle,

Cet amendement a été adopté.

Votre Commission it décidé d'autre part, sur la proposition du Commissaire royal, de mentionner également les cantons d'Etterbeek. de Jette et de Woluwe-Saint-Pierre parmi les cantons qui font partie du ressort du tribunal de police de Bruxelles.

Sbis. [nouv. num. 6) :

M. Lindernans a présenté till amendement (Doc. n? 59/38) proposant la création de deux tribunaux de police, l'un pour les cantons d'Asse et de Wolvertem, J'autre pour les cantons de Vilvorde et de Zaventem. Il apparaît en effet que J'extension du réseau routier de Bruxelles accroît sensiblement le nombre d'affaires de police, alors que le nombre d'affaires civiles dont le tribunal est saisi est considérable. Il est donc préférable de retirer à ces cantons les affaires de police et de les confier à un tribunal de police spéciale.

Votre Commission a toutefois été: d'avis que, vu l'actuel nombre d'affaires de police, il n'y a pas lieu de créer deux tribunaux de police, mais un seul. établi à Vilvorde. Etant donné cependant que le canton de Wolvertem doit être desservi par un magistrat bilingue, votre Commission a estimé qu'il est préférable de ne pas ajouter ce canton au ressort du tribunal de police clont la création est proposée.

L'amendement ainsi modifié a été adopté.

6 à 8 inclus (nouv, nurn. 7 à 9) :

Adoptés.

9 (nouv. nurn. 10) :

Votre Commission a admis, sur la proposition de M. Linclemans (Doc. n" 59/37), que Ja compétence du tribunal de police établi à Mons ne doit pas être étendue aux cantons de La Louvière et de Roeulx. IJ apparaît en effet,

La Louvière en Rœulv, Het hleek inderdaad dat. voorlialle~ lijk wat La Louvière betre It. de beddjvi£!heid van de pclit icrechtbank nlet van elie [lard is dat deze rem tha nk door de vrcdcrcchtcr van hel" kanton La Louvière nict zou kunnen bediend wor dcn. Hetze llde maq gezegd worden van het kanton Rœnlv. Deze beslissing zaloverigens voor gevolg hcbben dnr de rcch ts macht van de politlerechtbank te Bergen eniqsz ins ontlast wordt en derhalve door één enkele politierechter zal kunncn hedtend worden.

De aldus gewijzigde tckst werd aanqenomen.

10 (nieuwe nurn. Il) :

Aanqcnomcn.

Il (nieuwe nurn. 12):

Wat de politierechtbank van Kortrijk betreft, werd bealoten dat de rechtsmacht van deze rcchtbank niet zou uitqebreid worden tot het kanton Roeselare. De vrcderechter van het kanton Roeselare zal inderdaad de gelegenheid hebben om ook zijn ambt in de schoot van de politierechtbank uit tl:' ocfenen. Hetzelfde geldt trouwens voor het kanton Izegem.

12 tot en met 16 : (nieuwe num. 13 ~ 17) :

Aangenomen.

17 (nieuwe num, 18) :

Op voorstel van een lid, heeft uw Commissie besloten de bevoeqdheld van de politierechtbank die te Hasselt zal ge~ vestiqd zijn, uit te breiden tot het kanton St.> Truiden, daar inderdaael dit kanton reeds zwaar belast is. Er werd echter uitdrukkelijk bepaald, met het akkoord van de Minister van [ustitie, dat afdelingen van deze rechtbank te Beringen, en teSt.- Truiden zullen qaan zetelen. Aldus, terwijl een re delijke centralisatie verwez enlijkt wordt, o.m . wat het parket betreft. behoudt men evenwel ztitingen in be lanqrijke plaatsen.

18 (nlcuwe nurn. 19) :

Aangenomen.

19 (nleuwe nurn. 20) :

Om dezelfde redenen als hierboven bepaald onder n" 17 (18), werel hct kantori Genk eveneens gevoegd bijhet rechtsqebied van de politierechtbank te Tonqeren.

Art. 4.

I tot en met 9 :

Aangen omen.

10 :

De heer Claes diende een amendement in (Stuk n" 59/7) t'en etude de zetel van de arbeidsrechtbnnk en van de rechtbank van koophaudel, die luidens het ontwerp te Oostende Hevestigd zijn, te Brugge te vestiqen,

principalement pour La Louvière. que J'activité du tribunal de police n'est pas telle que le jU(1c cie paix du canton de Ln Louvière ne serait pas a mêc mc de deservir ce tribunal. Cette remarque vaut également pour le canton de Rœulx, La juridiction du tribunal de police de Mons sera ainsi quelque peu allégée, et ce tribu ual pourra donc être desservi par lin seul juge.

Le texte ainsi modifié a été: adopté.

10 (nouv. nurn. Il) :

Adopté.

Il (nouv. num. 12) :

En ce qui concerne le tribunal de police de Courtrai, il a été décidé de ne pas en étendre la juridiction au canton de Roulers. Le juge de paix du canton de Roulers exercera ses fonctions au tribunal de police. Il en sera de même pour le canton d'Iz eqem.

12 à 16 inclus (nouv. num. 13 - 17) :

Adoptés.

17 (nouv. nurn. 18) :

Sur la proposition d'un membre, la Commission a décidé d'étendre la compétence du tribunal de police. à établir à Hasselt. au canton de Saint-Trond. ce canton étant déjà fort occupé par les affaires civiles. Avec l'accord du Ministre de la [ustice. il a été précisé expressément que des sections de ce tribunal iraient siéger à Beringen et à Saint-Trond. Alors qu'une centralisation raisonnable est mise sur pied, entre autres en ce qui concerne le parquet, on conserve ainsi des sièges dans les localités importantes.

18 (nouv. num, 19) :

Adopté.

19 (nouv. nurn. 20 :

Pour des raisons identiques à celles Indiq Liées ci-dessus sous le n" 17 (18), le canton de Genk a été rattaché au ressort du tribunal de police de Tongres.

Art. 4.

I à 9 inclus :

Adoptés,

la:

M, Claes a présenté tin amendement (Doc. n° 59/7) tendant à fixer à Bruges le siège du tribunal du travail et du tribunal de commerce, établis selon le projet il Ostende.

De heer Claes liet gelden dat het meer redclijk is en ovcrigens in overecnstemming met de geschiedkundige ontwikkeling, de zetcl van al de rechtbanken te Brugge te vestiqen, met dien verstande evenwel dar, zcals artlkel 186 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalr. kame rs zowel van de rechtbank van koophandel als van de a rbcid srech tbenk te Oostende zullcn gaan zeteden.

Na het vraaqstuk grondig te hebben onderzocht hce h uw Commissie zich blj dit amendement aanqcsloten en derhalve de zetel van de drie re chtbanken te *Bwgge* gevestigd.

De aldus geamendeerde tekst werd aangenomen.

11 tot en met 13 :

Aangenomen.

14:

De heer Van Hoorick diende cen amendement in (Stuk n" 59/4) dat er toc strekte de kantons Aalst en Ninove, die Iuidens het ontwerp deel uitmaken van het arrondissement Dendermonde, bij het arrondissement Oudenaarde te voegen.

Het doel van dit amendement was voornamelijk te bckomen clat, zowel de arbeidsrechtbank als de rechtbank van koophandel, die te Aalst zou den gevestigd worden, bevoegd zouden zijn over het grondgebied van de kantons Aalst, Ninove, Geraardsbergen, Herzele en Zottegem, rcchtsqebied dat thans reeds in aanmerking komt voor de bepaling va n de bevoegdheid van de handelsrechtbank die te Aalst is gevestigd. Er werd tevens voorgesteld dat kamers van de rechtbank van eerste aanleq die te Oudenaarde is geves" tigd, te Aalst zouden gaan zeteden, zodanig dat, praktisch gesproken, het centrum van he t gerechtelijk leven van het arrondissement Oudenaarde te Aalst zou gevestigd worden.

Men heeft doen opmerken dat deze oplossinq zeer grote bezwaren zou opleveren wat betreft de degelijke inrichting van de gerechtelijke diensten en dat men revens de kans zou verkijken, die thans qeboden wordt, om een deqelijk groot arrondissement op te rich ten, hetgeen onqetwijfeld zeer grote voordelen biedt ondermeer ten opzichte van de rationele inrichting van de griffie en van de documentatiediensten.

Uw Cmmissie is van oordeel ge\veest clat er niet mocht ingegaan worden op het amendement en, integendeel. , ingaande op het verzoek van sommige leden, heeft zij beslotcn de zetel van de drie recht ban ken te Dendermonde te vestigen.

Het gewijzigd n' 14 wercl aanqenornen.

15 :

In het n' 15 werd. benevens de reed s aangehaalde kantons. het opgericht kanton Zomergem vermeld.

16 :

Hier werden de kantons Kruishoutem en Nederbrakel. waarvan de oprichting door uw Commissie werd aanvaard: evcneens vermeld.

17 tot cn met 22:

Aangenomen.

M. Claes a fait valoir qu'une telle organisation est plus raisonnable ct daillcurs conforme à l'évolution historique, étant entendu toutefois, ainsi que le prévoit l'nrticle 186 du Code judiciaire, que des chambres, tant du tribunal de commerce que du tribunal du travail, siégeront à Ostende.

Après avoir examiné ce problème de manière approfondit', votre Commission s'est ralliée à l'amendement et a fixé le: siège des trois tribunaux à Bruges.

Le texte amendé en ce sens a été adopté.

Il il 13 inclus:

Adoptés.

14:

M. Van Hoorick a présenté un amendement (Doc. n' 59/4) tendant à englober dans l'arrondissement d'Audenaerde les cantons d'Alost ct de Ninove, qui d'après le projet font partie de l'arrondissement de Termondc.

Le but de cet amendement est essentiellement d'obtenir que tant le tribunal du travail que le' tribunal de commerce à établir à Alost soient compétents pour les cantons d'Alost, de Ninove, de Grammont, de Herzele et de Zottegem, ces territoires déterminant aujourd'hui la compétence du tribunal de commerce établi à Alost. On a proposé également de faire siéger il Alost des chambres du tribunal de première instance établi il Audenarde. Il en résulterait que la plus grande part de l'activité judiciaire de l'arrondissement d'Audenarde serait ainsi établie à Alost.

On a fait observer que cette proposition se heurte à de graves objections du point de vue d'une bonne organisation des services judiciaires et qu'on laisse aussi échapper l'occasion, qui se présente aujourd'hui, d'organiser un grand arrondissement, ce gui est indéniablement avantageux, notamment en ce qui concerne l'organisation rationnelle du greffe et des services de documentation.

Votre Commission a estimé ne pas pouvoir se rallier à l'amendement et, sur la proposition de plusieurs de ses membres a décidé d'établir le siège des trois tribunaux à 'I'ermond e.

Le n" 11 ainsi modifié a été adopté.

15 :

En plus des cantons déjà indiqués dans le texte, il a été fait mention au n? IS du canton de Zomergem. dont le maintien a été décidé.

16 :

Les cantons de Kruishou tem et de N ederbrake 1„ dont Je maintien a été décidé, sont aussi mentionnés.

J 7 à 22 inclus:

Adoptés.

23:

In qevolqe de heshss inq van uw Commlssie. waarbij de hoohlplaats van het kanton te Barwlllx werd gevestigd. werd de me ldinq van de stad Durbuy vervangen door Ba rva ux.

24 tot en met 26:

Aanq cnomen.

Art. 5.

Aangenomen.

Art. 6.

Aangenomen.

Opheffinqsbepalinqen.

EERSTE **TITEL.**

Bepalinqen betreffende **de** rechterlijke orqanisatie.

HOOFDSTUK 1.

Algemene bcpalinqen,

Alqemene opmerkinq.

Zoals in het verslaq van de Comrnissle voor de [usticie van de Senaat werd gezegd. en tevens in dit vers laq reeds bepaald werd in verband met artikel 2, is het de bedoelinq van de wetgever dat er geen stilzwijgende opheffingen van de bestaande wetgeving zouden gebeuren, en dat men derhalve nauwkeurig elke wetsbepaling die ingevolge het Gerechtelijk Wetboek dient opgeheven te worden, zoll aanwlJzen. Zulks maakt het voorwerp uit van artikel 2 van het wetsontwerp.

Evenwel, sinds de datum waarop het ontwerp door de Senaat werd goedgekeurd, werden er door de Kamer wetsontwerpen aanvaard waarvan de inhoud hetzij dezelfde aangelegenheid betreft als de tekst van het ontworpen Gerechtelijk Wetboek, hetzij geen rekeninq houdt met de nieuwe rechterlijke orqanisatie.

Een nader onderzoek van de thans in voege zijnde wetqeving heeft bovendien aangetoond dat hier en daar een leemte dlent aangevuld te worden. Men heeft er zich dan ook op toegelegd de tekst van het ontwerp aan te vullen teneinde de leemten in de mate van het mogelijke te verrnijden.

De Koninklljke Commissarts deelde uw Commissie ook mede dat de teksten van alle wetsontwerpen en wetsvoorstellen die bij de Wetgevende Karners worden ingediend thans nauwkeurig nagezien worden, ten einde te voorkomen dat de ontworpen bepalingen in strijd zouden zijn met de bepalingen van het Gerechtelijk. Wetboek. De bevoegde Commissies van Kamer en Senaat zullen er telkens op attent gemaakt worden,

Artikcl 1.

39' -- T'en onrechte werd artikel 7 van de alqcmene wet van 21 juli. 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen opqeheven, daar deze bepaling inderdaad niet alleen verband houdt met de rechterlijke orde, zij heeft een ruimere draagwijdte.

23:

Faisant suite il la décision de votre:. Commission établhs- s,H1\ le e1ld-lieu dt! cantou il Barvaux, la mention de la vill.- de Durh\lY o &1e remplacée par celle cie Barvaux.

2'i il 26 inc lu s :

Adoptés.

IHI:. 'J.

Adopté.

Art. 6.

Adopté.

Dispositions abrogatoires.

TITRE PREMIER.

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire.

CHAP'ITRE PREMIER.

Dispositions générale!!.

Observation qénêale.

Ainsi qu'il a été déclaré dans le rapport de la Commission de la Justice du Sénat et ainsi qu'il a été précisé dans le présent rapport à propos de l'article 2, l'intention du législateur est de ne pas admettre l'abrogation tacite de la législation en vigueur et, dès lors, d'indiquer d'une manière précise les dispositions légales qui, sont abrogées en raison de l'entrée en vigueur du Code Judiciaire. Tel est l'objet de l'article 2 du projet de loi.

Depuis la date ou le projet a été adopté par le Sénat., la Chambre a adopté des projets de loi qui soit font double emploi avec le texte du Code judiciaire en projet, soit ne tiennent pas compte de l'organisation judiciaire nouvelle.

Un examen plus approfondi de la législation actuellement en viqueur ti montré, en outre, qu'il existe encore des lacunes qui doivent être comblées. On s'est donc appliqué à compléter le texte du projet afin d'y remédier autant que possible.

Le Commissaire royal a fail:. part à la Commission que les tex les des projets de loi et des propositions de loi dont les Chambres législatives ont été saisies font l'objet d'un examen .systématique pour que les dispositions proposées soient conformes aux dispositions du Code judiciaire. Les Commissions compétentes de la Chambre et du Sénat y seront chaque fois rendues attentives.

Article premier.

39° - C'est à tort que l'article 7 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques a été abrogé, étant donné que cette disposition ne concerne pas seulement l'organisation judiciaire; elle a une portée plus large.

Anderzijds werd de op soniminq van de opgeheven bepalingen aanqevuld met de wet Vi1t1 30 mel 1847, waarht] voor enkele griffiers van vrcdeqcrcchten bepaalde recht en worelen gehi.lndh"'<lfd. Voormelde wet is inderdaad thans in o11bruik geraakt. . De tckst werd in die zin aariqevuld.

60" ~ De tcksr werd aangevuld mtet de vermeldinq van n" XIV, clat klaarblijkelijk bij vergetelheid nier vermeld werd.

69° ~ De wet van 20 juli 1926 werd dcor de wet van 12 apri1 1927 aanq evu ld. Zulks werd uitdrukkelijk bep aald.

74° ~ De opheffinq WCI'd beperkt tot artikelivan de wet van 31 deceruber 1928 ter vergemakkelijking van de teq enwoor diqheid der vrederechters bij sommige notariële aktcn. Artikel 2 heeft inderdaad voor doel akten die vóór de wet verleden werden te bekrachtigen. Er bestaat geen rcden om die bepaling op te heffen.

94° en 95" er- Inqevolqe een verkeerde redactie, werden de woorden « gewijzigd bi] de wet van 1 juni 1949» bij het *95°* gevoegd, terwijl zij op de besluitwet van 20 september 1945, die het voorwerp uitmaakt van 94°, betrekking hebben. Die fout werd verbeterd.

119° - De bepalingen van de wet op de jeuqdhescherming van 8 april 1965, die dezelfde stof betreffen als de tekst van het Gerechtelijk. Wetboek, , dienen opgeheven te worden. Men heeft . in de loop van dit verslaq de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek aanqeduid die de plauts innernen van de opgeheven bepalingen.

120", 121' en 122° - Htermede worden de wetten van 16 apri1 1965, 22 apri1 1965 en 24 december 1965, in de mate waarin zij verbarid houden met de rechterlijke inrichring eve.nee.ns opgeheven.

Bij de numrners 107°. *109°.* 112°, 113° en 114° dient Cl"opgemerkt te worden dat de opgeheven wetsbepalingen verband houden met de personeelsfonnatie van de hoven en rechtbanken, Zoals door de Regering werd aangekondigd, zal een afzonderlijk wetsontwerp voor de personcelsforma tie van de hoven en rechtbanken aan de Kamers worden voorgelegd en zulks voordat het Gerechtelijk Wetboek in zijn geheel ten uitvoer wordt qebracht. Daar evenwel die uitvoering niet in een maal door de Koning zal bevolen worden, betaamt het dat de opheffing van de wetgeving betreffende de personeelsformatie, eerst in werkinq zou treden op het ogenblik dat de nieuwe personeelsformatie door de Wet~ gevende Kamers goedgekeurd Is.

De opheffing zalook geleidelijk gebeuren zodat zi] eerst beperkt zal blijven tot bepaalde artikelen van de opqchcven bepalinqen, terwijl de andere artikelen voorlopiq in voege zullen hlijven. Het zal aldus mogelijk zijn de bestaande personeelsformatie te behouden op de basis van de oude wetgeving tot op het ogenblik dat de nieuwe personeelsformatie in voege zal treden.

Een reeks wctsbepalinqen, die reeds stilzwijgend door de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke orqanisatie werden opqeheven, werden hier niet opnieuw vermeld daar zulks klaarblijkel ijk nutteloos is. (Dit is Ill. het geval met het dekreet van 2 septernber ~ Il september 1790 op de rechter l'[ke orqanisatie - de wet van 27 ventôse jaar VIII betreffende het ambt van openbaar minist.erie bi] de politie~ rcchtbanken ~ het besluit van 19 vendemiaire [aar IX betref Iende sommige verplichtinqen die aan de rechters en hu n plaatsvervanq ers worden opgelegd bij het aanvaar den van

D'ilutre part, I'cnuuicruuo n ries dispositions abroÇJées il été complétée pal' la loi du 30 mai 11\47, qui maintient certains droits ù quelques greHiers de justice de paix. 1.,1 loi précitée est en effet tombeé en dc suéc turl«. Lf' texte cl été complété en ce sens.

60"' ~ Le texte a été complété par l'indication du n'·' XIV qui avait été manifestement omis par oubli.

69"' ~ La loi du 20 juillet 1926 ,1 dé modifiée par la loi du 12 avril 1927. Mention expresse en a *été* f<lite.

74" - L'abrogation a été limitée fi 1'<lrticle 1<-' de la loi du JI décembre 1928, facilitnnt la présence des juges de paix lors de l'établissement de: certains actes notariés. L'article 2 tend, en effet, fi ratifier des actes passés avant l'entree en viqueur de la loi. Il n'y a donc aucune raison d'abroger cette disposition.

94" et 95" - Par suite d'tille erreur de rédaction, les mots « modifié par la loi du 1ot juin 1949 » ont été ajoutés au 95", alors qu'Ils ont trait à J'arrêté-loi du 20.septembre 194'5, qui fait l'objet du 94", Cette erreur a été corrigée.

119° Les dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, qui font double: emploi avec le texte du Code judiciaire, -doive nt être abrogées, Les articles du Code: judiciairr; qui remplacent les dispositions abrogées ont été indiquées clans le corps du présent rapport. .

120°.121° et 122" ~ Les lais des 16 avril 1965, 22 avril 1965 et 24 décembre 1965sout aussi abrogées, dans la mesure où elles concernent l'organisation judiciaire:.

Quant aux numéros 107°, 109u. 112", 113° et 114°, on remarquera que les dispositions légales abrogées concernent les effectifs des cours et tribunaux. Ainsi que le Gouvernement ra annoncé, un projet de loi séparé e relatif aux effectifs cles cours e:t tribunaux sent soumis aux Chambres; le dépôt de ce projet aura lieu avant que le Code judiciaire n'entre en vigueur dans son ensemble. Toutefois, étant donné que l'entrée en vigueur aura lieu progressivement, l'abrogation de la législation relative aux effectifs ne devra entrer en vigueur qu'au moment où les nouveaux effectifs auront été établis par les Chambres législatives.

L'abrogation sera limitée au début cle la période de mise en vigueur fi certains articles des dispositions abrogées; les autres dispositions resteront provisoirement en vigueur, Il sera donc possible de maintenir les effectifs actuels sur la base de: l'ancienne législation, jusqu'au moment où les dispositions relatives aux nouveaux effectifs entreront en vigueur. .

Une série de dispositions légales qui ont déjà été, abrogées tacitement par la loi du 18 juin 1869 sur l'orqanisanon jud icia ire, n'ont pas été mentionnées à nouveau, étant donné qu'une abrogation expresse: ne présentrait. de toute évidence, aucune utilité. (Tel est notamment le cas du décret. du 2 septembre-Il septembre 1790 sur l'orqanisation judiciaire, de la loi du 27 ventôse an VIII sur la charge de ministère. public, auprès des tribunaux de police, de l'arrêté du 19 vendémiaire an IX relatif à certaines obliqa tians qui sont imposées aux juges et à lems sup-

;li) ventôse ji\<lf hel. uubr assessor bij de vrcdcrcchtcr opheft - de wet van 16 ~ 26 ventôse jnar XII betreffende de plaat svr rvanq inq van cie vrederechters - het dckrcct van 2 oktober 1807 betreffende de ambtenaren van het opcubuar ministerie - de wet van 18 april 1827 op de rechterlijke mach t ~ de wet van 1 maart 1832 die het dekreet van 19 [uli 1831 op de jury wijz iqr - het koninklijk bcsluit van 4 oktober 1832 betreffende de insfallatie van hoven en rechtbanken,

De wcitcn van l'ï me i lIH9 en van 26 juni 1858 werden srilz wijqe nd door de wer van 18 juni 1869 op qr•heven.

De wetten van 14 Iebruari 1878. 29 ju Ii 1879, 23 derern- ber 1882. 25 auq ustus 1885, 17 Iebruari 1889 en 8 september 1891 betreffende de indeling van de hovcn van beroep in <Jfdelingell werden sUI::\'.:ij(Jend opqcqeve n door de wct van 12 april 11194.

De wet van 21 auqustus 1925 betreffende de rechterlijke organisatie werd stilzwijgend opgeheven door de wet van 29 juli 1926. Deze laatste wet werd eveneens stilzwijgend opqehcvcn door de wet van 22 juli 1927, waarvan de ophef- fing onder 71" voorqesteld wordt,

De besluitwet van I Iebruari 1947, die de mandat en van de consulaire magistraten heeft verlengd, werd stilzwijgend opgeheven door de wet van 30 juni 1950.

De wet van 17 augustus 1948 waarblj bepaald wordt dat advokatcn kunnen geroepen worden orn in een hof van beroep zitting te ne men, is thans zonder voorwerp gewor- den.

In § 2 van voormeld artikel 1 worden de wetsbepalingen aangehaald die de wedden van de lcden van de rechterlijke macht hepalen.

Hierbij werd evenwel geen rekening gehouden met een reeks wetsbepalinqeu die rt.eds stilzwijgend door 'andere wetten werden opqeheven. Zulks was het geval met de wet van 4 augustus 1832, (stilzwijgend opgeheven door de wet van 20 mei 1845), die zelf stilzwijgend opqeheven werd door de wet van 19 mei 1863, dewelke eveneens stilzwi]- gend opqeheven werd door de wet van 18 juli 1869; de wet van 15 april 1878 waarbij de weelde van de onderzoeks- rechters bepaald wordt, die stilzwijgend opgeheven werd door de wet van 15 novernber 1918, dewelke eveneens sril- zwijgend opqeheven werd door de wet van 14 augustus 1947; deze Iaatstc wet had eveneens tot gevolg de stil - zwijgende opheffing van de artikelen 3 tot 8 van de wet van 6 maart 1925 en van de artikelen 1 tot 6 van de wet van 30 juni 1928. Deze laatste wet had reeds artikel 3 van de wet van la auqustus 1925 opgeheven.

De wet van 27 augustus 1919, die een bijzondere vergoe- ding toekent aan de plaatsvervangende vrederechters die tijdens de oorlog het ambt van rechter of substituut hebben uitgeoefend. is thans zon.der voorwcrp geworden.

De wet van 11 auqustus 1947 werd stilzwijgend opqche- ven door de wet van 31 juli 1952. Zulks ,, bracht revens de stilzwijgende opheffing mede van de wetten van 1 juni 1949 en van 10 rnaart 1950, alsmede van de wetten van 23 okto- bel' 1950 en 15 deccmber 1951.

Ingevolge de afschaffing van het ambt van referendarls bij de rer hthank van koophandel, spreekt het vanzelf dat de talrijke koninklijke besluiten betreffende de personcelsfor- matie van de referendarissen en van de adjunct-qriffiers bij de rechtbanken van koophandel,. eveeens opgeheven worden. Het is cvcnwe l nuttelcos qeblcken de opsomming hierva n te geven.

Her aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

pléarus. lors de L1CCeplil(;On de leurs chmqcs. de Ja loi du 29 ventôse an IX qui supprime la charq c ti 'assesseur auprc-, du juge de paix. de hi loi du 16-26 ventôse an XII relative R la suppléance des juges de paix; dt! décret du 2 octobre 1807 re lntif aux officiers du uuinist er« public, de la loi du 18 <n'l'il *11\27* sur le pouvoir judiciaire, de la loi du l,~, murs 1832 qui modifie le déc ret du 19 juillet 1831 sur le jury. cie l'nrrêtéc royal du 4 octobre 1832 relatif à l'in.stnl la tion des cours el tribunaux),

Les lois des 15 ruai 1849 et 26 juin 1851\ ont été abrogées tncucmcur par la loi du 18 juin 1869.

Les lois du 14 février 1878. du 29 juin 1879. du 23 dé- cembre 1882. du 25 août 1885, du 17 février 1889 ct du 8 septembre 1891 relatives à la divisic n des cours d'appel en sections ont été abroqécs tar it crnr nt pm li] loi du 12 avril 1894.

La loi du 21 août 1925 sur l'organisation judiciaire. a été abrogée tacitement par la loi du 29 juillet 1926. Cette dernière a également été abroqéc tacitement pal' la loi du 22 juillet 1927, dont l'abrogation est proposée au 71 ".

L'arrêté-loi du I.er février 1947, qui proroge les mandats des magistrats consulaires. a été abrogée tacitement par la loi du 30 juin 1950.

La loi du 17 août 1948, qui prévoit que les avocats peuven t être appelés à siéger dans une cour d' appel est actuellement devenue sans objet.

Au §, 2 de l'article I.er précité. sont mentionnées les dis- positions légales qui déterminent les traitements des mcrn- bres du pouvoir judiciaire.

JI n'a toutefois pas été tenu compte d'Il ne série de dispositions légales qui ont déjà été abroqéc s tacitement par d'autres lois. Tel est le cas de la loi du 4 août 1832, abrogée tacitement par la loi du 20 mai 1845, qui, elle- même. a été abrogée tacitement par la loi du 19 mai 1863. laquelle: a également été abrogée tacitement par la loi du 18 juillet 1869; de la loi du 15 avril 1878 fixant le traite- ment des juges d'instruction, qui a été abrogée tacitement par la loi du IS novembre 1918. laquelle: a également été abrogée tuciternent pill' la loi du 14 août 1947; cette der- nière a aussi entraîné l'abrogation tacite des articles 3 il 8 de la loi du 6 mars 1925 et des articles 1 à 6 de la loi du 30 juin 1928. Cette dernière loi avait abrogé l'article 3 de la loi du 10 août 1925.

La loi du 27 août 1919 qui accorde une rémunération particulière aux juges de paix suppléants ayant rempli les fonctions de j llge ou de substitut au cours de la guer,ft? est devenue sans objet.

La loi du 14 août 1947 a été abrogée tacitement par la loi du 31 juillet 1952. Cette abrogation a entraîné celle des lois des 1er juin 1949 et 10mars 1950, ainsi que celle des lois des 23 octobre 1950 et 15 décembre 1951.

Il va de soi que pal' suite de la suppression de la charge de référendaire près le tribunal de commerce, tous les arrêtés royaux qui ont déterminé Jes effectifs des J.éféren- daires et des tFeffiers adjoints pres les tribunaux de COIIH merce sont aussi abrogés, Il a cependant semblé inutile de les énumérer ici. Ces dispositions sont désormais sans objet.

L'article, modifié ainsi qu'il a été dit ci-dessus a été adopté.

HOOPDSTUK II.

Bepnlinqc» he1"reffr:nde de territoriale qrenz cn van dO! vrcde qcrc chten.

Art., 2.

In dit artikel komen de bepalingen voor die verband houden met de territoriale grenzen van de vredegerechten. Men heeft het evenwel nlct nuttig geacht een reeks koninklijke beslutten te vermelden die stilzwijgend opgeheven werden door de wet van 8 mei 1847, te weten de koninklijke besluiten van 19 september 1818, 24 septcmber 1819, 21 juni 1820,21 december 1820, 18 november 1822, 15 december 1822, 18 april 1823, 17 maart 1824, 21 juni 1824, 16 rnaart 1826, 19 auqustus 1826 en 19 april 1827, alsmede het besluit van het Voorlopige Bewind von 30 oktober 1830.

Men heeft evenmin rekening gehouden met het koninklijk besluit van 27 april 1824, en met de wet van 22 decernber 1828, waarbij de gebiedsomschrijving van de verschillende provincies van het koninkrijk wcrden bepaald. alsmede van de 3 wetten van 16 mei 1829, waarbij de qebiedsomschrijving van de rechtbanken van de: provincie Luik, van de provincie Henegouwen en van de provincie Oost-Vlaanderen bepaald werden, daar het ge:bleken is dat deze: wetsbepalinqen in België niet in werking werden gesteld (1).

De wet van 1 april 1870 waarbij de gebie:dsomschrijving van de twee kantons van Antwerpen bepaald werd, werd niet verrneld omdat ze stilzwijgend opqeheven werd door de wet van 30 december 1883.

In het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat (2) werd bi] vergissing gezegd dat artikel 5 van liet koninklijk besluit van 9 mei 1818, dat de: grenzen van het Groothertogdom Luxemburg bepaalt, en van 11 januari 1821 dat het grondgebied van de gemeente Koningshooikt bepaalt, opgeheven werden. Deze bepalingen hoefden inderdaad niet opqeheven te worden en werden overigens niet in de opheffingsbe:palingen opqenomen.

Bij 107° werd een schrijffout verbeterd.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende de rnlnisteriële arnbrenaren,

Art., 3.

Aanqenomen.

Art, 1.

Aanqenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen betreffende de balle.

Art.5.

In 18° rnoet men lezen « tot wijziging van artikel 18» Lp.v, « artikel 8 ». Deze fout kwam reeds voor in het *Steetsbled* van 5-6 juni 1948, en werd evenwel nooit verbeterd.

(I) Cf. noot In (le Pastnornlc van hct [aar 1822. blz. 227. onderaan de wet von J 4 Juni 1822.

(2) Parl. St. Senaat, zitting 1964-1965, n' 270, blz. 224.

CHAPITRE II.

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix,

Art., 2.

Cet article ii trait aux dispositions relatives aux limite; territoriales des justices de paix. Toutefois, il a semblé inutile de mentionner une série d'arrêtés royaux qui ont été abrogés tacitement par la loi du 8 mai 1847, notamment les arrêtés royaux des 19 septembre 1818, 24 septembre 1819, 21 juin 1820, 21 décembre 1820, 18 novembre]822, 15 décembre 1822, 18 avril 1823, 17 mars 1824, 21 juill. 1824,16 mars 1826,19 août 1826 et 19 avril 1827, ainsi que l'arrêté du Gouvernement provisoire du 30 octobre 1830.

Il n'a pas non plus été tenu compte de l'arrêté royal du 27 avril 1824 ni de la loi du 22 décembre 1828, qui fixe les limites des diverses provinces du royaume, ni des trois lois du]6 mai 1829 qui fixent le ressort des tribunaux de la province de Liège, de la province de: Hainaut et de la province de Flandre: orientale, étant donné qu'Il est apparu que ces dispositions légales ne: sont pas entrées en vigueur en Belgique (1).

La loi du 1"" avril 1870, relative: à la circonscription des deux cantons d'Anvers, n'a pas été mentionnée, parce qu'elle a été abrogée tacitement par la loi du 30 décembre 1883.

Dans le rapport de la Commission de la Justice du Sénat (2), il est dit, par erreur, que l'article Sde l'arrêté royal du 9 mai 1818, qui fixe les frontières du Grand-Duché de: Luxembourg, et de l'arrêté royal du 11 janvier 1821, qui détermine le terr itoire de: la commune: Koningshooikt, ont été abrogés. Ces dispositions ne devaient, en effet, pas être: abrogées et n'ont d'ailleurs pas été reprises dans les dispositions abrogatoires.

Au 107°, une erreur matérielle a été corrigée.

L'article a été adopté.

CHAPITRE III.

Dispositions relatives aux oHiciers ministériels,

Art, 3.

Adopté.

Art., 4.

Adopté.

CHAPITRE IV.

Dispositions relatives au barreau.

Art., 5.

Au 18°, il faut lire « modifiant l'article: 18 » au lieu de « article 8 ». Cette erreur figurait déjà dans le *Moniteur belge* des 5-6 julllet 1948, sans avoir jamais été corrigée.

(1) Va;"- note dans l" *Pnsinomic* de l'année 1822, p. 227, établie à propos de la loi du 14 juin 1822.

(2) Doc.. parl. Sénat, session 1964.1965, na *170*, p. 224.

In 22" werd bij vergissing het keiz er lijk d ckrcct van 14 december 1810 vermcld. daar waar dit het koninklijk besluit van 5 auqustus 1836 had rnoeten zijn. Deze fout werd verbeterd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art., 6.

Aangenomen.

TTfEL II.

Bepalingen betreffende de bevoeqdheid.

HOOFDSTUK 1.

Algemene bepalinqen.

Art. 7.

In het 2" wordt hoofdzakelijk de wet van 25 ma art 1876 opqeheven, houdende Titel I van het inleidend boek van het Wetboek van Burqerlijkc Rechtsvordering. Deze 'Net werd door talrijke andere wetten hetzij uitdruk kelijk hetzij stilzwijgend gewijzigd, In de opheffingsbepaling werd naar al deze wetsbepalinqen verwezen , Zulks betekent dat zij opgeheven worden in de mate waarin zij verband houden met de wet van 25 maart 1876. Zulks is o.m , het geval met artikel 7 *bis* van de wet van 28 Iebruari 1882 betreffende de jacht. dat overigens bepalingen inhoudt die vreemd zijn aan de bevoegdheid en derhalve niet opgeheven zij n.

Het artikel werd aangenomen.

Art., 8.

In dit artikel werd het 26" gesduapt. Het twecdc lid V<111 artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855 betreffende de dienst belast met het nazicht van de rna ten en gewichten, dient inderdaad niet opgeheven te worden, daar het geen verband houdt met de rechterlijke inrichting. Artikel 33 van de wijz lqinqsbepalinqen regelt trouwens de eedaflegging van de ambtenaren, waarvan het statuut bepaald wordt in het twcede Hd van artlkel 39 van voormelde hepalinq.

Voor het overiqe werd het artikel aanqenornen.

HOOFDSTUK Il..

Bepalingen betreffende burqerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken. sociale zakcn en strafrechtspleqinq.

In de tircl wcrden de woorden e bestuursaaken. fiscale zaken en strafrechtspleging » weggelaten vermits er geen bepalingen zijn die met deze zakcn vcrband houden.

AFDELING 1.

Bepalinqcn betreffende burgerlijkc tekc n.

Art., 9.

Aangenomen.

Au 22", c'est pm erreur que le décret impérial du 14 décembre 1810 a été mentionné, alors qu'il aurait fallu lire l'mrêtè royal du 5 août 1836, Cette e rrcur i été corr iqc.

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art. ó.

Adopte.

TITRE II.

Dispositions relatives à la compétence.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions qûérales.

Art., 7,

Au 2", c'est essentiellement la loi du 25 mars 1876 contenant l", titre Irt du livre préliminaire du Code de procédure civile qui est abrogée. Cette loi R été modifiée, soit tacitement, soit expressément, par de nombreuses autres lois. La disposition abrogatoire se réfère à toutes ces dispositions légales. Il s'ensuit qu' elles sont abrogées dans la mesure où elles ont trait à la loi lll 25 mars 1876, Tel est notamment le cas cie l'article. *Zbis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, lequel cont ienr d'ailleurs des dispositions qui sont étrangères à la compétence et qui. dès lors, ne sont pas abrogées.

L'article a été adopté. e

Art. 8.

Le 26" R été supprimé. L'RlinéR 2 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures ne doit en effet pRS être mentionné, étant donné qu'il u'a aucun rapport avec l'organisation judiciaire, L'article 33 des dispositions modificatives règle d'ailleurs la prestation de serment des fonctionnaires dont le statut est fixé au deuxième alinéa de l'article 39 de la disposition précitée.

Pour le surplus, l'article a été adopté.

CHAPITRE II..

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle.

Une modification a été apportée au titre de ce chapitre; les mots « administrative, fiscale et d'instruction criminelle» ont été supprimés, étant donné qu'il n'y a pas de dispositions qui aient trait il ces matières.

SECTION J.

Dispositions en matière civile,

Art., 9,

Adopté.

AFDELING II.

r5cfli1/ln£}cll bctreffende lmndcls:::i1keTl.

Art. 10.

Aauqcn omcn.

AFDELING III.

Brpa/lngcll betreffcnde socinlc znkcn.

Art. Il.

Hlernavolqendc wijzigingen wcrdcn aan de tckst gebracht:

10" - De tckst werd hier aangevuld met de annduidinq van de wetten van 31 mei 1859 en 25 juni 1927.

35" - De tekst werd aanqevuld met de vermelding van de wetten van 27 december 1961 en van 24 decernbcr 1966, *tot* wijziging van de wet van 29 juli. 1926 op de werkrechtersraden.

42" - De tekst werd aariqevulc]. met de aanduiding van het konink lijk bcsluit van 21 december 1965 waarbi] het besluit van 20 novernber 1927 voor de vij Ide maal gewijzigd werd.

49" - De tekst werd aanqcvuld met de vermelding van het koninklijk besluit van 27 oktober 1956 dat het besluit van 30 september 1929 heeft gewijzigd.

63" - De tekst werd aangevuld met de vermelding van het koninklijk besluit van 23 maart 1965 dat het konlnklijk besluit van 27 oktober 1956 wijzigt.

64° - De tekst werd aangevuld met de vermelding van cie koninklijke beslutten van 14 april 1965 en 25 mei 1965, die het koninklijk besluit van 25 maart 1957 wijz iqen,

65° - Die tekst werd geschrapt. , daar het een herhaling inhoudt van de 35",

70° - Die tekst die verband houdt met de wet van 23 juli. 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, werd eveneens geschrapt, daar deze vermelding inderdaad in strij d is met de bepaling die voorkomt onder artikel 57 van de wijzigingsbepalingen.

Er werden drie nieuwe tekst en biiqevocqd :

Tite] IV van het koninklljk besluit van 9 april 1965 betreffende de pool van de zeelied en ter koopvaardij.

Deze bepaling moet indeedaad in overeenstemming gebracht worden met artikel 86 van de wijzigingsbepalingen die artikel 9 van de wet van 25 februari 1964, houdende inrichting van een pool van de zeelieden ter koopvaardl]. heeft gewijzigd, Luidens deze laatste bepaling worden al de geschillen, ontsta an naar aanleidinq van door 'de pool genomen be slissinqcn, in de bevoeqdheid gelegd van de arbeidsrechtbank.

Verder werden de drie koninklijke besluiten van 29 juni 1965, tot het vaststellcn van de schalen der vaste verqoedinqerr. toe te kermen aan de effectieve rechtskundige bijzitters van de werkcebtersraden van eerste aan leq, opgeheven, daar deze bepalingen voortaan geen reden van bestaan meer hebben. Hetz el Fde geldt voor de vergoedingen toc te kennen aan de voorzitters van de werkrechtersraden van

SECTION Il.

[)iEpo;,lt ions en innticrc t'0711IIH:I'cùl!Q.

Art. 10.

Adopt «,

SECTION III.

Dispositicn» eJI nuitiérc sociale.

Art. 11.

Des modifications ont été apportées aux tex(Ts indiqul-s ci-après;

10" ~ Le texte a été compléU' par la mention des lois des 31 mai 1g59 et 25 juin 1927.

35" -- Le texte a dé complété par la mention des lois des 2'1 décembre 1961 et 24 décembre 1966. portant rnodiIication de la loi du 29 juillet 1926. organique des conseils cie prudhornmes.

42" - Le texte a été complété par la mention de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 modifiant, pour la cinquième fois, J'arrêté du 20 novembre 1927.

49" - Le texte a été complété par la mention de l'arrête royal du 27 octobre 1956. portant modification de l'arrêté du 30 septembre 1929.

63" - Le texte a été complété par la mention de l'arrêté e royal du 23 mars 1965 portant modification de l'arrêté royal du 27 octobre 1956.

64" - Le texte a été complété par la mention de arrêtés royaux des 14 avril 1965 et 25 mai 1965 portant modif ication de l'arrêté royal du 25 mars 1957.

65° - Le texte a été supprimé étant donné qu'il fait double emploi avec le 35°,

Le texte qui figure au n" 70 et qui a trait à la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemin de fer belges, a été inséré par erreur et doit être supprimé, étant donné qu'il est contredit par b disposition qui figure à l'article 57 des dispositions modificatives.

Trois textes nouveaux ont été ajoutés;

Le titre IV de l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande.

Ces dispositions doivent être mises en concordance avec l'article 86 des dispositions modificatives, qui modifient l'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant tin Pool des marins de la marine marchande. En vertu de cette dernière disposition, toutes les contestations naissant des décisions prises par Je Pool sont de la compétance du tribunal du travail.

D'autre part, les trois arrêtés royaux dl! 29 juin 1965, fixant les barèmes des indemnités fixes à accorder aux assesseurs juridiques effectifs des conseils de prudhommes de première instance ont été abroqés; ces dispositions étant désormais sans objet. Il en est de même des indemnités à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel et des jetons de présence alloués aux conseillers

bcrocp en van de prescntieqclden toe te kermen élan de voor-- zitt crs van de wc rkrechtersraden van bcrocp en van de prcsentieqelden toc te kermen aan de r-aadslcdcn van de wc rkrec htersradcn van eerste aan leq en van de werkrechtersraden van beroep.

De nadruk moet er nog op qele qd worclcn dat er geen rckcninq werd qchoudcn met ecn reeks koninklijke bcslui- tcn die sinds 1927 wcrdcn \JCl10l11cn met het oog op de vcrkie zinq van de werkrcc htersraden, daar deze besluiten sinds lauqe tijd zonder voorw erp zijn qeworden en zij bovendien, re kcninq qe houd en met de bepalingen die de bcnocm inq van cie rechters in sociale zakcn regelen, van- zel lsprekend geen belanq meer hebben.

Hct gewijzigde artikel werel aanqenom en.

Art, 12,

Hicruavolqcudc wij2i~Jingen wcrdc n aan de tekst an nqcbrucht :

Bij het 1": Bencvens de arttkelen 1 j 5 en l j 6 van de wettcn betreffende de kind erbrjslaq voor werknem ers. werd evcncens melding gemaakt van arrikel 118. Deze: laatste wetsbepaling maa kt inderdaad hct voorwerp uit van een opheffingsbepaling, clic echt er ingevoegd was bij artikel 77 van de wijzigingsbepalingen (zie stu k 1040, blz. 321)

In lier 3" werd cie tekst aan qevuld met de vermeidlnq van het besluit van de Regent v<1n 3 auqustu s 1949, dar het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 wijzigt en cr een artikel *60bis* invoegt.

De tekst van het l lv dlend e weggelaten te worden daar het dubbel qebruik maakte met de wijzigingsbepaling, die onder artikel 81 voorkwam (zie stuk 1040, blz. 321).

Anderzijds werd de opheffing van artikel 51 van de wet van 14 februari 1961 van econorui sche expansie. sociale vooruitgang en Iinancieel herstcl, die t en onrechte in arti- kel 79 van de wijz.iqin qsbepallnqen voorkwam (stuk 1040, blz. 321). alhier overgeplaatst.

Hetzelfde geldt voor de opheffing van de artikelen 257 tot 269 van het koninklijk besluit van 4 novernber 1963 inzake ziekte- en invuliditeltsver.aekerfn q, die het voorwerp uitrnaakte van artlkel 83 van de wijzigingsbepalingen (stuk 1040, blz. 322), En dit geldt ook vocr artikel 54 van de wet van 31 auqustus 1963, betreff end e het rust- en overlevingspensioen der zelfstaneligen, waarvan de ophef- fing reeds voorkwarn in artikel 84 van de wijzigingsbepa- lingen (stuk 1040, blz, 322).

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqcnomcn.

TITEL III,

Bepalinqen betreffende **de rechtspleging.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Alqcmcne bepalinqen.

Art. IJ.

Zoals wcrd opgemerkt in verband met artikel 7. elienl hier ook de nadruk gelegd te worden op de overweging dat al de wetsbepalingen die hier vermeld worden, doordat zij ecn wijziging hebben mecq ebracht aan het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. door de: opheffing van dit wet- bock eveneens opgeheven worden, doch slechts binnen de pcrken waarin zi] hct Wctboek van ßurgerlijke Rechts\'or-

des conseil» cie prud 'liomrues de première in st anrc el cles conseils de prud'hommes dnppc l.

Il convient de souligner qu'il n'a 11<15 été e tenu compte des arrêtés royau x pris depuis 1927, en vue de l'élection des conseils de prudhouunes. ces arrêtés étant depuis longtemps devenus sans objet et ne présentant en outre de toute évidence plus iIUCUII int érêt eu égard aux dispositions qui ri^jlent la nomination des juges sociaux.

L'article modifié a été adopté,

Art. 12.

Les modific attons suivantes ont été apportées au texte :

Au 1°: Outre les articles 115 et 1[6 des lais relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, il a également été fait mention de l'article 118, Cette dernière disposition fait en effet l'objet cl'une disposition abrogatoire, qui avnit toutefois été insérée à l'article 77 des dtspositions moeli Ficatives (voir Doc.. 1040, p. 321).

Au 3", le texte LI été complété par la mention de l'arrêté elu Régent du 3 août 1949 modifiant l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 et insérant un article *60bis.*

Le texte du Il u doit être supprimé; il fait double emploi avec la disposition modificative gui figure à l'article 81 (voir Doc, 1040, p. 321),

D'autre part. l'abrogation de l'article 51 de la loi d'ex- pansion économique, de progrès social et de redressement financier elu 14 février 1961 qui, à tort. figure il l'article 79 des dispositions modificatives (Doc, 1010, p. 321) a été transférée ~I cet endroit.

Il en est de même de l'abrogation des articles 257 à 269 de l'arrêté royal du 1 novembre 1963 en matière d'assu- rance maladie-invalidité, qui fait l'objet de l'article 83 des dispositions modificatives (Doc, 1040, p. 322), Et il en est encore ainsi de l'article 54 de la loi du 31 août 1963, relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, dont l'abroqation figurait déjà à l'article 84 des dispositions modificatives (Doc, 1040, p. 322).

L'article ainsi modifié a été adopté,

TITRE III.

Dispositions relatives à la procédure.

CHAPITRE I"",

Dispositions générales.

Art, 13.

Ainsi que l'on en a fait la re marq lie à propos de l'article 7, il convient cle souligner ici que toutes les dispositions légale'; mentionnées dans cet article, qui modifient le Code de procé- dure civile, sont aussi abrogées par l'abrogation de ce Code, Mais cette abrogation n'a lieu que dans la mesure où ces dispositions ont modifié ledit Code, Tel est notamment le cas de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée

dering hebbcn gewijzigd. Zulks geldt o.m . voor de wet vau 15 auqustus 1854 op de qcdwonqcn uitvoerinq (de art. l tot 13 van deze wet, die nier in het Welboek va n Burgerlijke Rec htsvorde nnq wcrdcn inqevoeqd. cloch wel in hct Bur-' qerl ijk Wetboek voorkomen, rnaken hcr voorwerp u it van de opheffingsbepalingen die onder art. 24 voorkomt); de wet van 27 j uli 1871 op de lijfsdwang: de wet van 12 au qustus 1911 op de verzocninq: hel koninklijk besluit n' 224 vn n 24 december 1935 en het koninklijk beslui: n' .300 van 30 ruaart 1936.

Het artikcl werd aariqenome n.

Art. 14.

Onder 28" kwam de wet \'<111i 21 maart 1859 op de lijfdwang voor. Enkele artikelen van deze wer werd en in werking gehouden door art ikcl 7 van de wet van 27 juli 1871.. Daar deze laatste wet van kuacht blijft in zover zij verband houdt met de strafrechtspleging (er werel in verba nd met artikel 13 gezegd dat diezelfde wet opgeheven is in zover zij he t Wetboek van Burgerlijke e Rechtspleginç] wijzigt) dienen ook de bepalinqen van de wet van 21 maart 1859 van kracht te blijven. minstens in zover zij betrekking hebben .0P de strafrechtspleging . Derhalve werd de vermelding van de wet van 21 maart *1859* hier weggebten.

In het 37" wordt de ophe Hinq voorgesteld van de wet WIn 20 juru 1953 tot wijziging van de rechtspleging in verbreking. Uit deze opheffing dienen even wel de artikelen 5, § 2, 6, §§ 2 en 9 te word en weggelaten, daar deze bepalingen verband houden met de stra frechtspleging en derhalve in voege moeten blijven.

Mits deze wijzigingen. werd het artikel aan qenom en.

Arl. 15.

Aangenomen.

Art. 16.

l\angenomen.

HOOFDSTUK II.

Bepalinqen betreffende burqerlijke zaken, handelsz.aken, fiscale zaken en strafrechtspleqinq.

AFDELING I.

BepatingC':1l bc>t[''(ffende burqerlijke zakcn,

Art. 17.

Aangenomen.

Art. 18.

In hel verslag van de Commissie voor de Justiti e van de Senaat (1) werd bepaald dat artikei 16 van het Bur qerlijk Wetboek opgeheven werd. Dit arrikel houdt verband met de borg die de vreemde eiser moet stellen voor de betaling van de kosten en van de schadevergoeding die uit het geding voortvloeien. Dit artikel korn t cvenwel ruet voor in de opsomming die het voorwerp uitrnaak t van artikel 18 van de opheffingsbepalingen. Het werd er dan ook ingevoegd.

(I) Part. Stukken, Senaat, zitting 1964·1965. Stuk n' 170. blz. 229,

(les art. I il 13 de cette loi. qui n'ont pas (lé insérés dans le Code de procédc ure civile mais d.ms le Code civil.. font l'objet des dispositions abrogatoires figurant à l'art. . 24); de la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps: de la loi du 12 août 1911 re lat ive à lil concihntion: de l'arrêté royal n" 224 du 24 dcce mbrc 193') et de l'arrêté royal n" 300 du 30 rnnrs 1936.

L'article a été adopté.

Art. 1'1.

Au 21\° figure la loi du 21 mars 1859 sur la contrainte par corps. Certains articles de cette loi ont été maintenus en vigueur. en vertu de l'article 7 de la loi du 27 juillet 1871. Cette dernière loi r cst ant en viq ueur dans la mesure où elle concerne l'Instruct ion criminelle (il l'occasion de l'e xarnen de l'art ir lc 13. il a été. dil que celle même loi a été abrogée dans la mesure où elle modifie le Code de procédure civile). les dispositions de la loi du 21 mars 1859 doivent également restee en viqueur, , dans la mesure où elles se l'apportent il l'tnstrucuon criminelle. Dès lors. Iii mention de la loi du 21 mars 1859 il été supprimée il l'article 14.

A u 37", qui a trait à la loi du 20 juin 1953, modifiant la procédure en cassation. il convient d'exclure de l'abrogation les articles 5, ~ 2, 6, §~ 2 et 9. étant donné que ces dispositions se rapportent à l'instruction criminelle et qu'elles doivent dès lors être maintenues en vigueur.

L'artrcle. ainsi amendé. ◁ dé adopté.e

Art. 15.

Adopté.

Art. 16.

Adopté.

CHAPITRE II.

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale et d'instruction criminelle.

SECTION 1.

Dispositions cfl 'matière *civile.*

Art. 17.

Adopté.

At't. 18.

Le rapport fait au nam de la Commission de la Justice du Sénat (1) précise que l'article 16 du Code civil a été abrogé. Cet article concerne la caution que l'étranger est tenu de verser pour garantir le paiement des frais et des dommages-intérêts qui résultent du procès. Or. cet article ne figure pas dans la liste qui Fait l'objet de l'article 18 des dispositions abrogatoires. Il y a, dès lors, été inséré.

(1) Doc. P"'1.. Séuut, Session 1964-1965. Doc.. n·· i70. p. 229.

Tevens werd de tekst van dit art ikel aanqevuld met cie ophe Ifinq van de artikelen 306, 307, 310 en *310bis* van het Burgerlijk Wetboek, dam deze bepalingen rhaus het voorwerp uit maken van de artikelcn 1305, 1306, 1309 en UlO van het Gcrechtelijk Wetboek.

Hct aldus ge\'!ijzigde nrttke l wcrd nanqenomc n.

Art. 19, 20, 21. 22 en 23,

Annq cnomc n.

Art. 24.

Dit art ikel dnr cie opheHing voorst elt van de artikelen I lot 13 van de wct van 15 auqustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, werd aanqevuld met de melding van de artlkclen IIa en III van gezegde wet:

Hcr aldus qcwijziqde art ikel werd aangenomen.

AFDELING Ir.

!3epalingcn betreffende hondcls zekcn.

Art, 25,

Aangenomen.

Art. *25bis* (nieuw num, 26),

Zoals recds werd uitgelegd in verbaud met artik el 1592 van het Gerechtelijk Wetboek wordt thans de rechtspleqillq van hoger bod inde artike len 1323 tot 1332 van het Gerechtelijk Wetboek bcpuald. Er wordt naar deze rcchtspleging verwezen in hoofdstuk IV. Boek IV, van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek, en deze laatste bepalingen worden op de verkoop van de onroerende goederen van de qcfailleerde toepasselijk gemaakt, ingevolge de wijziging die <lan art ikel 561 van het Wetboek van Koophande l wordt gebracht (zie art ikel 105 van de wlJz iqinqsbepalingen), Hieruit volgt clat de bepaling die het voorwerp uitrnaakt van art ikel 565 van het Wetboek van Koophande l qeen reden van bestaan meer hceft. vermits deze bepaling klearblijkelijk hetzelfde behandelt als hagergemelde bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Weliswaar bepaalt artrke l 565 van het Wetboek van Koophandel c dat de toewijzing ingevolge hoger bod zal plaatsgrijpen op verzoek van de curatoren zonder nieuw verlof en door dezelfde openbare arnbtenaar. Maar deze vermelding blijkt overbodig nu enerzijds de rechtspleging op het hoger bod van rechtswege plaatsvindt en dat de uiteindelijke toewijzing vcrp licht door dezelfde openbare ambtcnaar moet qebeuren. Het was dus weuse lijk art ikel 565 op te heffen. Zulks maa kt het voorwerp uit van de bepaling van artikel *25bis* (thans n" 26).

Het artrke l werd aangenomen.

Art. 26 (nieuw !HIIU. 27).

In dit artikel wordr de opheffing voorgesteld van de artikelen 29 tot 3(j van de wet van 22 maart 1886 op het a utcur srec ht. De bepalinpen die voorkomen in de artikelen 29 tot 35 makcn inderdaad het voorwerp uit van cie a rt ikelen 1481 en vlq van het Gcrechtelijk 'ATetboek. Artikcl 36 bcpan lt dat de rechtbank van koophandel geen kennis mag ncrnen va n de vorderingen die ontstaan zijn uit de toepassing van voonnelde wet van 1886. Dit vraagstuk wordt cvcnwc l geregeld door artike l 569 van het Ger echtelijk Wetboek. , dar bepaa lt dar de rechtban k van eerste aanleg honnis nccmt van de vorderingen betreffencle auteursrcch tc n wa.rtvan lier bcdrnq hoqcr is dan 25 000 F. ter wij l

Le texte de cet article ii été aussi complété par la mention des articles 30G, 307, 310 et 3IObis du Code civil,, ces dispositions faisant actuellement l'objet des articles 1305, 1306, 1309 et 1310 du Code judiciaire.

L'article ainsi amendé ,l été adopté.

Art. IQ. 20. 21. 22 el 23.

Adoptés.

An. 24.

Cet article, qui propose l'abrogation des articles 1 ft 13 de la loi du 15 août 1851 sur l'expropriation forcée, ii été comp lét e par la menlion des articles I lOet III de la même loi.

L'a rt icle ainsi amendé a été adopté.

SECTION 11.

Dispositions en mutièrc commerciale.

Art. 25,

Adopté.

Art. *25bis* (nouv. nu m. 26),

Ainsi qu'il a déjà été signalé au sujet de I'article 1592 du Code judiciaire, la procédure de la surenchère fait l'objet des dispositions des articles 1323 à 1332 inclus du Code judiciaire, Le chapitre IV du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire renvoie à cette procédure et ces dernières dispositions sont rendues applicables à la vente des immeubles du failli à raison de la modification apportée à l'article 564 du Code de commerce (voir l'art. 105 des dispositions modificatives), Il en résu lte que la disposition qui fait l'objet de' l'article 565 du Code de commerce est devenue sans objet, puisqu'elle fait manifestement double emploi avec les dispositions précitée du Code judiciaire. Certes. l'article 565 du Code de commerce précise que l'adjudication par suite de surenchère sera faite à la requête des curateurs, sans autorisation ultérieure et par le même officier public. Mais cette mention est désormais supperflue étant donné que, d'une part, les dispositions relatives à la surenchère sont appliquées d'office, et que, d'autre part, l'adjudication définitive doit avoir lieu à l'intervention du même officier public. Il est donc préférable d'abroger l'article 565. Tel est l'objet de la disposition de l'article 25bis (l'actuel n" 26).

L'article a été adopté.

Art. 26 (nouv. num, 27).

Cet article abroqe les articles 29 à 36 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit cl'auteur. Les dispositions qui font J'objet des articles 29 à 35 sont en eHet reprises aux articles 1481 et suivants du Code judiciaire. L'article 36 dispose que la juridiction consulaire ne coii naît point des act ions dérivant de l'application de la loi de 1886 précitée. Cette question est désormais réglée à l'article 569 du Code judiciaire. qui précise que le tribunal de première instance connaît des demandes relatives aux droits d'auteurs dont le montant excède 25 000 F; pour les demandes qui sont inférieures il ce ruonl ant , le juge de paix sera dorénavant compétent. , ainsi qu'il a été exposé dans Je

voor iii de vordcrmqcn die bcneclen dit bedraq blijven, het dus voortaan de vrcd crcht er is die bcvocqd wordt. zoals in dit verslaq werd gezegd in verband met art ikcl 569, De rcchtbank van koophandel zaI dus evenrnin als in het verlcden bcvocqd zijn om kcnnis te ne me n van gezegde vo rderinqcu. Artikel 36 van cl" wct van 22 manrt 1Ril6 mocht hi j91~v()19 [)p~lehev('ll word en.

AfDELING III.

Bepalingen betrctjcndc fi-:Ciilc c: zak!"!2.

Art. 27, 28 en 29 (nieuw num. 28, 29 en 30),

Aangenomen.

Art. 30 (Ilieuw nuru. 31).

De bepalingen van het laatxte lid van artikel 32 van de wetten betreffende het bcdiendenk ontrakt en van het laatste lid van artikel 26 van de wet van l u maart 1900 op de arbeidsovercenkornst. zoals deze wetsbepalingen qewijzigd werden door de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het Joon van de werkn ernera, worden ingevolge dit artrikel 30 opgeheven.

Die bepalingen betreffen de a lleverinq van een uittrcksel uit de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissingen inzake de vordering tot terugbetaling van de borgtocht die werd verleend in uitvoeriuq van het bediendenof arbeidskontrakt: luidcns die bepalingen rnoet het uittreksel kostcloos worden a Iqeleverd en wordt het vrijqestcld van de Formalltett van ele registratie.

Het Fiskaal sta tuut van elit uittreksel wordt thans geregeld door de artikelen 162, *33"bis*, en 272, 3°, van het wetboek der reqistratie-, hypotheek- en griffierechten, en door de artikelen 59', *47°bis* van het wetboek der zeqelrechteri, waarvan de tekst in die wetboeken wordt ingevoegd door de artikelen 112, 118 en 122 (nieuwe nurn. 116. 122 en 126) van de wijzigingsbepalingen, Bij toe passinq van deze bepalingen is gezegd uittreksel vrij gesteld van zeqelrechten en van de formaliteu der rcqistra tie: de aflevering ervan geeft enke l aanleiding tot de heffing van een verminderd expeditierecht van lOF per bladzijde.

Het a ldus gewijzigde a rtikel werd aanqenomen.

AFDELING IV.

BLpaliTlgen betreffende ,trafrechtspleging.

Art. 31 (nteuw num , 32),

Hoewel in het verslag van de Commtssie voor de [ustitie van de Senaat wordt geschreven (1), dat de opheffing van artikel l 11 van het Wetboek van Strafvordering voorqestcld werd, komt de te kst hrcrmee niet overeen. De tekst werd dan ook aanqevuld.

De aandacht van uw Commissie wer d tevens gevestigd op het feit dat de bepa ling van artike I 178 van hct 'vVetboek van Strafvordering th ans geen reden van bestaan meer heeft. vermits de Procureur des Konings zijn arnbt in de politierechtbank uitoefent.

Wat de bepalingen die het voor werp uitrnaken van de artikelen 504 en 505 van het Wetboek van Stwfvordering betreft, werd el' op gewezen dat thans het vraaqstuk gereqcld worth in de artlkelen 757 tot 763 van het gerechtelijk wetboek.

Het artike! werd aélngenomen.

(IJ Zie P",.l. Stili" Scn.i.u. ~Ilt!l19 1<Jf.4-ICJ('5. n' 170,111.2.229.

SECTION Ill.

Disposition *Cil nutticrc fiscale.*

Art. 27, 2R et 29 (uouv. nurn. 28, 29 et 30).

Adoptés.

Art. 30 {nouv. nurn. 31).

Les dispositions du dernier alinéa de J'article 32 des lois relatives au contrat d'emploi et du dernier alinéa de l'article 26 de la ioi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail., telles que ces dispositions ont été modifiées par la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de 1,\ rému nérat ion des travailleurs, sont abrogées en vertu de cet article 30,

Ces dispositions ont trait à la délivrance des ex tratts des décisions judiciaires passées en force de chose jugée en matière de demande de restitution du cautionnement versé Cil exécution du contrat d'emploi ou du contrat de travail; en vertu de ces dispositions, l'extrait doit être délivré gratuitement et dispensé de la formalité de l'enregistrement.

Le: statut Iisca l de cet extrait est réglé par les articles 162, *33'bis*, et 272, 3", du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèques et de greffe ainsi que par les articles 59', *47°bis*, du Code des droits de timbre dont Je texte est inséré dans lesdits codes par les articles 112, 118 et 122 (nouv. nurn. 116, 122 et 126) des dispositions modiFicnf ivès. Par application de ces dlsposit ions, l'extrait est exempt du droit de timbre et de la formalité de J'enregistrement; la délivrance de ces extraits ne donne lieu qu'à la perception d'un droit d'expédition réduit de 10 F la page.

L'article ainsi modifié a été adopté,

SECTION IV

Dispositions en matière d'instruction criminelle.

Art. 31 (nouv, nurn. 32).

Bien que Ie rapport fait au nom de la Commission de la Jusnée du Sénat (I) précise que l'abrogation de l'article 141 du Code d'instruction crim ine lle a été proposée, le texte adopté par le Sénat ne mentionne pas cette abrogation, Il a été complété en conséq uence.

L'attention de votre Commission a également été attirée sur le fait que la disposition de l'arttcle 178 du Code cl'instruct ion criminelle est désormais sans objet étant donné que le -Procureur de Roi exerce ses fonctions au tribunal de police.

Quant aux dispositions qui font l'objet des articles 504 et 505 du Code d'instruct ion criminelle, elle sont à présent reprises aux articles 757 à 763 du Code judiciaire.

L'urticle il él~ adopte.

(l) Voir' Dor., Pal-l., 5,;l1a(, .<O::;S;OIl 196419()5. II' 17i, p. 229.

Àr •. 32 (nieuwe 11111';'. 33).

I\;111~:JCI10lll Cil.

TITEL IV.

Bepalinqen betrel'Iende de middelen van tenuitvoerleqqinq.

Art. .33 (nieuwe nu m. 34).

In hct 3" zoa ls hct door Uw Commissie wer d gesteld. wor dt de opheffing van de artike len I tot 22 van de wet V,1n 4 scptc mber 1908 op de inbeslaq neminq en het opbod bij vl'ijwillige vervrcerudinq van de zec- en blnnenschepen voorgesteld. tcrwij l het ontwcrp de ophef hnq van de art i-kelc n 1 tot 28 van gezegde wct voorstelt. De artike len 23 tot en met 28 werden verva nqcu door een nieuwe tckst, die het voo rwerp uirrnaakt van arrrkel 158 (nieuwe mun. 164) van de wijzigingsbepalingen. De ver antwoordinq betref fende deze rucuwe bepalingen zal verder gegeven worden. Intusscn diende de opheffing bepcrk t te worden lot de 22 eerste artikelen.

Het aldus gewijzigd artike l we rd aangenomen.

Art. 34 (nieuwe num. 35),

Het 6° we rd aangevuld met de vermelding van de w et van 2 auqu st us 1955 houdende pcrekwatie der rust.- en overlcvlnqspeusioenen. Deze wet heeft inderclaad artikel 45 van de a lqem ene wet van 28 ju ll 18'14 ge:wij zigd.

Het 7" werd aanqevuld met de vennekding van de wetten van 8 augustus 1921, 22 Iebruari 1936 en 30 april 1958, ete de wet van 21 Iebruari 1817 hebben gewijzigd.

In het 8" moest de opheffing van hel artikel 26 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 voorq esteld worclen, i.p.v. artikel 16. Her ging hier klaarblijkelijk om ecn verqissmq.

In het 13° werd de tekst aangevuld met de: vermelding van de werten van 30 juli *1931* en 28 ju li 1953.

Het 15" werd aangevuld met de vermeldinq van de besluilwet van 28 februari *1917* die de wet van 30 december 1929 heeft gewijzigd.

In het 17" werd melding gemélakt van de wct van 17 deccmber 1946. die de gecoördineerde wet ten van 28 septemher 1931 heeft gewijzigd,

III het 20" werd me ldinq gemaakt van het koninklijk besluit van 3 oktober 1957 dat het koninklijk besluit van 1 juli. 1937 heeft gewijzigd.

De tekst werd tevens aangevuld met de verneldinq van de wet van 26 rnaart 1963 tot regeling van de vatbaarheid voor beslag van de pensioenen van de voorrnahqe led en van de wetgevende Kamers, en van de: artikelen 24 tot 26 van de wct van 12 april 1965 betreffende de bescherming van hct loon der werknerncrs. Hetgeen het voorwerp uitrnaakt vau deze laa tste wetsbepalinqen wordr inderdaad door hcr Gerechtelijk Wetboek qcrcqclcl en maakt tlians hel voor--wcrp uit \,111 de a rrikelen 1409 tot 1412 (1).

H(~t aldlis Hcwij:igde artike l w er d aangenomen.

(1) Wat de wet op de bcscherminq van hct \0011 bctrc It, cf. het v,'rsb~1 u.uucus de Co.urnissic VL101' de [ustitrc van de Senaat urtqc hrdcht door tic' III"" Vcrmc yle n. SCII""t. z itrin q 1966-1967, Stuk n' lOl

Art. 32 (no\1v, nu in. 3.3).

Adopté.

TITRE IV,

Dispositions relatives aux voies d'exécution.

Art. 33 (nouv. num, 3·1).

Le 3" lei qu'il a été rédigé par votre Commission prévoit l'abroqation des articles I à 22 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et il la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, alors que le projet prévoyait l'abrogation des articles 1 il 28 de celte loi. Les articles 23 il 28 indus ont été remplacés par un nouveau texte, qui fait l'objet de l'article *158* (nouv. num, 164) des dispositions modificatives. La justification de ces nouvelles dispositions sera donnée ulterieurement. L'abrogation devait donc etre limitée aux 22 premiers articles.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 34 (nouv. num . 35).

Le 6° a été complété par la mention de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie. Cere loi a en effet modifié l'article 45 de III loi générale du 28 juillet 1844.

Le 7" a été complété pal' la mention des lois des 8 août 1921, 22 février 1936 et 30 avril 1958, qui ont modifié la loi du 24 février 1847,

Au 8", votre Commission a remplacé la mention de l'artic:Le 16 de: l'arrêté royal du 31 décembre 1881 par celle de l'article 26, IJ s'agissait : d'une erreur,

Au 13", le texte il été complété par la mention des lois des 30 juillel *1934* et 28 juillet 1953.

Le 15" a été complété par la mention de l'arrêté-loi du 28 février 1947, lequel a modifié la loi du 30 décembre 1929.

Au 17", il a été fait mention de la loi du I7 décembre 1946, qui a modifié les lois coordonnées du 28 septembre 1931.

Au 20°, il a été fait mention de l'arrêté royal du 3 octobre 1957. qui ,l modifié l'arrêté royal du l"" juillet 1937,

Le texte a également Né complété par la mention de la loi du 26 mars 1963 réglant la saisissabilitè e des pensions des anciens membres des Ch am bres législatives, ainsi que des articles 24 à 26 de la loi du 12 avril *1965* concernant la protection de la rèmunérat ion des travailleurs, En effet, la matière de ces dernières dispositions légales est réglée par le Code judiciaire et fait l'objet des articles 1409 à 1112 de ce Code (1).

L'article ainsi amendé a été adopté.

(I) ell ic qui concerne la loi sur Ja protection d~ la rèmunérutiou. cL le rapport Llit,, au nom de ln Conunission de la [usticc du Sénnt, p.ir Ivl. Vcrmeylr-n.· Doc. n" ID, du Senat .. ,o";o11 1966-1967.

Wijzigiugsbepalîngen.

EERSTE TITEL..

Bepalinqen berreffende de rechterlijke orqanisatie,

EEHSTE HOOFDSTUK..

Alqemene bepalinqen.

Artikel J.

Aangenomen.

Art. 2.

In de Franse t ckst van dit ar tike l werd in het 7" en in het 9" de tite l van de hoofdgriffier als volgt verbeterd : «greffied en chef de la cour militaire» en « g refier en chef du conseil. de guerre »,

T'evens werd in de laatste alinea verwezen naar artikelen 286 en 287 van het Gerechtelijk Wetboek.

In de Nederlandse tekst werden enkele wijzigingen gebracht die de terminologie betreffen. Aldus werden de woorden « Wetboek van milita ire strafvordering» vervangen door « Strafrechtspleging voor het leger ». T'evens we rd de titel van de leden van de griffie, vermcld sub 7" tot 14°, in overeenstemrninq gebracht met de wijzigingen die door uw Commissie aan de tekst van het Gerechtelijk. Wetbock werden gebracht. .

Het aldus gewijzigde artike l werd aangenomen.

Art. ,3.

Deze tekst werd gewij zigd ou rekeninq te houden met het ambt van ve rtaler. dar thans re eds in de militaire parketten bestaat. . Zulks brenqt trouwens meer eenheid in ~Ie inrichting van de militaire en van de burqerlijke parketten. De bencemingsvoorwaarden en bcnoemmqsmoda lite iten zijn evertgens dezelfde.

De Nederlandse terminologie, o.m. wat het ambt van « redacteur» betrcft, werd in overeenstemming gebracht met de benaming die in het Gerechtelijk Wetboek we rd gebruikt, n l, die van «opsteller »,

Het aldus gewijzigde artikel werd aauqenomen .

Art. 4.

De wct voor ekonomische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 1'1 februari 1961 had reeds in de art ikelen 77 en volgende bepaa ld dat de Staat het recht heeft de qoederen in eigendom over te neruen. die de provincies of de gemeenten toebehoren en waarin de hoveu van assisen, de rechtbanken van eerste aanleq. 'de rechtbanken van koophandel en de vredegerechten hun zittmq en hou deri en waarin de: parketten en g riff ics gevestigd zijn.

Die regel dient thnns uitqcbreid te wordcn tot de arbctd srechtsruach ten en tot de politieafdelingen van de pa rket ten van de procureur des Konings. In het btjzonder. . wat deze laatste dicnste n bet re It, "VCI'd er onderlijnd dat die diensten *tot* nu toe gemeentelijke dienst en wa rcn, zodat de lokalen waarin zij gevestigd w ar cn qerneentelijke gebouwen wa re n. Voort aan zullen hct staatsdtensten worden. Her zou echter te bet reu ren zij n ddt de wijziging 'die aan het sta tuut van die dicnsten wordt gebracht, hun ver huis tot gevolg zou liebben. De kesten van verh uis en van nieuwe inrichting zijn sreeds aanzienlijk.

Dispositions modificatives.

TITRE PREMIER,

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire.

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales.

Article pre nuè r,

Adopté.

Art.2.

l\ux 7' et 9° du texte français de cet article. le titre de gt'effier en chef a été modifié connue suit: «greffier. en chef de la cour militaire» et «greffier en chef du conseil. de guerre» .

En outre, au dernier alinéa, tine référence aux articles 286 et 287 du Code judiciaire a été faite.

Dans le texte néerlandais. quelques modifications d'ordre terminologique ont été apportées. Ainsi. les mots « Wetboek van militaire strafvordering» ont été remplacés par les mots «Strafrechtspleging voor het leger». De plus, les titres des membres du greffe figurant aux numéros 7° à 1;op ont été mis en concordance avec les modifications apportées par votre Commission au texte du Code judiciaire.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. ,3.

Ce texte a été modifié afil] de tenir compte des fonctions de traducteur, qui existent actuellement auprès des parquets militaires. Il en résulte d'ailleurs plus d'unité dans l'organisation des parquets civils et militaires. De plus, les conditions et les modalités de noininatioJl sont identiques.

La terminologie néerlandaise a été mise en concordance. notamment en ce qui concerne l'ernploi de rédacteur, avec la dénomination utilisée dans le Code judiciaire. il savoir « opsteller ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 4.

La loi d'expansion économique. de progrès social et de redressement financier avait, en ses articles 77 et suivants, prévu que l'Etat peut accepter le transfert en propriété des biens qui appartiennent aux provinces ou aux communes et dans lesquels les cours d'assises, les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les justices de pnix tiennent leurs audiences et où sont établis les greffes et parquets.

Cette règle doit à présent être étendue aux juridictions du travail et aux sections de police du parquet du procureur du Roi. Spécialement en ce qui concerne ces derniers services, on a souligné que jusqu'ici ils faisaient partie des services communaux et étaient établis dans des locaux communaux. Désormais, ils seront intégrés dans les services de l'Etat. Mais il ne serait pas admissible que, sous prétexte de modification de leur statut, il faille les installer dans d'autres locaux. Les frais de déménagement et de nouvelle installation sont toujours considérables.

T'en einde dit te vr-rhe lpcn bepalen de nieuwc artikelen 77, 7'13, 80 en 8t van vorcnq enoc mdc wet v,1i1 19 ft>. hruari 1961, de regels die ter zake van toepassinq zullen zijn.

De provincies en qernecnt cn mogen aan de Staat voorstellen hem de goederen wa ar in de gerechtelijke d icnsten gevesti~ld zij n over te draqen. Die overdracht breuqr ook de overdracht van het meubilair mede.

Maken ze van dit recht geen gebruik, dan moet de Staat hun, bij toepassinq van artikel 6ê. 2°, van de provinciale ~ wet en van artikel 13 L 8", van de gemeentewet ccn vergoeding betalen (1). Het onderhoud van de gebouwen blijft in dat geval respecttevelijk ten laste van de provincies en de gemeenten, Geeft het ond er houd geen voldoeningdan mag de Staat de uitkering van de vergoeding schorsen.

Art, 81 reqelt in het bijzonder het geval van de provincies en qerneenten die een ad min istrat ief complex bouwcn, waarin ook lokalen voorbehouden worden voor de gerechtelijke diensten. In dat geval *mag* cie Staat een deel van de uitqaven te zijnen laste nemen, zodat hij van de nieuwe opgerechte gebouwen medeiqenaar wordt. . Die regeliing is bijzon .. der belangrijk voor de vredegerechten en de politicrechtbanken die vaak gevestigd worden in de qebouwen waar ook 'de gemeentelijke diensten ingericht worden.

Uw Commissie keurd e het voorgestelde stelscl goed.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Bepalinqen betreffende de qebledsomschrljvinq van de vredeqerechten.

Art. 5 en 6 (nieu we num . 6 en 7).

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalinqen betreffende de ministeriéle ambtenaren.

Art. . 7 (nieuwe num , 8),

De heer Théo Lefèvre diende een amendement in (Stuk n" 59/46). Het amendement strekt ertoe een zeer grondige wijziging te brengen aan de territoriale bevoegdheid van de notarissen.

T'erwijl de bevoegdheid van de notarissen thans bepaald wordt door de gebiedsomschrijving van het kanton waar zij hun standplaats hebben, wordt deze bevoeqdheid ingevolge het ontwerp bepaald door het grondgebied van het arondissernent warin hun verbli] Iplaats gelegen is. De voorgestelde regeling kwaiu tot stand ingevolge een zeer ruirne raadpleging zoveel op nationaal vlak als op het plan van de arrondissementele ~ tuchtkarners.

Het amendement bepaalt dat de notarissen voortaan bevoegd zullen zijn in gans het Kornnkrijk, met dien verstande evenwcl dat voor de: akten, die overdrachten onder levenden ten bezwarcnde titel van onroerende goederen inhouden, de tussenkorust vercist is van de notaris die zijn standplaats heeft in het kanton waar die goederen gelegen zijn.

De door het amendement voorgestelde regeling brengt dus een zeer aanz ien.lijke wijziging, niet aileen aan de

(1) Zie infra, art. 47 [nie uwe nurn. 49).

Les dispositions nouvelles des articles 77, 78, 80 et 81 de la loi précitée du 14 février 1961 dctcrruinent les ['(\olles qui sont applicnbles en l'espèce.

Les provinces et communes peuvent proposer à l'Era: le transfert des immeubles dans lesquels les services jud iclaires sont étnblis. Ce transfert comporte aussi le mobilier. .

Si elles ne font pas usage de ce droit . de tranf ert. l'Elat doit leur payer. conformément ... aux articles 69, 2° de la loi provinciale et 131, 8°, de la loi communale, une indcmnité (1). L'entretien des immeubles incombe en ce cas respectivernent aux provinces et aux communes, Si J'entretien n'est pas suffisant ou ne donne pas satisfaction, l'Etat peu t suspendre le paiement des indemnités.

L'article 81 règle spécialement le cas des provinces et des communes gui construisent un complexe administratif. dans lequel des locaux sont réservés aux services judiciaires, En ce cas l'Etat *peut* prendre fi sa charqe tine partie des dépenses de la construction des nouveaux bâtiments, Il en devient ainsi coproprié taire. Cette disposition présente un intérêt tout particulier pour les justices de paix et les tribunaux de police qui sont fréquemment installés dans des locaux attenant aux locaux occupés par les services communaux.

Votre Commission a approuvé ce système,

L'article a été: adopté.

CHAPITRE II..

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix,.

Art. . 5 et 6 (nouv. numée 6 et 7) .

Adoptés,

CHAPITRE III.

Dispositions relatives aux officiers ministériels,

Art, 7 (nouv. numéro 8).

M. Théo Lefèvre a présenté un amendement (Doc. . n? 59/46) tendant à modifier profondément la competence territoriale des notaires,

Alors que la compétence des notaires est déterminée actuellement par les limites territoriales du canton de leur résidence, le projet prévoit que cette compétence sera dorénavant déterminée par l'étendue de l'arrondissement judiciaire de leur résidence, La règle a été proposée à la suite d'une large consultation, tant sur le plan national du notariat que sur le plan des chambres de discipline des arron dissem ents.

L'amendement prévoit que, dorénavant la compétence des notaires s'étendra à l'ensemble du royaume, sous cette réserve que, pour les actes portant cession d'immeubles entre vifs li litre onéreux, l'intervention du notaire résidant dans le canton de la situation de ces immeubles est prescrite.

La règle proposée par l'amendement apporte donc une modification très profonde. non seulement à la compétence

(1) Volr infra, art., 47 (nouv. num, 49).

bestaand e k ant onale bevoegdheid rnaar zcll s aan de arrondissernentcle bevoegdheid die door hcr ontwcrp voo rqc sr cld wordt.

Luidcns de verantwoordinq van dit amendement zoii het no diq zijn er bijzondcr de nadruk .op te leggen dru de notaris, ope nbna r ambtcnnar, , de raa dqcve r der par rijc n is, Aldus wat de ak ten met Iruniliaal karakt cr bef re ft is liet normaa l dar cie bevoegdheid va n de notruis ovcr tians het la nel ui tqc br eid word t.

Als and cr voorbceld dar de nationale bevoeqdhcid rechtva ardiqr. wordt iii de veruntwoordinq van he t amendeinent. het qeval van e1e leningen aanqehaa ld, Er wordt n.l. gezeÇjd dat vele kredietmantschnppije n eisen dat de lening op hun maatschappelijke zetel verleden wordt, wat tot Çjevolg heeft dat meestal de akten zullen verleden worden door de not arissen van de grote centra.

Het amendement stelt ander zijds voor dat. war de akten bctrcft inhoudende overdracht ten be zwareride titel van onroerende goederen, steeds de tussenkomst van de notaris die :zijn standplaats heeft in hel kanton waar die goederen gelcÇjen zijn, vereist is. De tekst bepault echter niel duidelijk of de akte noodzuke lijk moet verlcdcn worden ter studie van de notaris van het kunton van de ligging van de goederen, dan wel of de akte vóór orn het even welkc notn ris van het land kan verle den worden. doch stccds mits de bijst and van een noturis \'<111 het kanton van de ligging van de goederen.

De Koninklijke Commissaris heeft doen opmerken clar hct probleem van de territoriale bevoegdheid van de notarissen gestelcl werd in het kader van de hervorming van de gebiedsomschrijving van de kantons. Vermits de qrcnzen van de kantons gewijzigd werdcn moest men beslissen of het grondgebied waarover de nota rissen hun bevocqdheid uitoefenen ook zal aangepast wordeu,

In dit opzicht werden de volgende oplossingen onderzoch t :

~ ofwel de oude gebiedsomschrijving bchouden, hetgeen voor gevolg zoii hebben dar; naast de gerechtelijke kantons. ook notariële kantons zouden tot stand komen. Benevens de moeilijkheden die onvermijdelijk. uit een dergelijke verscheidenheid steeds ontstaa n, dient men nog te onderstrepen dat in verschillende qevallen de vrcderccchter bij hct verlijden van notariële lc akten moet aanwezig zijn. Thans strekt z.ich de bevoegdheid V8n de vrcderechter en van de notaris over hetzelfde grondÇjebied uit, Er zou dus, in de bcsproken onderstelling een regeling moeten getrof fen worden. om de onderlinge territoriale bevoegdheid van vrcderccchter en notaris te bepalen:

- ofwel de nieuwe territoriale bevoegdheid op de notarisse n toepassen. Dit zoiii in talrijke gevallen grott' nadelen opleveren voor de thans gevestigde notar issen:

-- ofwel de bevoegdheid van de notarissen tot hct grondgebied van het arrondissement uitbreiden. Dil brengt mede dat bcnevens de territoriale bevoegdheid die zij thans hezitten, de bevoegdheid van de notarissen ook tot het grondgebied van de andere kantons van het arrondissement zal uitgebied worden.

Lliteindelijk werd de voorkcur aa n deze laatst« oplossing gegeven,

Die rcgeling sluit evenwcl ande re oplossingen n iet uit. Niets belet derh alve dat, ter gelegenheid van de bespreking van de: wijz igiuqen die aan de wet van 25 ventôse jaa r XI, op het notari aat worden voorqeste ld. ook een anderc re qeling zou bepaald worden,

De in het wetsontwerp voorgestelde reÇjcling moet bijqevolg geenszins als definitief beschouwd worden. Zij rnaakt

cantonale existante, mais même à la competence étend ue ù l'arroudisscrnent. telle qu'elle est proposée par le projet.

Aux tc rrne s de la justification de l'amendement. il y aurait lieu de mettre l'accent sur le Fait que le notaire, officiel' public, est aussi le conseiller des parties. Dès lors. en ce qui concerne les ncre s à caractère familial. , il est normal que la compétence du nota ire s'étende à l'ensemble du pays.

L8 justification de l'amendement cite encore pour montrer l'intérêt de la compétence nationale, la passarion des actes de prêts. Scion cet exposé, de nombreuses sociétés de crédit cx iq cnt que la passatiOll de l'acte ait lieu a leur siècqe social. , de sorte que la plupart des actes sont passés devant les notaires des grands centres,

L'amendement propose, dautrcs part, , que pour les actes qui portent cession d'immeubles e nr rc vifs il titre onéreux, l'intervention du notaire qui ré side dans le canton de la situation de ces immeubles sail en tout cas requise, Le texte ne précise cependant pas si l'acte doit nécessairement être passé en l'étude du notaire du canton de la sltuation des immeubles, ou s'il peut être pilssé devant n'importe quel notaire du canton de la situation des biens.

Le Commissaire royal a fait observer que le problème de la compétence territoriale des notaires ,1 été examinée dans le cadre de la l'dorme des limites des cantons. Ces limites devant être modifiées, il fallait décider si le territoire sur lequel les notaires exercent leur compétence serait égaleme nt modi fié,

A cet égard, les solutions suivantes ont été examinées:

~ soit conserver les anciennes limites territoriales: il en résulterait qu'en plus des cantons judiciaires il y au ra it aussi des cantons notariaux. Mises à part les difficultés qui résulteraient d'une pareille dualité, on a mis l'accent sur les difficultés de procédure qui pourraient se produire. le juge de paix étant appelé à assister à la passation de certains actes notariés. Sous l'empr-ise des lois en viguellr, la compétence du juge de paix et celle du notaire s'exercent dans les mêmes limites territoriales. Il faudrait doue établir une règle, en vue de déterminer la compétence territoriale réciproque des juges cie paix et des notaires;

- soit appliquer aux notaires la nouvelle compétence territoriale. Il en résulterait. dans de nombreux cas, lin préjudice important pour les notaires actuellement en fonction:

~ soit étendre la compétence des notaires au territoire de l'arrondissement. IJ en résulterait qu'outre la compétence territoriale qu'ils possèdent actuellement, les notaires verraient s'étendre leur compétence au territoire des autres cantons de l'arrondissement.

C'est à cete dernière solution que les auteurs du projet se sont arrêtés.

Cette règle n'exclut cependant pas que d'autres so lutions soient cnvisaqées. Aussi. rien n'empêche qu'à l'occasion de l'examen des modifications proposées à la loi du 25 ventôse an XI sur le notariat, une autre règle soit adoptée.

Dès lors, la solution proposée clans le projet de loi ne doit pas être considérée comme définitive. Elle constitue

a llccn ecn ma atreqol uit die t oclaat cie gevolgen van de wijziging van cie terrrtortalc wcnzen van de kantons ten opz ichte van de inrichting V8n het notariaat te vcrnhelpen. Het is echter niet uitgesloten dat de we t V8n 25 ventôse jaar XI Hewijzi[Jel wordt vóór dat de bcpalinqe n van het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek inwerking rre dcn. In dar qeval zal el' zorfJ moeren voor gedragen worden da t ook de bepaling die thans c100r Uw Commissie besproken en aanvnard wordt. aanqepast wordt aan de nieuwe en definrnt icve bepHlingen die zullcn v<lstgesteld worden.

Rekcninf] gehouden met het voorqaande heelt cie heer Lefèvre zijn amendement ingetrokken.

Het artikc l wcnd aangenomen.

Ar!.. 8 (nieuwe nurn. 9).

Aangenomen.

Art.. 9 (nieuwe nurn. la).

Uw verslaqqever diende een amendement in (Stuk n" 59/30). Dailr intussen de toestanden die aanleiding had..den gegeven tot het indienen van dit amendement geregeld werden, is hel zonder voorwerp geworden en werd het ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art.. la en Il (niemve num. Il en 12).

Aangenomen.

Art. 12 (nieuwe n u m. 13).

In het verslaq van de Koninklijke Cornmissa ris (1) werd er gezegd dat de rnobiliteitsreqelinq waarvan in dit artikel sprake is bepaald wordt door het koninklijk besluit van 19 maart 1953. Thans echter wordt het stelsel van de mobiliteït geregeld door de wet van 12 april 1960.

Het art ikel werd aangenomen.

Art. 13, 14 en 15 (nieuwe !IUID. 14, 15, 16).

Aangenomen.

Art.. 16 en 17 (nieuwe num, 17 en 18).

In die twee artikelen wordt er bepaald dat de voorgestelde maatreqelen van kracht zullen worden vanaf de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek. Daar evenwel luidens artikel 5 van het wetsontwerp de bepalinqen van het Gerechtelijk Wetboek alsmcde de opheffinqs.vwijzigings- en overgangsbepalingen in werkinq treden op de data die de Koning bepaalt, d.w.z. dat de onderschciclen bepaliuqen die het voorwerp uitmaken van het wetsontwerp ruet alle tegelijkertijd zullen in werking lreden en dat er der-

(I) Parl, Stuk Senaat, zitting 1963-1964., Stuk nr 60. blz. 406.

seulement une mesure permettant d'obvier l'incidence de la modification des limites territoriales des cauuons judiciaires sur lorqa nisa tion du notariat. Neanmoins. il n'est pas exclu que ln loi du 25 ventôse <ln XI soit modifiée avant Q ne les dispositions de l'a nnex e au Code judiciaire entrent en vigueur. . Dans ce C<lS.il faudra veiller à ce que *la* disposition examlnée actuellement et adoptée par votre Commission, soit adaptee aux dispositions uouve llcs et définirives qui seront adoptées.

Compte tenu de ce qui précède. NI, Lefèvre a retire son amcndemcut.

L'article a été adopté,

Art.. 8 (nouv. nurn. 9).

Adopte.

Art.. 9 (nouv. nurn. 10).

Votre rapporteur a présenté e 1111 amendement (Doc. n" 59/30). Les sltuations qui ont donnée lien à cet amendement ayant été réglées depuis lors. ce dernier est devenu sans objet et a été retiré.

L'article a été adopté.

Art.. la el 1 I (!lOllV. num. l l et 12).

Adoptés.

Art.. t2 (nouv. num. 13).

Le rapport du Commissaire royal (1) expose que le régime de mobilité dont il est question dans cet article est établi par l'arrêté royal du t9 mars 1953. Actuellement. ce régime de mobilité est réglé par la loi du 12 avril 1960.

L'article a été adopté.

Arl.. 13, 14 et 15 (nouv. nurn. 14, 15 et 16).

Adoptés.

Art. 16 et 17 (nouv. num. 17 et 18).

Ces deux articles prévoient que les mesures proposées seront applicables dès l'entrée en vigueur du Code judicuire, Comme l'article 5 du projet de *loi* dispose que les dispositions du Code judiciaire ainsi que: les dispositions abroqatores. modificatives et transitoires entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi,, c'est-à-dire que les dispositions qui font l'objet du projet de loi, n'entreront pas toutes en vigueur en même temps et qu'il Y aura en conséquence plusieurs dates d'entrée en vigueur, il y a lieu d'in-

(I) Doc., Parl, du Sellat. . sc.sstori de 1963-1964, Doc., n0 60, p. 406.

halve verschillende data zullen zijn van inwerkingtreding, moet men de bcpalinq die in de artike lcn 16 en 17 voorkomt aldus verstaan dar len deze de inwerkingtreding znl plaatsvinden op de datum die de Koning zal bepalen. meer clan waarschijnlijk op dezelfde dat um als elie waarop artikel 8 van de wijz iq iuqsbepalinqcu in werking zal trcdcn.

De artikelen werden aangenomen.

Art. 18 (nieuwe num, 19).

Aangenomen.

TITEL II.

Bepalingen betreffende de bevoeqdheid.

Ten onrechte deelt het ontwerp deze titel in hoofdstukken in, vermits er slechts één hoofdstuk in voorkomt.

Uw Commissie heeft het derhalve logischer geoordeeld de benaming van deze titel als volgt te stellen: «Bepalingen betreffende de bevoegdheid in burqerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken. fiscale zaken, sociale zaken en strafrechtspleging ». Telkens werd bovendien de Indelinq in afdelinqen, die thans in het ontwerp voorkomt, vervangen door een indeling in hoofdstukken.

EERSTE HOOFDSTUK.

Bepalinqen betreffende hurqerlljke zaken.

Art. 19, 20. 21, 22. 23, 24, 25, 26 en 27 (nieuwe num. 20 tot en met 28).

Aangenomen.

Art. 28 (nieuwe num. 29).

§ 2 van dit artikel werd door de Senaat ingevoegd en in openbare zittinq gewijzigd (1).

Evenwel gaat het niet om artikel 5 van de wet van 16 mei 1900, doch wel om het artikel la clat door de wet van 20 december 1961 in de wet van 16 mei 1900, tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, werd ingevoegd. De tekst van het artikel werd derhalve in die zin verbeterd.

Boveridien is het ten onrcchte dat het bedrag van de laatste aanleg op 2 000 F werd bepaald, nu dit bedrag op 8 000 F werd gebracht door het koninklijk besluit van 21 auqustus 1962: genomen ter uitvoerinq van artikel 8 van de wet van 28 februari 1962 op de belastingen op de inkomsten. De tekst van het artikel werd dan ook in deze zin gewijzigd.

Het arttkel werd aangenomen.

Art. 29, 30, 31, 32 en 33 (nieuwe nurn. 30 tot en met 34).

Aangenomen.

(1) Zte Pari. Hand. Senaat, Zitting 1964" 1965, vcrqaderinq van 7 april 1965.

t erp rc tcr 1<1disposition fi Hurilll(aux articles 16 ct 17 en cc ~CIS que l'enlrée en viq ucur de ces dispositions sc situe ra à la date qui sera fixé par le Roi; cette date ser a vraisemblab emcut la même que celle fi laquelle entrera en viqueur la rtri lo il des dispositions ruodi lica tives.

LES articles ont dl:' adoptés.

Art. IR (nouv. num , 19).

Adopté.

TITRE II.

Dispositions relatives à la compétence.

C'est à tort que le projet divise ce titre en chapltres. puisqu'il ne contient qu'un seul chapitre.

Votre Commission a dès lors estimé plus logique de libeller l'intitulé de ce titre comme suit : « Dispositions relatives à la compétence en matière civile, commerciale. c, ad ministrative, fiscale, sociale. et d'instruction criminelle ». En outre, la subdivision en sections figurant au projet a été remplacée par une subdivision en chaj-itres.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions en matière civile,

Art. 19, 20. 21,, 22, 23, 24, 25,26 et 27 (nouv. nurn. 20 à 28 inclus).

Adopté.

Art. 28 (nouv. nurn . 29).

Le § 2 de cet article a été inséré par le Sénat et modifié en séance publique (1).

Il ne s'agit cependant pas de l'article 5 de la loi du 16 mai 1900 mais bien de l'article 10, inséré par la loi du 20 décembre 1961 dans la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages. Le texte de l'article a dès lors été corrigé en ce sens.

En outre, c'est à tort que le montant du dernier ressort a été fixé à 2 *000* F. alors que ce montant a été porté à 8000 F par l'arrêté royal du 21 août 1962, pris en exécution de l'article 8 de la loi du 28 février 1962 relative aux impôts sur les revenus. Le texte de l'article a dès lors été modifié en ce sens.

L'article a été adopté.

Art. 29,30,31.32 et 33 (nouv. num. 30 à 34 inclus).

Adoptés.

(1) Voir Annales Sénat, Session 1961·1965, séance du 7 avrfl 1965.

HOOFDSTUK II.

Hepalinqen betreffende handelszaken.

Art. 34 (nieuwe num, 35).

Aanqenomen.

Art., 35 (nieuwc num . 36).

V'olleclicheidsha tvr moet erop gewezen worden dat artikel 595 van het Wetboek van Koophandel gewijzigd werd door artikel 5 van de wet van 24 juli 1962.

Het artikel werd aangenomen.

Art,36 (nieuwe nu m. 37).

Aangenomen,

Art., 37 (nieuw nu rn. 38).

In dit artikel wordt een wijziging voor qesteld van artikel 492 van het Wetboek van Koophandel. , In de tweede alinea wordt er bepaald dat wanneer de dading op onroerende rechten slaat of op een voorwerp waarvan de waarde onbepaald is of hoger dan 300 F, zij eerst bindend wordt nadat zij op verslag van de rechter-commissaris bekrachtigd is. Men heeft. doen opmerken dat het bedraq van 300 F. dat 150 jaar geleden bepaald werd, geen reden van bestaan meer heeft. Professor Fredericq schrijft in dît verband dat het dj fel' boven hetwelk de bekrachtiging vereist is, veel te Iaaq staat. . Hij meent dat men aan de r-echter-t-ornrnissarts de qeleqenheid moet geven alleen te beslissen en dat de tussenkornst van de rechtbank voor gevolg heeft de verrichtingen van het faillissement te vertragen en bovendien met kesten te beladen (1),

Uw Commissie is van oordeel gewe:est dat het bedrag van 300 F op 10 000 F mag gebracht worden en de tekst werd derhalve in die zin gewijzigd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art., 38 (nieuwe num. 39).

§ 1 van dit artikel werd weggelaten daar hij hetzelfde inhoudt als de bepaliinq die het voorwerp uitnraakt van het 1° van artikel 10 van de opheffingsbepalingen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

Art. 39.

Dit artikel wijzigt artike l 5 van de: wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot IV van Boek I van het Wetboek van Koopharidel. Dit artikel werd echter reeds gewijzigd door de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherminq (art. 24. 1 en 2). Er bestaat derhalve geen reden meer om voornielde wet van 15 december 1872 te wijzigen en IIw Commissie besloot de tekst van artikel 39 weg te laten,

(1) Frcdérlcq, Traire de *Droit* cOI/IIII<:'rcial. , T. VII. n' 211.

CHAPITRE II.

Dispositions en matière commerciale.

Art., 34 (nou v. num, 35),

Adopté.

Art., 35 (nouv. num, 36).

A titre indicatif on notera que l'article 595 du Code de commerce a été: modifié par l'article 5 {le la loi du 24 juillet 1962.

L'article a été: adopté.

Art., 36 (nouv. num. 37),

Adopté,

Art., 37 (nonv. num . ,38),

Cet article propose tine modification à l'article 492 du Code de commerce. Le deuxième alinéa dispose que. lorsque la transaction porte: sur des droits immobiliers, ou quand son objet est d'une valeur indéterminée ou excède 300 F. la transaction n'est obligatoire qu'après avoir été homologuée: sur le rapport du juge-commissaire. On a fait observer que .le montant de 300 F, fixé il y a 150 ans, n'est plus adapté: aux conditions économiques actuelles. A ce sujet, le professeur Frédéricq écrit que le montant à partir duquel l'homologation est requise est trop bas. Il estime qu'il faut permettre au juge-commissaire de statuer seul, l'Intervention du tribunal ayant pour effet de ralentir les opérations de la faillite et d'augmenter les dépens (1).

Votre Commission a estimé que le montant peut être porté de 300 F à 10000 F; le texte a été modifié en conséquence.

L'article ainsi modifié a été adopté,

Art., 38 (nouv. nurn, 39).

Le § 1 de cet article a été supprimé parce qu'il fait double emploi avec la disposition qui fait l'objet du 1° de l'article 10 des dispositions abrogatoires.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art., 39,

Cet article modifie l'article 5 de la loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres Ier à IV du Livre Ier du Code de commerce. Cet article a été modifié par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (article: 24, 1 et 2). Il n'y a donc plus de raison de modifier la loi précitée du 15 décembre 1872, et votre Commission a décidé de supprimer le texte de l'article 39.

(t) Frcdérlcq. *Traité* de *Droit commercial,* T. VII, n0 211.

Art., 40,

In dit arukel wordt de wijziqinq voorqeste ld van artikel 4 van de wet van 20 septernber 1903 hetrcffende de zeebrieven. Daar deze wet evenwelopgeheven werd door de wet van 13 april 1965, bcsrnat er qccn re den mee r 0111 de: voorqcst elde wijziging te behouden en uw Cornmissie besloot de tekst van dit artikel weH te latr-n,

Art. 41 (mèuwe nu m, vla),

In de Nederlandse tekst van cle zcsdc alinea van artrkel 29 van de wet van 24 juli 1921 werden de woor den «van het Wetboek van Burgcrlijke Rechtsvordering» ve rva nqe n door « van het Gerechtelijk wetbock ».
Het art ikel werd élélngenomen,

Art., 42, 43. 44 en 45
(nieuwe num. 41,42, 43 en 44)

Aauqenomen.

Art. *45bis* (nieuwe nu m. 45),

Op voorstel van de Koninklijke Corn nussa ns werd ee n nieuwartikel *45bis* ingevoegd, ten einde de tek st van de wet van 20 juli 1964 op het handelsreqister en van de uitvoeringsbesluiten van 18 auqustus en 25 september 1964. in overeen st ernruinq te brengen met de nieuwe rechtelijke orqanisatie. Deze wetsbepalingen handelen inderdaad nog steeds over de referendaris en de rechtbank van eerste aanleq met rechtsmacht in handelszaken. Die uitdrukkingen mogen vanzelfsprekend weggelaten worden, verrnit s er voortaan rechtbanken van koophandel zu llen zijn in alle arrondissernenteri, en dat de Functie die door voormelde wet aan de referendaris werd toevertrouwd, voortaan door de griffier van de rechtbank van koophande I zal waar qeriomen worden,

Art. 451er (nieuwe nurn. 46),

Dezelfde opmerkingen gelden eveneen s voor cie wet van 18 maart 1965 op het arnbachtsreqister en voor de koriinklijke besluiten van 17 auqustus en 14 seprember 1965 genomen ter uitvoering van gemelde wet: De voorgestelde wijziqinqen ma ken het voorwerp uit van een nieuwartikel *451er* en werden door uw Commissie aan qenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalinqen betreffende bestuursaaken.

Art, 46 (nieuwe num. 47).

Aan qenornen.

Art: *46bis* (nieuwe 11um. 48),

Ingevolge cle wijzigingen die door uw Commissie qebracht werden aan art ikel 60 1 van het Gerechtelijk Wetboek, diende ook een wijziging te worden gebracht aan de wet van 8 september 1896 (1) Zulks maakt het voorwerp uit van het nieuwartikel *46bis*.
Het art ikcl werd aanqenornen.

(l) err, SUP"' p. *lOï*,

Art. 40.

Cet article propose lil modification de l'artic le 4 de la loi du 20 septembre t903 sur les lettres de mer, Cette loi ayant cependant étl' abroHl'e par la loi du 13 avril 1965, il n'y a plus de raison de maintenir la modification envisagée, Votre Commission a décidé, dès lors, de supprimer le texte de eet artrcle.

Art. 41 (riouv. nu m. 40),

Dans le texte néerlandais du sixième alinéa de l'article 29 de la loi du 24 juillet 1921,, les mots « van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering» ont été remplacés par «van het Gercchtelijk Wetboek ».
L'article a été adopté,

Art. 42, 43, 44 et 45
(nouv. nUI11, 41, 42, 43 et 44),

Adoptés,

Art, *45bîs* [nouv. nurn. 45).

Sur la proposition du Commissaire royal, il a été inséré un nouvel article *45bi5*, afin de mettre le texte de la loi du 20 juillet 1964 SUf le registre du commerce et des arrêtés d'exécution des 18 aoû t et 25 septembre 1964 en concordance avec la nouvelle organisation judiciaire, Les dispositions législatives en question traitent en effet du « référendaire » et du «tribunal de première instance exerçant la juridiction consulaire ». Ces expressions peuvent être supprimées, pusique désormais il y aura des tribunaux de commerce dans chaque arrondissement et que les fonctions confiées par la loi précitée au référendaire seront assumées dorénavant par le greffier du tribunal cle commerce,

Art *45ter* (nouv, num. 46).

Ces remarques valent aussi pour [a loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et les arrêtés royaux des 17 août et tlu 14 septembre 1965, pris en exécution de la loi précitée Les modifications proposées font l'objet du nouvel article *45tcr* et ont été adoptées par votre Commission,

CHAPITRE III.

Dispositions en matière administrative.

Art. 46 {nouv. num, 47),

Adopté.

Art. *46bis* (nouv. num. 58).

Par suite des modifications apportées par votre Commis" sion à l'article 601 du Code judiciaire, il y avait lieu d'apporter une modification à la loi du 8 septembre 1896 (I). Tel est l'objet du nouvel article *46bîs*.

Cet article a été adopté,

(1) Voir supr-a p. *lOï*,

Art. 47 (nieuwe nuru. 49).

De tekst VGn dit arttke l hrc nqr ecn w ij z iqiuq aan artikel 95 van de gemeentewet.

Het is evenwel n aderhnud ~lebleken dat naast die wijziging ook arrikel 131, Ij"; van de gemeentewet. , en artikel 69, 2" van de provinciale wct, dienden gewijzigd le wordcn. Die bepalingen werdcn rccds gewijzigd respectievelijk door artikel 79. ~ 2, en 79, ~ i. van de wct van 14 fcbruari 1961. Zij regelen de verdeling en de vereffening van de huurqelden en van de kosten betreffende de lokalen van vredegerechten po litierechtbanken, hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg en rechtbanken van koophandel. In bcqinsel zijn die huurqclden en kesten slechts. naar ge1nng van het geval, len laste van de gemeente of de provincie wanneer de Staat zelf geen eiqenaar of huurd er van de lokalen *is*. Die uitgaven worden aan de gemeenten en provincien trouwens door de Staat vergoed. Die bcpullnqen dienen vol lediqheidshalve aangevuld te wordcn met de melding van de arbeidsgerechten en van de aldelingen van de parketten van de procureur des Konings, die bijzonder zullen belast worden met de dienst van de politierechtbank. Onderscheiden werkrechtersraden en politieparketten betrekken thans gebouwen die in huur worden genomen of ter beschikking worden gesteld door de qerncenten. In het bijzonder, wa t de politieparketten bctrcft, legt die toestand zich uit doordat de polirieparketten samengesteld zijn uit gemeenteambte:naren, die overiqens ter beschikking gesteld werden aan de ambtenaar van het opcnbaar ministerie. De hervorming za l evenwel meebrenqen dat dit personeel voortaan staatspersoneel wordt (onder voorbehoud evenwel van overgangsmaatregelen (1), Ten elnde nutteloz e verhuiskost en te besparen, is het dan ook aanqewezen dat 'deze: diensten zoudcn gehuisvest blijven in de lokalen die zij thans betrekken.

Wat de arbeidsgerechten betreft, dient er rekening mee gehouden te worden dat het vaakzal gebeuren dat er, naast de hoofdzetel van die gerechten, ook afdelingen zullen zijn die in andere gemeenten «ian de hooldzetel zullen gaan zetelen. Dit gddt zowel voor de arbeidsrecht hanken als voor de arbeidshoven. Er werd met die: bijzondere reqeling rekening gehouden zowel in artikel 131 van de gemeen~ tewet als in artikel 69 van de provinciale wet.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 48 (nieuwe num, 50),

Aangenomen.

Art. 49 (nieuwe num, 51),

Rekening gehouden met de wijziging die bij alinea 4 van artikel 66 van het konlnklijk besluit van 10 september 1936 wordt voorqesteld, dienen ook in de vijfde alinea van voormeld artikel de: woorden «of de magistraten» weg~ qelatcn te: worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV,

Bepalingen betreffende fiscale zaken.

Art. 50 (nieuwe nurn. 52).

Dit artikcl wijzigt dele wet van 26 augustus 1822 op de douane- en accij nsrec hten. Deze wet wcrd evenwel opge-

(1) Zie infra arttkcl *Tlbis* (ntcuwe nurn. 30) van de over qanqsbepalinqcn.

Art. 47 (nouv, Hum. 49).

Le texte de cet é1rticle apporte une modification à l'article 95 de la loi communale.

En plus de cette modification il y a aussi lieu de modifier l'article 131, 8", de la loi communale et l'article 69, 2", de la loi provinciale. Ces dispositions ont déjà été modifiées, respectivement pal' les articles 79, ~ 2, et 79, ~ 1, de la loi du 14 lévrier 1961. EUes règlent la répartition et la liquidation des loyers et des frais des locaux des justices de paix, des tribunaux de police, des cours d'assises, des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, En principe, ces loyers et frais ne sont, selon le cas. à charge de la commune ou de la province que lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire des locaux, L'Etat indemnise d'ailleurs les communes et les provinces pour ces dépenses, De plus, ces dispositions doivent être complétées par la mention des tribunaux du travail. et des sections du parquet du procureur du Roi, chargées spécialement du service du tribunal de police. En effet, plusieurs conseils de prud' hommes et parquets de police occupent actuellement des bâtiments que les communes louent ou mettent à la disposition de ces juridictions. Plus spécialement en ce qui concerne les parquets des tribunaux de police, cette situation trouve son explication dans le fait gue lesdits parquets sont composés de: fonctionnaires communaux, qui ont été mis à la disposttion. de l'officier du ministère public. En raison des dispositions du Code judiciaire le personnel du parquet de police fera dorénavant partie du personnel de l'Etat (sous réserve néanmoins des mesures transitoires) (1), Il est dès lors souhaitable que ces services restent établis dans les locaux qu'ils occupent actuellement,

En ce qui concerne les tribunaux du travail, OIl notera que la plupart de ces juridictions seront divisées en sections qui siégeront dans d'autres communes que celle du siège principal. Cette remarque vaut pour les tribunaux du travail et pour les cours du travail. Aussi a-t-il été tenu compte de cette réglementation particulière à l'article 131 de la loi communale et à l'article 69 àe la loi provinciale.

L'article ainsi amendé a été adopté,

(Art., 18 (nouv. num.Sa).

Adopté.

Art. 49 (nouv. num. 51).

Compte tenu de la modification proposée à l'alinéa 1 de l'article 66 de l'arrêté royal du 10 septembre 1936, il y a lieu de supprimer également à l'alinéa 5 dudit article les mots « ou magistrats »,

L'article ainsi amendé a été adopté,

CHAPITRE IV.

Dispositions en matière fiscale.

Art. 5D (nouv, nurn. 52),

Cet article modifie la loi du 26 août 1822 concernant les droits de douane et d'accise. Cette loi a sans doute été

(1) Voir infra article *22bis* (nouv. num. 30) des mesures transitoires.

heven door artike l 168. § 2. l". van het konink lijk bcsluit n' 75 van 30 novernber 1939. Dit koninklijk bcsluit is evcnwel nooit in werking getreden, lnr ussen dlr nde cvenwc! de oorspronkelijkc wct van 1822 gewij zigd te wordcn orn ze in overcenstcmminq te brengen met de nicuwe rcc lrte rlijke organisa tic, Die wijziging za l evenwelopgeheven worden zodra het koninklijk be sluit van 3D november 1939 in wer-- king wordt gesteld,

Het arrike l werd aanqcuomcu.

Art. 51 (nieuwe num. 53).

Dit artikel wijz iqt artikel 4 van de wet van 22 j anuari 1849 betreffende de pat ent en. Men 'cliende evenwel enkel de eerst e alinea van dit artikel te wijzigen, verrnits de and ere alinea's van hct artikelongewijzigd behouden blijven. Deze lichte wijziging werd dan ook aan de tekst van artikel 51 gebrach t.

Het aldus gewijzigde artikel werd aa nqe nornen.

Art. 52 (nieuwe n um. 54),

Dit artikel wijzigt arttkel 8 van de wet van la [uni 1920, waarvun de opheffing voorzien wordt door artikel 168, § 2, 22". van het konink lijk besluit n r 75 van 30 november 1939. De opmerking die gemaakt werd in verband met artike l 50 geldt ook in dit geval. ,

Het artikel werd aangenomen.

Art. 53 en 54 (rueuwc nurn, 55 en 56).

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Bepalinqen betreffende sociale zaken.

Art. 55.

De wet van 15 juni 1896 die door nrtikel 55 van 'de wij zigingsbepalingen wordt gewijzigd. werd evenwe l opgeheven door de wet van 8 april 1965 op het werkhuisreglement. Art. 55 mag derh alve weggelflten wordcn. Uw Commissie keurde zulks goed.

Art. 56 (nieuwe nurn , 57).

Aangenomen.

Art. 57 (nieuwe num. 58).

De tekst van dit artikel is onjuist . Het is inderdaad nier artikel 2 van de wet van 4 [uli 1962 dat gewijzigd wordt, rnaar wel de laatste alinea van artikcl 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij del' Belgische Spoorwegen, die gewijzigd werd door de wet van 4 juli 1962.

Het gewijzigde artikel werd aa nqenornen.

Art. 58 (nieuwe num. 59).

De artikelen 108 tot 115 van de wet van 5 juni 1928. houdende regeling van de nrbeidsovereenkornst weqens abroq ée par l'art icle 168, § 2. l", de l'arrêté royal n" 75 du JO novembre 1939, Mais cet arrêté royal n'est ja uiais entré en l'iUellr. . I l Y ıı donc lieu de modifier la loi de I g22, a Iin de me tt re celle-ci en concordance avec 10 nouvelle organisation judiciaire. Cette modification devra être abrogée dès la mise en vigueur de larrêtée e royal du 30 novembre 1939.

L'arne le a été adopté,

Art. 51 (nouv. nurn. 53),

Cet article modifie l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes. Mais il suffisait d'en modifier seulement le premier alinéa. les autres alinéas devant demeurer inchangés, Une mod ificnt ion a été apportée au texte de l'article 51.

L'article ainsi modifié a été adopté.e

Art. 52 (nouv, num. 54),

Cet article modifie l'article 8 de la loi du 10 juin 1920, dont l'abrogation est prévue par l'article 168, § 2, 22", de l'arrêté royal n? 75 du 30 novembre 1939. L'observation formulée au sujet de l'article 50 vaut également en ce cas.

L' orticie a été adopté,

Art. 53 et 54 (nouv. num, 55 et 56).

Adoptés.

CHAPITRE V.

Dispositions en matière sociale,

Art. 55.

La loi du 15 juin 1896. modifiée par]' article 55 des dis" positions modificatives, a été abrogée pal' la loi du 8 avr il 1965 instituant les règlements de travail. . En conséquence, l'article 55 peut être supprimé. Votre Commission a appro!.!-vé cette suppression.

Art. 56 (nouv. nu rn. 57).

Adopté.

Art. 57 (nouv. nurn. 58).

Le libellé de cet article est inexact. . Ce n'est pas, en effet, l'article 2 de la loi du 4 juillet 1962 qui est modifié, mais bien le dernier alinéa de l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifiée par la loi du 4 juillet 1962,

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 58 (nouv. nurn. 59),

Les articles 108 à 115 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime prévoient

s-cheepsd ienst, bepalcn cen vcrzoenin qsrec htspleqinq voor ill de qevallen waar betwistingen oprij zen betreffende de arbeid op zeeschcpen. Deze verzoeningsrechtspleging grijpt vôo1' cie watcrschout plaats, wanneer de part ijen zich in Bel" gië bevindcn. of voor de consul v<111 België wanne er het scliip zich in het bu ltr-n land bevinclt.

De praktijk lecrt dat deze rechtsplc qinq hijzonder nultig is en dat zij roclaat ecn hele rceks gesch illen op te lo ssen, zoncler dat zij voor de rcch tbanke n hoevc n opgeroepen te wordcn.

Hct is dan ook nuLliH gebleken deze zccr bijzondere arbeids\Jeschillen aa n de verplichte verzueninqsrcchtsplc- ging, die in de aruke le n 109 tot 115 wiil voorrne lcie wet w ord t qcreqcld. le onde rwerpen. en in dil opzicht voo1"" mel de bepalingen in stand te houden.

Uw Commissie hccft ztch bij dit sta ndpunr aa nqcs lote n en de tekst van de wijzigingsbepaling die het voorwerp ultmaakte van artike l 58 die novereenkomstig ge:wij zigd. Het spreekr va nze lf dar. indien geen verzoeging kan bereikt worden, het de regels zijn van de bevoegdheid en van de rechtspleging die in het Gerechtelijk Wetboek wor- den bcpaald. die zulle n toeqepast wordcn,

Het uldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 59 (nieuwe num. 60).

Benevens een kleine vormwijziging. waarbij de woorden « van het vredegerecht» worclen toeqevoeqd. werd dit arti- kel aanqenomen.

Art. 60 (nieuwe nurn. *61).*

Aangenomen.

Art. 61 (nieuwe nurn, 62).

Rekening gehouden met de bepaling van artikel 1 van de wet van 15 april 1965, dienen, in artikel 8 van de wet van 10 juni 1937 betreffende de kin dertoeslaqen, de woorden « secties van zulke (onderlinge) kassen » weggelaten te worden.

Verder dicnt, bij tocpasslnq van arukel 4 van het konink- lijk besluit van 25 oktober 1960. de benaming «Nationale Onderlinge Kas voor Kinderbijslagen» vervangen te wor- den door « Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Zelfstandi~ gen »,

Het aldus gewijzigde artikel werd aariqenomen.

Art. 62 (nieuwe num. 63).

In § 3 van dit artikel dient bepaald te worden dat § 1, alinea 5, van artikel 12 van de besluitwet van 28 december 1944, moet gewijzigd worclen,

Zoals dit artikel opgesteld werd, wordt de regeling van de verjaring van de vorderingen ingesteld tegen de Rijks~ dienst voor Maatschappelijke Zekerheid wegens enver- schuldiqde betaling. weggelaten. Zulks Is klaarblijkelljk het gevolg van ecn missinq, die derhalve client hersteld te worden, De tekst, zoals hij door de wet van 14 jul:' 1955 werd opgesteld, werd overgenomen.

Het aldus gewijzigde artlkel werd aangenomen.

Art. 63 (nieuwe num. 64).

Dit art ikcl rcqclt de bcvocqd hckl van de arbeid srcch t- bank inca ke sociale ackerheid van de mijuwerker s en de erme de gelijkgestelden. In dit verband dicnt erop ge\vezen te worden dat de wet van 13 juni 1966 wijzigingen heeft

une procédure de conciliation pour toutes les contestations relatives il l'engagement ruariti mc. Cette procédure de con- ciliation ii lieu devant le commissaire maritime. lorsque les parties se trouvent en Belgique. Oll devant le consul de Bel~ qiu«: lorsque le navire se t rou ve il l'étr n nqe r.

La pratique apprend que cette procédure est particulière- ment utile et qu'elle pcrme t de résoudre nombre de litiges. sans qu'il soit besoin de les porter devant les tribunaux.

Il est donc apparu ut ile de soumettre ces litiges. d'UH cnrar tère très particulier. il la procédure de conciliation obliqacoire. réqlée par' les articles 109 à 115 cie la loi pré- citée. et de maintenir en vigueur les dispositions qui ont trai; à celte matière.

V'ouc Commission s'est l'alliée à ce point de vue et elle a modifié en ce sens. le texte de la disposition modificative. qui filil l'ob jet. de l'article Sf'). Il va de soi que. si la conci- liation se révèle impossible: les ré\] les prévues par le Code judiciaire en matière de compétence ct de procédure seront applicables.

L'article ainsi amendé a été adopte.

Art. 59 (nouv, n\1111. 60).

Cet article a été adopté après qu'une légère modifica- tion de forme y ait de apportée, afin d'insérer les mots « de la justice de paix ».

Art. 60 (nouv. num . 61).

Adopté.

Art. 61 [rio uv. num. 62).

Compte tenu des dispositions de l'article 1er de la loi du IS avril 1965. les mots «ou sections de caisse» figurant il l'article 8 de la loi du 10 juin 1937 relative aux allocations familiales, doivent être supprimés,

En outre. pal' application de l'article 4 de l'nrrêté royal du 25 octobre 1960, il convient de remplacer la dénomina- tion «Caisse nationale d'allocation familiales» par «Office national d'allocations familiales pour travailleurs indépen- dants ».

L'artrclc ainsi amendé a été adopté.

Art. 62 (nouv. nu m. 63).

Au § 3 de cet article, il y a lieu de prévoir que le ~ 1, alinéa 5. de l'article 12 de l'ar rêté-loi dt! 28 décembre 1944 doit être modifié.

Tel qu'il figure dans le projet. cet article supprime les dispositions qUL règlent la prescription de la demande intro- duite contre l'Office national de sécurité sociale. du chef de paiements indus, Cette rédaction esl apparemment due à une erreur qu'il convient de réparer. Le texte de la loi du t'! juillet 1955. a été repris ,, cet article.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 63 (nollv. nu m. 64).

Cet article règle la compétence du tribunal du travail. en niat ic:re de sécurité sociale des ouvriers mineurs et assi- milés. A cet égal'd. il y a lieu ele souligner que la loi elu 13 juin 1966 a modi fié la législation en matière de pensions

uebracht aan de bestande wetqevlnq betreffende de rust- en overlevinqspe nsloenen van de arbelders, bedicnden. zee- varcnden onder Belgische vlaq, mij nwerkcrs eu vrijwi lliq verzekerden. Artikel 21, § 4, regelt de bevoegdheid betre f- fend de geschillen in vcrba nd met de terugvordering van de ren onrechte betaa lde sornmen en verwij st, in dat ver- band, o.m , naar de besluitwet van 10 januari 19"15 berre f- fende de maatsch appelijkc zekerheid van de mijnwerkers en ermede gelijkgestelden, De bedoeling is wel dat de wijziging dle thans aan § 3 van artikel 3 van gezegde besluitwet wordt gebl'i1cht, voor gevolg zal hebben dat alleen de arbeidsrechrbanken bevoegd zUIICII zijn ove reen- komstig hetgeen bepaald wordt in artikel 21, § 4, van de wet van 13 juni 1966,

Het artikel werd aangenomen.

Art. 64 (nieuwe Hum, 65),

Er werd een wijziging gebracht aan het tweede lid van artikel 43 van de besluitwet van 19 mei 1945, waarbij o.m, bepaa ld wordt dat het slachtoffer of zijn rechthebbenden te allen tijde het fonds rechtstreeks kunnen aanspreken. Weliswaar werden, sinds 1 januari 1951, ingevolge: artikcl 2 van de wet van 30 december 1950, de bevoeqdheden van het fonds overgedragen aan de voorz ieninqs- en hulpkas ten voordele van de slachro lfers van werkonqevallen, Maar artikel 43 van de besluitwet van 19 mei 1945 Is thans nog altijd van toepassing verrnits her zond er tijdsbeperking van kracht is gebleven,

Het artikel werd aangenomen.

Art. 65 (nieuwe nurn. 66),

In § 2 werd het woord « zeelieden » aangevuld met de bepaling « ter koopvaardij ».

In § 3 diende erop gewezen te worden dat het niet het eerste lid van artikel 8 van de besluitwet van 7 februari 1945 is dat gewijzigd werd, doch enkel de eerste zin van het eerste lid.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen,

Art. 66 (nieuwe num. 67),

§ 2 van dit artikel werd weggelaten daar hij hetzelfde inhoudt als arttkel 12, 2°, van de opheffingsbepalingen.

Her aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

Art. 67 (nieuwe 1111m. 68).

Het 2° van artikel 24 van de wet van 28 september 1948 werd aangevuld met de vermelding van de wet van 28 januari 1963.

Dit artikel werd tevens in overeenstemming gebracht met de wet van 16 januari 1967. De nieuwe wet maakte § 1 van artikel 67 overbodig, daar voortaan in artike l 21 verwezen wordt naar het bi] artikel 24 bedoelde rechtscolleqe, zodat de wijziging die voorqesteld werd, thans zonder voorwerp Is geworden; § 1 werd derha lve weqqe laten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen.

de re trai tt: et de survie des ouvriers, des erulpoyé e s, des marins naviguant SOIIS pavillon bel~lc, des ouvriers mineurs et des assurés libres. L'arttcle 21, 9 4, rèHle la compétence en ce qul concerne les contestations rclative s il la récupée- ration des sommes payées indûm cnt el se réfère, li cel éq ar d, notamment ù l'arrêlé-Ioi dll [0 [nnvicr 1945 concernant la sécurité SOCiillc des ouvriers mineurs et assimilése La modification qui est actuellement apportée au § 3 de l'article 3 de l'arrêté-Ioi précité a pour objet de rendre les tr ihu nau x du travail. seuls compétents, conformément aux dispositions de l'n rt ir lc 21. ~ 4, de la loi du 13 juin 1966,

L'article a été adopté.

Art. 64 (nouv. nu m. 65),

Une mod ihcation il été apportée au deuxième alinéa de l'article 43 de l'nrrêté-loi du 19 mai 1945, qui prévoit notamment que la victime ou ses ayants droit peuvent agir directement contre le Fonds. Certes, depuis le 1er janvier 1951 les attribu tions du Fonds ont été transférées il la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail, en vertu de l'article 2 de la loi du 30 décembre 1950, Mais, l'article 43 de l'arrêté-loi du 19 mai 1945 est toujours d'appl ïcnt ion, puisqu'il est resté en vigueur sans limitation de temps,

L'article a été adopté,

Art. 65 (nouv. nmo, 66),

Au § 2. il a été précisé qu'il s'agit des marins « de la marine marchande ».

Au § 3, ce n'est pas l'alinéa premier de l'article 8 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 qui a été modifié, mais seulement la première phrase dudit alinéa.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 66 *(!louv.* nu m. 67).

Le § 2 de cet article a été supprimé, parce qu'il faisait double emploi avec l'article 12, 2", des dispositions abro- [latoires.

L'article ainsi amendé a été: adopté.

Art. 67 (nom', nurn, 68).

Le 2° de l'urt icle 24 de la loi du 28 septembre 1948 a été complété par la mention de la loi du 28 janvier 1963.

En outre. cet article a été mis en concordance avec la loi du 16 janvier 1967. La nouvelle loi rend superflu le § JO' de l'article c 68, étant donné e que désormais l'article 21 l'envoie à la juridiction prévue à l'article 24, de sorte que la modification proposée par le projet est devenue sans obj et. Le § l ur a, dès lors, été supprimé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 68 en C9 (niellwc nurn. 69 c n 70).

Aangenomen.

Art. , 70 (nieuwe num. 71).

De uitleq die geHeven werd in verba n d met arttkel 63, nl. wat de toepassing betreft van de wet van 13 juni 1966. geldt evenecns in dit gcval. .

Het art ikc l wcrd aanqenornen.

Art. , 71 (nieuwe num. 73).

Aangenomen.

Art. , 72 (uieuwe nurn. 73).

In dit qcval geldt eve neens de uitleg die gegeven werd in verband met de artikelen 63 en 70 (nieuwe nurn , 64 en 71) .

De tekst van § 1 kon de schijn verwekken clat artikel 2 van de wet van 12 [uli 1957 betre Ifende het rust- en overlevingspensioen voor bedïn nden. volledig vervangen werd door de tekst van het ontwerp. Zulks was cvenwel niet de bedoeling van de wet qever. Het is inderdaad a llee n de eerste paragraaf van gezegd artike! 2. die gewijzigd wer d, terwijl in § 2 van voormeld artikel 2, enkel vormwijzigingen moeten aangebracht worden, nI.. de vervanging van « werkrechtersraad» door «arbeidsrechtbank» en «sententie» door «vonnis ». Zulks maakt het voorwerp uit van de wijzigingen die aan artikel 72 (73) van het ontwerp werden gebracht. ,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. , 73, 74 en 75 (nieuwe nurn. 74, 75 en 76).

Aangenomen.

Art. . 76 (nieuwe num. 77).

De tekst van dit artikel werd in overeenstemming qebracht met de wet van 28 juni 1966 hetreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluitinq van ondernemingen.

Artikel 17 van de wet van 27 juni 1960 werd opgeheven en vervanqen door artik el 19 van voormclde wet van 28 [uni 1966.

De tekst van artikel 76 werd derhalve aangepast.

Het artikel werd aa nqenomen.

Art. . 77 [nieuwc nUlll. 78).

§ 5 van dit artikcl houdt hetzelfde in als artikel 12, 1", van de opheffinqsbepaltnqen. in zover hij verband houdt met de artik elen 115 en I 16 van de gecoördineerde wetten van 19 dccember 1939. betreffendc de kinderbijslag voor werknemers. § 5 werd derhalve we qgelaten, terwij l artikel 12 vcorrne ld aan qevuld werd met de vermelding van artikel I 18 van gezegde gecoördineerde wetten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. . 68 cl 69 (nolIv. nu ni. 69 et 70).

Adoptés.

Art. . 70 (nouv. nu m. 7 J).

Les commentaires donnés au sujet de l'article 63. nota rnmeru en ce qui concerne l'applicat ion de la loi du 13 juin 1966. valent également pour l'article 70.

L'article a été adopté.

Art. , 71 (nouv, nurn, 72).

Adopté.

Art. . 72 [uouv. nu rn. 73).

Les explications données au sujet des articles 63 et 70 (riouv. n urn. 64 et 71) valent aussi pour l'article 72.

Le tex te du § 1 pouvait faire croire que l'article 2 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés était entièrement remplacé par le texte du projet. Telle n'était cependant pas l'intention des auteurs du projet. En effet, seul le premier paragraphe de l'article 2 précité est modifié. alors que les modifications apportées au § 2 de l'article 2 sont de pure forme: il saqit notamment de remplacer l'expression « conseil de prud'homme » pal' «tribunal du travail» et le terme « la sentence» par « le jugement », Tel est l'objet des modifications apportées à l'article 72 (73) du projet. .

L'article aill~i amendé ii été adopté.

Art. . 73, 74 et 75 (nouv. nurn. 74. 75 et 76).

Adoptés.

Art. . 76 (nouv. num. 77).

Le tex te de cet article a été mis en concordance avec la loi du 28 juin 1966, relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

L'article 17 de la loi du 27 juin 1960 a été abrogë et remplacé par l'article 19 de la loi précitée du 28 juin 1966.

Le texte de l'article 76 a, dès lors, été adapté.

L'article a été adopté.

Art. . 77 (nouv. nurn. 78).

Le § 5 de cet article fait double emploi avec l'article 12, 1°. des dispositions abrogatoires, dans' la mesure où il se rapporte aux articles I 15 et 116 des lois coordonnées du 19 décembre 1939. relatives aux allocations fam iliales pour travailleurs sa la riés. Dès lors, le § 5 a été supprimé, l'article 12 précité ayant été complété par la référence à l'article J 18 des lois coordonnées précitées.'

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 78 (nieuwe num. 79),

Aanqenomen,

Art. . 79 (nieuwe nurn, 80),

§ 2 van dit artikel werd wesrgelaten en de tekst ervan vindt men terug onder artikell2, 11°, van de op hef Iinqs-bepa lingen.

§ 3 van dit actikel werd ook weggelaten, omd at § 2 van artikel 51 van de wet van 11 februari. 1961 opgeheven werd door artikel 143 van de wet van 9 auqustus 1963.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenoruen.

Art.. 80 en 81 (rueuwe num. 81 en 82).

Aangenomen.

Art. , 82 (nieuwe num, 83),

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n" 59/4), Het amendement strekt ertoe de tekst van de wet van 17 juli. 1963 aan te vullen. om niet alleen de toestand te reqelen voor het verleden, doch eveneens voor de toekomst. Bovendien werd de terrni] n binn en dewelke de zaken aan de bevoegde arbeidsrechtbank moeten voorgelegd worden, van 1 maand op 3 maand gebracht. .. Het gaat inder-daad om een termijn van verval en t,D,V. deqenen die buiten het land verblijven Iijkt een terrnijn van 3 maanden een minimum te zijn,

Uw Commissie keurde het amendement goed en het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art.. 83 (nieuwe nu m. 84).

De tekst van § 4: werd alhier weggelaten en maakt thans het voorwerp uit van artikel. 12, 14", van de opheffiriqs-bepalingen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen,

Art. 84 (nleuwe nurn. 85).

§ 2 werd hier eveneens weggelaten en gevoegd bij artikel 12, 16", van de opheffingsbepalingen,

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen,

Art. . 85, 86 en 87 (nieuwe mau, 86, 87, 88),

Aanqeuomen.

HOOFDSTUK VI.

Bepalingen inzake strafrechtspleging.

Art. . 88 en 89 (nieuwe nurn. 89.90).

Aanqenomen,

Art.. 78 (nollv. nurn. 79).

Adopté.

Art. . 79 (nouv. Hum. 80).

Le § 2 de cet article a été supprimé:e le texte en est repris a l'article 12, 11", des dispositions obroqatoires.

Il convient de supprimer aussi le § 3 de cet article, le § 2 de l'article 51 de la loi du 14 février 1961 ayant été abroqèe par l'article 143 de la loi du 9 août 1963.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 80 et 81 (nouv, num , 81 et 82).

Adoptés.

Art.. 82 [nouv. num, 83).

M. Saintraint a présenté lin amendement (Doc. . n" 59/4:) tendant à compléter le texte de la loi du 17 juillet 1963, afin de régler la situation .non seulement passée mais aussi à venir. . De plus. le délai pendant lequel les décisions doivent être soumises au tribunal du travail compétent est porté de 1 à 3 mois. Il s'agit. en effet, d'un délai de forclusion, et un délai de 3 mois constitue un minimum à l'égard des justiciables qui résident à l'étranger.

Votre Commission a adopté l'amendement et l'article ainsi amendé a également été adopté,

Art.. 83 (nou v. mun. 84).

Le texte du § 1 a été supprimé; il fait. l'objet de l'article. 12, 14°, des dispositions abrogatoires.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 84 (nouv. mun. 85).

Le § 2 a aussi été: supprimé à cet endroit et inséré fi l'article 12, 16", des dispositions abroqatoires.

L'article ainsi amendé a été adopté,

Art. 85. 86 et 87 (nouv. num. 86, 87 et 88).

Adoptés.

CHAPITRE VI.

Dispositions en matière d'instruction criminelle.

Art. . 88 et 89 [nonv. nurn. 89 et 90),

Adoptés.

Art. 90 (nieuwe num. 91).

In § 3 werd melding gemililkt van artikel 618 van het Wetboek van Strnlvordertnq, Her ontwerp wor dt trouwens op die wijze in ovcrcensteuuninq gebracht mel he t verslaq aan de Senaat (I]. De Senaat volq de ove riqe n s het advies van de H.aad van State.

Het aldus gewijzigde artikcl werd aanqenornen.

TITEL III.

Bepalinqen betreffende de rechtspleqinq in verband met burqerlijke zakcn, handelszaken, fiscale zaken en etrafrechrspleqinq,

Terwill, ondcraan de titel de vermelding « Hoofdstuk I » geschrapt werd. werd de titcl in hoofdstukken ingedeeld.

EERSTE HOOFD5TUK.

Bepalinqen betreffende burqerlijke z.ak en.

Art, *90bis* (nicuwe nurn. 92).

Zoals bij ar tikel 1291 van het Gerechtelijk Wetboek werd gezerrd. hee It uw Commissie besloten dat, bij echtscheiding door onderlinge toesternminq, al de qoederen van de ouders, die op het oqenblik van de eersre verschijning vóór de voorzitter van de Rechtbank hestaan, onder al hun kinderen. zowel de kinderen uit het eerste huwel ijk als de kinderen die uit het ontbonden huwelijk zijn ontsproten, moeten verdceld worden. Zelfs de aangenomen kinderen en de natuurlijke kinderen komen in aanmerk inq.

Die nicuwe bepalin qen makcn het voorwerp uit van het gewijzigd art ikel 305 van het burgerlijk wctboek ,

De tekst bepaalt uitdrukkelijk dat enkel de helft van de goederen die de echtgenoten toebehoren op het oqenblik van de eerste verschijning aan de kinderen in eigendom wordcn overgedragen. De goederen die zij later, doch vóór dat de echtscheiding wordt toeqelaten, zouden verkrijqen . makcn dus het voorwerp niet uit van die maatreqel.

Verrnits er nu kinderen kunnen zijn die uit twee verschillende huwelijken ontsproten zijn, dat er aanqenorncn en zelfs natuurlijke kindcren in aanmerking komen. moet men ook bepalen hoe die overdracht zal gebeuren en nl. of al de kinderen op qclijke wijze zullen toebedeeld wordcn.

Het leek uw Commissie dat er in dit verband geen reden bestaat orn af te wijken van de regels van de erfopvolging. Zulks wordt dan ook uitdrukkelijk in de tekst bepaald.

De verrne ld ing van de kinderen is dezelfde als die welke in artikcl 1291 voorkomt. De opmerkingen die bij dit arttkcl werden gedaan. dienen dan ook hier te worden herhaald.

Sommiqe leden vroegen of het genot dat de ouders. krachtens artlkel 305 over de met hun kinderen verde elde goederen behouden, niet nader moet omschrevcn worden. Zt] stelden voor te hepa len dat het hier om het wert ehjk genot gaat.

Men rnerkt e r-chter in dal verband op dat de ouders geen w etl eli jk genot uitoefenen over de goederen van hun

(1) Parl. Stuk Sena-ir, Zitting 1964-1965, Stuk n' 60 (Advies van de Rand van Statc}, blz , 56 en Parl. . Slllk, Senaat. Zitting 1964-1965. Stuk n" 170, blz. 229.

Ar!. , 90 (nouv. num. (1).

Au ~ 3, la réfcrencc ii l'article 618 du Code dinstruction criJllin~lle ,l été insércc Ainsi, le projet est mis en accorel avec le rapport filii au Sénat (l]. lequel s'est: dáillcurs conformé ft l'nvis du Conseil. d'Etat.

L'article ainsi amendé a été adopté.

TITRE ur.

Dispositions relatives à la procédure civile. commerciale, fiscale, pénale ct d'instruction criminelle.

L8 mention «Chapitre 1"' », qui fitlllrait au-dessous du titre, a Né supprimee et, dans les intitulés, le mot «section» a étk remplacé c par « chapitre ».

CHAPITRE iv.

Dispositions en matière civile.

Art. *90bi:;* (nouv, nuru. 92).

Comme il a été exposé à propos de l'article 1291 du Code judiciaire. votre Commission a décidé qu'en cas de divorce par consentement mu tue l, tous les biens des parents, existant: an moment de la première comparution devant le président du tribunal doivent être partagés entre tous leurs enfants, qu'il s'agisse des enfants du premier mariane ou des enfants issus du mariage dissous, Même les enfants adoptés et les enfants naturels doivent entrer en ligne de compte.

Ces nouvelles dispositions font l'objet de l'article 305 du Code civil.

Le texte stipule de manière expresse que seuls les biens qui appartienne aux epoux au moment de la première comparution doivent être partag~s cntr» leurs enfants, Les biens acquis ulterieurement, mais avant la prononciation du divorce. ne font donc pas l'objet de cette mesure.

Or, dès 10L'3 qu'il peut y avoir des enfants issus de deux mariages différents, gue des enfants adoptés, voire même des enfants naturels entrent en' ligne de compte, il convient également de préciser comment cc transfert de propriété sera effectué c ct notarnrnent si (ous les enfants recevront une part égale,

Votre Commission a estimé qu'à cet égard, il n'y a pas lieu de déroger aux régies établies en matière de dévolution successorale, Le texte le précise expressément.

La mention des enfants est identique à celle gui figure à l'article 1291. Les ohse rvatton s faites au sujet de cet article doivent dès lors être répétées ici.

Certains membres ont demandé s'il ne convient pas de préciser davantaqe les caroctérisnques du clrait de jouissance que gélrdent les parents sur les biens qu'Ils partagent avec leurs enfants. Ils ont proposé de préciser qu'il s'agit en l'occurrence de la jouissance légale.

On leur a fait observer que les parents n'ont pas la jouissance légale des biens de leurs enfants naturels et

(I) Doc. Parl., Senat. Session 191i4-1965, Doc.," 60 (i\vis du Consr-tl d'Etat), , p. 56 et Doc. PmL Senat, Session 1964-1965, 00(. n" 170, p. 229.

natuurlijke kindcren. Het voorst cl zou dus voor gevolg hebben dar hier ce n hybridisch stclscl tot stand zou komen hetgeen noch ta ns (le; bedoeling n iet is,

Verder moet worden onderstreept elill hel genot dat de oud ers krachtens a rttkcl 305 wordt toegekend. geenszins overc cnsternt met het wettelijk genot dat hun door a rt i-kel 38'1 van het Burgerlijk Wetboek op de goederen van hun rninderjariqe kinderen wordt toC{]Ckcnc1. Het gant hier om cen genot sui generis (I).

Her is dcrha lve we nse lijk dat hier geen nade re bepaling van het genot wordt gegeven. De nicuwe tekst brengt in dît verband geen wijziging aan de bestaandc toestand.

Zulks s is evenccns het geval mer de oridr-r houdsplicht die in de voorlaatste zin van de tekst wordt bepaald en reeds in de oorspronkelijk e tekst voorkwa m.

Indien ill de kamerleden hun inste mrninq betuigden met ele wijz iqinqcn die a an artikel 305 van het ßurgerlijk Wet-boek werden gebracht, meenden sommige leden zich ter stemming te moeten onthouden, orndat naar hun mening die bepaling thans niet meer bet aamt. HeL ruaakt een veel te strenge en niet ve rantwoor de sanktie uit van de ech t-scheiding. Zij stelden dan ook cie opheff inq ervan voor.

Uv'„ Com missie oordeeldc echter dat ecn dergelijke wijz i-ging niet past bij de rechterlijke hervorming. Zij is op dit voorstel niet ingegaiHl. .

De voorqesrelde tekst werd aangenomen.

Art,. 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101 en 102 (nieuwe nu m. 93 tot en met 1(4).

Aan qenomen.

Art. . 103 (nieuwe num.lOS).

Dit artikel wijzigl a rt ikel 8'1 van de hypotheekwet van 16 december 1851,

Het regelt de inschr ijvinqen die moeten p1e.atsgrijpen op het hypot heekkantoor zoals door artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven. Evenwel, zoals in dit vcrslaq reeds werd uitgelegd, heeft uw Commissie h et stelsel dat het voorwerp uitrnaa kt van a rtike l 1493 aanzien-lijk gewijzigd, met dien verstande clat de geldigheidsduur van de inschrijving beperkt werd en dat revens de schor-sing van de qeldlqheidscermljn niet gehandhaafd bleef. Deze wijziging had voor gevolg dat de omzetting van het bewarend beslag in uitvoerend beslag er aanz ienlij k door vereenvoudigcl c werd, .

Tevens werd bepaald, in fine van artikel 1193, dat elke eindbeslissing clie nier meer vatbaar Is voor de gewolle rechtsmiddelen en gewezen is op de vordering over de zaak zelf, ingeschreven wordt op verzoek van de meest gerede partij , na de inschrijving van de vordering.

Ten einde evenwel aan de hypotheekbewaarder toe te laten na te gaan ol het werkelijk om een eindbeslissing gaat die niel meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel. , client de part ij hem een arrest VOOI te leggen van de griffier van de rechtsrnacht, die de beslissing heeft qewezcn. en waaruir blijkt dat deze beslissing niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel. . Men zal zich in dit verband herinneren dar voort aan de griffier van het gerecht dar de beslissing heeft gewezen, ingelicht zal worden van h et instellen van een hoger beroep. doordat de griffier van het gerecht in hoger beroep hem cie bundel van de rechts-pleging in mededeling z a l vragen, hem t eve ns ter kcnnis

(l) D" PauL'. t. t, n' 1026, bl. 10,19 en 1050.

que la proposition aurrut donc pour cons équcnc c cl'instaurer un régime hybride, cr qui n'est certes pas souhaiLab1e.

Il convient de souligner que la jouissance q ui est accor-dée au x parents en vertu de l'article 305 ne correspond pas à la jouissance lè:ple que les parents exercent sur les biens de leurs enfants mineurs et qui lem est reconnue par l'a rt ic lc *3R4* du Code civil (I).

Dés lors. il est souhaitable de ne pas préciser davantage les caractéristiques du droit de' [oulssanc e. Le: nouveau texte n'apporte aucune modification à la situation existante.

Tel est é~lidcll1ent le cil~; de l'obllqatlon nli mentaire qui, est prévue à l'nvant-dcrnière c phr-ase du t exte ct qui figure déjà clans le texte initial.

Si tous les membres onL marqué leur ac cord sur les modifications qui ont été apportées à l'article 305 du Code civil., certains ont cependant estimé devoir s'abstenir au vote. parce qu'à leur avis cette disposition n'e~t plus udap-tée aux circonstances actuelles. Elle cons titu c une sanction trop sévère ct injustifiée du divorce. Ils en ont dès lors proposé l'abroqation.

Votre Commission a estimé cependant quuu e modi lica-tion de cette espèce était inopportune à l'occasion de la réforme judiciaire. Elle ne s'est pas l'alliée à cctte propo-sition.

Le texte proposé a été adopté.

Art. . 91. 92. 93. 94. 95. 96, 97, 98, 99, 100. 101 et 102 (nou\'. nuru. 93 à 1(4),

Adoptés,

Art.:. 103 (nouv. nurn. 105).

Cet article apporte une modification importante il l'at'ti-cle 8'1 de la loi hypothécaire du 16 décembre: 1851..

li règle les inscriptions à faire il la conservation des hypo-thèques conformément aux dispositions de l'article 1493 du Code judiciaire. Toutefois, ainsi qu'il a déjil. été exposé dans le présent rapport, votre Commission a modifié le régime qui fait l'objet de l'article. 1493, en ce sens que 1<1 durée de validité de l'inscription a été limitée et que la suspension du délai de validité n'a pas été maintenue. Cette modification a pour effet de simplifier la conversion de la saisie conservatoire en une saisie-exécution.

In fine de l'article l'193, il a He précisé que toute décision définitive qui n'est plus susceptible de recours ordinaires, rendue sur le fond de la demande, est inscrite, à la requête de la partie la plus diligente, a la suite de l'inscription de cette demande,

Toutefois. afin de permettre au conservnteur des hypo-thèques de vérifier s'il s'agit effectivement d'une décision définitive qui n'est plus susceptible cie recours ordinaires, la partie doit lui soumettre un certificat du greffier de la juridiction qui a rendu la décision. d'où ij ressort que cette décision n'est plus susceptible d'un recours ordinaire. On se rappellera à ce sujet que, dorénavant, le greffier de la juridiction qui a rendu la décision sera informé de l'exercice d'un recours (opposition ou appel). , étant donné que -Ie greffier saisi du recours doit lui demander le dossier de la procédure en communication. l'informant ainsi de ce que le recours a été exercé. En ce qui concerne l'opposition,

(1) Oe P"9C, t. J, n' 1026, p. 10'19 et 1050.

brengende dar hoqcr herocp werd aanqetc kend. Wat hct verzer betrelt, kunnen geen moeilijkheden opmijzen, vermits het verzet steeds aarrhau qiq wordt gemilakt voor hct gerecht dar de beslissing bij verstek heeft gewezen. Er valt tcvens op te merken dar de griffier het attest slechts zal kunncn alleveren op het voorleqqen van hel exploot van betekening van de beslissing. verrnit s de terrn i]n van verzet ol van hoger bcroep eerst vana f de bcte keninq van de beslissing begint te lopen (zie in dit verband mt. 1388 van het Guechtelijk. Wetboek).

De tekst van artikel 84 werd. in hoger aan qehaaldc zin. met cie volqcnde vermelding aanqevuld : «Dlîl de Inschr ijvinqen bedoeld in artikel 1493 van het Gercchtelijk Wetboek te verrichtcn leggen de part ijcn aan de bewaarder voor : ... alsrned e een verklaring van de griffier, waaruit blijkt dm de termijnen van verz et en hoger bercep verstreken zijn en geen van beide rechtsmiddelen tegen de beslissing werd aanqewend ».

Het aldus gewijzigde arttkcl werd aanqenomen.

Art. 104 (nieuwe num, 106).

Aangenomen.

Art. *104his* [nieuwe num. 107).

Dit artikel wijzigt het tweed e lid van artikel 8 en het 1", 2" en 3° van artikel 18 van de wet van 8 april 1965, betreffende de jeugdbescherming, ten einde deze teksten in overecnsternminq te brengen met artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek: de rechtbank van eerste aanleg bestaat inderdaad voortaan uit drie afdelingen, waaronder de burgerlijke rechtbank. die precies bedoeld wordt in bedoelde wetsbepaling.

Het nieuwe artikel werd aanqenomen,

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende handelszaken,

Art. 105 en 106 (nieuwe nurn. 108 en 109).

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalinqen betreffende fiscale zaken.

Art. 107 (nieuwe nurn. ilO).

Het koninklijk besluit van 30 november 1939 werd vermeld met de juiste benaminq : «Koninklijk besluit n"' 64 van 30 novernber 1939 houdende het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 108 en 109 (nieuwe num.lIl en 112),

Aa n gen om en.

Art. *109bis* (nieuwe nurn. 113).

De tekst van dit nieuwe artikel past de tcksten aan van het wetboek der registratierechten bij die van het Gerechaucune difficulté ne peut se prod uire. él<lllll donné c <Jlll' l'opposition doit être portée devant la [urirlic tion qu i 21 rendu la décision par déf aut. Il convient aussi cie faire observer que le greffier ne peul délivrer le certificat. que sur la présentntion de l'exploit de significi1tion de la decision. le delai dopposition ou d'appel ne prenant cours qu'à partir de la signification de la décision (voir il cc sujet l'art. 1388 du Code judiciaire).

Le texte de j'article 84 a. dès lors. été complété dans le sens précité par la mention suivante : «Pam opérer les inscriptions prévues .1 l'nrticle 1493 du Code judiciaire, les parties présentent all conservateur, ... : ... et t.me attestation du greffier que, les délats cie l'opposition et de l'uppel étant révolus, aucun de CLS recours n'a été exercé contre la décis ion. »

L'article ainsi amendé il été adopté.

Art. 104 (nouv. num. 106).

Adopté,

Art. *104bis* (nouv, nurn. tOï).

Le présent article modifie le: deuxième alinéa de l'article 8 et les numéros 1°, 2" et 3" de l'a rtic le 18 de la loi du 8 av l'il 1965 relative à la protection cie lu jeunesse. i:lfin de mettre ces textes en concordance avec l'article 76 du Code judiciaire : en effet, le tribunal de première instance comprend désormais trois sections, parmi lesquelles le tribunal civil, dont il est question dans la disposition légale susdite.

Le nouvel article a été adopté.

CHAPITRE II.

Dispositions en matière commerciale.

Art. 105 106 (nollv. num. 108 et 109),

Adoptés.

CHAPITRE III.

Dispositions en matière fiscale.

Art. 107 (nouv. num, 110).

L'arrêté royal du 30 novembre 1939 doit être mentionné sous son intitulé exact, à savoir: «Arrêté royal n? 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. lOS et 109 (nouv. num.lil et 112),

Adoptés.

Art. *109bis* (nouv. 1111111, 113),

Ce nouvel article adapte les textes du Code des droits d'enreqistrement à ceux du Code judiciaire, afin de tenir

lelijk Wetboek. o.m. in verband met de procedure van rang, rcçreling.

Hel nieuwe art ikel werd aanqcncmen.

Art , 110 (nieuwe nu rn: 114),

Deze tek st van artik el 159 van het wetboek der rell istratierechten werd bi] de nieuwe tekst van artikel 1193 van het Gerechrelijk Wetboek aanqepast.

De gewijzigde tckst werd aunqcnomen.

Art,. 111 (nieuwe nu m, j 15),

Aangenomen.

Art.. 112 (nieuwe num. llG),

Benevens versc hillend e vormwijzigingen clic ertoe stre kken de terminologie van het wetboek der rcqistrnue-. hypotheck - en griffierechten in overeenstemming te bren qen met deze van het Gerechtelijk Wetboek (zie art ikelen 578 en G(4), werd de tekst van dù artikelook in overee nste nuuinq gebl'flcht met artikel 580 van hel Gerechtelijk Wetboek, derwijze dat voortaan artikel 162, *37"bis*, van her wetboek del' registratierechten toepasselijk is op alle akten , vonnissen en arrest en betreffende de maatsc happeltjke zekerheid, zonder ondcrscheid.

Tevens werd, ingevolge de wijziging van artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek, een belangt'ijke vrijstelling verleend van alle reqistratierechten voor de exp loren van de gerechtsdeurwaarders, die opgesteld worden ter vervanging van de toezending van een akte bij gerechtsbrief (artikel 16, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek}. Deze vrijstelling word t evenwcl slechts verkregen in zover bovenaan het exploot vermeld wordt dat het is opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief c en zulks met vermelding van het arnkel van het Gerechtelijk Wetboek op grond waarvan de betekening W01'dt gedaan. Deze laatste voorwaar de la at toe een controle uit te oefenen over de juiste toepassing van gezegde vrijstellin q.

Het aldus gewijzigde artikel we rd aangenomen.

Art, 113 (nieuwe nurn. 117).

De wijziging van artikel 173 van het Wetboek der registratlercchten. brengt tevens de opheffinq mede van artikel 3 van de wct van 11 juli. 1960, die gezegd wetboek wij ziqcle.

Het artikel werd aanq enornen.

Art.. II"L I 15, 116, 117, I 18 en 119 (nieuwe num. 118 tot en met 123),

Aanqenomen.

Art.. 120 (nieuwe nurn. 124).

Deze tekst werd lieht gewijzigd om rekening te houden met de bcpalinqen ingevoegd door artikel 37, ~ 4, van de wet van 1ij maart 1965 op hct ambachtsrc qîstcr..

He t aldus ge"vijzigde ilrtikel werd aan qenomen.

compte des n-odificntion s prévues par les articles 1639 el suivants conccrnnnt la procédure de règlement d'ordre,

Le nouvel artrc lc ii été adopté.c

Art. 110 (nollv. num. 114),

L'article 159 du Code des droits d'enregistrement ii été adapté au texte nouveau de l'urtrc lc 1193 du Code judic,~aire, Id qu'il ii été approuve pil l' yorre COlTImiSSlOll,

Le texte modifie a été adopté,

Art.. ll (nouv. nu ru. 115),

Adopté.e

Art. 112 (uouv, nurn, lIG).

Outre différentes modifications de forme tendant à mettre la terminologie du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en concordance avec celle du Code judiclaire (voir articles 578 et 664), le texte du présent arttcle a également été mis en concordance avec celui de J'article 580 du Code [udtctatrc. de sorte que l'article 162, *37"bis*, du Code des droits d'enregistrement est désormais applicable à tous les actes, jugements et arrêts relatifs ii J'exécution de toutes les dispositions lé()ales, sans distinction, qui ont trait à la sécurit e sociale,

De plus, à 13 suite de la modification apportée ~l l'article 46 du Code judicialrc. une exonération importante de tous les droits d'enreqtsrrement est accordée pour les exploits d'huissier destinés à remplacer j'envoi dun acte sous pli judiciaire, tel que cet envoi est réqlé il]'article 46, § 2, du Code judiciaire, Celte exoncration n'est toutefois accordée que si l'exploit porte, en tête, la mention qu'il est établi en remplacement d'un pli judiciaire et mentionne l'arude du Code judicinirc sur la base duquel la signification a été faite, Cette dernière condition permet d'exercer un contrôle sur l'exacte application cie l'exonération précitée,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 113 (nouv. nUI11. 117),

La rnodi Ficut ion apportée à l'article 173 du Code des droits d'enregistrement entraîne l'abroqation de l'article 3 de la loi clu 11 juillet 1960 modifiant ledit Code,

L'article a été adopté,

Art. . I 14, 115, 116, I I 7, 118 et 119 (nouv, num. 118 à 123 inclus),

Adoptés,

Art.. 120 {nouv, num, 124),

Une légère mod ificat ion a été apportée à ce texte pour tenir compte des dispositions nouvelles prévues par l'art ide 37, ~ 4, de la loi du 18 mnr s 196'5 sur le registre de l'artisanat.

t' art ic le ainsi mo di fié a été adopté. e

Art. 121 (nicuwe nu rn. 125).

Helopschrift van dit a rtikel werd gewijzigd. len cinde rckcnuiq te houdcu met de juistc bcnanunq van het bcshut van de Regenl van 26 juui 194"7, n l. houdende het wetboek der ze qelrechtcn , zoals hct be kruchtiqd 'VCI'd door art ik e] I van de wet van 14 juli. 1951.

Het a ldus fJE~wijzigde: artike l wcrd a<1I1gen0111en.

Art. 122 (nieuwe nurn, 126).

Benevens geUjbardige: wijzigingen als deze die aan art i-kel 112 (nieuwe nu m. 116) werdcn gebracht, en waa rvoor in verban d met dit ar tikcl uitleq werd gegeven, moet de aandach t erop gevestigd wordcn dat de tekstverbetering rekening houdt met de coördinaücn van de wette n op de gebrekkigen en verminkten van 3 februari 1961.

Hier ook dieut dus onderstreept te worden dat de vri j-stelling van de ze(Jelrechten toep asselijk is op al de akten betreffende de maatschappehjke zekerhcid, zonder onder-scheid, en dat telkens wanncer tcepassiuq wordt gemaakt van artikel 46, § 2, van hel Gerechtelijk Wetboek, de akte van de gerechtsdeurwaarder, van de zegelrechten vrij ge-steld wor dt.

Het aldus gewijzigde artlke l wcrd aanqenomcn.

Art. 123, 124, 125 en 126
(nieltwe nu m. 127, 128, 129, 130).

Aangenomen.

Art, *126bis* (n ieuwe nurn. 131).

Deze nieuwe bepalinq, wa arvari de invoeging voorgesteld wordt, str ekt ertoe het wetbock der successierechten aan te passen bij de nieuwe toestand die voortvloeit uit de nieuwe tekst van de artikelen *803bis* en 804 van het Burgerlijk Wetboek, zoals deze artikclen gewijzigd worden door artikel 95 van de wijzigingsbepalingen van het wctsontwerp,

Het nieuwe artikel werd aangenomen,

HOOFDSTUK IV.

Bepalinqen betreffende strafzaken,

Art. 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137 en 138 (nteuwe num, 132 tot en met 143).

Aangenomen.

Art. 139 (nieuwenull1. 144).

Hierbij wordt een nieuw artikel *495bis* in bet Strafwet-bock ingevoegd. He t strekt ertoe de vernietiging, de veran-dering of de verberging van een akte waarvan de overleq-ging in rechte bij een vonnis wordt bevolen, te beteuqclen.

In vcrban d met dil artikcl werd de vraag gesteld of het niet te vrez en is clat, ve nuits, het feit slechts stra Ïha ar is nadat de overlegging van het stuk in rechte werd bevolen, de derde die het stuk houd t en die ingevolge artikcl 879 van het Gerechtelijk Welboek door de rechter *e uitqeno-digd*» › wcrd 0111 het over te leggen en om desnoods ill de raadkamcr zijn opmerkingen te laten gelden, van de gelegenheid gebntik makend dat er tot dan toe geen « VOI1-nis » we rd gewezen orn hel st uk ove r te leggen, het op dal ogenblik vernietiqt en derhalve aan de toepassinq van de straf ont snapt , verm its de overle qqinq \1<11het stuk noq niet werd « bevolen ».

Art. 121 (nouv. nu rn. 125).

L'intitulé de cet article a été modifié afin de tenir compte de l'intitulé de i'arrêté du Régent dl! 26 juin 1947 conte-nan t le Code des droits de timbre, tel qu'il a été ratifie' pal' la'r ticle l"' de la loi du 14 juillet 19'51.

L'nrt ir le ainsi modifié a été nd opt é.

Art. 122 (nouv.uuun. 126).

Outre des modifications analogues à celles qui ont été apportées à l'article 112 (nouv. num . 116) et au su jet desquelles des explications ont été données lors de l'exa-men de cet article, le texte a fait l'objet de diverses modi-fications qui tiennent compte de la coordination du J fé-vrier 1961 des lois relatives <IUX estropiés et aux mutilés.

Il convient de souligner ici aussi que l'exonération des droits de timbre est accordée pour tous les actes relatifs a la sécurité sociale, sans dist inction , et que, chaque fois qu'il est fait application de l'nrrtcle 46, § 2, du Code judi-ciaire, l'acte de l'huissier de justice est exonéré des droits de timbre,

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 123, 121, 125 et 126
(nollv. nurn, 127, 128, 129, t30).

Adoptés,

Art. *126bi~* (nolIv. num. 131).

Cet article, dont on propose l'insertion, tend à adapter le Code des droits de succession <:lUX dispositions nouvelles des articles *803bis* et 80'1 du Code civil, tel qu'Ils ont été modifiés par l'article 95 des dispositions modificatives du projet de loi,

Le nouvel nrticle a été adopté.

CHAPITRE IV.

Dispositions en matière pénale.

Art. 127. 128, 129, 130, 131,, 132, 133, 134, 135, 136, 137 et 138 (nouv, num. 132 à 143).

Adoptés,

Art. 139 (nouv. nurn. (44).

Cette disposition insère un article *495bis* nouveau dans le Code pénal. Ce nouvel article punit la destruction, l'alté-ration ou la dissimulation d'un ilcte dont la production en justice est ordonnée.

La portée de cet article mérite d'être précisée.

Le fait que prévoit la disposition nouvelle n'est punissable que pour autant que la production du document en justice ait été ordonnée. Ne peut-on craindre dès lors que le tiers détenteur du document qui, conformément èl l'article 879 du Code judiciaire. a été « *invitée* » par le juge à le produire et. le cas échéant. il fùire valoir ses observations en cham-bre du Conseil. ne fasse usage de la circonstance qu'à ce stnd c de la procédure auru n jugement « n'ordonne» la production du document, pour le détruire ou le faire dis-paraître et n'échappe ainsi à l'application de la loi.

De draaqwijdt« van deze tckst moet bcpun lr] worden aan de hand van de bepalingen die de rechtspleging van de ovcrleqqinq van de stuk kcn reqe lt,

Ärt ikel *495bis* stelt twce essentiëlp voo rwaarden : 1) de overlegging van hct stuk 11100'tbevolen zijn: 2) de vernietiging rnoet bedrieglijk zijn, t.t.z. bedreven met het doel de (}vcrleggin~J in rcchte onmogelijk te maken. Hieruit volgt weliswaar dat. indien de vcrnieriq inq plaatsgrijpt vóórdat de overlegging bevoleu werd en zonder bedrieglijk inzicht, er geen strafbaar feit is.

Maar betekent dit nu dat de vernietiging nood zake lijk na het vonnis dat cie overlegging van he t stuk heeft bevolen, moet plaatsgrijpen?

Zu lks hlij kt evenwel n iet het geval *te* z ijn, nu voornarnelijk de nadruk wordt gelegd op het bedrieglijk inzicht. . Dit. inzicht kan inderdaad bestaan. zelfs voordat de overlegging bevolen werd. wanneer het erin bestaat een bewijsmiddel te vernietiqen. De dader stelt zich voor de normale loop van het rechterlijk geding te dwarshomen.

De vergelijking met de verlcidinq van getuigen belicht het vraaqstuk.

De ver leidinq is tuderdaad mogelijk vooraleer het getui" genbel,vijs bevolen werd. Op dat moment heeft de ver leide pe rsoon de hoedanigheid l'an getuige niet: zij krijgt die hoedanigheid ecrst op het ogenblik dat het getuigenver" hoor bevolen wordt. En van dat ogenblik af kan de ver-- leiding onder de toepassing van artikel 223 van het strafwetboek vallon. hetzi] als dusdaniq indien de fJetuige een valse getuigenis aflegt. hetz i] als poging tot verleiding indien cie getuige spijts de be loften zich nier laat verleiden (1), Het is elus wel de daad die voor doel heeft te beletten dat de waarhcid aan het licht komt, die stra lbaar is.

Derhalve, wanneer de vernietiqinq van het stuk plaatsgrijpt met het bedrieglijk inzicht een latere bewijsvoerinq onmogelijk te maken. dan wordt die daad strafbaar vana] het ogenblik dat de rechter de overlegging van het stuk in rechte beveelt. .

Doch het bevel van de rechtcr wanrbij de overlegging van het stuk bevolen wordt, maakt cen onontbeerlijk element van het misdrijf uit. Zolang de overlegging in rechte niet bevolen werd, kan er geen sprakc zijn het feit strafbaar te stellen, zclfs indien de vernietiging bed ricq lijk gebeurde. Er anders over beslissen zou voor gevolg hebben dat de stra frechter zou moeten uitmaken of het vcrnie lde document al dan ruet dienstig kan zijn voor de bewijsvoering in een burgerlijke zaak waarvan hij geen honnis krijgt. .

Het feit wordt dus eerst strafbaar nadat de burqerlijke rechter besloten heeft dat het stu k terzake dienend is en de overlegging ervan bevolen heeft. Maar het volstaat dat de ver nietiqin q gebeurd is met hct bedrieglijk inzicht de bewijsvoering onmogelijk te maken, zelfs indien zij plaats vond voordat het vonnis uitgesproken werd, opdat zij strafbaar zou worden vanaf het ogenblik waarop de rechter de beslissing getroffen heeft. .

De voorgestelde tekst laat bijgevolg toe op doelmatige wijze de bedrieglijke vernielinq van het stuk, waarvan de overlegging in rechte is bcvole n te beteu gelen.

Uw Commissie keurde deze tekst goed en het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Bepalingen inzake strafrechtspleqinq.

Art. . 140, 141. 142, 113, 144, 145, 146, 147, 148 en 149 (nieuwe num. 145 -- 154).

Aanqcnomen.

(1) Zie Casso 21 februari 1940 (Bull. en Pas. 1940, I, 309) - Nijpels et Servais t II, p. 37, n" 2 ~ Constant t Il! n' H8 on 452.

La portée du texte doit ('tre precisée. à la lumière des dispositions qui règlent la procédure: (le production des documents.

L'artir le *495bis* prévoit cieux conditions essentielles : 1) la production du document doit être ordonnée; 2) 1<1 destruction doit être frauduleuse, c'est-il-dire conunise dans le but de rendre impossible la production du document en justice. Dès lors si la destruction a lieu avant que la production clu document ait été ordonnée et sans intention frauduleuse. le fait n'est pilS punissable. .

Mais cela siquifie-t-il gue la destruction n'est punissable que si elle il lieu après la prononciation du jugement ordonnant la production du document?

Tel l ne para it pas être le cas. L'intention frauduleuse est en l'espèce déterminante. Cette intention peut en effet exister. avant même que la production ail été ordonnée, L'agent a en vue de détruire un moyen de preuve; il accomplit l'ilcte dans le but de contrecarrer le cours normal de l'nct iou judiciaire,

La comparaison avec la subornation de témoins peut à cet égard éclairer la portée du texte.

La subordination est en effet possible avant même que le témoignage ait été ordonné. A ce moment, la personne subornée n'a pas la qualité de témoin: elle n'acquerra cette qualité qu'au moment où son audition aura été ordonnée. Dès cet instant, le lait peut tomber sous l'application de l'article 223 du Code pénal soit comme tel si le témoin fait un faux témoignage, soit comme tentative de subornation si le témoin ne succombe pas aux promesses qui lui ont été faites (1). C'est donc bien l'acte qui vise à empêcher que la vérité ne se manifeste que la loi punit,

De même, lorsque la destruction du document est commise dans j'intention de rendre impossible la production ultérieure d'un moyen de preuve, cet acte devient punissable dès l'instant où le juge ordonne la production du document en justice.

Toutefois, j'ordre de produire le document, donné pal' le juge, constitue un élément indispensable de l'infraction. Tant gue la production en justice n'a pas été ordonnée, il ne peut être question de rendre punissable la destruction du document même si elle a été opérée dans une intention frauduleuse. En décider autrement reviendrait à obliger le tribunal correctionnel à décider si le document détruit constitue un élément de preuve dans une affaire civile dont il n'est pas saisi. .

Le fait ne devient donc punissable qu'après gue le juge civil a décidé gue le document peut être utile en la cause et qu'il en a ordonné la production. Mais. il suffit cependant que la destruction ait été opérée dans l'intention frauduleuse de rendre cette preuve impossible, même si elle a eu lieu avant le prononcé du jugement; elle est en ce cas punissable dès le moment où le juge a pris la décision d'ordonner la production du document détruit, .

Le texte proposé permet donc de réprimer efficacement la destruction frauduleuse du document dont la production en justice a été ordonnée.

Votre Commission a approuvé ce texte et a adopté l'article.

CHAPITRE V.

Dispositions en matière de procédure pénale.

Art. . 140, 14 J.. 142, 143, 1"H, 145, 146, 147, 148 et 149 (nouv. num. 145 à 154).

Adoptés.

(I) V. Casso 21 février 1940 (Bllll. et Pas. 1940, L p. 309) et Nljpcls et Servals, t Il. p. 37. n° 2 - Constant, t [[J; n'· 448 et 452.

Art. 150 (niellwe num. 155).

Dit artikel voegt ecu artikel *420ler* in het Wetboek van Strafvordering in en houdt verband met de rechtspleging in cassatie in str afzaken.

!Je. rcch rsp leqinq w,lill'bij de '1ilnkondiuill\J va n de rcchts.... dilg OJJ de label will de bij hel Hof annhanqiqe zaken wordr inqcschreven hccfr hetzelfde doel a ls de rech tsp lcqinq be-p.ia ld in artikel 1106. lid 2, van het Cerechtelijk. Werbock. waarbij aan de qriffier opgelegd wordt de part ij en schrifte-lijk te verwil trqe i; van de vastste llinq van de rerkt sda q.

Er werd and cr zijds opgemerkt , dar de rechtspleging bcp aald in a rt ikel li 06. lid 2. een zcer a anz ienlijk e verruecr-der.nq van hel we rk in de griffic v a n hel Hof van Cnss.it ic za! veroorzakeu.

Uw Comrn issie keurde dun ook ecn wijziging goed wa a r-bi], in afw ij kinq van de tweede alinea van artik el 1106 van het Gerec hte lijk Wetboek. . de rechtsdag zonder vcrdere verwittiging aan qetekend wordt op de tabel van de bij het Hof aanhan qiqe znkcn, en zulk s minstens 15 daqcn vóór de dag van de zitting waarop de zuak zal worden opgeroepnl. . De rechtspleging die th ans van toepassing is. wordr dus behouden t crwij l de bucqerl ijke rechtspleging van toepassinq is op al de andcre zaken dan de straf aa-ken (I).

UW Commissie is evenwel van oorde el geweest dat er geen reden bestond orn zo veel tabe llen op te ma ke n als cr leden van h et parkct dienst moeren doen. Deze formaliteit . leek inderdaad overbodiq,

Het laatste lid van het artrkel werd derhalve weggelaten.

Het a ld us gewijzigde artikel werd aangenomen,

ArL 151, 152, 153, 154 enlSS
(nieuwe nurn. 156 tot 160),

Aanqenomen.

Art. *15.'ifJis* [nieuwe num, 161),

Er werd een nieuwartikel *15Sbis* ingevoegd, clat crtoe strekt de wet van J 5 april 1964, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 15 mei 1965, houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het verkeer, aan te passen bij de opheffingsbepalingen die het voorwerp uitrnaken van artikel 1, § 1, 2" en 26",

De wet van 1 augustus 1899 verwijst inde rdaad uitdruk-ke lijk naar de artikclcn 2 en 10 van het dekreet van 16/ 2'1 augustus 1790 en 9 van de wet van 20 april 1810 op de rechterlukè inrichting, terwijl deze teksteu door arnkel 1, § 1, 2" en 26" voorrneld, uitdrukkeltjk opgeheven werden. Die verwijzing client dan ook uit de wet van 1899 geschrapt te worden. Voortaan zullen het cie bepalinqen zijn betref-fende de rechterlijke inrichtinq zoa ls zij in het Gerechtelijk Wetboek voorkomen, die van toepassing zullen zijn:

Het nieuwartikel *l55bis* werd aanqenornen.

AFDELING VI. .

Gemccnscheppcliik , c bepelin qen .

De heer Lindernans heeft ecn amendement inqed iend (Stuk n" 59/2), dat ertoe strekt in fine van artike l 3 van het wetsontwerp cen afdeling VI (nieuw) en cen nieuw artikel *155bis* in te voegen.

(I) Hayolt **de** Tcrmicour t, *COllsjcb~r.itiol1s sur le ,nroJc·t* **de Code** *indicjëirc,* blz. 47, n" 26.

Ar!.. 150 (riouv. n u m . 155).

Le présent art ic le insère clans Je Code d'tnstruction cri-minelle un article '120tel' qui a trait ù la procédure en cassa-tion en matière pénale.

La disposition aux termes de laquelle la fixation des causes doit être portée au rnbleau des causes pendantes devant la cour. fait double emploi avec celle de l'article 1106, alinéa 2, du Code jud icialr e. qui prévoit que le greffier informe les parties. pélr écrit, ele la fixation.

On ait Fait observer que la procédure prévue à l'article 1106, alinéa 2, entraîne: inutilement une augmentation très consldéc rahle du trava il elu greffe de la Cour cie cassation,

Votre Commission à dès lors approuvé e la modification qui vous il été proposée et aux termes de laquelle. par déro-gation au deuxième alinéa de l'article 1106 du Code judi-ciaire la fixation est portée, sans autre avertissement, au tableau des causes pendantes devant la Cour, 15 jours au moins avant l'audience à laquelle l'affaire doit être appelée. La procédure actuellement en vigueur en matière répressive demeure donc app licahle: la procédure civile sera doréna-vant applicable à toutes les autres affaires autres que les affaires pénales (1).

Votre Commission a estimé toutefois qu'il n'y a aucune raison de dresser autant de tableaux qu'il y a de membres du parquet appelés à faire le service, Cette formalité est en effet superflue.

Le dernier alinéa de l'article 150 a été supprimé.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. . 151. 152, 153, 151 et 155
(nouv. num , 156 à 160).

Adoptés.

Art. *155l>is* (nouv. nurn. 161).

Un article *155bis* nouveau a été inséré afin cl'adapter la loi du 15 avril 1964 portant revision de ia législation et des règlements sur la police du roulage, publiée au *Moniteul' belge* du 15 mai 1965, aux dispositons abroqatoires qui font l'objet cie l'article I"", § 1"', 2" et 26".

La loi du l"" août 1899 se réfère en effet expressément aux articles 2 et 10 du décret des 16-24 août 1790 et à l'article 9 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire, alors que ces textes ont été expressément abrogés par l'article 1(", § l"", 2" et 26° précité. Il convient elonc cie supprimer cette référence dans le texte de la loi cie 1899, Ce seront désormais les dispositions sur l'organi-sation judiciaire, telles qu'elles figurent au Code judiciaire, qui seront applicables.

L'article 155bi5 a été adopté.e

SECTION VI..

Dispositions communes,

M. Lindemans a présenté e un amendement (Doc. n? 59/2) qui tend à introduire à l'article 3 du projet cie loi, une nou-velles Section VI et un nouvel article l55bis,

(I) Hayoit de Tcrmlcourt. . *Considérations s/r. le* I'ra *jet de Code [udiciairc,* p. 47, n" 26.

Dit nieuwe ill'likel wij ziqt de bepnluiqen van de wet van 15 juni 1935 op het qebruik del' tulen in qerechtszakcn en meer in lier bijzonder de artikelen 3. 'I. 0 I en 3. de artikelcn 10. 15. 16, ~ I en 2. de artikelen 26, 39, 43 §§ 1,2,3.4. 5, 6 en 8, de artikcleu ,17. '11), 53, ~~ 2. 3, 9. 10 en 12.

Hij stelt revens voor ecu nicuw arukcl *2'1bis* in gezegde wct in te voeqen.

Rekening gchouden met de aruendcruentcu die door de Regering werden voorgesteld en die evencens in de wet van IS juni 1935 worden ingevoegd. znl het nmcnde ment van de heer Lindemans hicrria besprok cu worden sarnen met de voorstellen van cle RegerinH. De cloor uw Conunissic aanqenomcn teksten maken hel: voorwerp uit van ecn uieuwe tilel Y, clic achteraan cie wijzigingsbepalinW'n ingevoegd worclt (art. 3 van hel welsontwerp). De heer Lindemnns heelr zijn amendement inqe trokken. rckeruniq çrehol1dcn met de beslissingen die de Commissie qcnorncn heeft. ingevolge de nieuwe bepalingen die de Regering haar voorgelegd hee Ir.

Le nouvel article de cctt c Section apport e une série de modifieiltions ft la loi du 15 juin 1935 sLir l'emploi des lanvllICS cn matiCrc judiciaire. et plus spécialernen t aux articles 3, 4 1 et 3, aux articles 10. 15, 16, ~ I et 2 aux articles 26. 39, 43, ~ i. 2. 3, 4 5, 6 et S, aux nrucles 'H7. 48, 53, § 2, 3. 9,10 et 12,

Il propose de plus d'insérer elans la elite loi un nouvel article *2-'1bis.*

Compte tenu des amcnde mcru s qui ont été proposés pal' le Gouvernemenl ct qui se rapportent aussi à la loi du 15 juin 1935. les amendements de M. Lin demans seront examinés en même temps que lesdites propositions du Gouvernemcut. . Les textes adoptés pill' votre Commission font l'objet d'un nouveau titre Y, qui est inséré à la suite des dispositions modificatives (art. . 3 du projet de loi). M. Llndemans a retiré son amendement. . étant données les décisions prises pal' votre Commission au sujet des dispositions qui vous ont été soumises par le Gouvernement. .

TITEL IV.

Bepalingen berreffende de middelen van tenuitvoerlegging.

Art. 156 en 157 (nieuwe nurn. 162. 163).

Aangenomen.

Art. 158 (nieuwe num. 164),

Dit artikcl strekt ertoe de artikclen 29 en vlg. van de wct van 4 septernber 1905 betreffende het beslag en het hoqer bod bij vrijwillige verkoop van zecschcpen en binnenschepen, aan te passen hij de bepalingen van het Gerechlelijk Wetboek.

De 28 eerste artikelen van deze wet werd en opgeheven ingevolge artikel 33 van de opheffingsbepalingen,

Hierrnee wcrden tevens de bepalingen van voormelde wet. die verband houden met de dadclijkc uitwinninq , opqeheven. Deze opheffing was te verklaren doordat de dadelljke uitwiuniq inzake onroerende goederen opgeheven werd.

Het is evenwel gebleken dat het ten deze niet om een eigenlijke dadelijke uitwinning gaat. De schuldeiser wordt in het bezit gesteld van het schip waarop hij ecn panel heeft.

El' bestaan dus redenen om de instelling té behouden, doch onder de naam die de draagwijdte ervan beter bepaalt.

De inbezitstelling zal weliswaar tot een gedwongen uitvoering mogen Ielden en daarvoor zijn dan de regelen van het uitvoerend beslag van toepassing; doch voora leer tot die uitvoering over te gaan client de schuldciscr de gelegenheid te krijgcn de hand op het schip te leggen,

Een schip is bovendicn geen qcwoou roerend goed, waarvoor cie gewone markttoestanden van tocpassinq zijn. Om een zeeschip te verkopen moet gebrllik gemaakt worden van de mogelijkheden die in cie grote zeehavens daartce geboden wordcn. Daarvoor moet echter cen bijzondere rechtspleging tot stand worden gebracht; het qemecn recht zou niet volsraan. Bovcndien mag men niet uir het oog vcrliezen dat het schip gem'lkkelijk verplaatsbaar is en clat de schuldeuaar er bel<lll\-Jbij heeft het zo vluq mogelijk aan de greep van de schuldeisers te onttrckkcu, vooralecr het beslaq gewezen zou zijn, Tevens moet men er rekening mee houden dut de kup itein in dienst staat van de schuldcnaar en dat hct gebrek aan solvahiliteit van deze officier meestal voor gevolg hceft dat er tegenover hem niet rcchtstree ks op doelmat lqe wijze kan op qetreden worden, Een hypothc-

TITRE IV,

Dispositions relatives aux voies d'exécution.

Art. . 156 et 157 (nouv. nurn. 162 et 163).

Adoptés.

Art. . 158 (uonv. num. 164).

Le présent article a pour but d'adapter aux dispositions du Code judiciaire les articles 29 et suivants de la loi du 4 septembre 1908 relative ft la saisie et à la surenchère, sur aliénation volontaire des navires et bateaux.

Aux termes de l'article 33 des dispositions abrogatoires, les 28 premiers articles de cette loi ont été abrogés,

De ce fait. les dispositions de la loi précitée, qui concement la voie parée, ont été abrogés, Cette abrogation s'expliquait par le fait de la suppression de la voie parée en matière immobilière.

Toutefois, il est apparu qu'il ne s'agissait pas ici d'une véritable voie parée; le créancier est envoyé en possession du navire qui lui a été donné en gage,

Aussi a-t-on proposé de maintenir l'institution, mais sous une dénomination qui en précise mieux la portée,

L'envoi en possession peut. il est vrai, conduire à l'exécution forcée, et à cet égard les règles relatives à la saisie-exécution sont applicables; mais avant de procéder à cette exécution, le créancier doit avoir la disposition du navire.

De plus le navire n'est pas un bien meuble ordinaire. auquel s'appliquent les conditions économiques normales des vcntes publiques. Pott!' vendre llll navire de mer, il faut pouvoir saisir les occasions Favorables qu'offrent les grands ports maritimes. Or, pour pouvoir faire usage de ces possibilités, une procédure spéciale doit être mise en œuvre; Je droit commun n'y suffirait pas. En outre, on ne peut perdre de vue que Je navire se déplace facilement et que le débiteur a intérêt à le soustraire au plus tôt à l'emprise de ses créanciers, avant même que la saisie n'ait pu être pratiquée, De plus, le capitaine esl: en principe au service du débute ur. et le peu cie sovabilité. qu'il présente ne permet pas d'agir il son égard avec toute l'efficacité requise. Ce serait le plus souvent en vain que le créancier hypothécaire ordonnerait au capitaine de rentrer au port et d'ailleurs le

caire schuldciscr 2011. hijgevolg mecsial vruchteloos bevel geven aan de kapltein om tcr uq te kcrcn. En zclls de teruqrcis kan moeilijkheden opleveren, zo de kapitein over de nodige geldmiddelen niet beschikt om de reiskosten te betalen.

Om aan die mooilijkhedcn te ve rhc lpcn we rd de rcchtsplqjing van de iuhe zîtstc llinq in het lcvcn geroepen.

Uw Corn missic stcmcie cr clnlll ook in toe de artikelen 23 tot 28 van de wet van 4 septe mber *1908* in werking te houden. Zij heeft tevens dric nicuwe artikelen daaraan toeqcvoeqd, teneinde de rechtspleging vnn het verzet tegen het bevel van de rechter dat de Inbezltste lliuq toelaat, te regelen.

Uw Cornmissie kcurde deze rccks tckst cn goed.

Het artrkel 1s8. zoals het gewijzigd wcrd. WCI'd aanHeuomen.

Art. 159. 160 en 161 (nieuw num. 165. 166 en 167).

AanHcnomen.

TITEL V.

Bepalingen betreffende het qebruik der talen in gerechtszaken.

Zoa ls reeds werd gezegd, heelt de heer Lindemans een amendement voorgesteld dai er toe str ekt een nicuw artikel *155bis* in te voeqen, ten einde wijzigingen te brengen aan de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Het kwam uw Cornmîssie echter verkieslijk voor aan dit vraagstuk eeu bljzondere titel te wij den, daar de nieuwe bepalingen niet uitsluitend betrekking hebben op de rechtspleging doch ook verbaud houden met de rechterlljke orqanisatie.

In de nieuwe titel komen derhalve ecn reeks bepalingen voor die enerz ijds de rechterlijke inrichting en de bevoeqdheid van uit het ooqpunt van het gebruik der talen regelen en and.erz ijds bepalinqen die verband houd en met de rechtspleging. In de loop van het verslag werd reeds naar deze bepalmq verwez en.

Art. 168 (nieuw).

Zoals reeds werd bepaald bij artikel 73 van het Gercchtelijk Wetboek werd door de heer Lindemans een amendedement ingediend (Stuk n' 59/2) teneinde het gerechtelijk arrondissement Brussel in twee arrondissementen te splitsen, waarvan het eerste zou bestaan uit de tweetaliqe gemeenten van hct thans bestaande arrondissement Brussel, en het tweede uit de Nederlandstalige gemeenten (zie het amendement door de heer Lindemans voorgesteld, op artikel 4, van het bijvoegsel bi] het Gerechtelijk Wetboek. in het bijzonder blz. 25 van Stuk n" 59/2).

De bedoeling van de auteur van het amendement was dat de zakcn die voor de rechtbanken te Brussel ingeleid worden, wcqens de territoriale: bevoeqdheid van die rechtbanken, bepaald op grond van een plaats die gelegen is in een van de eentalige gemeenten van het arrondissement Brussel uitsluitend in het Nederlands zoudcn behandeld worden. De heer Lindemans legde o.nr. uit dat wanneer een zaak te Brussel inqe leid wordt, omdat de verweerder te Vilvoorde zijn woonplaars heelt, deze zaak aan hetzelfde taalstelsel moet onderworpen word en als de zaken die inqeleid worden voór de centaliqe rechtbanken van het land. Hij decd oprnerken dat die regel thans reeds toepasselijk is op de vredl'gerechten van het arrondissement

voyage: de retour pourraù ıı cntrnincr des difficult<'s. nouunment lorsq uc le capitumc ne dispose rıls des moyens [in aucier.~ r('q\lis pour couvrir les frais de voyaqc.

Tc llc sont les rausous qui just if ient le ma inti en de la procéd urc cl'envoi en possession.

Aussi. voire Commission a-t-elle n1arqué son accord pour que les 8rtic:lcs 23 a 28 de la loi du 4 septembre 1908 soient m ai nrc nu s Cil vi q ueu r.. Elle y a ajouté e (rois 1J0UVe8\1X art icl cs, afin de rêqler l" procédure de l'opposition ft l'ordonnance du juge autorisant l'envoi en possession.

Votre Commission il nprouvó c ces textes.

L'article 158. ainsi arne ndé a été adopté.

Art. 159.160 et 161 (nouv. num. 165. 166 et 167).

Adoptés.

TITRE V.

Dispositions relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire.

Ainsi qu'll a été dit, 1\,1. Lindemans ıl présenté e nn amendement tendant il insérer un nouvel article *155bis*, en vue d'apporter des modifications ti la loi elu 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Votre: Commission it toutefois jugé préférable de consacrer il cette Cluestion tl11 titre séparé, les nouvelles dispositions n'ayant pas seulement trait à la procédure mais aussi à l'organisation judtciaire.

Sous ce: nouveau titre. on trouve dés lors plusieurs dispositions qui, d'une part. règlent l'organisation judiciaire et la compétence, sous l'angle de l'emploi des lanques et, d'autre part. des dispositions qui se rapportent à la procédure. Il en a déjà été fait état dans les paqcs qui précèdent.

Art. 168 (nouveau).

Ainsi qu'il a été exposé à propos de l'article 73 du Code judiciaire, M. Lindemans a présenté tll1 amendement tendant à scinder l'arrondissement judiciaire de: Bruxelles en deux arrondissements, dont le premier sentit composé des communes bilingues de l'actuel arrondissement de Bruxelles et le second des communes d'expression exclusivement néerlandaise. (Voir l'amendement à l'article 4 de l'annexe au Code judiciaire, particulièrement la page 25 du document n? 59/2).

L'auteur de l'amendement estime que les affaires portées devant les tribunaux de Bruxelles compétents en raison d'un lieu lituè e clans une des communes untlîn ques de l'arrondissement de Bruxelles, doivent être traitées exclusivement en néerlandais. M. Lindemans a fait valoir notamment que lorsqu'une affaire est introduite à Bruxelles parce que le défendeur est domicilié à Vilvorde. il est raisonnable que cette affaire soit soumise au même régime linguistique que les affaires introduites devant les tribunaux unilingues du pays. Il a fait observer que cette règle s'applique dès à présent aux justices de paix de J'arrondissement de Bruxelles dont le ressort se compose exclusivement de cornrn unes unilingues, et que cette règle s'applique aussi aux con-

Brussel. waarvan hel rechtsgebied uit sluitcnd uit eel1tillige gemeenten bcstiliH, en dar die reW'1 evcnecns roepasselijk is op de wcrkrcchtcrsrnde n waarvan de zetel le Vilvoorde en te Ha lle qcvcstiqd is (zie ml, 3 van de wer va n 15 juni 1CJ3S op het gebruik der talen in ÇJerechtszilken). Wat dit laat st c punt br-t re lt, wccs de heer Lindcmans erop dai de nieuwe rechtcrhj ke in richtinq van het çllTondis.selllent Brussel Vaal' gevolg zal hcbbe n clat voort aa n de rech tsplcqinq voor de arbeldsrechtba nk. die te Brussel gevesligd wI zijn. aan de regel bepaald in artikel 4 van voorrne ldc wct ond erworp cn za l worclcn. en dat derhalve de regel die her voorwerp uitma akt van artikel 3, in zovcr zij op de arbcidsqerechtcn toepassclijk is, voortaan zonder voorwerp \'.ordt. .

Men deed aa n uw Commissie opme l'ken dar he t voorxt eI van de heer Lindcrnans voor gevolg zou hebben dat er op het grondgebied van hct thans bcsraande arrondissement Brussel zes rcchtbanken zouden zijn (twee van elkc scort), ze s voorzitters, twee procureurs des Kornnq s en twce ar" be idsauditeurs. Het laat qeen twijfel dat dergelijke versnip- perinq van de qerechten bijzonder nadelig zou zijn voor een goede rechtsbedeling zowel op straf rechterhjk als op burgerlijk gebiecl,

Om evenwel de bezwaren die versc hill end e ledcn van uw Corn missie tegen de rhans besta andc taalreqelinq in de rechtbankcn te Brussel opwierpen,stelde cie Regering Vaal', in overleg trouwcns met de heer Lindemans, een wijziging te brengen aan art ikel 3 van de wet van i5 juni 1935. wa arbi] bepaald wordt clat de vordl~ringen die wor- den ingesteld voor de rechtbanken waarva n de zetel te Brussel is gevestigd, aan de regels op het gebruik der talen, die van toepassing zijn voor de e entahqe rec hts- machten van het land, onde.rworpen wordeu. telkens wa n- neer de z a ak cle1llhangig wordt gemaakt op gronù van een territoriale bevoegdheid, bepaald door een plauts welke zich op bet grondgebied van een van de ee ntaliqe gemeen- ten van het arrondissement Brussel bevindt. Het zijn dus de regels die thans van toepassing zijn voor de vrede- gerechten, waarvan het grondgebied uitsluitend uit ee n- talige gemeenten bestaat, die van toepassinq zullen zijn op de rechtsplegingen die voor de rechtbanken te Brussel worden aanhangig gemaakt. . Zulks betekent dat. in begin- sel, de rechtspleging moet gevoerd worden in het N ederl- lands telkens wanneer de bevoegdheid van de rechtbank bepaald is, overeenkornstiq de regels van de territoriale bevoeqdheid. door een gemeente die deel uitmaakt van een eentalig kanton van het arrondissement. . De taa l van de rechtspleging zal slechts kunnen gewijzirrd worden overeenkomstig de bepaling van artikel 7 van de wet van 1935 wanneer de partijen zulks in qerneen overleg vragen.

Die regel Is van toepassinq op de burqe rhjke zaken d.w.z. op de zaken die aanhangig gemaakt worden vóór de burgerlijke rechtbank, vóór de handelsrechtbank en vóór de arbeid srech tbunk. De heer Lindemans heeft ook gevraagd dat die regel toepassclijk zou zijn vóór de correctionele rechtbank. Men heeft hem cvenwel doen opmerken dat dit vraagstuk zal moeten gerqJeld worden bij de hervorming van de rechtspleging in strafz aken. De heer Lindem ans heeft zich hierbi] neergelegd.

Uw Commissie hee It zich bij het voorstel van de Rege- ring aangesloten en derhalve een nieuwe alinea aan arti- kel 3 van de wet van 15 [uni 1935 toeqevoe qd. Zoals reeds gemeld, heeft de heer Lindernaus zijn amendement op gezegd artikel 3 (Stuk n'' 59/2) ingetrokken.

Art. 169 (nieuw).

De w i] ziging van artikel 3 van de w et va n 15 juni 1935, bracht ook mee dar artikel 4 vuu voorqaa nde wet in over- ccnste nuuin q moet gebracht wo rdcn met de nie uwe be pa- linqe n.

se ils de pmd'hoTllmes dont le siège est danli t\ Vilvorde ct ù Hill (dl'. art. 3 de 1<1loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire), A cet ç:qard spécia- nu-nt, M. Linde mans ii siq nnlé c qu'il rcsu lte ra de l'orqa ni- sa tian judiciaire. que dorónnva nt la procédure devant le tribunal du travail. élabli . il Bruxelles sera soumise aux rèqlcs prévues ci l'n rtir lc 4 de la loi précitée et que, dès lors, la règle prevue il l'artlclc 3 devient sans objet, pour aut an] qu'elle cancer-ne les juridictions du travail. .

On a fait observer a votre Commission que la proposition de M, Lindemans aurait pour effet d'instituer dans l'arron- dissement de Bruxelles, six tribunaux (deux de chaque sorte) ce qui signifie qu'il y aurait six présidents, deux procureurs du Roi ct deux auditeurs du travail. . Il est hors de doute q u'un tel ép a rpil le rnent des ju rid ict ion s serait 1111'- ju diciable une bonne a drn in istrat ion de la justice, tant dans le domaine pénal que civil,.

Toutefois, pour rencontrer les objections qu'ont fail valoir plusieurs membres de votre Commission a l'égard du régime linguistique actuel des tribunaux de Bruxelles. le Gouver ncment a proposé. de commun accord avec M. Lùideruans, d'apporter une modification à l'article 3 de la loi du 15 juin 1935; aux termes du texte nouveau, les actions introduites devant les tribunaux dont le siège est établi à Bruxelles, sont soumises aux règles relatives il l'emploi des langues qui sont applicables devant les juridictions unilingues du pays, lorsque le tribunal est saisi de l'affaire en raison d'une règ le de compétence territoriale déterminée par un lieu situé sur le territoire d'une des communes unilingues cie l'arrou- dissernent de Bruxelles. Ce sont donc les règles qui s'nppli- quent il présent au x justices de paix dont le territoire est exclusivement composé de communes unilingues, qui seront applicables aux procédures portées devant les tribunaux de Bruxelles. Cela signifie qu'en principe la procédure doit être poursuivie en néerlandais lorsque ln compétence du tribunal est déterminée, conformément aux règles de la compétence territorlale. par un lieu situé: dans une commune faisant partie d'un canton unilingue de l'arrondissement En ce cas. la langue de la procédure ne pourra être modi- fiée que conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi de 193", lorsque les parties en font la demande de com- mun accord.

Cette règle sera applicable aux affaires civiles. c'est-à- dire aux affaires introduites devant le tribunal civil., le tri- bunal de commerce et le tribunal du travail. . M. Lindemans a proposé que cette règle soit aussi applicable devant le tribunal correctionnel. . On lUL Cl fait observer toutefois que cette question devrait être réglée dans le cadre de la réforme de la procédure pénale, M. Lindernans s'est rallié à cette suggeslion.

Votre Commission a admis la proposition du Gouverne- ment et: a, dès lors, ajouté e un nouvel alinéa à l'article 3 de la loi du 15 juin 1935, Ainsi qu'il y a déjà été dit, M. Liudemans a retiré son amendement audit article 3 (Doc. . n" 59/2, p. 27),

Art. 169 (nouveau).

En raison de la modification apportée à l'article 3 cie la loi du 15 juin 1935, il Y avait lieu Je mettre l'article -1 de cette loi en concordance avec les nouvelles dispositions,

De r e qe l bepaald in artike l Li zal dus voort ann van loc- passiriq zijn in de vredegerechten waarvan het rec htsSJCbicd samenqe sreld is u it rwcetaliqc gemeenten, in de recht- bank van cerstc aanle q. in rie arbeidsrechtbank en in de rec htbank van koophande l. Derhnlvc. waunee r ce n vordering voor (>èn va n die qerr-chtcn ilill1hiJlIHig worth gemaakt, wegens de territoriale bevoegdheid van die gerech- ten, bepaald door ecu plaat s die binnen de grenzen van de Brusselse iJgglomeratie, ter ult slu it inq van de kant ens die uitsluilend uit eentaliqe gemeenten bestaan. gelegen is, zal de rechtspleging in hel Frans moeren inqe lcid worden. wan nee r de vcrweerder in een Fransrnhqr- : gerneente van het land gevestigd i~, in het Neder lands wanncer de vcrwecrde r in een Nederlandstalige gemccnte woont, en in het Frans of in hel Nedcrlands wan nee r de verweerder in één van de gemeenten van het arrondissement Brussel verbli] ft, uir- genomen de gemeenten die zo pas werden aangeduid, In die qevallen allecn zal de verweerder lu-t rec ht hebben, zoals bepaald in de derde alinea van ~ 1 van artikel 4, de wijziging van de taal van de rechtspleging le vra qcn , zo hij dit doel voor elk verweer of exceptie,

De v ra aq werd evenwel gesteld, welke regel geldt wau- necr die criteria in ce n bepaalde zaak lcid cn tot e en ver- schillend resultant. Men haalde ab voorbeeld aan : de ver- we erd er woon t te Vilvoorde, maar de verbintenis is ont- staan te Brnssel. . Uitga<lnde van het criterium «woon- plan ts » zou gans de rechtspleging in het Nederlands dienen te geschieden, ruaa r uit qaa nde van h et criterium «plauts wa ar de verbintenis outstond » zou de aanlegger de keuzc hebben in het Nederlands of in het Frans te daqv aarden, en zou de verwee rde r recht hebben op taalwijziging indien hij de taal van de dagvaarding niet kent,

De Commissie was van mening, dat op dit punt alles n Ihunqr \',111 de houd inq van de aan legger.. Indien hij in de daqvaard in q uitdr ukke lijk verwijst naar het voorsch rift van art ik el 3, tweede lic!, van de gerechtelijke taalwet, dan dient de ganse rechtspleging in het Nederlands te geschieden, Doet hij dit nier. dan hm de verwcerder eventueel de ta<llwijziging vragen in de voorwaarde hepaald door ar ti- kel 4 van voonnelde w et.

Deze regeling biedt meteen cen oplossing voor cie geval- len waarin verschillende vcrweer dcrs in het geding bctrok- ken zijn. Wanneer de aanlegger bijv, drie persone n daq- vaardt. waarvan de ééne zijn woonplaats heeft te Vilvoo rdr-, de tweede te Brussel. en de derde te Charleroi, dan moet gans de rechtspleginfJ in het Ned erlands geschieden, indien de aanleq qer in de daq vaardinq uitdrukkelijk vcrwijst nam- het voorschri lt van artikel 3, twcede lid, van de qerechte- lijke taalwet.

Het artikel werd aanqcnornen.

Art. 170 '(nieuw),

Dit artrkel regelt het gebruik der talen voor de voor- zieningen die: inqeleid worden voor de hoven van heroep. te:gen de beslissinqen va n de provinciale e directeur der directe be lnst inqen, wanneer die ambtenaar uit spraa k doet over een bezwaarschrrft. te qen een aanslag in de inkom- stenbelastin qcn .

Er werd re eds opgemerkt dar de wet van [935 naqelaten had de taal te hepa len die in voormelde fiskale zaken van toepassinq is (l).

Luidens de voorqestcldc tek st, wordt de taal van cie rcchtspleqrn ' q bcpaald volqcns de taa l waurin de bestreden beslissing gesleld we rd.

(1) Zie Bayait de "I'ermlcourt. Bcschouwinqen over de wet van 15 juni 1935, p. 18.

La règlc prévue à l'article 4 sapphquera doue dorma- \';\IH ,lUX justices de paix clont le ressort est composé rie communes bilingues, au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunnl de commerce, Dès lors, lorsqu'une act ion est introduite devant une de ces [uridic- tions en raison de la compétence territorink de celle-ci, déterminée par un lieu ~;ilué dans l'<1SJ9lomération brux el- loise. il l'exclusion des cantons, qui sont composés exc lusi- veinent de COmll111l1eSunilinque s. la procédure devra être introduite en Irancais, lorsque le défendeur est établi dans une commune francophone. en néerlandais, si le défendeur habite une commune d'expression néerlandaise, et en fran- çais ou en néerlandrus lorsque le défendeur réside dans l'une des communes de l'arrond issement de Bruxelles hormis celles qui viennent d'être indiquées, D<111Sces seuls ens. le ddendcul' aura la faculté, ainsi qu'il est dit fi l'tdinéa 3 du paraqrnphe 1 de l'article 4, de demander une modification de la procédure, s'Hiec fait avant toute défense ou exception,

On a dc namdé e quelle serau la règle applicuble lorsque les critères de compétence territoriale e conduisant à l'app li- cation de régies différelltes, On il cilé l'exemple suivant: le défendeur habite Vih'orde, mais l'obliqauon est née à Bruxelles, Si l'on adopte la règle du domicile du défen- deur, la procédure doit être suivie en néerlandais, !viais si l'on adopte la règle du lieu où I'obhqation est née, le demandeur a le droit d'introduire la demande en Irançais ou en néerlandais, et le défendeur il le droit de demander le chnnqcment de la langue de b procédure, s'il ne connaît pas celle clans laquelle il a été cité,

Votre Commission a admis qu'en ce cas tout dépend de l'attitude adoptée par le demandeur, S'il déclare expres- sément dans l'exploit introductif d'instance qu'Il applique l'article 3 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tout e la procédure doit être faite en néer landais. S'il ne demande pas l'application de cet article, le défendeur ,l Ie droit de demander Ie changement de langue, con- formément aux dispositions de J'article 4,

Tel sera aussi le C<lS lorsqu e plusieurs défendeurs sont en cause, Lorsque le demandeur assigne Irais personnes, dont l'une a son domicile à Vilvorde, la deuxième à Bru- xelles et la troisième à Charleroi, la procédure sera suivie en néerlandais, si le demandeur a déclaré expressément dans l'exploit introductif d'instance vouloir appliquer l'article 3 de la loi sm l'emploi des langues en matière judiciaire,

L'article a été adopté,

Art. 170 (nouveau).

Cet article rend applicables les dispositions de la loi du 15 juin 1935 aux recours portés devant les cours d'appel contre les décisions du directeur: provincial des contributions directes, lorsque ce fonctionnaire a statué sur une rr-clama- tian en matière d'impôts sur les revenus,

On a déjà fai(. observer que la loi de 1935 a omis de déterminer le régime linguistique applicable: aux affaires fiscales (t).

Aux termes du texte proposé, la lanque de la procédure: est déterminée selon la la rique de la décision attaquée,

(I) Voir Hayoit de Termicourt, Considérations sur la loi du 15 juin 1935, p, 18,

Versch illcndc leden warcn vwi oordeel dat het rede lijkcr is clat cie tanl van de rechtspleging vóór hct Hof van heroep bepaald wor dt door de t,hl! waa rin liet verzoekschrift, dat de zakcn aanhnnqiq hccft gemaakt bi] de directeur, gesteld werd. Zulks zou cvcriwe l niet beletten clat de directe ur =ijn heslissing in de lil„:1 van de strcek 1V<I,Thij zij n ambt ui toefcnt zou stellen: maar hct zou de belilstinnp!ichtige hel recht toeke nncn de rc chtsp lcqinq vóór hct hof van hcroep vc rclcr in de (,lal die hi] voor het inleidend vcrzoekschriFt hcc h flcbruikt, voort te zcttcn.

Men maakiè onder meer de op mcrkinq dat in strafzakcn de betichte ook de kcus van de taal van de rechtspleging hecft, en dat desgevaJlend de zaak na ar het dichtsbij gelegen gerecht, wa ar de rechtspleging in de gekozen taal gevoerd wordt. verwezen wordr.

Een ander lid stelde voor dat de taal zou geregeld worden cloor hel' inleidend vcrzoekschrift, zodar ook de directeur ztin beslissing in de taal zou mocte n ste lleu.

Er werd geant woor d dat men ten deze rekening moet hOll~den met de regels betreffende het gebruik der talen in bestuursz akcn. Er hestaat qeen reden om cen uitzondering te maken op die regelen wat de fiscale zaken betreft. De provinciale directeur die uitspraak doet over een bezwaarschrift tegen een aanslaq in de inkomstenbelastingen, moct derhalve de taal van de streek waar hij zijn ambt uitoefent gebruiken. Dit belet evenwel nict dat de belastingplichtige de taal van zijn keuze zal mogen gebruiken voor het inleidend verzoekschrift ...,

Uw Commissie heeft geoordeeld dat er ten deze geen reden bestaat orn van de alqern ene bepalingen af te wijken die, zowel op hestuur lij k als op gerechtelijk gebied, het ge~bruik der talen reqelen. Derhalve warineer een verzockschrtft bij een provinciale directeur van het nederlandstaliq gebied van het land ingeleid wordt, dan zal, zelfs wanneer het verzockschrift in het Frans werd gesteld, de beslissing in het Nederlands moeren gesteld worden; dezelfde regel zal. evenwel in omgekeerde zin, voor het franstalig gebied van het land toegepast worden. In de Brusselse agglomeratie zal de beslissing gesteld worden in de taal van het verzoekschrift .Verdcr zal de rechtspleging voor het hof van beroep gevoerd worden in de taal waarin de beslissing van de directeta' werd gesteld.

Deze regeling is onteqenspr ekelijk de eenvoudiqste. en beantwoordt overiqens, voor de overgrote meerderheid van de gevallen, aan de thans bestaande praktijk.

De door de Regering voorgestelde tekst werd aangenomen. Die tekst komt op enkcle vormverschillen na overeen met die docr de heer Lindemans voorgestelde tekst (Stuk ne 59/2, blz. 28).

Art. 171 (n ieuw}.

Dit artikel regelt de taal waarin de arresten van het Hot van cassatie moeren gesteld worden.

Artikel 28 van de wet van 15 juni 1935 bepaalde dat de arresten van het Hof van cassatie moeren gesteld worden in het Frans en in het Ne derlands, en clat zij uitgesproken worden in de taal bepaald voor de rechtspleqinq. Verder hepaalde voorgenoemd artikel dat in geval van betwisting, wegens een verschil tussen de twee teksten, het Hof van cassatie het arrest uitlegt volgens de gewone Interpretatiercgels,

Tegen deze tekst we rden verschillende bezwaren door de Comrnissieleden geopperd.

Indien het juist is dat de arrestcn van het Hof van cassatie voor de twee taalqerneerischappen van belang zijn, blij ft het niettem in dat voor het Hof van cassatie, zoals trouwens voor al de gerechten van dit land, de recht.spleging steeds ecntaliq is. De taal van de rechtspleging wordt narne-

Plusieurs membres ont fait valoir qu'il est raisonnable que la bngue de la procédure devant ln COlir d'appel soit «'ll Cc cas d0lcrlllinl'e pèlr 1<1:mquc de Ja requête qui introduit l'affaire dr-van! Ic directeur Cc ln ne devrait cependant jlilS cmpèchcr Je dirccrcu« de statuer dan» 1:1 !:Ingue de la région où il exerce ses fonctions, mais la règle proposée pcrrnct trait au requeiant de poursuivre la pr océdurc devant la cour d'appel da ns ıiı bngue qu'll a utilisée .pour la]'\~Cl:1t11ilt io n lnit ia lc.

On ,1 fait valoir notamment qu'en matière pénale l'in" cu lpè a <lussi le choix de la langue cie la procédu n- et que, le cas échéant, ['aff<lire est renvoyée il la juridiction la plus proche, et qlle la procédure y est poursuivie dans la langue choisie.

Un aut re membre a proposé que l'emploi des lanques soit réglé par 18 réclamation initiale adressée il lud ruinisr rnt ion, ct que Je directeur doive struur-r dans cette langue,

Il lu i ıı été répondu qu'il convient. de tenir compte, il cet égard, des règles relatives à l'emploi des langues en matière admuustratv». Il n'y ıı \1\1È':rde raison, pour qu'en matière fiscale, une exception soit. faite à ces règles, Le directeur provincial qui statue sur une réclamation en matière d'impôts sur les revenus doit donc faire L1saHe de la langue de la région où il exerce ses fonctions, Mais cette rég le n'interdit pas au contribuable d'utiliser la langue de son choix pour la réclamation initiale,

Votre Commission a estimé qu'à cet égard, il n'y a pas de raison de déroger aux dispositions générales, qui, règlent l'emploi des langues, tant en matière adminstt"ative que judiciaire .. Dès lors, lorsqu'une rèclarnatiori ... est introduite auprès d'un directeur provincial dans la partie d'ex" pression néerlandaise du pays, la décision. devra être établie en néerlandais même si la réclamation a été rédigée en français, et inversement, la même règle sera appliquée pour la partie francophone du pays. Dans l'agglomération bruxelloise, la décision sera établie dans la langue de la réclamation. Ultérieurement, la procédure devant la COtir- d'appel ise déroulera dans la langue que le directeur a utilisée pour la décision, .

Ce régime est incontestablement le plus simple et correspond d'ailleurs, dans la grande majorité des cas, à la pra tiqu e suivie,

Le texte présenté par le Gouvernement a été adopté, Ce texte correspond, sous réserve de quelques différences de forme, au texte présenté par M. Lindemans (Doc, n° 59/2. p. 28).

Art. 171 (nouveau).

Cet. article détermine la langue dans laquelle doivent être rédigés les arrêts de la Cour de cassation,

L'article 28 de la loi du 15 juin 1935 dispose que les arrêts de la Cour de cassation doivent être rédigés en Français et en néerlandais, et qu'ils sont prononcés dans la langue prescrite pour la procédure. Cet article dispose en outre. qu'en cas de contestation en raison d'une divergence des deux textes, la Cour de cassation interprète l'arrêt suivant les règles habituelles d'interprétation,

Les membres de la Commission ont formulé plusieurs objections à ce sujet.,

S'il est. exact que les arrêts de la Cour de cassation présentent un intérêt pour les deux communautés linquistiques, il est néanmoins certain que la procédure devant la Cour de cassation, de même que devant toutes les autres jurid ictions du pays. est unilingue. La langue de la pro-

lijk bepaald door de taal waar in de aangevochten beslissing gesteld wordt (1).

Rekening houdenck met het ecnt aliq karaktcr van cie rechtspleging is hct clan ook redelijk dat die taal qcbruikt wordt voor het arrest. . Dit neemt ech tcr nier weg dat het noodzakelijk is dat er van de ar rest en ecu verlaling zou ge~ maak t worden, die echter 111et dczelf de waardc hcefr als de originelle beslissing. De leden van uw Cornmissie stipten in clat verbarid aa n clat cie regel dic hel voorwcrp u it maa kt van de derde alinea van artikel 28 van cie wet van 15 juni 1935, en die de Regering heeft ove rqe norne n in de tekst clic zij U heeft voorgesteld, niet ve rantwoord is. Zij lieten gelden dat die reqcl weliswaar van toepassing is bi] de uitlegging van de a kten van de wetgevende macht, maa r er is een essenriëel verschil tu ssen de akten van de wetqc- vende macht, die voor gans het land gelden, en de arresten van het Hof van cassatie. die slechts ten opzichte van de beslechte zaak gelden.

Het blijft nochtans van hel grootste belang dat cie arrés- ten van het Hof van Cassat!e tclkcns in de tweecle landstaal zouden vertaald worden en dat die vertaling met de grootste zorg, onder de leiding van de leden van het Hof zelf, zou gemaakt worden, Het is trouwens om die redcn dat uw Cornmissie het voorslel van de Regering tot oprichting van een behoorlijke vertaaldienst, heeft goedgekeurd.

Uw Commissie heeft. dcrhalve besloten dat voortaan cie arrest en van het Hof van cassatie gesteld en uitgesproken worden in de taal van de rechtspleqinq, De vertalinq ezvan zal evenwel onder de leiding van de leden van het Hof ge- maakt worden.

De heer Lindcmans had eveneens voorgesteld dat al cie: arrest en van het Hof in de beide talon gelijktijclig in een rechtsgeleerde uitgave zouden gepllbliceerd worden. De heer Lindemans liet gelden dat de Nederlandse uitgave van het bulletin van de arresten van het Hof van Cassatie een zeer aanzienlijke vertraging heeft, zodat thans, in 1967, de arres- ten van het jaar 1961 nog niet verschenen zijn.

Er werd hem geantwoord clat de publikatie van cie arrés- ten van het Hof van Cassatie steeds een privaat karakter heeft gehad, en dat het niet wenselijk is dat de Staat zich met die publikatie zou gelasten. Men merkte tevens op dat el' geen reden bestaat orn al de arresten, zonder onderscheid te publiccren, daar el' cen zeker aantal arrestcn zijn die geen belang bieden voor de rechtspraak.

Bovendien werd er aan uw Commissie medegedeeld clat vanaf september 1966 de publicatie van het Bulletin gelijk- tijdig in het Frans en in het Nederlands zal plaatsvinden en dat de sinds 1961 verlopen [aren zo vlug moqelijk even- eens zullen qepubliceerd worden (2). De heer Lindemans heeft met die mededeling vrede genomen en zijn amende- ment inqetrokken.

Uw Commissie heeft zodoende de tekst die in het ont- werp voorkomt aanqenomen,

Art, 172 (nieuw),

Dit artikel regelt de taal waarin de betekeningen en de kennisgevingen moeten gebeuren, wanneer de bestemmeling

(1) Op vcrzoek van cen lid werd hierblj nader bcpaald dat arti- kel *27bis* van de wct van !5 [uni 1935 de taal bcpaalt wanrin dr: rcchts- plcqinq voor het Hof gevoerd wordt, wannecr de aanqevochten besliss- sing in het Duits qesteld is. In dal qcval, ve tlee nt de Eerstc Voorzitter een bevel waarin hij de taal vau de rechtsplcqinq bepaalt. De Eerste Voorzttter houdt hlerbi] rekening rnd de noodwendigheden van de dienst, en teve ns in de mate van hct mogelijke, . met de taal die ill de loop van de rcchtspleqinq voor de rcchters in Icite.ijkc aanleq qebrulkt wcrd, hetzij door een pnrtf], hetz ij door ecu derdc, hctzij voor de stukken die tot bcwljs aanqcvoerd wer-dcn. In elk qcval, kan de verslaq- qcvcr bevelcn dat van de stukkcn die in hct Duits qostcld zi]u, een vertallnq op kosten van de Staat ZOll gCll1i1akt worden.

(2) Hct ccrste dccl vnn. de j aarqnnq 1967, gelljktijclig in de twce talen qcpubliceerd bg tel' perse, op he t ogenblik. dat dit vcrslaq qcdrukt wcrd.

chiure est en effel déterminée par la langue de la décision attaquée c (I).

Compte tenu du caractère unilingue cie la procédure, il est normal que J'arrêt soit rédigé dans la même langue, mais il est nécessaire aussi que les arrêts soient traduits. Toutefois cette traduction ne peut être mise sur le même plan que la déc is ion originale. Aussi, les membres de votre Comruissio n ont-ils fait observer que la régie qui f~it l'objet du troisième alinéa de l'article 28 de la loi du 15 juin 1935, ct que le Gouvernement a reprise dons le texte qu'il vous a proposé, n'est pas justifié. Ils onl fait valoir que sans doute cette règle est appl icahl e en matière d'interprétation des lois, mais qu'il existe à cet égard une différence essen- tielle entre les acres du pouvoir législatif, , qui valent pout' tout le pays, et les arrêts de la Cour cie cassation, qui ne volent qu'entre parties,

Néanmoins, il est du plus grand intérêt que les arrêts de la Cour cie cassation soient traduits. dans la seconde langue nationale et que cette traduction soit faite avec le plus grand soin, sous la direction des membres cie la Cour même, C'est d'ailleurs le motif pour lequel votre Commission a approuvé la proposition faite par le Gou- vernement cie créer un service de traduction approprié,

Votre Commission a dès lors décidée que dorénavant les arrêts cie la Cour de cassation seront rédigés et prononcés dans la langue cie la procédure. Toutefois, leur traduction sera rédigée salis la direction des membres cie la Cour.

M. Lindemans a aussi proposé que les arrêts de la Cour soient publiés simultanément dans les cieux langues, M. Lindernnns a fait valoir que l'édrtion néerlandaise du bulletin des arrêts de la COliI' cie cassation a subi un retard considérable; en 1967 les arrêts de l'année 1961 n'ont pas encore été publiés.

Il lui a été répondu que la publication des arrêts de la Cour de cassation a toujours eu un caractère privé et qll'il n'est pas souhaitable que l'Etat se charge de cette publication. Il convient de faire observer d'ailleurs qu'il n'y a pas lieu de publier tous les arrêts, lin certain nombre étant dépourvus d'intérêt au point cie vue de la jur isprudenee.

Eu outre, il a été signalé à votre Commission qu'à partir de septembre 1966, la publication du bulletin se ferait simultanément en français et en néerlandais, et que les années écoulées depuis 1961 seraient publiées dans le plus bref délai possible (2), M. Lindemans a pris acte de cette communication et a retiré son amendement.

Votre Commission a adopté le texte tel qu'il figure au projet.

Art., 172 (nouveau).

Cet article règle la langue dans laquelle les significations et les notifications doivent être faites lorsque le destinataire

(!) A la demande d'un membre, il a été précisé que l'article *27bis* de la loi du 15 juin 1935 fixe la lanque de la procédure devant la COlll', **lorsque la decision attaquée a été rendue en allemand. En ce** cas, **le** premier président rend une ordonnance fixant la langue de la procédure, Le premier président tient corn pte, à cet égard, des nécessités. du ser- vice et aussi, dans la mesure du possible, de la lanque utilisée devant les juges du fond soit par une partie, soit par un tiers, soit dans les pièces **produites il** l'n ppui **de la** demand«. **Rn tout** ens, **le** rnppor teur **peut** ordonner **que les pièces** rédlqées en allemand **soient** tr aduites aux Irtas de l'Etat.

(2) Le premier l'asci cu le de lann ée 1967, publlè e tant en françilis qu'en **néerlandais** est **sous** presse, au **moment de l'impression du présent rap ...** port.

gevestigd is *in* een andcr taalgebied dan ebt WiWI' de ver, zender van de akte ÇJevestigd is,

Wanneer het 0111 een betekening gaat dan bep.uilt art i-kel 38 dat bij de rcchtspleqinqsa ktr-- cen vcrt.ilkn q crvan rnoct . gevoegd worden relkcns wan nccr die akt c in c en landsgedeelte mel ee n vcrschille nd taalrcqimc moct betckcnd word en,

Die bepiding moet th ans uitgebreid wo rdeu *tot* de qcva l-len waarin de griffier door de wet gelast wordt kemusqevingen te doen, hetzij bij gerechtsbrief. , hetzij zoals artik el 32 van het Gercchtelijk Wetboek het bepa alt. bij qewone brief. .

Artikel 172, zoa ls het door de Regering aan uw Commis-*sie* werd voorgesteld en door haar werd aanvaard, bepaa lt dat wanneer de griffier ecn kennisgeving laa; verrtchte n in een land sqedeelte dai tot een ander raalstelscl behoort, hij vooraf een vertaling van het stuk moet laren opruak en.

Er vu lt in dit verband op te merken clat de mecste kennisgevingen die door de griffier moeten uitgevoerd worden, crtoe strekken de partijen of getuigen of zelfs der den u it te nodigen om aan een bepaaldc rechtsplegingsakte deel te nernen of er aanweziq bij te zijn. Hiervoor zal er zoveel mogelijk \Jebrtlik gemaakt worden van op voorh and gedrukte formules, zodat een rnin imurntij d hieraan bcsteed wordt. Het zal dus volstaan, om aan het voorschrift van artikel 172 te voldoen. dat er bi] het stuk evenecns een gedrukte vertaling gevoegd wordt,

Wcliswaar. moeten el' ook, door toedoen van de griffiers, vonnissen en andere beslissingen van de rechters aan de partijen, aan qetuiqen, en zelfs aan derden bekendgemaakt worden.

In zulk geval zullen de akten rnocten vertaald worden; doch vermits er in de qrif Iies \Jeen vertalers zijn, zal ecn beroep moeren gedaan worden op de medewerking van vertalers die deel uitmaken van het personeel van het parker van de procureur des Konings of in uitzonderlijke gevallen, op de medewerking van beëdigde vertalers.

In het se xto van artikcl 38 van de wet van 15 juli. 1935 werden de woorden «in repressieve en criminele zaken» vervangen door «in reprcssieve zaken », dnar vanzelfsprekend een crirnlncle zaak ook het karakter van een straf-zaak heeft.

Uw Commissie heeft de voorgestelde regeling aanvaard en de tekst aanq enornen.

Art. 173 (nieuw).

Deze tekst vult die aan van artikel 39 van de wet van 15 juni 1935 met de melding van de arbeidshovcn.

De voorgestelde tekst wcrd door LIw Commissie aa nqenomen.

Art. 174 (nieuw).

De amendementen die door de heer Lindemans werden ingediend strekten ertoe wijzigingen te brengen aan artikel 43 van de wct van 15 [uni 1935, ten einde in de roekorn st. als eniS! critcrium van de taalkennis van de lcde n van de rcchtcrlij k«; ordc, de taal te ne rncn waarin de betrokkenen de examens van het doctornat in de rechren hebbcn afgelegd. Het voorstel komt cr dus' op necr af te zien van het taalexam en dat door de wet van 1935 ingericht werd. Tot nu toe mochten degenen die erin geslaagd warcn een benoeming bekomen op een plants waarvan de titularis het bewijs moet levcre n dat hij de grondige kcnnis bez ir. naar-gelang van het gevi11, WIll het Frans of va n hel Nederli1nds.

In hct docr de heer Lindernans voorqeste lde ste lsel zou die regel ook te Brussel toepilssdijk zijn. daar de rechtban ken van het Ncderlandsta liq arrondissement sarnengesteld zoudcn zijn uir maqrst rnt cn die door hun diploma

est établi dans un c autre région linguistiqtle que r elle de l'expéditell[' de l'act e.

En cc qui concerne les SiÇJl1ifications, l'article 38 dispose qu'une traduction cie l'acte doit être jointe lorsqu'il doit être *signifié* dans une partie du pays de régime lin~Juistique différent. .

Cette disposition doit être étendue aux cas où le greffiel' est chargé par la loi de faire des communications soit par pli judiciaire, soit, ainsi qu'il est dit à l'article 32 du Code judiciaire, par lettre ordinaire.

L'article 172, tel qUII a été présenté pal' le Gouvernement à votre Commission ct adopté c par elle, prévoit que lorsque le Wc Hier notifie un acte dans une partie du pays qui appartient à un autre régime linguistique, il est tcnu de faire établir au préalable une traduction cie lé) pièce.

Il convient d'observer ù ce sujet que Ja plupart des notifications qui sont faites par le greffier tendent à convoquer les parties, des témoins ou même des tiers en vue d'accomplir un acte de procédure o\1 cl'y assister. , Or, à cette fin, le greffier fera autant que possible usage de formules imprimées d'avance; il potina ainsi gagner beaucoup de temps. Il suffira, dès lors. pour satisfaire au prescrit de J'article 172, de joindre à la pièce, une traduction imprimée.

Sans doute, les jugements et autres décisions des juges devront-elles être communiquées, à l'intervention des greffiers, aux parties, aux témoins et même à des tiers.

En ces cas, étant donné que ie personnel des greffes ne comporte pas de traducteurs, les actes devront être traduits à l'intervention des traduc teurs qui font partie du personnel du parquet elu procureur du Roi ou. dans ries cas exceptionnels, de traducteurs jurés.

Au sexto de l'article 38 de la loi du 15 juin 1935, les mots « en matière répressive et criminelle» ont été remplacés par «en matière répressive) » étant donné qu'une affaire criminelle est aussi - cela va de soi - une affaire pénale.

Votre Commission a accepté le système proposé et a adopté le texte.

Art. 173 (nouveau),

Ce tex te complète le texte de l'article 39 de la loi du 15 juin 1935 par la mention des cours du travail.

Le te xte proposé il été adopt é.

Art. 174 (nouveau).

Les amendements présentés par M. Lindemans tendent à apporter des modifications il l'article 43 de la loi du IS juin 1935, en sorte qu'à l'avenir le seul critère déterminant les aptitudes linguistiques des membres de: l'ordre judiciaire consiste dans la langue dans laquelle les intéressés ont subi les examens du doctorat en droit. , La proposition consiste donc à supprimer l'examen linguistique organisé par la loi de 1935 et qui permet à ceux qui l'ont réussi. , d'obtenir une nomination à une place dont le titulaire doit fournir la preuve qu'il possède une connai:sance approfondie. suivant le cas. du français ou du néerl andnts.

Selon le système proposé par M. Lindem ans. cette règle serait cgalement applicable il Bruxelles. étant donné que les tribunau x de l'arrondissement d'expression néerlandaise seraienr composés de magistrats q ui, par leur diplôme, de-

het hewijs leveren dat zij de examens van hcr docroraat in de rcchren in hct Nedcr lauds, hcbbcn "fgelegd. De rcchtba nke n van hct twr=e t aliqr= nrrondisxcrne nt ßn;ssel zou- den snmcnqcsrcld zij n uit mnqisr rat e n draqers van e cn Eranstallq diplorna en uit rna qistraten draqe rs van een Ne~ derlandstaliq diplorna.

Uw Cormnissie hcefi het vraa qstuk van hct tanlcrite rtum bngclurig en brecdvoeriq besproken. Verschillende lcdcn wn re n van oordecl dat de *uwl* wna rin de examens van hel doctor aat in de rccht en wcrdcn ilfgelegd ruet her enige criterium IIIai) zijn en clat men arm de tweelilligen. clic de Inspnnrunq hcbbcn gedaan hun studies van hct doctoraat in de rccht en in de ande re t aal te doen dan hun rnoedcr- taal, ook de gelegenheicl. moet geven om hun ambt in deze laatste taal uit te oefenen. in zover zij in het taal- examen bepaald bij de wet van 1935, geslaagd zijn. Zij deden oprnerken dat in ecn tijd waar de internationale betrekkingen uitgebreid worden en waar onze jeugd haar studies niet alleen in België, maar ook in het burtenland doet en aldanr einddiplorna's behaalt. die ingevolge internatio- nale verdr.aqen gelijkgesteld worden met cle diplorna's die door Belgische umver sitciten worden af'qeleverd, het geen zin zou hebben een ond ersch eid te maken, in het land zelf, tussen de draqers van universitaire, diploma's. naargelang de taal van de examens.

Er werd geuntwoord dat zo het juist is dat men degenen die de inspanning doen tweetalig te zijn niet mug ontrnoe- digen, er in de cerste plauts nochtans rckening moet mee gehouden worden dat de uitoefening van het rechterlijk ambt een zeer grondige taalkennis vercist, daar inderdaad zowcl de maqistrnten van het parker als van de zctel niet alleen de taal van de rechtsonderhorigen moeren kermen, teri cincle partijen, getuigen en zo meer, te kunnen onder- vraqen en onderhoren, maar ook de stukken die hun voor- gelegd worden met al hun nuances kunnen begrijpen en ontleden. Zij rnoeten cvcneens de taal op een zodanige manier machtiq zijn dat zij hij het stellen van beslissingen en adviezen de zaken in al hun schakeringen weten te behandelen, Het komt er dus niet alleen op aan de juridi- sche terminologie te kermen: een algemene en grondige taalkennis is onontbcerhjk. In dit verband lijkt het crite- rium van de taal waarin de studies van het doctorant in de rechten werden gedaan ongetwijfeld beter te zijn dan clat van een examen voor een jury afgelegcl. in een tijdspanne die noodgedwongen zeer kort is. Wat de kandidaten betreft die hun studies in het bultenland hebben gedaan, Iiet men opmerken clat de gelijkwaarcligheid van hun diplo- ma's steeds aan het afleggen van een bijkomende proef onderworpen is en dar derhalve die kandidaten die proef herzl] in het Frans hetzij in het Nedcrlands moeren afleq- gen. In dat geval worden zij gelijkgesteld met de kandida- ten die hun examens van het doctorant in de rechten in België in een van de twee landstalcn hebben afgelegd.

Overlqens werd opgemerkt dat, sinds ongeveer 20 [aar, op cnkele uitzonderingen na, men in het Vlaams gedeelte van het land uits luiterid kanclidaten benoernd heeft, die hun st ud ies in het Nedcrlands hebben gedaan, in zover het om kandidaten ging die hun einddiploma na 1944 behaald heb- ben en dat in het Waals gedeelte. van het land alleen kan- didaten die hun studies in het Frans hadd en volbracht. Zulks bewijst dus dat, indien hel criteriurn van het diploma overeenkorn stiq het thans bestaande wettelijk stelsel geen cxclusicf karakter hceft. lict evenwcl op weinig nil steeds toegepast werd.

Hieruit blijkt dat degenen die zich aan een taalexamen hebbcn ondcrworpcn en crin geslaagd zijn, meest al in de qercchtcn te Brussel beuoemd werden, Voor Brussel is inderdaad de twcctaliq he!d noodzakelijk en Cl' z a l hierna verder uit qeleqd worden hoe met die vereiste rekening werd gehouden.

vraicnt fournir la preuve qu'ils ont pré- scu té les exurnc us du doctornr en droit en néerlandais. Les tribunaux de l'ar- ronrl ixscment hilingue de Bruxelles sereiient composés de mn qi st rats détentenrs d'un diplôme établi en français' et de milHisl-m(s détenteurs dnn diplôme établi en néerlandais.

Le problème du critère d'aptrt udes linguistigues a fait l'objet de longues discussions au sein de votre Commission. Plusieur-s membres ont estimé que la langue clans laquelle les examens du doctorat en clroit ont été présentés ne peut être le seul critère, et qu'il convient de donner l'occasion aux bilingues qui ont filit l'clf ort de Faire leurs études du doctorat dans une langue différente de lem langue mater- nelle, d' exercer leurs fonctions clans cette dernière langue. pour autant q u'Ils aient satisfait à J'examen linqulst ique organisé en vertu cie la loi de 1935. Ils ont fait observer qu'à une époque où les relations internationales prennent une grande extension et où notre jeunesse ne fait pas seulement ses études en Belgique mais aussi il l'étranger ct obtient ainsi des diplômes de fin d'études assimilés, en vertu d'accords internationaux, aux diplômes délivrés pal' les universités belge.s, il n'est pas caisounable d'établir une distinction, au sein de notre pays, entre les détenteurs de diplômes universitaires selon la lanque dans laquelle leurs examens en droit ont été subis.

Il leur a été répondu que s'il est exact qu'il ne faut pas découra gel' ceux qui font l'effort d'être bilingue, il convient toutefois en premier lieu de tenir compte du fait que l' exer- cice de la fonction judiciaire requiert des connaissances linguistiques étendues puisque. tant les magistrats du parquet que du siège doivent posséder tine connaissance approfondie de la langue des justiciables pOtlt' pouvoir interroger les parties, les témoins, les experts, et pour com- prendre et analyser clans tous leurs détails les pièces qui leur sont soumises. Ils doivent posséder la langue de manière il pouvoir clans la rédaction de leurs décisions et avis. faîl'e ressortir, grâce à la richesse et au génie propre à chaque lanq ue, toutes les nuances que chaque cause comporte. Une simple connaissance de la terminologie juridique n'est donc pas suffisante; une connaissance générale et approfondie de la langue est indispensable. A cet égard, le critère cie la lan- gue des études du doctorat en droit paraît incontestable- ment meilleur que celui d'un examen, passé devant un jury en un laps de temps gui ne saurait être que très court. Quant aux candidats qui ont fait leurs études à l'étranger, on a répondu que l'équivalence de leur diplôme est tou- jours subordonnée à la présentation d'une épreuve com- plémentaire, et que ces candidats subissent cette épreuve soit en français, soit en néerlandais. En pareil cas, ils sont assimilés aux candidats qui ont présenté les examens du doctorat en droit en Belgique, clans une des deux langues na tionales.

On il aussi l'ait valoir que, à quelques exceptions près, depuis urie vingtaine d'annees on a nommé dans la partie Flamunde du pays des candidats qui avaient fait leurs étu- des en néerlandais, du moins en ce gui concerne ceux d'en- tre eux qui avaient obtenu leur diplôme de fin d'études après [914, et que dans la partie wallonne du pays, seuls ont été nommés des candidats qui avaient fait leurs études en fran- çais. Ceci montre donc que, si dans l'état actuel de la législation le critère du diplôme n'a pas un caractère exclu- sif. il n'en a pas moins, à peu de choses près, été générale- ment appliqué.

Il apparaît ainsi que ceux qui se sont soumis à l'examen linguistique et l'ont réussi, ont été le plus souvent nommés dans les juridictions de Bruxelles. Le bilinguisme est en effet nécessaire à Bruxelles, et on trouvera plus loin clans Je présent rapport de plus amples détails sur la manière dont il a été tenu compte cie cette nécessité.

L1w Cornrrussic w<ıs der halve van ocrd ce l dar her eniq c rriteriurn wnarmec voortaan rekcnlnq moet wordcu gehouden, dit van de raal moct zıjn waa n'n de examens van het doctoraat in cie rechtcn werden ilfflelegd,

Ingevolge deze bcshsstnq heeft uw COlllmissH' verd er beslot en dat. voor al de benoemingen tot ceri rcchter ij k am bt als vrcderechte r of politierechter of ills maqtsrraat van het parket of van de zetel in de rechtban ken van ccrsre aanleq, de arbeidsrechtbarik cn en de rcchtbanke n van koophandel. , in de provincies Hene qouwcn. Luik, Luxe mbu rq en Namen en ill het ar roridisse m cnt Ni jvcl de kandidat cn draqer moeten zijn van een dıplomn waa ru ir blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechte n in het Frans hebben afgelefld,

Äridersom. in de provincics West-Vlaandcr sn Oo<.;t-Vlaan deren. Antwerpen en Limbur q en in het arrondissement Leuven mceten de kandidatcu dri1ger zijn van een diploma waaruit blijkt dat zi] de exarne ns van het docl oraat in de rechtcn in het Ned crlauds hebben afgelefld.

Wat hel arrondissement Brussel betreft, dnr , zcals hier. voor we rd uitgelegd, uit eentalige kantons en uit tweetalige kantons bestvat, wordt een onderschcid qemnakt.

De vreder echters en de politierec hrers die hun ambr uitoefenen in de eentaliqe kanrons. moeten door hun diplorna het bewijs lever en dat zij de examens van het doctoraat in de recht en in het Nederlands hebben afgelegd.

Wat de rechtbank van eerste aanle q, de arbeidsrechtbank en de rcchtbank van koophandel betr-eft. die, zoals werd uitgelegd bij artikel 88 van het Gerecbtelijk Wetboek, , uit Nederlandstalige. en uit Franstalige kamers bestaan, bepaalt art ikel 174, § 5, dat die rechtbanken zuilcn samcnqesteld worden uit magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd en uit maqistraten die de examens van het doctoraat in de rec hten in het Frans hebben afqeleqd ,

Luidens artikel 174, moet er in elk van die rechtbanken minstens een derde maqist rat en zijn drager van het diploma van het cne taalregime en minstens een ander derde dat tot liet ande re taalregime behoort. Het overiqe der de zal besraa n uit maqistratcn die tot cle "ne of de andere taalgroep hehoren, in dezelfd e verhouding als die wclke door het re qlerncnt van iedere recbtbank zal bepaald word en voor de vaststelling van het aantal Nedcrlandstahq e en Franstalige kamcrs. Zoals bepaald werd bij artikel Rß van het Gerechtelijk Wetboek, wordt bedoeld reqleiuent opqesteld door de Koning, op he t advies van de eerst e voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzittcr van het arbeidsho]. van de procureur-qeneraal, van de arrondissementsr echtbank. van de procureur des Koruin qs, van de urbeidsaudtteur. van de boofdgriffiers en van de sta Fhou der van de Orde van advokaten. Het re qle rnen t zal dus naa r Helang van de behoeften van de dienst en meer hepaaldelijk aan de hand van het aantal iriqe leid e en behandelde za ke n, hct aantal rnaqistr aten bepalen. van de elle en van de andere taalqroep, die nodiq zijn om de kamcrs samen te ste llen .

Er zullen cchter ook nog, in liet bij zonder in de rechtbanken te Brussel, mua r ook in de re chtbn nken te Doornik en te Tongeren, tweetaliqe maqistraten rno et cn zijn. Het bewijs van de kennis van de twccde taal zal gele verd worclen door een getuigschrift, a Iqcleve rd door "en jury, na het afleflgen van een proef ovc reenkornst iq door de Koning vast te leggen bepoltn qen.

Bij deze gelegenheid werd bepaa ld dut „1" in het arrondissement Brussel geen tw eetaliqc karners zijn, cloch dat in SOll1mLflc ervan wel magistra te n moeten zerclen die de twee ta len machtig zijn. Men raad plcqe in dit ver~band de uitcenzettlnq betreffende artikcl 88 van het Gerechte lijk Wctboek. Dit nccmt nochtans niet weg dat. zoals in fine van ~ 5 van art lkel 174 wordt bcpaald . de Nederlandstaliqe ka;ners uit sluitcud n it Nederlandstalige. maqist ratc n cullen samengesteld worde n , zoa ls trouwens de Franstalige

VoIre Commission a dès lors estimé que le critère qui doit être désormais adniis est celui de la lan que dans laquelle les exarneu s du doctorat en droit ont été présentés,

Aussi a-t-i-lle dccidr-: que, pour toutes les nominations à une fonction judictaire. en qualité de juge de paix ou de jU~Je au tribu rial de police, ou de magistrat du parquet ou dl' siège dans les tribunaux de première instance, les tribunaux du trnvail ct les tnbunaux de commerce, clans les provinces de Hainaut. , de Liège, de Luxembourg et de Namur et clans l'arrondissement de Nivelles, les candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subïi les examens du doctorat en droit en français,

Inversement. dans les provinces de Flandre occidentale. de Flandre orientale, d'Anvers et de Lirnbourq, et clans l'arrondissement de Louvain, les candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en néerlandais.

En ce qui concerne]' arrondissement de Bruxelles, qui est composé, ainsi qu'il a été dit plus haut., de cantons unilingues et de cantons bilinques. une clistinction s'impose,

Les juges de paix et les juges au tribunal de police qui exercent leur fonction dans les cantons unilingues doivent être porteurs d'un diplôme justifiant qu'ils ont subi les examens du doctoral en droit en néerlandais.

Quant au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, qui sont composés, comme Je prévoit l'article 88 du Code judiciaire. de cham. bres cie langue néerlandaise et de chambres de langue française, l'article 174, § 5, dispose que ces tribunaux doivent comprendre des magistrats qui ont subi les examens du doctorat en droit en néerlandais et des magistrats qui ont subi les examens du doctorat en droit en français,

Aux termes de l'article i74, il doit y avoir dans chacun de ces tribunaux un tiers au moins de magistrats porteurs de diplômes du régime linguistique français et lin autre tiers au moins du régime linguistique néerlandais. Le troisième tiers sera composé e de magistrats qui appartiennent à l'lin ou l'autre 9roupe linguistique, dans une proportion analogue à celle qui sera déterminée par le règlement de chaque tribunal. , pour établir le nombre de chambres de régime néerlandais et de chambres de régime français, Ainsi qu'il a été prévu à l'article 88 du Code judiciaire. ledit règlement est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, , du procureur général, , du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail, , des greffiers en chef et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, Le règlement détermine ra ainsi selon les nécessités du service, notamment sur la base du nombre des causes introduites et instruites, le nombre des maqist rat s de j'un et l'autre groupe linguistique, CJIi seront nécessaires pour composer les chambres.

Il doit aussi y avoir des magistrats bilingues, plus spécialement dans les tribunaux de Bruxelles et clans les tribunaux de Tournai et de Tonqres, Les intéressés justifieront de la connaissance de la deuxième langue nationale par un certi lica t at testant qu'ils ont subi l'examen d'aptitude linguistique, devant ie jury institué à cet effet par le Roi,

Il a été prévu à cette occasion qu'il n'y aurait pas de chambres bilingues dans l'arrondissement de Bruxelles, mais CJue dans certaines cle ces chambres le siège devrait être composé de magistrats qui connaissent les deux langues, Nous renvoyons à cet égard à l'exposé consacré à l'article 88 du Cod e jucl,ciaire. Toutefois. cela n'empêche pas que, ainsi que le prévoit le ~ 5 de l'article 174, les chambres de régime néerlandais seront composées exclusivement de rnaqist rat s néerlandais et les chamhres de régime français

kamers uitsluitend uit Frnust aliq« tI1ilgi;;traten zullen be st aan, en clat de re chtsp lcqmq voor die kame rs uitsluitcnd in lu-t Ncdcrlunds, rcspecttcvclijk in h ct Frans cal Çlevoerd wor den.

Evenwel c za] de hct ichte voor· de karne rs van de correctionele rec htbank steeds hel recht hebbcn te vra qcn dar de rechtspleging in de ande re lnnd staa l zou voo rt qezct worden, en in dit· qeva l zu llcn de lcde n va n de rer ht ba n k ofwel verde r k ennis moqc n ne men van de zaak indien zij verk laren die taal voldoen de machtrq te zijn, ofwek de za a k verwijzen naa r ecu andere ka mer van de and cre taalrol van dezelfde rech tb ank. Dit is e en toepassinq van arrtke l 23 van de wet op her gebruik del' ralen in q ercchtszaken. Die uitzondering werd uitdrukkelijk in de tekst bcpnald.

Uw Commissie heeft a ldu s de eerste neqcn paraqrafe n van arnke l 43 van de wet van 15 ju ni 1935 op het qebrulk der ra le n in gerechtszaken, vervangen d oor vij F nieuwe pnraqrafen. Hierbij werd uitdru kkclljk bepaald clat qeen wijzigingen werden gebracht aan de paraqrnf cn i 0 en 12, die het ta alreq ime van de notar issen bepalen . Die wij zigingen hebben inde rdaad n iets te rnak en met de rechtcrlij ke hervorm iu q. Zij hebben trouwens het voorwer p niel uitqemaak r van een grondige stu·die.

Overgangsmaatregelen worden evence n s bepaa ld: desbetreffend zij verwez en naar het luerna besproken artrkel i8o.

Art, 175 (nieuw),

Uitqaand e van de beslissinqen die getroffen werden in verband met h er criterium van de taal van het diplorna. heeft uw Commissie de regels vastgelegd voor het taa lstatuut van de leden van de hoven van beroep. In het hof van beroep te Luik moetcn de kandidaten houder zijn van ecn d iplom a waaru it blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebhen afge:legd, behalve wat de raadsheren betreft die tot dat arnbt worden benoe m d waarvoor de voordracht door de provincieraa d van Limburq moet worden gedaan, en voor 4 leden van het parkerq ener aal. Deze laatste maqistraten moeren houder zijn van een diplorua waaruit blijkt dat zij de examens van het doctorant in de rechten in het Nederlands hebbe n afgelcqd.

In e lk geval rnoeten de Eerste Voorzitter en de Procureur-qeneraal het bewijs leveren van de kennis van het Frans. Mochten zij houder zijn van een Nederlandstalig dip lom a, dan moeten zi] dus in elk geval geslaagd zijn voor het taalex arnen , bepaald in artikel *143quinqllies* van de wet van 15 juni 1935, in die ingevoegd door het hierna besproken artikel 178,

In het hof van beroep te Gent moeten al de magistraten houder zijn van een diplorna waaruit blijkt da; zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgeiegd,

In het hof van berocp te Brussel zullen de leden voor wier arnbte n voordrachten door de provincieraad van Antwerpen moeten ingediend worden, steeds d ra qer rn ceten zijn van ee n diploma waaru it blijkt dat zij de: examens van het doctorant in de rcchten in hct Nederlands hebben afgelegd. Andersom zullen de leden van hct hof voor wier ambten voordracht en door de provincieraad van Heneqouwe n mocten ingediend wordcn. drager moeten zijn van een d ip lomn waaruit blijkt dat zij de examens van hct doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd,

Voor de leden van het hof voor wier arnbten voordrachten door de provincieraad van Brabant moeten ingediend wordcn, bepaalt ~ 3 van artikcl 175 dat ten minste 10 onder hen hct bewijs moeten leveren dat zij de examens van het doctoraat in de rec hten in het Frans hebben afgelegd en j0 andere dar zij die examens in her Ne der la nds

cxc lusivcm ent de maqisr ra ts francophoncs: la procédure d cvanr ces chambre!' scrn suivi> respectivement cn n éerlandilis el en fmnçi\is.

Toute Iois. devant les cliambrc s du rrihunnl correctionnel le prévenu aura le droit de demander que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue nationa lc. et en ce cas les membres du siè:qc pourront soit rester saisis de l'af laire. s'ib cJ('çlarcnl' avoir une connaissance suffisante de cette lan qur-:. soit renvoyer l'aHilire ù une chatnhre de l'autre rôle. linHuislique du mê me tribun al. Il S'Elgit en l'espèce d'une application de l'article 23 d e la loi sur l'emploi c1es langues en mat ièrc judiciaire'. Cette réserve il été prévue expressément dillliS le texte,

Votre Couuutssion a ainsi remplacá les neu [premiers pil1'<~çJraphes de l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des lanques en m at icre judiciaire, pill' cinq paragraphes nouveaux, Il a été prévu expressément qu'aucune modification ne serait apportée aux paraqrnphe s 10 il 12, qui rè}]cnt le rè:qirnc linguistique des notaires. En effet. ces modifications dépasseraient le cadre de la réforme judiciatrc. Elles n'ont d'ailleurs pas bit l'objet fi cette occasion cl'une étude approfondie.

Des dispositions transitoires sont prévues, Elles Iont l'objet cie l'mticle 180.

Art. 175 (nouveau).

Compte tenu des décisions prises au sujet du critère de la la[l}]UC du diplôme, votre Commission a établi Je statut linquistique des membres des cours d'app el. A la Cour cl'appel de Liège, les candidats doivent justifier par lem diplôme qu'ils s ont subi les examens du doctorat en droit en langue Françntse. sauf en ce qui concerne les conseillers qui sont nommes aux fondions POIH lesquelles la présentation doit être faite par le conseil provincial du Limbourg, et pour 4 membres du parquet qénéra l, Ces derniers doivent justifier pm leur diplôme qu'ils ont subi les examens de doctorat en droit en néerlandais,

En tout état de cause. le premier président et le procureur général doivent justifier de la connaissance du français, S'ils devaient être porteurs d'un diplôme du régime néerlandais, ils devraient donc en tout cas avoir réussi l'examen [inquist iq ue, prévu à l'ar ticl e *43quinquics* de la loi dt! 15 juin 1935, tel qu'il est inséré dans cette loi par l'article 178 des dispositions modificatives, que nous examinerons ci" après.

A la Cour d'appel de Gand, tous les magistrats doivent justifier pal' leur diplôme qu'ils ont subi les examens de doctora t en droit en langue néerlanda ise.

A la Cour d'appel de Bruxelles, les membres de la cour qui occupent des places pour lesquelles des présentations doivent êtres faites par le conseil provincial d'Anvers, devront justilier pell' leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise. De même les membres de la cour qui occupent des places pour lesquelles des présentations doivent être faites par le conseil provincial du Hainaut. devront justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue françoise.

Quant aux conseillers qui occupent des places pour lesquelles des présentations faites par le conseil provincial du Brabant. Je § 3 de l'article 175 dispose qlle dix au moins parmi eux doivent iustiher qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en la nque francatse. et dix autres qu'ils ont subi ces examens en néerlan d ais. Etant donné que 26

hebben afgelegd, Daar cr 26 leden zijn op plaatscn waarvoor voordrachten door de provincieraad van Brabant worden gedaan, zul len er stee ds ecn zcstal leden zi]n waarvan het taalreqimc zal bcpaald worden llilrlgelilng de behoeften van de dienst. . Zoals u it het onderzoek van de statistieken blijkt, worde n Cl' VÓÓ[' her hoE van beroep te Brussel ongeveer evenveel zaken in het Frans als in hct Nederlands behandeld,

In de tweede alinea van ~ 3 van artikel 175 wordt bepaald hoc zal worden lewe'rkgegaan orn hel getal van minimum tien leden van elke taalqroep te bereiken en te behouden,

De dercle alinea bepaalt dat el' onder de rnadshe rcn die benoemd worden op plaatsen waarvoor voordracht en gedaan worden door de provincieraad van Brabant, ten minste ecn dcrde van de leden tweetalig moeten zijn. Het bewijs van hun tweetaligheid wordt eveneens geleverd door het getuigschrift. waarvan sprak e is in artikel 178,

Wat de led en betreft van het parket bi] het hof van beroep te Brussel, , bepaalt de wet dat ecn deel van de leden van dit parket houders moeten zijn van ecn diplorna waaruit blijkt clat zij de examens van het doctoraat in de rcchten in het Frans hebben afgelegd en een ander deel dat zij die examens in hct Nederlands hebben afgelegd. De verhouding tussen die twce groepen zal bcpaald word en naargelang van de behoeften van de dienst. . In dit verband zal eveneens verwezen worden naar de inrichtinq van het hof, zoals die uit het reglement van her hof zal blijken.

Overgangsmaatregelen werden bepaald. Zij makcn het voorwerp uit van 181,

Art. . 176 (nieuw}.

Dit artikel regelt het taalstelsel'in het arbeidshof.

De regels zijn hier dezelfde als voor de hoven van beroep, Desbetreffend zij verwezen naar de uitleg bij artikel 175,

Art. . 177 (nieuw),

Dit artikel bepaalt dat de helft van de magistraten van de zetel van het Hof van cassatie en de helEt van de leden van het parker bi] het hof door hun diplorna het bewijs moeten leveren dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans, en de andere helft, dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd. Er zi] opgemerkt dat deze verh oudinq beantwoordt aan het aantal zaken die' thans voor het hof in de ene en de andere taal ingeleid worden.

De tekst bepaalt bovendien clat de eerste voorzitter en de voorzttter en erzijds, en de procureur-qeneraal en de eerste advokaa t-qeneraal ander aijds, luidens hun diploma tot verschillende taalstelsels moeten bchoren. Zoals verder zal uitgelegd worden, wordt in overgangsmaatregelen voorzien om rekening te houden met de thans in het Hof bestaande toestand: derhalve zal het in de toekornst wenselijk zijn dat er, bij de nieuwe beuoem inqen, in de mate van het moge:lijke, rekening wordt gehouden met een afwisseling tussen de Franstalige en Nederlandstalige maqistraten.

Art, 178 (nieuw).

Dit artikel bepaalt de wijze waarop het getuigschrift zal afgeleverd worden aan de kandldaten die het bew ijs wensen te lever en dai zi] de twcede landstaal rnachtiq zijn.

Vooreersr zij on derstreept dat er voortaan geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen de voldoende ken-

membres sont nommés il des places pou!' lesquelles des présentations sont faites par le conseil provincial du Brahan t, il Y aura six meru bres dont le régime liuquistique sera déter miné scion les nécessités du service, Ainsi qu'il résulte de l'examen des statistiques, le nombre des a Haires traitées en français devant la cour d'ilppel de Bcu xclles est à peu prés égal il celui des affaires traitées en néerlandais,

Le deuxième alinéa du § 3 de l'article 175 détermine comment le nombre minimum de dix membres sera atteint et maintenu dans chaque grollpe linguistique.

Le troisième alinéa dispose que parmi les conseillers nom" més il des fonctions pour lesquelles des présentati ons sont faites par le conseil provincial du Bi'abnnt, un tiers au moins doivent être bilingues, La preuve de leur bilinguisme sera faite par le certificat délivré ainsi qu'il a été dit à l'article 178.

Quant aux mem hres du parquet à la Cour d'appel de Bruxelles, la loi dispose qu'une partie de ceux-ci doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, ct une autre partie qu'ils ont subi ces examens en lanque néerlandaise, La proportion de ces deux groupes sel-a fixée selon les nécessités du service, A cet égard aussi, i] conviendra de se référer ft l'organisation de la cour. telle qu'elle résultera de son règlement.

Des dispositions transitoires sont prévues, Elles font l'objet de l'article 181.

Art.]76 (nouveau),

Cet article règle Je réqime linguistique de la cour du travail.

Les règles sont les même-s que pour les cours d'appel, Nous nous permettons de renvoyer aux commentaires qui ont été donnés au sujet de l'article 175.

Art., 177 (nouveau),

Cet article dispose que les magistrats du siège de la Cour de cassation et les membres du parquet près la Cour doivent justifier, par leur diplôme, pour la moitié d'entre eux qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, et pour l'autre moitié qu'ils ont subi ces examens en langue néerlandaise. Il y a lieu d'observer que cette proportion répond au nombre d'affaires introduites actuellement devant la Cour dans l'tille et l'autre langue,

Le texte prévoit en outre que, d'une part, le premier président et le président *et*, d'autre part, le procureur général et le premier avocat général doivent appartenir, d'après leu!' diplôme, à des régimes linguistiques différents, Ainsi qu'il sera exposé ultérieurement, des mesures transitoires ont été prévues afin de tenir compte de la situation qui existe actuellement au sein de la Cour; toutefois, ij est souhaitable qu'à l'avenir, lors des nominations, on réalise dans la mesure du possible tine alternance entre magistrats d'expression française et magistrats d'expression néerlandaise,

Art., 178 (nouveau),

Cet article: détermine les conditions de délivrance du certificat de connaissance de la deuxième lan que nationale.

Il convient de souligner gue l'on ne fera désormais plus la distinction entre la connaissance suffisante et la con-

nis en de grondige keunis van de lwcccle landst aal. Di! ondcrscheid hedt overiqe ns Ileen bcvrediqendc uitslagen opqcleverd en ıtw Comrrusstc he cft dan ook «cmccnd hel niet te :noetcn behoudcn.

Zij hedt er echter de nadruk op gelegd dat hel exruucn voort aan geen an der doel heeft dan het bewijs v,111 de tweetaliqheid te levereu en dat die tweetaligheid enkel ve reist zal zijn in de qcvalle n die de wcr bcpualt : in de rcchtbanken te Brussel, wa ar de 3'~ van de lcdcn zowel van hct parket nls van de zetel tweetalig moeren zijn. ill de rechtbank van eerste aanleq en ill het arbeidsauditoraat tc Doornik, , waar rcspectief t we e ma qistraten van hct pnnkct en een maqistraat van het auditornat het bewijs moeten lcveren van de kelmis van het Ncdcrlands, in het par ket van de procureur des Konings en in het arbe idsaudltornat te Tongeren waar telkens een magistraat het bewijs moet leveren van de kerm is van hel Frans. ill het hof van beroep te Brussel waar ten m ins te ,Y3 van de raadshere n, benoemd op de plaats waarvoor voordruchten door de provlncicruad van Brabant worden ingediend. het bewijs moeten leve rcn WIn de kennis van beide [arid sta le n, in het parker van hct Hof van bcroep te Brussel. w aar een derde van de ma qistratcn tweetalig moeten zij n, en in het hof V,1I1 G1ssi\l'e waar 6 leden van de zetel en 3 leden van het parker ook tweetalig moeten zijn. In al die gevallen blijve n de betrokken rnaqistraten behor en tot het taalstelsel dat bcpa ald is door hun diplorna van doctor in de rechten. Hct is wel de bedoeling van de wetgever dal dit examen een waarborg zou uitmaken van de de qelijkheid van de kelmis van de tweede taal, zowel wat de juridische terminologie als de praktische kennis van de t aal betreft maar dat het examen nochtans redelijk blijft en geen onoverkornelijke moeilijkheden zou bieden,

Art, 179 (nieuw).

Dit artikel vervangt art ikel 45 dat in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken het taalreqirne bepaalde van de pleitbezorqers en van de qerec ht sdeu rwaard ers. Het artikel bepaalt vooruamelijk het taalreqime van de ad vokaten bij het Hof van cassatie. Het bepaalt enerzijds dat er van elke taalgroep evenve el leden van de balie moeten zijn. Dit evenwicht leqt zich uit doordat, zoals hoger reeds werd gezegd, er voor het hof onqeveer evenveel zaken in beide landstalen worden ingediend. Het bepaalt anderzijds hoe de leden van de balie het bewijs moeten leveren van de kenrus van een van de landstalen. Als ovcrq an qsrn aatreqel bepaalt bet artikelook dat de advokaten die vóór de inwerkingtreding van art ikel 179, ter ba lie van Cassatie ingeschreven war en. het bew ijs kunnen levercn van de kennis van een van de tale n door de gewone praktijk van die taal, bevestigd door de tucht raad van hun Orde. De verklaring die zij daartoe afleggen wordt aan de homologatie van het Hof van cassatie onderworpen.

Art. 180 (niemv).

Dit artikel voeqt e en nieuwartikel 61 in de wet van 15 juni 1935, Het houdt eeu overqan qsmaatrcqel in. wnarbi] het taalstelsel V8n de leden van de rechterlijke ordc, die ill Iunctie zullen zijn op de da\:! waarop de bepalingen van de wet in werking treden, bepaald wordt.

Men moet er inderdaad rekeninq mee liouden dat er nog tulrij kc maqistratcn zijn die hu n diploma van doctor in de rechten behnaldcn vóór 1935. rocn het doctoraar in de recht en niet in het Nederlands gedocecrd wcrd.

Bovendien werd en er een zek er aant al rnaqistraren naderhand benocmd die hou ders zijn van diplorna's die niet beantwoorden aan de n ieuwe taalvereisten.

nais sance approfondie de la deuxième Ianglle nauóna lc. Celte distinction n'a d'ailleurs pas donné de résultats satisfaisants ct vot re Commission il estimé ne pas devoir la maintenir.

Votre Couuu ission ,1 néanmoins sou liquè e que l'examen naura dor énavrun d'autre but que de fou mir la preuve du bilinguisme du candidat. et que le bilinguisme ne serz requis que dans les cas prévus par la loi: dans les tribunau x dc ßruxelles. où les ~~ des membres tant du parquet que du siège doivent êtrc hiliu que s: au tribunal de première iust anc e ct il l'auditorat du travail de 'I'ou ma t, où respectivement deux maqisr rut s du parquet el un magistrat de l'aucl itomt doivcn: [ournlr la preuve de leur connaissance du nècriaudais: au parquet du procureur du Roi et à l'auditorat dut ruvail de Tongres. où un magistrat cloit fournir la preuve de la connaissance du français; il la cour d'appel de Bru xell es, où lin tiers HU moins des conseillers nommés ‹IUX fonctions pour lesq uel lcs des présentations sont f<lites par le conseil provincial du Bnil1il1\t doivent fournir la preuve de Ja connaissance des deux lan!:lu~s nationales, et, au parquet de la Cour d'ilppel de Bmxelles, dont un tiers des runqistrnts doivent être bilingues: enfin. il hl COILr de cassation. où six membres du siège cl trois mernbr es du parquet doivent également être bilingues, Dans tous ces cas, les ruaq istr ats intéressés appartiennent au régime linguistique déterminé e pal' leur diplôme de docteur en droit. Aux termes des dispositions légales cet examen constitue une garantie de la connaissance de la seconde lanque. tarit en ce qui concerne la terminologie juridique que la connaissance pratique; l'examen doit être maintenu dans des limites raisonnables et ne pas être hérissè e de difficultés excessives.

Art. 179 (nouveau).

Cet article remplace l'article 45 de la loi sur l'emploi des lanques en matière judiciaire. lequel réglait le réHime linguistique des avoués. L'article fixe. en ordre principal, Il;' régime linguistique des avocats il la COllI' (le cassation. Il prévoit. d'une part, que chaque groupe linquistique doit compter un même nombre de membres du barreau, Cet équilibre est justifié pal'· le f,lit que, ainsi qu'il a été dit ci-dessus. la Cour traite un nombre à peu prês égal de causes dans]'une et]'au tre langue nationale. L'article détermine, en outre, comment les membres chi barreau doivent justifier de leur connaissance d'une des langues nationales. A titre de nu-sure transitoire, l'article dispose que les avocats inscrits au barreau de cassation avant l'entrée en vigueur de l'article 179. peuvent justifier de leur connaissance d'une des lanques nationales par la pratique courante de cette langue, attestée par le conseil de discipline de leur Ordre. La déclaration qu'il font à cette fin est soumise il l'homologation de la Cour de cassation.

Art. 180 (nouveau).

Cel article insère un nouvel article 61 dans la loi du 15 juin 1935, Il contient une: mesure transitoire permettant de déterminer le régime linguistique des membres de l'ordre judiciaire qui seront en fonction Je jour où les dispositions de la loi nouvelle entreront CIL vigueur.

U faut, en effet, tenir compte clu fait qu'il y a encore de nombreux magistrats qui ont obtenu leur diplôme dl;' docteur en droit avant 1935, 2] une époque où les COIIrs du doctoral CIl droit n'étaient pas professés en néerlandais.

En outre un certain nombre de magistrats ont été nommés ultérieurement qui sont porteurs de diplômes qui ne satisfont pas <lUX nouvelles dispositions en matière linguistique,

Hu n statuut moet derh2llvc hcpaa ld worden.

De maqistrateu die in functie zijn in het Frilnsta1ige gedeelten van hct land en uit wier diploma niet blijkt dai zij de ex a mens van het doctorant in de rechten in het Frans hebben afgelegd. worden met de magistraten die bouder zij n van zulk diplorna. gelijkgesteld.

An der som. de magistraten die in het Nederlandstalige gedeelte van het land benoemd wc rdcn, maar uit wie r diploma niee blijkt dat zij de examens van het d oc toraat in de rechten in het Nederlands hebbcn afgelegd. worde n met de maqistraten die houder zijn van zu lk dip lo ma gelijkgesteld.

Die regels gelden eveneens Vaal' de referendarissen en adjunct-rcfcrendurissen naa r gelang de streck waa r zij hun arnbt uitoefenen; zij gelden ook voor de vred erechtcrs, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde vrederechters die hun ambr uitoefenen in een vredegerecht of een politierechtbank van het arrondissement Brussel waarvan het rechtsgebied uit sluîtcnd uit Vlaamse qerneenten bestaat,

In het arrondissement Brussel, echter, zullen de ledeu van de rechtbanken van eerst e aanleg en van koopha ndel, de vrederechters en politierecht ers en de toegevoegde rech. tcrs, benoemd in een kanton dat uit tweetalige gemeenten bestaat, een keuze mogen uitoefenen t ussen hel Franstaliqe of het Nederlandstaliqe stelsel, indien zij geslaagd zijn voor het examen bepaald in § 9 van artikel 43 over de grondige kennis van de tweede landstaal. . Die keuze mag eveneens gedaan worden door de maqistratcn die hun dip lorna van doctor in dé rechten behaald hebben onder de voorwaarden bepaald bij artikel60, § J, van de wet van 15 juni,1935.

Die keuze mag vanzelfsprekend niet uitgeoefend worden door de magistraten die het bewijs niet hebben geleverd van de grondige kennis van de tweede landstaal. . Milar wat de maqistraten betreft die hun diploma behaald hebben vóór 1935 onder de voorwaarden bepaald bi] artikel60, § 1, van voormelde wet, heeft men er rekening mee gehou" den dat de meesten onder hen de gelegenhejd niet hadden hun studies van doctor in de rechteu in het Ned erlands te doen. Het zoll derhalve niet rechtvaardiq zijn dat hun thans dezelfde rechten niet zouden toegekend worden als aan hun colleqa's die hun ambt in het Nederlandstalig gedeelte van het land uitoefenen en in dezelfde voorwaarden verkeren,

Zoals verdet zal uitgelegd worden, bepaalt artikel 183 van het ontwerp hoc de keuze zal uitgeoefend worden.

Art. 181 (nieuw).

De bepalingen die zoëven werden toegelicht en die verband houden met het taalstelsel van de leden van de rechtbanken, worden eveneens uitqehreid tot de leden van de hoven van beroep.

Zulks geldt onder meer voor de hoven van beroep te Gent en te Luik. Wat echter het hof van beroep te Luik betreft werd el' rekening mee gehouden dat sommige ma qistraten hun ambt in Limburg hebben uitgeoefend en dat zij in het hof een plauts bezetten waarvoor de voordracht toekomt aan de provincieraad van Limburg. Die maqistraten worde n gelijkgesteld met de magistraten die houder zijn van een Nederlandstalig diplorna, Dezelfde regel zal ook van toepassing zijn op de magistraten van het pa rket bij het hof van beroep te Luik, in zover zij hun arnbt VOOl'heen in een Nederlandstalige rechtbank hebben uitgeoefend.

Le statut de ces mag isrrats doit être déterminé.

Les magistrats qui sour en fonction dans hl par tie fran" cophoue du pays et qui ne justifient P,lS, par leut' diplôme, qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Inversement, les rnaq istrat s qui ont été nommés dans la partie de langue néer landrusc du pays, mais qui ne just ifient pas. par leur diplôme. qu'Ils ont subi les examens du doctorat en droit cu cette luuq nc sont assimilés aux niaqistrats titulaires de ce diplôme.

Ces règles valent aussi pour les référendaires et les référendaires adjoints scion la région dans laquelle ils exercent leurs fonctions; elles valent aussi pour les juges de paix, les juges au tribunal de police et les juges de complément qni exercent leurs fonctions dans une justice de paix ou un tribunal de police de l'arrondissement de Bruxelles ct dont le ressort est composé exclusivement de communes flamandes,

Dans l'arrondissement de Bruxelles. toutefois. les merubres des tribunaux de première instance et de commerce, les juges de paix et les juges au tribunal de police, ainsi que les juges de complément, nommés dans un canton cornposé de communes bilingues, pourront choisir entre le régi, me linguistique français ou le régime linquistique néerlandais, s'ils ont réussi l'examen prévu au § 9 de l'article 43 et portant sur la connaissanc e approfondie: de la seconde langue nationale. Ce choix peut également être fait par les magistrats qui ont obtenu le diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées a l'n rt icle 60, § J. de la loi du 15 juin 1935.

Il va de soi que ce choix ne peut être fait par les rnaqistrats qui n'ont pas justifié de la connaissance approfondie de la seconde lanque nationale. En ce qui concerne toutefois les magistrats qui ont obtenu leur diplôme avant 1935, dans les conditions déterrninées à l'article 60, § I, de la loi précitée, on a tenu compte du fait que la plupart d'entre eux n'avaient pas eu l'occasion de Faire leurs études de docteur en droit en néerlandais. Il serait injuste, dès lors, de leur faire un sort différent de celui qui a été fait à leurs collègues qui exercent leurs fonctions en pays flamand et qui se trouvent clans les mêmes conditions.

Comme il sera exposé plus loin, l'article 183 du projet détermine les modalités d'exercice de ce choix.

Art. 181 (nouveau).

Les dispositions qui viennent d'être exposées et qui concernent le régime linquistiq ue des membres des tribunaux seront également applicables aux membres des cours d'appel.

Tel est notamment le cas pour les cours d'appel de Gand et de Liège. Toutefois, en ce qui concerne la cour d'appel de Liège. il a été tenu compte du fait gue certains magistrats ont exercé leurs fonctions dans Je Limbourg et qu'ils occupent. à la cour, une place pour laquelle des présentations sont faite par le conseil provincial du Limbourq. Ces magistrats seront assimilés à ceux qui sont titulaires d'un diplôme établi en langue néerlandaise. La même règle sera applicable éll1X magistrats du parquet près la cour d'appel de Liège, pour autant qu'ils aient exercé précédemment leurs fonctions dans un tribunal de régime linguistique néerlandais.

De maqist raten VilI1 het hof van Beroep te Brussel zullen evcneens cen keuze moq en docn tusse n de twec taalstelse ls. in zover zij het hcwijs leveren dat zij voor het examen bcpaa ld in ~ 9 van artike l 43 over de qrondiqe kennis van de tweede landst aal zijn geslaagd. Die rcqel is eve nce ns van toepassinq op de maqist ratcn die hun diplorna van doctor in de rechten hebben behaald oudcr de voorwaarden bepaa ld ill artikel 60, ~ 1, van voornelde wet. Die re qcl is van toepassinq zowel op de leden van de zetel als van hct pn rkct.

Art. . 182 (nieuw).

Dit artike l regelt de w ijz e waarop voor de rna q ist r aten van de zetel en van het parket van het Hof van cassatie een keuze zullen mogen doen tussen de twee taa lstclscls.

Art. . 183 (nieuw).

Dit artike l reqelt de normen die z ullen moeren na qeleetd worden bij de keuze die, luidens de artikelen 61., lid 4, 62 en 63 zal uitgeoefend worden.

Zoals uit de tekst van die bepalinqen blijkt, is die keuze een recht dat door de betrokkenen vrij zal mogen uitqeoefend worden, De wet bepaalt echter de termijn die voor de kcuze gesteld wordt en hoe hl] ter kennis van de Minister van [ustitle moet gebracht worden:

Art. . 184 [rrieuw }.

Dit artike l bepaalt dat het taalstelsel, dat voortaan van toepassing zal zijn voor de Eerste Voorzitter en de V oor·zitter van het Hof van Cassatie en voor de Procureu.r-g eneraal eh de Eerste Advokaat-qeneraal bij het Hof, niet van toepassing zal zijn op de magistraten in functie vóór de inwerkingtreding van het nieuw artikel *43quater* van de wet van IS juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. . 185 (nteuw):

Dit artlkel bepaalt dat het minimum aantal raadsheren, die een ambt bezetten waarvoor voordrachten door de provincie Brabant werden ingediend en die hun diplom.a van doctor in de rechten in het Nederlands hebben behaald, zal moeten hereikt zijn, wanneer sinds de inwerkingtreding van artlke l 175, twintiq raadsheren zul len zijn benocmd tot ambten waarvoor door die provincieraad voordrachten wcrden Inqediend.

Artikel 175 bcpaa lt inderdaad dat ten minste tien raadshercn de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands moeren afgelegd hebben. De tweede alinea VilJ1 ~ 3 van voormcld artik cl 175 bepaalr hoe men zal tew erkgaan om het getal van minimum 101eden van clke ta algroep te bere iken en te hehouden. Deze laatst« bepaling zal echter pas haar volle uitwerking krijgen wan neer de voorwaarde bepaald in a rtik el 185 in vervulling zal qctr eden zijn.

Les maqistrurs de la Cour d'appel de Bruxelles pourront éqa le meut choisir entre les deux rcq imc s linq u istiquc s. pour autant qu'ils justifient avoir réussi le x amen prévu au ~ 9 de l'article 43 et portant sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationnlc. Cette règle est aussi applicable aux maqistra ts qui ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées il l'nrticle 60, ~ 1, de la loi précitée, Elle vaut., tant pour les mCIIlbre s du siège quc du parquet.

Art. . 182 (nouveau).

Cet article détermine les conditions dans lesquelles les magistrats du siège et du parquet de la Cotir de cassation pourront choisir entre les deux régirl1es linguistiques,

Art. . 183 (nouveau}.

Cet article détermine les conditions dans lesquelles le choix prévu a ux articles 61, 4""" alinéa, 62 et 63 pourra être exercè. e

Ainsi qu'il ressort du texte de ces dispositions, le choix constitue un droit qui peut être exercé librement par les intéressés, La loi prévoit toutefois le délai clans lequel il devra être fait et les conditions dans lesquelles il sera porté à la connaissance du ministre de la Justice,

Art. . 184 (nouveau),

Cet article prévoit que le régime linguistique: qui sera dorénavant applicable au premier président et au président de la Cour de cassation, au procureur général et au premier avocat général près cette Cour. n'est pas applicable aux magistrats qui seront en fonction avant l'entrée en vigueur du nouvel article *43quater* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. . 185 (nouveau).

Cet article prévoit gue le nombre minimum de conseillers occupant des places pour lesquelles des présentations ont été faites par le Conseil provincial du Brabant et ayant un diplôme de docteur en droit établi en langue néerlandaise devra être atteint lorsque 20 conseillers auront été nommés, depuis l'entrée en vigueur de l'article 175, à des places pour lesquelles des présentations ont été faites par ledit conseil.

L'article 175 prévoit en effet que dix conseillers au moins doiven t avoir subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise, Le deuxième alinéa du § 3 de j'article 175 précité détermine les règles à suivre pour atteindre et maintenir ce nombre de dix membres au moins dans chaque groupe linguistique, Cette disposition ne produira cependant pleinement ses effets que lorsque la condition déterminée à l'article 185 aura été réalisée,

Overgangsbepalingen.

Arrikel 1.

De zaken aanhangig bij gerechten die kracluen s artikel 2 van het wetsontwerp zijn opgeheven. worden ambtshalve ingeschreven op de nlqemcne rol van de nieuwc qerechten, Er werd bepaald dar deze inschrijving zonder kesten plaatsgrijpt. . Voorts zullen dus geen nieuwe griffie~ rechten geheven worelen.

In het laut ste Iid wordt bepaald dat de clossiers aan de griffier van liet nieuwe gerecht toegezonden wordcn. Dit brengt o. m. ook mee dat alle provisies en in bewaring qestorte qelden die betrekking hebben op een bepaalde zaak, ook aan het nieuw gerecht overgezonden worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 2 en 3.

Aangenomen.

Art. 4.

Dit artikel houdt verband met de regelen die zullen toegepast worden bij hoger beroep tegen beslissingen van een opgeheven Q.erecht.

In het verslag van de Comrn issie voor de Justitie van cie Senaat (I) wordt in de Franse tekst gezegd: «Cet article détermine les règles à suivre lorsqu'une décision a été rendue par une juridiction supprimée avant j'entrée en vigueur des dispositions du « Code judiciaire : ». Het spreekt vanzelf dat hiermede bedoeld wordt dat de beslissing moet gewezen zijn vóór dat de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. die de rechtsplegging in hoger berocp reqelen, van kracht zullen zijn.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 5 en 6.

Aangenomen.

Art.7.

In het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat (2) wordt Uitgelegd dat de getuigenverhoren mogen gehouden worden overeenkornstiq de bepalingen van de opgeheven wetten. De tekst van het ontwerp bepaalt evenwel dat de getuigenverhoren die werden veroorloofd of gelast vóór de daturn van inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wctboek, gehouden worden overeenkomstig de bepalingen van de opgeheven wetten. Zulks: maakt dus een verplichting uit, en geenszins een mogelijkheid zoals uit voonnelde uiteenzetting zou kunnen blijken.

Het artikel werd aanqenornen.

Art.8.

In de derde alinea werd een materiële fout hersteld, daar er verwezen moet worden naar artikel 1627 i.p.v. artikel 1628.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

(1) Pal'\.. Stuk.. Senaat, zittinq 1964·t 965. nO 170. blz. 235.
(2) P~rl. Stuk Sell,mL zittinq 1964-1965, n' 170. blz, 215.

Dispositions transitoires.

Article premier.

Les affaires dont sont saisies les juridictions supprimées en vertu de l'article 2 du projet de loi sont portées d'office au rôle des juridictions nouvelles. Cette inscription aura lieu sans frais. Il ne sera donc pas perçu de droits de greffe.

Le dernier alinéa prévoit que les dossiers sont transmis au greffier de la juridiction nouvelle. Il en résulte notamment que toutes les provisions et tous les fonds versés en dépôt au greffe de la juridiction ancienne dans une cause déterminée doivent aussi être transmis à la juridiction nouvelle.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 2 et 3.

Adoptés.

Art. 4,

Cet article concerne les règles qui seront appliquées en cas d'appel des décisions rendues par une juridiction supprimée.

Le rapport de la Commission de la Justice du Sénat (1) porte dans son texte français: «Cet article détermine les règles à suivre lorsqu'une décision a été rendue par une juridiction supprimée avant l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire », Il est évident qu'il faut entendre par là que la décision doit avoir été rendue avant rentrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire reglant la procédure d'appel.

L'article a été adopté.

Art. 5 et 6.

Adoptés.

Art. 7.

Oa,J1S le rapport de la Commission de la justice du Sénat (2), il a été exposé que les enquêtes peuvent être tenues conformément aux dispositions des lois abrogées. Le texte du projet dispose: toutefois que les enquêtes ordonnées ou autorisées avant la date de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire sont tenues conformément aux dispositions des lois abrogées. Ceci constitue clone une obligation et nullement une possibilité, ainsi qu'il paraît résulter de l'exposé précité.

L'article a été adopté.

Art. 8.

Au troisième alinéa tine erreur matérielle a été redressée, du fait qu'il fallait renvoyer à l'article 1627 au lieu de l'article 1628,

L'article ainsi modifié a été adopté,

(I) Doc.. Pilrl Sénat, session 1964-1965, n? 170, p. 235.
(2) Doc.. Pnrl, Sénat, session 1964-1965. nO *170,* p. 235.

Art.. 9.

Aanqcnom en.

Art.. 10.

De heer Lindernuns heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/22). Luidens het wetsontwerp mochten de magistraten die in functie zullen zijn op de dag van de inwerkingtredinq van artikcl 383 van hct Gerechtelijk Wet~ beek. hun ambt blijven uitoefenen tot zij de grensleeftijd, die door de thans in werking zijnde wetgevingen bcpaald wordt, zullen bcreikt hebben, Dit gcldt uitslu iten d voor de ma qistraten van de hoven van Beroep en van het Hof van cassat ie. Luldcns het amendement van de heer Lindcmans. zou echter de toepassing van de bepaling in ele tijd beperkt worden doordat elk jaar, vanaf de inwerkingtreeling van de wer, de grens met één jaar zou verlaagd worden. Dit betekent dat na 2 jaar, in de hoven van Beroep, en na 5 ja aar, in het Hof van cassatie. de toepassing van de ove.rq anqsmaatregel die in de eerste alinea worelt bepaald, verlopen zou zijn.

Het amendement zou echter tot gevolg hebben dat. op zeer korte tijd. en voornarnelijk in het Hof van cassatie. een aanzienlijk deel van de magistraten op rust zouden ge~ steld worden. Een dergelijke vernieuwing van de: personeels- Iormatie van het Hof lijkt in geen enkel opzrcht wenselijk te zijn.

Op voorstel van de Regering, heeft uw Comrnissie derhalve besloten dat de toepassing van de overqanqsmaatrc- gel beperkt zal worden tot 4: [aar in de Hoven van Beroep en tot 10 [aar in het Hof van Cassatie. Aldus zal de grens~ leeftijd orn de 2 jaar, zowel in de hoven van Beroep als in h.et Hof van cassatie, met 1 jaar verlaagd worden.

De heer Lindcmans heeft zijn amendement ingetrokken en het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. *10his* (nieuw num. 11).

Luidens een amendement ingediend door de heer Van Lidth de [eude (Stuk n" 59/34) werd er een artikel *10bl5* ingevoegd dat ertoe strekt de lee Itijdsqrens van de hoofdgriffiers, griffiers-diensthoofd, griHiers-griffiehoofd, griffiers en klerken-qriffiers, ten titel van overgangsbepaling op 70 jaar in de rechtbanken, en op 75 jaar in het Hof van Cassatie te hepalen, tenzij deze ambtenaren om hun inruststelling verzoeken, na de leeftijd van 65 jaar te hebben bereikt. Zoals *in* de verantwoording gezegd wordt, strekt deze bepaling ertoe de rechten te eerhiediqen van de griffiers, die th ans. onder het stelsel van de in werking zijnde wetten, aanspraak mogen maken op een pensioen, dat berekend wordt met inachtneming van een aanta! dien stjaren die tot *70,72* of 75 jaar gaan, terwijl, bij gebrek aan dergelijke over- 9.angsmaatregeL de toepassing van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek de loopbaan van de betrokkenen merkelijk zou inkorten, met het gevolg dat het bedrag van het pensicen van talrijke leden van de griffie in aanzienlijke mate zou verrnindcrd wordcn.

Ten eind e deze toestand te verhelpen heeft uw Cornrnissie geoordeeld op het amendement te mogen inqaan. Er werden evenwel enkele kleine vormwijzigingen aan deze tekst gebracht en hij werd revens aangevuld met de melding van de qrcnslceftijd in het hol van beroep. verrneldinq die klaarblijkelijk bi] vergissing in de tekst van de heer Van Lidth de [eude niet voorkwam.

Het aldus gewijzigde nieuw arttkel *lObis* werd aanqenomen,

Art.. 9.

Adopté.e

Art.. *10.*

M. Lindem ans il présenté Lin amendement (Doc. n" 59/32), Aux termes du projet de *loi,* les maqisuats en fonction à la date cie l'entrée en viqueur de l'article 383 du Code judiciaire peuvent continuer fi exercer leurs Ionctiolls jusqu'au moment où ils auront atteint la limite d'âge fixée par la législation actuellement en vigueur. Celte dispostion ne concerne que les maqistrnts des cours d'appel et de la Cour de cassation. Toutefois, selon l'amendement proposé par M. Lindemans. l'application de cette disposition serait limitée dans le temps, puisqu'à partir de l'entrée en vigueur de la loi la limite serait abaissée annuellement d'un an. Il en résulte qu'après cieux ans, duns les cours d'appel, et après cinq ans. à la Cour de cassation. l'application de la mesure transitoire prévue par le premier alinéa aurait pris fin.

L'amendement aurait pour conséquence qu'à brève échéance et principalement à la Cour de cassation, un grand nombre de rnaqistrats .seraient mis à *la* retraite. Un tel renouvellement des effectifs du personnel de la Cour ne paraît souhaitable à aucun point de vue.

Sur proposition du Gouvernement, votre Commission a décidé que l'application cie' la mesure transitoire serait limitée à quatre ans dans les COLIrs d'appel et à dix ans, à la Cour de cassation, La limite d'âge sera ainsi abaissée d'un an tous les deux ans, tant dans les cours d'appel qu'à la Coti r de cassation.

M. Lin dernans a retiré son amendement et l'artclie ainsi modifié a été adopté.

Art.. *lObis* (nouv, nu m, 11).

Aux termes d'un amendement présenté par M. Van Lidth de [eude (Doc. n0 59/34), un article *10hi5* a été inséré tendant à fixer la limite d'âge des greffiers en chef, des greffiers-chefs de service, des greffiers-chefs de greffe, des greffiers et des commis-greffiers dans les tribunaux à soixante-dix ans, et à soixante-quinze ans à la Cour de cassation, à moins que ces fonctionnaires ne sollicitent leur admission à la retraite: après avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans. Comme le précise la justification de cet amendement la disposition proposée tend à respecter les droits des greffiers qui, sous le régime des lois en vigueur, peuvent prétendre à une pension, calculée en tenant compte d'un certain nombre d'armées de service et allant jusqu'à 70, 72 Olt 75 ans, alors qu'à défaut d'une telle disposition transitoire, l'application des dispositions du .Code judiciaire aurait pour effet d'écourter la carrière des intéressés, de sorte que le montant de la pension de nombreux membres du greffe serait diminuée dans une proportion considérable.

En vue de remédier à cette situation, votre Commission a estimé pouvoir se rallier à l'amendement proposé. Toutefois, quelques modifications de forme ont été apportées à ce texte, qui a également été complété par la mention de la limite d'âge à la cour d'appel, mention qui avait été manifestement omise par erreur dans le texte de M. Van Lidth de [eude.

Le nouvel article lObis, ainsi amendé, a été adopté,

Art. 1 l (nieuwe nurn. 12).

Dit arnke l reqclt de wijze waarop de vrederechters wier kanton samengesmolten, qcsplitst of opgeheven wo rdt. hun arnbt verrier zullen uitoeleucn.

Als vertrek punt die nt er rekening mee geho\lden te wor-- den dat de rechters onafz etbaar zijn en dar dit grondwettelijk hcqlnsel nok va n toepassing is wannecr h('t hericht \\11<11:: in de betrokkenen benoemd werden opqcheven wordt.

Nochtans blijft ecn rechtcr uit ee n opgeheven kanton zonder Func tie, tenz ij hij aanvaardt op ecn audere plaats benoemd te worden. Aldus wordt het beginsel van de onafzetbaarherd tcn vol le geëerbiedigd. Die regel wordr uitdrukkelijk bepaald in de tweede alinea van § 1 van artike l 12 : de m aqistraten behouden hun titel, hun weelde en wedcleverhogingen, en zij mogen gebeurlijk hun annspraak latcn geld('n op een benoeminq in een ander gerecht. .

De bepaling luidens dewelke zij hun weelde behouden. dient cchter aldus uitgelegd te worden dat het de weelde is zoals die hepaald is op de dRg dat hun kanton opgeheven werd, n1. de wedde van de derde klas indien die zij tot die klas behoorden, met dien verstande evcnwel dat zij gebeurlijk aanspraak mogen maken op de weddeverhogingen die de wetgever later zou bepalen. Er zal dus telkens rekening moeren gehouden worden met de bijzondere toestand van deze ma qistraten, nadat de wet in werking zal getreden zi]n, o.rn. bij elke nieuwe weddebepaling.

T.o.v. de rechters wier gerecht behouden blij ft., doch mit s de aanpassîn1 qen en wijzigingen bepaald in het bi]voegsel van het Gerechtelijk Wetboek, stelt zich de vraag van de onafzetbaarheid ., niet, verrnits zij inderdaad hun ambt blijven uitoefenen in hetzelfde kanton.

De behandeling van het bijvoegsel wijst erop dat het meermaals gebeurt dat ingevolge een samensmeltinq of een splitsinq er een keuze zal moeten uitgeoefend worden tussen twee of meer rechters.

In beginsel wordt die keuze door de wet zelf bepaald. Nochtans wanneer slechts één enkele rechter-titularis in aanrnerkinq komt voor verschillende kantons die geen titularis hebben, zal de keuze door de rechter zelf uitgeoefend worden. Die bepaling is ook van aard om de ona Ihankelijkheid van de rechters te waarborgen en ligt elus in de lijn van de grondwettelijke beqinselen,

Rekening gehouden met de twee voorgaande bep alinqen, heeft uw Commissie de toestand onderzocht die zich in elk kanton van het land zal voordoen en de hiernavolqende gevallen besproken :

- Samensmeltinq van twee of meer kantons, met handhaving van één gerecht. . In dit geval zal er dus een van de twee rechters zonder ambt blijven : dat zal het geval zijn met de rechter van wie het kanton opgeheven wordt.

- Samensmeltinq van twee of meer kantons, die ver vangen worden door een of meer nieuwe kantons: hier is de gebiedsomschrijving van de nieuwe kantons verschillend van de voormalige kantons : de wet wijst als titularis van de nieuwe kantons aan , de rechters die reeds hun zetel hadden in de plaatsen die ook de hoofdplaatsen van het nieuwe kanton word en,

- Die regel is onder meer van toepassing wanncer een gemeente die de zetel was van een kanton. voortaan gesplit st wordt in twee of meer delen. en elk deel, sarnen met andere gemeenten, nieuwe kantons vormen. De vrederechter die zijn ambt in het oud kanton uitoefende, wordt in dat qeval vrederechter van het eerste kanton waarvan de zczcl in de gerne:ente is ge:vestigd.

- Samensmeltinq van twee kantons waarvan het rechtsqebied e:nkeluit het grondgebied van één gemeente bestond :

Art. Il (nouv. num, 12).

Cd artic le déc ruunc les règles selon lesquelles les juqcs de paix dont le canton a été fusionné. scindé ou supprimé continueront à cxe rcer leurs Fonctions.

T! convient de souligner que le principe constitutionnel de l'inamovibilité des juges est ég,1lement applicable lorsque la juridiction dans laquelle les intéressés ont été nommés est supprimée.

Toutefois. lin juge dont la juridiction est supprimée l'este sans fonction, à moins qu'il n'accepte d'être nommé dans un autre siège. De la sorte. le principe de l'inamovibilité est pleinement sauveqar dé. Cette règle filit l'objet du deuxièmc alinéa du § 101 de l'article I I (12) : les magistrats conservent leur titre, leurs traitements et les majorations de traitement et ils peuvent éventuellement l'l'étendre à une nomination dans une autre juridiction.

La disposition en vertu de laquelle ils conservent lem traitement doit. toutefois être comprise en ce sens, qu'il s'agit du traitement tel qu'il est établi le jour où leur canton a été supprimé, notamment le traitement de troisième classe, s'ils appartenaient à cette classe, étant entendu toutefois qu'ils peuvent éventuellement prefendre aux majorations de traitement que le législateur pourrait accorder ultérieurement. . II y aura donc lieu de tenir compte de la situation particulière de ces magistrats après que la loi sera entrée en vigueur, , notamment lorsque de nouvelles échelles de traitements seront établies,

Quant au juges dont la juridiction est maintenue, compte tenu cependant des adaptations et des modifications prévues à l'annexe du Code judiciaire, la question de l'inamovibilité ne se pose pas, puisque, en effet, ils continuent à exercer leurs fonctions dans le même canton,

Il résulte de l'examen de l'annexe au Code judiciaire, gue dans plusieurs cas, tin choix doit être fait entre deux ou plusieurs juges, à la suite d'une fusion ou d'une division de canton.

En principe, ce choix est réglé par la loi même. Toutefois, lorsqu'un seul juge titulaire entre en ligne de compte pour différents cantons qui n'ont pas de titulaire, le choix est Fatt pal' le juge même. Cette disposition est également de nature à garantir l'indépendance des juges, et elle est donc conforme aux principes constitutionnels.

Compte tenu des remarques qui précèdent, votre Commission a examiné la situation qui se produira dans chaque canton du pays, et elle a examiné les cas suivants:

~ Fusion de deux ou plusieurs cantons avec maintien de l'un des sièges. Dans ce cas, l'un des deux juges restera sans fonction : tel sera le cas du juge dont le canton est supprimé.

~ Fusion dc deux ou plusieurs cantons, qui sont re1ll~' placés par un ou plusieurs nouveaux cantons : ici le ressort des nouveaux cantons est différent de celui des anciens cantons : la loi désigne comme titulaires des nouveaux cantons les juges qui avaient déjà leurs siège dans les communes qui deviennent également chefs-lieu des nouveRUX cantons.

Cette règle est notamment applicable lorsqu'une commune qui était le siège d'un canton est scindée en deux ou plusieurs parties et lorsque chaque partie, jointe à d'autres communes, constitue un nouveau canton. Le juge de paix gui exerçait sa fonction dans l'ancien canton devient alors juge de paix du premier canton dont le siège est fixé dans cette commune.

-- Fusion de deux cantons dont le ressort comprenait uniquement le territoire d'une seule commune: dans ce cas,

in dit geval wordt één van de twee kantons opgeheven: en de oudstbenoemde van de twee vrederechters wordt titularis van het nieuw kanton.

~ Herverdeling van het grondgebied van een gemeente onder een hoger aantal kantons dan de thans bestaande kantons : de rechters die hun ambt uitoefenden in de hierbedoelde kantons, worden respectievelijk titularis van de nieuwe samengesmolten kantons met hetzelfde rangnummer als de kantons waarin zij hun ambt uitoefenden.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 12.

Dit artikel bepaalt op welke wijze de leden van de griffies van de kantons die samengesmolten, gesplitst, opnieuw ingedeeld of opgeheven worden, hun ambt zullen blijven uitoefenen.

Hoewel in dit geval geen sprake kan zijn van onafzetbaarheid, zoals dit wel het geval is voor de rechters worden de titularissen van de ambten die voortaan opgeheven worden, in functie behouden. doch telkens in de gerechten die de minister van Justitie zal aanwijzen. De minister zal zich evenwel moeten schikken naar de in artikel 12 vervatte richtlijnen.

Het is verder nodig gebleken te bepalen dat, wanneer verschillende gerechten vervangen worden door één of meer andere. de griffiers-hoofd van de griffie, die het langst in de hoedanigheid van griffiers-hoofd van de griffie zijn benoemd, titularis worden van die nieuwe gerechten. De andere leden van de griffies, die in bovental zijn, worden verbonden aan de griffies van de kantons die de Minister van Justitie bepaalt.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 12 (nieuwe nurn, 13).

Er werd een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n" 59/25). Dit amendement strekt ertoe de benaming « griffiers-klerk» te vervangen door « boventallig griffier ».

Zoals blijkt uit de tekst van het Gerechtelijk Wetboek is de door uw Commissie aanvaarde benuming die van « klerk-griffier »,

T'erwijl het amendement verworpen werd: werd andcrzijds de benaming « griffier-klerk » vervangen door » klerk-griffier ».

Art. 13 (nieuwe uurn. 14).

De tekst van dit artikel werd aangevuld met de melding van die hoofdgriffiers en van de griffiers van de vredegerechten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art 11 en 15 (nieuwe nurn. 15 en 16).

Aangenomen.

Art. IG (uieuwe num , 17).

Dit artikel maakt het voorwerp uit van een amendement, ingediend door de heer Saintraint (Stuk n" 59/13). Dit laatste amendement vervangt overigens een vroeger voorgesteld amendement van hetzelfde kamerlid (Sttlk n" 59/1). Het hedt voor doel de in Afrika in Belgelijk welk openbaar

l'un des deux cantons est supprimé; le plus ancien des deux juges de paix devient alors titulaire du nouveau canton.

~ Nouvelle répartition du territoire d'une commune en un plus grand nombre de cantons que ceux qui existent actuellement: les JUDes qui exerçaient leurs fonctions dans les cantons existants deviennent respectivement titulaires des cantons nouvellement constitués du même rang ordinal que ceux dans lesquels ils exerçaient leurs fonctions.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 12.

Cet article détermine la manière selon laquelle les membres des greffes des cantons qui seront fusionnés. divisés. nouvellement répartis ou supprimés, continueront il exercer leurs fonctions.

Bien qu'en l'occurrence il ne puisse être question d'inamovibilité. comme c'est le cas pour les juges, les titulaires des fonctions supprimées restent en service, mais dans les sièges déterminés par le ministre de la Justice. Toutefois, le ministre devra se conformer aux normes qu'établit l'article 12.

En outre, il était nécessaire de prévoir que, lorsque divers siéges sont remplacés par un ou plusieurs autres, les greffiers-chefs de greffe qui peuvent se prévaloir de la plus longue ancienneté dans le grade de greffier-chef de greffe. deviennent titulaires des nouveaux sièges. Les autres membres des greffes, en surnombre, seront affectés aux greffes des cantons déterminés par le ministre de la Justice.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 12 (nouv. num. 13).

Un amendement a été présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25). Cet amendement tend à remplacer l'appellation « commis-greffier » par « greffier surnuméraire ».

Ainsi qu'il a été exposé à l'occasion du commentaire des dispositions du Code judiciaire. l'appellation admise par votre Commission est celle de « commis-greffier».

Si l'amendement a été rejeté, l'appellation de « griffier-klerk » a été remplacée. dans le texte néerlandais par « klerk-griffier ».

Art. 13 (nouv. num. 11),

Le texte de cet article a été complété par la mention des greffiers en chef et des greffiers de justice de paix.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 14 et 15 (nouv. num. 15 et 16),

Adoptés.

Art. 16 (nouv. num. 17).

Cet article fait l'objet d'un amendement présenté par M. Saintramt (Doc. n° 59/13). Cet amendement remplace d'ailleurs un amendement présenté antérieurement par le même membre (Doc. n° 59/1). Il a pour but de valoriser la carrière de tout membre de l'ordre judiciaire les

arnb! gepresteerele dieusten, in aan mcrk inq te nernen voor de loopbaan van alle leelen va n de rechter lijke ord c,

Het amendement werd door uw Cornmissie aauvaard en het al dus gewijzigde artlkel wcrd aanqenornen.

Art. *16bis* (nieuwe nUI1I, 18).

Op voorst cl van de heer Saintr aint werd een nieuw artikcl *16bis* ingevoegd (zie Stuk n" 59/13), Dit artike l strckt erto e aan de leden van de. rechter lij ke ord e die b ij ccn billie in Be lqisch Kongo warcn ingeschreven, het recht te verleuen dat ook het aanta l jar en inschrijving bi] die balie te doen ill aanmerklnq nernen voor de 1:epaling van de weelde, weddeverhoqinqen en pensioencn.

Het voorgestelde arnend emcnt werd aanqe nome n.

Art. *16ter* (nieuwe mun. 19).

Op voorstel van de heer Snintr aint werd ccn nieuw artikel *16tcr* ingevoegd (zie Stuk n" 59/13). Dit artikel strekt er eveneens toc de in Afrika vervulde dicnsten, vóór de onafh ankelijkheid van de landen die onder Belgisch bewind stonden, eveneens in aanmerking te nemen, ten voordclc van ambtenaren die het ambt van fJnîflier en parket-secretaris hcbben vervuld.

Het voorqestelde amendement werd door uw Com missie goedgekenrd.

Art. 17 en 18 (nieuwe n utn. 20 en 21),

Aanqenomen.

Art. ,18bis (nieuwe num. 22).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n r 59/13) dat ertoe strekt gelijkstellingen te verwezenli]ken, ten titel van overgangsmaatregel, e tusscn enerztjds de tijd van de beroepspraktijk in verschillendc activit eiten of ambren zoals hij door het Gerechtelijk Wetboek ve reist is voor het uitoefenen van een gerechtelijk amht, en anderz ijds de uitoefening van gelijkaardige activiteiten of arnbten in Belgisch Kongo of in de mandaatgebieden van Ruanda-Urundi.

Dit amendement werd door uw Commissie aangenomen.

Art. 18ter.

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk nr 59/13) dat voor doel heeft dezelfde gelijkstelling te verwezenlijken wat betreft het uitoefenen van het ambt van handelsrechter in de rechtbanken van koophandel.

De heer Saintraint trok dit amendement evenwel in.

Art. *18qrzater* (nieuwe n urn. 23).

De heer Saintraint drende een amendement in (Stuk n.' 59/13), , ten einde de personeelsleden die in Belgisch Konqo en in de mandaatgebieden Ruandn-Llrundt het ambt van griffier uitoefeuden bij verschillende qerechten , eveneens qclijk te stellen. voor wat de uitoefening van gelijkaardiqe ambten in Br-lqiëe betreft, met de kandidaten die aan zulke vereisten in België voldoen.

Dit amendement werd aanqenorncn. Hct wcrd evenwel onder n' *181er* in het ontwerp ingevoegd.

services accomplis dans une fonction publique en Afrique. il quelque titre que ce soit.

L'amendement a été adopté par votre Commission et l'article ainsi modihé e il été adopté.e

Art. *16his* (nouv. nurn. 18).

Sur la proposition de M, Saint raint. un article *16bis* (nouveau) a été inséré (voir Doc. n" 59/13). Cet article tend à accorder CIUX membres de l'ordre [udictalre inscrits an Congo belge dans un barreau, le: droit de valoriser le temps d'inscription à ce barreau pour le calcul des traitements, des augmentations de traitement et des pensions.

L'amendement proposé a été adopté.

Art. 161er (nouv. num, 19),

Sur la proposition de M. Saint raine, un article *16tcl'* (nouveau) a été insérée (voir Doc, n" 59/13), Cet article tend à valoriser les services rendus en Afrique, avant J'indépendance des pays sous administration belge, par les fonctionnaires qui ont exercé les fonctions de greffier ou de secrétaire de parquet.

L'amendement proposé a été adopté,

Art. 17'et 18 (nouv. nurn. 20 et 21),

Adoptés,

Art. *18bis* {nouv. nuni. 22),

M, Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) tendant à réaliser. à titre de mesure: transitoire, l'assimilation entre. d'une part. le temps de pratique professionnelle dans diverses activités all fonctions. tel que le prévoit le Code judiciaire pour l'exercice <l'une fonction judiciaire, et, d'autre part. l'exercice d'activités ou de fonctions identiques au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Cet amendement a été adopté par votre Commission.

Art. *18ter,*

M. Saintraint a présenté: lin amendement (Doc n° 59/13) tendant à réaliser la même assimilation en ce qui concerne l'exercice de la Fonction de juge consulaire dans les tribunaux de commerce,

M, Saintraint a retiré cet amendement.

Art. 18qualer [nouv. nurn. 23),

M. Saintraint a présenté Ull amendement (Doc. n° 59/13) en vue d'assimiler, en ce qui concerne l'exercice de fonctions analogues en Belgique, aux candidats qui satisfont à ces conditions dans notre pays, les agents qui, au Congo belge et dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Llrundt, exerçaient les fonctions de greffier auprès de diverses juridictions judiciaires.

Cet amendement a été adopté,e Il a toutefois été inséré dans le projet sous le na lSrer.

Art. *18qllinqilics* (nieuwe num. 21).

De heer Satutramt diende cen amendement in (Stuk n'' 59/l3) dat he tz clfde doel nastrceft <lis hct hic rvore n bcsprokcn artrkcl] *8q/Inter* doch voor het pcrson eel van het parket.

Dit amendement werd aanqenom en. Hel werd in hel ontwerp onder n'' *!8qllatcr* ingevoegd.

Art. l8sexies.

De heer Saintraint diende cen amendement in (Stuk n'' 59/!3) ten einde eveneens een gelijkstelling te verwez cnlijken, wat betreft de uitoefening van he t amb t va n gerechtsdel11'wiwrder, tussen de uitoefening van dat ambt in Belgisch Kongo of in de mandaatgebieden van Ruanda-Urundi en de staqevoorwaurden die in België aan de kandidaten-qerechtsdeurwaarders worden opgelegd.

Dit amendement werd evenwel ingetrokken.

Art. !9 (nieuwe nurn. 25).

De tekst van dit artikel werd aangevuld met de melding van de titel van griffier-tit.ulair en t.evens, in de voor laat ste reger van het eer st e lid, van de krijgsraden. Inderdaad, het ambt van griffier-titularis bestond tot in 1957. en werd ten titel van overgangsmaatregel behouden ten gunste van de ambtenaren die deze tit el rccds vóór die d atum ver kregen hadden. Tevcns diende rekening gehouden te worclen met de uitoe Ienin q van dat ambt niet allecn bi] ~en hof, ecn rechtbank of een kantonqerecht, maar ook in een krijgsraad.

Het aldus geamendeerde artikel werd aau qenoruen,

Art. 20 (nieuwe nurn. 26).

Wanneer het statuut van het personeel van de parketten in werking zal tred en, zullen verschillende led en van dit personeel (vertalers, opstellers en bearnbten}. die houder zijn van hct get.uigschrift van middelbare studies van de hogere graad of van een gdijkwaélrdig verklaard diplorna, het ambt van adjunct-secretaris-titulair niet mogen waarnernen daar zij *op* dat ogenblik nog qeen 16 jaar dienst hebben. Wegens dit feit. zullen zij dan ook, zoals het ontwerp thans opgesteld is, niet mogen genieten van de overgangsbepalingen van artikel *20*. Derhalve zullen deze persone elsleden, alvorens hun kandidatuur te kunnen stellen voor het ambt van adjunct-secret arts in het parker van het hof van beroep of van een arbeidshof. , cerst gedurende vij Í ja ar hel arn bt van klerk-secretaris bij het parker moeten uitoefenen (art. 277 van het Gcrechtelijk Wetboek): Daarenteqen zo udcn diezelfde personeelsleden bij toepassinq van artikel 274 van het Gerechtelijk Wetboek tot secretaris van het park et van de Procureur des Konings of van de arbcidsau diteur mogen benoernd worden indien zij gedurende ren min st e 10 [aar her arnbt van opsteller of van beambte bi] het parker hebben uitgeoefend. Ten eind e die leemte aan te vul len. wcrd artikel 20 aanqc vuld ruet ecn derde alinea, dat als volgt luidt : «de vc rtalcrs. opstellers en beambten van de parkerten die houder zijn, van het getuigschrift van ho qer middelhaar of door de Koning gelijkwaardig vcrklaard onderwijs en die, op het ogenblik van de inwcrkinqr red in q van de artikclen 277 en 279 van het Gerechtelijk Wetboek, sed ert meer dan 10 jaar hun arnbt uitoefenen, worden, voor de toepassing yan die artikelen. geacht gedurende de periode boven 10 jaar het ambt van kler k-secrctarts te hebben uitqcoefend.

Art. 18qllillqllies (noLIv, num. 24).

M. Saintraint a présenté LInamendement (Doc. n'' 59/13) gui tend au même but que l'article *18qllatC'1''* cxurninéc ci-dessus. mais pour le personnel des parquets.

Cd amen dement a été adopté. Il a été inséré clans le projet sous le n" *!8qlléltet'*.

Art.. !8sexies.

M. Salntrnüit a présenté un amendement (Doc. n? 59/!3) en vue de réaliser aussi LIlle assimilation, en ce qui concerne l'exercice des fonctions d'huissier de justice. entre, d'une part, l'exercice de ces fonctions au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi et„ d'autre part, les conditions de stage imposées aux candidats huissiers de justice en Belgique.

Cet amendement a été retiré,

Art. 19 (nouv, num , 25).

Le texte de cet article a été cornpl été par la mention du titre de greffier à titre personnel et, à I'avant-dernière ligne du premier alinéa, pal' celle des conseils de guerre, En effet, IL1 fonction de greffier à titre personnel a existé jusqu'en !957, et le titre a été maintenu, par mesure transitoire, en faveur des fonctionnaires qui avaient obtenu ce titre avant cette date. Il a également Iallu tenir compte de l'exercice de cette fonction non seulement dans une cour. un tribunal ou une juridiction cantonale, mais aussi dans un conseil de guerre.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., 20 (nouv. num. 26),

Lorsque le statut du personnel des parquets entrera ell vigueur, plusieurs membres de ce personnel (traducteurs, rédacteurs et employés, titulaires du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'un diplôme déclaré équivalent, ne pourront exercer les fonctions de secrétaire adjoint à titre personnel, n'ayant pas encore 16 années de service à ce moment. Pour cette raison. ils ne pourront. pas, aux termes du projet tel qu'il était libellé, bénéficier des dispositions transitoires de l'article 20. En conséquence, avant de pouvoir poser leur candidature aux fonctions de secrétaire adjoint. au parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail, ces agents devraient au préalable exercer pendant cinq années les fonctions de commis secrétaire du parquet (art. 277 du Code judiciaire). En revanche, en application de l'article 274 du Code judiciaire, ces agents pourraient être nommés aux fonctions de secrétaire du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. si, pendant 10 années au moins, ils ont exercé les fonctions de rédacteur ou d'em" ployé au parquet. Afin de combler cette lacune, il a été ajouté à J'article 20 un troisième alinéa, libellé comme suit: « Les traducteurs, rédacteurs et employés des parquets, porteurs du certificat cl'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par Je Roi, et ayant, au moment de l'entrée en viqueu r des articles 277 et. 279 du Code judiciaire, exercé leurs fonctions pendant. plus de dix ans sont, pour l'application dcsdlts articles, censés avoir exercé les fonctions de commis secrétaire pendant la période excédant ces dix ans. ».

De tck st van dit arnendcment hee Fr aldus dezelfde draaq- wijdte als de tekst van arukcl 16, § 6, van de wct van 20 de- ccrnber 1957 die hc t sl atuut van de qrif fiers van de rechrcr- lijke or de bepaalt.

Hcr aldus gewijziflde arrrkel werd annqcnorne n.

Le tex te dc cet amendement o ainsi la même portée que le (ex te de l'article 16, § 6, cie la loi du 20 décembre 1957, qui rf'gle le statut des greffiers de l'ordre judic iatre.

L'article ainsi modifié a été adopté.

I\rt. 21 (nicuwe nu ıu. 27),

Dit art ike l hceft voor doel het personcel van de parkettcn in functie op de dag van het inwcrkinqtrcde n van hcr Gerechtelijk Wetboek vr ij te st ellcn van benoemingsvoor- waarde n tol hoqere Iunct ies, die niet vereist zij n onder het huidig stelsel.

In de opsomminq die in deze teksten voorkomt is er even- wel geen sprake van de hu lpbeambten, Nochtans zijn cr talrijke hulpbeambten, thans in dienst bij de parketten. die, om rcdeuen ona Ihanke lijk van hun wil (o.a. herz ienin q van hct kad er) niet in vast verband kunnen benoemd wor- den. De hulpbedienden van de griffies hadden evenwel bij het inwerkmqtrcden van de wet van 20 deceruber 1957 het genot he komen van de overqanqsmaatrcqclen. onder dezelfde voorwaarden als de vast aauqe stelde be- dtenrlen.

Een gelijkaardige bepnlinq ten voordele van de hulp- bearnbten in dienst bij de parketten is dan ook volkornen verant woord.

Om dezelfde redencn dlen cn de tijdelijke en hulpbearnb- ten vrij gesteld te worden van het maturiteitsexamen, vercist voor cen benoeming a ls vast bcambte. Dit lijkt im mcrs logisch, verrmts deze beambten zonder examen tot opsteller kunncn benoernd worden.

De aldus gewijzigde tekst wcrd aangenomen.

Art. 21bis (nieuwe num. 28),

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris we rd cen artikel 2 *[bis* ingevoegd, t en einde de toestand te reqelen van het gemeentepersoneel c d at th ans tewcrkqeste ld is bij de arnbtenaar van het openbaa r m inisterie.

Inqevolqe de uitoefening, door de Procureur des Koninqs. van de openbare vordcru.q bij de politterechtbank, zal het gemeentepersoneel c tewerkgesteld c bij de ambtenaar van h et opcnbaar ministerie. overq aan naar het parker va n de rechtbank van eerste aanleq. waar het ook het statuut van het parkctpersoneel zal bekorncn. Dit zalo.m. het geval zijn te Brussel, waar ecn vijfti qtal gemeentebeambten uit- sluîtend als dusdaniq Funqeren. Gezien hun bijzonder st a- tuut zullen deze persone elslcdeu. bij cie overqanq na ar de Staatsdtcnst. de auciënmit eit die zij ve rkreq en hebben op het politieparket ver liez en. De recht en van dit personeel c moetcn don ook gevrijwaard worden.

Het amendement heeft voor doel die anciënniteit te valoriseren, hetgeen zeker geen voordeel c verschuft, doch alleen ecn loutere requlansati» van de tocstand inhoud t.

De twecde allne a strckt ertor- de over qanqsbepallnqen bcpaald voor hel parketpersoncel, in dienst op de datum van inwerkingtreden van de wet, tot het personec l van de polit ieparkette n uit te brciden, In h et licht van hcrqeen voorafgaat, is dit logisch en bilhjk.

Hekenillg qehoud en ec hte r met het zeer bijz ond ere staruut van £Jczegel persoriecl bij de politie pnrketten. dringt hel zlch op de voorwaard cn te bepalen die de betrokkcnen zullcn moeten vcrvullcn orn te worden bcsc houw d als personee lshd ter beschikking van het opcubaur rninist er ie. Die VO()rW,,1iO\l'- dell zullen door de Koning bepaald worden.

Hct nieuw arti kel we rd aangenomen.

Art. 21 (nouv. IHn]). 27).

Cet article a pour but d'exempter les membres du person- nel des parquets, en fonction au jour de l'entrée en vigueur de Code judiciaire, des conditions prévues pal' ce Code et qui ne sont pilS requises sous le régime actuel.

L'énumération qui figure dans le texte de cet article ne f"lit toutefois pas mention des employés auxiliaires. Il existe pourtant de nombreux employés auxiliaires qui sont actuel- lement en service auprès des parquets et qui, pour des rai- sons indépendantes de leur volonté (notamment la revision du cadre), ne peuvent être nommés à titre définitif,. Or les employés auxiliaires des greffes avaient obtenu, lors de l'entrée en vigueur de la loi du 20 décembre 1957, le bénéfice des mesures transitoires dans les mêmes conditions que les employés nommés à titre définitif.

Aussi une mesure analogue en faveu!' des employés auxi- liaires en service auprès des parquets est-elle justifiée.

Pour les mêmes raisons, n y a lieu d'exempter les em- ployés tetup oraires et auxillaires de l'examen de maturité prévu pour une nomination en qualité d'employé définitif. Cette mesure est raisonnable, ces employés pouvant être nommés sans examen au grade de rédacteur.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. *21bis* (nouv. 11\111128).

Sur la proposition du Commissaire roya l, un article 21 *bis* a été inséré afin de l'égler la situation du personnel COIII- munal mis à la disposition de l'officier du ministère public,

Par suite de l'exercice, par le procureur du Roi, de l'action publique auprès du tribunal de police, le personnel c l cornmu- na! mis à la disposition de l'officier du ministère public sera transféré au parquet du tribunal de première instance. où il obtiendra aussi le statut du personnel c des parquets. Tel sera le cas à Bruxelles, où une cinquantaine de fonc- tionnaires communaux exercent exclusivement de telles fonc- tions. Aux ternies de leur statut particulier, ces agents per- draient, lors de leur transfert dans un service de l'Etat, l'ancienneté qu'ils ont acquise au parquet du tribunal cie police, Il convient de sauveqarder les droits des membres de ce personnel.

L'amendement a pOLIr but de Valoriser cette ancienneté. Les intéressés n'en tireront aucun avantage, mais ils obtien- dront ainsi la rcqulartsanon de leur situation,

Le second alinéa tend il étendre au personnel des par- quets du tribunal de police les mesures transitoires prévues pour le personnel des parquets. en service il la date de J'en- trée en vigueur de la loi., A la Ium ièrre de ce qui précède, celte mesure est équitable.

Cependant, compte tenu du statut très spécial de cc pe r- sonn el auprès des parquets des tribunaux de police, il y a lieu de fixer les conditions que les intéressés devront remplir pour être considérés connue agents mis à la disposition du ministère public. Ces conditions sont fixées pm le Roi.

Le nouvel <:rticle a été adopté.

Art. 22 (nieuwe num. 2()).

De heer Lind ernans dicndc een nmendc mcnr in (Stuk n'" 59/15) dar l'l'toe str ckt de bepalinq win artike l 22 even-ce ns toepasseliik, te mak cn op de politiecommissarissen, nrnbtennrcn van het opcnbaur nuiist cr ir-, wicns Iunctie word t opqchcven, in li il voering wIn de bepalingen van het Gerechtelijk Vv'ctboek

El' werd geantwoord dat het Gerechtelijk Wetboek hot arnb] van pohtiecomnuxsa ris. a mbtcnan r van het openbnar ministerie. niet opgeheven hce lt en dat cr bijgevolg qeen re den bestaar orn cc n dergelijke ove rqa nqsmnatreqcl te nernen.

Het amendement werd inqctrokk en.

Het ar ttkel regelt de toestand van de t itularissen van hoofdambten die opgeheven worden ingevolge de roc-passinq van de bepa lmqcn van het Gerechtelijk Wetboek. Er wordt nl, bepaa ld dat zij hun titel z ullen mogen dragen en Cr de wedde en de weddeverhogingen van ontvanqen, doch ten persoonlijken tit el.

In verband luerm ee wer d de vrailg qestc ld of ecn griffier van een gerecht dat opgeheven wordt , o.rn. van een qerech-telijk kanton, en die verbonden wcrdt a an een griffie van cen ander kanton ingevolge de bepaling van artikel 12 (13) van de over qanqsmaat reqelcn, al dan niet zijn eigen wedde zal blijven be houden of integendeel de wedde zal krijgen van het persone el dat vast benocmd i.~in de griffie waar aan hij toegevoegd wordt.

Uw Cornrn issie ls van oordeel dar. vc rrnlts die griffier zijn arnbt blijft waa rnern en, al is het in een andere griffie, hij dan ook dezelfde weddc dient te ontvangen als de griffier van her kanton waar hij zijn ambt verder uit-oefent. Deze regeling geldt nict aileen voor de griffiers, maar ook voor al de personeelsled en van de griffies.

Het artikel werd aanqcnorncn.

Art. *22h15* (nieuwe num. 30).

Op voorstel van de Koninklijke Conuuissaris werd deze nieuwe bepaling ingevoegd.

ZanIs hoger reeds vermeld , zulle n de personeelsleden die thans ter beschikking worden gestekl van de ambtenaar van het openbaar rninisterie bi] de politierechtbank. over-gaan naar het parketpersonecl van de Procureur des Konings. Zij zullen aldus Rijkspersoneel wordcn.

Daar, , zoals hoger reeds werd gezegd. het statuut van dit parketpersoneel dat tot de qerneentcl ijke diensten bchoort ten zeerste verschilt van het statu ut van het Rijks-personeel. rnoet men aan de betrokkenen de keuz e laten om verder in dienst te blijven wIII de gemeente waar zij (hans ,-'erkzaam zij n of intcqcnclcel naa r cie Rijksdienst over te gaan, Het spreekt evenwel vanz el f dat deze keuze nllecn zal toeqest aan worden aan degenen die de voor-waardcn zullen vervullen, welke de Koning zaj bepalcn overeenkomstiq artikcl 21 *bis*, dar vroe qer wcrd besprokcn.

Die keuze rnoet evenwel binnen een kort e termijn uit-~Jeoefend worden. De termijn werd op zes maanden bepaald, vanaf de datum van de bekend makinq van de wet in het *Stnnteblnd*,

Men rnoet echrer ver rnijden dat. wanrieer talrljke perso-neclsleden, thans in dienst bij de politicr echtbanken. zou-den ver kiez en in dienst te blijven wIII de gemeente, zulks tot \1e\'olg lOU hcbben dat de dienste n van de politie-rechtb anken totaalontredderd worclcn. Daarom bepaalt de

Art.22 (noll\', nu rn. 2()).

1\1. Linde mans a prés-scruée 1111 aucudcmc nt (DoL. n'' 59/15) tendanr il ètcndrc le champ d'applk.]tion de l'ar-ticle 22 aux commissaires cie pol icc-o lficicrs elu l1ljnis~'':-rc public dont la fonction est supprimée pm le Code juclirria irc.

IJ lui a été répondu que le Code judiciaire tOI pas 5Up-primé la fonction de cornmissairc de police-officier du minis-tère public et qu'Il n'y a donc pas lieu cie prendre une telle mesure transnôirc.

L'ame nde mc n} a été retiré.

L'article ré\Jle la situation des titulaires de Ionct.ons exercées ti titre principal et suprimées en apphcation des dispositions du Code judiciaire. li est prévu notrunmcnt qu'ils pourront continuer à porter leur tHre et à en tOllchel' le traitement et les mil jorat ions de traitement. mais à titre personnel. .

A ce sujet. il a été demandé si le gteffier d'une ju ridiction . supprimée. notamment d'un canton judicinire , ratt achèc au greffe d'un au tre canton en vertu de l'a.rt ic lc 12 (13) des dispositions transitoires, continuera à toucher son propre traitement ou si. ,111 contraire, il toucher» le traitement cll;s membres du personnel nommés à titre définitif. du greffe auquel il est rattaché.

Votre Commission il estimé que, puisque te greffier con-tinue à exercer ses fonctions. fût-ce dans Ull autre greffe. il convient qu'il touche le même trniternent que le greffier du canton auquel il est rattaché. Ce régime ne vaut Pil:; seulement pOLLr les greffiers. mais également pour tous les membres du personnel des greffes.

L'article a été adopté.

Art, *22bis* (nouv. num. 30).

Celte nouvelle disposition il été insérée sur la proposltion elu Commissaire royal.

Ainsi qu'il il été dit dans le presenl rapport. les aqent.i· qui sont actuellement mis il la disposition cie l'officier du ministère public auprès du tribunal cie police feront partie du personnel du parquet elu procureur du Poi.. Ils deviend ront donc agents de l'Etat.

Le personnel de ces parquets appartenant ilL1Kservices C01l1111Unnuxet leur statut différant con sidèc rab lement de celui des ngents de l'Etat, ainsi qu'il il déjà été précisé, il importe de laisser aux intéressés le choix, soit de rester an service de la cornmune qui les occupe actuellement. soit de passer au service de l'Etat. Mais il esl évident que seuls pourront exercer ce choix ceux qui remplissent les condi-tions à fixer par Je Poi. con loruiérncnt à l'article 21 bis examiné c ci-dessus.

Toutefois. ce choix devra être exercé dans un court dèlni. Ce déli\i a été fixé à six mois à part ir de la d<:ttl~cie la publication de la loi nu *Moniteur belgc*-.

II faut toutefois éviter qu'au cas où de nombrcux mem-bres du personnel, actuellement au service des tribunau x de police. opteraient pour le service de la commune, il n'en résulte une désorganisation complète des services des tri-bunaux de police. Aussi le texte prévoit-il que le ministre

tckst dat de minister van [usntie mag beslissen dar de qenen die de gemcentedienst verkiezen, niettemin, tijdelijk bij het parket v<111 de politierechtbank werk zaam zullcn blijven. Deze regeling zal evenwel niet langer dan vijf jaar,, na de inwerkingtreding van de wet, mogen duren. Die termijn zal aan de Staat toelaten nieuw personeel aan te werven en de rieuwe bearnbten op de hoogte te brengen van het arnbt dat zij te vervullen hebben,

Intussen zullcn de gemeenten evenwel teruqbet alinq bekomen ve111. de wedde van het personeel dat aldus tijdelijk zijn diensten blijft presteren bij de parketten van de politierechtbanken, en zulks volgens de rnodaliterte n bepaald in de artikelcn 85 en vlq. van de wet van 14 Iebruari 1961 voor economische expansie. sociale vooruilgang en financieel herstel. .

Het nieuw artikel werd aangenomen.

Art., 23 (nieuwe nurn . 31).

Dit artikel werd aangevuld met de verwijzing naar artikel 172 van de wet van 18 juni 1869 dat de openingsuren van de griffies bepaalt, Deze verwijzing dringt zich indcr-daad op, daar genoemde bepaling van toepassing zal blijven tot op het ogenblik dat de koninklijke besluiten zullen genomen worden in uitvoering van artikcl 176 van het Gerechtelijk V'letboek. .

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. *23bis.*

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/32).

Dit amendement strekt ertoe ten titel van overqanqsmaatregel het taalstelsel te bepalen van de magistraten van hoven en rechtbanken die op het ogenblik van de inwcrkiuqtredlnq van de nieuwe wet, niet in liet bezit zullen zijn van de diploma's waaruit blijkt dat zij de examens van het doctorant in de rechten hebben afgelegd in de taal die de wet bepaalt.

Dit amendement maakt dubbel gebruik met de tekst van de nieuwe artikelen 180 tot en met 184 van de wij ziqingsbep alin gen.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

Art. *23ter.*

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk nr 59/32),

Dit amendement strckt ertoe een overgangsmaatregel te bepalen teneinde aan de magistraten die in Funnè zullen zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet. en die niet beantwoorden aan de taalvereisten zoals de wet ze voortaan bepaalt, toe te laten tot hoqere Functies bcnocmd te worden.

Rekening gehouden met de tekst van arttkel 180 van de wijzigingsbepalingen, zoals het door uw Commissie werd aanqenomen. is het amendement van de heer Lindemans zonder voorwerp geworden. Het taalstelsel van de niaqistraten die in functie zijn bij het inwerkingtreden van de wet, zal inderdaad geregeld worden overcenkomsuq de bepalingen van artikel 180 tot en met 183, hetzij orndat die magistraten ingevolge deze bepalingen van rechtswege ge-

de la Jusnée peut décider que ceux qui ont opté pour leur maintien en service communal. continueront néanmoins il exerr cr. il litre temporaire, leurs [onctions ml parquet près le tribunal de police. Ce régime ne pourrn, toutefois, durer plus de cinq ans, il partir de 1<1 mise en vigueur de la loi.. Ce délai permettra à l'Etat de recruter de nouveaux aqents ct de les Iorm cr en vue des fonctions qu'ils auront à remplir. .

Durant cette période, les communes obtiendront le remboursement du traircrn ent du personnel maintenu temporairement au service des parquets des tribunaux de police. selon les modalités prévues aux articles 85 et suivants de la loi du 14 février 1961 dexpansion économique, de progrès social ct de redressement Iinancier.

Le nouvel article it été adopté.

Art. . 23 (riouv. nurn. 31).

Cet article a été complété par la référence il l'article 172 de la loi du 18 juin 1869, qui fixe les heures d'ouverture des greffes. Cette référence s'impose, en effet,, étant donné que la disposition en question restera en vigueur jusqu'an moment où seront pris les arrêtés royaux, en exécution de l'article 176 du Code judiciaire.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art., *23bis.*

M. Lindernans a présenté un amendement (Doc. . n" 59/32) tendant à fixer, à titre de mesure transitoire, le régime linguistique des maqistrats des cours et tribunaux qui, lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, ne posséderont pas les diplômes d'où il ressort qu'ils ont passé les examens de docteirr. en droit dans la lanque déterminée par la loi..

Cet amendement fail double emploi avec le texte des nouveaux articles 180 à 184 des dispositions modificatives.

M. Lindernans a retiré son amendement.

Art. . *23ter.*.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc.. n" 59/32).

Cet amendement permet. à titre transitoire, aux rnaqistiats, en fonction lors de l'entrée en vigueur de la loi et qui ne rempliront pas les conditions linguistiques, telles qu'elles sont fixées dorénavant par la loi. d'être nommés à des fonctions supérieures.

Compte tenu du texte de l'article 180 des dispositions modificatives, tel qu'il a été adopté par votre Commission, l'amendement de M. Lin demans est devenu sans objet. . En effet, le régime linguistique des magistrats en fonction lors de l'entrée en vigueur de la loi sera réglé conformèrent aux articles 180 à 183, soit parce qu 'en vertu de ces dispositions ils seront assimilés de plein droit aux titulaires des diplômes qui remplissent les nouvelles conditions linguistique, soit

lijkqesteld werden met de houders van diplorna's die aan de nieuwe taalvoorwaarden beantwoorde rt, hetzij om dnt zi] de keus hebben uitgeoe fend, zoals door voorrnelde artikcle n bepaald wordt. .

De heer Ltnclemans heeft zijn amendement inqetrokkcn.

Art, 21 (nieuwc num. 32).

Aangenomen.

Art. . 25 (rue uwe nurn. 33).

De heer Saintrnint diende cen amendement in (Stuk n'' 59/13) met dezelfde draaqwijdte als in het vorige geval. .

Dit amendement werd aanvaard,

Tevens werd in de Nederlandse tekst een fout hcrsteld : daar in het 3() de verschillende ambten die erin vermeld worden en waarvan de uitoefening ccn voorwaarde uitmaakt voor de benoerninq , niet curnulatief worden opgelegd, maar wel alternaticf. rnoet telkens het woord « hetzij » voor elk arnbt vermeld worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 26 (nieuwe num. 34).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n'' 59/13) dat er o.m. ook toe strekte, zoals in de twee voriqe gevallen, de ambtsuitoefening in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi in aanmerkinq te doen nemen,

Het aldus gewijzigde artikel werd aauqenomen.

Art. . 27 (nieuwe num. 35).

De heer Saintraint diende evenecns een amendement in (Stuk n' 59/13) dat er o.rn. ook toe strekte, zoals in de twee vorige gev<ll1en de ambtsuitoefening in Belgisch Kongo en in Ruanda-Lirundi in aanmerking te doen nernen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aanqenomen,

Opmerkinqen betreffende de emendementen (Jan de heer Saintreint bij de ertikelen 25, 26 en 27 (nieuwe num. 33, 34, 35) :

Benevens het gedeelte van deze amendementcn dat zoals gezegd aanvaard werd, strekten zl] er ook roe de ov(:rgangsvoorwaarden enigszins te verruirnen, en ook de ambten van directeur en adviseur, voor de benoemingen in de arbeidsgerechten, op qelijke voet te plaatsen met de ambten van secretaris-qeneraal, directeur-qeneraal, inspecteur-qeneraal en bestuursdirecteur.

Tevens stelde de heer Saintraint voor artlkel 27 aan te vullen met een nieuw alinea waarin bepaald is dat de houders van het diplorna van sociaal recht dezelfde voordelen mogen genietell als deze die bepaald worden in het Gerechtelijk Wetboek voor de houders van bedoeld diplome.

De heer Saintraint heeft cchter afgezien van deze verschillende bepalinq en die in zijn amendementen voorkwamen. Ze worden dan ook in die mate als inqetrokken besc.houwd.

Art. 28 Inieuwe nu m. 36).

De heer Van Lidth de [eude diendc een amendement in (Stuk n' 59/25) ten einde in deze tekst de benarninq « griffiersklerk » te vervangen door « boventallig. griffier ».

parce qu'ils auront exercée le choix prévu au x a rtic lcs précités.

M. Lindemaus a retiré son amendement.

Art.24 (nouv. uu m, 32).

Adopté.

Art. 25 (nouv. num . 33).

M. Saintl'aint a présent c Ull amendement (Doc. n'' 59/13) tendant à tenir compte des fonctions exercées au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Cet amendement a été adopté.

En outre, une faute a dé redressée: dans le texte néerlandais: comme les différentes fonctions mentionnées au 3" dont l'exercice constitue une condition à la nomination. ne sont pas imposées cumulativement, mais alternativement. , il convient de faire précéder chaque fonction de la mention « he tz i] ».

L' article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 26 (nouv. num. 31).

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n" 59/13) dont la portée est la même que celle de l'arriendement présenté à j'article précédent.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. . 27 [uouv. nurn. 35).

A cet article, M. Saintraint a également présenté un amendement (Doc. n° 59/13), tendan t notamment à faire entrer en ligne de compte, comme dans les deux cas précédents. l'exercice de fonctions au Congo belge et au Ruanda-Urudi.

L' article ainsi amendé a été adopté.

Observations relatives al/X amendeemnts présentés par M. Suintreint all/x articles 25, 26 et 27 (nouv, nurn. 33, 34 et 35) :

Hormis la partie de ces amendements adoptés; ainsi qu'Il a été dit ci-dessus, lesdits amendements tendaient aussi du point de vue de l'accès aux fonctions clans les juridictions du travail., à étendre, les conditions transitoires et à mettre les fonctions de directeur et de conseiller sur le même pied que les fonctions de secrétaire général, de directeur gél1ér8!, d'inspecteur général et de directeur d'administration.

l'vI. Saintraint proposait également d'ajouter un nouvel alinéa à l'article 27 en vue de permettre aux titulaires cl'un diplôme de licencié en droit social de bénéficier des mêmes conditions que celles prévues au Code: judiciaire pour les titulaires de ce diplôme.

M. Saintraint a cependant renoncé à ces différentes propositions. Ceux-ci ont dès lors été considérés comme ayant été retirés pour autant.

Art. 28 (riouv. nurn. 36).

M. V8n Lidth de [eude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25) tendant à remplacer dans cc texte la dénomination « c011lmis"greffier » par « greffier surnuméraire »,

Zoals bij de bcsprekinq van hel Gerechtelijk Wetboek werd gezegd, heeft uw Commissie de bcnnmmiq « klerk-q nlfier» goed~1ekeurd. Het amendement van de heer Van Lidth de [eude werd dan ook nier aanvanrd.

Het artikel werd aanqenom cn.

Art. 29 (nieuwe mun. 37),

De heer Charpentier diende er-n arnendement in (Sruk n'' 59/44) ten einde aan de ledcn van de rechter lijke macht die bi] cie inwerkingtreding van de wet: ecn openbaar bij verkiezing toegekend mandaat uitoefenen, toe te laten hun arnbt te blijven uitoefenen sarnen met hct waarnemen van gezegd man daat, en hun zelfs de toelating te verlenen bi] het einde van dit mand aat een nieuw mandaat te aanvaarden. Uw Commissie keurde het amendement goed.

Het aldus gewijzigde artikeL werd aanqenomen.

Art. 30, 31,, 32 en 33 (nieuwe nu rn. 38,39.40.41).

Aanqenornen.

Art. 34.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n'' 59/25) dat ertoe strekt een nieuw artikcl 34 in te voegen. Overeenkomstig dit artikel zal in alle wetren en besluiten die de wet voorafgaan de benaming « griffiersklerk» vervangen worden door « boventalhq griffier ».

Om de redenen die reeds werden uiteengezet is uw Commissie op dat voorstel niet ingegaan en werd het amendement verworpen.

Art. 42,

Uw Commissie besloot een nieuw artikel 42 in te voegen, waarbij de procedure is ge.regeld voor de toepassrnq van artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek, in afwachting dat het aantal raadshercn bereikt is die moeren benoemd worden op plaatsen waarvoor de provincieraden die in ar tikel 2 I3 worden bepaald, voordrachten mogen doen,

Overeenkomstig dit artikel is het mogelijk gebeurlijk boventallige benoemingen te doen, en het bepaalt anderz ijds dat wanueer er thans meer raa dsleden zijn, dan er luidens artikel 213 zouden rnoq en zijn op plaat se n waarvoor een bepaalde provincieraad voordrachten magdoen, in de toekornst er door die provincieraad slechts één voordracht op twee zal mogen gedaan worden. Die bcpalinq behoudr voor elke provincie de mogelijkheid om. zelfs wanneer er niaqistraten in bovental zijn. voortaan nog voordrachten te doen.

Art.43,

Luidens deze n.ieuwe bepaling. mogen de kandidaten die, op de dag van de inwerkingtreding van de nieuwe artikclen *43, 43bis. 43tn* en *43qllater* van de wet op het gebruik der talen in de qerechtszaken. niel in het bezit zijn van cen diploma van doctor in de rechten dat aun de wcrte lijk e taalvoorwaarden beantwoordt, , niettemin henoemd worden, indien zij geslaagd zijn, vóór de inwerkin qt redinq van de wet, in het examen ingesteld bi] de vroeq ere paraqrafen 4

Ainsi qu'il ii érc dù lors de lc.xarucn des dispositions elu Code judiciaire. votre Corumission a approuvé la clén ominar icn « com mis-q rcfficr », Dès lors, l'arncu deruc nt de M, Van Lidth de [eude u'n pas été adopté.

L'article a élé adopté,

Art. 29 (nolil'. uum. 37),

M, Charpentier a préc sc ntée un n m cride mcnt (Doc, n" 59/44) pe rrnett ant aux membres cie l'ordre [u d ic ia ire qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi.. exercent lin mandat public conféré par élection, de contlnucr fi exercer leurs fonctions conjointement avec l'exercice de ce mandat, el même d'obtenir le renouvellement dudit mandat. Votre Commission a adopté e l'amendement.

L'a rt ic le ainsi modifié ii été adopté.

Art. 30. 31, 32 et 33 (nouv. num, 38, 39, 40 cl 41),

Adoptés,

Art. 34,

M. Van Lidth de [eude a présenté un a mend enient (Doc, u" 59/25) tendant à insérer un nouvel article 34 en vue de remplacer. dans toutes les lois et tous les arrêtés antérieurs à celte loi, la dénomination de « commis-greffier» par celle de « greffier surnuméraire »,

Pour les raisons exposées ci-dessus, votre Commission n'a pas admis cette proposition. et l'amendement a été rejeté.

Art. 42.

Votre Commission a décidé d'insérer un nouvel article 42 afin de déterminer le mode de procéder lors de J'application cie l'article 213 du Code judiciaire, en attendant que soit atteint le nombre de conseillers à nommer aux places pour lesquelles des r.arulidatu rcs sont présentées par les conseils provinciaux déterminés à l'article 213.

Cette disposition permet de faire éventnel1ement des 110rn in ation.s en surnombre et dispose, d'autre part, que lorsqu'il y a plus de conseillers en fonction que ne le prévoit l'article 213, qui occupent des places pour le.sguelles un conseil provincial déterminé peut faire des présentations, ce conseil provincial ne pourra faire, fi l'avenir, qu'une présentation sur deux en attendant que le nombre légal soit atteint. En vertu de cette disposition, chaque province conserve donc 1(1 possibilité, même lorsqu'il y a des mnqistrars en surnombre, de procéder il des présentations.

Art. 43,

Selon cette nouvelle disposition, les candidats qui. à la date de J'entrée en vigueur des nouveaux articles 43. *43bis.* 431er et *43qllater* de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ne sont pas titulaires d'un diplôme de docteur en droit conforme aux conditions légales en matière linguistique. peuvent néanmoins être nommés, s'ils ont réussi, avant l'entrée en vigueur de la loi, l'examen prévu par les anciens paragraphes 4 et 9 de j'article 43 de la loi précitée

en 9 van artikel 43 van voorrnelde wet, of indien zij hun diplomn van doctor in de rechten behaald hebben onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, ~ 1, van dezelfde wet.

Deze nieuwe bepaling heeft tot doel de rechten van de kandidaten die vóór de inwerkingtreding van de wet aan de wetgevende taalvoorwaarden beantwoorden, en dienvolgens reeds hun kandidatuur mochten stellen.

Die kandidaten worden bij hun benoeming gelijkgesteld met de magistraten die voldoen aan de taalvereisten van de strenge wil zijn hun ambt uit te oefenen. Deze gelijkstelling geldt vervolgens voor de gehele loopbaan van de betrokkenen in de rechterlijke orde.

Art. 44.

Luidens dit nieuw artikel worden geacht tweetalig te zijn de magistraten die, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, het bewijs leveren dat zij een grondige kennis hebben van de tweede landstaal. Het zij door het getuigschrift dat ingevolge artikel 43, ~ 9, werd afgeleverd, hetzij door het diploma van doctor in de rechten, dat behaald werd onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, ~ 1. Die bepaling geldt evenzeer voor de magistraten die later zullen benoemd worden, doch hier voorwerp zijn van de gelijkstellingsmaatregel, bepaald in artikel 43 van de overgangsmaatregelen van deze wet.

Art. 45.

Zoals bij artikel 451 van het Gerechtelijk Wetboek uitdrukkelijk werd, moeten de advokaten bij de balie te Brussel ingeschreven worden hetzij op de Nederlandstalige, hetzij op de Franstalige verkiezingslijst. In beginsel grijpt de inschrijving op die lijsten plaats op hetzelfdenblijk van de inschrijving van de betrokkene op het tableau van de Orde. Echter, voor degenen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet reeds ingeschreven zullen zijn, moet een regeling getroffen worden.

De Raad van de Orde van de balie te Brussel heeft in zijn reglement bepaald dat al de leden van de balie zich moeten laten inschrijven op één van de verkiezingslijsten.

De wet geeft voortaan aan die verplichtingen een wettelijk karakter. In beginsel wordt de keuze aan de leden van de balie gelaten. Doen zij die keuze niet, dan zullen ze door de Raad ambtshalve ingeschreven worden op grond van de taal van hun diploma van doctor in de rechten.

Art. 46.

Artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat voortaan de gerechtsdeurwaarders alleen bevoegd zijn om exploten te stellen. Zoals echter bij de uiteenzetting in verband met artikel 516 werd uitgelegd, zijn de deurwaarders van de belastingen tot heden toe ook bevoegd om exploten te stellen in verband met de inkomstenbelastingen. Die regel geldt evenzeer ten opzichte van de deurwaarders van die belastingen die door de gerechtelijke overheden worden aangeduid voor de invordering van de gerechtelijke stukken.

Ten einde de rechten van de ambtenaren die aldus reeds in functie zijn te eerbiedigen, bepaalt artikel 46 dat deze ambtenaren hun ambt zullen mogen blijven uitoefenen in afwijking van de bepaling van artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze bepaling geldt echter slechts voor de ambtenaren die in functie waren op 1 mei 1967.

ou s'ils ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions prévues à l'article 60, ~ 1, de la même loi,

Ainsi, cette nouvelle disposition respecte les droits des candidats qui répondraient, dès avant l'entrée en vigueur de la loi, aux conditions légales en matière linguistique et pourraient, en conséquence, poser valablement leur candidature.

Lors de leur nomination, ces candidats sont assimilés aux magistrats régionalisés, en matière linguistique, aux conditions de la région où ils exercent leurs fonctions. Cette assimilation vaut ensuite pour toute la carrière des intéressés dans l'ordre judiciaire.

Art. 44.

En vertu de ce nouvel article, les magistrats qui, le jour de l'entrée en vigueur de la loi, justifient d'une connaissance approfondie de la seconde langue nationale, soit par le certificat délivré en application de l'article 43, ~ 9, soit par le diplôme de docteur en droit obtenu dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, sont considérés comme bilingues. Cette disposition vaut également pour les magistrats qui seront nommés ultérieurement, mais qui ont fait l'objet de la mesure d'assimilation prévue à l'article 43 des dispositions transitoires de la présente loi.

Art. 45.

Ainsi qu'il a été expliqué à l'article 451 du Code judiciaire, les avocats au barreau de Bruxelles doivent être inscrits soit sur la liste électorale du rôle linguistique néerlandais, soit sur celle du rôle linguistique français. En principe, l'inscription sur ces listes a lieu au moment de l'inscription de l'intéressé au tableau de l'Ordre. Mais il est indispensable de régler la situation de ceux qui seront déjà inscrits au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Le règlement du barreau de Bruxelles prévoit, à l'heure présente que tous ses membres doivent se faire inscrire sur une des listes électorales.

La loi confère dorénavant une sanction légale à cette obligation. En principe, le choix revient aux membres du barreau, Mais, s'ils ne l'exercent pas, ils seront inscrits d'office par le Conseil sur base de la langue dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat en droit.

Art. 46.

L'article 516 du Code judiciaire prévoit que dorénavant seuls les huissiers de justice seront compétents pour dresser des exploits. Ainsi qu'il a été expliqué lors de l'exposé concernant l'article 516, les huissiers des contributions ont aussi été habilités, jusqu'à ce jour, à dresser des exploits concernant l'exécution des lois sur les impôts sur les revenus. Cette règle vaut aussi pour les huissiers des contributions, désignés par le conseil communal, pour l'exécution des taxes communales.

Afin de respecter les droits des fonctionnaires ainsi en fonction, l'article 46 dispose qu'ils pourront continuer à exercer leurs fonction par dérogation à la disposition de l'article 516 du Code judiciaire, Cette disposition ne vaut cependant que pour les fonctionnaires en fonction le 1er mai 1967.

Inwerkinqtredinq.

Overeenkomstrq artlkel 5 van het wetsontwerp zullen de bepalinqen van de wet, in werking treden op de data die de Koning zal vaststellen. en dit binnen uchttien maanden vanaf de bekendrnakinq van de wet in het *Stuutsblod.*

Die bepaling laat aldus geleidelijke inwerkingtreding toe. De Koning zal na ar een op voorhand vastgelegd plan, de nieuwe rechterlijke inrichting proqressief tot stand brengen, naargelang de nieuwe diensten zullen klaar zijn. Het is dus in die zin dat men de bepalingen van het ontwerp client uit te leggen, telkens wanneer zij een maatregel voorschrijven die rnoet uitgevoerd worden bij of vanaf de inwerkingtreding van de wet.

De Minister van Justitie liet ook gelden dat de termij n van achttien rnaanden waarin het ontwerp voorz iet. te kort is. Er zullen inderdaad lokalen moeren ingericht en uitgerust worden en personeelsforrnaties bepaald worden, hetgeen echter niet binnen zulke korte tijdspanne kan gebeuren. Er werd derhalve voorgesteld de terrnijn op zesendertig maanden te brengen, met dien verstande dat zulks een maximum en dat talrijke bepalingen trouwens voor die daturn in werktn.q zullen mogen gesteld worden.

Uw Commissie heeft zich bij dit voorstel aanqesloten,

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

* * *

STEMMING OVER HET GEHELE ONTWERP,

Het ont werp zoals het. in Stuk nr 59/50 voorkomt werd eenparig aan qenomen,

De *Verslaggever.* , De *Voorzitter.*

F. HERMANS. A.. DE GRYSE.

Mise à exécution des dispositions de la loi.

Conformément à J'article 5 du projet de loi, la mise en vigueur aura lieu aux dates qui seront fixées par le Roi, et dans un dél"j de dix-huit mois, à partir de la publication de la loi au *Moniteur bi?lgc:.*

Cette disposition permet ainsi une mise en vigueur Fractionnée. Le Roi pourra donc, selon un plan qui sera établi en fonction de la mise en place des services nouveaux. permettre l'entrée en vigueur progressive de; l'armature judiciaire nouvelle. C'est donc en ce seris qu'il faut entendre les dispositions du projet qui prescrivent une mesure au moment ou à partir de l'entrée en vigueur de; la loi.

Le Ministre de la Justiee a aussi fait valoir, que le délai de dix-huit mois prévus pal' le projet est trop court. Il y aura. en effet. lieu de procéder à des aménagements de locaux et d'effectifs, qui ne peuvent être réalisés dans un laps de temps aussi réduit. Il a dès lors proposé de; porter le délai à trentrc-six mois, étant entendu qu'Il s'agit là d'un délai maximum et que. dès lors, un grand nombre de dispositions pourront être mises en vigueur bien avant cette échéance.

Votre Commission s'est ralliée à cette modification.

L'article ainsi amendé il été approuvé .

* * *

VOTE SUR L'ENSEMBLE DU PROJET.

Le projet tel qu'il figure au Doc. nu 59/50 a été adopté à l'unanimité,

Le Rapporteur, Le *Président.*

F. HERMANS. A, DE GRYSE,

Bijlaqen.

LIJST VAN DB BIJLÀGEN.

Bijlag~ I.

Lilst van de la "den die met de Belgische Rc qerlnq een ovcrcenkornst hebbcn qcslotcn tot het vcrqemakkell [ken van de rechtsbctrekktnqcn bij de tocpasslnq van de Haaqsc vercìraqcn van 17 [uli i90S en I mnnr-t 1954 betrcHende de bu-qerlllkç rechtsvordering.

Bijlaqe II.

Brief van de Voorzlttcr van het Verbond van de Belgische Advokaten mm de Voorz.lttcr van de Cornmissle voor de [ustltie der Kamer van Volksverteqcnwoordlqcrs bctrelfcnde artlkcl 1022 van hot Gerechtelijk We tbock.

Bijlage III.

ßrtef van de Minister van [ustitf e tot de Minister van Landbouw betreffende het amendement van de heer Lindernans (Stuk n' 59/6) dat ertoe strekt .rechte,,-a'se.'5orcn in landelijke z.aken te benoemen.

Bijlage IV.

Brief van de Minlster van Lnndbuuw "an de Minlstcr van [ustitie, in antwoord op voormelde brtef.

Bijlage V.

Advles van de Eerste Voor zltter van het Hof van Cassatie en van de Procurcur-Gcncraal bij het Hof van Cassatle betreffende een wijziging van de artlkelen 1119 en 1120 van het ontwcrp van het Gcrechtcltjk Wetboek.

Bijlaqe VI.

Brlef van de Kontnklrjke Commissarls tot de Voorz.itter van het Studlecornltè e van de Federatle der Notarisscn van België betreffende artikel 1292 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bijlage VII.

Brtef van de Koninklijke Commissarls tot de Secretarls van het Studlecomité e van de Federatle der Notarissen evencens betreffende a rtike] 1292 voormeld.

Bijlaqe VIII.

Antwoord van het Studiecoruité e van **de** Fcderutle **der** Nota-issen **op** de twee voorqaande **brieven.**

Bijlage IX.

Bijlaqe tot voorgaande bricf.

Bijlage X.

Brief van de Minlster van Financlën tot de Koninklijke Comrnissarts in verband met de toepassin q van artikel 516 van het Gercchteltjk Wetboek.

Bijlaqe XI.

\Vljzlginllen die in het konlnklij k beslul van de Inkornstenbelasttnqen van 4 maart 1965 tot uitvocr-lnq van het Wetboek dlenen te worden ùnngebl'acht.

Annexes.

LISTE DES ANNEXES.

Annexe I.

Lis tr- des **pnys ayant** conclu **avec le Gouvernement belge** tin arcorrl en vue de facilter l'application des conventions de L~ Haye des 17 juf llct 1905 ct 1or mars 195'1 relative il la procédure civile.

Annexe II.

Lettre du Président de la Fédération des Avocats belge, au Président de la Commisslon de la justice de la Chambre des Représentants relative à l'article 1022 du Code judiciaire,

Annexe III.

Lettre du Ministre cie la justice au Ministre cie l'Agriculture relative à l'amendement de M. Llndernans (Doc. n' 59/6), et aux termes duquel M. Linde mans propose l'institution de Juges assesseurs en matière rurale.

Annexe IV.

Lettre du Ministre de l'Ägrlculture au Ministre cie lo [usttce , eu réponse il ln lettre précédente.

Annexe V.

Avis du Premier Président cie la Cour de Cassation et du Procureur général près la Cour de Cassation relatif il une modification aux articles I! 19 et 1120 du projet de Code judiciaire.

Annexe VI.

Lettre du Commissaire royal au Président du Comité d'étude de la Fédération des notaires de Brlgique au sujet de l'article 1292 du Code judlcfaire.

Annexe VII.

Lettre du Commissaire royal au Secrétaire du Comité d'études de la Fédération des notaires au sujet dudit article 1292.

Annexe VIII.

Lettre du Comite cl'étude de 1~ Fédération des notaires en réponse aux lettres précédentes.

Annexe IX.

Annexe à la lettre précédente.

Annexe X.

Lettre du Ministre cir-a **Finances au** Conunissatrc **royal** relative **à** l'artlcle 516 du Code judiciaire.

Annexe XI.

Modifications qui devront être apportées à]'arrêt royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus.

BIJLAGE],

Lijst van de landen die met de Belgische Regering een ovcrcenkomst hebben qeslotcn tot he.· ver'qemakkelijken van de rechtsbetrckkinqeu bij de roepassinq van de Haagse verdraqen van 17 juli 1905 e.n 1 maart 1954 bctreffcnde de burÇJcrlijkc rechtsvorderinq,

Australië.

- Ove rccnkomst qcslotcn tusson [klgii' en Groot-Hrtttannië bd rderende dl' zckcrhetrlstclllnq *[ucïicat um solvi,* de rechtsbljstand en de lijlsdwanq . op 4 novcmbcr 1932. tl' Brussel. onderfck cud. uitqchrcfd tot Aus trultëc op 6 jllli 1935,

Brazilië.

-- Ve rdr aq tusson Belqic en de Vcre nlqdc Statcn van Braztllë c betrcfIe ndr kos tc loz c rechtsbilstand. op 10 januari 1955. te Rio do [anelro onde.tekcnd *(Goedk, W,.* 3 juli. 1956) *(Belgisch, Smotsbltid,* 3 juli. 1957),

Bulqari]e,

~,Overeenkomst qcslotcn tussen Bulg;i' en Bulqartje bctrcff endc de rcchtsbljstand in burqerlljkc- en hande lszaken, te Sofia op 2 juli. 1930 ondertekcnd (Gocdk, *W,.* 21 maart 1932) *(Bolgisch 8taclfsblad,* '1-5 juni 1932),

Canada.

- Overeenkornst gosloten tusseu Belgi& en Groot-Brttannië c bctrcffonde de ze ke.rhctdstclltnq *judicaflllZ sa/pi.* de rechtsbijstand en de lijfsdwanq. ondertekend op 4 novernber 1932. tc Brussel. Uitbreiding tot Canada. op I juni 1937,

Denemarken,

~~ În ternuttonaal vcrdraq bctrefh-ndc de burqcr lljkc rechtsvordering. op I rnaart. 1954, te 's-Gravenhaqe gesleten *(Gocdk, W"* 28 maart *1938) (Belgisch Stnntsblru),* 11 mel 1958),

Duitsland [Bondsre publle k) .

.~ Întcrnntionaal verdraq betreffende de burq er lij kc rer htsvordcrinq, qesloten op I maart J954. te 's-Gravenhaqe.

,,.- Overccnkornst tusscn de Bclqische Regering en de Regering van de Bondsrepubliek . Duitsland, tot het verqernakkelijken van de rechtsbetrckklnqcn bij do toepassinq VDn het op I rnaart 1954 te 's-Gravenliaqc gesloten verdraq betre Hende do bu rqcr Iijke rechtsvordering, op 25 april. 1959. te Brussel. ondcrtekend *(Belgisch Steetsbled,* 31 decernber [959).

Rinland,

— Inte rnationaal verdraq betreffende de. burgerlijke- rechtsvor-dcrlnq, op I muart. 1954. te ',-Gravenhage qcslotcn.

Frankrijk.

-" Ovcrcenkornst tusson België en Frunkrijk bctrcffende de kostcloze rcchtsbüstand. op 22 maart 1870, te Parijs ondertekcnd *(Gocdk. W"* 28 mei 1870) *(Belgisch Stnotsblad,* 9 jun i 1870).

— Inte rnattonaal verdraq betreffende de bu rqer llj ke rvchtsvordcrlnq, op 1 maart 1954. te 's-Gravcnhaqe qcslotcn.

Frause kolonics.

— Iutc mntionaal vcrdraq betrcffcndc de bu rqcrllj kc rcchtsvorclcrinq, "P 1 m.uut· 195,1. te 's-Gr<lvonhago gesloten .

Groot-Brïtrannië.

— Overecnkornst qcslotcn tusscn België en Groot-Brïttannië c betreffende de zckcrhcidstc lllnq *[udicatum solvt,* de rechtsbljstand en de lij fxdwan q. op 4 novcmbcr 1932, te Brusselondertekend *(Goedk, ~V.,* 25 april 1934) *(Belgisch St aatsbled,* 18 [uli 1934),

ANNEXE I,

Liste des pays ayant conclu avec le Gouvernement bclqc un accord en vue de Facilirer l'application ck.s conveutions de La Haye des 17 juillet 1905 ct 1." murs 1:)·j1 relative à la procédure civile.

1\ust •alle.

- Convention cnnc la Sel(J19l1e ct l,) Grnnclc-Brctuqnc sur la caution *[ucïicntum soloi.* l'assistance [udir iair« ct la contr.uuic par corps, si~1111ér C, Bruxelles. le 4 novembre 1932. étendue a l'Austrnlic Je 6 [ulle t 1935,

Brésil,

.- Convention entre la ßdgiqUl' ct le' BI'(~~itonccrrinnt l'assslst ancc [udtclatrc gratuite, signéc: a Rlo-dc-Iauclro, le J0 janvier 1955 *(Al'pr, L"* 3 [utile: J956) *(Mo'nitmr belge* . .1 juillet 1957),

Bulgario.

- Convention entre la Bclqlque ct la Bulgarie, concernant l'aidc judiciaire- en matière civile ct connuerc ialc. signée a Sof ia. le 2 juillet: *1930 (Appe.* . L.„ 21 mars 1932) *(M"nitel/r bc/gc.* 4-5 juin 19,12),

Canada.

,- Convention entre in Belgique et la Grandc-Bretaqnc sur la caution *judicntum solvi,* l'assistance judiciaire- ct hl contrainte par corps, signée il Bruxelles. le 4 novembre 1932, Extension au Canada. l'"' juin 1937,

Danemark.

- Convention Intc ru.at iuna lc r clativc il lu procédure civile, conclue il La Haye, le l'"' m,HS 195'1 *(Appc .. i.;* 28 mars 1938) *(Monifcul' belge,* ll m<11 1958),

Allemagne (République Fédérale},

.- Convention internationale l'dative à la procédure ci vi lc, conclue Ù L<1 Haye, le l "" mars 1954,

~ Accord entre le Gouvernement bdge ct le Gouvernement de I"1 République Fédérale d'Allemaqne, en vue de faciliter l'applicatlon de In Conve ntiou de LR Haye, dtL l ,., mars 1954, j'dative a la procédure civile, signé il Bruxelles, le 25 avri] 1959 *(Monitcur bcloç.:* 31 décembre 1959).

Finlande,

- Convention tntcrnatlonnlc relative il la procédure civile, conclue ," La Haye, le I er mMS 1954,

France.

---.' Convention entre la Belgique ct hl France, rela tivc ù l'assi:'itancc judiciaire gratuite. signée à Paris. le 22 mars 1870 *(Appr. L.* 28 mai *1870) (MonitwL' bd,ge.* 9 juin 1870),

.---' Convention internationale relative: -1 hl procédure civile, conclue à La Haye. 10 I"'" mars 195'1.

Colonies. Irallçilisc~,

.--- Convention infernatiollélle relati ve ~l la prou:dllre civile, uunclue il LI Ha yc, le 1"'" mars 1954,

Grande-Bretagne.

~ Convention entre la Belgique et la Grande-Bretagne sur la caution *judicotum. so!vi.,* l'assistance judiciaire et kl coutruinte pur corps si qnéc il Bruxelles. le 4 novembre 1932 *(Appr, L* .. 25 avrtl. 1934) *(Monite",. bei qe,* 18 juillet 1934),

Enqelsc bezittingen.

~- D2" Rrlgi.sch-Enaf'lsc.' . ovr-rcc nk ornxt van .'"1novembcr 19.32 w('rd in juni 19,5 tot hct mcrcndccl van de Enqclsc brzitttriqcn uitgdlrcid.

Honqari]c.

~- Ïutornntiouaal.,.,, v('rdrn~l bct rr Hcudc de btll'g('rlijkt~ rt-chtsvortlcrtnq, .. oJr 17 iuli 19,15. te 's-Gravcnhnqc (lesloten (Gocdk, IV" 20 april 19(9) I ßelyi"eiJ , Stnotsblnd, 25 aprll 1909),

Iran,

'Vestiging,o\'ereenkomst \l";lotO'n tc Tchr-ran op 9 mei 1929. tusson België en Perzlëc iGoeriA-; W., 20 juni 1930) (Bclyiseh Staeïnblnd, 1\-9 dccëmber 19301,

Israël.

~ Internnt.onaa l ve rdraq bctrcffcudc de hurqcrlij ke rc chtsvordcrinq, o;1 17 juli. 1905, tc 's-Gravenhaqc gesloten.

Iraliëe

-~ Ovcrccnkornst tussen België en Itallëc betreffende de rechtsbilstand, te Brusselondertekend, c op 30 jun i 1870 (Belgisch St,wtsblil", 16 novcmber 1870). Opnleuw van kracht qernankt bij not as van 10 maart 1948 ¡Betqisch Stantsbirld, 15 mei 1949).

~ Interria tionnn l verdra g berreffende de hurqerlij« ; re chtsvordcrtnq, op I maart 1954, tc 's-Gravenhaqc qcsloten.

[oeqoslavlë. e

~ Interuntlouaal vo rdra q bctrcffcndc de burqcr lijke rechtsvorder inq, op I maart 1954. te 's-Gravcnhaqe geslotcn,

Luxemburg.

~ Ovcrcenk omst tusson Belgii' en hct Groothertogdom Luxemburg hr-tref h-udc de rechtsbijstand, , op 5 auqustus 1870, te 's-Gravcnhaqe oudertckeud (Belgisch Staatsblud,, 16 scp tcmbcr 1870),

~ Intcruattonaal ve rdra q bctreffcnde de burgerlijke rec htsvordertnç ct op I maart 1954. te 's-Gru venha qe qcsloten.

Nleuw-Zcelend.

~- Overeenkomst qesloten tusse n Belqiëc en Groot-Brittanulé e betrcffende de zekerheld [udicotum. sol oi, de rechtsbljstand en de lljfsdwanq, op 4 novernber 1932, te Brus.sc l onde rtckend. Llitbre idiuq tol Nieuw-Zeeland op 29 anqustus 1938.

Nedcrland,

~ Overceukomst tussen Be lqiëe en Ncder land bctreffende de rcchtsbijstand, op 31 oktobe r 1892 te Brusselondertekend (Belgisch Stnatsblru), 7 fcbruarl 1894).

~ lntcrnatlonaal verdraq bctrelfende de burqcrltjke rcchtsvorderlnq, DJ (maart 1954, te 's-Gravenhaqe qesloten,

Ncderlandsc Anrlllen - Suriname.

~ Inte rntioriaal verdraq betre Hendo de burqerlijkc rcchtsvordertnq. op 17 jul i 1905. te 's-Gravcnhaqc qcsloten,

Noorwcqcn.

~ Inrcrnnttonanl vc rdruq betreffende de burqerhjkc rcchtsvordcrmq. op I muan-t 1954. te 's-Gravenhnqe qesloten.

Polen.

~ [utorrtattunuul verdraq ln-t rcffcndc de burgerlijke rechtsvorderuiq, op I mnart 1954,, te 's-Cruveuliaqe gesloten.

Portugal.

~- Intcrnationaal vcrdraq betrcflcnde de burqcrltjke rec ht svör-de rlu q , op 17 jul! 1905, te 's-Graveuhaqc qcslotcn.

Posscsstons anglaises.

-- L" convention anqlo-be iqe du 'l novembre 1932 a été étendue il la plupart des po::;s('s.~ions hrüannl qucs , en juill 1935.

Honqrlc.

-' Couvent.on inrern.itiou ale rc lutlvc fi \:1 procédure civile, conclue il La Haye. le 17 Juillet 1905 IAf)pr, /... 20 avrr! 19(9) (Mollitcllr bc·lye', 25 avr il 1909).

Iran.

~. Convention d'établissement entre I" Belgique ct la Per-se, conclue à Téhéran. le 19111"; 1929 (A"pr. L. 20 juin. 1930) (Mollitellr belUe. 25 avril. 1909).

Ísrnël

~ Convention tntcrnationalc relative ;l b procédure civile, conclue ü La Haye. le 17 juillet 1905.

Italie.

- Convention entre la Belgique et 1'1ta lit", relative ti l'assistance [udiclaire, signée il Bruxelles, le 30 juillet 1870 (Monitellr bdue. 16 novembre 1870). Remise en vlqucur pal" notes du 10 mars 1948 (Moniteur klge, 15 mai 1949).

-- Convention internatlonnle rclutivc fl la procédure civtlc. conclue 'l La Haye, le l"" mars 1954.

Y ouqoslavlc.

-- Conventlon inter nationale t'dative il la procédure. civile, conclue {, Ln Haye. le l"'1 mars 1954.

Luxembourq.

~ Convention entre In Belgique et lc Grand-Duché e de Ïuxcmhourq relative à l'assistance jud icinlrc, signée à Le, Haye le 5 août 1870 (Mollitellr beige. 16 septembre 1870).

-- Convention internat lonale relative -1 la procédure civile, conclue il La Haye, le I"' mars 19s,!.

Nouvelle: Zédande.

~ Convention eutre la Belgique ct la Grande Bretagne SUI' la caution *jucticatlltr1 salvi*, l'assistance Judiciaire et la contralnte par corps, signée à Bruxelles, le 4 novembre 1932. étend ne il la Nouvelle Zédande, le 29 août 1938.

Pays.Bas.

- Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'assistance judiciaire siqnée à Bruxelles. le 31 octobre 1892 (Monitenr belge, 7 février 1894).

Convention Intcrnnttonale rclntive il la procédure, civile, conclue à La Haye, le 1"<' mars 1954.

Antilles néerlanclaises Šurinam.

- Conventton internationale relattve ~, hl procédure, civile, conclue ;i La Haye, le 17 juillet 1905.

Norvêqe.

Convention Interna tionnlc rcl arivc il la procédure civile, conclue a L" Haye. le l"'1 mars 1954.

Poloqne

-- Convention internationale relative ù hi procédure. civile, conclue Haye, Ir 1"" mars 1954.

Portugal.

-- Convention internationale relative -1 la procédure civile, conclue il Ln Haye, le 17 juillet 1905,

Oostenrijk.

- Verk lartnq von 1 de ccmbcr 1930 *(Belgisch Stnntsblnd,* 31 dece mbel' 1930),
— Internatlonaal verdrap betr-effe nde de burqerlljke rechtsvorderlnq. op I maart 1954. te 's-Gravcnha qe gesloten.

Roemenië.

- Overeenkomst tussen België en Roernenlë c betre lcnde de rcchtsbijstand, ondertekend op 4 maart (20 februart) 1881., te Bukarest *(Belg, Stallf-,b/ad,* 22 auqustus 1881),
- Internatlonaal verdraq betrcffcndc de bmgcrlijke rcchtsvorderlnq, op 17 jul! 1905, te 's.Grnvenhaqe qesloten.

Spanje.

-- Overeenkomst tusscn België en Spanje betreffende de rechtshijstand. ondertekend op 31 mei 1872, te Brussel., *(Belgisch Stnntsblad,* 21 auqustus 1872),
— Intcrnatlonaal verdraq betrcffende de burqcrlijke rcchtsvorderlnq, op I rnaart 1951. te 's-Gravenhaqe qeslote n.

Tsechoslovnklie.

- Internationaal verdraq betreffcnde de burqerlijke rechtsvorderuiq, op 17 [ul.' 1905, te 's-Gravenhaqe qe sloten.

Thailend,

- Overeenkomst van 5 nove mher 1937 *(Goedk, W"* 14 mel 1938) *(Belgiseh St<lRtsblad.* 5 auqustus 1938).

Turkije,

- Overeenkomst van 30 juli 1931 *(Belgisch Steoisblnd,* 12 oktober 1933).

Zwitserland,

- Overeenkornst tussen Belqië en Zwltse rland betreffcnde de rechtsbijstand, op 9 september 1886, te Beru ondertekend *(Belgisch Stuats-blad,* 1 januarl 1877).
— Internatlonaal verdrag belreffende de burqerlij ke rechtsvorderlnq, op 1 maart 1954. te 's-Gravenhaqe ~eslotell.

Zweden.

— Internattonaal verdrag betreffende de burqerlljke rechtsvorderinq, op I rnaart 1954. te 's-Gravenhaqe gesloten.

Autriche.

- Déclaration I décembre 1930 *(Moniteur belge.* 31 décembre 1930).

-- **Convention** internationale **relative à hl procédure; civile,** conclue à L" Haye, le l ",. mars 1954.

Roumanie.

— Convention entre **la Belgique ct** la Roumanie **concernant l'assis** tance judiciaire. slqnée **il** Bucarest. le 4 mars (20 février) 18&1 *(Mani.* tell· r *beure,* 22 août 18&1).
— ***Convention*** **Internntionale relative ,'1lu procédure civile.** conclue fi L" Haye. le 17 juillet 1905.

Espagne.

- Conventtou entre la Belqlque et lÉspaqnc, re lntlvo il lassslstancc judtc.lalre , signée a Bruxelles. le 31 mai 1872 IMolli(c"r belge. 21 août 1872),
-- Conventlon internatlonale relative a la procédure, civile, conclue il La Haye, Je 1er mars 1954.

Tchécoslovuquic.

- Convention internationale relative à la procédure civile. conclue Ct La Haye, le 17 juillet 1905.

Thaïlande.

- Convention du 5 novembre 1937 *(Appr.* L 14 mai 1938) (Morliteur *belge.* 5 août 1938),

Turquie.

-- Convention du 30 juillet 1931 *(MolliteIIr belge.* 12 octobre 1933),

Suisse.

- Conveution entre la Belgique ct la Suisse concernant l'asslstance judiciaire. signée il Berne. le 9 septembre]886 (Molliteur *belge.* 1er- jan vier 1887),
— **Convention internationale relative il la procédure civile,** conclue il La Haye Ir 1el' mars 1954.

Suède.

_ Convention internationale relative il la procédure civile. conclue il La Haye, le 1'"' mars [954.

BIJLAGE Il.

VERBOND

VAN DE BELGISCHE ADVOCATEN

De Voorzttter

Kortrijk, , de 28 aprtl 1966,
Be he ersh-a..•.t 74,

Mtjnbccr de Voo-zttrer. ,

In rnijn hocdantqhetcl van Voorzltter van hr-t Verbond der Belgische Advocaten. wcrd ik op Uw ve rzock door de Heer Minister von [usttie om mijn advics gevraagd, bctrcflcnd het artlkcl 1022 van hct « Wetsontwerp houdcnd het Gerechtelijk Wctbock »,

Deze tekst werd rceds uitvocr-lq bexprokcn door de Coulcrcnt.e der Stafhouders van België ~ en rn i]n V()Ornl1/1=)i.r uam dN.·1 aan deze bcsprek inqen.

De Conferentie der Stafhouders.. oordce ldc dat deze tckst goed was _ mlts de wijzigillg die voorqeste ld we rd (die trouwcns aanvaard , wcrd door de Kontnkllijke Ccmmlssaris). : «nil advlcs te hebbcn lnq ewonncn van de Alqemenc Raad van de Natiollole Orde vau Advocaten ».

Ik sluit mlj persoonlljk aan bij het advies dat dcstijds uttqebracht werd door de Conferentie del' Stathouders.

Aanvaard, Mijnheer de Voorzttter. de bctuiqlnq mljner gevoelens van rnr-csfr- hooqachtinq.

De Voorzttter.,
Ach, DE GRYSE,

De heer Voorzitter
van de Commissie van [usrítle
der Karncr van Volksverteqenwoordiq er s,
BRUSSEL. ,

ANNEXE II.

FEDERATION

DES AVDCJ\ 'TS BELGES

Le Président

Courtrai, , le 28 avril. 1966.
Beher-rst ra at, 74,

Mousleur le Président,

En ma qualité de Président de la Fédération des Avocats belges, j'ai été prié par M, le Ministre de la Justice de donner mon avis au sujet de J'article 1022 du « Projet de loi contenant le Code judiciaire »,

Ce texte a déjà été discuté d'une manière détaillée par la Conférence drs Bâtonniers de Belgique; mon prédécesseur a pris l'litt à crs dis-eussions.

La Conférence des Bâtonnier-s a es limé que cc texte est bon, compte tenu de la modification proposée (laquelle a d'ailleurs été admise par le Commissaire royal) : « après avoir pris l'nvis du Conseil général de l'Ordre national des avocats 1·.

Je me rallie personnellement ~\ l' avis que la Conference des Bâtonniers ii exprimée il l'époque.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, J'expression de ma haute considére.ation.

Le Président,
Ach. DE GRYSE,

A Monstcur le Président
de la Commission de la Justice
de la Chambre des Représentanls,
BRUXELLES,

BIJLAGE III.

Brussel, 23 mei 1966.

Waarde Collega,

Bij de 11l'sprekin\) van hct ontwerp van (;el'C'rhlelijk Wr-tboek hr-c It volksvr-rtr-qcnwoordiqcr Linde mans cc n nmcndr rnr-nt voorqe stcld orn aun di: vrr-dcrr-e hte rs rcchters-asse ssorcn in hlndelijkr znkcn toe tc vocqen (d, Stuk 1\"111l'', n' 59/6, zittillÇJ 1965-1966),

De heer Lindcm ans hccft de wrOS nit qosproken dat U uw adv ic s inz ake zijn anu-ndr mcntcn laat kermen i,dn dt, Con.mis sir- voor de [ustinc' van de Xurnc r.

Luidcns die amr-ndo mr-ntt-n ZOll dr- vrcdcrcchter moctcu bijgrsta(lll worden door twr-c asscssorcn in lnndelijke z<ikr n. \V-H1l1C('r hct DC'scliil, c cn van de bij artikel 591, 6", 11", 12° tot H", van hct Gerechtelijk Wetbor k bcdoeldo vordc rinqcn bctrefr en, in qcval her om laudclijke g(l(lt, her v(111 9C'schlllcll bi] i-kclcn 591., 2", J'. 4", 5" en 9", en 595 van hetz.e l ldc Wetbock bctrcfr. Hcrz elfdc gelait in de gevi\llen br-dot-fd bij de artikclcn 594, IS", en 595, wanncer hct dcskundlq ondcrzock of he t sc hridsqerorht, ecu ill a rl i-kr-l 591 *bis*, ~ 2, omsr hrr-vc n artikcl bctrclt .

Hc t betrcft dus alle vordcriuqcn dip mcc r in hct bijzondcr dl' lund-bouw aanbclauçcn .

Naar mijn tnl.'nln\l zijn nan die amcndcrncnten zccr ernstiqc bcz wa rc n vcrbondcn, Hct cerstc daarvnn houdt ve rbuud met de n-oc ilijkhcclcu clic doorqaans verbonden zijn aan de door assrssorcn [1M] fc chtscolle qe s vcrlccnde bijstrmd. Bedoclde assessorcn hchbc n het in principe zo druk dut zi] ztch nict naar bchoren kunnen wijden (lan hr t beoordelc n van de hun voorqcleqdc zakcn, De ervar inq van de rechthan kc n van koop-handel ter zake sprcckt boekdelcn. Het ls beke nd elut !ll't wcrk in die rcc htscollcqes voc-al door de refcrcudnrlssc n wor dt. qcdnan en dat de hnndclsrechtcrs trouweus niet meer dan één voormlddaq pcr weck aa n de rer htbank kunnr-n br-stcch-n. Van de daarutt voorrvlocicnde vcr-tr<1ging zljn de rcchtsonderhortqen de eerstc slachtoffcrs.

In hel door de heer Lindemans beooqde geval is de toc stand wcl-Iswaar nier he lemaal dczelfdc. Illet dien verstandc dat de asscssorcn sle ch ts zoudcn wordcn opqeroepcn in ecn bepcrkt aantal qe vallen , met narne die wclk c bctrekkinq hcbben op vordertnqon in landclükje zakcn,

Doch daariu .. schuilt pre cies ecu andere rnoctlljkhctd, daar de a s.svs-soreu in Iandclijke aakcn op zcer onrc qe lrnatiqe tijdstippcn zouden worden opqerocpcn : zij z.oude n lrnmers slechts aanwrzig rnocten zijn voor zovcr op de rol ecu zaak voorkornt die lien aanhe la nqt. Daar nu dl': voor de daqvaardtuqcn gestelde tc rmij n acht daqcn bedraaqt eu het de clcur waarrie r vrtjstant de zaak slechts daaqs *voor* de rcrecht-zitting op de rol te laten luschrtjven. zou het kunnen gebellrell dat de asscssoreu minder dan 24 uren voord ien wordcn verzocht in de recht-bank te zetelen. De samcnstclliuq van cie rcchtbenk zal dus. naar vcrwachtlnq, dikwijls aanlcldlnq geven tot moeil ijkherien. Daaruir aal ve rtr-aqinq voortvloc ir-n, dic. tot nietigheid zal le lden en dcr halve tot ernstiq nadecl VOlH' de rcchtsonderhorlqcn.

Het qrootste bezwaar tcn slotte ligt ill de sarncnstelhnq zelf van dl? rcchtbank.

Luidens het amendement van de heer Linnem[lns moeten de twc-c assrs-sorc'n hmdbotlwC'rs zjjn, dj(z>benoemd vvorden op voordrncht vvn de meest l"Cpl'esent<1ticve land- en tlllnboll\vor~JLmisaties. Derhalve- zullen de bdangen V8n twee r('chtrrs op drie, in print:ipf". gelijk rlat'dig zijn dic van een del' pnl'tijcn, met name de landbouwET, onge-;1Cht of hij verschijnt als eiser dan wrI als verweerder,

Ik denk In het bijzonder aan de pmht dk een v"n cie voornaamste bronnen vall betwisting is die voor de vrC'dcl'echter wordrn gebracht. De pachter is v.,kli ,.:wöar landhouwer, doch de vcrpachtl'r is hr-t door-ga<::1J1S niet. Voot" de beslechting *van* "Ik principië-le hC'tW-[Süll(1C'l1 wQ~lrin een landbouwer tegenover ecu nict~kl1ldbol1wcr st~mt, zullen cr op de drie rechters dic de rechtbank u[tmaken twee a"ngewezen zijn door d~~ berocpsv(,1"enigingcll Wddl'tOC (;Cll van de partijen behoort,

De atttem" van het amendement vergist zich wanl1ç(;r htj zich laat leiden door het voor'beeld van de rechtbunkoll vrrt1 koophandel of wel'krechtersraden (of *v,m* de arbeidsrechtbanken. volgens het ger>o'(h-teliJk Wetboek), Nll is de toeslmlcl 20w,,1 in hel em il1,1 in het andere geval verschillend. De rechtbanken VZln koophandel nemen il1111CrS kC'nnis van zi:1krn 'Wsarin mcC"stnl beide p.utijen handt' Ian'. zïjn; çw Irt op dt' t<llrijkc takken waaruit hnndd ell nijvcTheîd bestaan. gebeurt het hovendicll 1l1(l("1l'lddell ebt de rL~d.te!'s tot dezelfde L:jl,:..behar-cn Zl.ls dt' pflt'tijen, En hij de arbl'ickisgerechlen wordt cie pal'iteit gl'ërbiedigd, RIIO-gczien de IISSCSSOI'cn cllc)'zqds, de wcrkgl'vC'n; en <"llderzijds de wt:rk~ nrmt'rs verte-ocnwûo-rdig{,ll. Er is dus, el priori g("11 lllC'crderheid in dr rile of in de zlildere zin.

Dit is natuurlijk niet het Ç,)('vzll voor dr door de h('cr Lindernuns voorgcstl'lçi(' r('cht.scollegc5. Gevreesd moet worden ddt. dOQl de' SÇ,l111e(} "telling ervan, dt, publieke opimc beducht ::;\1 zijn VOOr partijdiglIC'ld {pn ~ltlnste v.ln een Wl'bl·pi:l<,-dd ...soti.J!e \)rocp, zvtk\l het kredkt ";1Il dt' ;)nn~(' rcchtc-l'ijki..' orde daardoor zou wordC'"l1 atln~J('tast.

ANNEXE m.

l'l'uxelles, ic' 2 j 111<"19(,6,

Mon cher. C:01k\lllll',

A l'occasion cie hi dlscusslou du projr-t dr Code judie luire, M. le dé'putá Lindcmnns il rlëposé lill amende ment tendant –1 associer (lllX jll~le.<de paix . des juges nsst-ssc ur s en mu tière ruru le (voir Doe. Cham-brc u" 59/6 sc ssion 1965-1966),

M. Ltnrlcmans a exprimé le souhait que vous fassioz connaitrc votre elvis. au sujet de ces projets. al 1,11 Commission de la [usticc de ld Chambre.

AliX termes dcsdits projets. 1(.' june de paix dc vrait sieger nvcc l'assistance de deux assesseurs t'tiraux lorsque le Iitigc porte sur une dOl demandes prévues aux articles 591, 6"; Il ", 12" "1 H du Code judi-cialrc *ct,* lorsqu 'elles concer-nc ut des fond ,•• rur.tux. sur IIJ1C des contesta -lions prévues aux artlclcs 591., 2n, 3", '1", 5" ct 9" ct 595 dudit Code. Ii rn est encore ainsi dans IC's cas prevus aux articles 594, 15° ct 594, 1°, lorsque- l'expertise ou la ,,rbitraqc concerne 1111 litige" défini ft, l'm'ti-clc 5911)'.<; § 2,

Ce sont donc toutes 1(,;, demandes qui r.onccrncut plus spécinlc nu-nt l'aqrtculturc.

A IIIaII avis, le projet soulève de très qravcs objcc tions. La première résu lte des difftcultcs que comporte cu général l'assistance d'assesseurs dans les collèges [uridlctlonuc ls, Ces assesseurs ont en principe des occupation.'; absorbantes qui Ile le-ut' pe-rmettent pas de S(' consacrer comme il convlcndrnit au jugement des affaires qui leur sont confiées. L'experience des trtbunuux de commerce est a cet ç;qard révélatrlcc. Chacun sait que la part la plus importante du travall de *ces* juridictions revient au référendat-c ct que d'ailleurs les juges cousulalrcs ne peuvent consacrer plus d'une matinée par semaine" ml tribunal. Il CLI résulte des retards dont les justiciables sont les premiers il pâtir.

Dans le cas cnvisaqé par M, Llndcmaus, la situation est sans doute un peu différente. en ~e sens que les assesseurs ne devraient intervenir que dans Ull nombre limite d'affatrcs : cr Iles qui ont trait aux demandes en matière rurale,

l'dli is en cc la même réside une autre difficulté, étant donné que J'intervention des assesseurs ruraux aurait un caractère très irrégulier : ils ne devraient en effet être présents gue pour autant qu'il y ait au rôle une affaire qui les concerne. Or, étant donné le délai de huitn ine prévu pOUf les citations et la faculté donnée il l'huissi!.~r de ne fal'tc~ inst rfre la cause au rôle que la veille dt, lurlicncc, il pourrait arrlvcr que ce ne soit que moins de 24 h à l'avance que les assesseurs pour-raient être- invités a venir siéger. lJ est dès lors ti prévoir que dans de nombreux cas des difficultés se présenteront pour constituer le siège, JI rn résultera des retards, des causes de nullité rt dès lors de xéticux préjudices pour let, justiciables.

Enfin, l'objection 10 plus grave réside dans la composition même du siègDC'\

Aux termes de l'amendement de M, Linclcmans. les dellx assessew',s doivent être' des (]çlricultcun; nommés stir présentation des organisations pt'ofessionncl1es *les* plus représcntdtivl's d'a~1riculteurs et d\horticultl~IIrs, Il én résulte. que deux juges sur les troîs durant, en principc, des inté-rêts> semblnbles ti 1'tl11e des p8rtie-s en Cëluse; l'agriculteur! qu'il comparaisse camille' demandeur ou comme dëfrndcl'lr.

Je pe-DSC not;:ltllment nll bail ti, ferme. qui est J'ulle des principales SOttl'ce, de conflits portés devflnt le juge de pClix, Si le premier est un agriculteur, le boillcul' ne l'est gëne-r~l1ement pas. Dc's lors, dans toutes les questions de pl'incipe où J"agrJculteuf se trouve ZHIX prises avec !In non ugricultC'ur, le procès seri!. tï<II1ché par un tribUIll'd où deux drs ttois juoes auront été dèsignés pill" les orHéluisIflCS, p('ofes.sionnds auxquels i.1ppal'tiendn:1 l'-une des pvrties en C<HISC,

L'errC'tl' gue commet, l'~uteur dl~ l'amcudcmcnt provient de cC qu'il. s'inspire- de {\'xc-mple soit [h.'s tribuIlaux de commerce, soit. des conseils de prudïlol1ltlle~ (ou des tribullilUX du trav'li!, seiolll. Je Code judiciLlire), ()l'.. dans l'un ct J'autre ca.ll, la situation *est* différente. Ell effet, les tribunalLX *de* comIllcn:e connZii~s('nt cl'affnilTS Oll les plus ~OllvC'nt ks d~ux pilrti(';') sont dr-s commcrçanb;; de 511rcl'oîC étant donné la lluitiplicité- des branches du CDl11ll1crCe et dl.' rindustric. il est r.u'C que les juges appZlrticnncnt tHI mêmes branches que ceHes des partles ('}1 CôlNS('. (~u;:lnt allx juridictions du trÇl,valt, la p<:lrité est re.spect&C' puisque les aS!'ie-!'i'iC'urs repl'l~~entetlt le~J c-rnploYl~t1r.s d'une part. , et les tr,l"/<'lfl1ellfs de l'autre. JI n'y a dOllc. , „\ priuri. , ~UCLIcH' lll:-ljal'ia dans rUll Oll. l'autre seIl~.

Tel n'f'st évidemment pris le GIS pOUl' [cs jtlridi,-~tion~ qu(' propose de créer M, Ic dê-pl1tê Lîndcmans. Il ('st Fort il cwindrc que par kur composition tnênî~, elles nr- suscitent dans l'opiniol1 une cr(1inte dC' p,lt,tl"lité en faveut d'un g"bllpe social bien detel'l'l1iné ct qu'elle" ne portcnt ~ltt(>intl' ~1ll crédit de l'OrdrÉ:'" jtldiciail'C' CL:1l1Sion eno;;C'll1blc,

Dit z ijn bezwarcn we-lkc hc-t voorqcsteldc amondemcut unjns inzie ns doct rljzcn.

Hct warc rnlj (ç(11 bijzonder genorgel1 Uw prrsoonlijkp optnir-ter zake te kermen, nict allccn om teqemoet te' komen aan cie door ccn van dr- loden van dr Comrnlssle uitqcsprokcn wens, maar ook om de Inlichtlnqcn waarovcr ik bc schlk. aan *te* vullr n en bd mi] ildus rnoqr lljk te makcn m iln houdlnq met kennts van zakcn te be palcn.

Daar de werkzaarnheden van de Comm issic reeds ver gc-vorderd zl]n, moqc ik U vraqe n ondcrbnvlq ver aock met eh- verr-tstr- sp()('d te bchandelen.

Inmlddcls vcrbil]f ik, waardc Collcqa,

Uw drcnstwtlliqe

Pierre VV1GNY.

De heer Charles HEGER,
Minlstcr van Landbouw,
Berlatmontlaan,
BRUSSEL.

T('H\"~ sont les Ohjt'l t'tOII,S. que. Iüt' P,Heïü soulever l'amendement proposé.

Il Ille scrntt par ticullc rc mcnt ll'.ll'éahlC' de connaître votre avis per-sonnel ti CC" sujet, non seulement pour défén.'t' au désir cxprtmé pur **l'un** des membres. de la Commission. mais aussi pour compléter ma propre-iufct-mation et mc permettre ainsi de prendre position sur cette imper tante question en connaissance de cause.

Etant donné l'avanrcuicnt des travaux de la Conuutsston. puls-jc prendre la liberte de vous dr-mander de réserver le bénéfice de l'urgence ;;-1ln présente- requête?

Croyez-moi. je' vous prie. chr-:' Collèquc. votre htr-r: dévoué.

Pierre WIGNY.

Monsieur Charles HEGER.
Ministre de l'Agriculture.
boulevard de Berlaimont.
BRUXELLES.

BIJLAGE IV.

MINISTERŒ

VAN LANDBOUW

—

De Ministcr

Brussel, 1 junl 1966,

Waarde Collcqa,

Bij uw bricf van 23 mci [l, hceft Ii mijn advles qcvraaqd over het amendement - Ltndernans op het ontwerp van Gerechtelük1] Wctbock, waarln bepaald wordt dat blJ de vrederccchter twee landbouwkundiqc assessoren worden aangestelde voor het onderzoeken van geschiUen In landeltjke zaken,

De bedenkingen wclkc I I maakt in verband met hedoeld amendement lijken mi] volkomen pertinent te zlJn en ile slult mij er dan ook ten volle bij aan,

lnmiddels verblijf Ik, waarde collcqa, uw dlcnstwllliqe

Cb. HEGER

De heer Pierre WIG!'lY,
Mlntster van [ustitle,
Poelaertpleln,
~RUSSEL.

ANNEXE IV.

MINISTERE

DE L'AGRICULTURE

—

Le Ministre

Bruxelles, le J'' juin 1966,

Mon cher Collègue.

Vous avez bien voulu. par votre lettre du 23 mai dernier. demander mon avis au sujet de l'amendement Llndcmans au projet de Code Judiciaire. prévoyant la désignation auprès du [uqe de paix de deux assesseurs agricoles pour l'examen des litiges en matière rurale.

Les considérations que vous développez il l'encontre de cet amendement me paraissent tout à fait pertinentes et Je ne puis que m'y rallier.

Croyez, cher Collègue, à l'assurance de mes sentiments bien dévoués.

Ch, HEGER.

A Monsieur Pierre WIGNY.
Ministre de la Justice.
Piace Poelaert,
BRUXELLES.

BIJLAGE V,

Brusxr-l. 21i "l'l'il 1966.

HOF VAN CASSATIE

NOTA.

Ern wijziging van de art lk olcn 1119, lid I, en 1120 van hcr o ntwcrp van hrt Gr rcchtc lljk Wctbock - wclkc artikclcn de nrnkclcn 1, lid 1. 1'11 2 van de wct v(HI 7 juli 1865 ovcrncmcu ~~ lijkt niet wcnselijk.

Het is immcrs nuttiq, nit hct ooq punt van de juistc t1itle~H:linn v(111 de wettcn. dut de gcrccht(~n D.1Zlr wclkc bij cassattc-arrcsten z akcn \vorden vcrwczcn. deze arrcstcn kunncn '-,(controlcrcn », zoals de Heer Procurt-ur qcneraal Cornil. z cqrlc (I). Hct is ook nanqcwcz cn en rcdolik j rlat. wunncr-r ce n op vcr wljz lnq recht sprckcnd qcrccht zich niet hccft nccrqclcqd bij hct cassatic-arrcst dat deze verw ijzinq hecft qelast, en nlsdan hct Hof, in vcreniqde karncrs uitspraak doendr-,- ovcr ccn voor zieninq, lnqcstcld t"gen de beslissing van dat op verwijzing recht sprckende gcrecht, de Iocr bcvestiqt van de karncr van hc t Hof dat het ccrste cussntie-arr-cst her-Ft gewezen, de Wctqcvcndc Kamcrs hiC'I'V<Hl worden v crwlttiqd. orn te oordclcn of de viqcrcndc wct door de wct-qvcndc macht nict hchocft uitqeleqd of gewijzigd te worden (art. 1121 van lrct ontwerp van het Gercchte lijk Wetbcek, clat artikel 4 van de wt-t v an 7 [ul! 1865 overuccrnt: Grondwct, art. , 28).

Het nut van deze controle door de rcchtcr in [c itc lljkc annleg en dat vau een evcntuccl inqrijpcn van de wctqe vcndo m ar.ht zullo n nog dui-deli jkcr aau de cbg komen na hct in wcrkluq trcden V'111het Gcrcchtcltjk Wctbock, aanqeztcn hct I lof vanaf dan drie kzuncTS z.al om vattcn waardoor hct rtslco dnt de br-sltsslnqcn Vi111 's Hofs karncrs diver qcntics vertoncn nadrukkclljkcr zal worden.

Onqcqrond ls trou weris de vrees, dat de bepaltnqe n van de wct van 7 juli 1865, die in de artikelen 1119, lid l., 1120 t-n [[21 van het ont" werp v an het Gercchtelijk Wetboek zijn ove-qenomen. lot tal van vetruqmqen in dr- prucddurcs zullen lcidcn, In de Iaatstc vijf rcchtcrlijkc jaren ~ d.i. tusson 15 september 1960 en 14 scptcmbcr 1965 ~ hcbben de vercniqdc kamcrs sk-c-hts k.eunis behocvcn te uemen, bij tocpassinq van de wet van 7 juli 1865, van tv/cc z aken,

* * •

Her zou niet opgaan, tegen de artikelen 1119, lid l, en 1120 van het ontwerp van hct Gerechtelijk . Wetboek te docn qelden dat lid 3 van urtikel 20, § 1, van de wetvvan 23 december 1946 *ols* volgt luldt : «Bij cassette van het arrest (van de R,wd Van State] vcrwljst hot Hof {van cassatie) de zaak nam de uit andcre lcdcn sarncnqestclde afdeling adminlstr-attr-; die zich naar de beslissÏllg van het Hof schikt wat het rechtspunt betreft waarover hct uitspraflk heeft gedaan ».

Hier is sprake, nlct van ecn arre-st dut het I-lof wijst over een voorzicninq in de tcchntschc zin van het woord, rnaar van cen arrest, qcwc zen ovcr ecn conflltct van attrtbutie (Grondwet, art. 106), hetwelk vóór het Hof wordt qebracht *in* de Von7l *Van* cezz *voorzicning.*

Damna doet het Hof ovcr het conflict ultspraak ill *vcreniqdc knrners*, wat irnpliccert dat het rechtspunt waarover hct zich heeft uitqesproken, in de zauk clefinitief zijn bcslaq heeft gekrcgen.

Ook zou mcn kunncn qenciqd zijn zich, tot wijzi.qinq Viln de artikelcn 1119, lid 1, en 1120 van hct ontwerp van het Cerechtelljk Wetbock. , te [rerocpcn "partikel 4 van de wet van 20 januur i 1961 en ,wtikel 33 van de wet Viln 26 juni 1963, welke bepolingen nict worden opgeheven door het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek. , en naar luid \,V(-l<lrVcllL '-vanneer het Hof een beslissing vernietigt. hetzij vBtl de gemengde rilad Viln beroep. met het Fralls ais voerta"l of het Nederlands ab voerlüa!. . Villt. de Orde der gen"esheren, de Orde der apothekel's of de Orde der dierenarb"n, h"t zij van cie raad van beroep, m('t bet Prans als voertaalof het Nedcrl"l1ds als voertarlL van de ()rdc- van 3rchitc-cten~ de 3aak \vordt v("rwezen naar dezelfde raad, ;lnders samengesteld, die « zich voegt 11<1nr de uitspraak van het Hof van CêlssCltie, wat de rechtsvr~gen betreft \vmuovcr in het (Irrest uit spran!., is gedl:1rm », tenvijl nochtans het cass(lti('~anC'st niet door de verenigde kmers LS ÇJC\VCZC'O.

Deze llitzondering op de door de wet van 7 juli 1865 ing,>v"rrck rCÇ,dc-l misschien te betreuren ten annzien van de beginselen, maar zij vindt eigenlijk haêlr vrnmt\voordinq in de gezall1enlijke ove-rweginHcn, dilt ck velwijzing nnal' slechts één recbrscollege kan g,'schiedel1 ~ nl.. dùtgcnc dnt de vernirtigde beslissing heeft \1ewez,'n --, dat de rechtscollegcs, aangeduid in de wetten van 20 jünuari 1961 en 26 juni 1963 rnkt>l disciplinaire rechtscalICHes zijn, en cbt toepassillg van de wet vnn 7 julii 1865 het n"di\! zou hebben gemùdkt een hoog n<lntal leden, hetzij çJ('\\'onc of pI(l(\tsv{'rvan~Jcnd(', te benoemen.

Het is niet wensrlijk. dat ren uitzondering, clie 118nr wettiging sl"chts vindt in lx'schou\\'in\1en weike voor' sommige "echtscolleges alleen geldell. grmùakt wordt tot rl'n op "lll' rechtscolleges toepassclijke regel,

De Procurrur-grnera,,!. . De Eerste Voorzitter,.

(wg.\ R. HAYOIT DE TERMICOURT. (w.g.) J. RAYOT.

(1) « L~ C;our de cassiltlon », redevoellng lÍttaespro!<rnv van de 15' s~ptetl1bel' 1950, op de plechl1ge openingszitting V'll1 het Hof, p, 21..

ANNEXE V,

ßl'll,plles. le 26 nvri l 1966.

COLli< DE CASSATION

NOTE.

Llnc modif ic nnon drs nrtic lcx 1119. allné,l l'". et 1120 du projet cie Code [udiciatrr- ~ articles qUI reproduisent l'urtlclc l'", ulinés le', el lartlcle 2 dl' iii loi du 7 j\lilkt 11\65 ,_. ne paraît pas souhaitable,

Il est. en effet, utile, du point de vue de l'lntcrprétation exacte *des* lois . que IC's juridlctions auxquelles des arrêts de- cassation renvoient des causes. puissent, suivant l'expression de M. le Procureur qénéral Cornil (I), ('. contrôler les arrêts dr mssaUon ». Il est ausst judicieux que. lorsqu'uru- juridiction de renvoi ne s'étant pas inclinée elevant L-1rrN do cassation qui la saisit, la Cour, , statuant. chambres réunies. sur un pourvoi formé contre' ln décision de cette juridiction de renvoi. a conltrrné c la doctrine do k1 chambre, de Jo Cour qui a rendu le premier arrêt de cassntion. les Chambres (11 soient averties, afin d'apprécier si ln lor en vl qucur ne doit pas être Interprétée c par le pouvoir lê'gislatif Oll ctrc urodtftcc (mt. . 1121 du projet de Code [udlclalrc, reproduisant LH. 4 de la loi du 7 juillet 1865; Constitution, art, 28),

L'utrlilit« de ce contrôle par le juge du fond ct celle d'une éventuelle lntervcnuon du pouvoir 1egislilif seront plus évidentes encore "près la mise en vigueur du Code [udi cirrir-è, puisque la Cour comp n-ndra désormais *trois* chambres. ce qui Hggl'avc-ra le risque de dtvcrqcncc entre les décisions des chambres cie la Cour,

Sans fondement est d'ailleurs la crainte que les dispositions de ln loi du 7 juillet 1865, reprises duns les arttcles 1119, alinéa 1", 1120 ct il21 du projet de Code [udir iaire , n'entrrunc;nt de nombreux retards dans les procedures. Pendant les cinq dernières années judie laires - soit entre le 15 septembre 1960 et Il' 14 septembre 1965 - les chambres réunies n'ont eu (1 connaître, pal' application de la loi du 7 lull-let 1865, que de deux WIISCS.

* * *

A tort opposeruit-un ,IUX urt iclcs 1119, alinéa 1", et 1120 dn projet de Code judiciaire l'alinéa 3 de J'article 20, § 10', de ln loi du 23 décembre 1946, aux termes duquel. , lorsque la COlll'' casse un arrêt du Conseil d'Etat, «elle renvoie la cause devant ln section d'administration autrement composée, gUL doit se conformer ft la décision de I;] Cour SUt le point de droit jugc 1"11' celle-ci »,

Il s'agit ici. non d'un arrêt rendu par la Cour sut' un pourvoi au sens technique du terme, mais d'un arrêt rendu sur un conflit d'attributions (Constlllt1on, art. 106), conflit gui est porté devant la COlll' *Salis Ifi [orme d'un pourvoi,*

Ensuf ll- hl Cour statut- sur ll'" conflit, *chambres réunies*, ce qui implique que le point de droit, pm elle jugé, est définitivement jtlgé en lü cause,

On pourrait être aussi tenté d'invoquer, à l'appui d'une modlf lcation des arttcles 1119, alinéa l '", et 1120 du projet de Code [udiclalrc, lntlclc 4 de la loi du 20 jnnvicr 1961 ct larticle 33 de la loi du 26 juin 1963, dispositions qui ne sont pas ilbrogées par le projet cl~ Code judiciilire et aux termes desgllelles, lorsque la Cour casse une déci" sion soit du Conseil . mixte d'appel, , cl'expression française ou d'expression néerbndilise des médecins, de l'Ordre des phartlilciens ou de j'Ordre des médecins vétérinaires, soit du CO'lseil d'ilppel, d'expression française ou d'pxprpssioll néprll-lndais~, de l'Ordre- des architectes, la cal1~(': *est* renvoyée devant le même Conseil , « autrement composé, qui se conforme ù la decision dl' la Cour de c(lssation sur le- point de droit jugé par crlle-ci », nlo['s cependant que LHrër dl' ,i1ssiltion n'est pilS ,'endu pur les chambres réunies,

A b vérité cctte exception à la regle établie pm lü loi du 7 juillet 1865, si elle prut Erl'e regrettée: du point de vue des principes, trouve Lmc justification d,ms les con::idérations conjointes que le renvoi ne snu-!'(lit être f<:.lit qu'ft une sC'ule juridiction à savoir celle qUl a fendLt lil d,'risl0n cassée ~, que les juridictions visées par les lois des 20 janvier 1961 et 26 juin 1963 SOllt uniqurfllcilt des juridictions disciplin<rinl's ct qll" l'ilpplic,tion de la loi du 7 juillet 1865 eftt entraîné l'obligation de nommer un nombre élevé soit d" m~mbres effectifs, soit de membres ,'llppic'Unts,

11 n'l'st pas souhilitilble glle soit transformée en règle, applicable toutes les juridictions, une exceptiOll qui n'est justHiéc que par des l"onsid('rdtiolls particulit?l'cs à certaines d'entre elles.

Le Procureur génémL , Le Premier Président,

(s.) R HAYOIT DE TERMICOUra. (s.) BAYOT,

(1) Lil. Cour de cassiltion, discours prononcé, le IS septembre 1950, ~ l'audience solennelle de rrntrée de lit eom, l". 21..

BIJLAGE VI..

Brussel, 5 januari 1961'.

Mijnheer de Voorzitter, ,

Op verzoek van de Commissie voor de Justitie van de Kamer ben ik zo vrij mij door het voorgezeten studiebureau van de Federatie der Notarissen van België te vragen om de volgende inlichtingen:

In artikel 1292 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorkomt in Alde-Jing II van Hoofdstuk XI van het vierde Deel van dit Wetboek, het-welk gewijd is aan de echtscheiding en meer in het bijzonder aan de cchrschetdinq door onderlinge toestemming, worden de voorschriften bepaald in verband met het proces-verbaal dat door de notarissen moet worden opgemaakt wanneer de echtgenoten voor de eerste maal voor de voorzitter van de rechtbank verschijnen,

Volksvertegenwoordiger Pede heeft een amendement ingediend (Stuk n" 59/23. zitting 1965-1966) tot vaststelling van de vermeldingen die in het proces-verbaal zouden moeten voorkomen in verband met de onroerende goederen welke de echtgenoten eigen zijn of die zij in gemeenschap bezitten, en tot verplichte overschrijving, in voorkomend geval, van dit proces-verbaal op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn. Dit amendement is door de Commissie gedeeltelijk goedgekeurd. en ik voeg hierbij een exemplaar van de goed-gekeurde tekst.

De vraag is echter gesteld of het niet nuttig ware te voorzien in de overschrijving van de akten van verdeling en van toewijzing van goederen waartoe voorwaardelijk is overgegaan in de (bij artikel 1287 bedoelde) oorspronkelijke akte, opdat de derden er op de hoogte van zijn en om aldus bedrog uit te sluiten.

In deze kiese aangelegenheid wens ik mijn houding niet te bepalen alvorens het gezaghvolle advies van all Uw studiebureau te hebben ingewonnen en dit is de reden waarom ik zo vrij ben mij met U in verbinding te stellen,

Daar de werkzaamheden van de Commissie reeds vergevorderd zijn, moge ik U vragen onderhavig verzoek met de verelste spoed te behandelen. U zou mij erdoor verplichten en ik zou er U ten zeerste dankbaar om zijn,

Met mijn hartelijke dank voor de medewerking die U steeds hebt willen verlenen aan het commissariaat voor de gerechtelijke hervorming teken ik, Mijnheer de Voorzitter.

Hoogachtend,

De Koninklijke Commissaris,
E, KRINGS,

De Heer Voorzitter van het studiecomité van de Federatie der Notarissen van België,
la. rue Em. Dupont,
LUIK.

ANNEXE VI..

5 janvier 1967,

Monsieur le Président,

A la demande de la Commission de Justice de la Chambre. je me permets de demander l'avis du Comité d'étude de la Fédération des notaires de Belgique. que vous présidez, au sujet de la question suivante:

L'article 1292 du Code judiciaire qui fait partie de la Section II du chapitre IX de la quatrième partie du Code judiciaire, consacrée au divorce et plus spécialement au divorce par consentement mutuel., détermine les règles relatives au procès verbal qui doit être établi par les notaires au moment de la première comparution des époux devant le président du tribunal. .

M, le Député Pede a déposé un amendement (document 59/23 de la session 1965-1966) qui a pour objet de déterminer les mentions qui devraient être faites dans le procès-verbal au sujet des Immeubles que les époux possèdent personnellement ou en commun, et d'imposer le cas échéant la transcription de ce procès verbal au bureau des hypothèques de la situation des biens, Cet amendement a été partiellement adopté par la Commission. et je vous remets ci-joint un exemplaire du texte tel a été adopté,

On s'est demandé néanmoins s'il n'y aurait pas aussi Intérêt à prescrire la transcription des actes de partage et d'attribution de biens, n'aliénés sous condition dans l'acte initial (prévu à l'article 1287), pour que les tiers en soient informés et pour prévenir ainsi toutes fraudes,

Je n'ai pas voulu prendre position sur cette question délicate sans avoir d'abord pris l'avis autorisé de votre comité d'étude et c'est à cette fin que je me permets de prendre contact avec vous,

Etant donné l'état d'avancement des travaux de la Commission, vous serait-il possible de réserver le bénéfice de l'urgence à cette question? Je vous en serais extrêmement obligé et reconnaissant.

En vous remerciant encore très vivement pour toute la collaboration que vous avez toujours bien voulu apporter au commissariat à la réforme judiciaire. je vous prie de croire. Monsieur le Président. à l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Le Commissaire royal,
E, KRINGS.

A Monsieur WATELET,
Président du Comité d'étude
de la fédération des notaires de Belgique,
IQ, rue Ern, Dupont,
LIEGE,

BIJLAGE VII.

18 [anuari 1967.

Mljnhccr de Se creturts,

Als gevolg op de aan m.i] dO')J' dl' heer Watelet gerlehte brief van 6 januarl. heb ik de ccr U mede te delen dat het in mijn schrijven van 5 januari opqcworpen vraaqstuk, voriqe wcek besproken is in de Commlssie voor de [ustitle van de Senaat,

Naar mijn mening is hel wei nutt lq li de bedeuklnqen mede te dclcn, die somrnlqe leden van de Commissic gemaakt hebben,

Er is opqcmcrkt dar de procedure inz ake echtscheldlnq bij onderlinge toestemmlnq naar wtllekeur door cen van de cchtqenoten onderbroken kun worden en dlentenqevolqe de ovcrschrljvinq van de voorbereidende akten i.v.m. de echtscheidlnq volkorncn nutteloos kan wordcn, Die gril len zullen nletternin een ernstiq belctsel vormen voor de ovcreenkomsten die de echtqenoten of één van hen later zou willen sluitcn.

Er Is dan ook voorgesteld te be palen dat de overschrijving van de aktcn van verdeling ol toekenning van goederen, die tot stand kwarnen onder de opschortende voorwaarde van het voltrekken der procedure van echtscheiding bij onderlinge tocstcrnminq, slcchts voor een welbepaald tijdperk, bijvoorbee ld één [aar, geldIg zou zljn.

De auteur van dit voorstel ~ dat trouwcns niet op schrilt gesteld werd _ llet zlch daurbl] inspireren door de rechtspleging inzake beslaq op onroerende qocdercn. Zoals LI wel wcet, moet het voorafgaand bevel tot 'beslaq overqeschreven worde n, doch die overschrijving behoudt haar uitwerkinq slechts voor zover binnen zes maanden te rekenen van het bevel,, een exploot van beslaq behoorlijk overqeschreven werd {artikel 17 van de wet van 15 augustus 1864 op de verplichte onteigening).

Naar mijn mening was het nuttig U kennis te gcven van die suqqesties waaruit mlsschlen voordee l zal kunnen uehaald worden tijdens de werkzaamheden van Uw studiecomité.e

li noqmaals ten zeerste dankend, groet ik **ll,** Mijnhcer de Secretaris. met bijzondere hoogachting.

De Koninklijke Commissarls,

E. KRINGS.

De Heer POSSOZ.
Secretarls van het studiecomité e van de Federatle der Notarlssen.
Handelsstraat 124,
BRUSSEL.

ANNEXE VIL

18 [anvler 1967.

Monsicur Je Secrétaire.

Comme suite à la lettre du 6 janvier, que m'a adressée M. Watclct, j'ai l'honneur de vous laire savoir que la question qui" bit l'objet de ma lettre du 5 janvier. a été discutée I" semaine dcmière ·Hi sein de la Commission de lu Justice du Sénat.

Je crois utile de vous faire part des considérations qui ont été émises par certains membres de la Commission.

L'on a fait observer que I" procédure de divorce par consentement mutuel peut être interrompue au gré de, lantaisies de l'un de, époux et que dès lors les transcriptions des actes préparatoires "U divorce peuvent devenir sans objet. Elles constitueront néanmoins un grave obstacle aux transactions que les époux ou l'un d'eux pourraient vouloir, réallser ultérieurement.

Aussi a-t-on suggéré de prévoir que la transcription des actes de partage ou. d'attribution de biens, laits sous la condition suspensive de l'aboutissement dc ni procédure en divorce pal' consentement mutuel, , ne serait valable que pour un délai llrnlté, d'un an par exemple,

L'auteur de cette proposition - qui n'a d'ailleurs fait l'objet d'aucun écrlt ~ s'est inspiré de la procédure des saisies Immobilières. Ainsi que vous le savez, le commandement préalable à la saisie doit être transcrit. mais cette tr anscri ption ne continue à porter ses effets que pour autant que dans les six mois à compter du commandement un exploit de saisie ait été dûment transcrit (art. 17 de la loi du 15 août 1864 sur l'expropria tion forcée).

j'al cru utile de vous faire part de ces suggestions qui, peut-être, pourront être **mises à profit** au cours **des** tr-avaux **de** votre **comité d'études.**

En VOIIS remerciant encore très *vivement,* je vous prie de croire, Monsieur le Secrétaire, à I'expression de mes senthncnts les plus distingués,

Le Commissaire royal,,

E, KRINGS.

A Monsieur POSSOZ.
Secrétaire du Comité d'études de la fédération des notaires.
124, rue du Commerce,
BRUXELLES.

BIJLAGE VIII.

FEDERATIE

DER NOTARISSEN IN BELGIË,

Comité voor Studie en Wetgeving,

Kabinet van de Voorzitter,

Brussel 4, 8 maart 1867.
124, Handelsstraat.

Mijnheer de Koninklijke Commissaris,

Betreft: artikel 1292 van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek. Onze ref, : Dossier n' 1414,

Ingaande op de door U uitgedrukte wens, heeft ons Comité voor Studie en Wetgeving het vraagstuk van de overschrijving van de voorafgaande overeenkomst, waarvan sprake in Uw schrijven van 5 januari 1967, onderzocht.

Het vraagstuk dat zich voordeed was meer speciaal dat van de gepastheid en het nut van die overschrijving.

Met het oog op de bestudering van dit vraagstuk, heeft het Comité kennis genomen van Uw voormeld schrijven, van de voor. artikel 1292 voorgestelde tekst, evenals van Uw brief van 18 januari dito.

Zij heeft eveneens geluisterd naar de voorlezing van het rapport ingediend door Mr, Istas, notaris te Antwerpen,

WIJ hebben de eer U in bijlage te doen geworden :

1" een afschrift van het door Mr. F. Istas ingediende rapport;
2" het integraal verslag van de besprekingen van ons Comité over deze aangelegenheid.

In fine van dit laatste verslag vindt U de besluiten waartoe ons Comité gekomen is,

WIJ hopen dat zij U van nut zullen zijn en blijven volledig tot Uw beschikking voor elk ander onderzoek,

Bovendien danken wij U voor het vertrouwen dat U in ons gesteld hebt en bleden U, Mijnheer de Koninklijke Commissaris, de betuiging van onze bijzondere achting aan.

De Secretaris, De Voorzitter,

T. POSSOZ, P. WATELET.

Aan de Heer Advocaat-generaal Krings,
Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming,
4, Poelaertplein,
BRUSSEL 1.

ANNEXE VIII,

FEDERATION

DES NOTAIRES DE BELGIQUE.

Comité d'étude et de législation,

Cabinet du Président.

Bruxelles 1, le 8 mars 1967.
124, rue du Commerce.

Monsieur le Commissaire royal,

Concerne : article 1292 du projet de code judiciaire, n/ref. : dossier n" 1414.

Faisant suite au souhait que vous avez exprimé, notre Comité d'Etudes et de Législation a étudié le problème de la transcription de la convention préalable, visée à votre lettre du 5 janvier 1967,

La question posée était plus précisément celle de l'opportunité et de l'utilité de cette transcription.

Pour cette étude, le Comité a eu connaissance de votre susdite lettre, du texte proposé quant à l'article 1292 ainsi que de votre lettre du 18 janvier dito.

Il a également entendu lecture du rapport présenté par Maître Istas, **notaire à Anvers.**

Nous avons l'honneur de vous remettre **en annexe:**

1" une copie du rapport présenté par Maître F. Istas:
2" le l'alport intégral des discussions de notre Comité sur cet objet.

Vous lirez, in fine de ce dernier rapport, les conclusions de notre Comité,

Nous espérons qu'elles vous seront utiles et l'estons à votre entière disposition pour tout autre examen.

Nous *vous* remercions en outre de la confiance que ValLS avez **bien** voulu nous témoigner et vous prions d'agréer, Monsieur le Commissaire royal~ l'assurance de notre considération distinguée.

LE' Secrétaire. Le Président,

J. POSSOZ, P. WATELET.

A Monsieur l'avocat général Krings,
Commissaire royal a la Réforme Judiciaire,
4. Place Poelaert,
BRUXELLES 1,

BIJLAGE IX.

28 januar i]967.

Hcr *Comité* komt tot vO]\Jend bcsluit :

A. ~ hct constatecrt dru bur qcrrechter lijke qcvolqen verbonden zij'n ann de voor qestclde proccdurcwljztqtnq.

B. ~ hrt spreckt de weus ult :

I ; dat, in ve rbund met het burqerlijk recht, de wct :

a) nader bcpnalt oil de goederen waar van de helfl ovcrqcdraqcn wordt aan de klndereu,. die qoedcrcn zijn welke bestaan bij dl' ecrste verschijninq dan wel Inteqcndce l die welke bcstaan op hct oqenbltk van de oversr hrtjvlnq van de cchtscheidlnq:

het *Comité* is van oordcel dat aileen de bij de eerstc verschijning bestaaudc qoedcrcn bcdoeld diencn te wordcn:

b) nader bepaalt dat de voorafqaande overccnkomst in "lle qeval, dus ook iii zfjn er geell klndercn. op de: eigen goederen van de cchtqenoten zal slaan, :

c) cen ornschrijvtnç ci qeeft van het bij het laatste lid van artikcl 284 van het Burqcr lijk Wctbock opqeleqde « ecnshuden d verklaard afschrlft »:

d lnader bepaalt of cen derqe lijk alschrtft evenecns moet overh andiqd worden met he t oog op de proccssen-vcrbaal van de volqende verschijninqen:

e) bcpaalt of <lie ee nsluldend verklaarde afschriften moeten voorqcleqd wordeu wanneer cr geen klnderr-n zijn of wanncer er slcchts kinderen zijn uit een eerste huwe lijk:.

£) hepaalt op welke wljze die overhandiging moct geschieden,

II , In verband met de hypotheekwet :

R) dat de ovcrschrtlvlnq van de voorafqaande ovc rccnkomst ~ en tliet van het proces-verbaal vall verschijning - verplicht wordt gesteld zodra die o'vereenkomst de bestemmlnq van onroerendc qoederen reqelt of bevestigt;

lJ) dat het toeqestaan wordt die overschrijving te bcperken tot cen letterlijk uittreksel van de overeenkomst, dat betrckkinq heeft op de onroerende qoederen (zte naar analogie artt, 2 en 93 van de hypotheekwct) ;

c) dat de wet, ook al zijn de kinderen niet noodzakolijk parti] bij de akte, uitdrukkelljk bcpaalt dat de eisen In verband met de vermelding van de ideutiteit van de partijen op hen zou toepasselijk zijn; dat in de interne orqanlsatie van het kantoor VCID bewarinq een rekening op naa rn van de kln de rert qeopend wordf .

d) dat op bedoelde overschrij vinq geen enkel verval wordt tocqepast:

C., het merkt op dat de uitdrukkinq « de twee notarlssen, die zi] meehrenqen », in fine van artikel 1289 van het ontwerp, niet erg geslaagd is,

Het vcrslaq van M. Istas en het onderhaviqe verslaq zullen aan de Koninklljke Commlssaris voor de Gerechtelljke Hervormlnq worden medeqedeeld,

ANNEXE IX.

28 janvier 1967.

En conclusion, 1("*Comité* :

A. ~ constate que la modiftcntlon suqqércc en tine matière de procédurc. cnrralnc des conséquences sur le pl.in civll.

B. ~-- sou haire :

I : ali point dr vue droit civil„ que l" loi :

a) précise si les biens dont la moitié est transmise aux enfants sont Crux qui existent lors de III première compnrution ou au contratrc lors de la transcription du divorce:

le ComUr] est d'avis que doivent uniquement être visés. les biens existants lors de la. première comparution;

b) precise que la convention préalable visera en tout état de cause- et donc même s'li n'y a pas d'enfants, les biens propres des époux:

c) définisse la « copie certifiée conforme» imposee pal' l'article 284, dernier alinéa. du code civll:

cl) précise si par ei llr- copie doit être également remise. quant aux procès-verbaux des comparutions suivantes;

c) précise si ces copies conformes doivent être remises lorsqu'il n'y ai pas d'enfant ou uniquement des enfants d'un premier rnru-Inqe:

Il préc f so de que lle mani ère cette- remise doit s'opérer.

II - au point de vue de la loi hypothécaire :

a) que la transcription de la convention préalable ~ et non du procès-verbal de comparution ~ soit imposée. dès que cette convention fixe ou confirme le sort d'immeubles:

b) qu'il soit pcruus` de limiter cette transcription;' . un extrait littéral de la convention visant les immeubles (vair pat' analogie art. . 2 et 93 de la loi hypothécaire);

c} que la loi stipule expressément, , encore que les enfants ne soient pas nécessairement parties à l'acte. que *les* exigences quant aux mentions d'identité des ; parties leur sont applicables; que clans l'organisation interne des conservations, 111\ compte sera ouvert 811 nom des e-nfants;

d) qu'aucune péremption n'"fkete- la transcription susvisée.

C. - observe que l'expression « de deux notaires amenés pal' eux» in fine de l'article 1289 du projet, n'est pas heureuse.

Le rapport de M" Istas et le présent rapport seront comrnunlqués e à M. le Corrunlssa ire Royal fi la Réforme Judiciaire.

BIJLAGE X.

MINISTERIE VAN FINANCIEN.

De Minister.

Brussel, 27 april 1967.
Wetstraat 12.

Mijnheer de Koninklijke Commissaris,

Ik heb de eer U bierbij een nota te doen toekomen, waarin de wijzigingen zijn vervat welke in het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek der inkomstenbelastingen dienen te worden aangebracht met het oog op de praktische uitvoerlegging van de maatregel waarover wij het gisteren hadden.
Inmiddels verblijf Ik, Mijnheer de Koninklijke Commissaris, met bijzondere hoogachting.

R. HENRION.

Bb.

VAN STEVENS.

De heer E. KRINGS,
Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming.
Parlement.

ANNEXE X.

MINISTERE DES FINANCES.

Le Ministre.

Bruxelles 1, le 27 avril 1967,
12, rue de la Loi.

Monsieur le Commissaire royal,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, par la présente, une note comportant les modifications à apporter à l'arrêté royal d'exécution du Code **des impôts sur les revenus du 11 mars 1965 en** vue **de réaliser la** mesure dont nous avons parlé hier.

Veuillez agréer. Je vous **prie,** Monsieur **le Commissaire royal,** l'assurance **de ma haute considération.**

R. HENRION.

Po.

VAN STEVENS.

Monsieur E. KRINGS.
Commissaire royal à la Réforme Judiciaire,
au Parlement.

BIJLAGE XI..

Wijzigingen die in het koninklijk besluir´ **van de inkomstenbelastingen van ¹1** maart **1965 tot uitvoering van** het Wetboek dienen **te worden** aariqebracht,

Art, *lq7,*

DH nr-tikel, waa tin **de** dadcu **van** vcrvolqinq worden op qcsornd, , zal mOL-tcn worden aanqcvuld rnet **de** ver mcldinq **van** eon nieuwe daad, « de aanmnninq » die qccn gerechtelijk. karakter zal hr-bben,

Art., *tq71>iS* (nilQuw) ,

In dit artlkel dient « de aanmaruuq '› alsmedc de tcrm ijn voor de bctekenlnq ervan bepaald te wordcn, (art. . 198 betref Iende het dwang- **bevel** zal aanqepast mor-teri **worden).**

Artikel. 218, waarbij de mat *de* vervolqinqen bclaste ambte na ren aanqewezen worden, **z81** aanqepast mocten **worden** om **de** bevoeqd :.. he id van de blastinqsdeurwnarders te bepalen, die vauaf de inwer- kingtreding van hrt Gerechtelijk wetboek aanqeweze n zullen worden,

Artlkel 224., dat betrekking heeft op de vervolqlnqskosten, zal de kesten in verband met de aarunaninq mocten bepalen.

ANNEXE XI.

Modifications qui devront être apportées à l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus.

Art. . 197,

Cd article. qui énumère les actes de poursuites, devra être complété **par l'indication d'un** nouvel **acte « ID sommation** contrainte **» qui** n'aura **pas un** caractère **judiciaire,**

Art. . 197bis (nouveau),

Cet article devra définir la « sommation contrainte » et son délai de siqnificutlon. (l'art, 198 relatif au commandement dena être adapté) ,

L' at-tic le 218, qui dé:tq ne les agents chargés des poursuites devra être adapté pour viser la compétence des huissiers des contributions qui seront désignés à partir de la mise rn vigueur du Code judiciaire.

L'article 224 visant les frais de poursuites, devra régler les frais afférents à la sommation contrainte,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

1 JUNI 1967.

WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijk Wetboek,

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE. UITGEBRACHT DOOR DE HEER HERMANS.

ERRATA.

Op *blz,* 6, elfde regel van de Franse tekst, in plaats van: « comptabilité », lezen: *« competibilité e* ».

Op *blz.* 19. vijf de regel, te beginnen van onderaan, van de Franse tekst, in plaats van: «étranges», Iezcn : « *étrangères* »,

Op *blz.* 21, artikel 65, het tweede lid als volgt lezen : *«Er werd geantwoord dat* de *tiiel, zoals* die in *liet: ontwerp ooorkomt, op doelmetiqe toijze het embt bepealt* »,

Op *blz.* 22. derde laatste lid van de commentaar op artikel 66, vierde en vij Idc rcqels. in plaats van: « wij zigen », lezen: *«te wijzigen* ».

Op *blz:* 23, eerste lid, laatste rcqel. van de commentaar op artikel 69. in plauts van: «hernoemd », lezen : *« betioemd* ».

Op *blz.* 27, in de commentaar op artikel 88, tweede lid, de vermelding tussen haakjes aanvullen met: «277».

Op *blz, 3i,* in de commentaar op artikel 104, twe ede lid, vijfde reqel, in plaats van: « raadsleden », lezen: *e reeds-heren* »,

Op Z,L:. 32, de commentaar op artikel 106 aanvullen met een nieuw lid dat luid t als *volgt:* « *Hct atd us geu.ijzigdc artikcl ure rd aangenomen* ».

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

1m. JUIN 1967.

PROJET DE LOI

contenant le Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE, PAR M. HERMANS.

ERRATA.

Page 6, à la onzième ligne, au lieu de: «comptabilité », lire: *«compatibilité* ».

Page 19, à la cinquième ligne, à partir du bas de la page, au lieu de: « étranges », lire ; « *étrangères* ».

Page 21, à l'article 65, lire comme suit le deuxième alinéa: « *Il* a *été répondu que* le *titre, tel qu'il figure au projet, détermine la fonction de manière adéquate* ».

Page 22, dans le texte néerlandais, à l'antépénultième alinéa du commentaire: de l'article 66. quatrième et cinquième lignes, au lieu de: «wijzigen », lire: *« te wijzigen* ».

Page 23, dans le texte néerlandais. *in fine* du premier alinéa du commentaire. de l'article 69. au lieu de: « hernoemd », lire: « *benoemd* ».

Page 27, dans le commentaire de l'article 88. *in fine* du deuxième alinéa, compléter la mention entre parenthèses par; « 277 ».

Page 3i, dans Je texte néerlandais. deuxième alinéa. cinquième ligne du commentaire de l'article 104. au lieu de: « ra adsleden », lire; « *medsheren* ».

Page 32, compléter le commentaire de l'article 106 par un nouvel alinéa libellé comme suit: « *L'article ainsi amendé a été adopté* ».

H.

Op *blz,* 41, artikel *194his, in fine,* in plants van: « He t arnendc mcnt wcrd verworpeu s-. lezen : *«Hc t amendement iocrd ingetrokken.* »,

Op *blz,* 45. artikel 198, het der de lid van de Franse teks t als volgt lezen : *«Ces propositions relèoent de la compétence du ministre des Classes moyennes.* ».

Op *blz,* 49. vóór artikel 214. de volgende tekst invoegen:

« *Art.* 213bis,

» De *heer Lindemsns had ccn eniendernent uoorgesteid* (Stuk *n'* 59/6), *ertoe strekkende cen artike!* 213bis, *in te uoegen betreffende de ooordrecht !Jan* de *raedsheren, Dit amendement ioerd nochttui s ingetrokken omdat de heer Lindemons van oordeel tues dat de nieuioe tekst IJJin ertikcl 213 een het doel van zijn uoorstei beantiuoordt* ».

Op *blz.SS,* op de vij fde regel van de Franse tekst, in plaats van de woord en : «carrière pleine », lezen: « *carrière plane»,*

Op *blz,* 64, in artikel 355, tweede lid, de opsomming van de voorgestelde amen dementen als volgt lezen: « de heren Cooreman (Stuk n" 59/32), *Lindernans* (Stuk nt' 59/31, en Charpentier (Stukken nTS 59/32 en 44) ».

Op *b!z,* 65. in arttkel 357, na *het* vierd e lid. de volgende tekst toevoegen: «De *heer Lindemen.s heeft op het am(?ndement van de* heer *Cocreman een subatnendement:* voor*qeesteld* (Stuk *n* r 59(32), erroe *strekkende het beuolkinos-, cijfer van 500000 inuioners te vewangen door 350 000 iniooners,* »,

Op *blz,* 67, *in fine* van artikel 369, in plaats van de woorden : « om dezelfde redenen als die welke bij artikel 357 werden aangehaald. ingetrokken », lezen: « *ingetrokken omdat het ooerbodip is geworden, qezier: de wijzigingen ioelke in de wedden van* de *hoofdgriffiers zijn qebrecht (zie art.* 366. ».

Op *blz, 80,* op de derde regel van het tweede lid, in plaats van de woorden: «van Ieden op te herleiden », lez en : « *Ivan zes leden op viel' leden te herleiden* ».

Op *blz. 80,* op de vierde regel van het tweede lid van de Franse tekst, na het woord: « membres », de woorden: *« eu lieu de six membres»,* toevoegen.

Op *blz,* 82, in artikel 471 *bis,* het laatste lid weglaten.

Op *blz,* 85, artikelen 190 en *490bis.* tweede lid, zevende regel van de Franse tekst, *«bairead près* la *Cour* de *C'lssation»* lezen in plaats van «barreau près de la Cour de cassation ».

Op *blz,* 88, in artikel 506, twe ede Iid. de tweede zin weglaten.

Op *blz,* 89, in artikel 506, vóór het laatste lid een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt: « *Geiet op wat voorafgaat heeft de heer Linde mans :::ijn amendement inqettokken,* ».

Op *blz,* 118, in artikel 716. op de laatste regel van het derde lid, *«eenoeerd* » lezcn in plaats van het woord « gedeeld ».

Op *blz* . 119, in artikel 727. een laarste lid bijvoegen, dat luidt als volgt: *«fi et artikel is aeruienomen.* ».

Op *blz,* 127, op de eerste reqel, *«geen»* lezen in plaats van de woorden «in geen zaak »,

Pi/ge 44. à l'article *191/;is,* lire comme suit la dernière ligne: « *L'amendement* a *été* retiré ».

Page 15, à l'article 198, lire comme suit le troisième alinéa: « *Ces propositions relèvent de la compétence du ministre des Classes moyennes.* »,

Page 19. avant l'article 21't, insérer le texte suivant:

« *Al't.* 213bis.

» M. *Lindcmaris* (lpait *présenté 11n amendement* (Doc. *n"* 59/6) *tendant à insérer un article* 213bis *relatif* à *la présentation des conseillers. Cet amendement* a *toutcjoi« été retiré.* M. *Lindcmens estimant qlle* le *texte nouueeu* de *l'article* 213 *répond j l'objet dt'* sa *proposition* ».

Pi/ge 55, à la cinquième ligne, lire: *«carriére plane* », au lieu de « carrière pleine ».

Page 64, à l'article 355, deuxième alinéa, lire comme suit l'énumération des amendements présentés: «MM. Cooreman *(Doc.* n° 59/32), *Lindenwns(Doc. n"* 59/31) et Charpentier (Doc, nO' 59/32 et 44) ».

Page 65, à l'article 357, après le quatrième alinéa, ajouter le texte suivant: *«M, Lindemans a* présenté *un sous-amendement à l'amendement de* M, *Caoremen* (Doc. *n"* 59/32) *tendant it remplacer* le *chiffre* de *la population* de *500 000 habitants pal' celui* de *350 000 habitants,* ».

Page 67, *in fine* de l'article 369, au lieu de: «pour des motifs identiques à ceux qui ont été relatés à l'article 357 », lire: *«étant donné que cet amendement est devenu sans objet,* compte *tenu* des *modifications apportées aux traitements des greffiers en ehcf (voit' art,* 366), ».

Page 80, dans Je texte néerlandais, à la troisième ligne du deuxième alinéa, au lieu de: «van leden op te herleiden », lire: « *van zes leden op vier leden te herleiden.* ».

Page 80, à la quatrième ligne du deuxième alinéa, après les mots: «quatre membres », ajouter les mots: *«au lieu de six membres* »,

Page 82, à l'article *47lbis,* supprimer le dernier alinéa,

Page 85, articles 490 et *490bis,* deuxième alinéa, septième ligne, lire: *«barreau près la Cour de cessation* », au Heu de : « barreau près de la Cour de cassation »,

Page 88, à l'article 506, deuxième alinéa, supprimer la deuxième phrase.

Page 89, à l'article 506, insérer avant le dernier alinéa, un nouvel alinéa ainsi conçu: *«Etant donné* ce *qui précède,* M, *Lindemans* cl retiré *son amendement.* »,

Page 118, dans le texte néerlandais. à l'article 716. dernière ligne du 3e alinéa, au lieu de: «gedeeld », lire: *«aan~ oeerd* »,

Page 119, à l'article 727, ajouter un dernier alinéa ainsi conçu: « *L'article a été adopté.* »,

Page 127. à la première ligne du texte néerlandais, au lieu de: «in geen zaak », lire; *«geen* »,

Op *bl».* 138, in artikel 923. het eerst e lid aanvullen met de volqen de zin : *« Dit amendement is inqetrok kc;«, rckcninq_ lioudend met* de *tc ksi Vé/n ariikel* 172 *L'iln de luij:::'igings-bepnltnçcn,* ».

Op *blz.* 119, op de vij Ítiende re qel, in plaats van hct woord *« alqernene* Orde », *«nationale Orde »* lez en en Op de zeve nuénde n'gel van de Fran se te.kst, na het woord : *«* Ordre", het woord: *« nntionnl »,* bijvoegen.

Op *blz. 206.* in artikel 1505, *in [iTlC* van het twe ede lid, in plaats van het woor d : *«* ver schtll end », het woord : *« vcc~ minderd* s , lezen.

Op *blz.* 237:

.-~ In § 164. tussen hc t tweede en h et derde lid, een nie uw lid invoegen, dat luidt a ls volgt:

« De heer' *Defraigne heeft een amendement uoorqestcld* (Stuk *n"* 59/29). *Dit ilmendemellt tverd ueruior pen .* ».

-- §§ 166 tot 175, de tekst vervangen door volgende te kst :

« § 166. *De heer Defraigne heeft* een *amendement voor- fJesl~ld* (Stuk n" 59/29. *Dit amendement iuerd veruJorpen.*

§§ 167 *tot* en *met* 175:

Aangenomen ».

Op *blz,* 238, §§ 176 tot 188, een n ieuw lid invoeqen, dat luidt als volgt:

« De *heer De[raigne heeft* een *amendement ooorqesteld* (Stuk *nr* 59/29). *Dit emendement uierd verworpen.* »

Op *blz.* 293. in artikel Il (nieu w e n urn , 12), vôôr het laatste lid een nieuw lid invoeqen, dat luidt als volgt:

« De heer *Olivier hee]: een amendement* (Stuk *n'* 59/35) *uoorqesteld, ioearbi]* de *orederechter (Jan een opgeheven knnton zijn ambt zou kuntten blijven oercullen* Cil *zijn terri- toriale bevoegdheid zou behouden zoals die Vóór* de goed- *keurinq van* de *wet was oestqesteld,*

Rekening houdend met de zoèuen aangehaalde besluiten coelke Ll io Commissie heeit genomen, is het amendement niet eenqenomen, »

Op *blz .* 293:

I. In artikel 12, na de aanduiding van het artlkel. de woorden " *nictuve Imm.* 13» tusson haakjes toevoeqen.

2. Op de dertigste regel van de Franse tekst de woorden «urt. 12 (nouv. nurn. 13) » en op de tweeëndertqste regel, de woordcn : «art. . 12 (nieuwe num. 13)>> weglaten.

3. In fine van de commen taar op dit arukel, een nieuw lid toevoegen, dat luidt als volgt: *«Rekening houdend met* de *in srtikel* Il *genomen beslissing wordt het amendement* t'iln *de heer Olioier* (Stuk n" 59/35 *oerusorpen,* ».

Page 138, il J'article 923. eompkter le premier alinéa par la phrase suivante: *«Cet amcndcmcnt a été retiré, compte tenu elu texte de l'article* 172 *des dispositions modificatives.* ».

Page 149. à la quinzième ligne du texte néerlandais, au lieu de: «algemene Orde », lire: « *nationale Orde* », et à la dix-septième ligne du texte français, après le mot: « Ordre », lire: « *ntitional* »,

Page 206, dans le texte néerlandais. *in fine* du deuxième alinéa. au lieu de ; *«* v erschillcnd », lire: *« oerminderd* »,

Page 237 :

- Au § 164, insérer entre les deuxième et troisième alinéas, un nouvel alinéa ainsi conçu:

,(M. *Defraigne* a *présenté un amendement* (Doc. n" 59/29). *Cet amendement a été repoussé.* ».

— §§ 166 à 175, remplacer le texte par le texte suivant;

«§ 166. M. *De[raigne a présenté un amendement* (DoL *n"* 59/29). *Cet amendement* a *été repoussé,*

§§ 167 *à* 175 *inclus:*

Adoptés. »

Page 238. aux §§ 176 à 188. ajouter un nouvel alinéa ainsi conçu:

« M. *Defraigne a présenl"é un amendement* (Doc. *n"* 59/29). *Cet amendement* a été *repoussé.* e. »

Page 293, à l'article 11 (nouv. nurn , 12), avant le dernier alinéa. insérer un nouvel alinéa ainsi conçu:

«M. OlilJier a déposé un amendement (Doc. *n?* 59/35) *aux termes duquel le jZlge* de *paix d'un canton supprimé pourrait l'ester en [onction et maintiendrait* sa *compétence tcrritoriele telle qu'elle existe avant le projet* de *loi.*

Compte tenu des décisions *prises par votre Commission, qui viennent d'être relatées, l'amendement n'a pas été adopté,* »

Page 293 :

1. A l'article j 2. ajouter, entre parenthèses, après l'tndi- cation de l'artic le, les mots: « nouc. *mUll.* 13 »,

2. A la trentième ligne du texte français supprimer les mots: «art. 12 (nouv. num. 13) » et à la trente-d eux ième ligne du texte néerlandais supprimer les mots: « art. 12 (nieuwe num. 13) ».

3. Ajouter *in fine* du commentaire de ce même article, un nouvel alinéa ainsi conçu: « *Compte tenu de* la *décision prise il l'article* 11, *l'amendement de* M. *Olicler* (Doc n° ,59)35) a été *repoussé.* ».